



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

14. jaanuar 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	Euroopa Parlament	
	2008-2009 ISTUNGJÄRK	
	23 – 25 september 2008 istungid	
	VASTUVÕETUD TEKSTID	
	<i>Istungjärgu protokoll on avaldatud ELT C 309 E, 4.12.2008.</i>	
	<i>I Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	RESOLUTSIOONID	
	Euroopa Parlament	
	Teisipäev, 23. september 2008	
(2010/C 8 E/01)	2002. aastal Monterreys toimunud arengu rahastamise konverentsi järelmeetmed Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon 2002. aastal Monterreys toimunud arengu rahastamise konverentsi järelmeetmete kohta (2008/2050(INI))	1
(2010/C 8 E/02)	Siseturu tulemustabel Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon siseturu tulemustabeli kohta (2008/2056(INI))	7
(2010/C 8 E/03)	Õpetajahariduse kvaliteedi parandamine Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon õpetajahariduse kvaliteedi parandamise kohta (2008/2068(INI))	12
(2010/C 8 E/04)	Bologna protsess ja üliõpilaste liikuvus Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon Bologna protsessi ja üliõpilaste liikuvuse kohta (2008/2070(INI))	18

(2010/C 8 E/05)	Õigusaktide kohandamine komiteemenetlust käsitleva uue otsusega Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon soovitud komisjonile õigusaktide kohandamise kohta komiteemenetlust käsitleva uue otsusega (2008/2096(INI))	22
	RESOLUTSIOONI LISA: ÜKSIKASJALIKUD SOOVITUSED TAOTLETAVA ETTEPANEKU SISU KOHTA	24
(2010/C 8 E/06)	Riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid Euroopa Parlamendi õigusloomega seotud 23. septembri 2008. aasta resolutsioon koos soovitud riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide komisjonile (2007/2238(INI))	26
	RESOLUTSIOONI LISA: ÜKSIKASJALIKUD SOOVITUSED NÕUTAVA(TE) ETTEPANEKU(TE) SISU KOHTA	31
(2010/C 8 E/07)	Institutsionaalsete investorite tegevuse läbipaistvus Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon komisjonile esitatavate soovitud tegevuse kohta, mis käsitlevad institutsionaalsete investorite tegevuse läbipaistvust (2007/2239(INI))	34
	RESOLUTSIOONI LISA: ÜKSIKASJALIKUD SOOVITUSED TAOTLETAVATE ETTEPANEKUTE SISU KOHTA	38
(2010/C 8 E/08)	Petitsioonikomisjonide arutelud (2007) Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon petitsioonikomisjoni 2007. aasta arutelude kohta (2008/2028(INI))	41
(2010/C 8 E/09)	Mägipiirkondade põllumajandus Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon mägi- ja piirkondade põllumajanduse olukorra ja väljavaadete kohta (2008/2066(INI))	49
(2010/C 8 E/10)	Üleeuroopaline stalinismi ja natsismi ohvrite mälestamise päev Euroopa Parlamendi deklaratsioon 23. augusti kuulutamise kohta üleeuroopaliseks stalinismi ja natsismi ohvrite mälestamise päevaks	57
Kolmapäev, 24. september 2008		
(2010/C 8 E/11)	Ühine lähenemisviis digitaalringhäälingule üleminekuga vabaneva spektriosa kasutamisel Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta resolutsioon selle kohta, kuidas digitaalset dividendi Euroopas täielikult ära kasutada: ühine lähenemisviis digitaalringhäälingule üleminekuga vabaneva spektriosa kasutamisel (2008/2099(INI))	60
(2010/C 8 E/12)	Rahvusvaheline troopilise puidu leping Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta resolutsioon 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu (ITTA) kohta	66
(2010/C 8 E/13)	ELi ja India tippkohtumise ettevalmistamine Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta resolutsioon ELi ja India tippkohtumise (29. september 2008, Marseille) ettevalmistamise kohta	69
Neljapäev, 25. september 2008		
(2010/C 8 E/14)	Kogukonnameedia Euroopas Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon kogukonnameedia kohta Euroopas (2008/2011(INI))	75
(2010/C 8 E/15)	Iga-aastane mõttevahetus vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala valdkonnas saavutatud edusammude üle (ELi lepingu artiklid 2 ja 39) Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon, milles käsitletakse iga-aastast mõttevahetust vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala valdkonnas 2007. aastal saavutatud edusammude üle (ELi lepingu artiklid 2 ja 39)	79



(2010/C 8 E/16)	Meediakanalite koondumine ja meedia pluralism Euroopa Liidus Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon meediakanalite koondumise ja meedia pluralismi kohta Euroopa Liidus (2007/2253(INI))	85
(2010/C 8 E/17)	Energia hinna kontrolli alla võtmine Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon energia hinna kontrolli alla võtmise kohta	94
(2010/C 8 E/18)	Valge raamat toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseküsimumuste kohta Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon valge raamatu kohta toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseküsimumuste kohta (2007/2285(INI))	97
(2010/C 8 E/19)	Autoriõiguste ühine haldamine Internetis Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon seaduslike sidusmuusikateenuste autoriõiguse ja sellega seotud õiguste ühise piiriülese haldamise kohta	105

II Teatised

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

Euroopa Parlament

Kolmapäev, 24. september 2008

(2010/C 8 E/20)	Kodukorra artikli 121 (Menetlus Euroopa Kohtus) muutmine Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta otsus Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 121 (Menetlus Euroopa Kohtus) muutmise kohta (2007/2266(REG))	108
-----------------	--	-----

III Ettevalmistavad aktid

Euroopa Parlament

Teisipäev, 23. september 2008

(2010/C 8 E/21)	Ühenduse statistika väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega ***I Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1172/95 (KOM(2007)0653 – C6-0395/2007 – 2007/0233(COD))	110
-----------------	---	-----

P6_TC1-COD(2007)0233

	Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1172/95.....	111
--	---	-----



(2010/C 8 E/22)	<p>Looduslike looma- ja taimeliikide kaitse nendega kauplemise reguleerimise teel (rakendusvolituste muutmine) ***I</p> <p>Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 338/97 (looduslike looma- ja taimeliikide kaitse kohta nendega kauplemise reguleerimise teel) komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2008)0104 – C6-0087/2008 – 2008/0042(COD)) 120</p>
(2010/C 8 E/23)	<p>Kaupade autovedu käsitlevad statistilised aruanded seoses komisjoni rakendusvolitustega ***I</p> <p>Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1172/98 (kaupade autovedu käsitlevate statistiliste aruannete kohta) komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2007)0778 – C6-0451/2007 – 2007/0269(COD)) 121</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0269</p> <p>Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1172/98 (kaupade autovedu käsitlevate statistiliste aruannete kohta) komisjoni rakendusvolituste osas 121</p>
(2010/C 8 E/24)	<p>Euroopa loovuse ja innovatsiooni aasta (2009) ***I</p> <p>Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus Euroopa loovuse ja innovatsiooni aasta (2009) kohta (KOM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD)) 122</p> <p>P6_TC1-COD(2008)0064</p> <p>Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr .../2008/EÜ Euroopa loovuse ja innovatsiooni aasta (2009) kohta 122</p>
(2010/C 8 E/25)	<p>Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate kategooriad, kelle suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollit *</p> <p>Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 549/69, millega määratakse kindlaks Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate kategooriad, kelle suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollit artiklit 12, artikli 13 teist lõiku ja artiklit 14 (KOM(2008)0305 – C6-0214/2008 – 2008/0102(CNS)) 123</p>
(2010/C 8 E/26)	<p>Paranduseelarve nr 6/2008 projekt</p> <p>Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon Euroopa Liidu 2008. eelarveaasta paranduseelarve nr 6/2008 projekti kohta, III jagu – Komisjon (12984/2008 – C6-0317/2008 – 2008/2166(BUD)) 123</p>
(2010/C 8 E/27)	<p>Määruse (EÜ) nr 999/2001 muutmine komisjoni rakendusvolituste osas ***I</p> <p>Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 999/2001 komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2008)0053 – C6-0054/2008 – 2008/0030(COD)) 125</p>



P6_TC1-COD(2008)0030

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega muudetakse komisjoni rakendusvolituste osas määrust (EÜ) nr 999/2001, millega sätestatakse teatavate transmissiivsete spongioossete entsefalopaatiate vältimise, kontrolli ja likvideerimise eeskirjad 125

(2010/C 8 E/28)

Jäätmetatistika ***I

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2150/2002 (jäätmetatistika kohta) komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2007)0777 – C6-0456/2007 – 2007/0271(COD)) 126

P6_TC1-COD(2007)0271

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega muudetakse komisjoni rakendusvolituste osas määrust (EÜ) nr 2150/2002 jäätmetatistika kohta 126

(2010/C 8 E/29)

Teatavate õigusaktide kohandamine otsusega 2006/512/EÜ muudetud nõukogu otsusega 1999/468/EÜ kontrolliga regulatiivmenetluse osas (teine osa) ***I

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega kohandatakse teatavaid asutamislepingu artiklis 251 sätestatud menetluse kohaseid õigusakte otsusega 2006/512/EÜ muudetud nõukogu otsusega 1999/468/EÜ kontrolliga regulatiivmenetluse osas – Teine osa (KOM(2007)0824 – C6-0476/2007 – 2007/0293(COD)) 127

P6_TC1-COD(2007)0293

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega kohandatakse teatavaid asutamislepingu artiklis 251 sätestatud menetluse kohaseid õigusakte otsusega 1999/468/EÜ kontrolliga regulatiivmenetluse osas – Kontrolliga regulatiivmenetlusega kohandamine – 2. osa 127

(2010/C 8 E/30)

Loodusliku mineraalvee kasutamine ja turustamine (uuesti sõnastamine) ***I

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamise kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2007)0858 – C6-0005/2008 – 2007/0292(COD)) 128

P6_TC1-COD(2007)0292

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamise kohta (uuestisõnastamine) 128

(2010/C 8 E/31)

Värvained ravimites (uuesti sõnastamine) ***I

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv ravimites lubatud värvainete kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0001 – C6-0026/2008 – 2008/0001(COD)) 129

(2010/C 8 E/32)

Eritoiduks ettenähtud toiduained (uuesti sõnastamine) ***I

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv eritoiduks ettenähtud toiduainete kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0003 – C6-0030/2008 – 2008/0003(COD)) 130



P6_TC1-COD(2008)0003

Euroopa parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ eritoiduks ettenähtud toiduainete kohta (uuestisõnastatud versioon) 130

(2010/C 8 E/33)

Mootorsõidukite ja nende haagiste tehnõulevaatus (uuesti sõnastamine) ***I

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv mootorsõidukite ja nende haagiste tehnõulevaatuse kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0100 – C6-0094/2008 – 2008/0044(COD)) 131

P6_TC1-COD(2008)0044

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ mootorsõidukite ja nende haagiste tehnõulevaatuse kohta (uuestisõnastatud versioon) 131

(2010/C 8 E/34)

Toiduainete ja toidu koostisosade tootmisel kasutatavad ekstrahendid (uuesti sõnastamine) ***I

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv toiduainete ja toidu koostisosade tootmisel kasutatavaid ekstrahente käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0154 – C6-0150/2008 – 2008/0060(COD)) 132

P6_TC1-COD(2008)0060

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ toiduainete ja toidu koostisosade tootmisel kasutatavaid ekstrahente käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (uuestisõnastatud versioon) 132

(2010/C 8 E/35)

Terrorismivastane võitlus *

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu raamotsus, millega muudetakse raamotsust 2002/475/JSK terrorismivastase võitluse kohta (KOM(2007)0650 – C6-0466/2007 – 2007/0236(CNS)) 133

(2010/C 8 E/36)

Isikuandmete kaitse *

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu raamotsuse kriminaalasjades tehtava politsei- ja õigusosalase koostöö raames töödeldavate isikuandmete kaitse kohta eelnõu kohta (16069/2007 – C6-0010/2008 – 2005/0202(CNS)) 138

Kolmapäev, 24. september 2008

(2010/C 8 E/37)

Migratsioon teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) *

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb migratsiooni Schengeni infosüsteemist (SIS 1+) teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) (12059/1/2008 – C6-0188/2008 – 2008/0077(CNS)) 150

(2010/C 8 E/38)

Migratsioon teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) *

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu määruse eelnõu kohta, mis käsitleb migratsiooni Schengeni infosüsteemist (SIS 1+) teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) (11925/2/2008 – C6-0189/2008 – 2008/0078(CNS)) 151



(2010/C 8 E/39)	Ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem ***II Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2002/59/EÜ, millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem (5719/3/2008 – C6-0225/2008 – 2005/0239(COD)) 152
	P6_TC2-COD(2005)0239 Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega muudetakse direktiivi 2002/59/EÜ, millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem 153
(2010/C 8 E/40)	Meretranspordi sektoris toimunud õnnetusjuhtumite juurdlus ***II Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega kehtestatakse meretranspordi sektoris toimunud õnnetusjuhtumite juurdluse aluspõhimõtted ning muudetakse direktiive 1999/35/EÜ ja 2002/59/EÜ (5721/5/2008 – C6-0226/2008 – 2005/0240(COD)) 171
	P6_TC2-COD(2005)0240 Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega kehtestatakse meretranspordi sektoris toimunud õnnetusjuhtumite juurdluse aluspõhimõtted ning muudetakse nõukogu direktiivi 1999/35/EÜ ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2002/59/EÜ 171
	I LISA OHUTUSJUURDLUSE KOKKUVÕTTE SISU 185
	II LISA LAEVAÕNNETUSEST VÕI OHTLIKUST JUHTUMIST TEAVITAMISEL ESITATAVAD ANDMED 187
(2010/C 8 E/41)	Reisijate meritsi vedajate vastutus õnnetusjuhtumite korral ***II Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus reisijate meritsi vedajate vastutuse kohta õnnetusjuhtumite korral (6389/2/2008 – C6-0227/2008 – 2005/0241(COD)) 188
	P6_TC2-COD(2005)0241 Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008 reisijate meritsi vedajate vastutuse kohta õnnetusjuhtumite korral 188
	I LISA KÄESOLEVA MÄÄRUSE KOHALDAMISEKS ASJAKOHASED REISIJATE JA NENDE PAGASI MEREVEO ATEENA KONVENTSIOONI SÄTTED 193
	ATEENA KONVENTSIOONI LISA KINDLUSTUSE VÕI MUU RAHALISE TAGATISE TUNNISTUS VASTUTUSE KOHTA REISIJATE SURMA JA ISIKUKAHJU KORRAL 205
	II LISA VÄLJAVÕTE RAHVUSVAHELISE MEREORGANISATSIOONI JURIIDILISE KOMITEE POOLT 19. OKTOOBRI 2006. AASTAL VASTU VÕETUD IMO RESERVATSIOONIST JA ATEENA KONVENTSIOONI RAKENDAMISE SUUNIS-TEST 206
(2010/C 8 E/42)	Sadamariigi kontroll laevanduses (uuesti sõnastamine) ***II Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, mis käsitleb sadamariigi kontrolli laevanduses (uuesti sõnastatud) (5722/3/2008 – C6-0224/2008 – 2005/0238(COD)) 213



P6_TC2-COD(2005)0238

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, mis käsitleb sadamariigi kontrolli (uuesti sõnastamine) ... 214

I LISA

ÜHENDUSE SADAMARIIGI KONTROLLIKORRA ELEMENDID 236

II LISA

LAEVA RISKIPROFIILI MÄÄRAMINE 240

III LISA

TEAVITAMINE 241

IV LISA

TUNNISTUSTE JA DOKUMENTIDE LOETELU 241

V LISA

NÄITED "PÕHJENDATUD ALUSTE" KOHTA 244

VI LISA

LAEVAKONTROLI KORD 245

VII LISA

LAEVADE LAIENDATUD KONTROLL 246

VIII LISA

SÄTTED, MIS KÄSITLEVAD SISSEÕIDUKEELDU ÜHENDUSES ASUVATESSE SADAMATESSE JA ANKRUKOHTADESSE 247

IX LISA

KONTROLLAKT 248

X LISA

LAEVA KINNIPIDAMISE KRITERIUMID 249

XI LISA

INSPEKTORITE MIINIMUMKRITERIUMID 254

XII LISA

KONTROLLIANDMEBAASI FUNKTSIONAALSUSED 255

XIII LISA

LIHKMESRIIKIDE SADAMATES TOIMUNUD KONTROLLIMISTE, KINNIPIDAMISTE JA SISSEÕIDUKEELDUDEGA SEOTUD TEABE AVALDAMINE 256

XIV LISA

ANDMED, MIS ESITATAKSE SEoses RAKENDAMISE JÄLGIMISEGA 257

XV LISA

A OSA KEHTETUKS TUNNISTATUD DIREKTIIV JA SELLE HILISEMAD MUUDATUSED 258

B OSA SISERIIKLIKU ÕIGUSSE ÜLEVÕTMISE TÄHTAEGADE LOETELU 258

XVI LISA 258

VASTAVUSTABEL 258

(2010/C 8 E/43)

Laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevad organisatsioonid (uuesti sõnastamine) ***II

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukohta kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuestisõnastamine) (5724/2/2008 – C6-0222/2008 – 2005/0237A(COD)) 261



	P6_TC2-COD(2005)0237A	
	Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008 lipuriigi nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuestisõnastamine)	261
	I LISA	
	A OSA KEHTETUKS TUNNISTATUD DIREKTIIV JA SELLE HILISEMAD MUUDATUSED	273
	B OSA SISERIIKLIKKU ÕIGUSSE ÜLEVÕTMISE TÄHTAJAD	273
	II LISA	
	VASTAVUSTABEL	273
(2010/C 8 E/44)	Laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevad organisatsioonid (uuesti sõnastamine) ***II	
	Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuesti sõnastamine) (5726/2/2008 – C6-0223/2008 – 2005/0237B(COD))	275
	P6_TC2-COD(2005)0237B	
	Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008 laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuesti sõnastamine)	276
	I LISA	
	ORGANISATSIOONIDE MIINIMUMNÕUDED	286
	II LISA	
	VASTAVUSTABEL	289
(2010/C 8 E/45)	Elektroonilised sidevõrgud ja -teenused ***I	
	Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiive 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta, 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta ning 2002/20/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta (KOM(2007)0697 – C6-0427/2007 – 2007/0247(COD))	291
	P6_TC1-COD(2007)0247	
	Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 24.septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv2008/.../EÜ, millega muudetakse direktiive 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta, 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta ning 2002/20/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta	292
	LISA	334
(2010/C 8 E/46)	Euroopa Elektroonilise Side Turu Amet ***I	
	Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa Elektroonilise Side Turu Amet (KOM(2007)0699 – C6-0428/2007 – 2007/0249(COD))	337
	P6_TC1-COD(2007)0249	
	Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)	338



(2010/C 8 E/47)	<p>Elektronilised sidevõrgud ja -teenused, eraelu puutumatuse kaitse ja tarbijakaitse ***I</p> <p>Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul, direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris, ning määrust (EÜ) nr 2006/2004 tarbijakaitsealase koostöö kohta (KOM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD)) 359</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0248</p> <p>Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega muudetakse direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul, direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris ning määrust (EÜ) nr 2006/2004 tarbijakaitsealase koostöö kohta 360</p> <p>I LISA</p> <p>ARTIKLIS 10 (“KULUDE KONTROLLIMINE”), ARTIKLIS 29 (“LISAVAHENDID”) JA ARTIKLIS 30 (“TEENUSEOSUTAJA VAHETAMISE LIHTSUSTAMINE”) OSUTATUD VAHENDITE JA TEENUSTE KIRJELDUS 390</p> <p>II LISA</p> <p>TEAVE, MIS TULEB AVALDADA VASTAVALT ARTIKLILE 21 (“LÄBIPAISTVUS JA TEABE AVALDAMINE”) 392</p> <p>III LISA</p> <p>TEENUSE KVALITEEDI PARAMEETRID 393</p>
(2010/C 8 E/48)	<p>2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu leping *</p> <p>Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu otsuse, mis käsitleb 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse nimel, eelnõu kohta (11964/2007 – C6-0326/2007 – 2006/0263(CNS)) 393</p> <p>Neljapäev, 25. september 2008</p>
(2010/C 8 E/49)	<p>Kindlustus- ja finantsteenuste suhtes kohaldatav käibemaks *</p> <p>Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu direktiiv, millega muudetakse kindlustus- ja finantsteenuste käsitlemist direktiivis 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi (KOM(2007)0747 – C6-0473/2007 – 2007/0267(CNS)) 396</p>



Menetluste selgitus

- * Nõuandemenetlus
- **I Koostöömenetlus, esimene lugemine
- **II Koostöömenetlus, teine lugemine
- *** Nõusolekumenetlus
- ***I Kaasotsustamismenetlus, esimene lugemine
- ***II Kaasotsustamismenetlus, teine lugemine
- ***III Kaasotsustamismenetlus, kolmas lugemine

(Menetlus põhineb Euroopa Komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Poliitilised muudatused: uus või muudetud tekst on märgistatud paksus kaldkirjas, välja jäetud tekst on tähistatud sümboliga ¶.

Teenistuste tehnilised parandused ja kohandused: uus või muudetud tekst on märgistatud tavalises kaldkirjas, välja jäetud tekst on tähistatud sümboliga ||.



Teisipäev, 23. september 2008

I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

RESOLUTSIOONID

EUROOPA PARLAMENT

2002. aastal Monterreys toimunud arengu rahastamise konverentsi järelmeetmed

P6_TA(2008)0420

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon 2002. aastal Monterreys toimunud arengu rahastamise konverentsi järelmeetmete kohta (2008/2050(INI))

(2010/C 8 E/01)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse Monterrey konsensust, mis võeti vastu ÜRO rahvusvahelisel arengu rahastamise konverentsil Monterreys (Mehhiko) 18.–22. märtsil 2002. aastal („Monterrey konverents”);
- võttes arvesse Euroopa Ülemkogu kohtumisel 14. märtsil 2002. aastal Barcelonas liikmesriikide võetud kohustusi („Barcelona kohustused”);
- võttes arvesse oma 25. aprilli 2002. aasta resolutsiooni arenguabi rahastamise kohta ⁽¹⁾;
- võttes arvesse oma 7. veebruari 2002. aasta resolutsiooni arenguabi rahastamise kohta ⁽²⁾;
- võttes arvesse nõukogu ja nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate, Euroopa Parlamendi ja komisjoni 20. detsembril 2005. aastal allkirjastatud ühisavaldust Euroopa Liidu arengupoliitika küsimuses: „Euroopa konsensus” ⁽³⁾;
- võttes arvesse komisjoni 9. aprilli 2008. aasta teatist „Euroopa Liit rahvusvahelise arengupartnerina – kiirendada edasiminekut aastatuhande arengueesmärkide saavutamise suunas” (KOM(2008)0177);
- võttes arvesse komisjoni 4. aprilli 2007. aasta teatist „Kuidas Euroopa täidab lubadusi rahastada arengut” (KOM(2007)0164);
- võttes arvesse komisjoni 2. märtsi 2006. aasta teatist „Arengu rahastamine ja abi tulemuslikkus – ELi abi järkjärgulise suurendamisega aastatel 2006–2010 seotud ülesanded” (KOM(2006)0085);

⁽¹⁾ ELT C 131 E, 5.6.2003, lk 164.

⁽²⁾ EÜT C 284 E, 21.11.2002, lk 315.

⁽³⁾ ELT C 46, 24.2.2006, lk 1.

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse komisjoni 12. aprilli 2005. aasta teatist „Millenniumi arengueesmärkide saavutamise kiirendamine – arengu rahastamine ja abi tulemuslikkus” (KOM(2005)0133);
 - võttes arvesse komisjoni 5. märtsi 2004. aasta teatist „Monterrey konsensuse rakendamine: Euroopa Liidu panus” (KOM(2004)0150);
 - võttes arvesse Euroopa Ülemkogu 14. märtsi 2002. aasta järeldusi rahvusvahelise arengu rahastamise konverentsi (Monterrey, Mehhiko, 18.–22. märts 2002) kohta;
 - võttes arvesse ÜRO aastatuhande tippkohtumisel New Yorgis 6.–8. septembril 2000. aastal vastu võetud aastatuhande arengueesmärgid, mida kinnitati järgnevatel ÜRO konverentsidel, eelkõige Monterrey konverentsil;
 - võttes arvesse Euroopa Ülemkogu kohtumisel 15.–16. juunil 2001. aastal Göteborgis võetud kohustust, mille kohaselt peavad liikmesriigid saavutama ametliku arenguabi (ODA) osas ÜRO eesmärgi, milleks on 0,7 % kogurahvatulust (GNI);
 - võttes arvesse komisjoni 2. märtsi 2006. aasta teatist pealkirjaga „ELi abi: rohkem, paremini ja kiiremini” (KOM(2006)0087);
 - võttes arvesse oma 22. mai 2008. aasta resolutsiooni abi tõhusust käsitleva 2005. aasta Pariisi deklaratsiooni järelmeetmete kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
 - võttes arvesse arengukomisjoni raportit ja eelarvekomisjoni arvamust (A6-0310/2008),
- A. arvestades, et ÜRO korraldab teist korda ajaloos abi rahastamist käsitleva rahvusvahelise konverentsi, mis toimub 29. novembrist kuni 2. detsembrini 2008 Dohas ning mille eesmärgiks on tuua kokku riigipead ja valitsusjuhid ning mitte ainult arengu-, vaid ka rahandusministrid, samuti rahvusvaheliste finantsorganisatsioonide, erapanganduse, eraettevõtluse ja kodanikuühiskonna esindajad, et vaadata läbi pärast Monterrey konverentsi tehtud edusammud;
- B. arvestades, et aastatuhande arengueesmärkide saavutamiseks on vaja tunduvalt suuremat rahastamist;
- C. arvestades, et arengu rahastamine tuleks määratleda kui kõige kulutõhusam viis vastamaks maailma arenguvajadustele ja ülemaailmsele ebakindlusele;
- D. arvestades, et vajadus piisavate, prognoositavate ja jätkusuutlike rahaliste vahendite järele on suurem kui eales varem, võttes eriti arvesse kliimamuutusega seotud probleeme ja selle mõjusid, sealhulgas loodusõnnetusi, ning arengumaade erilist haavatavust;
- E. arvestades, et EL on maailma suurim abiandja, omab suurt osalust rahvusvahelistes finantsinstitutsioonides ning on arengumaade kõige tähtsam kaubanduspartner;
- F. arvestades, et EL on pühendunud selgele ja kohustuslikule ajakavale, et saavutada eesmärgiks olev 0,56 %-ne tase kogurahvatulust 2010. aastaks ja 0,7 %-ne tase kogurahvatulust 2015. aastaks;

⁽¹⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0237.

Teisipäev, 23. september 2008

- G. arvestades, et kui praegused suundumused seoses liikmeriikide ametliku arenguabi tasemega jätkuvad, ei saavuta mõned liikmesriigid 2010. aastaks kohustuseks võetud eesmärgi, milleks on 0,51 % kogurahvatulust EL-15 jaoks (s.t enne 2004. aasta laienemist ELi kuulunud liikmesriikide jaoks) ja 0,17 % EL-12 jaoks (s.t 1. mail 2004 ja 1. jaanuaril 2007 ELiga ühinenud liikmesriikide jaoks);
- H. arvestades, et programmikohane abi Aafrikale kasvab, vaatamata ametliku arenguabi üldisele vähenemisele 2007. aastal;
- I. arvestades, et hiljuti on esile kerkinud märkimisväärsed uued arenguga seotud väljakutsed, sealhulgas kliimamuutus, struktuurilised muutused tooraineturgetel ja eriti toidu- ja naftaturgetel, ning uued olulised suundumused lõunapoolsete piirkondade endi vahel toimivas koostöös, sealhulgas Hiina toetus infrastruktuurile Aafrikas ja laenu Brasiilia Arengupangalt (BNDES) Latiin-Ameerikas;
- J. arvestades, et paljudes arengumaades on finantsteenused paljudest teguritest, sealhulgas teenuse pakkumisele seatud piirangutest ning õiguskindluse ja omandiõiguste puudumisest tingitult vähe arenenud,
1. kinnitab oma pühendumust vaesuse kaotamisele, jätkusuutlikule arengule ja aastatuhande arengueesmärkide saavutamisele, kuna vaid nende kaudu on võimalik tagada maailmas sotsiaalne õiglus ja parem elukvaliteet umbes ühele miljardile inimesele, kes elavad äärmises vaesuses, mis on määratletud sissetuleku kaudu alla ühe dollari päevas;
 2. kutsub liikmesriike üles tegema selget vahet arengukulutuste ja välispoliitiliste huvidega seotud kulutuste vahel ning rõhutab, et selles suhtes peaks ametlik arenguabi olema kooskõlas Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsiooni arenguabi komitee (OECD/DAC) kehtestatud ametliku arenguabi kriteeriumidega ning OECD/DAC soovitustega ametliku arenguabi lahtisidumise kohta;
 3. rõhutab, et ELi püüdlused parimal võimalikul tasemel koordineerimise suunas on vältimatult vajalikud, et saavutada sidusus ühenduse teiste poliitikavaldkondadega (keskkond, ränne, inimõigused, põllumajandus jne) ning vältida töö dubleerimist ja tegevuse järjekindlustust;
 4. tuletab meelde, et ELi võetavaid viivitamatuid ja vajalikke meetmeid toiduainete hindade järsu tõusu dramaatiliste tagajärgedega toimetulekuks arengumaades ei tohiks tõlgendada ega teostada Monterrey konsensusega ette nähtud rahalise toetuse osana; ootab seetõttu komisjonilt konkreetset ettepanekut kriisifondide vahendite kasutamise kohta;
 5. rõhutab, et mõne partnerriigi liigne ja ebaproportsionaalne halduskoormus takistab arenguabi tulemuslikkust; avaldab kartust, et selle halduskoormusega seatakse ohtu aastatuhande arengueesmärkide saavutamisele;
 6. märgib, et EL peab alles leidma õige tasakaalu kahe vastuolulise lähenemise vahel arenguabile: ühelt poolt usaldada partnerriike rahaliste vahendite asjakohasel eraldamisel ja aidata nende valitsustel töötada välja õiged vahendid rahaliste vahendite kasutamiseks ning teiselt poolt määrata kindlaks rahalise abi kasutamine, et hoida ära abi väärkasutus või ebaefektiivne jaotamine;

Ametliku arenguabi mahud

7. märgib, et EL on maailma juhtiv arenguabi andja, kelle antav abi moodustab maailma ametlikust arenguabist peaaegu 60 %, ning tervitab asjaolu, et ELi osakaal maailma arengubis aastate jooksul pidevalt kasvab; palub siiski, et komisjon esitaks selged ja läbipaistvad andmed ELi eelarve osakaalu kohta ELi antavas arengubis, et hinnata Monterrey konsensuse järelmeetmeid kõigi Euroopa doonorriikide lõikes; väljendab ka kahetsust, et ELi rahalise toetuse määr arengumaadele ei ole nähtav, ning kutsub komisjoni üles arendama asjakohaseid ja sihtotstarbelisi side- ja teabevahendeid, et suurendada ELi arenguabi nähtavust;

Teisipäev, 23. september 2008

8. tervitab asjaolu, et EL täitis oma siduva eesmärgi ametliku arenguabi osas saavutada ELi keskmiseks tasemeks 0,39 % kogurahvatulust 2006. aastaks, kuid märgib murettekitavat ELi abi langust 2007. aastal 46,1 miljardi euroni (0,38 % ELi kogurahvatulust) võrreldes 47,7 miljardi euroga 2006. aastal (0,41 % ELi kogurahvatulust) ning kutsub liikmesriike üles suurendama ametliku arenguabi mahte, et saavutada 2010. aastaks oma lubatud eesmärk, milleks on 0,56 % kogurahvatulust;

9. nõuab kindlalt, et langused liikmesriikide poolt teada antud ametliku arenguabi mahtudes ei tohiks enam korduda; juhib tähelepanu asjaolule, et kui praegune suundumus jätkub, annab EL aastateks 2005–2010 lubatust 75 miljardi euro võrra vähem abi;

10. väljendab tõsist muret, et enamik liikmesriike (18 27-st, eriti Läti, Itaalia, Portugal, Kreeka ja Tšehhi) ei olnud võimelised tõstma oma ametliku arenguabi taset perioodil 2006–2007 ning et paljude riikide, näiteks Belgia, Prantsusmaa ja Ühendkuningriigi puhul on abi koguni järsult vähenenud enam kui 10 % võrra; kutsub liikmesriike üles täitma oma ametliku arenguabi mahte vastavalt lubatule; märgib rahuloluga, et mõned liikmesriigid (Taani, Iirimaa, Luksemburg, Hispaania, Rootsi ja Holland) täidavad kindlasti 2010. aastaks ametliku arenguabiga seotud eesmärgid ning on kindel, et need liikmesriigid säilitavad oma ametliku arenguabi kõrge taseme;

11. tervitab komisjoni kindlat seisukohta keskenduda nii liikmesriikide antava arenguabi kvantiteedile kui ka kvaliteedile ning avaldab tugevat toetust komisjoni hoiatusele, et liikmesriikide rahaliste kohustuste täitmata jätmisel võivad olla väga negatiivsed tagajärjed; kutsub komisjoni üles kasutama oma asjatundlikkust ja mõjuvõimu, et veenda teisi avaliku ja erasektori abiandjaid täitma oma rahalisi lubadusi;

12. on äärmiselt mures, et mõned liikmesriigid koondavad nõutava ametliku arenguabi kasvu eelarveperioodi lõppu ning see toob arengumaadele kaasa enam kui 17 miljardi euro suuruse netokahjumi;

13. tervitab mõnede liikmesriikide lähenemisviisi töötada välja mitmeaastased siduvad ajakavad ametliku arenguabi tasemete suurendamiseks, et täita ÜRO eesmärgiks olev 0,7 %-ne tase 2015. aastaks; palub liikmesriikidel, kes ei ole oma mitmeaastast ajakava veel avaldanud, teha seda esimesel võimalusel; rõhutab, et liikmesriigid peaksid need kavad vastu võtma enne eespool nimetatud Dohas toimuvat arengu rahastamist käsitlevat rahvusvahelist jätkukonverentsi ja täitma oma kohustused;

14. täheldab, et langused teatatud abi tasemetes 2007. aastal tulenevad mõnel juhul 2006. aastal võlakergendusest põhjustatud näitajate kunstlikust suurendamisest; kutsub liikmesriike üles suurendama ametliku arenguabi tasemeid jätkusuutlikul viisil, keskendudes näitajatele, millest võlakergenduse komponent on välja jäetud;

15. peab täielikult vastuvõetamatuks erinevusi sageli lubatud suurenenud rahalise abi suuruse ja tegelikult väljamakstavate märkimisväärselt madalamate summade vahel ning on mures selle pärast, et mõned liikmesriigid ilmutavad abi andmisel väsimuse märke;

16. rõhutab asjaolu, et konsulteerimine partnerriikide valitsuste, riikide parlamentide ja kodanikuühiskonna organisatsioonidega on ametliku arenguabi suuruse ja sihtriikide üle otsustamisel otsustava tähtsusega;

Rahavoogude kiirus, paindlikkus, prognoositavus ja jätkusuutlikkus

17. rõhutab, et abi peab osutama õigeaegselt ning väljendab rahulolematust selle üle, et abi osutamise protsessis esinevad tihti lubamatud viivitused;

18. rõhutab vajadust tasakaalustada paindlikkust koostööalaste rahaliste vahendite andmisel, et vastata muutuvatele oludele, nagu toiduainete hinnatõus, prognoositava rahastamise kohustusega, et võimaldada partnerriikidel kavandada jätkusuutlikku arengut ning kliimamuutusega kohanemist ja selle mõjude leevendamist;

Teisipäev, 23. september 2008

19. nõuab tungivalt vastutustundliku laenamise ja rahastamise põhimõtete selget järgimist, et muuta laenamine ja rahastamistingimused majandus- ja keskkonnaarengu osas jätkusuutlikuks kooskõlas ja koos nn ekvaatori põhimõtetega; kutsub komisjoni üles osalema selliste põhimõtete kehtestamisel ning nõudma rahvusvahelisel tasandil siduvaid meetmeid nende põhimõtete kasutuselevõtuks nii, et need hõlmaksid ka uusi arengukoostöös osalejaid avalikust ja erasektorist;

Võlg ja kapitali väljavool

20. kiidab täielikult heaks arengumaade jõupingutused säilitada pikaajaline laenusuutlikkus ja rakendada HIPC-dele (suure võlakooormusega vaesed riigid) suunatud algatust, mis on olulise tähtsusega aastatuhande arengueesmärkide täitmisel; avaldab siiski kahetsust, et võlakergenduskavadest on välja jäetud suur hulk riike, kellel võlg takistab aastatuhande arengueesmärke saavutada; rõhutab kiireloomulist vajadust rahvusvahelise arutelu järele rahvusvaheliste võlakergendusmeetmete laiendamise üle suuremale arvule suure võlakooormusega riikidele, mis on praegu HIPC algatusest välja jäetud;

21. kutsub komisjoni üles käsitlema kahe- ja mitmepoolsetel võla vähendamise teemalistel läbirääkimistel „pahatahtlike” või ebaseaduspäraste võlgade, see tähendab vastutustundetust, oma huvidest lähtuvast, hoolimatust või ebaõiglasest laenuandmisest põhjustatud võlgade küsimust ning vastutustundliku rahastamise põhimõtteid; tervitab komisjoni üleskutset võtta meetmeid kohtumenetluse korral kommertsvõlausaldajate ja nn röövellike laenufondide raha tagasisaamise õiguste piiramiseks;

22. kutsub kõiki liikmesriike üles kinni pidama laenusuutlikkuse raamistikust ja nõudma selle kohandamist, et arvesse võtta riikide sisevõlga ja rahalisi vajadusi; kutsub kõiki riike üles tunnistama, et laenuandjate vastutus ei piirdu laenusuutlikkuse raamistiku järgimisega, vaid hõlmab ka:

- arvestamist laenuvõtjariikide kaitsetusega väliste mõjurite suhtes, nähes sel juhul ette võimaluse tagasimaksed peatada või neid vähendada;
- kummalegi poolele laenulepingu sõlmimisel läbipaistvusnõuete kehtestamist;
- kõrgendatud valvsuse kohustuste võtmist selleks, et laenud ei aitaks kaasa inimõiguste rikkumisele ega korruptsiooni suurendamisele;

23. nõuab tungivalt, et EL edendaks rahvusvahelisi jõupingutusi eesmärgiga kehtestada teatud kujul rahvusvaheline maksejõuetusmenetlus või õiglane ja läbipaistev vahekohtumenetlus mis tahes tulevase võlakriisi tõhusaks ja õiglaseks lahendamiseks;

24. avaldab kahetsust, et komisjon ei aseta arengu rahastamiseks rohkem rõhku siseressursside mobiiliseerimisele, mis on arengumaade suurema autonoomsuse allikaks; ergutab liikmesriike osalema täiel määral mäetööstuse läbipaistvuse algatuses (EITI) ja nõudma selle tugevdamist; palub komisjonil nõuda, et rahvusvaheliste raamatupidamisstandardite nõukogu (IASB) lisaks rahvusvahelistesse raamatupidamisstandarditesse nõude, et rahvusvahelised äriühingud peavad oma tegevusest kõikides sektorites riikide lõikes aru andma;

25. avaldab kahetsust, et komisjoni teatiste pakett abi tulemuslikkuse kohta (KOM(2008)0177) ei maini kapitali väljavoo kui arengumaade majanduse riskitegurit; juhib tähelepanu sellele, et kapitali väljavoo kahjustab tõsiselt jätkusuutlike majandussüsteemide arengut arengumaades, ja tuleb meelde, et maksudest kõrvalehoidumine läheb arengumaadele igal aastal maksma rohkem raha, kui nad saavad ametliku arengubina; kutsub komisjoni üles lisama kapitali väljavoo ennetamiseks vajalikud meetmed oma poliitikasse, nagu on nõutud Monterrey konsensusega, kaasa arvatud kapitali väljavoolu põhjuste avameelne analüüs, eesmärgiga sulgeda maksuparadiisid, millest mõned asuvad ELis või tegutsevad liikmesriikidega tihedas seoses;

Teisipäev, 23. september 2008

26. märgib eelkõige, et kõnealuse kapitali väljavoolu ebaseaduslik osa moodustab Maailmapanga andmetel igal aastal 1 000–1 600 miljardit USA dollarit, millest pool on pärit arengumaadest; toetab seadusevastaselt omandatud varade külmutamiseks ja tagastamiseks alustatud rahvusvahelisi jõupingutusi ja kutsub neid liikmesriike, kes ei ole veel ÜRO korrupsioonivastast konventsiooni ratifitseerinud, üles seda tegema; avaldab kahetsust, et samasuguseid jõupingutusi ei tehta maksudest kõrvalehoidumise vastu võitlemiseks, ning kutsub komisjoni ja liikmesriike üles edendama maksualase teabe automaatse vahetuse põhimõtte laiendamist üle kogu maailma, paluma, et ÜRO majandus- ja sotsiaalnõukogus (ECOSOC) väljatöötamisel olev maksudest kõrvalehoidumise vältimise tegevusjuhend lisataks Doha deklaratsioonile ning toetama ÜRO maksuasjade rahvusvahelise koostöö ekspertkomitee muutmist tõeliseks valitsustevaheliseks organiks, millel on täiendavad vahendid, et lisaks OECD-le pidada rahvusvahelist võitlust maksudest kõrvalehoidumise vastu;

Uuenduslikud finantsmehhanismid

27. tervitab liikmesriikide esitatud ettepanekuid uuenduslike finantsmehhanismide kohta ning kutsub komisjoni üles neid läbi vaatama praktilise rakendamise kerguse, jätkusuutlikkuse, täiendavuse, tehingukulude ja tõhususe vaatenurgast; nõuab finantsmehhanisme ja -vahendeid, millega pakutakse uut rahastamist ega seata ohtu tulevasele finantsvoogele;

28. nõuab finantsmehhanisme ja -vahendeid, millega pakutakse meetmeid erasektori vahendite finantsmõju võimendamiseks, nagu on sätestatud Monterrey konsensus, ning krediitgarantiide kasutamiseks;

29. kutsub komisjoni üles oluliselt suurendama kliimamuutusega kohanemise ja selle mõju leevendamise seotud meetmete rahastamist arengumaades, eelkõige ülemaailmse kliimamuutuste liidu rahastamist; rõhutab, et hädasti on vaja praegustest ametliku arenguabi voogudest rohkem raha, sest ametlik arenguabi üksi ei ole ette nähtud kliimamuutusega kohanemise ja selle mõju leevendamise seotud meetmete piisavaks rahastamiseks arengumaades; rõhutab, et selleks tuleb kiiremas korras välja arendada uuenduslikud finantsmehhanismid, näiteks lennunduslõivud ja naftaga kauplemisele kehtestatavad maksud, samuti eraldada vahendeid ELi saastekvootidega kauplemise süsteemi (EU ETS) enampakkumise tuludest;

30. väljendab heameelt komisjoni ettepaneku üle luua eeljaotatud abi põhimõttel ülemaailmne kliimamuutuse vastu võitlemise rahastamise mehhanism leevendamise- ja kohandamismeetmete rahastamiseks arengumaades; kutsub liikmesriike ja komisjoni üles võtma olulisi rahastamiskohustusi ettepaneku viivitamatuks rakendamiseks;

31. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles määrama vähemalt 25 % tulevastest ELi saastekvootidega kauplemise süsteemi enampakkumise tuludest kliimamuutusega kohanemise ja selle mõju leevendamisega seotud meetmete rahastamiseks arengumaades;

32. kutsub komisjoni üles parandama väikeettevõtjate ja väikeste põllumajandustootjate juurdepääsu rahastamisele, et selle abil suurendada toiduainete tootmist ja pakkuda jätkusuutlikku lahendust toidukriisile;

33. kutsub Euroopa Investeerimispanka üles kaaluma võimalusi viivitamatult luua tagatisfond mikroalaenude ja riskide maandamise skeemide toetamiseks, mis vastaksid täpselt kohalike toiduainetootjate vajadustele vaesemates arengumaades;

34. tervitab ÜROs tehtud ettepanekut paljude abiandjatega soolise võrdõiguslikkuse fondi loomiseks, mida juhiks ÜRO naiste arenguprogramm (UNIFEM), eesmärgiga edendada ja rahastada soolise võrdõiguslikkuse poliitikat arengumaades; kutsub nõukogu ja komisjoni üles seda rahvusvahelist algatust uurima ja toetama;

35. nõuab finantsteenuste arendamise ergutamiseks jõupingutuste kahekordistamist, arvestades, et pangandussektoril on potentsiaali võimaldada arengu rahastamist kohalike vahenditega ja et stabiilne finantsteenuste sektor on lisaks parim viis kapitali väljavoo vastu võitlemiseks;

Teisipäev, 23. september 2008

36. kutsub kõiki sidusrühmi üles täiel määral hindama loodusvaradest saadavate tulude tohutut potentsiaali; peab sellega seoses oluliseks, et toorainetööstus oleks läbipaistev; on seisukohal, et kuigi mäetööstuse läbipaistvuse algatus ja Kimberley protsess liiguvad õiges suunas, tuleb toorainetööstuse ja selle tulude läbipaistva juhtimise ergutamiseks veel palju enam teha;

Rahvusvaheliste süsteemide reformimine

37. kutsub nõukogu ja komisjoni üles käsitlema 2008/2009 vahekokkuvõttes Euroopa Arengufondi ELi eelarve osana, et edendada ELi arengupoliitika olulise osa ja selle poliitika eelarve demokraatlikku legitiimsust;

38. võtab teadmiseks 2008. aasta aprillis läbitud esimese etapi arengumaade parema esindatuse suunas Rahvusvahelises Valuutafondis; avaldab kahetsust, et hääleõiguste jagunemine Rahvusvahelises Valuutafondis toimub jätkuvalt peamiselt rikkusel põhineval loogikal; palub komisjonil ja liikmesriikidel märku anda oma huvist, et Rahvusvahelises Valuutafondis kui rahvusvahelise finantsstabiilsuse eest vastutavas institutsioonis tehtaks otsuseid topelthälteenamusega (aktsionärid/riigid);

39. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles kasutama eespool nimetatud Dohas toimuvat arengu rahastamist käsitlevat rahvusvahelist jätkukonverentsi kui võimalust esitleda ELi ühist seisukohta arengu kohta, mille eesmärgiks on saavutada aastatuhande arengueesmärgid jätkusuutliku lähenemisviisi kaudu;

40. kutsub liikmesriike üles teostama Maailmapanga kiiret ja ambitsioonikat reformi, selleks et tema programmidest kõige enam mõjutatud riigid oleksid paremini esindatud;

*
* *
*

41. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile, ÜRO peasekretärile ning Maailma Kaubandusorganisatsiooni, Rahvusvahelise Valuutafondi, Maailmapanga Grupi ning ÜRO majandus- ja sotsiaalnõukogu juhtidele.

Siseturu tulemustabel

P6_TA(2008)0421

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon siseturu tulemustabeli kohta (2008/2056(INI))

(2010/C 8 E/02)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse 14. veebruari 2008. aasta siseturu tulemustabelit nr 16a (SEK(2008)0076);
- võttes arvesse oma 4. septembri 2007. aasta resolutsiooni ühtse turu läbivaatamise kohta: tõkete ja ebatõhususte ületamine parema rakendamise ja jõustamise abil ⁽¹⁾;
- võttes arvesse komisjoni 20. novembri 2007. aasta teatist pealkirjaga „21. sajandi Euroopa ühtne turg“ (KOM(2007)0724);
- võttes arvesse paremat õigusloomet käsitlevat institutsioonidevahelist kokkulepet ⁽²⁾;

⁽¹⁾ ELT C 187 E, 24.7.2008, lk 80.

⁽²⁾ ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta teatist pealkirjaga „Parema õigusloome kava teine strateegiline läbivaatamine Euroopas” (KOM(2008)0032);
 - võttes arvesse Brüsselis 8. ja 9. märtsil 2007 kokku tulnud Euroopa Ülemkogu eesistujariigi järeldusi, milles kinnitati halduskoormuse vähendamise tegevuskava, kehtestati ELi eesmärk halduskoormust 25 % võrra vähendada ja kutsuti liikmesriike üles seadma võrdväärseid eesmärke riiklikul tasandil;
 - võttes arvesse komisjoni 20. novembri 2007. aasta talituste töödokumenti pealkirjaga „Tooteturu ja valdkonna uue seiremetoodika rakendamine: esimese valdkondliku läbivaatamise tulemused – komisjoni teatise „21. sajandi Euroopa ühtne turg” lisa” (SEK(2007)1517);
 - võttes arvesse komisjoni 20. novembri 2007. aasta talituste töödokumenti pealkirjaga „Uuendatud ühtse turu poliitika vahendid – komisjoni teatise „21. sajandi Euroopa ühtne turg” lisa” (SEK(2007)1518);
 - võttes arvesse komisjoni 29. jaanuari 2008. aasta teatist pealkirjaga „Ühtse turu seire tarbija seisukohast: tarbijaturgude tulemustabel” (KOM(2008)0031);
 - võttes arvesse 25. veebruari 2008. aasta nõukogu (konkurentsivõime – siseturg, tööstus ja teadusuuringud) järeldusi 21. sajandi Euroopa ühtse turu kohta;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
 - võttes arvesse siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni raportit (A6-0272/2008),
- A. arvestades, et Euroopa Parlament tervitab siseturu tulemustabeli avaldamist, mis aitab vähendada ülevõtmisel esinevat mahajäämust;
- B. arvestades, et liikmesriigid on seadusega kohustatud kõik siseturu direktiivid määratud tähtaja jooksul siseriiklikku õigusesse üle võtma;
- C. arvestades, et tulemustabeli eesmärk on eelkõige ergutada liikmesriike tagama õigusaktide õigeaegset ülevõtmist;
- D. arvestades, et praegune 1,2 % suurune mahajäämus jääb alla tulevasele 1,0 % suurusele sihteesmärgile, mille osas riigipead ja valitsusjuhid 2007. aastal kokku leppisid;
- E. arvestades, et killustumisteguri suurus on 8 %, mis tähendab, et 124 direktiivi on vähemalt ühes liikmesriigis veel üle võtmata;
- F. arvestades, et eri liikmesriikides registreeritud ülevõtmise määrad on erinevad;
- G. arvestades, et direktiiv ei pruugi olla täiel määral tõhus isegi siis, kui see on kiiresti ja nõuetekohaselt üle võetud, eelkõige juhul, kui selle rakendamine tekitab õiguslikult ebakindla olukorra, mille tulemusena antakse asi Euroopa Kohtusse ja takistatakse siseturu sujuvat toimimist;
- H. arvestades, et pooleliolevate rikkumismenetluste arv on endiselt väga suur ning et suur osa neist rikkumistest seondub õigusaktide ülevõtmata jätmise või ebaõige ülevõtmisega;
- I. arvestades, et teatavate direktiivide ülevõtmisest kõrvalehoidmine või ebaõige ülevõtmine võib anda ebaõiglaseid eeliseid;

Teisipäev, 23. september 2008

- J. arvestades, et siseturu direktiivide rakendamine omab Lissaboni agenda ja Göteborgi säästva arengu tegevuskava täitmisel kesksel tähtsust;
- K. arvestades, et keskmiselt kulub Euroopa Kohtul rikkumismenetluse menetlemiseks üle 20 kuu;
- L. arvestades, et mõned liikmesriigid ei täida Euroopa Kohtu otsuseid rikkumiste kohta ning sellega kahjustatakse veelgi siseturu toimimist;
- M. arvestades, et liikmesriikide halduskoormus on liiga ränk ning seda põhjustavad nii siseriiklikud kui ka ühenduse õigusaktid,

Rakendamine – siseturu alus

1. rõhutab, et siseturu direktiivide õigeaegne rakendamine, nõuetekohane ülevõtmine ja kohaldamine on siseturu tulemusliku toimimise eeldus, mis mõjutab ka ELi-sisest konkurentsivõimet ning majanduslikku ja sotsiaalset tasakaalu;
2. rõhutab siseturu valdamise tähtsust riiklikul, piirkondlikul ja kohalikul tasandil; rõhutab komisjoni rolli kõnealusel eesmärgil partnerluse loomisel asjaomase poliitika koostamise protsessis;
3. tuletab meelde, et alates 2009. aastast on ülevõtmisel esineva mahajäämuse piirnormiks määratud 1,0 %; nõuab liikmesriikidelt tungivalt tegutsemist selle eesmärgi täitmiseks;
4. nõuab tungivalt, et eriti suure mahajäämusega liikmesriigid võtaksid kohe vajalikke meetmeid ning et komisjon teeks olukorra parandamiseks nendega tihedat koostööd; märgib, et mõned liikmesriigid on tõestanud, et mahajäämust saab kiiresti ja oluliselt vähendada;
5. tuletab meelde, et nii liikmesriigid kui ka komisjon peavad suure killustumisteguri osas kiiresti midagi ette võtma;
6. väljendab kahetsust, et liikmesriigid lisavad mõnikord täiendavaid tingimusi direktiivide ülevõtmisel riiklikku õigusesse; on seisukohal, et sellise tegevusega („gold plating”) takistatakse siseturu efektiivset toimimist;
7. on seisukohal, et tugev ja konkurentsile avatud siseturg etendab kesksel osa Euroopa reageerimisel globaliseerumise väljakutsetele, kuna see edendab Euroopa tööstuse konkurentsivõimet, stimuleerib välisinvesteeringute tulekut Euroopasse ja tagab tarbijaõigused Euroopas; seega tuleb komisjonil uute siseturgu puudutavate algatuste vastu võtmisel võtta arvesse välismõõdet;
8. tuletab meelde, et avatud ja konkurentsivõimelise siseturu jaoks on vaja paremini suunatud ning rangemaid vahendeid, et tõhustada võitlust võltsimise ja piraatluse vastu;
9. kutsub liikmesriike üles kehtivate juhiste ja parimate tavade abil võtma kiireid meetmeid siseturu direktiivide nõuetekohaseks ülevõtmiseks ja kohaldamiseks; mahajäämuse likvideerimiseks nõuab tungivalt täpsemate abivahendite väljatöötamist;
10. palub komisjonil kiirendada vaidluste lahendamise protsessi varases staadiumis ning tuua esile need rikkumised, millel on Euroopa kodanike jaoks kõige tõsisemad tagajärjed; samuti ergutab komisjoni koostama kokkuvõtet Euroopa Kohtusse antud rikkumisjuhtumitest, et anda kõnealuste õigusrikkumiste kohta üksikasjalikku teavet;
11. palub liikmesriikidel täita oma kohustused kooskõlas Euroopa Kohtu otsustega;

Teisipäev, 23. september 2008

Tulemustabeli kui poliitikakujundamise vahendi arendamine

12. on seisukohal, et kuigi tulemustabel peaks eelkõige aitama õigusakte nõuetekohaselt ja õigeaegselt üle võtta, võib seda edasi arendada vahendiks, mis aitab poliitikakujundajatel välja selgitada tõkkeid ja takistusi ning täpsemalt määratleda, kus on vaja uusi algatusi; kutsub komisjoni üles tulemustabelis sisalduvat teavet ja näidikuid, muu hulgas kvaliteeti, töötajate sotsiaalseid tingimusi ning mõju keskkonnale ja kliimamuutusele, laiendama ning süvendama;

13. palub komisjonil lisada tulevastesse tulemustabelitesse lihtsa sõnastusega kokkuvõtte, et suurendada kodanike ja teised sidusrühmade võimalusi nendega tutvuda; julgustab asjaomaseid ELi ja riiklikke organeid avaldama tulemustabelit oma veebilehtedel ning suurendama pingutusi tulemustabeli tutvustamiseks meedias;

14. kahetseb, et tulemustabelist ei nähtu, millised direktiivid on veel üle võtmata; arvab, et mõned direktiivid, näiteks Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta direktiiv 2006/123/EÜ teenuste kohta siseturul⁽¹⁾, on siseturu tulemuslikuks toimimiseks teistest olulisemad; palub komisjonil kaaluda küsimust näidikute, mis peegeldavad paremini direktiivide suhtelist tähtsust tööstuse ja kodanike jaoks eri sektorites; on seisukohal, et sel eesmärgil võib olla asjakohane komisjoni teostatav mõjude hindamine;

15. tuletab meelde, et ühenduse õigusaktide kvaliteet ja nende rakendamine on siseturu nõuetekohase toimimise seisukohast peamise tähtsusega ja et Euroopa Kohtusse antud teiseste õigusaktide ebaselgete sätete ja ebaõige rakendamisega seotud asjade suur arv näitab ühenduse õigusaktide täpsema koostamise vajadust; kutsub seetõttu komisjoni üles võtta tulemustabelis kasutusele näitajad Euroopa Kohtusse antud menetluste kohta, mis on seotud teiseste õigusaktide kvaliteedi ja nende ebaõige kohaldamisega;

16. tervitab komisjoni kava võtta kasutusele süstemaatilisem lähenemisviis kesksete kauba- ja teenuse-turgude toimimise jälgimisele, et avastada turutõrkeid ja edendada tulemuslikumaid poliitikakujundamise vahendeid; seetõttu nõuab, et tulemustabelisse lisataks rohkem valdkonna- ja liikmesriigipõhist teavet ning et teave oleks täpne; lisaks nõuab riigihangete piiriüleste aspektidega seotud näidikute lisamist;

17. palub komisjonil tagada vastavalt paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 34, et kõik komisjoni esitatavad direktiivide ettepanekud sisaldavad erisätteid, millega nõutakse liikmesriikidelt kõnealuste õigusaktide ja ülevõtmismetmete vastastikuste seoste tabelite koostamist ning nende tabelite edastamist komisjonile; avaldab sellega seoses kahetsust, et liikmesriigid lahjendavad komisjoni ja Euroopa Parlamendi läbipaistvusega seotud püüdlusi, olles selle klausli vastu või tehes sellest sissehutatava osa mittesiduva põhjenduse;

18. on seisukohal, et Lissaboni tegevuskava ja Göteborgi säästva arengu tegevuskava täitmine on poliitiline prioriteet ning rõhutab eriti nimetatud kavade täitmiseks vajalike direktiivide rakendamise tähtsust; kutsub nõukogu üles seadma läbivaadatavas 2010. aasta järgses strateegias siseturu küsimused juhtkohale;

19. tervitab komisjoni kavatsust töötada välja vahendid, mis parandavad ühtse turu poliitikat ja abivahendeid seeläbi, et suurendavad ühtse turu poliitika tõendus põhisust, sihitust, detsentraliseeritust ja ligipääsetavust ning muudavad selle paremini edastatavaks;

20. palub komisjonil valdkonnauuringute, ettevõtlusuuringute, tarbijauuringute või muude meetodite abil hinnata õigusaktide rakendamise ühtsust ja kvaliteeti liikmesriikides, et tagada õigustiku tõhus toimimine;

⁽¹⁾ ELT L 376, 27.12.2006, lk 36.

Teisipäev, 23. september 2008

21. rõhutab asjaolu, et hilinevad ja ebaõige rakendamine ei lase tarbijatel ja ettevõtjatel kasutada oma õigusi, kahjustab Euroopa majandust ning õhnestab usaldust ühtse turu vastu; palub komisjonil välja töötada näidikud kodanikele ja tööstusele hilinevad ja ebaõigest ülevõtmisest põhjustatud kulude mõõtmiseks ja palub komisjonil ka välja töötada näidikud, mis kajastaksid ülevõtmise tulemuslikkuse ja liikmesriikide tuvastatud rikkumismenetluste vahelist suhet;

22. tervitab komisjoni kavatsust esitada parema õigusloomega seotud täiendavaid algatusi, eelkõige mõju hindamise parandamise ja halduskoormuse vähendamise kaudu, kuna ka nende tegevustega aidatakse kaasa siseturu efektiivsemale toimimisele; on arvamisel, et kõnealused küsimused on omavahel seotud ja neid tuleb käsitleda kooskõlastatult;

23. tervitab eesmärki vähendada ELi halduskoormust 2012. aastaks 25 % võrra; kutsub liikmesriike üles võtma meetmeid nimetatud eesmärgi saavutamiseks; on seisukohal, et tulemustabeliga tuleks mõõta sellega seotud pingutusi ja edusamme riiklikul ja ühenduse tasandil; palub seetõttu komisjonil lisada tulemustabelisse selle kohta vastav peatükk;

24. avaldab kahetsust, et kodanikud seisavad endiselt silmitsi mitmete takistustega seoses vaba liikumise siseturul; märgib sellega seoses, et 15 % 2007. aastal käsitletud SOLVITi juhtudest olid seotud isikute vaba liikumisega ja ELi kodakondsusega; kutsub seetõttu liikmesriike ja komisjoni üles suurendama pingutusi isikute vaba liikumise tagamiseks; kutsub ennekõike liikmesriike üles looma tervikteenust pakkuvad teeninduspunktid, kus abistatakse inimesi kõigis siseturul liikumisega seotud õiguslikes ja praktilistes küsimustes; lisaks palub komisjonil töötada tulemustabelisse lisamiseks välja näidikud, millega mõõdetakse isikute vaba liikumisega seotud takistusi;

25. kordab veel kord, et eesmärk on siseturu õigusaktide parem toimimine; on seisukohal, et parem rakendamine sõltub ka haldusasutuste tegeliku koostöö ja partnerluse arengust; kutsub liikmesriike ja komisjoni üles edasi arendama parimate tavade vahetamise süsteeme; rõhutab, et kohalike, piirkondlike ja riiklike asutuste arvukuse tõttu on vaja aktiivselt toetada ja edendada halduskoostööd ning lihtsustamist; juhib tähelepanu sellele, et siseturu infosüsteem võib sel eesmärgil olulist osa etendada;

26. kutsub liikmesriike üles looma riiklikud siseturuga seotud keskused, et edendada koordineerimist, lihtsustamist ja suurendada nende siseturu toimimisele suunatud pingutuste poliitilist nähtavust; rõhutab, et kõnealused keskused tuleks paigutada olemasolevatesse üksustesse, näiteks liikmesriikide ühtsetesse kontaktpunktidesse; nõuab tungivalt, et liikmesriigid tagaksid paremad praktilised teadmised ELi õigusest riigiasutuste kõigil tasanditel, et tagada olukord, kus kodanikud ja ettevõtted ei kannata eeskirjade puuduliku mõistmise tõttu ebavajaliku koormuse ja takistuste all;

27. tervitab komisjoni tegevust rakendamisprotsessis liikmesriikidega partnerlussuhete loomiseks tööriühmade, valdkonnapõhiste võrgustike, liikmesriikide ekspertidega korraldatavate kohtumiste ja rakendamissuuniste kaudu; usub, et komisjoni töö direktiivi 2006/123/EÜ rakendamisel kujuneb edulooks, mida tuleks tulevikus korrata; rõhutab, et parlamenti tuleks rakendamisprotsessidest pidevalt teavitada;

28. juhib tähelepanu sellele, et rakendamisraskusi õnnestub tihtipeale avastada SOLVIT-võrgustiku kaudu; täheldab murega, et SOLVITi keskused on tihtipeale personaliga puudulikult varustatud ning et ühe juhtumi keskmine menetlusaeg on üle 10 nädala; palub liikmesriikidel tagada SOLVITi keskuste nõuetekohane personaliga varustamine ning liikmesriikidel ja komisjonil suurendada haldustõhusust, et menetlusaegu oluliselt lühendada; kutsub lisaks liikmesriike üles tegema suuremaid pingutusi SOLVIT-võrgustiku teenuste edendamisel sobilike teabekanalite kaudu, et parandada kodanike ja ettevõtete teadlikkust SOLVITi teemal;

Teisipäev, 23. september 2008

29. tervitab komisjoni kavatsust parandada ettevõtete ja kodanike esitatavate päringute ja kaebuste filtreerimist SOLVITI ja teiste siseturu abiteenuste kaudu, et kindlustada nende viivitamatu suunamine õige haldusorgani poole, olenemata sellest, millise võrgustiku kaudu need päringud või kaebused esitati; rõhutab, et SOLVITiga seotud kogemused tuleks kaasata poliitika koostamisse riiklikul ja ELi tasandil, tehes vajadusel struktuurilisi või regulatiivseid muudatusi;

30. kutsub komisjoni koostöös parlamendi ja nõukogu eesistujariigiga korraldama igal aastal siseturu foorumit liikmesriikide ja teiste sidusrühmade osavõtul, et selgemini pühenduda õigusaktide nõuetekohasele ja õigeaegsele rakendamisele ning luua keskkond võrdlusnäitajate analüüsimiseks ja parimate tavade vahetamiseks;

31. kutsub nõukogu üles rohkem tähtsustama siseturuga seotud küsimusi, luues selleks otstarbeks kas eraldi nõukogu koosseisu või seades need ülimaks prioriteediks olemasolevas konkurentsiküsimustega tegelevas nõukogus;

32. tuletab meelde oma eespool nimetatud resolutsiooni ühtse turu läbivaatamise kohta, milles nõuti komisjonilt „siseturu testi” koostamist; kutsub komisjoni üles võtma meetmeid sellise testi siseseviimiseks;

Siseturg ja tarbijaturgude tulemustabelid

33. on seisukohal, et nii siseturu tulemustabel kui ka tarbijaturgude tulemustabelid aitavad mõlemad siseturgu kodanike ja tarbijate huvides täiustada;

34. tervitab komisjoni kavatsust parema teabevahetusega siseturu tagamiseks ning on seisukohal, et mõlemad tulemustabelid on olulised sammud selles suunas;

35. rõhutab, et kuigi need tulemustabelid on omavahel seotud ja nende ühtse edasiarendamise edendamine on oluline, on need suunatud erinevatele adressaatidele, mistõttu peavad toimima eraldi ja kasutama erinevaid näidikute kogumeid;

36. on seisukohal, et mõlema tulemustabeli kohandamiseks siseturul toimuvate muutustega tuleb korrapäraselt läbi vaadata nende vahelised seosed ja kasutatavad näidikud;

*

* * *

37. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.

Õpetajahariduse kvaliteedi parandamine

P6_TA(2008)0422

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon õpetajahariduse kvaliteedi parandamise kohta (2008/2068(INI))

(2010/C 8 E/03)

Euroopa Parlament,

— võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 3 lõike 1 punkti q ning artikleid 149 ja 150;

— võttes arvesse komisjoni teatist „Õpetajahariduse kvaliteedi parandamine” (KOM(2007)0392) ja sellega seotud komisjoni talituste töödokumente (SEK(2007)0931 ja SEK (2007)0933);

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsust nr 1720/2006/EÜ, millega luuakse tegevusprogramm elukestva õppe alal ⁽¹⁾, mis hõlmab erieesmärki parandada õpetaja-koolituse kvaliteeti ja Euroopa mõõdet (artikli 17 lõike 2 punkt e);
 - võttes arvesse kaheksat võtmepädevust, mis on esitatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta soovitus 2006/962/EÜ võtmepädevuste kohta elukestvas õppes – Üleeuroopaline lähteraamistik ⁽²⁾,
 - võttes arvesse kümneaastast tööprogrammi „Haridus ja koolitus 2010” ja eriti eesmärki 1.1 „Õpetajate ja koolitajate hariduse ja koolituse parandamine” ⁽³⁾, samuti sellele järgnenud ühiseid vahearuandeid selle rakendamise edusammude kohta;
 - võttes arvesse Euroopa Liidu mitmekeelsuspoliitikat ja komisjoni kõrgetasemelise töörühma aruannet mitmekeelsuse kohta (2007);
 - võttes arvesse Euroopa Ülemkogu 23.–24. märtsi 2000. aasta Lissaboni erakorralise kohtumise eesistuja järeldusi;
 - võttes Euroopa Ülemkogu 2002. aasta märtsi Barcelona kohtumise eesistuja järeldusi, milles kiideti heaks muu hulgas õpetajate ja koolitajate hariduse ja koolituse parandamise konkreetset eesmärki;
 - võttes arvesse nõukogu 5. mai 2003. aasta järeldusi Euroopa keskmise soorituse võrdlustasemete kohta hariduse ja koolituse valdkonnas (normtasemed) ⁽⁴⁾;
 - võttes arvesse hariduse, noorte ja kultuuri nõukogu 15.–16. novembri 2007. aasta istungil vastu võetud järeldusi ja eelkõige järeldusi õpetajahariduse kohta ⁽⁵⁾;
 - võttes arvesse OECD iga kolme aasta tagant läbiviidavat PISA (rahvusvaheline õpilaste hindamise programm) uuringut ja aruannet pealkirjaga „Õpetajad on olulised: Tõhusate õpetajate töölemealitamine, nende arendamine ja töölohtimine (2005)”;
 - võttes arvesse aruannet „Kuidas on parimate tulemustega koolisüsteemidest saanud parimad” (McKinsey & Co, september 2007);
 - võttes arvesse Euroopa Parlamendi 2007. aasta veebruaris avaldatud uuringut pealkirjaga „Kehalise kasvatuse olukord ja selle tulevikuväljavaated Euroopa Liidus”;
 - võttes arvesse oma 13. novembri 2007. aasta resolutsiooni spordi rolli kohta hariduses ⁽⁶⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
 - võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit (A6-0304/2008),
- A. arvestades, et kõrge kvaliteediga haridus ja koolitus on mitmekesistanud kasu, mida saadakse lisaks töökohtade loomisele ja konkurentsivõime edendamisele, ja need on elukestva õppe tähtsad osad;
- B. arvestades vajadust kasvatada inimesi, et nad oleksid iseseisvad, haritud ja pühendunud ühtsele ühiskonnale, ning arvestades, et õpetamise kvaliteet on globaliseerivas maailmas väga oluline tegur Euroopa Liidu sotsiaalse ja majandusliku ühtekuuluvuse ning töökohtade loomise, konkurentsivõime ja kasvupotentsiaali edendamise seisukohalt;

⁽¹⁾ ELT L 327, 24.11.2006, lk 45.

⁽²⁾ ELT L 394, 30.12.2006, lk 10.

⁽³⁾ EÜT C 142, 14.6.2002, lk 7.

⁽⁴⁾ ELT C 134, 7.6.2003, lk 3.

⁽⁵⁾ ELT C 300, 12.12.2007, lk 6.

⁽⁶⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2007)0503.

Teisipäev, 23. september 2008

- C. arvestades, et Euroopa Sotsiaalfond võib mängida olulist rolli hariduse ja koolituse arendamises, aidates kaasa paremale õpetajaharidusele;
- D. arvestades, et õpetajakoolituse kvaliteet peegeldub haridustavas ning avaldab otsest mõju mitte ainult õpilaste teadmiste tasemele, vaid ka nende isiksuse kujunemisele, eriti nende koolikogemuse esimestel aastatel;
- E. arvestades, et õpetajad peavad toime tulema järjest suuremate probleemidega, sest õpikeskkonnad muutuvad keerulisemaks ja ebaühtlasemaks; arvestades, et nende probleemide hulka kuuluvad info- ja kommunikatsioonitehnoloogia arengud, sotsiaalse ja perestruktuuri muutused, paljude koolide erineva taustaga õpilaste mitmetahuline kooslus, mille on kaasa toonud suurenenud sisseränne, multikultuuriliste ühiskondade tekkimine, koolide autonoomsuse suurenemine, mille tagajärjel suurenevad ka õpetajate kohustused, ning vajadus pöörata rohkem tähelepanu üksikute õpilaste õpivajadustele;
- F. arvestades, et kõrge kvaliteediga õpetajaharidus ja õpilaste väga head tulemused on selges ja positiivses korrelatsioonis;
- G. arvestades, et teabe pakkumise suurenemise ja käimasoleva digiteerimise tõttu tuleb arendada suutlikkust massiteabevahendite ja nende sisu tõhusaks kasutamiseks vastavalt isiklikele eesmärkidele ja vajadustele, ning arvestades, et meediaharidus on üks pedagoogilise lähenemisviisi vormidest massiteabevahenditele, mis peaks võimaldama arendada kasutajatel välja kriitilise ja läbimõeldud lähenemisviisi massiteabevahendite kasutamisel;
- H. arvestades, et rohkem kui 80 % algklasside õpetajatest ja 97 % eelkooliõpetajatest Euroopa Liidus on naised, samas kui keskkoolihariduses on nende osakaal üksnes 60 %;
- I. arvestades, et õpetajahariduse kvaliteet võib mõjutada kooli poolelijätjate osakaalu ja vanemate õpilaste lugemisuskust;
- J. arvestades, et eelkooli- ja algharidusel on laste edasiste õpitulemustele erakordselt tähtis mõju;
- K. arvestades, et kuigi üle kogu liidu on kasutusel üle 27 erineva õpetajakoolituse süsteemi, on õpetajate ees seisvad probleemid sellele vaatamata põhimõtteliselt ühesugused kõikides liikmesriikides;
- L. arvestades, et õpetamine on kutsumusamet, kus tööga rahulolu kõrge tase on hea personali töö hoidmiseks väga tähtis;
- M. arvestades, et vastutuse andmine haridusalase tegevuse eest üksnes õpetajatele oleks ebaõiglane; arvestades vajadust rõhutada, et õpetajate oskus pakkuda nõuetekohast haridust kõigile oma õpilastele, luua keskkond, kus kõik suudavad koos eksisteerida, ja vähendada vägivaldset käitumist on tihedalt seotud tingimustega, kus nad õpetavad, olemasolevate toetusvahenditega, õpiraskustega õpilaste arvuga klassis, koolide sotsiaalse ja kultuurilise keskkonnaga, perede koostööga ja saadava sotsiaalse toega; arvestades, et õpetajate pühendumus sõltub suurel määral ühiskonna panustamisest haridusse ning mõlemad tegurid mõjutavad teineteist parema õpetamise huvides;
- N. arvestades, et tuleb püüda kasutada kõiki võimalusi selle tagamiseks, et kõik õpetajad tunneksid, et nende elukutset tunnustatakse ja hinnatakse, arvestades, et suur osa ametialasest identiteedist sõltub sellest, kuidas ühiskond seda tajub;
- O. arvestades, et parimate tulemustega inimeste huvi äratamine õpetajakutse vastu nõuab sotsiaalse tunnustamise, staatuse ja tasustamise samasugust taset;
- P. arvestades, et õpetajatel on tähtis sotsiaalne ja arendav roll, mis ületab traditsiooniliste ainete piirid, ja neil võib olla eeskujuna oluline roll;

Teisipäev, 23. september 2008

- Q. arvestades, et EÜ asutamislepingus, eriti artiklis 13 on sätestatud eesmärk „võrdsed võimalused kõigile”, mis on õiguslikuks alguseks võitlusel diskrimineerimise vastu soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel;
- R. arvestades, et koolide kvaliteet sõltub suurel määral nende kavade ja juhtimisega seotud autonoomsuse tasemest;
- S. arvestades, et kehalise kasvatuse õpetajate asjakohane kutsequalifikatsioon mängib väga olulist rolli laste füüsilises ja vaimses arengus ning nende julgustamisel, et nad võtaksid omaks tervisliku eluviisi,
1. avaldab tugevat toetust uurimistulemusele, et õpetajahariduse kvaliteedi tõstmine parandab oluliselt õpilaste tulemusi;
 2. on seisukohal, et laiem ja parema kvaliteediga õpetajahariduse andmine koos poliitikaga, mille eesmärk on tööle võtta parimad õpetajakandidaadid, peaks olema kõikide haridusministeeriumide prioriteet;
 3. on arvamusel, et täiendavad hariduskulud tuleks suunata valdkondadesse, mis aitavad õpilaste tulemuste parandamisele kõige rohkem kaasa;
 4. rõhutab, et liikmesriigid peavad osutama suuremat tähelepanu õpetajakoolitusele ja eraldama sellele rohkem vahendeid, kui eesmärgiks on Lissaboni strateegia „Haridus ja koolitus 2010” eesmärkide edukas täitmine, nimelt hariduse kvaliteedi tõstmine ja elukestva õppe tugevdamine terves liidus;
 5. soovib tungivalt edendada õpetajate pidevat ja ühtset tööalast enesetäiendamist kogu tööea jooksul; soovib, et kõikidel õpetajatel oleks korrapärased akadeemilised, tööalased ja rahalised võimalused, näiteks riiklikud stipendiumid, oma oskusi, kvalifikatsiooni ja pedagoogilisi teadmisi parandada ja ajakohastada; on seisukohal, et nimetatud koolitusvõimalused tuleb struktureerida nii, et kvalifikatsioone tunnustataks kõikides liikmesriikides;
 6. rõhutab vajadust tugevdatud riikidevahelise dialoogi ja kogemuste vahetamise järele, eriti pideva tööalase enesetäiendamise pakkumise ja tõhususe osas eel-, alg- ja keskkooli õpetajate hariduse valdkonnas;
 7. nõuab tungivalt erilise tähelepanu pööramist uute õpetajate esmassele sisseelamisele; toetab toetusvõrkude ja mentorlusprogrammide arendamist, mille kaudu tõendatud töökogemuse ja suutlikkusega õpetajad võivad mängida võtmerolli uute kolleegide koolitamisel, eduka tööea jooksul omandatud teadmiste jagamisel, meeskonnaõppimise edendamisel ja uute töötajate töölt lahkumise vastu võitlemisel; on veendunud, et õpetajad võivad koos töötades ja õppides aidata parandada kooli tulemusi ja üldist õpikeskkonda;
 8. palub liikmesriikidel tagada, et kui keskendutakse endiselt parimate õpetajate töölevõtmisele ja tööle hoidmisele, eriti õpetajaameti piisavalt ligitõmbavaks muutmise abil, esindaks õpetajaskonna koosseis kõikidel koolihariduse tasanditel ühiskonna sotsiaalset ja kultuurilist mitmekesisust;
 9. toob esile tiheda seose, mis on õpetamise atraktiivsuse ja heade ametis edenemise väljavaadete ning motiveerituse, väga heade tulemustega õpetajate ja juba töötavate õpetajate eduka töölevõtmise vahel; soovib tungivalt liikmesriikidel võtta täiendavaid meetmeid, et tekitada õpetamise kui elukutse vastu huvi kõige paremate lõpetajate seas;
 10. rõhutab, et eriti oluline on soolise võrdõiguslikkuse poliitika; rõhutab samuti, et oluline on tagada eel- ja algkooli õpetajate kvaliteet ja, et nad saaksid oma ülesannete täitmiseks vajalikku asjakohasel tasemel sotsiaalset ja kutselist tuge;

Teisipäev, 23. september 2008

11. tunnistas õpetajate jätkuva osaluse tähtsust töö- ja arutelurühmades, mis on seotud nende õpetamistegevusega; usub, et nimetatud tööd peavad toetama mentorid ja haridusvaldkonna ametiasutused; on seisukohal, et osalemine kriitilises järelemõtlemisses õpetamisprotsessi üle peaks süstemaatilisel looma suuremat huvi õpetajate töökohustuste vastu ja seega parandama nende tulemusi;
12. nõuab kindlalt, et koolil peab olema oluline roll laste ühiskondlikus elus ja hariduses, samuti neile teadmiste ja oskuste andmisel demokraatlikus ühiskonnas osalemiseks; rõhutab, et õpetajatele tõhusate pedagoogiliste koolitusmeetodite väljatöötamiseks on vaja kaasata kvalifitseeritud, pädevad ja kogenud õpetajad;
13. kutsus liikmesriike üles tagama, et riiklikus haridussüsteemis tohivad kehalise kasvatus tunde anda üksnes nõuetekohaselt kvalifitseeritud kehalise kasvatus õpetajad;
14. juhib tähelepanu suurtele erinevustele õpetajate keskmise palga vahel mitte ainult liikmesriikides, vaid ka võrreldes riikide keskmise sissetuleku ja sisemajanduse kogutoodanguga ühe elaniku kohta; usub, et õpetajad on väärt head palgapaketti, millega kajastataks nende tähtsust ühiskonnas, ning kutsus üles võtma meetmeid, et hoida ära parimate õpetajate siirdumist paremini tasustatud töökohtadele erasektoris, eelkõige teadus- ja tehnoloogiavaldkonnas;
15. rõhutab, et õpetajad peaksid olema paremini valmistunud toimetulekuks neile esitatud paljude uute nõudmistega; tunnistas probleeme, kuid ka võimalusi, mida info- ja kommunikatsioonitehnoloogia arengud õpetajatele tekitavad; toetab info- ja kommunikatsioonitehnoloogiaalase hariduse esmatahtsust alus- ja järelkoolituses, et tagada ajakohased teadmised viimaste tehnoloogiaarengute ning nende rakenduste kohta haridusvaldkonnas ja et õpetajatel oleksid vajalikud oskused nende kasutamiseks õppetöös;
16. on arvamusel, et koolituse eesmärk peaks muu hulgas olema pakkuda õpetajatele uuenduslikku raamistikku, mida nad vajavad keskkonnaperspektiivi süvalaiendamiseks oma tegevusse ja uutesse teemavaldkondadesse; pooldab kohalikke seminare, mille eesmärk on vastata konkreetsetes kontekstis tuvastatud vajadustele, ning kursuseid, mis on mõeldud vastava asutuse töötajatele eesmärgiga rakendada konkreetseid projekte, mille puhul arvestatakse nende vajadusi ja nende konkreetset konteksti;
17. rõhutab, et õpetajate liikuvuse, parema koostöö ja rühmatöö abil saaks parandada õpetamismeetodite loovust ja uuenduslikkust ning hõlbustaks õppimist, mis põhineb parimatel tavadel;
18. kutsus komisjoni üles suurendama rahalisi vahendeid, mida saab kasutada õpetajahariduse toetamiseks elukestva õppe programmi abil ja eriti õpetajate vahetamiseks naaberriikide ja -piirkondade koolide vahel; rõhutab, et liikuvus hõlbustab õpetamisega seotud ideede ja parimate tavade levimist ning parandab võõrkeelte oskust ja teadlikkust teistest kultuuridest; rõhutab, et õpetajad peaksid kasutama paremaid keeleõppimisvõimalusi kogu tööea jooksul, mis muu hulgas suurendab nende võimalusi osa saada liidu liikuvusprogrammidega pakutavatest võimalustest;
19. nõuab meediaõpingute esmatahtsaks seadmist õpetajakoolituses ning meediaõpingute moodulite kohustuslikuks muutmist õpetajate alushariduses;
20. rõhutab Comeniuse ja Comenius-Regio koolide partnerluse programmi olulist rolli õpetajate liikuvuse raames;
21. avaldab tugevat toetust võõrkeelte õppimisele alates väga noorest east ja keeletundide lisamisele kõikidesse algastme õppekavadesse; rõhutab, et piisavad investeeringud võõrkeeleõpetajate töölevõtmisse ja koolitusse on selle eesmärgi saavutamiseks väga tähtis;
22. rõhutab, et iga õpetaja peaks olema eeskujuks oma keele väga hea oskusega, kuna see on oluline vahend mõtete korrektseks edastamiseks ja lihtsustab õpilastel ülejäänud ainetes õppimist, arendades samas nende suhtlemisoskust, mis on üha olulisem tegur mitmes kutsetegevuses;

Teisipäev, 23. september 2008

23. rõhutab vajadust selle järele, et kõikides liikmesriikides oleks õpetajatel tunnistus selle kohta, et nad valdavad vähemalt ühte võõrkeelt;
 24. nõuab meediapädevuse edendamist koolis, täiskasvanukoolituses ja õpetajate kaugõppes meediaõpingute ja elukestva õppe raames koostöö abil ametiasutuste ja erasektori vahel;
 25. rõhutab, et miski ei asenda aega, mida õpetaja veedab klassiruumis koos õpilastega, ja on mures selle pärast, et kasvav haldus- ja paberitöö võivad õpetamiseks ja tundideks ettevalmistamise aega vähendada;
 26. nõuab kodanikuõpetuse muutmist kohustuslikuks aineks õpetajakoolituses ja koolides, et õpetajatel ja õpilastel oleksid vajalikud teadmised kodanikuõigustest ja -kohustustest ja Euroopa Liidust ning nad oskaksid analüüsida ja kriitiliselt hinnata teemakohast poliitilist ja sotsiaalset olukorda ning arenguid;
 27. on seisukohal, et igal koolil on ainulaadne side kohaliku kogukonnaga ja koolijuhtidel peaksid olema suuremad otsustamisvõimused, mis võimaldaks neil edukalt lahendada nende keskkonnale iseloomulikke haridusprobleeme ja õpetamisnõudeid koostöös vanemate ja kohaliku kogukonna sidusrühmadega; rõhutab, et äärmiselt mitmekesise taustaga sisserändajate saabumise tõttu tuleb õpetajaamet muuta eriti teadlikuks kultuuridevahelistest probleemidest ja arengutest, mitte üksnes koolis, vaid ka peredes ja nende vahetus kohalikus keskkonnas, kus mitmekesisus on väga suur;
 28. rõhutab Comeniuse programmi väga kasulikku mõju õpetajatele ja selle olulisust väikestele kogukondadele, eriti sotsiaalselt ja majanduslikult mahajäänud piirkondadele, kuna sellega edendatakse kaasatust ja suuremat teadlikkust Euroopa mõõtme kohta hariduse valdkonnas;
 29. tunneb heameelt liikmesriikide kokkuleppe üle teha koostööd õpetajahariduse poliitika koordineerimise suurendamiseks, eelkõige avatud koordineerimismeetodi abil; nõuab tungivalt, et liikmesriigid kasutaksid täielikult seda võimalust üksteiselt õppida ja nõuab, et Euroopa Parlamendiga konsulteeritaks selle valdkonna ajakava ja arengute osas;
 30. rõhutab vajadust parema õpetajakoolituse statistika järele kogu liidus, et soodustada teabevahetust, tihedamat koostööd ja parimate tavade vahetust; teeb ettepaneku, et liikmesriigid kehtestaksid koostöös komisjoniga süsteimid, millega tagatakse eelkooli-, alg- ja keskkooliõpetajate hariduse võrreldavate andmete kerge kättesaadavus;
 31. on seisukohal, et koolivägivalla vastu võitlemiseks on oluline saavutada tihedam koostöö õppealajuhatajate ja lapsevanemate vahel ning luua vahendid ja kord selle nähtuse vastu tõhusalt võitlemiseks;
 32. rõhutab sootundliku õpetamise ja soolise aspekti olulisust õpetajakoolituses;
 33. kutsub komisjoni üles levitama liikmesriikide parimate tavade mudeleid, mis parandavad üldisi elus toimetuleku oskusi kooliprojektide kaudu, näiteks tervislik toitumine ja sport, kodundusõpe ja eraisiku finantsplaneerimine;
 34. kutsub liikmesriike üles lisama õpetajakoolitusse konfliktilahendamise programme, et õpetajad õpiksid uusi strateegiaid igasuguste klassiruumis toimuvate konfliktide lahendamiseks ning ka vägivalla ja agressiooniga toimetulekuks;
 35. kutsub liikmesriike üles lisama õpetajakoolitusse põhiteadmisi Euroopa Liidu, selle institutsioonide ja nende toimimisviisi kohta ning korraldama õpetajatele-praktikantidele otstarbekaid külastusi Euroopa Liidu institutsioonidesse;
 36. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile, liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele, OECD-le, Unescole ja Euroopa Nõukogule.
-

Teisipäev, 23. september 2008

Bologna protsess ja üliõpilaste liikuvus

P6_TA(2008)0423

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon Bologna protsessi ja üliõpilaste liikuvuse kohta (2008/2070(INI))

(2010/C 8 E/04)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikleid 149 ja 150;
 - võttes arvesse komisjoni teatist pealkirjaga „Ülikoolide uuendamiskava täitmine: haridus, teadus ja innovatsioon” (KOM(2006)0208);
 - võttes arvesse komisjoni teatist pealkirjaga „Euroopa ajupotentsiaali aktiveerimine: kuidas ülikoolid saaksid anda oma täispanuse Lissaboni strateegia rakendamisse” (KOM(2005)0152);
 - võttes arvesse aruannet pealkirjaga „Tähelepanu keskmes on kõrghariduse struktuur 2006/07– Bologna protsessi areng osalevates riikides” (Eurydice, Euroopa Komisjon, 2007);
 - võttes arvesse Eurobaromeetri 2007. aasta märtsi uuringut „Vaated kõrghariduse reformidele”;
 - võttes arvesse oma 25. septembri 2007. aasta seisukohta esimesel lugemisel ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles käsitletakse statistika koostamist ja arendamist hariduse ja elukestva õppe valdkonnas ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse nõukogu 23. novembri 2007. aasta resolutsiooni ülikoolide moderniseerimise kohta Euroopa konkurentsivõime nimel ülemaailmses teadmistepõhises majanduses;
 - võttes arvesse Euroopa Ülemkogu 13.–14. märtsi 2008. aasta kohtumise eesistujariigi järeldusi;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
 - võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit ja eelarvekomisjoni arvamust (A6-0302/2008),
- A. arvestades, et Bologna protsessi eesmärk on luua 2010. aastaks Euroopa kõrgharidusruum, sealhulgas reformida kõrgharidust, eemaldada üliõpilaste ja õppejõudude liikuvust takistavad viimased piirangud ning parandada Euroopas kõrghariduse kvaliteeti, atraktiivsust ja konkurentsivõimet;
- B. arvestades, et üliõpilaste liikuvus ja hariduse kvaliteet peavad jääma Bologna protsessi põhielementide hulka;
- C. arvestades, et üliõpilaste liikuvus loob uued kultuurilised, sotsiaalsed ja akadeemilised väärtused ning pakub võimalusi isiklikuks arenguks ja akadeemiliste standardite ja tööalase konkurentsivõime parandamiseks riiklikul ja rahvusvahelisel tasandil;
- D. arvestades, et üliõpilaste liikuvus ei ole paljudele üliõpilastele, teadlastele ja muudele töötajatele eelkõige uuemates liikmesriikides ikka veel kättesaadav peamiselt ebapiisavate stipendiumide tõttu; arvestades, et takistused on hästi teada ja neile on korduvalt viidanud paljud arutluses osalevad sidusrühmad;

⁽¹⁾ ELT C 219 E, 20.8.2008, lk 68.

Teisipäev, 23. september 2008

- E. arvestades, et erilist tähelepanu tuleks pöörata üliõpilaste õppimise, elamise ja liikuvuse kulude asjakohasele rahastamisele;
- F. arvestades, et Euroopa Parlament on üliõpilaste liikuvuse seadnud pidevalt oma eelarveprioriteediks ning püüdnud tagada ühenduse haridusprogrammide rahastamise piisavat taset; arvestades, et Euroopa Parlamendi kindel seisukoht selles küsimuses on hoolimata nõukogu poolt tehtud kärbetest komisjoni ettepanekus toonud kaasa elukestva õppe ja Erasmus Munduse programmide assigneeringute suurenemise, mille üle peeti läbirääkimisi mitmeaastase finantsraamistiku (2007–2013) ja hiljutise eelarvemenetluse raames;
- G. arvestades, et asjakohaste poliitikate ja meetmete väljatöötamiseks, jälgimiseks, võrdlemiseks ja hindamiseks on vaja usaldusväärseid statistilisi andmeid, mis käsitlevad üliõpilaste liikuvust;
- H. arvestades, et informaalset ja mitteformaalset õppe tunnustamine moodustab elukestva õppe strateegia nurgakivi ning selles protsessis tuleb tunnustada ka täiskasvanuhariduse tähtsust;
- I. arvestades, et võimalust välismaale minna ei tohiks takistada halduslike, rahaliste ja keeleliste piirangutega;
- J. arvestades, et liikuvus soodustab võõrkeelte õppimist ja parandab üldist suhtlemisoskust;
- K. arvestades, et ülikoole tuleb viivitamatult reformida ja uuendada kvaliteedi, õppestruktuuri, innovatsiooni ja paindlikkuse osas;
- L. arvestades, et õpetamise kvaliteet on sama oluline kui teadustegevuse kvaliteet ning seda oleks vaja reformida ja ajakohastada kogu Euroopa Liidus, ning arvestades, et need kaks mõõdet on tihedalt seotud;
- M. arvestades, et erinevad riiklikud tunnustamissüsteemid takistavad oluliselt üliõpilaste võrdset kohtlemist ja edasiminekut seoses Euroopa kõrgharidusruumi ja Euroopa tööturuga;
- N. arvestades, et liikuvusele võivad takistuseks saada mõlemad järgmised asjaolud: läbitud kursuseid ei tunnustata täielikult ja nõuetekohaselt ning saadud kraadid ei ole võrdväärseid;
- O. arvestades, et kõikides Bologna protsessile alla kirjutatud riikides tuleb viivitamatult rakendada, kooskõlastada ja edendada ühtset lähenemisi,
- P. arvestades, et Bologna protsess peab looma uue progressiivse haridusmudeli, mis tagab hariduse kättesaadavuse kõigile, kusjuures peamiseks eesmärgiks on anda edasi teadmisi ja väärtusi ning luua tuleviku tarvis jätkusuutlik ühiskond, mis on teadlik ja vaba sotsiaalsest ebavõrdusest,
1. on arvamusel, et üliõpilaste liikuvuse ja eri haridussüsteemide kvaliteedi parandamine peaks olema esmatähtis Bologna protsessi põhieesmärkide uuesti määratlemisel pärast 2010. aastat;
 2. rõhutab, et üliõpilaste liikuvuse saavutamiseks tuleb võtta meetmeid erinevates poliitikavaldkondades; liikuvuse erinevad aspektid ei kuulu ainult kõrghariduse valdkonda, vaid ka sotsiaal-, rahandus-, sisserände- ja viisapoliitika alla;
 3. tervitab liikmesriikide valitsustevahelise koostöö raames tehtavaid pingutusi, et parandada hariduse kvaliteeti ja konkurentsivõimet liidus, eelkõige liikuvuse edendamise, kvalifikatsioonide tunnustamise ja kvaliteedi tagamise kaudu, eriti arvestades finantsraamistiku rubriigi 1a väikesest varust tingitud piiratud tegevusruumi;
 4. on arvamusel, et tuleks jätkata konsultatsioonimeetodit, mida kasutavad kõik protsessis osalevad sidusrühmad: asutused ja üliõpilaste esindajad peaksid tegema tihedat koostööd, et eemaldada liikuvust takistavad viimased piirangud ja lahendada probleemid, mis on seotud kvaliteedi ja Bologna protsessi rakendamiselega;

Teisipäev, 23. september 2008

5. juhib tähelepanu sellele, et Bologna protsessi rakendamisel tuleks erilist tähelepanu pühendada tihedale ja intensiivsele koostööle ja kooskõlastamisele Euroopa teadusruumiga;

Üliõpilaste liikuvus: kvaliteet ja tõhusus

6. rõhutab, et üliõpilaste liikuvuse ja sotsiaal-majandusliku olukorra kohta on hädasti vaja võrreldavat ja usaldusväärset statistikat, nagu ühised näitajad, kriteeriumid ja võrdlusuuringud, et leevendada praegust andmete vähesust ja edendada heade tavade vahetamist;

7. kutsub ülikoole üles parandama ja lihtsustama nii välisüliõpilastele kui ka välismaale õppima minevatele üliõpilastele elektrooniliselt ja mitteelektrooniliselt antavat teavet; kutsub ülikoole ja Erasmuse programmi riiklikke büroosid üles tegema koostööd üliõpilasorganisatsioonidega, et teha kogu vajalik teave õigeaegselt kättesaadavaks; kutsub ülikoole üles toetama üliõpilaste õigusi kooskõlas oma kohustustega, mis nad on võtnud Erasmuse ülikoolihartaga liitudes;

8. rõhutab, et Bologna protsessi eesmärkide täitmiseks peab üliõpilaste ja teadlaste liikumine olema mõlemapoolne; rõhutab erinevusi praegustes suundumustes ja eriti vähest liikumist liikmesriikidesse, mis ühinesid ELiga 2004. ja 2007. aastal;

9. juhib tähelepanu sellele, kui oluline on välisüliõpilaste juhendamine nende sotsiaalse, kultuurilise ja keelelise integratsiooni eesmärgil;

10. rõhutab, et parem keelteoskus on märkimisväärne eelis ja üks üliõpilaste liikuvuse põhjuseid ning et oluline on intensiivsete keelekursuste pakkumine välisüliõpilastele enne Erasmuse programmi õppeperioodi ja/või selle ajal;

Kõrghariduse reformimine ja ülikoolide kaasajastamine: kvaliteet, innovatsioon ja paindlikkus

11. kutsub liidu ülikoole üles viima läbi õppekavade innovaatilist, ulatuslikku ja meetodilist reformi, kuna ambitsioonikas ja kvaliteetne sisu ning korralduse ümberstruktureerimine on olulise tähtsusega üliõpilaste liikuvuse ja suurema paindlikkuse saavutamise jaoks; kutsub nn liikuvuse õppeperioodi sisse viimist kõiki-desse kraadiõppeprogrammidesse, et võimaldada üliõpilastel välismaale minna;

12. nõuab, et rõhutataks vajadust ühiste Euroopa doktoriõppeprogrammide järele, millega edendataks doktorantide liikuvust ja raamistiku loomist Euroopa doktorikraadile;

13. rõhutab, kui oluline roll on õpetamise kvaliteedil ja pädevusel, arvestades, et kvalifitseeritud õpetajate areng ja pidev koolitus kõikides õppevaldkondades on olulise tähtsusega, et tõsta õpetamise atraktiivsust ja tõhusust ning saavutada Bologna protsessi eesmärgid;

14. kordab, et vaja on tihendada riikidevahelist dialoogi ning teabe ja kogemuste vahetust, et soodustada õpetajakoolituse, sealhulgas algastme õpetajate koolituse lähenemist ning pideva professionaalse arengu tõhusust;

Üliõpilaste liikuvuse ja sotsiaalse mõõtmeharastamine ning nendesse investeerimine

15. nõuab ühiskonnas ebasoodsas olukorras olevatest rühmadest pärit üliõpilastele eriabi andmist, pakkudes neile näiteks odavat ja korralikku majutust, arvestades, et pärast saabumist on sageli vaja lisatuge;

16. soovib ühtse Euroopa üliõpilaspileti kasutuselevõttu, et soodustada liikuvust ja võimaldada üliõpilastele majutus- ja elamiskulude puhul hinnaalandust;

Teisipäev, 23. september 2008

17. kutsub liikmesriike ja pädevaid ametiasutusi üles tagama võrdset ja üldist juurdepääsu liikuvusele, kasutades selleks lihtsat, paindlikku ja läbipaistvat stipendiumide määramise korda ning andes täiendavat rahalist toetust kulukate sihtkohtade puhul ja üliõpilastele, kes seda vajavad; peab väga tähtsaks, et üliõpilased saaksid selle toetuse enne lahkumist, et vältida nende ülemäärast finantskoormust;
18. tervitab asjaolu, et seoses mitmeaastase finantsraamistiku vahekokkuvõttega, mis on ette nähtud 17. mai 2006. aasta eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitlevale institutsioonidevahelisele kokkuleppele lisatud deklaratsioonis, võiks kaaluda haridusprogrammide ja eelkõige Erasmuse stipendiumide jaoks ette nähtud rahastamispaketi suurendamist sõltuvalt programmi jälgimise ja hindamise tulemustest;
19. juhib tähelepanu asjaolule, et tuleks võtta kasutusele ja soodustada üliõpilaste liikuvuse rahastamise uusi vahendeid, nagu intressivabad laenud ja/või ülekantavad laenud;
20. kutsub Euroopa ülikoole üles tegema koostööd erasektoriga (nt majandus- või äriorganisatsioonid nagu kaubanduskojad), et leida uusi tõhusaid mehhanisme üliõpilaste liikuvuse kaasrahastamiseks igas õppe-tsükli (bakalaureuse-, magistri-, doktoriõpe), parandades seeläbi haridussüsteemide kvaliteeti;
21. soovib viljaka dialoogi pidamist ja kahepoolset mõttevahetust äriühingute ja ülikoolide vahel, et luua innovaatilisi partnerlussidemeid ja proovida uusi koostööviise;

Diplomite kvaliteet ja täielik tunnustamine

22. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles jätkama üleeuroopaliste lähteraamistike rakendamist (Bologna kvalifikatsiooniraamistik, Euroopa kvalifikatsiooniraamistik elukestva õppe valdkonnas, Euroopa kvaliteeditagamise normid ja suunised ning kõrgharidusele juurdepääsu võimaldavate tunnustuste tunnustamise Lissaboni konventsioon), et luua Euroopa kõrgharidusruum;
23. rõhutab seega ulatusliku, ühtse ja tõhusa ainepunktide ülekande süsteemi (ECTS) kasutuselevõtu hädavajalikkust, selleks et üliõpilaste ja akadeemikute kvalifikatsiooni oleks kogu Euroopa ulatuses lihtne üle kanda tänu ühele ühisele raamistikule;
24. rõhutab, et kolmeastmelise kraadisüsteemi (bakalaureuse-, magistri- ja doktorikraad) võiks muuta paindlikumaks, eeskätt kasutades esimese ja teise astme puhul süsteemi 3 + 2 asemel süsteemi 4 + 1; märgib, et mõnel alal võiks see kraadi omanike suurema liikuvuse ja parema tööalase konkurentsivõime huvides paremini sobida;
25. nõuab, et ülikoolide poolt heaks kiidetud praktika ning muude informaalsete ja mitteformaalsete liikuvuse kogemuste eest antaks ECTS ainepunkte ning neid tunnustataks õppekava osana;

Bologna protsessi rakendamine kõikides osalevates riikides

26. kutsub liikmesriikide pädevaid ametiasutusi ja Euroopa ülikoole üles innustama ja edendama parimate tavade vahetamist ja teadlikkust tõstvaid algatusi;
27. nõuab tungivalt, et liikmesriigid lihtsustaksid viisamenetlusi ja vähendaksid vastavaid halduskulusid liikuvatele üliõpilastele, eelkõige Ida-Euroopa liikmes- ja kandidaatriikide osas, kooskõlas viisasad käsitlevate ELi direktiividega;

*

* *

28. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.
-

Teisipäev, 23. september 2008

Õigusaktide kohandamine komiteemenetlust käsitleva uue otsusega

P6_TA(2008)0424

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon soovitud komisjonile õigusaktide kohandamise kohta komiteemenetlust käsitleva uue otsusega (2008/2096(INI))

(2010/C 8 E/05)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsust 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ⁽¹⁾ ja mida on muudetud nõukogu otsusega 2006/512/EÜ ⁽²⁾ (edaspidi mõlemad „komiteemenetluse otsus”);
 - võttes arvesse Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni avaldust nõukogu 17. juuli 2006. aasta otsuse kohta, millega muudetakse otsust 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused (2006/512/EÜ) ⁽³⁾;
 - võttes arvesse kokkulepet Euroopa Parlamendi ja komisjoni vahel nõukogu otsuse 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ja mida on muudetud otsusega 2006/512/EÜ) rakendamise korra kohta ⁽⁴⁾;
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 192 teist lõiku ja artiklit 202;
 - võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikleid 290 ja 291;
 - võttes arvesse 8. mai 2008. aasta otsust institutsioonidevahelise kokkuleppe sõlmimise kohta Euroopa Parlamendi ja komisjoni vahel nõukogu otsuse 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ja mida on muudetud otsusega 2006/512/EÜ) rakendamise korra kohta ⁽⁵⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 39 ja 45;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit (A6-0345/2008),
- A. arvestades, et õigusaktide kvaliteedi huvides ilmneb üha sagedamini vajadus delegeerida komisjonile õigus arendada õigusaktide mitteolemuslikke või tehnilisi osi ning kohandada õigusakte kiiresti, et võtta arvesse tehnoloogia arengut ja majandusmuutusi; arvestades, et sellise volituste delegeerimise lihtsustamiseks tuleb seadusandjale anda institutsioonilised vahendid, et ta saaks nende volituste kasutamist kontrollida;
- B. arvestades, et siiani ei olnud liidu seadusandajal selliseks delegeerimiseks muud võimalust kui kasutada EÜ asutamislepingu artiklit 202; arvestades, et selle sätte kasutamine ei ole olnud rahuldav, sest see osutab komisjoni rakendusvolitustele ja nende suhtes kohaldatavale kontrollimenetlusele, mille üle nõukogu otsustab ühehäälselt pärast seda, kui ta on Euroopa Parlamendiga lihtsalt konsulteerinud; arvestades, et see kontrollimenetlus tugineb peaaesjalikult liikmesriikide ametnikest koosnevate komiteede tegevusele ja parlament oli sellisest menetlusest kuni nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsuse (mida on muudetud otsusega 2006/512/EÜ) vastuvõtmiseni välja jäetud;

⁽¹⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

⁽²⁾ ELT L 200, 22.7.2006, lk 11.

⁽³⁾ ELT C 255, 21.10.2006, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT C 143, 10.6.2008, lk 1.

⁽⁵⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0189.

Teisipäev, 23. september 2008

- C. arvestades, et komiteemenetluse otsuse artikli 2 lõikes 2 tuuakse sisse meetmed, mille raames nähakse kaasotsustamise korras ette vastuvõetud põhiõigusaktidega ette üldmeetmete vastuvõtmine, mille eesmärgiks on muuta kõnealuse akti vähemolulisi sätteid, sealhulgas mõningaid selliseid sätteid välja jättes või uusi vähemolulisi sätteid juurde lisades; arvestades, et see on liidu seadusandja ülesanne teha iga õigusakti puhul eraldi kindlaks selle olulised osad, mida saab muuta ainult seadusandliku tavamenetluse korras;
- D. arvestades, et komiteemenetluse otsusega kohaldatakse niinimetatud kvaasiseadusandlikele meetmetele kontrolliga regulatiivmenetlust, mille puhul parlament osaleb täiel määral kontrolli teostamises selliste meetmete üle ning võib lükata tagasi komisjoni kavandatavad meetmed, mis väljuvad põhiaktis sätestatud rakendusvolituste raamidest, või eelnõu, mis ei vasta põhiakti eesmärgile või sisule või ei järgi subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtet;
- E. arvestades, et uus menetlus tagab demokraatliku kontrolli olemuselt kvaasiseadusandlike rakendusmeetmete üle, asetades mõlemad kaasseadusandjad – Euroopa Parlamendi ja nõukogu – võrdsesse olukorda ja kaotades seega ühe tõsisema demokraatia puuduse avaldumise aspekti liidus; arvestades, et komiteemenetluse otsus võimaldab delegeerida komisjonile enamiku õigusaktide tehnilistest aspektidest ja nende kohandamise, tagades seega, et seadusandja keskendub olulistele aspektidele ja ühenduse õigusaktide kvaliteedi parandamisele;
- F. arvestades, et kui rakendusmeetmel on komiteemenetluse otsuse artikli 2 lõikes 2 kirjeldatud tunnusooni, ei ole uus kontrolliga regulatiivmenetlus vabatahtlik, vaid kohustuslik;
- G. arvestades, et käimasolev õigustiku kohandamine komiteemenetluse otsusega ei ole veel lõpetatud, sest veel on jäänud õigusakte, milles nähakse ette rakendusmeetmed, millele tuleks kohaldada uut kontrolliga regulatiivmenetlust;
- H. arvestades, et komiteemenetluse otsuse artikli 2 lõikes 2 nimetatud tingimustele võivad vastata mitte ainult siiani kontrolliga regulatiivmenetluse raamesse jäävad rakendusmeetmed, vaid ka mõned korralduskomitee menetluse ja nõuandemenetluse kohaldamisalasse jäävad meetmed;
- I. arvestades, et Lissaboni lepinguga viiakse sisse õigusnormide hierarhia ja luuakse mõiste „delegeeritud õigusakt”, s.t seadusandlik akt, millega komisjonile delegeeritakse õigus võtta vastu muid kui seadusandlike akte, mis on üldkohaldatavad, mis täiendavad või muudavad seadusandliku akti teatavaid mitte-olemuslikke osi; arvestades, et Lissaboni lepingus käsitletakse ka rakendusakte uuel viisil ja sätestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel kaasotsustamismenetlus kui menetlus, mille kohaselt võetakse vastu määrus, mis käsitleb rakendusaktide üle liikmesriikide poolt läbiviidava kontrolli mehhanisme;
- J. arvestades, et Lissaboni lepingu vastavate sätete kohaldamine tingib vajaduse institutsioonidevaheliste intensiivsete ja keerukate läbirääkimiste järele, ning arvestades, et järelikult tuleks praegune kohandamine lõpetada võimalikult kiiresti ja kindlasti enne Lissaboni lepingu jõustumist;
- K. arvestades, et juhul, kui Lissaboni leping jõustub, tuleb asuda uue ja keerukama kohandamise juurde, mis hõlmab õigustiku kohandamist Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 290 (õigusaktide vastuvõtmise õiguse delegeerimine); arvestades, et ehkki delegeeritud õigusakti määratlus Lissaboni lepingus on sarnane komiteemenetluse otsuses sätestatud kvaasiseadusandlike meetmete mõistega, ei ole need kaks mõistet identsed ja mainitud kahes õigusaktis sätestatud menetluskorrad on täiesti erinevad; seetõttu ei saa käimasolevat kohandamist käsitleda kui selget pretsedenti tulevikuks;
- L. arvestades, et samal põhjusel ei saa käimaoleva kohandamise tulemusi iga õigusakti osas käsitleda kui pretsedenti tulevikuks;

Teisipäev, 23. september 2008

M. arvestades, et kasulik oleks, kui institutsioonid lepiksid omavahel kokku delegeeritud õigusaktide standardsonastuse osas, mida komisjon korrapäraselt õigusakti eelnõudesse lisaks, ehkki seadusandjale jääks vabad käed selle muutmiseks; arvestades, et vajalik on asuda kaasotsustamismenetluse korras määruse vastuvõtmise juurde, millega sätestatakse rakendusaktide üle liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanismid kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 291,

1. palub, et komisjon esitaks Euroopa Parlamendile EÜ asutamislepingu asjakohaste artiklite alusel õigusakti ettepanekud, millega viiakse lõpule komiteemenetlusega kohandamine; nõuab nende ettepanekute koostamisel institutsioonidevaheliste arutelude arvestamist ja et käsitletak eelkõige käesolevas lisas loetletud õigusakte;

2. palub komisjonil esitada asjakohased õigusakti ettepanekud ülejäänud ja eelkõige käesolevas lisas nimetatud õigusaktide kohandamiseks komiteemenetluse otsusega;

3. palub, et komisjon esitaks juhul, kui käimasolevat kohandamismenetlust ei lõpetata enne Lissaboni lepingu jõustumist, asjakohased õigusakti ettepanekud, et kohandada õigusakte, mida ei ole selleks ajaks veel kohandatud, Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 290 ettenähtud uue korraga;

4. palub, et komisjon esitaks igal juhul pärast Lissaboni lepingu jõustumist kogu ühenduse õigustiku uue korraga kohandamiseks vajalikud asjakohased õigusakti ettepanekud;

5. palub, et komisjon esitaks niipea kui võimalik õigusakti ettepaneku eelnõu eesmärgiga võtta vastu määrus, millega sätestatakse juba ette eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbi viidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendusvolituste teostamise suhtes, kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 291 lõikega 3;

6. nõuab, et Euroopa Parlamendile antaks täiendavad vahendid kõigi komiteemenetluste jaoks mitte ainult käesoleval üleminekuajal, vaid ka Lissaboni lepingu võimaliku jõustumise ettevalmistamiseks, tagamaks, et iga kolme institutsiooni vaheline komiteemenetlus toimiks rahuldavalt;

7. märgib, et esitatud nõudmised järgivad subsidiaarsuse põhimõtet ja kodanike põhiõigusi;

8. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon ja sellega kaasnev loetelu komisjonile, nõukogule ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.

RESOLUTSIOONI LISA:

ÜKSIKASJALIKUD SOOVITUSED TAOTLETAVA ETTEPANEKU SISU KOHTA

Euroopa Parlament palub komisjonil esitada vastavad õigusakti ettepanekud, et kohandada järelejäänud õigusakte nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusega 1999/468/EÜ, mida on muudetud otsusega 2006/512/EÜ, sealhulgas eelkõige:

— Euroopa Parlamendi ja nõukogu 10. aprilli 2000. aasta direktiiv 2000/15/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 64/432/EMÜ ühendusesisest veiste ja sigadega kauplemist mõjutavate loomatervis-hoiu probleemide kohta ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ EÜT L 105, 3.5.2000, lk 34.

Teisipäev, 23. september 2008

- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2000. aasta direktiiv 2000/25/EÜ, põllumajandus- ja metsa- traktorite mootoritest paisatavate gaasiliste ja tahkete osakeste heitmete vastu võetavate meetmete kohta, millega muudetakse nõukogu direktiivi 74/150/EMÜ ⁽¹⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuli 2000. aasta määrus (EÜ) nr 1760/2000 veiste identifitseeri- mise ja registreerimise süsteemi loomise, veiseliha ja veiselihatoodete märgistamise ning nõukogu määruse (EÜ) nr 820/97 kehtetuks tunnistamise kohta ⁽²⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2001. aasta direktiiv 2001/43/EÜ, millega muudetakse direktiivi 92/23/EMÜ mootorsõidukite ja nende haagiste rehvide ja nende paigaldamise kohta ⁽³⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 2001. aasta direktiiv 2001/46/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 95/53/EÜ, millega määratakse kindlaks loomasöötade ametliku kontrollimise põhi- mõtted, ning direktiive 70/524/EMÜ, 96/25/EÜ ja 1999/29/EÜ loomasöötade kohta ⁽⁴⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märts 2002. aasta otsus nr 676/2002/EÜ, Euroopa Ühenduse raadiospektripoliitika reguleeriva raamistiku kohta (raadiospektrit käsitlev otsus) ⁽⁵⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2002. aasta direktiiv 2002/33/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiive 90/425/EMÜ ja 92/118/EMÜ loomsetele kõrvalsaadustele esitatavate tervishoiu- nõuete osas ⁽⁶⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. veebruari 2004. aasta direktiiv 2004/3/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiive 70/156/EMÜ ja 80/1268/EMÜ N1-kategooria sõidukite süsinikdioksiidi heitmete ja kütusekulu osas ⁽⁷⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiiv 2004/41/EÜ, millega tunnistatakse kehtetuks teatavad direktiivid, mis käsitlevad teatavate inimtoiduks ettenähtud loomse päritoluga toodete tootmise ja turuleviimise toiduhügieeni ning tervishoiunõudeid, ja muudetakse nõukogu direktiive 89/662/EMÜ ja 92/118/EMÜ ning nõukogu otsust 95/408/EÜ ⁽⁸⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. juuli 2005. aasta direktiiv 2005/33/EÜ, millega muudetakse direktiivi 1999/32/EÜ seoses laevakütuste väävlisisaldusega ⁽⁹⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 2005. aasta direktiiv 2005/64/EÜ, mis käsitleb mootor- sõidukite tüüvikinnitust, pidades silmas mootorsõidukite korduvkasutatavust, ringlussevõetavust ja taas- kasutatavust, ning millega muudetakse nõukogu direktiivi 70/156/EMÜ ⁽¹⁰⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. mai 2006. aasta direktiiv 2006/40/EÜ, mis käsitleb mootorsõidu- kite kliimaseadmetest pärit heitkoguseid ja millega muudetakse nõukogu direktiivi 70/156/EMÜ ⁽¹¹⁾;
- nõukogu 11. juuli 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1083/2006, millega nähakse ette üldsätted Euroopa Regionaalarengu Fondi, Euroopa Sotsiaalfondi ja Ühtekuuluvusfondi kohta ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1260/1999 ⁽¹²⁾;
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1905/2006, millega luuakse arengukoostöö rahastamisvahend ⁽¹³⁾.

⁽¹⁾ EÜT L 173, 12.7.2000, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 204, 11.8.2000, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 211, 4.8.2001, lk 25.

⁽⁴⁾ EÜT L 234, 1.9.2001, lk 55.

⁽⁵⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 1.

⁽⁶⁾ EÜT L 315, 19.11.2002, lk 14.

⁽⁷⁾ ELT L 49, 19.2.2004, lk 36.

⁽⁸⁾ ELT L 157, 30.4.2004, lk 33.

⁽⁹⁾ ELT L 191, 22.7.2005, lk 59.

⁽¹⁰⁾ ELT L 310, 25.11.2005, lk 10.

⁽¹¹⁾ ELT L 161, 14.6.2006, lk 12.

⁽¹²⁾ ELT L 210, 31.7.2006, lk 25.

⁽¹³⁾ ELT L 378, 27.12.2006, lk 41.

Teisipäev, 23. september 2008

Riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid

P6_TA(2008)0425

Euroopa Parlamendi õigusloomega seotud 23. septembri 2008. aasta resolutsioon koos soovitud riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide komisjonile (2007/2238(INI))

(2010/C 8 E/06)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu 13. detsembri 1976. aasta teist direktiivi 77/91/EMÜ tagatiste kooskõlastamise kohta, mida liikmesriigid äriühingu liikmete ja kolmandate isikute huvide kaitseks EMÜ asutamislepingu artikli 58 teises lõigus tähendatud äriühingutelt nõuavad seoses aktsiaseltside asutamise ning nende kapitali säilitamise ja muutmise, et muuta sellised tagatised ühenduse kõigis osades võrdväärseteks ⁽¹⁾;
- võttes arvesse nõukogu 25. juuli 1978. aasta neljandat direktiivi 78/660/EMÜ, mis käsitleb teatavat liiki äriühingute raamatupidamise aastaaruandeid ⁽²⁾;
- võttes arvesse nõukogu 13. juuni 1983. aasta seitsmendat direktiivi 83/349/EMÜ, mis käsitleb konsolideeritud aastaaruandeid ⁽³⁾;
- võttes arvesse nõukogu 8. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/635/EMÜ pankade ja muude rahaasutuste raamatupidamise aastaaruannete ja konsolideeritud aruannete kohta ⁽⁴⁾;
- võttes arvesse nõukogu 12. märtsi 2001. aasta direktiivi 2001/23/EÜ ettevõtjate, ettevõtete või nende osade üleminekul töötajate õigusi kaitsvate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta ⁽⁵⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. septembri 2001. aasta direktiivi 2001/65/EÜ, millega muudetakse direktiive 78/660/EMÜ, 83/349/EMÜ ja 86/635/EMÜ seoses teatavat liiki äriühingute ning pankade ja muude finantseerimisasutuste raamatupidamise aastaaruannete ja konsolideeritud aastaaruannete hindamisnormidega ⁽⁶⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. jaanuari 2002. aasta direktiivi 2001/107/EÜ, millega muudetakse avatud investeerimisfonde (UCITS) käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamist käsitlevat nõukogu direktiivi 85/611/EMÜ, et reguleerida fondivalitsejate ja lihtsustatud emissiooniprojektidega seonduvat ⁽⁷⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. jaanuari 2002. aasta direktiivi 2001/108/EÜ, millega muudetakse avatud investeerimisfonde (UCITS) käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamist käsitlevat nõukogu direktiivi 85/611/EMÜ seoses avatud investeerimisfondide (UCITS) investeeringutega ⁽⁸⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. septembri 2002. aasta direktiivi 2002/65/EÜ, milles käsitletakse tarbijale suunatud finantsteenuste kaugturstust ⁽⁹⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2003. aasta direktiivi 2003/6/EÜ siseringitehingute ja turuga manipuleerimise (turu kuritarvitamise) kohta ⁽¹⁰⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. juuni 2003. aasta direktiivi 2003/41/EÜ töandjapensionari kogumisasutuste tegevuse ja järelevalve kohta ⁽¹¹⁾ (pensionifondide direktiiv);

⁽¹⁾ EÜT L 26, 31.1.1977, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 222, 14.8.1978, lk 11.

⁽³⁾ EÜT L 193, 18.7.1983, lk 1.

⁽⁴⁾ EÜT L 372, 31.12.1986, lk 1.

⁽⁵⁾ EÜT L 82, 22.3.2001, lk 16.

⁽⁶⁾ EÜT L 283, 27.10.2001, lk 28.

⁽⁷⁾ EÜT L 41, 13.2.2002, lk 20.

⁽⁸⁾ EÜT L 41, 13.2.2002, lk 35.

⁽⁹⁾ EÜT L 271, 9.10.2002, lk 16.

⁽¹⁰⁾ ELT L 96, 12.4.2003, lk 16.

⁽¹¹⁾ ELT L 235, 23.9.2003, lk 10.

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. juuni 2003. aasta direktiivi 2003/51/EÜ, millega muudetakse direktiive 78/660/EMÜ, 83/349/EMÜ, 86/635/EMÜ ja 91/674/EMÜ teatud tüüpi äriühingute, pankade ning teiste finantsasutuste ja kindlustusseltside raamatupidamise aastaaruannete ja konsolideeritud aastaaruannete kohta ⁽¹⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. novembri 2003. aasta direktiivi 2003/71/EÜ väärtpaberite üldsusele pakkumisel või kauplemisele lubamisel avaldatava prospekti kohta ⁽²⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/25/EÜ ülevõtmispakkumiste kohta ⁽³⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/39/EÜ finantsinstrumentide turgude kohta ⁽⁴⁾;
- võttes arvesse komisjoni 10. augusti 2006. aasta direktiivi 2006/73/EÜ, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/39/EÜ seoses investeerimisühingute suhtes kohaldatavate organisatsiooniliste nõuete ja tegutsemistingimustega ning nimetatud direktiivi jaoks määratletud mõistete kohta ⁽⁵⁾ (finantsinstrumentide turge käsitleva direktiivi rakendusdirektiiv);
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. detsembri 2004. aasta direktiivi 2004/109/EÜ läbipaistvuse nõuete ühtlustamise kohta teabele, mis kuulub avaldamisele emitentide kohta, kelle väärtpaberid on lubatud reguleeritud turul kauplemisele ⁽⁶⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2005. aasta direktiivi 2005/1/EÜ, millega luuakse finantsteenuste komiteede uus organisatsiooniline struktuur ⁽⁷⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 2005. aasta direktiivi 2005/60/EÜ rahandussüsteemi rahapesu ja terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise vältimise kohta ⁽⁸⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2006. aasta direktiivi 2006/48/EÜ krediidiandutuste asutamise ja tegevuse kohta (uuestisõnastamine) ⁽⁹⁾ (kapitalinõuete direktiiv);
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2006. aasta direktiivi 2006/49/EÜ investeerimisühingute ja krediidiandutuste kapitali adekvaatsuse kohta (uuestisõnastamine) ⁽¹⁰⁾ (kapitali adekvaatsuse direktiiv);
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. juuli 2007. aasta direktiivi 2007/36/EÜ noteeritud äriühingute aktsionäride teatavate õiguste kasutamise kohta ⁽¹¹⁾;
- võttes arvesse komisjoni 21. aprilli 2008. aasta ettepanekut võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv kindlustus- ja edasikindlustustegevuse alustamise ja jätkamise kohta (Solvency II) (KOM(2008)0119) (Solvency II ettepanek);
- võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta teatist „Riskikapitalifondide piiriüleste investeringute takistuste kõrvaldamine“ (KOM (2007)0853);
- võttes arvesse oma 15. jaanuari 2004. aasta resolutsiooni riskifondide ja tuletisväärtpaberite tuleviku kohta ⁽¹²⁾;
- võttes arvesse oma 27. aprilli 2006. aasta resolutsiooni varahalduse kohta ⁽¹³⁾ ja 13. detsembri 2007. aasta resolutsiooni varahaldus II kohta ⁽¹⁴⁾;

⁽¹⁾ ELT L 178, 17.7.2003, lk 16.

⁽²⁾ ELT L 345, 31.12.2003, lk 64.

⁽³⁾ ELT L 142, 30.4.2004, lk 12.

⁽⁴⁾ ELT L 145, 30.4.2004, lk 1.

⁽⁵⁾ ELT L 241, 2.9.2006, lk 26.

⁽⁶⁾ ELT L 390, 31.12.2004, lk 38.

⁽⁷⁾ ELT L 79, 24.3.2005, lk 9.

⁽⁸⁾ ELT L 309, 25.11.2005, lk 15.

⁽⁹⁾ ELT L 177, 30.6.2006, lk 1.

⁽¹⁰⁾ ELT L 177, 30.6.2006, lk 201.

⁽¹¹⁾ ELT L 184, 14.7.2007, lk 17.

⁽¹²⁾ ELT C 92 E, 16.4.2004, lk 407.

⁽¹³⁾ ELT C 296 E, 6.12.2006, lk 257.

⁽¹⁴⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2007)0627.

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse oma 11. juuli 2007. aasta resolutsiooni valge raamatu: finantsteenuste poliitika (2005–2010) kohta ⁽¹⁾, eriti selle lõiget 19;
- võttes arvesse oma 20. veebruari 2008. aasta resolutsiooni majanduskasvu ja töökohtade loomise komplekssete suuniste kohta (liikmesriikide ja ühenduse majanduspoliitika üldsuuniste osa): uue etapi käivitamine (2008–2010) ⁽²⁾;
- võttes arvesse Rahvusvahelise Väärtpaberijärelevalve Organisatsiooni dokumenti väärtpaberite reguleerimise eesmärkide ja põhimõtete kohta 2003. aasta maist, milles käsitletakse muu hulgas kollektiivsete investeerimiskeemide, sh riskifondide turustamise põhimõtteid;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi majandus- ja teaduspoliitika direktoraadi 2007. aasta detsembris avaldatud uurimust riskifondide kohta „Läbipaistvus ja huvide konflikt“;
- võttes arvesse riskifondide töörühma 22. jaanuaril 2008. aastal avaldatud parimate tavade normatiive ning sellele järgnenud riskifondide standardite ameti loomist, mille ülesanne on olla kõnealuste standardite haldaja;
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 192 teist lõiku;
- võttes arvesse kodukorra artikleid 39 ja 45;
- võttes arvesse majandus- ja rahanduskomisjoni raportit ning õiguskomisjoni ja tööhõive- ja sotsiaalkomisjoni arvamusi (A6-0338/2008),
 - A. arvestades, et praegu reguleerivad finantsturge liikmesriikide ja ELi õigusaktid, mida otseselt või kaudselt kohaldatakse muu hulgas ka riskifondidele ja erakapitali investeerimisfondidele;
 - B. arvestades, et liikmesriigid ja komisjon peaksid tagama nende õigusaktide järjekindla kohaldamise ja rakendamise; arvestades, et edaspidi peab igasugune kehtivate õigusaktide kohandamine toimuma mittediskrimineerival viisil ning sellega peab kaasnema nõuetekohane tulude-kulude analüüs;
 - C. arvestades, et komisjon ei ole kõigis punktides tulnud vastu parlamendi varasematele taotlustele, sealhulgas eespool nimetatud 15. jaanuari 2004. aasta, 27. aprilli 2006. aasta, 11. juuli 2007. aasta ja 13. detsembri 2007. aasta resolutsioonides esitatud taotlustele;
 - D. arvestades, et riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid võivad olla väga erinevad ning ei ole kumbki üheselt määratletud, kuid et mõlemad on investeerimisinstrumendid, mida kasutavad pigem jaetarbijatest asjatundlikumad tarbijad; arvestades, et tootespetsiifiliseks reguleerimiseks ei saa neid korralikult käsitleda ühelaadse instrumendina;
 - E. arvestades, et riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid on üha olulisemad alternatiivsed investeerimisvahendid, millel ei ole üksnes märkimisväärne ja kasvav osa ülemaailmses varahalduses, vaid mis parandavad ka finantsturgude tõhusust uute investeerimisvõimaluste loomise kaudu;
 - F. arvestades, et mitmed ülemaailmsed, ELi ja riiklikud institutsioonid on pikemat aega enne praegust finantskriisi analüüsinud võimalikke riske seoses riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide finantsstabiilsuse, riskijuhtimisstandardite, ülemäärase võla (oma- ja laenukapitali suhte) ning mittekliidsete ja keerukate finantsinstrumentide väärtuse hindamisega;
 - G. arvestades, et finantsstabiilsuse foorumi poolt 2007. aastal teostatud analüüsis järeldati, et finantsstabiilsusega seotud probleemidele saab kõige paremini reageerida järelevalve tugevdamisega kõigi osapoolte üle;
 - H. arvestades, et 2008. aasta globaalse finantsstabiilsuse raportis jõudis Rahvusvaheline Valuutafond järeldusele, et esineb üldine suutmatuse arvestada eri institutsioonide (pangad, üheliigilised kindlustusandjad, valitsuse toetatud üksused, riskifondid) võetud laenuriskide ulatust ja sellega seonduvat tasakaalutuse ebakorrapärase leevendamise ohtu;

⁽¹⁾ ELT C 175 E, 10.7.2008, lk 392.

⁽²⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0058.

Teisipäev, 23. september 2008

- I. arvestades, et Lissaboni tegevuskava elluviimine nõuab pikaajalisi investeeringuid majanduskasvu ja tööhõivesse;
- J. arvestades, et sellised pikaajalised investeeringud eeldavad hästitoimivaid ja reaalmajandust toetavaid ELi ja ülemaailmseid finantsturge, mida aitab saavutada üksnes konkurentsivõimelise ja uuendusliku finantssektori olemasolu tagamine ELis;
- K. arvestades, et riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid tagavad paljudel juhtudel likviidsuse ning tõhustavad ja mitmekesistavad turgu, tekitades nõudluse uuenduslike toodete järele ja aidates määrata hindu;
- L. arvestades, et finantsstabiilsus eeldab ka paremat järelevalvekoostööd, sealhulgas ülemaailmsel tasandil, mis loogiliselt nõuab ELi praeguse järelevalvekorra jätkuvat parandamist, sealhulgas korrapäraselt teabevahetust ja institutsiooniliste investorite läbipaistvuse suurendamist;
- M. arvestades, et komisjon peaks uurima offshore-turuosaliste ülemaailmse reguleerimise võimalusi;
- N. arvestades, et asjakohane läbipaistvus investorite ja järelevalveasutuste jaoks on otsustava tähtsusega selliste hästi toimivate ja stabiilsete finantsturgude tagamiseks ning turuosaliste ja toodete vahelise konkurentsi edendamiseks;
- O. arvestades, et komisjon peaks jälgima ja analüüsima riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide tegevuse mõju ning kaaluma direktiivi esitamist investeeringute tulevase rahastamisviisi, riskijuhtimise, hindamismeetodite, juhtide kvalifikatsiooni ja võimalike huvide konfliktide ning omandisuhete struktuuride avalikustamise ja riskifondide registreerimise läbipaistvuse miinimumeeskirjade kohta;
- P. arvestades, et turutoimingute jälgimiseks järelevalve eesmärgil peaksid peamaaklerid tegema pädevatele järelevalveasutustele kättesaadavaks andmed riskifondide seotuse ja laenude kohta, ilma et see neile liiga koormav oleks;
- Q. arvestades, et fondisektorilt oodatakse suurema läbipaistvuse saavutamiseks ettevõtete üldjuhtimise vallas siduvate meetmete rakendamist, mis tuleb ka avalikustada; nõuab kontrollimehhanismide täiustamist;
- R. arvestades, et liikmesriigid peaksid parimate tavade abil tagama, et töötajate kogutud ettevõttepensionid oleksid pankroti korral kindlustatud;
- S. arvestades, et komisjon peaks kõikjal, kus kehtivatesse ühenduse õigusaktidesse lisatakse ettevaatuspõhimõtte, kaaluma võimalust lisada selle mõistesse nõue investoritele kontrollida, kas nende valitud alternatiivsed investeerimisfondid vastavad asjakohaste õigusaktide nõuetele ja valdkonnapõhiste parimate tavade normatiividele;
- T. arvestades, et praegune erakapitali investeerimisfondidesse investeerimise erinev määratlemine liikmesriikides takistab siseturu arengut ning loob stiimuli kõrge riskiastmega toodete tungimiseks jaemüügiturule,
- U. arvestades, et tuleks luua tegevusjuhendite jaoks ühtse juurdepääsupunkti põhimõttel veebisait, mis hõlmab juhendite järgijate registrit, nende avaldusi ja mittejärgimise korral antavaid selgitusi; märgib, et mittejärgimise põhjused võivad olla ka õpetlikud; arvestades, et vastav veebisait tuleks luua ELi jaoks ja seda tuleks rahvusvahelisel tasandil reklaamida;
- V. arvestades, et Rahvusvaheline Valuutafond hoiatas oma 2008. aasta aprillis avaldatud globaalse finantsstabiilsuse raportis, et nii makroökonomiliste kui ka struktuuriliste tegurite tõttu osutub ettevõtete võlaturg viivisemäärade tõusu korral haavatavaks;

Teisipäev, 23. september 2008

- W. arvestades, et hiljutine erakapitali investeerimisfondide tehingute kasv on oluliselt suurendanud selliste töötajate arvu, kelle töökoht sõltub lõppkokkuvõttes aktsiafondidest, ja seetõttu tuleb nõuetekohaselt arvestada kehtiva liikmesriikide tööõiguse ning ühenduse tööõigusega (eelkõige direktiiv 2001/23/EÜ), mis on välja kujunenud varem ja teistsugustes oludes; arvestades, et liikmesriikide ja ühenduse tööõigust tuleb kohaldada mittediskrimineerivalt, seejuures koheldes õiglaselt ja asjakohaselt kõiki majanduses osalejaid, kellel on ühesugused kohustused oma töötajate ees;
- X. arvestades, et paljudes õigusüsteemides ei peeta ettevõtteid omavaid ja kontrollivaid riskifonde ja erakapitali investeerimisfondide tööandjateks ja seepärast on nad tööandjate õiguslikest kohustustest vabastatud;
- Y. arvestades, et äärmusliku laenukoormuse korral on ettevõtete riskiprofiil kõrgem;
- Z. arvestades, et sarnaselt muude üksustega võivad tekkida huvide konfliktid tulenevalt erakapitali investeerimisfondide või riskifondide ärimudelist või nende fondide suhetest teiste finantsturu osalistega; kehtivate ühenduse õigusaktide tugevdamise püüded ei peaks piirduma vaid riskifondide ja erakapitali investeerimisfondidega ning need peaksid olema kooskõlas selliste ülemaailmsete normatiividega nagu Rahvusvahelise Väärtpaberijärelevalve Organisatsiooni (IOSCO) kollektiivsete investeerimisskeemide ja vahendajate huvide konfliktide reguleerimise põhimõtted;
- AA. arvestades, et riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide haldurite palgasüsteemid võivad luua ebaõigeid stiimuleid ja nende mõjul vastutustundetut riskimist,
- AB. arvestades, et teiste kõrval investeerisid ka riskifondid keerukatesse toodetesse, mida on tabanud laenukriis, ning seega on nad kannatanud kahju nagu teisedki investorid;
- AC. arvestades, et tulevaste finantskriiside ohu minimeerimiseks ja võttes arvesse turgude ja turuosaliste tugevat vastastikust sõltuvust ning eesmärki luua võrdsed tingimused piiriüleselt ning reguleeritud ja reguleerimata turuosaliste jaoks, on ELis ja ülemaailmsel tasandil teoksil mitmeid algatusi, nagu kapitalinõuete ja kapitali adekvaatsuse direktiivide läbivaatamine ning ettepanek võtta vastu direktiiv krediidireitingu agentuuride kohta, et kindlustada kõigi valdkondade ühtsem ja ühtlustatud reguleerimine;
- AD. arvestades, et finantsturgude reguleerimiseks on asjakohane põhimõttepõhine reguleerimine, kuna see võimaldab paremini kohaneda turgude arengutega;
- AE. arvestades, et ELi tasandil on vaja võtta meetmeid, mille aluseks on alljärgnevad seitse põhimõtet finantsturgude ja -institutsioonide kohta:
- õigusaktide reguleerimisala: reguleerimistühikute väljaselgitamiseks tuleb kehtivad ühenduse õigusaktid läbi vaadata; tuleb läbi vaadata liikmesriikide erisused ja edendada õigusaktide ühtlustamist, näiteks järelevalvekolleegiumide kaudu või muude vahenditega; tuleb edendada rahvusvahelist samaväärsust ja koostööd;
 - kapital: kapitalinõuded peaksid olema kõigile finantsasutustele kohustuslikud ning kajastama ärivaldkonnast tingitud riski, riskidele avatust ja riskijuhtimist; kaaluda tuleks ka pikemaajalise likviidsuse perspektiive;
 - „originate and distribute”-mudel: algsete kreditoride („originators”) ja investorite huvide paremaks ühitamiseks peaksid algsed kreditorid üldjuhul jääma seotuks väärtpaberite aluseks olevate toodetega, säilitades neis olulise osaluse; tuleks avalikustada, millise osa oma osalusest on algne kreditor paigutanud laenuoodetesse; väärtpaberite valdamise alternatiivina tuleks uurida muid investorite ja algsete kreditorite huvide ühitamise võimalusi;
 - raamatupidamine: tuleks kaaluda mingi silumisvõtte kasutamist, et vähendada majandustsüklite mõju väärtpaberite õiglase väärtuse arvestamisele;

Teisipäev, 23. september 2008

- reiting: läbipaistvuse ja mõistetavuse parandamiseks reitinguturgudel tuleks krediidireitingu agentuuridel võtta vastu toimumisjuhendid selles, mis puudutab eelduste, toodete keerukuse ja äritavade avalikkust; huvide konflikte tuleks juhtida; omaalgatuslik reiting tuleks liigitada eraldi kategooriasse ning seda ei tohiks kasutada survevahendina ettevõtte omandamiseks;
 - tuletisinstrumentidega kauplemine: tuleks edendada avalikku ja läbipaistvat kauplemist tuletisinstrumentidega nii börsidel kui ka börsiväliselt;
 - pikaajaline perspektiiv: pikema perioodi tulemustega tuleks siduda nii kasumeid kui ka kahjumeid kajastavad tulemuspreemiad;
- AF. arvestades, et nimetatud meetmed loovad kõigi teatud piirist suuremate finantsasutuste jaoks ühtse ja ulatusliku õigusliku aluse, mille juures arvestatakse rahvusvaheliste järelevalve- ja reguleerimistavadega,
1. nõuab, et komisjon esitaks 2008. aasta lõpuks parlamendile EÜ asutamislepingu artikli 44, artikli 47 lõike 2 või artikli 95 alusel õigusakti ettepaneku või ettepanekud, mis hõlmaks(id) finantsturu kõiki olulisi osapooli ja asjaomaseid osalejaid, sh riskifonde ja erakapitali investeerimisfondi, pidades silmas põhjenduses AE esitatud seitset põhimõtet ning järgides allpool toodud üksikasjalikke soovitusi;
 2. kinnitab, et soovitused on kooskõlas subsidiaarsuse põhimõtte ja kodanike põhiõigustega;
 3. on seisukohal, et vajaliku ettepaneku või ettepanekute finantsmõjud tuleks katta ELi eelarves ette nähtud assigneeringuga;
 4. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon koos üksikasjalike soovitustega komisjonile, nõukogule ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.

RESOLUTSIOONI LISA:

ÜKSIKASJALIKUD SOOVITUSED NÕUTAVA(TE) ETTEPANEKU(TE) SISU KOHTA

Soovitus 1. Finantsstabiilsus, omakapital ja üldine regulatiivne raamistik

Euroopa Parlament on seisukohal, et vastuvõetava õigusakti eesmärk peaks olema reguleerida järgmist:

Kapitalinõuded – investeerimisühingutelt, sealhulgas täisühingutelt ja usaldusühingutelt, kindlustusseltsidelt, krediidiasutustelt, tavafondidelt (nagu UCITS ja pensionifondid) tuleks nõuda kapitalinõuete täitmist. Komisjon peaks tagama, et asjakohane kapitalinõue on kõikide finantsasutuste jaoks riskipõhine, mitte üksusepõhine. Järelevalveasutused võivad võtta arvesse tegevusjuhendite järgimist. Need kapitalinõuded ei tohiks siiski olla täiendavad nõuded lisaks juba olemasolevatele eeskirjadele ja neid ei tohiks mingil juhul pidada tagatiseks fondi kokkuvarisemise korral.

Algsed kreditorid ja väärtpaberistamine – komisjoni kapitalinõudeid käsitlevas/käsitlevates ettepanekus/ettepanekutes tuleks nõuda, et algsed kreditorid kajastaksid oma bilansis väärtpaberitega tagatud laenu osa või esitaksid algsele kreditorile kapitalinõudeid, mis on arvatud eelduse põhjal, et viimane hoidis nimetatud osasid, või tagada muude vahenditega investorite ja kreditoride huvide ühendamine.

Teisipäev, 23. september 2008

ELi ülevaade krediidireitingu agentuuride kohta – komisjon peaks looma mehhanismi ELi hõlmavaks ülevaateks krediidireitingu agentuuride kohta, mis keskendub protseduuridele ja vastavusele, mille ülesanded on jagatud olemasolevatele asutustele, näiteks Euroopa väärtpapierituru reguleerijate komiteele, samuti peaks see edendama konkurentsi ja võimaldama turule juurdepääsu krediidireitingu valdkonnas.

Hindamine – komisjon peaks võtma vastu üldpõhimõtteid järgivad õiguslikud meetmed mittelikviidsete finantsinstrumentide hindamiseks, mis oleksid kooskõlas rahvusvaheliste pädevate asutuste tööga, et kaitsta paremini investoreid ja finantsturgude stabiilsust, võttes arvesse ELis ja kogu maailmas praegu käimasolevaid mitmesuguseid algatusi, mis keskenduvad sellele, kuidas nimetatud hindamist edendada.

Eelisõigustega maaklerid – läbipaistvusnõudeid, mis kehtivad kõikide eelisõigustega maaklerina teenuseid pakkuvate asutuste osas, tuleks suurendada vastavalt nende tehingutes kõikide toodete ja osapoolte, sealhulgas riskifondide ja erakapitali investeerimisfondidega esinevate laenuriskide struktuuri või olemuse komplekssele või läbipaistmatusele.

Riskikapital ja VKEdesektor – komisjon peaks tegema ettepaneku õigusakti kohta, millega sätestatakse ELi ulatusega ühtlustatud riskikapitali- ja erakapitali investeerimisfondi raamistik ning eelkõige selleks, et tagada kooskõlas Lissaboni tegevuskavaga VKEdele piiriülene juurdepääs nimetatud kapitalile. Sellega seoses peaks komisjon viivitamata ellu viima strateegiaettepanekuid, mille ta esitas teatistes riskikapitalifondide piiriüleste investeringute takistuste kõrvaldamise kohta. Ettepanek peaks olema kooskõlas hea reguleerimise põhimõtetega ning selles tuleks vältida täiendavat õiguslikku, fiskaalset ja halduslikku keerukust ELi tasandil.

Soovitus 2. Läbipaistvusmeetmed

Euroopa Parlament on seisukohal, et vastuvõetava õigusakti eesmärk peaks olema reguleerida järgmist:

Erainvesteeringute kord – komisjon peaks esitama õigusakti ettepaneku Euroopa erainvesteeringute korra kehtestamiseks, mis võimaldab investeerimistoodete, sealhulgas alternatiivsete investeerimisfondide piiriülest müüki nõuetekohastele kogunud investorite rühmadele. Sellise ettepanekuga tuleks kehtestada investoritele ja asjaomastele riigiasutustele vajaduse korral järgmised avalikustamise põhimõtted:

- üldine investeerimisstrateegia ja tasude süsteem;
- finantsvõimendus/laenurisk, riskijuhtimissüsteem ja portfelli hindamise meetodid;
- kogutud fondide allikad ja summa, sealhulgas ettevõttesiseselt kogutud;
- eeskirjad, mis näevad ette tippjuhtide ja kõrgema astme juhtide palgasüsteemi, sealhulgas aktsioptsioonide, täieliku läbipaistvuse;
- teatava osaluse ületanud aktsionäride registreerimine ja tuvastamine.

Investorid – komisjon peaks koostöös järelevalve teostajatega koostama eeskirjad, et tagada vajaliku ja olulise teabe selge avalikustamine ja edastamine investoritele.

Erakapitali investeerimisfondid ja töötajate kaitse – komisjon peaks tagama, et direktiiviga 2001/23/EÜ antakse töötajatele alati samad õigused, sealhulgas õigus teavitamisele ja konsulteerimisele, kui valitsev mõju asjaomase ettevõtte või fondi üle antakse kellelegi teisele tehinguga, mille sooritab investor, sealhulgas erakapitali investeerimisfondid ja riskifondid.

Pensioniskeemid – alates 1990ndate aastate keskpaigast osaleb üha enam pensionifonde ja kindlustusseltse riskifondides ja erakapitali investeerimisfondides ning igasugune kokkuvarisemine mõjutaks negatiivselt pensioniskeemide liikmete pensione. Direktiivi 2003/41/EÜ läbivaatamise raames peaks komisjon tagama, et töötajaid või töötajate esindajaid teavitataks otse või fondivalitseja kaudu nende pensionide investeerimise viisist ja kaasnevatest riskidest.

Teisipäev, 23. september 2008

Soovitus 3. Meetmed ülemäärase võla osas

Euroopa Parlament on seisukohal, et vastuvõetava õigusakti eesmärk peaks olema reguleerida järgmist:

Erakapitali investeerimisfondide finantsvõimendus – komisjon peaks kapitali käsitlevat direktiivi 77/91/EMÜ läbi vaatades tagama, et kõik muudatused järgivad järgmiseid aluspõhimõtteid: on olemas kapital, mida omatakse vastavalt riskile, on põhjendatud eeldus, et laenude ülempiir on püsiv nii erakapitali investeerimisfondi/firma jaoks kui ka sihtettevõtte jaoks ja see ei too kaasa ebaõiglast vahetegemist konkreetsete erainvestorite või eri investeerimisfondide vahel, mis kasutavad sarnast strateegiat.

Kapitali ammendamise – komisjon peaks tegema ettepaneku ühtlustatud täiendavate meetmete kohta vajaduse korral ELi tasandil, mille aluseks on kehtivad siseriiklikud ja ühenduse õiguslikud võimalused, et hoida ära odavat ülesostmist sihtettevõtetes.

Soovitus 4. Meetmed seoses huvide konfliktiga

Euroopa Parlament on seisukohal, et vastuvõetava õigusakti eesmärk peaks olema reguleerida järgmist:

Komisjon peaks kehtestama eeskirjad, mis tagavad, et investeerimisühingud hoiavad oma klientidele osutatavad eri teenused tõepoolest lahus. Euroopa Parlament soovib veel kord rõhutada, et igasuguseid muudatusi tuleks kohaldada kõikidele finantsasutustele ja seega mittediskrimineerivalt. Nagu Rahvusvaheline Väärtpaberijärelevalve Organisatsioon (IOSCO) soovitab, peaksid eri finantsteenuseid pakkuvad finantsasutused kasutama sellist poliitikat ja menetlusi, sealhulgas nõuetekohast avalikustamist ühingu või kontserni tasandil, mis võimaldavad tuvastada, hinnata ja arendada asjakohaseid meetmeid konfliktide või võimalike konfliktidega tegelemiseks.

Krediidireitingu agentuurid – krediidireitingu agentuuridelt tuleks nõuda, et need suurendaksid teabe hulka ning kõrvaldaksid ebaühtlase teabe ja ebakindluse või leevendaksid neid nähtusi ning avalikustaksid huvide konfliktid, millega need oma töös kokku puutuvad, kahjustamata seejuures tehingutele suunatud finantsüsteemi. Eelkõige tuleks nõuda krediidireitingu agentuuridelt, et need eristaksid reitingutegevuse ülejäänud pakutavatest teenustest (näiteks nõustamine struktureerimistingute osas) seoses kohustuste või hinnatavate üksustega.

Turulepääs ja turukontsentratsioon – komisjoni konkurentsi peadirektoraat peaks algatama üldise läbivaatamise turukontsentratsiooni ja domineerivate osapoolte mõju kohta finantsteenuste sektoris ja lähtuma rahvusvahelisest olukorrast, sealhulgas riskifondidest ja erakapitali investeerimisfondidest. Selles tuleks hinnata, kas kõik turu osapooled rakendavad ühenduse konkurentsieskirju, kas on tegemist ebaseadusliku turukontsentratsiooniga või on vaja eemaldada tõkked uutele turuletulijatele või kaotada selline seadusandlus, mis soosib turgu valitsevaid operaatoreid ja praegust turustruktuuri, kus konkurents on piiratud.

Soovitus 5. Kehtivad õigusaktid finantsteenuste kohta

Euroopa Parlament on seisukohal, et vastuvõetava õigusakti eesmärk peaks olema reguleerida järgmist:

Komisjon peaks vaatama läbi kõik kehtivad ühenduse õigusaktid, mis puudutavad finantsturge, et teha kindlaks kõik lüngad riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide reguleerimise osas, ning esitama selle läbivaatamise tulemuste põhjal Euroopa Parlamendile õigusakti ettepaneku või ettepanekud kehtivate direktiivide muutmise kohta, kui see on vajalik riskifondide, erakapitali investeerimisfondide ja teiste asjaomaste osaliste paremaks reguleerimiseks. Nimetatud õigusakti ettepanek peaks olema eesmärgistatud.

Teisipäev, 23. september 2008

Institutsionaalsete investorite tegevuse läbipaistvus

P6_TA(2008)0426

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon komisjonile esitatavate soovitude kohta, mis käsitlevad institutsionaalsete investorite tegevuse läbipaistvust (2007/2239(INI))

(2010/C 8 E/07)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse 13. detsembri 1976. aasta teist nõukogu direktiivi 77/91/EMÜ tagatiste kooskõlastamise kohta, mida liikmesriigid äriühingu liikmete ja kolmandate isikute huvide kaitseks EMÜ asutamislepingu artikli 58 teises lõigus tähendatud äriühingutelt nõuavad seoses aktsiaseltside asutamise ning nende kapitali säilitamise ja muutmisega, et muuta sellised tagatised ühenduse kõigis osades võrdväärseteks ⁽¹⁾;
- võttes arvesse 25. juuli 1978. aasta nõukogu neljandat direktiivi 78/660/EMÜ, mis käsitleb teatavat liiki äriühingute raamatupidamise aastaaruandeid ⁽²⁾;
- võttes arvesse nõukogu 13. juuni 1983. aasta seitsmendat direktiivi 83/349/EMÜ, mis käsitleb konsolideeritud aastaaruandeid ⁽³⁾;
- võttes arvesse nõukogu 8. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/635/EMÜ pankade ja muude rahaasutuste raamatupidamise aastaaruannete ja konsolideeritud aruannete kohta ⁽⁴⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2000. aasta direktiivi 2000/31/EÜ infoühiskonna teenuste teatavate õiguslike aspektide, eriti elektroonilise kaubanduse kohta siseturul (direktiiv elektroonilise kaubanduse kohta) ⁽⁵⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. septembri 2001. aasta direktiivi 2001/65/EÜ, millega muudetakse direktiive 78/660/EMÜ, 83/349/EMÜ ja 86/635/EMÜ seoses teatavat liiki äriühingute ning pankade ja muude finantseerimisasutuste raamatupidamise aastaaruannete ja konsolideeritud aastaaruannete hindamisnormidega ⁽⁶⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. jaanuari 2002. aasta direktiivi 2001/107/EÜ, millega muudetakse avatud investeerimisfonde (UCITS) käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamist käsitlevat nõukogu direktiivi 85/611/EMÜ, et reguleerida fondivalitsejate ja lihtsustatud emissiooniprojektidega seonduvat ⁽⁷⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. jaanuari 2002. aasta direktiivi 2001/108/EÜ, millega muudetakse avatud investeerimisfonde (UCITS) käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamist käsitlevat nõukogu direktiivi 85/611/EMÜ seoses avatud investeerimisfondide (UCITS) investeeringutega ⁽⁸⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. septembri 2002. aasta direktiivi 2002/65/EÜ, milles käsitletakse tarbijale suunatud finantsteenuste kaugturustust ⁽⁹⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2003. aasta direktiivi 2003/6/EÜ siseringitehingute ja turuga manipuleerimise (turu kuritarvitamise) kohta ⁽¹⁰⁾;

⁽¹⁾ EÜT L 26, 31.1.1977, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 222, 14.8.1978, lk 11.

⁽³⁾ EÜT L 193, 18.7.1983, lk 1.

⁽⁴⁾ EÜT L 372, 31.12.1986, lk 1.

⁽⁵⁾ EÜT L 178, 17.07.2000, lk 1.

⁽⁶⁾ EÜT L 283, 27.10.2001, lk 28.

⁽⁷⁾ EÜT L 41, 13.2.2002, lk 20.

⁽⁸⁾ EÜT L 41, 13.2.2002, lk 35.

⁽⁹⁾ EÜT L 271, 9.10.2002, lk 16.

⁽¹⁰⁾ ELT L 96, 12.4.2003, lk 16.

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse nõukogu 3. juuni 2003. aasta direktiivi 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta ⁽¹⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. juuni 2003. aasta direktiivi 2003/51/EÜ, millega muudetakse direktiive 78/660/EMÜ, 83/349/EMÜ, 86/635/EMÜ ja 91/674/EMÜ teatud tüüpi äriühingute, pankade ning teiste finantsasutuste ja kindlustusseltside raamatupidamise aastaaruannete ja konsolideeritud aastaaruannete kohta ⁽²⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. novembri 2003. aasta direktiivi 2003/71/EÜ väärt-paberite üldsusele pakkumisel või kauplemisele lubamisel avaldatava prospekti kohta ⁽³⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/25/EÜ ülevõtmis-pakkumiste kohta ⁽⁴⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/39/EÜ finantsins-trumentide turgude kohta ⁽⁵⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. detsembri 2004. aasta direktiivi 2004/109/EÜ läbipaistvuse nõuete ühtlustamise kohta teabele, mis kuulub avaldamisele emitentide kohta, kelle väärt-paberid on lubatud reguleeritud turul kauplemisele ⁽⁶⁾ (nn läbipaistvuse direktiiv);
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2005. aasta direktiivi 2005/1/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiive 73/239/EMÜ, 85/611/EMÜ, 91/675/EMÜ, 92/49/EMÜ ja 93/6/EMÜ, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 94/19/EÜ, 98/78/EÜ, 2000/12/EÜ, 2001/34/EÜ, 2002/83/EÜ ja 2002/87/EÜ ning luuakse finantsteenuste komiteede uus organisatsiooniline struktuur ⁽⁷⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 2005. aasta direktiivi 2005/60/EÜ rahan-dussüsteemi rahapesu ja terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise vältimise kohta ⁽⁸⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2006. aasta direktiivi 2006/48/EÜ krediidia-sutuste asutamise ja tegevuse kohta ⁽⁹⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2006. aasta direktiivi 2006/49/EÜ investee-riühingute ja krediidiasutuste kapitali adekvaatsuse kohta ⁽¹⁰⁾;
- võttes arvesse komisjoni 10. augusti 2006. aasta direktiivi 2006/73/EÜ, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/39/EÜ seoses investeerimisühingute suhtes kohaldatavate orga-nisatsiooniliste nõuete ja tegutsemistingimustega ning nimetatud direktiivi jaoks määratletud mõiste-tega ⁽¹¹⁾ (finantsinstrumentide turgude direktiivi rakendusdirektiiv);
- võttes arvesse komisjoni 19. märtsi 2007. aasta direktiivi 2007/16/EÜ avatud investeerimisfonde (UCITS) käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamist käsitleva nõukogu direktiivi 85/611/EMÜ rakendamise kohta seoses teatavate mõistete selgitamisega ⁽¹²⁾;

⁽¹⁾ ELT L 157, 26.6.2003, lk 38.

⁽²⁾ ELT L 178, 17.7.2003, lk 16.

⁽³⁾ ELT L 345, 31.12.2003, lk 64.

⁽⁴⁾ ELT L 142, 30.4.2004, lk 12.

⁽⁵⁾ ELT L 145, 30.4.2004, lk 1.

⁽⁶⁾ ELT L 390, 31.12.2004, lk 38.

⁽⁷⁾ ELT L 79, 24.3.2005, lk 9.

⁽⁸⁾ ELT L 309, 25.11.2005, lk 15.

⁽⁹⁾ ELT L 177, 30.6.2006, lk 1.

⁽¹⁰⁾ ELT L 177, 30.6.2006, lk 201.

⁽¹¹⁾ ELT L 241, 2.9.2006, lk 26.

⁽¹²⁾ ELT L 79, 20.3.2007, lk 11.

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. juuli 2007. aasta direktiivi 2007/36/EÜ noteeritud äriühingute aktsionäride teatavate õiguste kasutamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse oma 25. septembri 2003. aasta seisukohta ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv investeerimisteenuste ja reguleeritud turgude kohta ⁽²⁾;
 - võttes arvesse majandus- ja rahanduskomisjoni tellitud uuringut „Riskifondid: läbipaistvus ja huvide konflikt” ⁽³⁾;
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 192 teist lõiku;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 39 ja 45;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit ning majandus- ja rahanduskomisjoni arvamust (A6-0296/2008),
- A. arvestades, et teadaolevalt võivad alternatiivsed investeerimisvahendid, nagu riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid, pakkuda fondi varahalduritele riskide hajutamiseks uusi võimalusi, parandada turu likviidsust ja suurema kasumi väljavaateid investoritele, aidata kaasa hinna määramise protsessile, riskide hajutamisele ja finantsintegratsioonile ning parandada turu tõhusust;
- B. arvestades, et riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid on eraldiseisvad investeerimistooted, mis erinevad investeeringu laadi ja investeerimisstrateegia poolest;
- C. arvestades, et ELi riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid vajavad õiguslikku keskkonda, mis toetab nende uuenduslikke strateegiaid, võimaldamaks neil jääda rahvusvaheliselt konkurentsivõimelisteks, samal ajal leevendab turu võimaliku negatiivse dünaamika mõjusid; arvestades, et on olemas oht, et eriõigusaktid võivad olla paindumatud ja takistada uuendusi;
- D. arvestades, et riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid, mille fondivalitsejad asuvad ELis, peavad järgima ühenduse kehtivaid ja tulevasi õigusakte; arvestades, et väljaspool ELi paiknevad üksused peavad samuti teatava tegevuse raames järgima kõnealuseid õigusakte;
- E. arvestades, et ELis asutatud riskifondide, nende fondide juhtide ja erakapitali investeerimisfondide suhtes kohaldatakse olemasolevaid õigusakte, eriti mis puudutab turu kuritarvitamist, ning arvestades, et neile kohaldatakse õigusakte kaudselt tehingute vastaspoolte kaudu ja juhul, kui müüakse reguleeritud toodetega seotud investeeringuid;
- F. arvestades, et mõnedes liikmesriikides kohaldatakse riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide suhtes riiklikku reguleerimist ning olemasolevate ELi direktiivide erinevat rakendamist; arvestades, et erinevate riiklike eeskirjadega kaasneb siseturu regulatiivse killustatuse oht, mis võib takistada selle äritegevuse piiriülest arengut Euroopas;
- G. arvestades, et direktiivid näivad olevat asjakohased õiguslikud vahendid, mille abil käsitleda erinevaid küsimusi, mis vajavad lahendamist seoses riskifondide ja erakapitali investeerimisfondidega; arvestades, et riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide läbipaistvuse direktiivile peaks eelnema liikmesriikides ja ELis juba kehtivate õigusaktide analüüs ning mõju hindamine nimetatud fondidele; arvestades, et sellised õigusaktid peaksid olema ühtlustamise lähtepunktiks; ning arvestades, et olemasolevaid õigusakte võib olla vaja kohandada, kuid tuleks vältida muudatusi, millega luuakse põhjendamatud lahknevused;

⁽¹⁾ ELT L 184, 14.7.2007, lk 17.

⁽²⁾ ELT C 77 E, 26.3.2004, lk 329.

⁽³⁾ IP/A/ECON/IC/2007-24.

Teisipäev, 23. september 2008

- H. arvestades, et teadaolevalt on üks peamisi küsimusi läbipaistvuse vajadus ja selle analüüsimine ja juhud, kus läbipaistvust saab suurendada; arvestades, et läbipaistvusel on mitu tahku, nagu riskifondide ning – olenevalt asjaoludest – erakapitali investeerimisfondide läbipaistvus neile äriühingutele, kelle aktsiaid nad omandavad või omavad, aga samuti esmastele maakleritele (prime brokers), institutsionaalsetele investoreitele, nagu pensionifondid või pangad, jaeinvestoritele, äripartneritele, reguleerivatele asutustele ja ametiasutustele; arvestades, et üks peamisi läbipaistvusega seotud probleeme asub ühelt poolt riskifondi ja – olenevalt asjaoludest – erakapitali investeerimisfondi ning teiselt poolt äriühingute vahelistes suhetes, kelle aktsiaid need fondid omandavad või omavad;
- I. arvestades Ameerika Ühendriikide kogemust, kus konkurendid on kasutanud teabevabadust käsitlevaid õigusakte, et välja selgitada üksikasju fondi investeringute kohta ulatuses, mis on ette nähtud vaid investoritele, mille tagajärjel on tekitatud kahju nii investoritele kui ka fondile;
- J. arvestades, et läbipaistvuse direktiivi ebajärjekindel rakendamine on viinud erineva läbipaistvuse tasemeni kogu ELis ning investorite jaoks kõrgete kuludeni;
- K. arvestades, et läbipaistvus on oluline tingimus investorite usalduseks ja keeruliste finantstoodete mõistmiseks ning järelkult aitab läbipaistvus kaasa finantsturgude optimaalsele toimimisele ja stabiilsusele; arvestades, et läbipaistvus ei asenda ostueelset analüüsi (due diligence), vaid aitab sellele kaasa;
- L. arvestades, et praegust hüpoteeklaenudest tingitud (sub-prime) kriisi ei saa panna üheainsa sektori arvele – pidades silmas, et nimetatud kriisi täielike põhjuste ja tagajärgede põhjalik mõistmine nõuab aega ning arvestades, et kõnealuse kriisi paljude põhjuste hulka kuuluvad muu hulgas:
- reitinguagentuurid, eelkõige krediidireitinguagentuuride huvide konfliktid ja reitingute tähenduse vääriti mõistmine;
 - USA eluasemeturu hooletud laenuvad;
 - kiired uuendused keeruliste struktureeritud toodete valdkonnas;
 - laenu edasimüügi mudel (originate-to-distribute model) ning pikk vahendusahel;
 - investorite ahnus üha suurema tulu järele ning lühinägelik stimuleerimise korraldus seoses tasustamisega;
 - suutmatuse järgida ostueelse analüüsi (due diligence) protsessi;
 - väärtipaberistamise ja reitinguagentuuri protsess keeruliste struktureeritud toodete kontekstis, millega kaasnes kõnealuste toodete ülehindamine alusvarade suhtes;
 - huvide konflikt ja puudulik regulatsioon USA investeerimispankades;
- M. arvestades, et ühenduse õigusaktid näevad ette mehhanismid, nagu komiteemenetlus või Lamfalussy menetlus, mis võimaldavad rakendusmeetmete abil paindlikku reageerimist ettevõtluskeskkonna muutumisele; arvestades, et kõnealune süsteem paraneb tänu Lissaboni lepingu kohasele delegeeritud õigusaktide võimalusele;
- N. arvestades, et mitmed erinevad riskifondid ja erakapitaliga seotud algatused ning organisatsioonid, nagu Rahvusvaheline Väärtipaberijärelevalve Organisatsioon, Rahvusvaheline Valuutafond, Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsioon ning sektori organid, kaasa arvatud need, mis on seotud riskifondide ja erakapitaliga, on kehtestanud oma heade tavade põhimõtted ja juhendid, mis võivad täiendada ELi õigusakte ja olla neile eeskujuks; arvestades, et lisaks ELi õigusaktide täitmisele tuleks äriühinguid ja ettevõtjate ühendusi ergutada kirjutama alla nendele juhenditele põhimõtte „järgi või selgita” alusel ning sellise järgimise ja selgitamise üksikasjad tuleks teha avalikkusele kättesaadavaks ja neid tuleks nõuetekohaselt hinnata;

Teisipäev, 23. september 2008

- O. arvestades, et mõned börsivälised tooted vajaksid avatumat või nähtavamalt kauplemissüsteemi, mis tõstaks võimaluse korral turuväärtust ja annaks märku võimalikust omaniku vahetusest; arvestades, et üldisem börsiväline arveldussüsteem tuleks kasuks inspektoritele ülevaatlikkuse pakkumisel ja riskide hindamisel, kuid võrdsete tingimuste tagamiseks ülemaailmses kontekstis tuleks igasugune uus süsteem kehtestada rahvusvahelisel tasandil;
- P. arvestades, et sektoriülesel kontrollil ja aruandlusel on oma roll avalike huvide kaitsmisel ja erakapitali investeerimisfondide majandusliku mõju mõistmisel ning arvestades, et era- ja riigiettevõtted on juba kohustatud oma töötajatega nende huve puudutavates küsimustes konsulteerima; arvestades, et ei tohiks rikkuda tasakaalu erakapitali portfelli omavatel ettevõtetel ja muudelt eraettevõtetelt nõutava äriteabe vahel;
- Q. arvestades, et toodetega seotud õigusaktid ei tundu olevat kohane reguleerimisvorm selle uueneva sektori käsitlemiseks;
- R. arvestades, et ühtne tegevusjuhendite veebileht oleks kasulik ja see tuleks Euroopa Liidu jaoks sisse seada ning propageerida seda rahvusvaheliselt; arvestades, et kõnealune veebileht peaks sisaldama nende turul osalejate loetelu, kes järgivad tegevusjuhendeid, nende avalikustamist ning selgitusi mittejärgimise kohta; arvestades, et järgimata jätmise põhjused võivad olla ka õppevahendiks;
- S. arvestades, et tähelepanu on juhitud vajadusele ületada takistused alternatiivsete investeeringute piiriüleselt levimiselt, kehtestades institutsionaalsetele investoritele Euroopa erainvesteeringute korra;
- T. arvestades, et seoses erakapitali investeerimisfondidega peavad täiendava (eriti sagedase) aruandluskohustuse kulud olema õigustatud ja tuludega tasakaalus, arvestades, et kõigis kontekstides on vaja paremat seost tasustamispakettide ja pikaajalise tulemuslikkuse vahel;
- U. arvestades, et ükski ettepanek selles valdkonnas ei ole ettevalmistamisel;
1. palub komisjonil esitada teemast olenevalt EÜ asutamislepingu artikli 44, artikli 47 lõike 2 või artikli 95 alusel parlamendile õigusakti ettepanek või õigusaktide ettepanekud riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide läbipaistvuse kohta; nõuab, et ettepanek(ud) koostataks institutsioonidevaheliste arutelude põhjal ning allpool toodud üksikasjalikke soovitusi järgides;
 2. kinnitab, et soovitused järgivad subsidiaarsuse põhimõtet ja kodanike põhiõigusi;
 3. on seisukohal, et taotletavatel ettepanekutel puudub finantsmõju;
 4. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon ja lisatud üksikasjalikud soovitused komisjonile ja nõukogule ning liikmesriikide parlamentidele ja valitsustele.

RESOLUTSIOONI LISA:**ÜSIKASJALIKUD SOOVITUSED TAOTLETAVATE ETTEPANEKUTE SISU KOHTA**

Euroopa Parlament palub komisjonil esitada direktiivi ettepaneku või direktiivide ettepanekud, et tagada läbipaistvuse ühine standard ja lahendada alltoodud küsimused seoses riskifondide ja erakapitali investeerimisfondidega lähtuvalt sellest, et direktiiviga/direktiividega võimaldataks liikmesriikidele vajaduse korral piisavat paindlikkust ELi eeskirjade ülevõtmiseks oma kehtivasse äriühinguõigusse. Ühtlasi palub Euroopa Parlament komisjonil soodustada läbipaistvuse parandamist, toetades ning kontrollides riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide haldurite ja nende tehingute osapoolte juba sisse seatud eneseregulatsiooni arengut, ning julgustada liikmesriike toetama neid jõupingutusi dialoogi ja heade tavade vahetamise abil.

Võttes arvesse asjaolu, et puuduvad ühtsed avaldamisnõuded riiklikele investeerimisfondidele, tervitab Euroopa Parlament Rahvusvahelise Valuutafondi algatust luua töörihm, mis koostaks rahvusvahelise toimejõhise riiklike investeerimisfondide jaoks ja usub, et selline toimejõhise aitaks kergitada saladuskatet riiklike investeerimisfondide tegevusel. Euroopa Parlament palub komisjonil selles protsessis osaleda.

Teisipäev, 23. september 2008

Riskifondid ja erakapitali investeerimisfondid

Euroopa Parlament palub komisjonil esitada asjakohased õigusaktide ettepanekud, vaadates läbi ühenduse kehtiva õigustiku, mis mõjutab eri liiki investoreid ja vastaspooli, koos mõju hindamisega ning asjaomaste sektorite kaasamisega, et uurida võimalust eristada riskifonde, erakapitali investeerimisfonde ja teisi investoreid, ning kohandada eeskirju või kehtestada eeskirjad, mis näevad ette asjakohase ja olulise teabe selge avalikustamise ja õigeaegse edastamise, et hõlbustada kvaliteetset otsustamist ja läbipaistvat kommunikatsiooni investorite ja äriühingu juhtide, samuti investorite ja teiste osapoolte vahel. Kui ettepanekud on juba olemas, tuleks neid vastavalt ellu viia. Kutsub komisjoni üles uurima võimalusi nähtavuse ja ohtude mõistmise tõhustamiseks krediitvõimest eraldiseisvana. Tähelepanu tuleks pöörata küsimusele, kas lepingutes sisalduvad liigsed vastutust piiravad klauslid kahjustavad olemasolevaid ja tulevaseid direktiive ja läbipaistvusmeetmeid.

Uue õigusaktiga tuleks kohustada aktsionäre teavitama emitenti aktsiate omandamise või võõrandamise tulemusena oma hääldõiguse osakaalust, juhul kui see osakaal jõuab teatava piirmäärani, ületab seda või langeb allapoole teatavat piirmäära, mis algab 3 %-st direktiivis 2004/109/EÜ nimetatud 5 % asemel. Uue õigusaktiga tuleks ühtlasi kohustada riskifonde ja erakapitali investeerimisfonde, kui neid investorite kategooriaid saab teistest eristada, avalikustama ja selgitama – äriühingutele, kelle aktsiaid nad omandavad või omavad, jaeinvestoritele ja institutsionaalsetele investoritele, esmastele maakleritele ja järelevalveasutustele – oma üldist investeerimispoliitikat ja kaasnevaid riske.

Need ettepanekud peaksid põhinema ühenduse kehtivate õigusaktide läbivaatamisel, mille käigus tuleks kindlaks määrata, kui suures ulatuses saab kohaldada läbipaistvuse eeskirju riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide spetsiifilise olukorra suhtes.

Eelmainitud õigusaktide ettepanekuid silmas pidades, peaks komisjon eelkõige:

- uurima võimalust kehtestada alternatiivsete investeeringute suhtes kohaldatavad lepingutingimused, mis näevad ette riski üheseltmõistetava avalikustamise ja juhtimise, piirmäära ületamise korral võetavad meetmed, vara kinnihoidmise ajavahemike selge kirjelduse ning lepingu tühistamise või lõpetamise üksikasjalikud tingimused;
- uurima rahapesu küsimust riskifondide ja erakapitali investeerimisfondide kontekstis;
- uurima võimalusi ühtlustada eeskirju ning riskifondide ja – olenevalt olukorrast – erakapitali investeerimisfondidega seotud soovitusi aktsionäride tuvastamiseks ja registreerimiseks väljaspool teatavat suhet, samuti avalikustada nende strateegiaid ja plaane, pidades silmas, et teabe üleküllust tuleks vältida;
- uurima vajadust ja viise, kuidas kohustada vahendajaid võimaldama esialgsetel aktsionäridel võtta aktiivselt osa hääletamisest aktsionäride üldkoosolekutel ning tagama, et volitatud haldajad järgivad nende hääletamiseskirju, samuti tagama, et tuvastatud aktsionäride hääletamispõhimõtted on teatavaks tehtud;
- kehtestama koos kõnealuse sektoriga heade tavade juhendi selle kohta, kuidas uuesti tasakaalustada kehtivat ettevõtete üldjuhtimise struktuuri, pidades silmas pikaajalise suunitluse kindlustamist ning finantsilistel ja muudel ajenditel lühiajaliste ülemääraste riskide võtmise ning vastutustundetute käitumise ärahoidmist;
- kehtestama eeskirjad, mis näevad ette haldurite tasustamissüsteemide, sealhulgas aktsioptsioonide täieliku läbipaistvuse ametliku kinnitamise kaudu äriühingu aktsionäride üldkogu poolt.

Teisipäev, 23. september 2008

Riskifondid

Euroopa Parlament palub komisjonil kehtestada eeskirjad, mis suurendavad riskifondide hääletamispoliitika läbipaistvust, võttes aluseks selle, et ühenduse eeskirjade sihtrühm peaksid olema fondihaldurid. Sellised eeskirjad võiksid sisaldada ka kogu ELi hõlmavat süsteemi aktsionäride tuvastamiseks. Kui ettepanekud on juba olemas, tuleks neid vastavalt ellu viia.

Eelmainitud õigusakti ettepanekut / õigusakti ettepanekuid silmas pidades, peaks komisjon eelkõige:

- uurima väärtpaberilaenude ning laenatud väärtpaberite üle hääletamise mõju, võttes arvesse häid reguleerimis põhimõtteid;
- uurima, kas aruandekohustust tuleks kohaldada ka koostöölepete suhtes, mis on sõlmitud paljude aktsionäride vahel, ning optioonilepingu teel hääleõiguse kaudse omandamise suhtes.

Erakapitali investeerimisfondid

Euroopa Parlament palub komisjonil kehtestada eeskirjad, mis keelavad investoritel „riisuda” äriühinguid (nn odav ülesostmine) ja seega kuritarvitada nende rahalist võimsust viisil, mis pikas perspektiivis üksnes kahjustab omandatud äriühingut, avaldamata mingit positiivset mõju äriühingu tulevikule ega tema töötajate, võlausaldajate ja äripartnerite huvidele. Lisaks peaks komisjon uurima ühiste eeskirjade koostamise võimalust, et tagada äriühingute kapitali püsimine. Ühtlasi palub Euroopa Parlament komisjonil uurida, kas liikmesriigid on seadnud sisse meetmed odava ülesostmise vastu võitlemiseks.

Eelmainitud õigusakti ettepanekuga /õigusaktide ettepanekutega seoses peaks komisjon uurima võimalusi tegelemaks küsimustega, mis tõstatuvad siis, kui pangad laenavad omandajatele, sealhulgas erakapitali investeerimisfondidele, suuri rahasummasid ning loobuvad siis igasugusest vastutusest seoses sellega, mis eesmärgil seda raha kasutatakse või mis päritolu on raha, millega laen tagasi makstakse, pidades silmas, et need punktid jäävad kokkuvõttes võlgniku vastutuseks ja et kapitalinõuded võrreldavate riskide korral peavad olema ühesugused kogu finantssüsteemis.

Euroopa Parlament palub komisjonil uurida, kas äriühingute ülemineku direktiivi ⁽¹⁾ on vaja kohandada finantsvõimendusega väljaostudega seotud eriolukorraga.

⁽¹⁾ Nõukogu 12. märtsi 2001. aasta direktiiv 2001/23/EÜ ettevõtjate, ettevõtete või nende osade üleminekul töötajate õigusi kaitsvate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 82, 22.3.2001, lk 16).

Teisipäev, 23. september 2008

Petitsioonikomisjonide arutelud (2007)

P6_TA(2008)0437

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon petitsioonikomisjoni 2007.aasta arutelude kohta (2008/2028(INI))

(2010/C 8 E/08)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse oma varasemaid resolutsioone petitsioonikomisjoni arutelude kohta, eriti 21. juuni 2007. aasta resolutsiooni petitsioonikomisjoni poolt Andalusia, Valencia ja Madridi piirkonnas korraldatud uurimissiooni tulemuste kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikleid 21 ja 194;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45 ja artikli 192 lõiget 6;
 - võttes arvesse petitsioonikomisjoni raportit (A6-0336/2008),
- A. arvestades, et petitsioonimenetlus on erakordselt oluline, võimaldades üksikisikutel juhtida Euroopa Parlamendi tähelepanu teatavatele liidu tegevusvaldkondades esinevatele probleemidele, mis neile otseselt muret valmistavad;
 - B. arvestades, et petitsioonikomisjon peaks alati püüdma parandada oma tulemuslikkust, et paremini teenida ELi kodanikke ja täita nende ootusi;
 - C. arvestades asjaoluga, et vaatamata liidu poliitika ja struktuuride märkimisväärsele arengule kõnealuse aja jooksul näevad kodanikud sageli liidu poliitika ja programmide kohaldamisel palju puudusi, kuna need mõjutavad neid otseselt;
 - D. arvestades, et vastavalt EÜ asutamislepingule on ELi kodanikel õigus esitada Euroopa Parlamendile petitsioone, kuid nad võivad esitada oma kaebused ka teistele ELi institutsioonidele või asutustele, eelkõige komisjonile;
 - E. arvestades, et liikmesriikide tasandil on jätkuvalt oluline levitada ja anda teavet õiguse kohta pöörduda petitsiooniga Euroopa Parlamendi poole, et äratada üldsuse huvi selle õiguse vastu ning eriti selleks, et vältida segadust erinevate kaebuste esitamise menetluste osas;
 - F. arvestades, et liikmesriigid peavad kohaldama ühenduse määruseid ja direktiive ning selle kohustuse võivad nad delegeerida piirkondlikele või kohalikele poliitilistele ametivõimudele, tulenevalt liikmesriigi enda põhiseaduslikust korrast;
 - G. arvestades, et Euroopa Parlamendil on seaduslik õigus teostada liidu poliitikate üle demokraatlikku järelevalvet ja kontrolli, pidades meeles olulist subsidiaarsuse põhimõtet, et tagada liidu õigusaktide nõuetekohane rakendamine ja nendest arusaamine ning et õigusaktidega täidetaks seda eesmärki, milleks liidu pädevad institutsioonid need välja töötasid, mille üle nad arutasid ja mille nimel vastu võtsid;
 - H. arvestades, et ELi kodanikud ja ELis elavad isikud võivad kõnealuses tegevuses aktiivselt osaleda, teostades oma õigust esitada Euroopa Parlamendile petitsioone, teades, et nende muredega tegeleb ja neid uurib vastutav komisjon ning neile antakse sobiv vastus;

⁽¹⁾ ELT C 146 E, 12.6.2008, lk 340.

Teisipäev, 23. september 2008

- I. arvestades, et kehtivad asutamislepingud sisaldavad juba kohustust austada inimväärikust, vabadust, demokraatiat, õigusriigi põhimõtteid, inimõigusi, võrdõiguslikkust ja vähemuste õigusi kui Euroopa ühiskonna aluspõhimõtteid, ning arvestades, et uue Euroopa Liidu lepinguga ja Euroopa Liidu toimimise lepinguga, juhul kui kõik 27 liikmesriiki on need ratifitseerinud, tugevdatakse seda kohustust veelgi, kuna need hõlmavad põhiõiguste hartat, neis sätestatakse Euroopa Liidu ühinemine Euroopa inimõiguste konventsiooniga ning nendega kehtestatakse õiguslik alus kodanike seadusandlikele algatustele ja ELi institutsioonide haldusõiguse nõuetekohane süsteem;
- J. arvestades, et Euroopa Liidu lepingu artiklis 7 sätestatakse menetlus, mille kohaselt saab liit võtta meetmeid liikmesriigi poolt liidu aluspõhimõtete, mis on nimetatud kõnealuse lepingu artiklis 6, tõsiste ja pidevate rikkumiste vastu;
- K. tuletades sellega seoses meelde, et ELi kodanikud esitavad Euroopa Parlamendile sageli petitsioone hüvitise saamise eesmärgil, kui nad tunnevad, et rikuti nende õigusi, mida tunnustatakse asutamislepingutes, ning juhtudel, kui nende arvates on õiguskaitsevahendid sobimatud, ebapraktilised, liiga aeganõudvad või – nagu sageli juhtub – kallid;
- L. arvestades, et petitsioonikomisjonil kui asjaomasel komisjonil on kohustus konkreetsele petitsioonile mitte ainult vastata, vaid püüda leida ka toimivad lahendused petitsiooniesitaja väljendatud muredele mõistliku aja jooksul, ja arvestades, et see on petitsioonikomisjoni töö põhiline eesmärk;
- M. arvestades, et petitsiooniesitajate probleemidele leitakse üldjuhul lahendused lojaalse koostöö tulemusel ühelt poolt petitsioonikomisjoni ja teiselt poolt komisjoni, liikmesriikide ning piirkondlike ja kohalike ametiasutuste vahel, kes kõik koos pakuvad kohtuväliseid heastamisvahendeid;
- N. arvestades siiski, et liikmesriigid ja piirkondlikud või kohalikud ametiasutused ei ilmuta alati selget tahet leida petitsiooniesitajate tõstatatud probleemidele praktilisi lahendusi;
- O. arvestades ka seda, et kuigi petitsiooniesitajate väited ei ole alati põhjendatud, on petitsiooniesitajatel õigus oodata vastutavalt komisjonilt selgitust ja vastust;
- P. arvestades, et tõhustatud institutsioonidevaheline koordineerimissüsteem peaks muutma vastuvõetamatute petitsioonide edastamise riiklikele ametiasutustele tulemuslikumaks,
- Q. arvestades, et petitsioonid saab kuulutada vastuvõetamatuks, kui need ei hõlma Euroopa Liidu tegevusvaldkondi, ning arvestades, et kodanikud ei saa kasutada petitsioonimenetlust edasikaebamise võimalusena otsuste puhul, mille on teinud liikmesriigi pädevad õigus- või poliitilised asutused ning millega nad ei nõustu;
- R. arvestades, et on väga oluline, et Euroopa Parlament omaks tulemuslikku mõjuvõimu, eeskirju, menetlusi ja ressursse, et vastata tõhusalt ja õigeaegselt talle esitatud petitsioonidele;
- S. arvestades, et petitsioonimenetluse abil saab kaasa aidata paremale õigusloomele, tehes eelkõige kindlaks petitsiooniesitajate osutatud valdkonnad, kus kehtiv ELi õigus on puudulik või ebatõhus asjaomase õigusakti eesmärgi silmas pidades, ning arvestades, et koostöö abil ja õigusloomega tegeleva pädeva komisjoni volituste raames saab selliseid olukordi parandada asjaomaste õigusaktide läbivaatamise teel;
- T. arvestades, et petitsioonimenetlusega saab aidata oluliselt kaasa ka nende juhtude tuvastamisele, mille puhul liikmesriigid ei ole ühenduse õigust korrektselt kohaldanud ning mis mitmel juhtudel toob kaasa rikkumismenetluse algatamise komisjoni poolt vastavalt EÜ asutamislepingu artiklile 226;

Teisipäev, 23. september 2008

- U. arvestades, et rikkumismenetlus on ette nähtud selleks, et tagada kehtiva ühenduse õiguse järgimine asjaomases liikmesriigis ning pealegi kuulub menetluse üle otsustamine vaid komisjoni pädevusse, kuivõrd Euroopa Parlamendi otsest osalemist selles menetluses sätestatud ei ole, märgib siiski, et ligikaudu üks kolmandik rikkumistest on seotud küsimustega, mida petitsiooniesitajad esitavad Euroopa Parlamendile;
- V. arvestades, et isegi kui rikkumismenetlus on edukalt lõpule viidud, ei tarvitse petitsiooniesitajad konkreetsetele probleemidele otsest hüvitust saada; arvestades, et see õõnestab kodanike usku ELi institutsioonide suutlikkusse vastata nende ootustele;
- W. arvestades, et 2007. aastal, kui petitsioonikomisjoni liikmete arvu suurendati 25lt 40le, registreeris Euroopa Parlament 1 506 petitsiooni (50 % rohkem kui 2006. aastal), millest 1 089 tunnustati vastuvõetavaks;
- X. arvestades, et 2007. aastal osales petitsioonikomisjoni koosolekul 159 petitsiooniesitajat, kelle hulka ei arvestata muid kohalolevaid arutelu jälgivaid isikuid;
- Y. arvestades, et 2007. aastal korraldati kuus andmete kogumise külastust Saksamaale, Hispaaniasse, Iirimaa, Poolasse, Prantsusmaale ja Küprosesse, mille tulemusel valmistati ette raportid ja soovitusel, mis seejärel saadeti kõikidele huvitatud osalistele ja eelkõige petitsiooniesitajatele;
- Z. arvestades, et korraldati üheksa petitsioonikomisjoni koosolekut, kus arutati üle 500 konkreetse petitsiooni, kasutades komisjoni esindajate väärtuslikku kaasabi, ning tulemustest teavitati kõiki petitsiooniesitajaid;
- AA. arvestades, et petitsioonimenetluste käigus on selgunud, et kõige rohkem valmistavad ELi kodanikele muret järgmised valdkonnad: keskkond ja selle kaitse, sealhulgas keskkonnamõju hindamise direktiivi, vee raamdirektiivi, joogiveedirektiivi, jäätmeid käsitlevate direktiivide, elupaikade direktiivi, loodusliku linnustiku direktiivi, rahapesu direktiivi ja muude direktiivide puudujäägid, sealhulgas üldine mure saastatuse ja kliimamuutuse, üksikisikute omandiõiguse, finantsteenuste, vaba liikumise ja töötajate õiguste pärast, kaasa arvatud pensioniõigused ja muud sotsiaalsätted, kaupade vaba liikumine ja maksustamine; kutsekvalifikatsioonide tunnustamine, asutamisevabadus ja diskrimineerimine kodakondsuse, soo või vähemusse kuulumise alusel;
- AB. arvestades, et petitsioonide teemad ja nende läbivaatamine 2007. aastal tõid esile olulisi tänapäevaseid probleeme, nagu kliimamuutus, bioloogilise mitmekesisuse kadumine, veepuudus, finantsteenuste reguleerimine ja Euroopa Liidu energiarustus;
- AC. arvestades alalist ja konstruktiivset suhet, mis on loodud Euroopa ombudsmani, kes vastutab kodanike nende kaebuste uurimise eest, mis käsitlevad väidetavat halduslikku omavoli ELi institutsioonides, ja petitsioonikomisjoni vahel, kes esitab Euroopa Parlamendile korrapäraselt raporteid ombudsmani aastaaruande või eriaruannete kohta – mis on ombudsmani viimane vahend meetmete võtmiseks, kui tema soovitusi ei järgita – mida 2007. aastal esitati üks;
- AD. arvestades, et esimeeste konverents otsustas 15. novembril 2007 mitte anda vastutavale komisjonile 2005. aasta juunis taotletud luba koostada raport Euroopa Parlamendile esitatud ombudsmani eriaruande kohta, mis käsitleb halduslikku omavoli Euroopa Pettustevastases Ametis;

Teisipäev, 23. september 2008

- AE. arvestades edasiste arengutega, tänu millele muutub ELi kodanike osalemine Euroopa Liidu tegevuses ja töös veelgi tõhusamaks, eriti nn kodanikualgatuse käivitamise abil, mis on sätestatud Lissaboni lepingus ja millega lubatakse – juhul, kui kõik 27 liikmesriiki lepingu ratifitseerivad – rohkem kui miljonil üksikisikul mitmest liikmesriigist teha ettepanek uue õigusakti kohta ning mille jaoks tuleb kehtestada eri menetluskord, millesse on kaasatud komisjon, kellele sellised algatused tuleb kõigepealt esitada, Euroopa Parlament ja nõukogu;
- AF. arvestades, et kui petitsioonikomisjoni tegevus on tulemuslik ja tõhus, saadab see kodanikele selge signaali, et nende õigustatud probleemidega tegeletakse ning see loob kodanike ja ELi vahel tõelise sideme; arvestades aga, et kui esineb lubamatuid viivitusi ja liikmesriikide poolset soovimatust nõutud soovitusi ühenduse õiguse kohaselt ellu viia, siis see vaid suurendab ELi ja kodanike vahelist lõhet ning paljudel juhtudel ka kinnitab nende arvamust, et demokraatiat napib;
- AG. arvestades, et 2007. aasta jooksul said petitsioonikomisjoni liikmed palju kasu sellest, et sekretariaadi ja infotehnoloogia eest vastutava talituse koostöös väljaarendatud andmebaasi ja töövahendit e-Petition märkimisväärselt tõhustati, tänu millele pääsevad kõik petitsioonikomisjoni ja fraktsioonide liikmed kõikidele petitsioonidele ja nendega seotud dokumentidele otse ligi, mistõttu saavad nad petitsiooniesitajaid tõhusamalt aidata;
- AH. märkides siiski, et Euroopa Parlamendil ei ole õnnestunud leida eelmise aasta petitsioonikomisjoni tööd käsitlevas resolutsioonis nõutud ressursse, mis on vajalikud selleks, et parandada petitsioonimenetluse veebivõimalusi ning jõustada Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 192 lõiget 2, milles sätestatakse, et seatakse sisse elektrooniline register, „milles kodanikud saavad avaldada petitsiooniesitajale oma toetust, andes vastuvõetavaks tunnistatud ja registrisse kantud petitsioonile oma elektroonilise allkirja”;
- AI. arvestades, kui oluline on teavitada ELi kodanikke nõuetekohaselt petitsioonikomisjoni tööst, kui nad valmistuvad hääletama järgmistel Euroopa Parlamendi valimistel 2009. aasta juunis,
1. väljendab heameelt tiheda koostöö üle petitsioonikomisjoni ning komisjoni talituste ja ombudsmani vahel ning koostöökliima üle institutsioonide vahel, kes otsivad lahendusi ELi kodanike muredele; on siiski kindlal arvamusel, et esmajärjekorras tuleks petitsioonikomisjonil endal võimaldada veelgi tõhustada oma sõltumatuid uurimisvõimalusi, eriti sekretariaadi ja selle õiguslaste teadmiste tugevdamise teel; otsustab jätkuvalt täiustada petitsioonikomisjoni sisest töökorda, et lihtsustada petitsioonimenetlust, eriti mis puudutab ajalist raamistikku petitsioonide kohta otsuse langetamiseks, nende vastuvõetavust, uurimist ja järelekontrolli, petitsioonikomisjoni koosolekute korraldamist, koostööd teiste parlamendikomisjonidega, mis võivad olla teatavate petitsioonide teemast huvitatud või selles pädevad, ning petitsioonikomisjoni algatusi, nagu uurimissioonid;
 2. rõhutab, et pärast Lissaboni lepingu täielikku ratifitseerimist tunnustatakse põhiõiguste harta õiguslikku ulatust ja kinnitatakse ametlikult selle sõltumatut ja siduvat iseloomu, ning juhib tähelepanu konkreetsete meetmete vajadusele, et määrata kindlaks selle mõju kodanike õigustele ning seeläbi ka petitsioonikomisjoni tööle ja pädevusele;
 3. nõuab peasekretärit taaskord Euroopa Parlamendi veebilehel asuva kodanikeportaali viivitamatut läbi vaatamist, eesmärgiga tõhustada portaali nähtavust seoses petitsiooniõigusega ning et kodanikele tagataks võimalus anda petitsioonide toetuseks allkirju elektroonilisel teel, nagu on sätestatud kodukorra artikli 192 lõikes 2; nõuab tungivalt, et kodanikeportaalis kasutatav veebilehitsemise tarkvara tagaks koostalitlusvõime, et anda kodanikele selles suhtes võrdsed juurdepääsuõigused;

Teisipäev, 23. september 2008

4. on arvamusel, et praegune petitsioonide registreerimise kord tekitab põhjendamatuid viivitusi petitsioonide läbivaatamisel, ning tunneb muret asjaolu pärast, et seda võidakse näha kui mõistvuse puudumist petitsiooniesitajate suhtes; nõuab seega peasekretärit tungivalt, et ta võtaks vajalikke meetmeid, et viia petitsioonide registreerimine presidentuuri peadirektoraadist üle vastutava komisjoni sekretariaati;
5. kutsub üles alustama Euroopa Parlamendi ja komisjoni vahel läbirääkimisi, eesmärgiga nende tööd kaebuste läbivaatamisel paremini koordineerida, nii et kaebuste menetlemine muutuks lihtsamaks ja otstarbekamaks, läbipaistvamaks ja kiiremaks; kutsub peasekretäri üles petitsioonikomisjonile kuue kuu pärast tulemustest teada andma;
6. toetab menetluskorra formaliseerimist, mille tulemusel petitsioonid, mis käsitlevad siseturu valdkonda, viiakse üle SOLVIT võrgustikku, eesmärgiga lühendada märkimisväärselt nende petitsioonide menetlemist, mis käsitlevad siseturu valdkonda, näiteks automakse, kutsekvalifikatsioonide tunnustamist, elamislubasid, piirikontrolli ja juurdepääsu haridusele, säilitades samal ajal Euroopa Parlamendi õiguse vaadata küsimus läbi, juhul kui SOLVITi kaudu rahuldavat lahendust ei leita;
7. kordab, et nii nõukogu kui ka liikmesriikide alalised esindused peaksid petitsioonikomisjoni töös aktiivsemalt osalema, ning kutsub neid tungivalt üles oma esindatust ja osavõttu kodanike huvides suurendama;
8. on seisukohal, et petitsioonikomisjoni sekretariaadi tugevdamise ja e-Petition süsteemi arendamise kontekstis aitaks petitsiooniesitajatele mõeldud veebis jälgimise IT-lahendus menetlust läbipaistvamaks ja tõhusamaks muuta, muu hulgas staatuse regulaarse uuendamise ja lisainformatsiooni küsimisega; märgib, et selline vahend aitaks paremini vastata ELi kodanike ootustele ning samas ka Euroopa Parlamendil ja petitsioonikomisjonil nende institutsioonilisi kohustusi paremini täita;
9. kutsub komisjoni üles võtma täielikult arvesse petitsioonikomisjoni soovitusi nende otsuste tegemisel, mis on seotud rikkumismenetluste algatamisega liikmesriikide vastu, ning kordab oma nõuet, et komisjon teavitaks petitsioonikomisjoni otse ja ametlikult teavitama sellise rikkumismenetluse algatamisest, mis on seotud petitsioonikomisjonis arutlusel oleva petitsiooniga;
10. tuletab sellega seoses meelde petitsioonikomisjoni esinduslikku olemust, samuti selle institutsioonilist rolli ja kohustusi ELi kodanike ning ELis elavate isikute ees;
11. tunneb muret asjaolu pärast, et rikkumismenetluste lõpuleviimine võtab komisjoni talitustel ja Euroopa Kohtul (juhul kui Euroopa Kohus on sellesse kaasatud) liiga palju aega, tunnistades, et see on sageli asjaomaste liikmesriikide haldusametuste aeglase ja tihti tahtliku vastutöö tulemus, ning nõuab rangeimate tähtaegade kehtestamist; avaldab kahtlust nn horisontaalsete rikkumismenetluste tõhususe üle, kuna nende lõpuleviimine võtab rohkem aega; nõuab rikkumismenetluse korra läbivaatamist, mille eesmärk on tagada, et ühenduse õigusakte rohkem järgitaks;
12. kutsub asjaomaseid institutsioone üles kasutama kõnealust menetluskorda paremini ära, et tagada täielik kooskõla ühenduse õigusega, ning avaldab sügavat kahetsust, et liiga sageli toob kasutusel olevate menetluste aeglus ja asjaolude sage keerulisemaks muutmine kaasa ühenduse õiguse de facto rikkumise liikmesriikide poolt, kes tegutsevad seega karistamatult rikkumisest otseselt mõjutatud kohalike kogukondade huvide vastu, kes on Euroopa Parlamendile petitsiooni esitanud;

Teisipäev, 23. september 2008

13. peab problemaatiliseks asjaolu, et kehtiv süsteem ühenduse õiguse järelevalve teostamiseks võimaldab liikmesriikidel vastavusse viimisega viivitada, kuni neid ähvardab rahaline karistus, ning ikka vältida vastutust varasemate tahtlike rikkumiste eest, ning et kodanikel puudub siseriiklikul tasandil tihti piisav juurdepääs õiguskaitsevahenditele ja hüvitistele, isegi kui Euroopa Kohus on otsustanud, et liikmesriik ei ole austanud ühenduse õigusest tulenevaid kodanike õigusi;

14. soovib seada prioriteediks, et petitsioonikomisjon oleks tõhus ja hästtoimiv kõigis oma tegevuse aspektides algusest lõpuni, kuna see on tõeline ja tuntav pühendumine oma kodanikele, mis näitab, et EL soovib ja suudab nende õigustatud probleemidega tegeleda;

15. väljendab muret ja hämmeldust petitsiooniesitajate avalduste üle, mille kohaselt isegi kui nad on saavutanud petitsioonikomisjoni toetuse nende petitsiooni sisu osas, on neil liiga tihti väga raske saada hüvitust asjaomastelt asutustelt ja liikmesriigi kohtutelt; on arvamusel, et selliseid süsteemi puudujääke tuleb põhjalikumalt uurida, eriti just finantsteenuste sektori puhul, mida tehti näiteks uurimiskomisjoni *Equitable Life Assurance Society* kriisi käsitlevas töös, mis põhines Euroopa Parlamendile esitatud petitsioonidel ning mille kohta koostati 2007. aastal raport;

16. väljendab heameelt asjaolu üle, et 2007. aastal tegutsesid komisjon ja Euroopa Kohus kiiresti ning määrasid kohtuliku tõkendi, et takistada elupaikade direktiivi raames kaitstud maa-ala eelseisvat hävitamist Rospuda orus Via Baltica maanteedkoridori ehitamise tõttu, mille puhul korraldas petitsioonikomisjon sõltumatu uurimise ja andmete kogumise külastuse ning esitas konkreetseid soovitusi; avaldab kahetsust, et selliseid näiteid on vähe;

17. nõuab tungival, et komisjon oleks rohkem valmis tegutsema, et ennetada ühenduse õiguse rikkumisi, kui ta tegeleb keskkonnapoliitikat (mis on petitsiooniesitajate üks põhilisi muresid ELis) käsitlevate petitsioonide ja kaebustega; märgib, et ettevaatusprintsibil ei ole piisavat praktilist juriidilist jõudu ning liikmesriikide vastutavad ametiasutused, kellel on sellegipoolest kohustus EÜ asutamislepingut kohaldada, ignoreerivad seda liiga tihti;

18. avaldab kahetsust, et komisjoni toetus petitsioonikomisjonile on puudulik, eriti kui andmete kogumise külastuste tulemusel saadakse veenvaid tõendeid asutamislepingus sätestatud kodanike õiguste rikkumise või õigusaktide mittekohaldamise kohta, ning nõuab, et kehtestataks uued menetlused, millega võimaldataks Euroopa Parlamendil selliste juhtumitega seoses otse Euroopa Kohtusse pöörduda;

19. tunnustab täielikult, et petitsioonimenetlus, nagu on sätestatud asutamislepingus, on siiski põhiliselt ette nähtud kohtuväliste heastamisvahendite ja lahenduste saavutamiseks nendele probleemidele, mille ELi kodanikud on tõstatanud poliitilise protsessi kaudu, ning väljendab sellega seoses heameelt asjaolu üle, et paljudel juhtudel saavutatakse rahuldavad tulemused;

20. tunnustab samuti, et paljudel juhtudel ei suudeta petitsiooniesitajatele rahuldavaid lahendusi leida, kuna kohaldatavates ühenduse õigusaktides endis esineb puudujääke;

21. kutsub vastutavaid õigusloomega seotud komisjone üles pöörama uute või läbivaatamisel olevate õigusaktide ettevalmistamisel ja või nende üle läbirääkimistel erilist tähelepanu probleemidele, mis on ilmnunud petitsioonimenetluse käigus;

22. kutsub komisjoni üles pöörama rohkem tähelepanu ühtekuuluvusfondide kasutamisele ELi piirkondades, kus suured infrastruktuuriprojektid avaldavad olulist mõju keskkonnale, ning nõuab tungival, et liikmesriigid tagaksid ELi vahendite suunamise säästvasse arengusse vastavalt kohalike kogukondade huvidele, kes aina rohkem esitavad Euroopa Parlamendile petitsioone, protestimaks selle vastu, et piirkondlikud ja kohalikud ametiasutused nimetatud prioriteete alati ei järgi; tunneb heameelt töö üle, mida on selles osas teinud eelarvekontrollikomisjon ja kontrollikoda;

Teisipäev, 23. september 2008

23. märgib, et eelkõige uute liikmesriikide kodanikelt saadakse aina rohkem petitsoone, mis käsitlevad vara tagastamise küsimust, kuigi see kuulub sisuliselt liikmesriikide pädevusse; nõuab tungivalt, et asjaomased liikmesriigid tagaksid, et riigikorra muutusest tulenevalt omandiõigust käsitlevad õigusaktid oleksid täielikult kooskõlas asutamislepingu nõuetega ning Euroopa inimõiguste konventsiooni sätetega, nagu on sätestatud ka ELi lepingu artiklis 6 Lissaboni lepinguga muudetud kujul; rõhutab, et selle valdkonnaga seotud petitsoonid ei käsitle omandi õiguslikku režiimi, vaid õigust omada õiguspäraselt saadud omandit; nõuab sellega seoses tungivalt, et komisjon oleks eriti tähelepanelik, mitte ainult suhtlemisel praeguste liikmesriikidega, vaid ka läbirääkimistel kandidaatriikidega;

24. kinnitab veel kord oma kohustust toetada ELi kodanike õiguspäraselt saadud eraomandit käsitlevate õiguste tunnustamist, ning mõistab hukka kõik püüded võõrandada perekondadel nende omandit ilma nõuetekohase menetluseta, õiglase kompensatsioonita või austuseta nende isikupuutumata vastu; võtab teadmiseks petitsoonide hulga kasvu selles valdkonnas, eriti seoses Hispaaniaga 2007. aastal, ning võtab samuti teadmiseks petitsoonikomisjoni raporti ja soovitusel tema andmete kogumise külastuse kohta, et uurida nimetatud probleemi kolmandat korda; võtab teadmiseks, et avalikke hankeid käsitlevate direktiividega seoses on rikkumismenetlused ikka veel pooleli;

25. võtab samuti teadmiseks petitsoonikomisjoni tõsise kriitika pärast andmete kogumise külastust 2007. aastal Loire's Prantsusmaal, ning nõuab eelkõige, et Prantsuse ametivõimud tegutseksid otsustavalt, et tagada kooskõla ELi direktiividega, mida võidakse rikkuda, kui võimaldatakse jätkata teatavaid kavandatud projekte sildade ehitamiseks üle Loire'i jõe, pidades silmas, et Loire'i org ei ole ainult elupaikade direktiivi ja loodustiku linnustiku direktiivi kohaselt kaitse all, vaid tegemist on ka UNESCO maailma kultuuripärandiga ja Euroopa ühe viimase säilinud loodusliku jõgikonnaga;

26. väljendab jätkuvat muret joogiveedirektiivi sätete puuduliku rakendamise pärast Iirimaa, eelneva hindamise puudumise pärast seoses 2007. aasta otsusega teisaldada Lismullinis asuv rahvuslik monument, mis jääb Meath'i maakonnas Tara lähedale kavandatava M3 maantee asukohale – mille tagajärjel esitas komisjon Iirimaa vastu Euroopa Kohtusse hagi, tuues põhjuseks, et Iirimaa üldine lähenemisviis rahvuslike monumentide teisaldamisele Lismullini-juhtumi taolistes tingimustes ei ole täielikult kooskõlas direktiiviga 85/337/EMÜ⁽¹⁾, Limericki kohalike kogukondade probleemide ja muude küsimuste pärast, mida käsitletakse raportis Iirimaa toimunud andmete kogumise külastuse kohta, mille petitsoonikomisjon korraldas 2007. aastal; märgib, et osade nimetatud probleemide puhul on algatatud rikkumismenetlused;

27. võtab teadmiseks Poolas toimunud andmete kogumise külastust käsitleva raporti, milles tehti soovitusel Rospuda oru ja Euroopa viimase ürgmetsa kaitsmiseks; nõuab tungivalt, et komisjon jätkaks koostööd Poola ametivõimudega alternatiivsete marsruutide leidmiseks Via Baltica teede- ja raudteevõrgu jaoks, nagu soovitas petitsoonikomisjon oma raportis; samuti julgustab komisjoni tagama rahaliste vahendite kättesaadavust, et vähendada Augustowi teedesüsteemi koormust, et kaitsta kohalikku elanikkonda ja hoida selle piirkonna keskkonda;

28. võtab teadmiseks petitsoonikomisjoni esimehe ja liikmete 2007. aasta novembris toimunud andmete kogumise külastuse Küprosele; nõuab tungivalt, et asjaomased osapooled jätkaksid pingutustega jõuda läbirääkimiste teel kokkuleppele lahendamata küsimuste osas, mis petitsooniesitajatele muret tekitavad, eriti Famagusta suletud ala osas, mis tuleks tagastada selle seaduslikele omanikele, ja väljendab heameelt asjaolu üle, et Küprose osapooled peavad kõnelusi uuendatud jõupingutuste raamistikus, lahendamaks Küprose probleemi; rõhutab samuti, kui oluline on rakendada viivitamata ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 550(1984), milles seatakse eesmärgiks Famagusta linna tagastamine selle seaduslikele elanikele;

29. võtab teadmiseks petitsoonikomisjonile saadetud nende petitsoonide ja kirjade kasvava hulga, mis käsitlevad väga tundlikku laste hooldusõiguse küsimust, mille puhul on erakordselt raske midagi ette võtta, nagu näiteks Saksamaa *Jugendamt*i puudutatavate petitsoonide puhul; sest paljudel juhtudel on sellesse kaasatud kohtud, ning välja arvatud juhtudel, kui on tegemist erinevatest ELi liikmesriikidest pärit vanematega, on ELil raske oma pädevust tõendada;

⁽¹⁾ Nõukogu 27. juuni 1985. aasta direktiiv 85/337/EMÜ teatavate riiklike ja eraprojektide keskkonnamõju hindamise kohta (EÜT L 175, 5.7.1985, lk 40).

Teisipäev, 23. september 2008

30. märgib, et 2007. aastal ei olnud paljud Briti petitsooniesitajad, kelle vara konfiskeeriti Briti maksu- ja tolliameti poolt, ikka veel hüvitist saanud, kuigi komisjon peatas asutamislepinguga sätestatud kohustuse (kaupade vaba liikumise võimaldamine) mittejärgimise pärast Ühendkuningriigi vastu algatatud rikkumismenetlused; nõuab tungivalt, et Briti ametiasutused jõuaksid õiglasele lahendusele, sealhulgas maksaksid *ex gratia* toetusi nendele petitsooniesitajatele, kes kandsid tõsist rahalist kahju, enne kui ametiasutused hindasid oma tegevust uuesti ning asusid komisjoni kohaselt järgima asjakohaseid direktiive;

31. märgib samuti, et Kreekas jätkavad tolliasutused vaid erakorralise meetmena nende Kreeka kodanike autode konfiskeerimist, kes viibivad ajutiselt välismaal ja naasevad Kreekasse välismaa numbrimärkidega sõidukitega ning keda süüdistatakse salakaubaveos ja kelle juhtumeid ei ole nõuetekohaselt menetletud, nagu on kirjas petitsoonikomisjoni poolt Euroopa Parlamendile varasemalt esitatud raportis; nõuab tungivalt, et Kreeka ametivõimud maksaksid hüvitist petitsooniesitajatele, kes on sellise tegevuse tõttu kannatanud; võtab teadmiseks Euroopa Kohtu 7. juuni 2007. aasta otsuse kohtuasjas C-156/04, milles leiti, et enamuse Kreeka ametiasutuste antud selgitustest kõnealuses kohtuasjas olid rahuldavad; tervitab Kreeka ametivõimude poolt vastu võetud uute õigusaktide rakendamist, millega püütakse leida lahendused probleemidele, millele kõnealuses kohtuasjas tähelepanu juhtiti;

32. taunib asjaolu, et vanimate lahendamata petitsoonide hulgas on jätkuvalt lahendamata nn *Lettori* juhtum, mis puudutab võõrkeelte õpetajaid Itaalias, kuigi Euroopa Kohus on teinud selle kohta kaks otsust ning komisjon ja petitsoonikomisjon toetavad nende juhtumit ja kaebusi; nõuab tungivalt, et Itaalia ametivõimud ja asjaomased ülikoolid, muu hulgas Genova, Padova ja Napoli ülikoolid võtaksid meetmeid, et leida nende õigustatud nõudmistele õiglane lahendus;

33. märgib, et petitsoonikomisjonis 2007. aastal arutlusel olnud petitsoonide hulgas, kuigi algselt esitati see 2006. aastal, oli petitsoon nn ühe asukoha kohta, mida toetas 1,25 miljonit ELi kodanikku ning milles nõuti, et Euroopa Parlamendil oleks ainult üks asukoht, mis oleks Brüsselis; märgib, et 2007. aasta oktoobris saatis president petitsooni tagasi petitsoonikomisjonile, kes seejärel nõudis, et Euroopa Parlament esitaks selle küsimuse kohta oma arvamuse, pidades silmas, et institutsiooni asukoht on sätestatud asutamislepingus ning et selles küsimuses peavad otsuse tegema liikmesriigid;

34. otsustab vaadata järgmiseks ametiajaks läbi petitsoonikomisjoni nimetuse tõlked kõikides ELi ametlikes keeltes, et tagada kõnealuse komisjoni olemuse edasiandmine selle nimetuses arusaadaval viisil, kuna teatavate keelte puhul ei tundu see praegu nii olevat, ning rõhutada osalusdemokraatia elementi petitsooni esitamise õiguses; soovib terminit „kodanike petitsoonidega tegelev komisjon”, kuna see võib olla selgemini mõistetav;

35. tunneb muret arvukate petitsoonide pärast, milles juhitakse tähelepanu probleemidele valijaskonna registreerimisel, mida kogevad ELi kodanikud, kes on oma riigist välja rännanud või kellel on liikmesriigis vähemuse staatus; nõuab tungivalt, et kõik liikmesriigid pööraksid erilist tähelepanu sellele, et kõikidele ELi kodanikele ja ELis elavatele hääleõigusega isikutele antaks võimalus võtta täielikult osa järgmistest Euroopa Parlamendi valimistest;

36. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon ja petitsoonikomisjoni raport nõukogule, komisjonile, Euroopa ombudsmanile, liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele, nende petitsoonikomisjonidele ja riiklikele ombudsmanidele või vastavatele pädevatele asutustele.

Teisipäev, 23. september 2008

Mägipiirkondade põllumajandus

P6_TA(2008)0438

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon mägiipiirkondade põllumajanduse olukorra ja väljavaadete kohta (2008/2066(INI))

(2010/C 8 E/09)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse oma 6. septembri 2001. aasta resolutsiooni mägiipiirkondade põllumajandust käsitlevate ühenduse õigusaktide 25-aastase kohaldamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse oma 16. veebruari 2006. aasta resolutsiooni Euroopa Liidu metsastrateegia rakendamise kohta ⁽²⁾;
 - võttes arvesse oma 12. märtsi 2008. aasta resolutsiooni ühise põllumajanduspoliitika „tervisekontrolli” kohta ⁽³⁾;
 - võttes arvesse Regioonide Komitee omaalgatuslikku arvamust teemal „Roheline raamat „Euroopa Liidu tulevase mäestikualade poliitika suunas: Euroopa seisukoht mäestikualade küsimuses”” ⁽⁴⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
 - võttes arvesse põllumajanduse ja maaelu arengu komisjoni raportit ja regionaalarengukomisjoni arvamust (A6-0327/2008),
- A. arvestades, et mägiipiirkonnad moodustavad 40 % Euroopa kogupindalast ning seal elab 19 % Euroopa elanikkonnast;
- B. arvestades, et mõnedes liikmesriikides, näiteks Kreekas, Hispaanias, Itaalias, Austrias ja Portugalis, moodustavad mägiipiirkonnad üle 50 % territooriumist ning et kõnealustes piirkondades on maarahvastikul endiselt oluline osa;
- C. arvestades, et mägiipiirkonnad (eelkõige kõrg- ja keskmäestikud) kujutavad endast kultuurmaastikku, mis kajastavad inimeste ja ökosüsteemide harmoonilist koostoimimist ning on osa looduspärandist;
- D. arvestades, et mägiipiirkonnad kannatavad tugevalt kliimamuutuste ja äärmuslike ilmastikunähtuste, näiteks põua ja metsapõlengute mõju all;
- E. arvestades, et mägiipiirkonnad ei ole ühetaolised, vaid on moodustunud väga erisugustest eri kõrgusega mäeahelikest (kõrg- ja keskmäestikud, liustikud, väheviljakad piirkonnad);
- F. arvestades, et mägiipiirkondi eristavad Euroopa Liidu teistest maastikuvormidest neile ainuomased tegurid (kallakus, eri kõrgused, ligipääsmatus, taimestik, lühemad kasvuperioodid, madal mullaviljakus, omapärased ilmastiku- ja kliimatingimused) ning arvestades, et nad on püsivate ebasoodsate looduslike tingimuste tõttu mitmest aspektist halvemas olukorras; arvestades, et selle tagajärjeks on mõnes piirkonnas järkjärguline kõrbestumine ja põllumajandustootmise vähenemine;
- G. arvestades, et mägiipiirkondadel (eelkõige kõrg- ja keskmäestikel) on kvaliteetsete toodete, teenuste ja puhkepiirkondade jaoks potentsiaal ja mudel, mida on võimalik jätkusuutlikult arendada ainult ressurside ja traditsioonide tervikliku ja pikaajalise suunitlusega kasutamise kaudu;

⁽¹⁾ EÜT C 72 E, 21.3.2002, lk 354.

⁽²⁾ ELT C 290 E, 29.11.2006, lk 413.

⁽³⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0093.

⁽⁴⁾ Regioonide Komitee, 23-2008.

Teisipäev, 23. september 2008

- H. arvestades, et mägipiirkondades valmistatakse eriliste kvaliteeditunnustega loomseid saadusi ning vastavate tootmisprotsesside käigus kasutatakse ulatuslikult ja säästvalt loodusressursse, karjamaid ja selleks kohandatud karjamaataimede liike ning traditsioonilisi tehnoloogiaid;
- I. arvestades, et mäed (eelkõige kõrg- ja keskmäestikud) on mitmeotstarbelised elupaigad, kus (põllu)majandus on tihedalt seotud sotsiaalsete, kultuuriliste ja keskkonnaalaste aspektidega ning seetõttu on vaja toetada kõnealuseid piirkondi asjakohaste rahaliste vahendite eraldamise kaudu;
- J. arvestades, et mägipiirkondade majandus on püsivate struktuuriliste vajakajäämistest tõttu majandustsükli kõikumiste suhtes eriti tundlik ning sõltub pikaajaliselt tootmisprotsesside mitmekesistamisest ja spetsialiseerumisest,
- K. arvestades, et teatavate mägipiirkondade kaitse Euroopa konventsioonid – 7. novembri 1991. aasta Alpide kaitse konventsioon (Alpi konventsioon) ja 22. mai 2003. aasta Karpaatide kaitse ja säästva arengu raamkonventsioon (Karpaatide konventsioon) kujutavad endast olulisi mägipiirkondade tervikliku poliitika vahendeid, ehkki nende ratifitseerimise ja rakendamise osas on aga puudujääke,
- L. arvestades, et põllu- ja metsamajandus ning karjamaade majandamine, millega mägipiirkondades tegeletakse sageli samaaegselt, kujutavad endast ökoloogilise tasakaalu näidet, mida ei tohiks jätta tähelepanemata,
- M. arvestades, et mägipiirkondades on enamik põllumajandusettevõtetest kõrgendatud finantsriskiga pereettevõtted,
1. märgib, et liikmesriikide pingutused seoses mägipiirkondadega (eelkõige kõrg- ja keskmäestikega) on väga erinevad ja eesmärgiks ei ole seatud terviklik, vaid ainuüksi sektoripõhine areng ning et puudub terviklik ELi raamistik (nagu näiteks merepiirkondade puhul (KOM(2007)0574));
 2. rõhutab, et Lissaboni lepinguga muudetud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 158 ühtekuuluvuspoliitika kohta määratletakse mägipiirkondi nende erisusi tunnustades kui piirkondi, kus valitsevad rasked ja püsivad ebasoodsad looduslikud tingimused ning nõuab, et mägipiirkondadele pöörataks erilist tähelepanu; avaldab siiski kahetsust selle üle, et komisjon ei ole veel suutnud koostada kõikehõlmavat strateegiat mägipiirkondade ja teiste püsivate ebasoodsate looduslike tingimustega piirkondade tõhusaks toetamiseks, vaatamata Euroopa Parlamendi paljudele sellekohastele nõudmistele;
 3. rõhutab, et on vaja tihedalt kooskõlastada ühenduse eri poliitikad, mille eesmärk on tagada eelkõige selliste piirkondade ühtlustatud areng, kus valitsevad püsivad ebasoodsad looduslikud tingimused, näiteks mägipiirkonnad; on sellega seoses mures selle pärast, kas on otstarbekas eraldada ühenduse ühtekuuluvuspoliitika maaelu arengu poliitikast praegusel programmitöö perioodil 2007–2013 (tulenevalt Maaelu Arengu Euroopa Põllumajandusfondi lülitamisest ühisesse põllumajanduspoliitikasse); on seisukohal, et see uus lähenemisviis vajab hoolsat järelevalvet selle mõju hindamiseks regionaalarengule;
 4. juhib tähelepanu asjaolule, et mägipiirkonnad on ebasoodsas olukorras, mille tõttu ei ole eriti hõlbus kohandada põllumajandust konkurentsitingimustele ja millega kaasnevad lisakulud, nii et mägipiirkondade põllumajanduses ei suudeta toota väga konkurentsivõimelisi tooteid madala hinnaga;
 5. teeb ettepaneku, et seoses 2008. aasta sügisel vastuvõetava rohelise raamatuga territoriaalse ühtekuuluvuse kohta ning kooskõlas territoriaalse tegevuskava ja Euroopa ruumi arenguplaani eesmärkidega peaks komisjon võtma koostöös liikmesriikidega vastu territoriaalse lähenemisviisi eri tüüpi mägipiirkondades esinevate probleemidega tegelemiseks ning sätestama need meetmed järgmise struktuurifonde käsitleva õigusaktide paketi raames;
 6. soovib, et komisjon töötaks välja mägipiirkondade tõelise integreeritud Euroopa strateegia, ja on seisukohal, et mägipiirkondi käsitleva rohelise raamatu avaldamine on esimene oluline samm selles suunas; palub komisjonil algatada ulatuslik avalik arutelu, kuhu on kaasatud piirkondlikud ja kohalikud omavalitsused, sotsiaalmajandus- ja keskkonnaalaldkonnas tegutsejad ning mägipiirkondade regionaalasutusi esindavad riikide ja Euroopa ühendused, et nende piirkondade olukorda paremini kindlaks teha;

Teisipäev, 23. september 2008

7. tervitab territoriaalse ühtekuuluvuse rohelist raamatut lähenemisviisina Euroopa Liidu erinevatele piirkondadele ning nõuab sellega seoses esimesest ja teisest sambast koosnevat põllumajanduspoliitikat, et rahvusvahelisi väljakutseid silmas pidades oleks võimalik samal ajal tõhusalt kujundada majanduslikke raamtingimusi Euroopa Liidus toimiva ja mitmeotstarbelise mägipiirkondade põllumajanduse huvides, kusjuures vajalikud on ka tootmistegevusega seotud vahendid, sealhulgas piimatransport;
8. kutsub komisjoni samal ajal üles töötama oma pädevuste raames kuue kuu jooksul pärast käesoleva resolutsiooni vastuvõtmist välja tervikliku mägipiirkondade ressurside säästva arengu ja kasutamise ELi strateegia (ELi mägipiirkondade strateegia); nõuab lisaks selle strateegia alusel kokkuleppel kohalikke olusid ja vajadusi (nt erinevad mägipiirkonnad) tundvate ja esindavate piirkondlike asutuste ja kodanikuühiskonna esindajatega konkreetseid rakendusmeetmeid hõlmavate riiklike tegevuskavade koostamist, kusjuures tuleb asjakohaselt arvesse võtta juba olemasolevaid piirkondlikke algatusi;
9. rõhutab mägipiirkondade piiritlemise tähtsust sihipäraste meetmete ja eelkõige mägipiirkondade põllumajanduse lähtealusena ning kõnealuste piirkondade asjakohase eristamise vajadust looduslikult ebasoodsate tingimuste raskusastme alusel, millele liikmesriigid peaksid piirkondade praeguse olukorra alusel rohkem tähelepanu pöörama;
10. nõuab komisjonilt teadmiste siirde ja uuendustegevuse edendamise eesmärgil ülevaate koostamist rahastatavatest kavadest ja projektidest, mis on seotud mägipiirkondade jaoks oluliste teemadega;
11. palub komisjonil pöörata Euroopa ruumilise planeerimise vaatlusvõrgustiku tööprogrammis erilist tähelepanu püsivate ebasoodsate looduslike tingimustega piirkondade, näiteks mägipiirkondade olukorrale; on seisukohal, et mägipiirkondade olukorra kindel ja põhjalik tundmine on väga oluline diferentseeritud meetmete kavandamiseks, millega saab nende piirkondade probleeme paremini lahendada;
12. rõhutab mägipiirkondade põllumajanduse osa tootmises, maastiku kõikehõlmavas säilitamises ja kasutamises, teiste majandusharude mitmeotstarbelise alusena ning traditsiooniliste kultuurmaastike ja sotsiaalse struktuuri iseloomuliku elemendina;
13. on arvamisel, et arvestades nende atraktiivsust turismiobjektina on paljud mägipiirkonnad linnastumise surve all ning kannavad samal ajal hoolt traditsioonilise maastiku kaitsmise eest, mis kaotab põllumajanduslikku iseloomu, kaunidust ja ökosüsteemi jaoks olulist väärtust;
14. märgib, et mägipiirkondades (eelkõige kõrg- ja keskmäestikes) on põllumajandus looduslike tingimuste ja riskide tõttu seotud suuremate pingutuste (muu hulgas töö intensiivsus ja käsitsitöö) ning suuremate kuludega (muu hulgas vajadus spetsiaalsete masinate järele ja suured transpordikulud);
15. nõuab, et mägipiirkondade põllumajanduse mitmeotstarbelisust võetaks arvesse eraldi ja suuremas ulatuses ühise põllumajanduspoliitika tulevaste reformide käigus, kohandades maaelu arengu raamdirektiivid ja riiklikud kavad mägipiirkondade põllumajandustootjate rolliga mitte ainult tootjatena, vaid ka majandusalaste teenäitajatena teistele sektoritele, ning tekitades sünergilise koostöö võimalused (muu hulgas ökoturismi kavade rahastamine ja kvaliteetoodete turustamine); juhib eriti tähelepanu mägipiirkondade põllumajanduse ökoloogilise kasu rahalise hüvitamise vajalikkusele;

Teisipäev, 23. september 2008

16. tunnustab mägipiirkondade põllumajandustootjate tööd; märgib, et vastavaid tingimusi (eelkõige lisatasu teenimine, töö- ja pereelu ühildamine ja võimalus luua pere) ei tohi bürokraatiaga raskendada, vaid valdkondlike poliitikate sünergia kaudu parandada; kutsub komisjoni ja vastutavaid komisjone (komiteemenetlus) üles olemasolevaid ja tulevasi eeskirju (eelkõige seoses registreerimiskohustusega) parema reguleerimise algatuse tähenduses läbi vaatama või haldusmenetluse ulatusliku lihtsustamise eesmärgil hõlbustama;

17. rõhutab, et mägipiirkondades (eelkõige kõrg- ja keskmäestikes) tuleks jätkata hüvitismaksete maksimist tulevikus ning et tulevikud peaks see olema suunatud püsivate looduslikult ebasoodsate tingimuste ja lisakulude korvamiseks, mida põhjustab raskendatud põllumajandus, sellised maksed on alternatiivsete tootmisvõimaluste puudumise tõttu ka pikaajaliselt õigustatud ning täielik lahtisidumine tooks kaasa süstemaatilised sektorit hõlmavad koondamised; rõhutab, et mägipiirkondade vajadusi ei saa rahuldada üksnes maaelu arendamise toetustest;

18. nõuab noortalunike ning meeste ja naiste võrdsete võimaluste jõulisemat edendamist (eelkõige perekesksete meetmete, täis- ja osatööaja korralduse, kombineeritud palgamudelite, lisatöö mudelite, tööelu tasakaalu ning võimaluse kaudu luua pere), mis on elatise teenimise seisukohast määravad tegurid; kutsub komisjoni üles töötama paindliku turvalisusega seotud kaalutluste ja projektide raames ning asjaosalisi kaasates välja vastavad lähenemisviisid;

19. nõuab demograafilise tasakaalu säilitamist piirkondades, mis seisavad sageli silmitsi elanike maalt linna lahkumisest põhjustatud probleemidega;

20. on veendunud piisava rahvastikutiheduse säilitamise esmatähtsuses mägipiirkondades ning asjassepuutuvate piirkondade tühjenemisevastaseks võitluseks ja uute inimeste ligimeelitamiseks võetavate meetmete vajalikkuses;

21. rõhutab vajadust tagada üldist majandushuvi pakkuvate teenuste kõrge tase, parandada mägipiirkondadele juurdepääsu ja vastastikust sidumist ning tagada vajalik infrastruktuur, eelkõige reisirajate- ja kaubaveo, hariduse, teadmispõhise majanduse ja sidevõrkude (sealhulgas lairibaühendus) osas, et lihtsustada ühendust kõrgendikul asuvate turgude ja linnapiirkondadega; kutsub pädevaid asutusi üles edendama nimetatud eesmärkidel avaliku ja erasektori partnerlust;

22. rõhutab, et tootjate ühendused, talunike ühistud, põllumajandustootjate kollektiivsed turustamisalgatused ja sektoriüleised partnerlused, mis tervikliku arengukava alusel loovad piirkonnas lisandväärtust (nt Leader-rühmad) kooskõlas säästvate majandamiskavadega, aitavad kaasa põllumajandustootmise stabiilsusele ja sissetulekute seisukohast olulisele turupositsiooni parandamisele ning neid tuleb seetõttu jõulisemalt edendada;

23. nõuab eraldi rahalisi toetusi piimasektorile (piima tootmise ja töötlemise ettevõtted), millel on alternatiivsete tootmisvõimaluste puudumise tõttu mägipiirkondades (mägismaal ja kõrgmäestikes) keskne tähendus; nõuab piimakvootide reformi käigus mägipiirkondade „pehme maandumise” strateegiat ning negatiivsete mõjude leevendamiseks täiendavaid meetmeid (erimakseid), mis jätavad kohandamisprotsesside jaoks nõutava tegevusvabaduse ning säilitab põllumajanduse aluse; nõuab täiendavate vahendite eraldamist esimesest sambast, eelkõige piimalehma toetuse näol;

24. kutsub liikmesriike üles kehtestama täiendavad hektaripõhised maksed mahepõllumajanduse ja ekstensiivse karjamaade majandamise eest ning liigispetsiifilistesse loomakasvatustevõtetesse investeerimise toetuse, suunates sealjuures põhitähelepanu säästvale ja kohandatud põllumajandusele mägipiirkondades;

25. tuletab meelde, et ettevõtted toodavad mägipiirkondades kvaliteetseid tooteid, kasutades kaasaegsel viisil traditsioonilisi teadmisi ja valmistamismeetodeid, on töökohtade loomisel põhiteguriks ning seetõttu tuleb neid ELi toetussüsteemides arvesse võtta;

Teisipäev, 23. september 2008

26. nõuab suuremate kulude ja töömahu tõttu, eriti piima ja piimatoodete orgu ja orust välja vedamisel, eraldi toetusmeetmeid; kordab selles kontekstis piimalehmade toetuse kasutuselevõttu mägipiirkondades;
27. rõhutab tüüpiliste piirkondlike ja traditsiooniliste (kvaliteet)toodete sektoriülest tähendust; palub, et ELi mägipiirkondade strateegia raames kehtestatakse meetmed kõnealuste toodete või nende valmistamis-meetodite ja sertifitseerimise kaitsmiseks ja edendamiseks (nagu on sätestatud nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määruses (EÜ) nr 509/2006 põllumajandustoodete ja toidu garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste kohta ⁽¹⁾) ja nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määruses (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾) ning nende kaitsmiseks jälgendamise eest; nõuab ELi edendusprogrammides erisätteid kvaliteetsetele toiduainetele (nt mägi karjamaalt ja talude juustutööstus- test pärit toiduainetele ning kvaliteetlihale);
28. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles toetama põllumajandustootjate rühmi ja kohalikke kogukondi piirkondliku kvaliteedimärgi kasutuselevõtmisel nagu osutatud lõikes 27; on seisukohal, et toetamine peaks toimuma parema teavitamise ning põllumajandustootjate ja kohalike toiduainete töötlemise ettevõtete asja- kohase koolitamise ning rahaliste toetuste kaudu kohalike toiduainete töötlemise ettevõtete rajamiseks ja müügitootuskampaniate käivitamiseks;
29. nõuab fondi asutamist ebasoodsas olukorras olevate piirkondade, sealhulgas mägipiirkondade jaoks (sealhulgas teise samba vahenditest, mis on puuduva riikliku kaasrahastamise tõttu jäänud kasutamata);
30. nõuab nõukogu 29. septembri 2003. aasta määruses (EÜ) nr 1782/2003, millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllu- majandustootjate jaoks ⁽³⁾, artiklis 69 sätestatu alusel mägipiirkondade eraldi sihipärasest rahalist toetamist ja sellele bürokraatiat konkreetse juurdepääsu tagamist ning artikli 69 kohaste vahendite piirmäära suurenda- mist 20 %ni;
31. juhib tähelepanu asjaolule, et mägipiirkonnad pakuvad kvaliteetset põllumajandustoodangut ja võivad täiendada mitmekülgset põllumajandustoodete valikut Euroopa turul, säilitavad teatavaid looma- ja taime- liike, hoiavad alal traditsioone, edendavad tööstus- ja turismitegevust ning aitavad bioloogilise mitmekesisuse kaitsmisega ja süsihappegaasi püsirohumaade ja metsade abil sidumisega võidelda kliimamuutuse vastu ning et jätkusuutlik metsamajandus võimaldab puidujäätmetest toota energiat;
32. nõuab, et seoses käesoleva aja ohtude ja vältimatute vajadustega võetaks loomade tervise, loomakaitse ja aretamise edendamiseks seotud eeskirjades (nt aretusprogrammid, tõuraamatute pidamine ja jõudluskon- trollid) arvesse eelkõige kohalikku tõugu mägiloomade aretajate ja kasvatajate muresid;
33. rõhutab, et komisjon aitab oma tegevusega konkurentsipoliitika ja rahvusvahelise kaubanduse raames kaasa mägipiirkondade arengule; kutsub komisjoni sellega seoses üles tulevaste kohandamiste korral – eelkõige läbirääkimistel Maailma Kaubandusorganisatsiooni raames, riiklike toetuste korralduse paindlikku- sega seoses ja üldhuviteenuste arvessevõtmisel konkurentsioiguses – käsitlema sihipärasemalt ja tugevamalt kõnealuste piirkondade vajadusi;
34. nõuab, et metsapõlengutest kahjustatud mägipiirkondade loomakasvatajatele pöörataks erilist tähele- panu, sest kahjustatud piirkondades on võimalik karjamaid järgmise viie aasta jooksul kasutada ainult piiratult ja suurima ettevaatusega;

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

⁽³⁾ ELT L 270, 21.10.2003, lk 1.

Teisipäev, 23. september 2008

35. nõuab, et strateegia raames käsitletaks põhjalikumalt mägipiirkondade maastikuvorme (mägikarjamaad, kaitsemetsad, kõrg- ja keskmäestikud, heinamaad, suure maastikulise väärtusega piirkonnad), loodaks stiimuleid nende kaitsmiseks ning kehtestataks säästvad kasutuskavad mägikarjamaade, rohumaade, metsade ja muude ebasoodsas olukorras olevatele ja tundlike alade jaoks, et ergutada nende väärtustamist, taastamist, kaitset erosiooni eest ning ratsionaalset veekasutust ning hoida ära soovimatuid nähtusi (eelkõige karjamaade kasutamisest loobumist koos järgneva metsistumisega või ülekarjatamist);
36. rõhutab liikide mitmekesisuse säilitamist silmas pidades vajadust luua andmebaasid kohalike taime- ja loomaliikide, eelkõige kohalike põllumajandusloomade ja kõrgmäestiku floora geenimaterjali säilitamiseks; kutsub komisjoni üles kaaluma, kas ja kuidas käivitada rahvusvahelise tegevuskava algatust;
37. rõhutab, et mõnedes mägipiirkondades Euroopa Liidus, eelkõige uutes liikmesriikides, kasvab elanike lahkumise ja seal elavate inimeste sotsiaalse tegevuse vähenemise oht ning et neid piirkondi ähvardab lisaks põllumajandustegevuse kahanemine või isegi peatumine, mis võivad kaasa tuua maastiku ja ökosüsteemi muutumise;
38. rõhutab, et rohumaatoetused on väga olulised põllumajandustegevuse säilitamiseks mägipiirkondades ja seetõttu tuleb neid jätkata;
39. rõhutab pikaajalise metsandusstrateegia olulisust, mis arvestab kliimamuutuste mõjude, metsakoolsluse loodusliku ringluse ja loodusliku koostisega, loob kriiside (nt tormid ja metsapõlengud) ärahoidmise, tõkestamise ja nende tagajärgede heastamise mehhanismid ning stiimulid metsade terviklikuks majandamiseks; juhib tähelepanu mägipiirkondade puidu ja puidutoodete säästva ümberkujundamise ja väärtustamise võimalustele kohalikul tasandil (väikeste veokuludega ja seega vähem CO₂ heitmeid tekitavad kvaliteettooted, ehitusmaterjalid, teise põlvkonna biokütused);
40. rõhutab veemajanduse küsimuse tähtsust mägipiirkondades ning kutsub komisjoni üles innustama kohalikke ja piirkondlikke omavalitsusi edendama tootmisahela eelmise ja järgmise etapi vahelist solidaarsust, kaasa arvatud toetama piisava rahastamise teel veevarude säästlikku kasutust nendes piirkondades;
41. rõhutab, et mägipiirkonnad on eriti kaitsetud kliimamuutuse tagajärgede suhtes ning kutsub komisjoni, liikmesriike, pädevaid piirkondlikke asutusi ja kohalikke omavalitsusi üles edendama viivitamata loodusõnnetuste, eelkõige metsatulekahjude ennetamise meetmete rakendamist nendes piirkondades;
42. juhib tähelepanu asjaolule, et mägipiirkonnad vajavad uusi vahendeid oma territooriumi kaitsmiseks üleujutuste eest (rõhuasetusega üleujutuste ennetusele), samas kui põllumajandus- ja metsandusettevõtjad võivad toetada üleujutustevastaseid ennetusmeetmeid pindalaga seotud otsetoetuste abil, mida nad saavad ELi ühise põllumajanduspoliitika raames;
43. juhib tähelepanu asjaolule, et põhjalik igakülgne kaitse pinnase erosiooni vastu, ehitisi mõjutava erosiooni vastu ja põhjaveekihtide kaitse tuleb sätestada põllumajandus- ja metsandustavade lahutamatu osana üleujutus- ja pinnaseerosiooniohtude vähendamiseks minimaalse tasemeni ning põua ja metsatulekahjude ennetamiseks, samuti põhja- ja pinnaveevarustuse parandamiseks maakohtades;
44. rõhutab, et leht- ja okaspuumetsad vajavad majandusharu, lähipuhkepiirkondade ja elupaikadena erilist hooldust ning et metsade mittesäästev kasutamine toob kaasa keskkonnavalased ja ohutusriskid (nagu kivivarang ja mudavoolud), mille ennetamiseks tuleb võtta meetmeid;
45. tuletab meelde oma 16. veebruari 2006. aasta resolutsiooni lõikes 15 esitatud soovitusi, et mägipiirkondades tuleks soodustada metsade ja karjamaade eraldamist ja rakendada eelkõige üldistel turvalisuskalutlustel teeradadelt lahkumise keeldu;

Teisipäev, 23. september 2008

46. tuletab meelde, et mäed on looduslikud ja sageli ka riiklikud tõkked, mille tõttu muutub äärmiselt oluliseks piiriülene, rahvusvaheline ja piirkondade vaheline koostöö ja selle edendamine ühiseid probleeme silmas pidades (nt kliimamuutused, loomataudid, liikide väljasuremine);
47. tervitab pingutusi säästva turismi edendamiseks ja looduse kui „majanduseelise” tõhusaks kasutamiseks säästvate ja samal ajal traditsiooniliste vaba aja veetmise ja spordikavade kaudu kõnealuste piirkondade eripära arvesse võttes; rõhutab looduse kasutajate osa, kes loodust austades oma tervist parandavad;
48. nõuab tungivalt maaelu arengu ja struktuuritoetuse suuremat kooskõlastamist ning ühisprogrammide arendamist;
49. nõuab tungivalt maaelu arengu ja struktuuritoetuste kombineerimist ning ühtsete kavade väljatöötamist;
50. rõhutab integreeritud lähenemisviisi kasutuselevõtmise tähtsust sellistes otsustus- ja haldusprotsessides, nagu regionaalplaneerimine, ehitusprojektide litsentsimine ja elamute saneerimine keskkonnakaitse-, muinsuskaitse- ja linnaplaneerimistavade abil, et tagada mägipiirkondade säästev areng; soovib, et mägi- ja piirkondade potentsiaali kasutataks turismi igakülgse arengu ja maa-arengu alaste uuenduste kasutamise edendamiseks ning innustab sel eesmärgil kohalikke ja detsentraliseeritud algatusi ning koostööd mägi- ja piirkondade vahel;
51. rõhutab, et maaharimiseks ja tootmiseks sobimatuid alasid tuleb muu hulgas kasutada metsade hoolduse, säästva jahinduse ja kalanduse jaoks ning nende tegevuste edendamiseks, et ennetada metsistumist, põlenguohtu, erosiooni ja bioloogilise mitmekesisuse kadumist;
52. märgib ära mägi- ja piirkondade (eelkõige kõrg- ja keskmäestike) tähtsuse looduskaitse, liikide mitmekesisuse ja elupaikade säilitamise alal; juhib aga eriti tähelepanu põllu- ja metsamajanduse säilitamise vajadusele Natura 2000 aladel ja looduskaitsealadel ning nõuab kõnealuste piirkondade tugevamat sidumist miinimumstandardite kasutuselevõtmise kaudu ökoloogiliste asendusalade jaoks põllumajanduspiirkondades (näiteks 5 %);
53. kutsub komisjoni üles toetama parimal võimalikul viisil mägi- ja piirkondade lisamist maailma looduspärandisse ning kasutama mägi- ja piirkondade kaitsmise rahvusvahelisi võimalusi;
54. juhib tähelepanu ainulaadsetele mägi- ja piirkondade vee- ja allikavarudele, mida on vaja looduslike niisutussüsteemide, joogivee- ja energiaallikadena ning raviturismi eesmärgil säästvalt kasutada; rõhutab jõest ülesvoolu ja allavoolu paiknevate piirkondade vahelise solidaarsuse vajalikkust kõnealuste varude majandamisel; rõhutab sellega seoses ja võimalike konfliktide ärahoidmiseks vajadust töötada koostöö käigus välja lahenduskavad veereservide kasutamiseks „allikast kuni oruni”;
55. kutsub komisjoni üles edendama Alpi konventsiooni mägi- ja piirkondade põllumajanduse protokollide rakendamist tihedas koostöös Alpi konventsiooni institutsioonidega, toetama parimal võimalikul viisil mägi- ja piirkondade põllumajanduse vastastikust sidumist teiste poliitikavaldkondadega ja võtma sellega seoses vajalikke meetmeid, et viia lõpule Alpi konventsiooni nende protokollide ratifitseerimine, mis ei kuulu veel ühenduse õigustikku, ja et Euroopa Liit liituks lepingupoolena Karpaatide konventsiooniga;
56. tõstab esile vabatahtliku töö tähtsust (eelkõige mägi- ja piirkondade, kodanikukaitse ja heategevusasutused) seoses teenuste ning mägi- ja piirkondade kultuuri- ja looduspärandiga;

Teisipäev, 23. september 2008

57. tunnustab mägipiirkondadega tegelevate organisatsioonide ja teadusasutuste tööd ning rõhutab, et ELi mägipiirkondade strateegia ja sarnaste meetmete väljatöötamiseks tuleb kasutada nende teadmisi ja motiivatsiooni;
58. juhib tähelepanu (põhitöö kõrvalt asetleidva) kutsealase hariduse ja koolituse ning — juba kutsealaste võimsuste ja võimaluste mitmekesistamise tähenduses – elukestva õppe algatuste ja projektide edendamise olulisusele;
59. peab vajalikuks investeerida kohalikesse mägipiirkondade põllumajanduslase täiendkoolituse keskustesse, et koolitada mägikeskkonnas tegevuse juhtimise, maa kaitsmise ja põllumajanduse arendamise oskustega spetsialiste;
60. nõuab eritählepanu pööramist maastiku säilitamisele ning infrastruktuuride väljaehitamisele ja ajakohastamisele ligipääsmatutes mägipiirkondades; nõuab digitaalsete lõhe ületamist ja teadusuuringute raamprogrammide tulemuste (nt e-valitsus) kättesaadavaks tegemist;
61. juhib tähelepanu tõhusate kohapealse varustamise teenuste vajalikkusele seoses rahvastiku säilitamise ja konkurentsivõimega; nõuab kohalike omavalitsuste sihispärase toetamist üldhuviteenuste valdkonnas;
62. rõhutab vajadust panustada liikuvuse säästvatele lahendustele ning terviklikule lähenemisviisile rahvusvaheliste (transiit, pikamaakoridorid) ja kohalike nõuete (nagu juurdepääs erinevatel kõrgustel paiknevatele piirkondadele ja linnaline liikumiskeskond) vahel;
63. nõuab mägipiirkondade toetamist transpordiga toimetulekul, müra tõkestamisel, maastikukaitsel, kasutades selleks maanteelt ümbersuunamise meetmeid (nt tundlike alade laiendamine teemaksude direktiivis)⁽¹⁾, pannes niiviisi aluse paremale elukvaliteedile ja säästvatele turismile;
64. rõhutab tasandike ja mägipiirkondade vaheliste „üleminekupiirkondade” tähtsust kvaliteetsete era- ja avalike infrastruktuurirajatiste ja teenuste kättesaadavaks tegemisel (nt ülikoolid, lennujaamad, haiglad); nõuab kõnealuste rajatiste vähesel määral kättesaadavuse parandamise toetamist, eelkõige ühistranspordi kaudu;
65. rõhutab, et mägipiirkonnad on paljude erinevate energiaallikate aruka kasutamise kaudu energialiikide mitmekesise valiku, energiatõhusate ehituslahenduste ja teise põlvkonna biokütuste „eeskujuks” ning et sellesuunalisi teadusuuringute algatusi on vaja toetada; rõhutab siiski, et teise põlvkonna biokütuste areng ei tohi kaasa tuua konkurentsi nende valmistamiseks ettenähtud alade (kesa, madalmets jne) ja karjamaade vahel;
66. soovib liikmesriikidel parandada mägipiirkondade arengu toetuseks mõeldud rahalise abi andmise struktuuri ja korda ning samal ajal lihtsustada haldusmenetlusi ja juurdepääsu territooriumi varade – kultuuripärandi ning loodusvarade ja inimressursside – kaitse ja säästva kasutuse toetamiseks mõeldud ressursidele;
67. on seisukohal, et säästev, moderniseeritud ja multifunktsionaalne põllumajandus on mägipiirkondades vajalik teiste tegevusalade (näiteks biomassi kasutamine ja põllumajandusturism) säilitamiseks, suurendades niiviisi kohaliku elanikkonna sissetulekut, ning kutsub komisjoni ja nõukogu üles võtma ühises põllumajanduspoliitikas ja regionaalpoliitikas arvesse eriti mägipiirkondade vajadusi: uute põllumajandusettevõtjate juurdetulemine, ligipääsmatuse probleemiga seotud lisakulude hüvitamine, näiteks seoses piima kogumisega, teenuste säilitamine maakohtades ja transpordiinfrastruktuuri arendamine;

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. mai 2006. aasta direktiiv 2006/38/EÜ, millega muudetakse direktiivi 1999/62/EÜ raskete kaubaveokite maksustamise kohta teatavate infrastruktuuride kasutamise eest (ELT L 157, 9.6.2006, lk 8).

Teisipäev, 23. september 2008

68. juhib tähelepanu mägede ja liustike haavatavusele kliimamuutuste suhtes, mis tuleneb nende topograafilistest tunnustest ja ebasoodsatest struktuurilistest tingimustest, aga ka nende potentsiaalile loodust jäljendavate, uuenduslike tehnoloogiate katselaborina kliimakaitse valdkonnas; kutsub komisjoni üles töötama välja mägipiirkondade diferentseeritud kliimapoliitika ning kasutama sealjuures juba olemasolevaid teadmisi (nt Alpi ja Karpaatide konventsioone); nõuab teadusuuringuid ja üleminekumeetmete võtmist selles valdkonnas;

69. nõuab mägipiirkondade ja vähemsoodsate piirkondadega seotud kooskõlastamise funktsionaalset sidumist ühise põllumajanduspoliitika ja teise samba – maaelu arenguga;

70. rõhutab, et säästev põllumajandus ja mägipiirkondade areng on olulised mitte ainult kõnealuste piirkondade, vaid ka nendega piirnevate alade (nt tasandik) elanike jaoks, ning ELi mägipiirkondade strateegia peaks mõjutama seoses veevarustuse, keskkonna stabiilsuse, bioloogilise mitmekesisuse, elanike tasakaalustatud jagunemise ja kultuurilise mitmekesisusega ka nende piirkondade säästvust; kutsub komisjoni üles uurima ELi mägipiirkondade strateegia väljatöötamisel, kuidas on võimalik lisada strateegiasse tulemuslikult juba olemasolevad mägipiirkondade ja piirnevate alade integreerimise algatused;

71. teeb põllumajanduse ja maaelu arengu komisjonile ülesandeks jälgida resolutsiooni edasist arengut nõukogus ja komisjonis;

72. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.

Üleeuroopaline stalinismi ja natsismi ohvrite mälestamise päev

P6_TA(2008)0439

Euroopa Parlamendi deklaratsioon 23. augusti kuulutamise kohta üleeuroopaliseks stalinismi ja natsismi ohvrite mälestamise päevaks

(2010/C 8 E/10)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni aegumistähtaja mittekohaldamisest sõjakuritegude ja inimsusevastaste kuritegude suhtes;
 - võttes arvesse Euroopa Nõukogu inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artiklit 1 (kohustus austada inimõigusi), artiklit 2 (õigus elule), artiklit 3 (piinamise keelamine) ja artiklit 4 (orjuse ja sunniviisilise töö keelamine);
 - võttes arvesse Euroopa Nõukogu Parlamentaarse Assamblee resolutsiooni 1481 (2006) totalitaarsete kommunistlike režiimide kuritegude hukkamõistmise vajaduse kohta rahvusvahelisel tasandil;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 116,
- A. arvestades, et NSV Liidu ja Saksamaa vahel 23. augustil 1939 sõlmitud Molotov-Ribbentropi pakt jaotas salajaste lisaprotokollidega Euroopa kaheks mõjusfääriks;
- B. arvestades, et stalinismi ja natsismi agressioonide raames toime pandud massiküüditamised, mõrvad ja orjastamised kuuluvad sõjakuritegude ja inimsusevastaste kuritegude hulka;

Teisipäev, 23. september 2008

- C. arvestades, et vastavalt rahvusvahelisele õigusele sõjakuriteod ja inimsusevastased kuriteod ei aegu;
- D. arvestades, et Nõukogude korra ja okupatsiooni mõju ning tähendus postkommunistlike riikide kodanikele on Euroopas vähe tuntud;
- E. arvestades, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta otsuse nr 1904/2006/EÜ, millega luuakse ajavahemikuks 2007–2013 programm Kodanike Euroopa, et edendada Euroopa kodanikuaktiivsust ⁽¹⁾ artiklis 3 toetatakse meetet „Euroopa mäletab”, mille eesmärk on ära hoida natsismi ja stalinismi kuritegude kordumine,
1. teeb ettepaneku kuulutada 23. august üleeuroopaliseks stalinismi ja natsismi ohvrite mälestamise päevaks, et hoida massilise küüditamise ja hävitamise ohvrite mälestust, süvendades ühtlasi demokraatiat ja tugevdades rahu ning stabiilsust meie kontinendil;
2. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev deklaratsioon koos allakirjutanute nimedega liikmesriikide parlamentidele.

(1) ELT L 378, 27.12.2006, lk 32.

Allakirjutanute nimed

Jim Allister, Alexander Alvaro, Jan Andersson, Georgs Andrejevs, Laima Liucija Andrikiene, Emmanouil Angelakas, Roberta Angelilli, Robert Atkins, John Attard-Montalto, Elspeth Attwooll, Inés Ayala Sender, Liam Aylward, Maria Badia i Cutchet, Enrique Barón Crespo, Alessandro Battilocchio, Edit Bauer, Jean Marie Beaupuy, Christopher Beazley, Zsolt László Becsey, Bastiaan Belder, Ivo Belet, Irena Belohorská, Monika Beňová, Rolf Berend, Sergio Berlato, Giovanni Berlinguer, Adam Bielan, Šarūnas Birutis, Sebastian Valentin Bodu, Guy Bono, Mario Borghezio, Josep Borrell Fontelles, Victor Boștinaru, John Bowis, Sharon Bowles, Iles Braghetto, Elmar Brok, Danutė Budreikaitė, Cristian Silviu Bușoi, Philippe Busquin, Simon Busuttil, Jerzy Buzek, Martin Callanan, Mogens Camre, Luis Manuel Capoulas Santos, Marco Cappato, David Casa, Paulo Casaca, Michael Cashman, Françoise Castex, Giuseppe Castiglione, Jean-Marie Cavada, Charlotte Cederschiöld, Jorgo Chatzimarkakis, Ole Christensen, Sylwester Chruszcz, Philip Claeys, Luigi Cocilovo, Daniel Cohn-Bendit, Richard Corbett, Dorette Corbey, Titus Corlățean, Corina Crețu, Brian Crowley, Magor Imre Csibi, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daniel Dăianu, Joseph Daul, Dragoș Florin David, Antonio De Blasio, Arūnas Degutis, Véronique De Keyser, Gérard Deprez, Marie-Hélène Descamps, Nirj Deva, Christine De Veyrac, Mía De Vits, Jolanta Dičkutė, Gintaras Didžiokas, Koenraad Dillen, Alexandra Dobolyi, Valdis Dombrovskis, Beniamino Donnici, Bert Doorn, Den Dover, Petr Duchoň, Bárbara Dührkop Dührkop, Andrew Duff, Árpád Duka-Zólyomi, Constantin Dumitriu, Michl Ebner, Lena Ek, Saïd El Khadraoui, Maria da Assunção Esteves, Edite Estrela, Jonathan Evans, Robert Evans, Göran Färm, Richard Falbr, Carlo Fatuzzo, Szabolcs Fazakas, Markus Ferber, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Petru Filip, Hélène Flautre, Alessandro Foglietta, Hanna Foltyn-Kubicka, Nicole Fontaine, Glyn Ford, Ingo Friedrich, Urszula Gacek, Michael Gahler, Kinga Gál, Milan Gaľa, Iratxe García Pérez, Patrick Gaubert, Jas Gawronski, Eugenijus Gentvilas, Georgios Georgiou, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Adam Gierek, Maciej Marian Giertych, Neena Gill, Béla Glattfelder, Bogdan Golik, Bruno Gollnisch, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Donata Gottardi, Genowefa Grabowska, Dariusz Maciej Grabowski, Vasco Graça Moura, Ingeborg Gräßle, Lissy Gröner, Elly de Groen-Kouwenhoven, Françoise Grossetête, Ignasi Guardans Cambó, Ambroise Guellec, Zita Gurmai, Catherine Guy-Quint, Małgorzata Handzlik, Gábor Harangozó, Malcolm Harbour, Marian Harkin, Joel Hasse Ferreira, Satu Hassi, Christopher Heaton-Harris, Gyula Hegyi, Erna Hennicot-Schoepges, Jeanine Hennis-Plasschaert, Edit Herczog, Jim Higgins, Mary Honeyball, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Milan Horáček, Richard Howitt, Ján Hudacký, Stephen Hughes, Alain Hutchinson, Jana Hybášková, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Marie Anne Isler Béguin, Ville Itälä, Lily Jacobs, Anneli Jäätteenmäki, Mieczysław Edmund Janowski, Livia Járóka, Rumiana Jeleva, Anne E. Jensen, Dan Jørgensen, Romana Jordan Cizelj, Ona Juknevičienė, Jelko Kacin, Filip Kaczmarek, Gisela Kallenbach, Syed Kamall, Othmar Karas, Sajjad Karim, Ioannis Kasoulides, Piia-Noora Kauppi, Metin Kazak, Tunne Kelam, Glenys Kinnock, Timothy Kirkhope, Dieter-Lebrecht Koch, Eija-Riitta Korhola, Magda Kósáné Kovács, Miloš Koterec, Holger Krahmer, Guntars Krasts, Ģirts Valdis Kristovskis, Aldis Kušķis, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Joost Lagendijk, André Laiguel, Alain Lamassoure, Jean Lambert, Alexander Graf Lambsdorff, Vytautas Landsbergis, Carl Lang, Romano Maria La Russa, Vincenzo Lavarra, Henrik Lax, Johannes Lebeck, Stéphane Le Foll, Roselyne Lefrançois, Klaus-Heiner Lehne, Lasse Lehtinen, Jörg Leichtfried, Jo Leinen, Fernand Le Rachinel, Katalin Lévai, Janusz Lewandowski, Bogusław Liberadzki, Marcin Libicki, Alain Lipietz, Pia Elda Locatelli, Eleonora Lo Curto, Antonio López-Istúriz White, Andrea Losco, Patrick Louis, Caroline Lucas, Sarah Ludford, Astrid Lulling, Elizabeth Lynne, Marusya Ivanova Lyubcheva, Linda McAvan, Arlene McCarthy, Edward McMillan-Scott, Jamila Madeira, Eugenijus Maldeikis, Toine Manders, Ramona Nicole Mănescu, Vladimír Maňka, Thomas

Teisipäev, 23. september 2008

Mann, Marian-Jean Marinescu, David Martin, Miguel Angel Martínez Martínez, Jan Tadeusz Masiel, Manuel Medina Ortega, Íñigo Méndez de Vigo, Emilio Menéndez del Valle, Rosa Miguélez Ramos, Marianne Mikko, Miroslav Mikolášik, Francisco José Millán Mon, Gay Mitchell, Nickolay Mladenov, Viktória Mohácsi, Claude Moraes, Javier Moreno Sánchez, Eluned Morgan, Philippe Morillon, Jan Mulder, Cristiana Muscardini, Riitta Myller, Pasqualina Napoletano, Robert Navarro, Cătălin-Ioan Nechifor, Catherine Neris, James Nicholson, null Nicholson of Winterbourne, Rareș-Lucian Niculescu, Lambert van Nistelrooij, Vural Öger, Péter Olajos, Jan Olbrycht, Seán Ó Neachtain, Gérard Onesta, Janusz Onyszkiewicz, Ria Oomen-Ruijten, Dumitru Oprea, Josu Ortuondo Larrea, Csaba Óry, Siiri Oviir, Reino Paasilinna, Maria Grazia Pagano, Borut Pahor, Justas Vincas Paleckis, Vladko Todorov Panayotov, Marco Pannella, Pier Antonio Panzeri, Neil Parish, Ioan Mircea Pașcu, Aldo Patriciello, Béatrice Patrie, Vincent Peillon, Bogdan Pęk, Alojz Peterle, Maria Petre, Willi Piecyk, Rihards Pīks, Mirosław Mariusz Piotrowski, Umberto Pirilli, Paweł Bartłomiej Piskorski, Gianni Pittella, Francisca Pleguezuelos Aguilar, Zita Pleštinšká, Rovana Plumb, Zdzisław Zbigniew Podkański, Samuli Pohjamo, Lydie Polfer, Nicolae Vlad Popa, Bernd Posselt, Christa Prets, Vittorio Prodi, Jacek Protasiewicz, John Purvis, Poul Nyrup Rasmussen, Karin Resetarits, José Ribeiro e Castro, Teresa Riera Madurell, Karin Riis-Jørgensen, Maria Robsahm, Bogusław Rogalski, Zuzana Roithová, Dariusz Rosati, Wojciech Roszkowski, Christian Rovsing, Flaviu Călin Rus, Leopold Józef Rutowicz, Eoin Ryan, Guido Sacconi, Aloyzas Sakalas, Katrin Saks, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Manuel António dos Santos, Sebastiano Sanzarello, Jacek Saryusz-Wolski, Gilles Savary, Toomas Savi, Christel Schaldemose, Agnes Schierhuber, Carl Schlyter, Olle Schmidt, Pál Schmitt, György Schöpflin, Esko Seppänen, Adrian Severin, Brian Simpson, Kathy Sinnott, Marek Siwiec, Peter Skinner, Csaba Sógor, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Bart Staes, Grażyna Staniszevska, Margarita Starkevičiūtė, Peter Šťastný, Petya Stavreva, Dirk Sterckx, Struan Stevenson, Catherine Stihler, Robert Sturdy, Margie Sudre, László Surján, József Szájer, Andrzej Jan Szejna, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Csaba Sándor Tabajdi, Hannu Takkula, Charles Tannock, Andres Tarand, Salvatore Tatarella, Britta Thomsen, Silvia-Adriana Țicău, Gary Titley, Patrizia Toia, László Tóké, Ewa Tomaszewska, Witold Tomczak, Jacques Toubon, Catherine Trautmann, Helga Trüpel, Vladimir Urutchev, Inese Vaidere, Nikolaos Vakalis, Adina-Ioana Vălean, Frank Vanhecke, Anne Van Lancker, Geoffrey Van Orden, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Ari Vatanen, Armando Veneto, Riccardo Ventre, Donato Tommaso Veraldi, Marcello Vernola, Alejo Vidal-Quadras, Kristian Vigenin, Kyösti Virrankoski, Graham Watson, Henri Weber, Renate Weber, Anders Wijkman, Iuliu Winkler, Janusz Wojciechowski, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská, Zbigniew Zaleski, Iva Zanicchi, Andrzej Tomasz Zapałowski, Dushana Zdravkova, Roberts Zile, Marian Zlotea, Tadeusz Zwiefka

Kolmapäev, 24. september 2008

Ühine lähenemisviis digitaalringhäälingule üleminekuga vabaneva spektriosa kasutamisel

P6_TA(2008)0451

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta resolutsioon selle kohta, kuidas digitaalsed dividendid Euroopas täielikult ära kasutada: ühine lähenemisviis digitaalringhäälingule üleminekuga vabaneva spektriosa kasutamisel (2008/2099(INI))

(2010/C 8 E/11)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni 13. novembri 2007. aasta teatist „Kuidas digitaalsed dividendid Euroopas täielikult ära kasutada: ühine lähenemisviis digitaalringhäälingule üleminekuga vabaneva spektriosa kasutamisel” (KOM(2007)0700) (Komisjoni teatis spektrikasutuse ühise lähenemisviisi kohta);
 - võttes arvesse oma 14. veebruari 2007. aasta resolutsiooni „Euroopa raadiospektripoliitika suunas”⁽¹⁾;
 - võttes arvesse komisjoni 29. septembri 2005. aasta teatist „ELi spektripoliitika prioriteedid digitaalringhäälingule ülemineku puhul seoses Rahvusvahelise Telekommunikatsiooni Liidu (ITU) läheneva piirkondliku raadiosidekonverentsiga aastal 2006 (RRC-06)” (KOM(2005)0461);
 - võttes arvesse raadiospektripoliitika töörühma 14. veebruari 2007. aasta arvamust ELi spektripoliitika mõjude kohta digitaalsele dividendile;
 - võttes arvesse oma 16. novembri 2005. aasta resolutsiooni analoogringhäälingult digitaalringhäälingule ülemineku kiirendamise kohta⁽²⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
 - võttes arvesse tööstuse, teadusuuringute ja energeetikakomisjoni raportit ning kultuuri- ja hariduskomisjoni, majandus- ja rahanduskomisjoni ning siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni arvamusi (A6-0305/2008),
- A. arvestades, et analoogtelevisioonilt maapealsele digitaaltelevisioonile üleminekul 2012. aasta lõpuks vabaneb Euroopa Liidus tänu digitaaltehnoloogia paremale edastusvõimele olulisel hulgal spektriruumi, mis võimaldab seega spektri ümber jaotada ning annab uusi võimalusi turu kasvuks ning kvaliteetsete tarbeteenuste laialdaseks osutamiseks ja valiku suurendamiseks;
- B. arvestades, et raadiospektri kasutamisest saadavat kasu soovitakse suurendada koordineeritud meetmete võtmise abil ELi tasandil, et tagada optimaalse kasutamise tõhusus;
- C. arvestades, et raadiospekter on olulise tähtsusega suure hulga teenuste osutamisel ja tehnoloogiapõhiste turgude arendamisel, mille väärtuseks hinnatakse 2,2 % ELi SKTst, ning on seepärast vastavalt Lissaboni strateegiale ELi tööstuse kasvu, tootlikkuse ja arengu oluline tegur;
- D. arvestades, et raadiospekter on piiratud loodusressurss ning ühishüve ja selle tõhus kasutamine on oluline, et tagada spektri kasutamisele juurdepääs paljudele sidusteenuste pakkumisele huvitatud osapooltele;

⁽¹⁾ ELT C 287 E, 29.11.2007, lk 364.

⁽²⁾ ELT C 280 E, 18.11.2006, lk 115.

Kolmapäev, 24. september 2008

- E. arvestades, et suurt osa spektrist kasutatakse praegu analoogtehnoloogia raames sõjalisel otstarbel ning seetõttu sisaldab avalikuks elektrooniliseks kommunikatsiooniks kasutatava spektri kogumahu oluline suurenemine pärast digitaalringhäälingule üleminekut ka seda osa;
- F. arvestades, et liikmesriikidel ei ole ühist digitaalringhäälingule ülemineku ajakava; arvestades, et paljudes liikmesriikides on kaugelearenenud digitaalringhäälingule ülemineku kavad, samas kui mõnedes teistes on üleminek juba toimunud;
- G. arvestades, et komisjoni teatis ühise lähenemisviisi kohta digitaalringhäälingule üleminekul vabaneva spektriosa kasutamisel on komisjoni poolt 2007. aasta novembris vastu võetud elektroonilise side paketi, millega reformitakse elektroonilise side teenuseid reguleerivat raamistikku, lahutamatu osa;
- H. arvestades, et paljudes liikmesriikides toimub praegu ringhäälingusageduste (ümber)jaotamine digitaalringhäälinguorganisatsioonidele, mille tulemusel need sagedused eraldatakse ja pannakse kinni mitmeteks aastateks;
- I. arvestades, et tehnoloogianeutraalsus on koostalitlusvõime edendamise võti ning oluline paindlikuma ja läbipaistvama digitaalringhäälingule ülemineku poliitika jaoks, et võtta arvesse avalikke huve;
- J. arvestades, et nõukogu on kutsunud liikmesriike üles lõpetama digitaalringhäälingule ülemineku võimaluse korral enne 2012. aastat;
- K. arvestades, et kõik liikmesriigid on esitanud oma ettepanekud digitaalringhäälingule ülemineku kohta,
1. tunnistab algatuse i2010 tähtsust uuendatud Lissaboni strateegia osana ja rõhutab tõhusa spektrile juurdepääsu ja kasutamise tähtsust Lissaboni eesmärkide saavutamisel; rõhutab selles kontekstis lairibateenustele juurdepääsu vajalikkust nn digitaalse lõhe ületamiseks;
 2. rõhutab vajadust minna üle digitaalringhäälingule, mis koos uute info- ja sidetehnoloogiate arendamisega ning digitaalse dividendiga aitab ületada digitaalset lõhet ja saavutada Lissaboni eesmärgi;
 3. märgib, et spektriosa eraldamise ja kasutamise kord on liikmesriigiti erinev; juhib tähelepanu, et need erinevused võivad olla takistuseks tõhusalt toimiva ühtse turu loomisele;
 4. rõhutab, et digitaalse dividendi suurus on siseriiklike olude tõttu liikmesriigiti erinev ning kajastab riiklikku meedia- ja audiovisuaalpoliitikat;
 5. tunnistab, et maapealse digitaaltelevisiooni paranenud spektritõhusus peaks võimaldama ligikaudu 100 MHz digitaalsete dividendide ümberjaotamist lairiba-mobiilteenustele ja muudele teenustele (nagu avaliku julgeoleku teenused, raadiosagedustuvastus ja liiklusohutuse rakendused), tagades samal ajal ringhäälinguteenuste arengu jätkumise;
 6. märgib, et uue põlvkonna side infrastruktuuri tehtud investeeringute poolest jääb enamik liikmesriike praegu teistest arenenud riikidest maha, ning rõhutab, et konkurentsivõime ja ELi ühtekuuluvuse jaoks rahvusvahelisel areenil on ülitähtis saavutada juhtpositsioon lairiba ja interneti arendamises, eriti mis puutub interaktiivsete digitaalsete platvormide arendamisse ja selliste uute teenuste pakkumisse nagu e-kaubandus, e-tervis, e-õpe ja e-valitsemise teenused; rõhutab, et riiklikul ja ELi tasandil tuleks investeerida rohkem, et julgustada uuenduslike toodete ja teenuste väljatöötamist; rõhutab, et jõupingutused lairibateenuste kättesaadavuse tagamiseks ei tohiks keskenduda ainult digitaalsele dividendile;

Kolmapäev, 24. september 2008

7. on veendunud, et tänu tehnoloogilisele lähenemisele on varsti võimalik pakkuda uusi multimängupaketite, mis põhinevad uuenduslikel tehnoloogiatel ja teenustel, ning märgib samal ajal, et selliste pakettide võimalikkus sõltub suuresti väärtusliku spektri, aga ka uute interaktiivsete tehnoloogiate (näiteks multimeediastechnoloogiate ja traadita lairiba tehnoloogiate) olemasolust, mis teevad võimalikuks ladusa koostalitlusvõime, ühenduvuse ja levi;
8. märgib, et tehnoloogiline lähenemine on reaalsus, mis pakub traditsioonilistele teenustele uusi vahendeid ja võimalusi; rõhutab, et ligipääs spektri nendele osadele, mis on varem olnud reserveeritud ringhäälingule, võib anda võimaluse uute teenuste levikuks, kui hallata spektrit nii tõhusalt ja tulemuslikult kui võimalik, et mitte häirida kvaliteetsete digitaalse ringhäälingu programmide edastamist;
9. nõuab tiheda koostöö tegemist liikmesriikide vahel tõhusa, avatud ja konkurentsivõimelise elektroonilise side siseturu saavutamiseks, mis võimaldab võtta kasutusele uued võrgutehnoloogiad;
10. rõhutab keskkonna strateegilist tähtsust ELis, kus on tagatud ruum innovatsiooni, uute tehnoloogiate, uute teenuste ja uute turule tulijate jaoks, et edendada Euroopa konkurentsivõimet ja ühtekuuluvust; rõhutab, et on oluline anda lõppkasutajatele valikuvabadus toodete ja teenuste suhtes, et saavutada turgude ja tehnoloogiate dünaamiline areng ELis;
11. rõhutab, et digitaalne dividend pakub ELile unikaalset võimalust arendada selliseid uusi teenuseid nagu mobiiltelevisioon ja traadita interneti ühendus ning jääda maailma liidriks mobiilsete multimeediastechnoloogiate valdkonnas, vähendades samal ajal digitaalset lõhet ning luues kodanikele, teenustele, meediale ja kultuurilisele mitmekesisusele uusi võimalusi kogu Euroopa Liidus;
12. kutsub liikmesriike üles, austades selles küsimuses täiel määral nende suveräänsust, analüüsima digitaalringhäälingule ülemineku mõju enne sõjalisel otstarbel kasutatud spektriosale ning jaotama vajaduse korral osa sellest konkreetsest digitaalsest dividendist ümber uuteks tsiviilrakendusteks;
13. tunnistab, et koordineerimine ELi tasandil ergutaks arengut, annaks hoogu digitaalsele majandusele ning võimaldaks kõigile kodanikele taskukohast ja võrdset juurdepääsu infoühiskonnale;
14. nõuab tungivalt, et liikmesriigid vabastaksid oma digitaalse dividendi võimalikult kiiresti, mis võimaldab liidu kodanikel saada kasu uute uuenduslike ja konkurentsivõimeliste teenuste kasutamisest; rõhutab, et seetõttu on vaja aktiivset koostööd liikmesriikide vahel, et ületada digitaalse dividendi tõhusale (ümber)jaotamisele riiklikul tasandil eksisteerivad takistused;
15. rõhutab ringhäälinguorganisatsioonide olulist rolli pluralistlike ja demokraatlike põhimõtete kaitsmisel ning on kindlal arvamusel, et digitaalse dividendi poolt pakutud võimalused võimaldavad avalikõiguslikel ja eraringhäälinguorganisatsioonidel pakkuda palju rohkem programme, mis täidavad riiklikes õigusaktides sätestatud üldhuvieesmäärke, nagu kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse edendamine;
16. usub, et digitaalne dividend peaks andma ringhäälinguorganisatsioonidele võimaluse arendada ja laiendada pakutavaid teenuseid, võttes samal ajal arvesse muid võimalikke sotsiaalseid, kultuurilisi ja majanduslikke rakendusi, nagu uute ja avatud lairibatehnoloogiate ja juurdepääsuteenuste kasutamine digitaalse lõhe ületamiseks, kaotades koostalitlusvõime probleemeid;
17. rõhutab võimalikku kasu mastaabisäästu kujul, mida toob spektri kasutamise koordineeritud lähenemisviis ELis, koostalitlusvõimeliste raadioside teenuste väljatöötamise vajadust ning selle piiratud ressursi ebaotstarbeka kasutamiseni viiva killustatuse vältimise vajadust; on seisukohal, et samal ajal kui tihedam koostöö ja suurem paindlikkus on vajalikud spektri tõhusaks kasutamiseks, peavad komisjon ja liikmesriigid saavutama sobiva tasakaalu paindlikkuse ja ühtlustamise vahel, et saada digitaalsest dividendist maksimaalset kasu;

Kolmapäev, 24. september 2008

18. märgib, et digitaalse dividendi tõhus jagamine on võimalik, ilma et takistataks ühtegi praegu ultrakõrgsagedusala spektri litsentsi omavat turu osapoolt, ning praeguste ringhäälinguteenuste efektiivne jätkumine ja laienemine on võimalik, tagades samal ajal piisava ultrakõrgsagedusala spektri ressursi jagamise uutele mobiilsetele multimeediatehnoloogiatele ja traadita lairiba tehnoloogiatele, et pakkuda liidu kodanikele uusi interaktiivseid teenuseid;
19. on seisukohal, et sageduste jaotamise enampakkumiste jaoks tuleks liikmesriikidel võtta vastu ühtne lähenemisviis enampakkumiste tingimuste ja meetodite ning loodud ressursside jagamise kohta; kutsub komisjoni üles esitama sellekohased suunised;
20. rõhutab, et digitaalse dividendi jaotamisel peaks põhiliseks juhtpõhimõtteks olema avaliku huvi teenimine suurima sotsiaalse, kultuurilise ja majandusliku väärtuse tagamise abil parema ning geograafiliselt laiemate teenuste ja digitaalse infosisu pakkumise kaudu kodanikele, mitte ainult riigitulude suurendamine, kaitstes samas praeguste audiovisuaalsete meediateenuste kasutajate õigusi ning kajastades kultuurilist ja keelelist mitmekesisust;
21. rõhutab, et digitaalne dividend pakub Euroopa Liidule unikaalset võimalust arendada maailmas oma juhtrolli mobiilsete multimeediatehnoloogiate valdkonnas ja vähendada samal ajal digitaalset lõhet suurema teabevooga, teadmiste ja teenustega, mis ühendavad kõiki liidu kodanikke ja loovad uusi meedia, kultuuri ja mitmekesisusega seotud võimalusi Euroopa Liidu territooriumi kõigis osades;
22. rõhutab, et võimalikuks viisiks, kuidas digitaalne dividend võib aidata Lissaboni eesmärke saavutada, on lairibaühenduse teenuste kodanikele ja majanduse osapooltele kättesaadavamaks muutmine kogu ELis, mis aitab ületada digitaalset lõhet, tuues kasu ebasoodsas olukorras, kaugel asuvatele või maapiirkondadele ja tagades ühtlase levi kõigis 27 liikmesriigis;
23. mõistab hukka liidu kodanike ebavõrdse juurdepääsu digitaalteenustele, eriti ringhäälingule; märgib, et eriti ebasoodsas olukorras on (kiiruse, valiku ja kvaliteedi poolest) maa- ja ääre poolsed piirkonnad; nõuab tungival, et liikmesriigid ja piirkondlikud asutused teeksid kõik nende võimuses oleva selle tagamiseks, et digitaalringhäälingule üleminek toimuks kiiresti ja õiglaselt kõigi kodanike jaoks;
24. rõhutab, et digitaalne lõhe ei ole ainult maapiirkondade probleem; rõhutab seda, kui keeruline on mõnede vanemate kõrghoonete varustamine infrastruktuuriga uute võrkude jaoks; rõhutab kasu, mida spekter võib digitaalse lõhe ületamisel pakkuda nii linna- kui ka maapiirkondades;
25. rõhutab digitaalse dividendi panust eelkõige vähem soodsas, eraldatud piirkonnas, näiteks maapiirkonnas, vähemarenenud piirkonnas ja saartel elavatele kodanikele parendatud koostalitlusvõimeliste sotsiaalsete teenuste pakkumisse, näiteks e-valitsus, e-tervishoid, e-kutseõpe ja e-haridus;
26. nõuab tungival, et liikmesriigid võtaksid meetmeid, et võimaldada puuetega ja eakatel kasutajatel ning sotsiaalsete erivajadustega kasutajatel saada maksimaalset kasu digitaalse dividendi pakutavatest eelistest;
27. kinnitab avaliku julgeoleku teenuste ühiskondlikku väärtust ja vajadust lisada toetus seoses nende teenuste pakkumisega seotud nõuetega spektrit käsitlevasse korda, mis tuleneb ultrakõrgsagedusala ümberjaotamisest analoogteenustelt ülemineku tõttu;
28. rõhutab, et poliitika, mis käsitleb digitaalse dividendi täielikku ärakasutamist Euroopas, peamiseks prioriteediks on tagada, et tarbijad saavad kasutada väga suurt hulka kvaliteetseid teenuseid, tagades samas nende õiguste täieliku austamise, võttes arvesse vajadust kasutada tõhusalt ära digitaalringhäälingule ülemineku vabanev spekter;

Kolmapäev, 24. september 2008

29. rõhutab, et digitaalne dividend pakub audiovisuaal- ja meediapoliitika eesmärkidele uusi võimalusi; on seepärast veendunud, et digitaalse dividendi haldamise kohta tehtud otsused peaksid edendama ja kaitsma audiovisuaal- ja meediapoliitikaga seotud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, nagu väljendusvabadus, meedia-kanalite paljusus ning kultuuriline ja keeleline mitmekesisus, samuti vähemuste õiguste tagamine;
30. julgustab liikmesriike tunnustama litsentsimata kasutajatele, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning mittetulundussektorile vabadele sagedustele juurdepääsu sotsiaalset, kultuurilist ja majanduslikku väärtust ning suurendama seeläbi spektri kasutamise tõhusust, keskendudes praegu kasutamata sageduste (vabade alade) litsentsimata kasutamisele;
31. nõuab järkjärgulise lähenemise kasutamist selles vallas; on seisukohal, et arvestada tuleb mõjuga väiksematele võrkudele, eriti kohalikele traadita võrkudele, mille suhtes litsentseerimisnõuded praegu ei kehti, ja et edendada tuleks eelkõige maapiirkondades üldist juurdepääsu lairibaühendusele;
32. kutsub liikmesriike üles toetama tõhustatud koostöömeetmeid spektri haldamise asutustega, et võtta innovatsiooni soodustamisel arvesse neid alasid, kus litsentsimata vaba ala spektri eraldamine võimaldaks võtta kasutusele uusi tehnoloogiaid ja teenuseid;
33. julgustab liikmesriike vaba ala eraldamise kontekstis võtma arvesse mittetulundussektori ja haridus-teenuste pakkujate ning kohalike kogukondade, keda ajendab avalike teenuste osutamise ülesanne, spektrile litsentsimata vaba juurdepääsu vajadust;
34. rõhutab, et ühe keskse elemendina litsentsimata kasutajatele juurdepääsu pakkumisel digitaalsele dividendile on vaja võtta arvesse nende sotsiaalsete rühmade, keda ohustab sotsiaalne tõrjutus, eriti puuetega ja eakate kasutajate ning sotsiaalsete erivajadustega kasutajate vajadusi;
35. tunnistab uute tehnoloogiate kasu, näiteks traadita Internet ja Bluetooth, mis on esile kerkinud litsentsimata 2,4 GHz sagedusalal; tunnistab, et konkreetsed sagedused sobivad kõige paremini konkreetsetele teenustele; usub, et väikeses koguses litsentsimata spektri eraldamine teistel madalsagedusaladel võib innovatsiooni uute teenuste valdkonnas veelgi soodustada;
36. rõhutab seetõttu, et sageduste määramine peaks toimuma läbipaistval viisil, võttes arvesse kõiki uue spektriosa potentsiaalseid kasutajaid ja nende kasu ühiskonnale;
37. julgustab liikmesriike üksikasjalikult hindama järgnevatel aastatel analoogringhäälingult digitaalringhäälingule üleminekuga vabaneva spektri sotsiaalset ja majanduslikku väärtust;
38. tunnistab Rahvusvahelise Telekommunikatsiooni Liidu (ITU) Genf 2006 kokkuleppe (piirkondlik raadiosidekonverents 2006) ning riiklike sagedusplaanide ja ülemaailmse raadiosidekonverentsi 2007 (WRC-07) otsuste olulisust ultrakõrgsagedusala ümberkorraldamisel;
39. palub liikmesriikidel 2009. aasta lõpuks töötada ühtse metoodika alusel välja riiklikud digitaalse dividendi strateegiad; nõuab tungivalt, et komisjon abistaks liikmesriike nende riiklike digitaalse dividendi strateegiate väljatöötamisel ja edendaks häid tavasid ELi tasandil;
40. rõhutab, et mõnede liikmesriikide peatne üleminek ja erinevused riiklikes üleminekukavades nõuavad ühenduse tasandil tegutsemist, millega ei saa oodata reformiga seotud direktiivide jõustumiseni;
41. tunnistab liikmesriikide õigust määrata digitaalse dividendi kasutamist, kuid kinnitab samuti, et liikmesriikidevaheliste ning liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahjulike ja häirivate mõjutuste vältimise kõige tõhusamaks viisiks on ühenduse tasandil kooskõlastatud lähenemisviis, mis tõstab dividendi väärtust oluliselt;

Kolmapäev, 24. september 2008

42. kordab, et liidu kodanike huvides tuleks digitaalset dividendi võimalikult tõhusalt ja tulemuslikult hallata, et vältida häireid kõrgekvaliteediliste digitaalsete teleprogrammide edastamisel üha suuremale arvule kodanikele ning austada tarbijaõigusi ja -huve ning tarbijate investeeringuid seadmetesse;
43. rõhutab, et liikmesriigid võiksid kaaluda tehnoloogia seisukohalt neutraalseid enampakkumisi digitaalsete dividendi tõttu vabanenud sageduste jagamisel ja nende sageduste kaubeldavaks muutmist; on samas seisukohal, et see protseduur peab olema täielikult kooskõlas ITU raadioside-eeskirjadega, riigi sagedusplaani ja riiklike poliitiliste eesmärkidega, et vältida kahjulikke ja häirivaid mõjutusi osutatud teenuste vahel; hoiatab spektri killustumise eest, mis viib piiratud ressursside alakasutamiseni; kutsub komisjoni üles tagama, et tulevane koordineeritud spektrikava ei tekita uusi takistusi edasisele innovatsioonile;
44. toetab ühist ja tasakaalustatud lähenemisviisi digitaalsete dividendi kasutamisele, mis võimaldab ringhäälinguorganisatsioonidel jätkuvalt oma teenuseid pakkuda ja neid laiendada ning elektroonilise side operaatoritel kasutada seda ressursi uute teenuste pakkumiseks, millel on muud olulised sotsiaalsed ja majanduslikud rakendused, kuid rõhutab, et digitaalset dividendi tuleks igal juhul jaotada tehnoloogianeutraalsel viisil;
45. rõhutab, et spektripoliitika peab olema dünaamiline ning see peab ringhäälinguorganisatsioonidel ja sideoperaatoritel võimaldama kasutada uusi tehnoloogiaid ja arendada uusi teenuseid, mis võimaldavad neil jätkata võtmerolli mängimist kultuuri- ja meediapoliitika eesmärkide saavutamisel ning samal ajal pakkuda uusi kvaliteetseid sideteenuseid;
46. rõhutab ühenduse tasandil sidusama ja integreerituma spektri planeerimise võimalikku kasu mastaa-bisäästu, innovatsiooni, koostalitlusvõime ja võimalike üleeuroopaliste teenuste pakkumise kujul; julgustab liikmesriike tegema omavahel ning komisjoniga koostööd digitaalsete dividendi ühiste spektrivahemike määra-miseks erinevate rakenduste kogumite tarbeks, mida saaks ühtlustada tehnoloogianeutraalsuse põhimõtet järgides;
47. on veendunud, et kogumite loomine ultrakõrgsagedusalal peab põhinema altpoolt tuleval lähenemis-viisil vastavalt riiklike turgude eripäradele, tagades samal ajal, et ühenduse tasandil ühtlustamine toimub siis, kui seeläbi luuakse selge lisandväärtus;
48. toetab spektri tõhusama kasutamise saavutamise ning uuenduslike ja edukate riiklike, piiriüleste ja üleeuroopaliste teenuste esilekerkimise hõlbustamise eesmärgil kooskõlastatud lähenemisviisi ühenduse tasandil, mis põhineb spektri ultrakõrgsagedusala erinevatel kogumitel ühe- ja kahesuunaliste teenuste jaoks, võttes arvesse võimalikke kahjulikke häireid, mis tulenevad eri tüüpi võrkude samas sagedusvahemikus koosseisestamisest, ITU Genf RRC 2006 ja WRC 2007 tulemusi ning olemasolevaid lubasid;
49. on seisukohal, et see osa ühenduse tasandil ühtlustatud spektrist, mis on eraldatud hädaabiteenustele, peaks suutma pakkuda juurdepääsu tulevastele lairibatehnoloogiatele selle teabe saamiseks ja edastamiseks, mida on vaja inimeste elu kaitsmiseks tõhusama reageerimise abil hädaabiteenuste poolt;
50. nõuab tungivalt, et komisjon teostaks koostöös liikmesriikidega asjakohased tehnilised, sotsiaal-majanduslikud ja tasuvusuuringud, et määrata kindlaks selliste sagedusvahemike suurus ja omadused, mida saaks ühenduse tasandil koordineerida või ühtlustada; tuletab meelde, et sellised uuringud peaksid võtma arvesse, et dividend ei ole staatiline, vaid et tehnoloogia areng on pidev protsess ja uute tehnoloogiate rakendamine peaks võimaldama kasutada ultrakõrgsagedusala uut liiki uuenduslike sotsiaalsete, kultuuriliste ja majanduslike teenuste jaoks, mis ei ole ringhäälingu- ega lairiba raadioside teenused; palub komisjonil tagada, et liikmesriigid osaleksid neis uuringutes, et määratleda Euroopa tasandil ühtlustatavad ühtsed sagedusvahemikud selgelt määratletud ja koostalitlusvõimeliste üleeuroopaliste teenuste jaoks ning nende sagedusvahemike eraldamiseks;

Kolmapäev, 24. september 2008

51. nõuab tungivalt, et komisjon püüaks teha koostööd liikmesriikide naaberriikidega, et need võtaksid vastu sarnased sagedusplaanid või kooskõlastaksid oma sageduste eraldamise ELiga, et vältida häireid telekommunikatsioonirakenduste töös;
52. palub komisjonil viia läbi uuringu konfliktide kohta avatud lähtekoodiga tarkvara ja sertifitseerimisasutuste vahel tarkvaraga seotud raadiote suhtes;
53. palub komisjonil esitada ettepaneku meetmete kohta õigusliku vastutuse vähendamiseks traadita võrgu pakkumise kontekstis;
54. palub komisjonil niipea, kui eelnimetatud uuringud on teostatud ja raadiospektripoliitika töörühma ning Euroopa postside- ja telekommunikatsioonidministratsioonide konverentsiga on konsulteeritud, ning võttes nõuetekohaselt arvesse riiklike eripärasid, esitada ettepanek Euroopa Parlamendile ja nõukogule digitaalse dividendi kasutamise ühenduse tasandil parema kooskõlastamise meetmete kohta vastavalt rahvusvaheliselt kokku lepitud sagedusplaanidele;
55. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile ja liikmesriikide valitsustele ning parlamentidele.

Rahvusvaheline troopilise puidu leping

P6_TA(2008)0454

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta resolutsioon 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu (ITTA) kohta

(2010/C 8 E/12)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu otsus eelnõud (11964/2007);
 - võttes arvesse komisjoni 2008. aasta õigusloome- ja tööprogrammi (KOM(2007)0640);
 - võttes arvesse Toidu- ja Põllumajandusorganisatsiooni (FAO) 2006.–2007. aasta metsasaaduste turuülevaadet;
 - võttes arvesse Sir Nicholas Sterni poolt 30. oktoobril 2006. aastal esitletud ülevaadet kliimamuutuse majandustegurite kohta;
 - võttes arvesse oma 7. juuli 2005. aasta resolutsiooni metsaõigusnormide täitmise järelevalvet, metsahaldust ja puidukaubandust (FLEGT) käsitleva ELi tegevuskava rakendamise kiirendamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artikli 108 lõiget 5,
- A. arvestades, et keskkonnakaitse nõuded tuleb integreerida ühise kaubanduspoliitika plaanimise ja rakendamise (asutamislepingu artikkel 6 ja artikli 3 lõike 1 punkt b), sest Euroopa ühenduse keskkonnapolitiitika peamisi eesmärgi on meetmete edendamine rahvusvahelisel tasandil, selleks et tegeleda piirkondlike või ülemaailmsete keskkonnaprobleemidega, sealhulgas metsade bioloogilise mitmekesisuse säilitamise ja jätkusuutliku kasutamise (asutamislepingu artikkel 174);
- B. arvestades, et aastas raadatakse ligi 13 miljonit hektarit metsa, sealhulgas kuus miljonit hektarit ürgmetsa;
- C. arvestades, et raadamise arvele võib kanda hinnanguliselt 20 % 1990ndate aastate kasvuhoonegaaside heitkogustest;

(1) ELT C 157 E, 6.7.2006, lk 482.

Kolmapäev, 24. september 2008

- D. arvestades, et FAO hinnangul on ökomärgistusega vähem kui 8 % ülemaailmsetest metsaaladest ning et vähem kui 5 % troopilistest metsadest majandatakse säästvalt;
- E. arvestades, et odavalt imporditud ebaseaduslik puit ja metsasaadused ning peamiste sotsiaal- ja keskkonnastandardite eiramine destabiliseerivad rahvusvahelisi turge, piiravad tootjariikide maksutulu ja ohustavad kvaliteetseid töökohti nii impordi- kui ka ekspordiriikides ning õõnestavad nende ettevõtete olukorda, kes käituvad vastutustundlikult ja järgivad kehtivaid norme;
- F. arvestades, et puitu tootvate riikide elanikelt ei tule eeldada ülemaailmsete varude säilitamiskulude kandmist;
- G. arvestades, et komisjoni 2008. aasta õigusloome- ja tööprogramm sisaldas komisjoni teatist raadamise vähendamiseks võetavate meetmete kohta ning teatist ebaseaduslikult raiutud puidu ja sellest valmistatud puidutoodete ELis turustamise ennetamise kohta (millele on lisatud seadusandlik ettepanek),
1. väljendab heameelt 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu (ITTA) sõlmimise üle, võttes arvesse, et selles osas kokkuleppele mitte jõudmine oleks kahjustanud arvamust rahvusvahelise üldsuse kohustusest edendada troopiliste metsade kaitset ja säästvat kasutust; on sellegipoolest arvamusel, et tulemusest ei piisa kõnealuste metsade kaotusest tingitud probleemide lahendamiseks;

Vajadus ühtsema poliitika järele

2. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles suurendama märgatavalt olemasolevaid rahalisi vahendeid, et tõhustada troopiliste metsade säilitamist ja ökoloogiliselt vastutustundlikku kasutust, toetama meetmeid, mille eesmärk on tugevdada keskkonnaalast juhtimist ja tõsta suutlikkust, ning edendada majanduslikult elujõulisi alternatiive hävitavale metsaraiele, kaevandamisele ja põllumajandustavadele;
3. on seisukohal, et võrdselt oluline on tõhustada riikide parlamentide ja kodanikuühiskonna, sealhulgas kohalike kogukondade ja põliselanike suutlikkust, osaleda loodusvarade kaitse, kasutuse ja haldusega seotud otsuste langetamises, ning piiritleda ja kaitsta nende maaga seotud õigusi;
4. on arvamusel, et riigihankepoliitikas tuleks nõuda puidu ja puidutoodete pärinemist seaduslikest ja säästvatest allikatest, et tugevdada ametivõimude praktilist kohustust järgida head valitsemistava metsanduses ning võidelda korruptsiooni vastu;
5. nõuab, et komisjon ja liikmesriigid tegeleksid samuti selle tagamisega, et ekspordikrediitiasutused, Cotonou investeerimisrahastu ja muud rahvusvahelised laenuasutused, mis rahastavad projekte ELi rahaga, kasutavad vabatahtliku, eelneva ja informeeritud nõusoleku põhimõtet, enne kui nad toetavad mis tahes projekti metsanduse valdkonnas, ning et enne projektide elluviimist viiakse läbi keskkonnamõju hindamised ja keskkonnaalane kontroll tagamaks, et projektid ei toeta metsade raadamist, degradeerumist või ebaseaduslikku raiet;
6. peab selliseid märgistusalgatusi, mis võimaldavad tarbijatel olla kindel selles, et nende ostetav puit on mitte lihtsalt seaduslik, vaid pärit säästvalt majandatavast metsast, potentsiaalselt kasulikuks täienduseks rahvusvahelistele lepingutele, tingimisel et märgistust toetab sõltumatu vastavõtendus;
7. tunneb muret, et vabatahtlikest lepingutest ei piisa kontrollimaks ELis turule toodud puidutoodete pärinemist seaduslikest ja säästvatest allikatest ning on seetõttu arvamusel, et EL peaks alustama õiguslikult siduvate sisemiste normide vastuvõtmisega, mida täiendaksid mittevastavuse mõjutusvahendid;
8. rõhutab, et rangeid säästuskriteeriumeid, milles võetakse arvesse nii otsest kui ka kaudset keskkonnamõju, tuleb kohaldada biokütuste ja biomassi impordile, et fossiilkütuste asendamisest tulenevad kliimaatilised eelised ei jääks ülekaalukalt alla raadamisest põhjustatud suurenenud süsinikdioksiidi heitmetele;

Kolmapäev, 24. september 2008

9. kutsub komisjoni üles kahe- ja mitmepoolsete kaubanduslepingute abil tagama puiduvarude head valitsemistava;
10. on seisukohal, et esildatud kaubanduslepingud Kagu-Aasia riikidega on sellega seoses eriti olulised ning on arvamisel, et kõik lepingud peavad sisaldama mõtestatud säästva arengu peatükki, milles käsitletakse metsade säilitamise ning ebaseadusliku ja jätkusuutmatu metsaraie vastase võitluse küsimusi;

Tugevama ja tõhusama lepingu iseloomulikud jooned

11. on arvamisel, et troopilist puitu käsitlev tulemuslik leping peaks esmaste eesmärkidenä sa testama vajaduse tagada troopiliste metsade kaitse ja säästev majandamine ning degradeeritud metsaalade taastamine, ja selle, et troopilise puiduga kauplemist tuleb soodustada ainult niivõrd, kui võrd see on vastavuses eelnevatele eesmärkidele;
12. palub komisjonil välja töötada asjakohane rahastamissüsteem nendele riikidele, kes otsustavad eelista pikemaajalist eesmärki – edendada pigem säästvat metsandust kui maksimeerida lühiajalisi tulusid –, ning uurida võimalust korraldada ümber Rahvusvahelise Troopilise Puidu Organisatsiooni hääletussüsteem, et soosida riike, kes seavad prioriteediks metsaressursside säilitamise ja säästva kasutamise;
13. on seisukohal, et tulevase lepinguga tuleks tagada parlamendiliikmete ja kodanikuühiskonna kaasamine poliitika kujundamisse ning sätestada sõltumatu auditi kohustus liikmete metsahalduspoliitika säästvuse ja sellise poliitika mõju kohta põliselanikele;

Järeldused

14. on arvamisel, et lepinguks on vaja Euroopa Parlamendi nõusolekut EÜ asutamislepingu artikli 300 lõike 3 teise lõigu alusel ning on seisukohal, et nõukogu ja komisjon peaksid väljendama rahulolu tõhusatatud legitimiisuse ja üldsuse suhtumisega, mis tuleneks parlamendi suuremast kaasatusest;
15. palub komisjonil esitada aastaaruandeid 2006. aasta ITTA rakendamise ja samuti troopiliste metsade kauplemisega kaasnevate negatiivsete mõjude vähendamisele suunatud meetmete kohta, sealhulgas FLEGT programmi raames sõlmitud vabakaubanduslepingute ja kahepoolsete lepingute tagajärjed;
16. on arvamisel, et Euroopa Parlament peaks olema täielikult kaasatud FLEGTi partnerluslepingute läbirääkimiste igasse etappi ning et teda tuleks teavitada tehtud edusammudest;
17. palub komisjonil alustada järgmiste ITTA läbirääkimiste voo ru ettevalmistamist eesmärgiga tagada täiuslikum järgmine leping;
18. palub komisjonil esitada parlamendile regulaarselt aruandeid tulevaste läbirääkimiste edenemise kohta seoses 2006. aasta ITTAle järgneva lepinguga, et läbirääkimiste tulemustel oleks ulatuslik toetus;
- *
- * *
19. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.
-

Kolmapäev, 24. september 2008

ELi ja India tippkohtumise ettevalmistamine

P6_TA(2008)0455

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta resolutsioon ELi ja India tippkohtumise (29. september 2008, Marseille) ettevalmistamise kohta

(2010/C 8 E/13)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse 8. novembril 2004. aastal Haagis algatatud ELi ja India strateegilist partnerlust;
 - võttes arvesse ELi ja India üheksandat tippkohtumist, mis toimub 29. septembril 2008. aastal Marseille's;
 - võttes arvesse 2005. aasta strateegilise partnerluse ühist tegevuskava, mis võeti vastu 7. septembril 2005. aastal New Delhis toimunud ELi ja India kuuendal tippkohtumisel;
 - võttes arvesse 30. novembril 2007. aastal New Delhis toimunud ELi ja India kaheksanda tippkohtumise järeldusi;
 - võttes arvesse oma 29. septembri 2005. aasta resolutsiooni ELi ja India suhete kohta: strateegiline partnerlus ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse ELi ja India vastastikuse mõistmise memorandumit India riikliku strateegiadokumendi (2007–2010) kohta;
 - võttes arvesse ELi ja India energiakomisjoni kolmandat kohtumist, mis toimus 20. juunil 2007;
 - võttes arvesse oma 24. mai 2007. aasta resolutsiooni Kashmiri kohta: praegune olukord ja tulevikuväljavaated ⁽²⁾;
 - võttes arvesse oma 10. juuli 2008. aasta resolutsiooni väidetavate massihaudade kohta India poolt administreeritavas Kashmiris ⁽³⁾;
 - võttes arvesse oma 28. septembri 2006. aasta resolutsiooni Euroopa Liidu majandus- ja kaubandussuhete kohta Indiaga ⁽⁴⁾;
 - võttes arvesse India Vabariigi presidendi pöördumist Euroopa Parlamendi poole 25. aprillil 2007. aastal;
 - võttes arvesse 15.–16. juulil 2008. aastal Pariisis toimunud ELi ja India kodanikuühiskonna ümarlaua kohtumise järeldusi;
 - võttes arvesse kodukorra artikli 103 lõiget 4,
- A. arvestades, et EL ja India on maailma suurimad demokraatlikud ühiskonnad ning et nende ühine pühendumus demokraatialle, pluralismile, õigusriigi põhimõtetele ja mitmepoolsusele rahvusvahelises suhtlemises aitab kaasa ülemaailmsele rahule ja stabiilsusele;
- B. arvestades, et eespool nimetatud ELi ja India strateegilise partnerluse ühine tegevuskava on olnud aluseks ELi ja India vahelisele kasvavale koostööle alates 2005. aastast;

⁽¹⁾ ELT C 227 E, 21.9.2006, lk 589.⁽²⁾ ELT C 102 E, 24.4.2008, lk 468.⁽³⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0366.⁽⁴⁾ ELT C 306 E, 15.12.2006, lk 400.

Kolmapäev, 24. september 2008

- C. arvestades, et India aastane majanduskasv on olnud viimastel aastatel vahemikus 8 kuni 10 %, tehes Indiast riigi, millest on saamas suur majandusjõud ning mis on teinud suuri edusamme majandusarengus; arvestades, et India on teinud suuri saavutusi mitmesuguste inimarengu näitajate osas, seal on tekkinud ulatuslikum keskklass, mis läheneb sajale miljonile inimesele, ning et India ei ole enam üksnes arenguabi saaja, vaid ka selle andja; arvestades sissetulekute suurt erinevust ning jätkuvat muret seoses 300 miljoni indialasega, kes elavad allpool vaesuspiiri;
- D. arvestades, et India seisab sisepoliitikas praegu silmitsi mitme kriisiga, nagu islamistliku džihaadi ja hindu radikaalide pidev vägivald, kogukondade vahelised pinged Jammus ja Kashmiris, rünnakud Orissa kristlaste vastu, kelledest paljud kuulusid dalitite (puutumatud) hulka, maoistlike (naksaliidid) mässuliste liikumise levik vähemalt 12 osariigis ning loodusõnnetused riigi kirdeosas;
- E. arvestades, et 2008. aasta augustis levis Orissas vägivaldaine ja pandi toime rida mõrvu, mis olid suunatud kristlaste vastu; arvestades väiteid, et kohalik politsei ei sekkunud tulemuslikult sündmusesse ning et Vishva Hindu Parishadi liidrid teatasid, et vägivald ei lõppevat enne, kui Orissa on kristlastest täielikult vaba; arvestades, et kristlikud kogukonnad Indias kannatavad jätkuvalt sallimatuse ja vägivald all;
- F. arvestades, et India valitsuse aastakümnete pikkustele jõupingutustele vaatamata mõjutab kastiline diskrimineerimine ja dalitite „puutumatuteks” pidamine endiselt olulisel määral nende sotsiaalmajanduslikke ning poliitilisi ja kodanikuõigusi;
- G. arvestades, et alates 2005. aasta oktoobrist on India linnades esinenud pommirünnakutes hukkunud enam kui 400 inimest; arvestades, et viimane neist, islamistlike terroristide rünnak leidis aset 13. septembril 2008. aastal, põhjustades vähemalt 20 inimese surma ning vigastades paljusid inimesi;
- H. arvestades, et ELi ja India vaheline kaubandus on viimastel aastatel kasvanud eksponentsiaalselt 28,6 miljardilt eurolt 2003. aastal enam kui 55 miljardile eurole 2007. aastal ning et ELi välisinvesteeringud on Indias aastatel 2002–2006 enam kui kahekordistunud, st kasvanud 2,4 miljardile eurole; arvestades, et India kaubandusrežiim ja õiguslik raamistik on endiselt suhteliselt piiravad ning et 2008. aastal seadis Maailmapank nn äritegevuse lihtsuse osas India 120ndale kohale (178st majandusest);
- I. arvestades, et Euroopa Parlament ja India parlament on seadnud sisse ametlikud kahepoolsed suhted;
- J. arvestades, et ELil ja Indial on endiselt kindel kavatsus sõlmida vabakaubandusleping, mis on laiaulatuslik, tasakaalustatud ning täielikult kooskõlas Maailma Kaubandusorganisatsiooni (WTO) eeskirjadega ning mis näeb ette kaubavahetuse ja teenuskaubanduse järkjärgulise ja vastastikuse liberaliseerimise ning reguleerib ka kaubandusega seotud küsimusi; arvestades, et vabakaubandusleping toob olulist kasu mõlema osapoole majandusele, suurendab investeeringuid, kogueksporti ja -importi nii ELis kui ka Indias ning annab väärtusliku tõuke ülemaailmsele kaubandusele, eriti teenuste valdkonnas;
- K. arvestades, et ELil ja Indial on tekkinud tihe koostöö teaduse ja tehnika valdkonnas;
- L. arvestades, et EL ja India on võtnud kohustuse kaotada igasugune terrorism, mis on üks tõsisemaid ohte rahvusvahelisele rahule ja julgeolekule;
- M. arvestades, et Indiast on saanud rahvusvahelise üldsuse oluline osapool ning üks suurimaid ÜRO rahu-tagamise operatsioonidesse panustajaid ning arvestades, et ÜRO peaks kõnealust tugevdatud staatust tunnustama, andes Indiale ÜRO Julgeolekunõukogus alalise koha;

Kolmapäev, 24. september 2008

- N. arvestades, et India on oluline roll Lõuna-Aasia ja Kagu-Aasia küsimustes, eriti liikmesuse kaudu Lõuna-Aasia Regionaalse Koostöö Assotsiatsioonis (SAARC) ning koostöö kaudu Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooniga (ASEAN); arvestades, et India on võtmeroll piirkonna stabiilsuse toetamisel ning seoses India koostööga ELiga Nepal ja Sri Lanka;
- O. arvestades, et Ameerika Ühendriigid ja India on allkirjastanud tsiviileesmärkidel tehtava tuumaenergiaalase koostöö lepingu;
- P. arvestades, et endise Jammu ja Kashmiri vürstiriigi rahumeelne tulevik on endiselt oluline eesmärk Lõuna-Aasia stabiilsuse seisukohast;
- Q. arvestades, et kliimamuutus, energiakasutus ning energiavarustuse kindlus valmistavad rahvusvahelisele üldsusele tõsist muret;
- R. arvestades, et ülemaailmne kütuse ja toiduainete hindade plahvatuslik tõus on tekitanud tõsiseid majanduslikke raskusi ja pannud muretsema sotsiaalsete rahutuste võimalikkuse pärast;
- S. arvestades, et India osaleb ELi GALILEO ja ITERi projektides,
1. tunneb heameelt India ja ELi üheksanda tippkohtumise korraldamise üle kui väljendusena jätkusuutlikust strateegilisest partnerlusest ning soovib tungival, et nendele iga-aastastele tippkohtumistele eelneksid tulevikus parlamentaarsed eel-kohtumised, millega rõhutatakse demokraatlikku järelevalvet selle protsessi üle ja edendatakse kummagi osapoolte seisukohtade ja demokraatlike süsteemide vastastikust mõistmist;
 2. kinnitab veel kord oma tugevat toetust strateegiliste suhete tugevdamisele ELi ja India vahel ning suhete edasise tihendamise võimaluste uurimisele ja nõuab, et tippkohtumisel jõutaks konkreetsete järeldusteni majandus-, poliitika-, julgeoleku- ja kaubandusalastes ning muudes vastastikust huvi pakkuvates küsimustes;
 3. tunneb heameelt eespool nimetatud strateegilise partnerluse ühise tegevuskava läbivaatamise üle, loodab, et selles sätestatakse selged prioriteedid ja tähtsajad kokkulepitud tegevustele, ning kordab oma soovi olla läbivaatamisprotsessi kaasatud; on valmis pidama komisjoniga arutelusid oma kaasatuse vormi määratlemiseks;
 4. võtab teadmiseks, et EL ja India kavatsevad võtta tippkohtumisel vastu muudetud strateegilise partnerluse ühise tegevuskava; rõhutab esitatud ühismeetmetele tõelise poliitilise tähenduse andmise ning piisavate vahendite eraldamise tähtsust, et võimaldada kavas esitatud prioriteetide täielikku elluviimist;
 5. tervitab India parlamendi ja Euroopa Parlamendi vahelise sõprusrühma loomist 2008. aasta juunis, mis tegutseb India parlamendis analoogiliselt Euroopa Parlamendi delegatsiooniga India Vabariigiga suhtlemiseks; loodab, et see positiivne areng käivitab kahe parlamendi vahel tähendusrikka ja struktuurse dialoogi globaalsete ja ühishuvide teemadel korrapäraste kahepoolsete visiitide ja ümarlauarutelude kaudu;
 6. rõhutab oma kindlat pühendumust ELi ja India vahelise kõikehõlmava, laiaulatusliku ja ambitsioonika vabakaubanduslepingu sõlmimisele; võtab teadmiseks, et samas kui kaubavahetuse alal on läbirääkimiste osapooled saavutanud laiapõhjalise konsensuse, tuleb pidada täiendavaid läbirääkimisi, et jõuda kokkuleppele teenuste, konkurentsi, intellektuaalomandi õiguste, riigihangete, säästva arengu, sanitaar- ja fütosanitaarmeetmete ning mittetariifsete tõkete osas; nõuab tungival, et mõlemad osapooled töötaksid selle nimel, et viia läbirääkimised 2008. aasta lõpuks eduka lõpuni; võtab teadmiseks kahepoolse kaubanduse ja kahepoolsete investeeringute ülisuure kasvu viimasel aastakümnel ning rõhutab niisugusest lepingust tuleneva edasise kasvu suurt potentsiaali;

Kolmapäev, 24. september 2008

7. nõuab laiaulatusliku vabakaubanduslepingu sõlmimist, mis parandab kaupade ja teenuste turulepääsu, hõlmates põhimõtteliselt kogu kaubandust, ning mis sisaldab sätteid, millega tagatakse regulatiivne läbi-paistvus valdkondades, mis on asjaomased vastastikusele kaubandusele ja vastastikustele investeringutele, kaasa arvatud standardid ja vastavushindamine, sanitaar- ja fütosanitaarmed, intellektuaalomandi õigused, jõustamine, kaubavahetuse lihtsustamine ja toll, riigihanked, samuti kaubandus ja konkurents, ning ka kaubandust, arengut ning inimõigusi käsitlevaid sätteid kõnealuse vabakaubanduslepingu olulise osana;
8. toetab vabakaubanduslepingu läbirääkimisi Indiaga, austades samal ajal täiel määral kahe partneri majanduslike positsioonide erinevust, India erilist sotsiaal-majanduslikku olukorda ning eelkõige vaeste ja väiketalupidajate olukorda; on seisukohal, et ambitsioonikas säästva arengu peatükk on mis tahes lepingu oluline osa, ning rõhutab, et selle suhtes tuleks kohaldada tavapärasest vaidluste lahendamise mehhanismi;
9. võtab teadmiseks, et EL on India jaoks oluline välismaiste otseinvesteeringute allikas, kelle arvelt tuleb umbes 19,5 % India välismaiste otseinvesteeringute koguvuogudest, ning et India kumulatiivsete otseinvesteeringute mahuks ELis asuvates ühissetevõtetes ja India täisomandis tüürettevõtetes oli (1996. aasta aprillist kuni aastateni 2006/2007) 4 315,87 miljonit eurot, muutes ELi India jaoks suurimaks välisinvesteeringute sihtkohaks; tunnistab, et ELi ja India vahelised investeeringuvood on kasvanud ning kasvavad pärast vabakaubanduslepingu edukat sõlmimist veelgi;
10. tuletab meelde, et EL ja India on olulised kaubanduspartnerid ja WTO asutajaliikmed; avaldab kahetsust Doha arengukava mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste hiljutise ebaõnnestumise ning Ameerika Ühendriikide ja India vahelise vaidluse pärast põllumajandustollide teemal; võtab teadmiseks, et WTO ebaõnnestunud läbirääkimiste võimalikud tagajärjed oleksid järgmised: ilmajäämine potentsiaalsest heaolu kasvust, mis tuleneks uutest WTO reformidest; tõsine oht kahjustada rahvusvahelise kaubandussüsteemi ja WTO usaldusväärset ning kaubandusliku proteksionismi laienemise võimalus ja oht, et WTO liikmed asendavad mitmepoolsuse kahepoolsete ja piirkondlike lepingutega; nõuab tungivalt, et EL ja India teeksid uusi jõupingutusi niisuguse laiaulatusliku kaubandusleppe saavutamiseks, mis ei tooks kasu mitte üksnes ELile ja Indiale, vaid ka laiemale rahvusvahelisele üldsusele;
11. kutsub komisjoni üles pöörama Indiaga peetavatel vabakaubanduslepingu läbirääkimistel nõuetekohaselt tähelepanu inimõigustele, eelkõige Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) töönormide rakendamisele seoses laste ja orjatööga (konventsioonid nr 138 ja 182), mittetariifsete tõkete ning otseste välisinvesteeringute valdkonnas endiselt esinevate piirangute kaotamisele olulistest sektorites ning intellektuaalomandi õigustele;
12. võtab teadmiseks 28. augusti 2008. aasta teate India ja ASEANi vabakaubanduslepingu kohta; väljendab lootust, et leping toob kaasa edasise majanduskasvu, tugevdab piirkondlikke poliitilisi suhteid ja julgeolekut Kagu-Aasias;
13. kutsub ELi ja Indiat üles liikuma edasi merendus- ja lennundusalaste lepingute sõlmimise suunas, mis annaksid täiendava tõuke kahepoolsele kaubandusele ja investeringutele; märgib, et tippkohtumine annab ka võimaluse uue tsiviillennunduse koostööprogrammi rahastamislepingu allkirjastamiseks;
14. tunneb heameelt Euroopa äri- ja tehnoloogiakeskuse (EBTC) käivitamise üle New Delhis, mis aitab edendada Euroopa ja India ettevõtete vahelisi sidemeid, samuti sidemeid teadus- ja tehnoloogiavaldkonna esindajate vahel, eesmärgiga vastata India turu nõuetele;
15. nõuab, et nõukogu astuks viivitamata samme viisarežiimi lihtsustamiseks;
16. väljendab heameelt India looduskuritegudega võitleva büroo asutamise üle, aga on endiselt väga mures vabas looduses elavate tiigrite olukorra pärast ning kutsub Indiat üles kaitsma tiigreid elupaikade hävitamise ja rahvusvaheliste kuritegelike võrgustike kaubitsemistegevuse eest; nõuab ELilt kõnealusteks kaitsemeetmeteks eriabi nii tehniliste eriteadmiste kui ka rahalise toetuse vormis ning ohustatud looma- ja taimeliikidega rahvusvahelise kauplemise konventsiooni (CITES) kohaldamist tugevdades;

Kolmapäev, 24. september 2008

17. ergutab mõlemat osapoolt tegema tihedat koostööd peamiste keskkonnalaste probleemide osas, millega maailm silmitsi seisab; nõuab sellega seoses tungivalt, et EL ja India töötaksid välja võimalikult ühtsed lähenemisviisid kliimamuutuse ohu ja kasvuhoonegaaside heitmete vähendamise suhtes; rõhutab, et mõlemad osapooled peavad kohustuma järgima 2012. aasta järgset perioodi käsitlevat kokkulepet kasvuhoonegaaside vähendamise kohta, tunnistades samal ajal erilisi probleeme, mida India areneva riigina kogeb;

18. võtab teadmiseks energiahindade ülemaailmse tõusu ja selle mõju omamaisele tarbijaskonnale, ettevõtlusele ja tööstusele; rõhutab, et energiavarustuse mitmekesisus peab olema peamine poliitiline eesmärk ning toonitab poliitilisele stabiilsusele Euroopas ja Lõuna-Aasias avalduvaid riske, mis tulenevad energiavarustuse kindluse ohtudest;

19. väljendab heameelt asjaolu üle, et tuumatarneriikide grupp kiitis heaks Ameerika Ühendriikide ja India vahelise tsiviileesmärkidel kasutatavat tuumaenergiat käsitleva kokkuleppe (ning India ühepoolse deklaratsiooni tema kavatsusest järgida oma tuumarelva leviku tõkestamise kohustusi ja pidada kinni vabatahtlikust tuumarelvakatsetuste moratooriumist); kutsus India valitsust muutma oma tuumakatsetuste moratoorium õiguslikult siduvaks kohustuseks;

20. tunnistab, et India etendab nii oma naabruses kui ka mujal olulist rolli konfliktide ärahoidmisel ja rahuvalves; on mures praeguse heitliku poliitilise olukorra pärast Pakistanis ning üha ebakindlamaks muutuva olukorra pärast Afganistanis ja Sri Lankal ning loodab, et India kui selle piirkonna mõjukaim riik tegutseb stabiilsuse ja rahu eestvedajana; kutsus Indiat ja ELi üles, eelkõige ELi Birma/Myanmari erisaidiku vahendusel tegema koostööd Birma sõjaväelise hunta mõjutamiseks, et vabastada poliitilised vangid ja austada inimõigusi;

21. avaldab kahetsust 2008. aasta augustis Jammus ja Kashmiris puhkenud mässu pärast ja soovib ametivõimudel võtta kõik mõistlikud meetmed, et tagada stabiilne keskkond valimiste toimumiseks Jammus ja Kashmiris; on veendunud, et Kashmiri avamine kaupade ja inimeste vabale liikumisele on repressioonide ja vägivalda ümmikseisust välja murdmiseks äärmiselt oluline; ootab aega, kui sõjalist kohalolekut piirkonnas on võimalik vähendada, mis viib omakorda kodanikuühiskonna, majanduse ja turismi normaalsele toimimisele;

22. on tõsiselt mures üleujutuste poolt tekitatud katastroofi pärast India kirdeosas, mis kahjustas eelkõige Bihari osariiki, kuid samuti selle naabruses asuvat Nepali ja Bangladeshit; nendib kahetsusega asjaolu, et katastroofi ohvrite arv on äärmiselt suur ja üle ühe miljoni inimese on jäänud selle tulemusel kodutuks; tunneb heameelt hädaabi andmise üle ELi poolt; kutsus ELi ja Indiat üles tõhustama koostööd kliimamuutuse mõju leevendamiseks ning eeskätt hoogustama taastuenergia alast koostööd;

23. tunneb heameelt India valitsuse ja kodanikuühiskonna jõupingutuste üle pääste- ja evakueerimistöödel, abi koordineerimisel ning toidu jagamisel ja hädaabilaagrite juhtimisel; toonitab, et varjupaigad ja veevarustus peavad olema praegu peamiseks prioriteediks rahvatervise olukorra stabiliseerimiseks; pooldab suuremat rahvusvahelist koostööd Indiaga, et toetada kliimaga kohanemise meetmete viivitamatut rakendamist, kuna looduskatastroofe ja inimtegevusest tingitud katastroofe, näiteks üleujutusi, esineb üha rohkem, mis teeb vajalikuks ennetus- ja taastusmeetmed;

24. tunnistab, et India pakub mudelit kultuuriliseks ja usuliseks pluralismiks, hoolimata ajuti esinevatest ja kohaliku tähtsusega probleemidest eri religioonide, sh hindude ja kristlaste vahel; väljendab siiski sügavat muret kristlike vähemuste praeguse olukorra üle ning avaldab kahetsust mõju pärast, mida mitmes India osariigis levinud usuvahetuse vastased seadused võivad avaldada usuvabadusele;

25. väljendab sügavat muret kristlaste vastu (kelle hulgas oli palju daliteid) suunatud hiljutiste rünnakute pärast Orissas ning eelkõige Kandhamali piirkonnas; rõhutab, et ohvritele tuleb tagada kohene abi ja toetus, sealhulgas kirikule selle vara kahjustamise tõttu tekitatud kahju hüvitamine ning samuti kahju hüvitamine eraisikutele, kelle eraomandit on samal viisil kahjustatud; nõuab tungivalt, et ametivõimud võimaldaksid oma küladest lahkuma sunnitud isikutel sinna ohutult tagasi pöörduda; nõuab, et kõikide süüdistatavate,

Kolmapäev, 24. september 2008

kaasa arvatud kõrgemate politseiametnike üle mõistetaks kohtusüsteemi kaudu kiiresti kohut; mõistab hukka vähemalt 35 inimese surmamise alates vägivalda puhkemisest ning kutsub osariiki ning selle ametiasutusi tegema kõik endast võimaliku kristliku vähemuse täielikuks kaitseks;

26. tunneb sügavalt kaasa terroristlike pommirünnakute ohvritele Indias, nii riigi enda territooriumil kui ka Afganistanis, eeskätt India saatkonnas Kabulis; tuletab eelkõige meelde viimast pommirünnakut India pealinnas 13. septembril 2008, üle 180 inimese hukkumist 2006. aastal Mumbai ning üle 60 inimese hukkumist 2008. mais Jaipuris; mõistab hukka kõnealused ja kõik muud terrorirünnakud;

27. kordab seisukohta, et toimuvatel kahepoolsetel läbirääkimistel peaks põhimõtetlike küsimuste arutelus olema oluline roll kodanikuühiskonnal; rõhutab sellega seoses vajadust tugevdada 2001. aastal loodud ELi ja India kodanikuühiskonna ümarlause rolli ning nõuab eelkõige sellele vahendite eraldamist oma ülesannete tõhusaks täitmiseks ELi ja India kodanikuühiskonnaga konsulteerimisel; palub kõnealuste mõttevahetuste tulemusi ELi otsustamisprotsessis rohkem arvesse võtta;

28. tunneb inimõiguste austamisega seoses heameelt India koostöö üle ÜRO Inimõiguste Nõukoguga; tunnustab samuti India riikliku inimõiguste komisjoni sõltumatut ja järjepidevat tööd usulise diskrimineerimise valdkonnas ja muude probleemide osas; avaldab kahetsust, et India ei ole veel ratifitseerinud piinamise ja muul julmal, ebainimlikul või alandaval viisil kohtlemise või karistamise vastast konventsiooni ega selle fakultatiivprotokollid; soovib Indiale mõlemad dokumendid viivitamatult ratifitseerida; nõuab tungivalt, et India valitsus kaotaks viivitamatult surmanuhtluse hukkamiste täideviimise moratooriumi kehtestamise abil; ergutab India valitsust allkirjastama ja ratifitseerima naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimist käsitleva konventsiooni fakultatiivprotokollid; nõuab tungivalt, et India liituks Rahvusvahelise Kriminaalkohtu tegevusega; nõuab, et India ametivõimud muudaksid relvajõudude erivolituste seadust, mis annab sõduritele ja politseile karistamatuse;

29. nõuab India suhtes rakendatava inimõigustepoliitika eduaruande koostamist, meenutades, et ELi ja India inimõigustealane dialoog on selles suhtes eeskujuks; avaldab sellega seoses üllatust, et Indiat ei ole demokraatia ja inimõiguste Euroopa rahastamisvahendi⁽¹⁾ (EIDHR) kodanikuühiskonna mikroprojektide toetuse abikõlblike riikide nimekirjas;

30. kutsub ELi ja Indiat üles esitama selgelt oma ühist kohustust võidelda terrorismi vastu, mis on üks peamine oht rahvusvahelisele rahule ja julgeolekule; nõuab tungivalt tõhustatud koostööd luureandmete jagamisel ning nõuab, et kaalutaks tõsiselt Indiale privilegeeritud staatuse andmist Euroopolis;

31. rõhutab, et India toiduainetega kindlustatus on jätkuvalt murettekitav valdkond; kutsub India valitsust üles vähendama lõhet nõudluse ja pakkumise vahel, kiirendades toidutervilja kodumaise tootmise tempot ning tagades riiklikud ja erainvesteeringud ning uute tehnoloogiate kasutuselevõtu ja põllukultuuride mitmekesistamise;

32. tunneb heameelt edusammude üle, mida India on saavutanud vaesuse kaotamisel (aastatuhande arengueesmärk nr 1); märgib siiski aeglast edasiminekut niisuguste aastatuhande arengueesmärkide saavutamisel, mis käsitlevad haridust, tervishoidu, sugudevahelist võrdõiguslikkust ja naistele suuremate õiguste andmist; kordab oma muret asjaolu pärast, et laste suremus ja emadustervis (aastatuhande arengueesmärgid nr 4 ja 5) on valdkonnad, kus on tehtud kõige vähem edusamme ning mille eesmärged tõenäoliselt 2015. aastaks ei saavutata; kutsub nõukogu, komisjoni ja India valitsust üles pidama esmatähtsateks meetmeid, mis käsitlevad sugudevahelist võrdõiguslikkust, laste suremuse vähendamist ning emadustervise parandamist;

33. kutsub ELi ja Indiat üles pöörama suuremat tähelepanu inimestevahelisele mõttevahetusele ning suuremale kultuurilisele dialoogile;

34. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule ja komisjonile, liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele ning India Vabariigi valitsusele ja parlamendile.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1889/2006 rahastamisvahendi loomise kohta demokraatia ja inimõiguste edendamiseks kogu maailmas (demokraatia ja inimõiguste Euroopa rahastamisvahend) (ELT L 386, 29.12.2006, lk 1).

Neljapäev, 25. september 2008

Kogukonnameedia Euroopas

P6_TA(2008)0456

Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon kogukonnameedia kohta Euroopas (2008/2011(INI))

(2010/C 8 E/14)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikleid 150 ja 151;
- võttes arvesse 2. oktoobril 1997. aastal allkirjastatud Amsterdami lepingu, millega muudetakse Euroopa Liidu lepingut, Euroopa ühenduste aluslepinguid ja teatavaid nendega seotud akte protokoll nr 9 liikmesriikide avalik-õigusliku ringhäälingu kohta ⁽¹⁾;
- võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklit 11;
- võttes arvesse UNESCO kultuurilise väljenduse mitmekesisuse kaitse ja edendamise konventsiooni, mis tunnustab mitmekesisuse tunnustamise ja edendamise riikliku poliitika õiguspärasust;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta (raamdirektiiv) ⁽²⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta (juurdepääsu käsitlev direktiiv) ⁽³⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/20/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta (loadirektiiv) ⁽⁴⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul (universaalteenuse direktiiv) ⁽⁵⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiivi 2007/65/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide koordineerimise kohta ⁽⁶⁾;
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta otsust 676/2002/EÜ Euroopa Ühenduse raadiospektripoliitika reguleeriva raamistiku kohta (raadiospektrit käsitlev otsus) ⁽⁷⁾;
- võttes arvesse komisjoni valget raamatut Euroopa teabevahetuspoliitika kohta (KOM(2006)0035);
- võttes arvesse komisjoni 20. detsembri 2007. aasta teatist pealkirjaga „Meediapädevus digitaalkeskonnas – Euroopa lähenemisviis” (KOM(2007)0833);

⁽¹⁾ EÜT C 340, 10.11.1997, lk 109.

⁽²⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 33.

⁽³⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 7.

⁽⁴⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 21.

⁽⁵⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 51.

⁽⁶⁾ ELT L 332, 18.12.2007, lk 27.

⁽⁷⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 1.

Neljapäev, 25. september 2008

- võttes arvesse oma 14. juuli 1995. aasta resolutsiooni rohelise raamatu strateegiavõimaluste kohta Euroopa programmitootmise tugevdamiseks Euroopa Liidu audiovisuaalse poliitika raames ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse komisjoni talituste töödokumenti „Meediakanalite paljusus Euroopa Liidu liikmesriikides“ (SEK(2007)0032);
 - võttes arvesse oma 22. aprilli 2004. aasta resolutsiooni sõna- ja infovabaduse rikkumise riskide kohta ELis ja eriti Itaalias (põhiõiguste harta artikli 11 lõige 2) ⁽²⁾;
 - võttes arvesse Euroopa Parlamendi tellitud uurimust „Kogukonnameedia olukord Euroopa Liidus“;
 - võttes arvesse Euroopa Nõukogu ministrite komitee soovitus Rec(2007)2 liikmesriikidele meedia pluralismi ja meediasisu mitmekesisuse kohta;
 - võttes arvesse Euroopa Nõukogu ministrite komitee deklaratsiooni (Decl-31.1.2007 E) meedia rolli kaitsmise kohta demokraatias meedia koondumise kontekstis;
 - võttes arvesse ühisdeklaratsiooni ringhäälingu mitmekesisuse kohta, mille on koostanud ÜRO arvamus- ja sõnavabaduse eriraportöör, OSCE meediavabaduse esindaja, Ameerika Riikide Organisatsiooni (OAS) sõnavabaduse eriraportöör ning Aafrika inimõiguste ja rahvaste õiguste komisjoni (ACHPR) sõnavabaduse ja teabele juurdepääsu eriraportöör (vastu võetud 12. detsembril 2007);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
 - võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit (A6-0263/2008),
- A. arvestades, et kogukonnameedia puhul on tegemist mittetulundusorganisatsioonidega, millel on aruandekohustus teenindatava kogukonna ees;
- B. arvestades, et nende mittetulunduslik iseloom tähendab, et kõnealuse meedia esmane eesmärk on tegutseda avalikes või erahuvides ilma majanduslikku või rahalist kasu saamata;
- C. arvestades, et aruandekohustus kogukonna ees tähendab, et kogukonnameedia peab teavitama kogukonda oma tegevusest ja otsustest, neid põhjendama, ja kandma võimaliku väärkäitumise eest karistust;
- D. arvestades, et liikmesriikide vahel on olulised erinevused kogukonna meediakanalite levis ja mõjujõus, mis on ulatuslikumad neis liikmesriikides, mis selgelt tunnistavad nende õiguslikku seisundit ja on teadlikud nende lisandväärtusest;
- E. arvestades, et kogukonnameedia peaks olema kogukonna liikmetele sisu loomises osalemiseks avatud ning seega soodustama pigem aktiivset vabatahtlike osalemist meediatootmises kui passiivset meediatarbimist;
- F. arvestades, et kogukonnameedia ei esinda väga sageli ühiskonnaliikmete enamust, vaid on selle asemel suunatud mitmesugustele väiksematele, sageli kohalikele või piirkondlikele sihtrühmadele, mis jäävad märkamata muul meedial;
- G. arvestades, et kogukonnameedia täidab meediamaastikul laiaulatuslikku, seni suuresti mitteteadvustatud rolli, eelkõige kohaliku meediasisu allikana, ning õhutab innovatsiooni, loovust ja sisu mitmekesisust;

⁽¹⁾ EÜT C 249, 25.9.1995, lk 219.

⁽²⁾ ELT C 104 E, 30.4.2004, lk 1026.

Neljapäev, 25. september 2008

- H. arvestades, et kogukonnameedia on kohustatud esitama selgelt määratletud ülesande, näiteks sotsiaalse kasu tagamine, mis peab kajastuma ka meediasisus;
- I. arvestades, et kogukonnameedia üks peamisi nõrkusi Euroopa Liidus on õigusliku tunnustuse puudumine paljudes riiklikes õigussüsteemides, ning arvestades, et siiani ei käsitle mitte ükski asjakohane ühenduse õigusakt kogukonnameedia küsimust;
- J. arvestades, et tegevusjuhise rakendamine lisaks õiguslikule tunnustusele selgitaks sektori staatust, korda ja rolli, panustades sektori kindlusesse, tagades samas ka sõltumatuse ja ennetades väärkäitumist;
- K. arvestades, et tänu Internetile on selles sektoris alanud uus ajastu uute võimaluste ja probleemidega, ning arvestades, et analoogedastuselt digitaaledastusele ülemineku kulud panevad kogukonnameediale märkimisväärse koormuse;
- L. arvestades, et 2008. aasta on kuulutatud Euroopa kultuuridevahelise dialoogi aastaks, mis tähendab, et liidu meedial on täita eriti tähtis roll kõige kohasemate väljendus- ja teabevahendite tagamiseks väiksematele kultuuriühendustele ühiskonna kui terviku sees ning kultuuridevahelise dialoogi jätkamiseks 2008. aastal ja edaspidi;
- M. arvestades, et kogukonnameedia on oluline vahend kodanike mõjuvõimu suurendamiseks ja nende julgustamiseks aktiivsemalt kodanikuühiskonnas osalema; arvestades, et kogukonnameedia rikastab ühiskondlikku arutelu, pakkudes vahendeid sisemiseks ideede paljususeks, ning arvestades, et omandiõiguse koondumine seab ohtu kogukonna kõikide rühmade jaoks oluliste kohalike küsimuste sügavama kajastamise meedias;
1. rõhutab, et kogukonnameedia on tõhus vahend kultuurilise ja keelilise mitmekesisuse, sotsiaalse kaasatuse ja kohaliku identiteedi tugevdamiseks, mis selgitab sektori mitmekesisust;
 2. juhib tähelepanu asjaolule, et kogukonnameedia aitab tugevdada teatavate huvigruppide identiteeti, võimaldades samal ajal selliste gruppide liikmetel suhelda teiste ühiskonnarühmadega, ja seetõttu kanda tähtsat rolli sallivuse ja paljususe soodustamisel ühiskonnas ning aidata kaasa kultuuridevahelise dialoogi edendamisele;
 3. rõhutab samuti, et kogukonnameedia soodustab kultuuridevahelist dialoogi, harides laiemat avalikkust, võideldes negatiivsete stereotüüpide vastu ning parandades kuvandit, mille massimeedia on loonud tõrjutusest ohustatud ühiskonnaklassidest, näiteks pagulased, rändajad, romid ning teised rahvus- ja usuvähemused; rõhutab, et kogukonnameedia on üks olemasolevatest vahenditest sisserändajate integreerimiseks ja võimaldab ebasoodsamass olukorras ühiskonnaliikmetel aktiivselt osaleda nende jaoks olulistest aruteludest;
 4. juhib tähelepanu, et kogukonnameedia võib etendada olulist rolli koolitusprogrammides, kaasates väliseid organisatsioone – sealhulgas ülikoole – ja kutseoskusetega kogukonnaliikmeid, ning olla väärtuslik töökogemuse vahendaja; juhib tähelepanu, et inimeste koolitamine digitaalsete, veebi kasutamise ja toimetamisioskuste valdkonnas kogukonnameedia töös osalemise kaudu annab kasulikke ja ülekantavaid oskusi;
 5. juhib tähelepanu, et kogukonnameedia toimib kohaliku loovuse katalüsaatorina, pakkudes kunstnikele ja loomingulistele ettevõtjatele avaliku poodiumi uute ideede ja kontseptsioonide katsetamiseks;
 6. on seisukohal, et kogukonnameedia aitab saavutada eesmärki tõsta kodanike meediapädevust meedia sisu loomises ja levitamises osalemise kaudu, ning julgustab kohalikke koolipõhiseid raadiojaamasid kujundama noortes teadliku kodaniku hoiakut, suurendama meediapädevust, samuti kujundama oskusi, mida saaks edaspidi kogukonnameedias osalemiseks kasutada;

Neljapäev, 25. september 2008

7. rõhutab, et kogukonnameedia aitab tugevdada meedia pluralismi, kuna see pakub antud kogukonna jaoks äärmiselt tähtsate teemade osas täiendavaid vaatepunkte;
8. juhib tähelepanu, et pidades silmas avaliku ja kommertsmeedia taandumist või puudumist mõnedes, sealhulgas äärepoolsetes piirkondades, ning kommertsmeedia kalduvust vähendada kohalikku meediasisu, võib kogukonnameedia olla ainsaks kohalike uudiste ja teabe allikaks ning kohalike kogukondade hääleandjaks;
9. tervitab asjaolu, et kogukonnameedia võib tõsta kodanike teadlikkust kättesaadavate avalike teenuste osas ja võib aidata soodustada kodanike osalemist avalikes aruteludes;
10. on seisukohal, et kogukonnameedia võib olla tõhusaks vahendiks liidu lähendamisel kodanikele, pöördudes konkreetse kuulajas-, lugejas- ja vaatajaskonna poole; soovib liikmesriikidel teha aktiivsemalt koostööd kogukonnameediaga, et algatada põhjalikum dialoog kodanikega;
11. juhib tähelepanu, et kogukonnameedia potentsiaali teostamiseks on ülimalt oluline selle hea kvaliteet, ning rõhutab asjaolu, et sellist kvaliteeti on võimatu saavutada ilma piisavate rahaliste vahenditeta; märgib, et kogukonnameedia rahastamine varieerub suuresti, kuid on üldiselt üsna napp, ning tunnistab, et kogukonnameedia lisarahastamine ja digitaalseks muutmise võimaldaks arendada selle uuenduslikku profiili ning osutada uusi ja olulisi teenuseid, mis toovad lisandväärtust olemasolevatele analoogkanalite teenustele;
12. märgib, et sel sektoril puudub toetus, mis on vajalik suurte jõupingutuste tegemiseks, et parandada oma esindatust ja ühendust ELi ja riikide otsustajatega;
13. rõhutab, et kogukonnameedia peab olema poliitiliselt sõltumatu;
14. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles võtma arvesse käesoleva resolutsiooni sisu, määratledes kogukonnameediat järgmiselt:
 - a) mittetulunduslik ja sõltumatu mitte üksnes riiklikest, vaid ka kohalikest ametivõimudest, tegutsedes eelkõige avalikes ning kodanikuühiskonna huvides, täites selgelt määratletud eesmärgid, mis alati sisaldavad sotsiaalset kasu ja toetavad kultuuridevahelist dialoogi;
 - b) aruandekohustuslik teenindatava kogukonna ees, mis tähendab, et meedia kohustus on teavitada kogukonda oma tegevusest ja otsustest, neid põhjendada, ja kanda karistust võimaliku väärkäitumise eest, nii et teenus allub kogukonna huvide kontrollile ning on välistatud hierarhiliste võrgustike teke;
 - c) avatud meediasisu loomises osalemiseks kogukonna liikmetele, kes võivad osa võtta kõigist menetlustest ja korraldamisega seotud tegevustest, kuid toimetusliku meediasisu eest vastutavatel inimestel peab olema ametialane staatus;
15. soovib liikmesriikidel tavapärasest meediat kahjustamata tunnustada õiguslikult kogukonnameediat kui selgelt eristatavat rühma kommerts- ja avaliku meedia kõrval, kui selline tunnustus veel puudub;
16. palub komisjonil meediakanalite paljususe näitajate kavandamisel arvestada kogukonnameediaga kui meedia pluralismi suurendamise alternatiivse, altpoolt ülespoole suunatud lahendusega;
17. palub liikmesriikidel kogukonnameediat aktiivsemalt toetada, et tagada meedia pluralism, nii et see toetus ei kahjustaks siiski avalikku meediat;
18. rõhutab rolli, mida kohalikud, piirkondlikud ning riiklikud asutused võivad etendada kogukonnameedia toetamisel ja edendamisel, kindlustades sobiva infrastruktuuri koos toetusega parimate tavade vahetust soodustavate programmide, näiteks ühenduse kava „Piirkonnad majandusmuutustes” (varem Interreg) raames;

Neljapäev, 25. september 2008

19. palub liikmesriikidel teha kättesaadavaks televisiooni- ja raadiosageduste spekter, nii analoogne kui ka digitaalne, pidades meeles, et kogukonnameedia osutatavat teenust ei tule hinnata mitte alternatiivkulu või spektri jagamise kulu põhjenduse alusel, vaid arvestades sellest tulenevat sotsiaalset väärtust;
20. tunnistab, et ühest küljest on ainult väikesel osal sektorist teadmised ja kogemused ELi toetuse taotlemiseks ja sellest kasusaamiseks, ja teisest küljest ei ole rahastamisotsuseid tegevad ametnikud teadlikud kogukonnameedia potentsiaalidest;
21. tunnistab, et sektor võiks mitmeid konkreetseid programme rakendades ühenduse rahastamissüsteeme paremini ära kasutada, niivõrd kui need aitavad saavutada kogukonnameedia eesmärke, näiteks Euroopa Regionaalarengu Fondi ja Euroopa Sotsiaalfondi, samuti kasutada võimalust ajakirjanikke elukestva õppe ja muude programmide kaudu harida ja koolitada; rõhutab siiski, et rahastamisvahendid peavad tulema peamiselt riiklikest, kohalikest ja muudest allikatest;
22. kutsub kogukonnameediat tungivalt üles rajama Euroopa Interneti-põhise süsteemi, mille kaudu saaks levitada selle sektori jaoks kasulikke ja asjakohast teavet, lihtsustada võrgustike loomist ja parimate tavade vahetamist;
23. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele ja liikmesriikide valitsustele ning parlamentidele.

Iga-aastane mõttevahetus vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala valdkonnas saavutatud edusammude üle (ELi lepingu artiklid 2 ja 39)

P6_TA(2008)0458

Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon, milles käsitletakse iga-aastast mõttevahetust vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala valdkonnas 2007. aastal saavutatud edusammude üle (ELi lepingu artiklid 2 ja 39)

(2010/C 8 E/15)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse Euroopa Liidu lepingu artikleid 2, 6 ja 39 ning Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikleid 13, 17–22, 61–69, 255 ja 286, mis moodustavad ELi ja ühenduse kui vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala arengu peamise õigusliku aluse;
 - võttes arvesse suuliselt vastatavaid küsimusi B6-0006/2008 ja B6-0007/2008;
 - võttes arvesse kodukorra artikli 108 lõiget 5,
- A. arvestades, et liikmesriikidel on esmane vastutus oma kodanikele vabaduse, turvalisuse ja õiguse tagamise eest; arvestades siiski, et Maastrichti lepingu ja veelgi enam Amsterdamis lepingu jõustumise järel on Euroopa Liit kohustatud aitama kaasa nende samade eesmärkide saavutamisele, arvestades Euroopa Liidu kodanike ootusi põhiõiguste kaitse ja õigusriigi põhimõtete Euroopa Liidus kohaldamise ning lojaalse ja tõhusa koostöö osas liikmesriikide vahel;
- B. arvestades, et Lissaboni lepingu ratifitseerimine on oluline ja pakiline eeltingimus tagamaks, et EL on vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev ala, kuna sellega paraneb oluliselt ELi meetmete õiguspärasus ja tõhusus;

Neljapäev, 25. september 2008

- C. arvestades, et märkustes, mis tehti nii 26. novembri 2007. aasta ettevalmistaval kohtumisel riikide parlamentidega kui ka viimatisel arutelu käigus 31. jaanuari 2008. aasta täiskogu istungil, rõhutati, kui oluline on hästi ette valmistada üleminek uuele õiguslikule raamistikule, tingituna 13. detsembril 2007. aastal Lissabonis allkirjastatud lepingu ratifitseerimisest, millega muudetakse Euroopa Liidu lepingut (EL leping) ja luuakse Euroopa Liidu toimimise leping (ELTL);
- D. arvestades siiski, et tõelise vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala loomine ei ole veel kaugelki lõpule viidud ning see seisab endiselt silmitsi suurte raskuste ja takistustega, nagu seda kinnitas komisjoni 2. juuli 2008. aasta teatis „Haagi programmi rakendamise kohta 2007. aastal” (KOM(2008)0373);
- E. arvestades, et – nagu nimetatud aruandes rõhutatakse ja vaatamata tervele reale olulistele meetmetele – ollakse Euroopa Ülemkogu poolt 2004. aasta Haagi kohtumisel loodud programmiga ajakavast oluliselt maas, ja eriti, et
- endiselt annab tunda vastastikuse usalduse ja eelkõige solidaarsuse puudumine liikmesriikide vahel, eriti mis puudutab seadusliku ja ebaseadusliku sisserände alast poliitikat ning politseikoostööd ja õiguslast koostööd kriminaalasjades;
 - need probleemid mõjutavad ka mõnede vastu võetud meetmete ülevõtmise etappi, kuna „tulemused olid ebapiisavad järgmistes valdkondades: viisapoliitika, õiguskaitse- ja kohtuasutuste vaheline teabevahetus, organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemine ja selle ennetamine, kriisihjamine Euroopa Liidus, politsei- ja tollikoostöö ning õiguslane koostöö kriminaalasjades”;
- F. arvestades, et liikmesriigid ise mainivad neid probleeme seoses ettevalmistustöödega vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala tulevase programmi jaoks ajavahemikuks 2010–2014, tunnistades, et järkjärgult välja arendatud *acquis* Euroopa siseasjade valdkonnas on paratamatult struktureerimata ja seda on Euroopa Liidu kodanikele raske selgitada; arvestades, et mõnikord on see isegi spetsialistide jaoks raskesti mõistetav ja et mõned neist vahenditest kattuvad ning mõnede meetmete õiguslik alus esineb eri õigusaktides; arvestades lõpuks, et järelevalve teostamine Euroopa Liidu direktiivide nõuetekohase rakendamise üle tervelt 27 liikmesriigis muutub järjest raskemaks ja aeganõudvamaks;
- G. arvestades, et nagu nõukogu on Euroopa Parlament siiski veendunud, et Euroopa Liidul ei ole muud võimalust kui jääda vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala elluviimise juurde, mis puudutab riikide põhiseadusliku korra tuuma ja et liikmesriikidel on eriline huvi pidada dialoogi üksteisega, samuti Euroopa institutsioonidega;
- H. arvestades, et üleminekuajaperioodil kuni Lissaboni lepingu ratifitseerimise lõpuleviimiseni on vaja võtta enne 2009. aasta lõppu vastu teatavad üldmeetmed, mille – saades nende jaoks innustust Lissaboni lepingust – võiks endiselt vastu võtta praeguste aluslepingute kohaselt ja täielikult kooskõlas rahvusvaheliste lepingute õiguse Viini konventsiooni artikliga 18 ning millega võiks vähendada eespool mainitud probleemide kahjulikke mõjusid; arvestades, et need sisaldaksid meetmeid, millega:
- võtta arvesse institutsioonide menetlusi, struktuure ja otsuseid ning 12. detsembril 2007 Strasbourgis välja kuulutatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas ⁽¹⁾ sätestatud põhimõtteid ja eesmäärke;
 - edendada otsustamise läbipaistvust Euroopa Liidu ja liikmesriikide tasandil, eriti seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga, vastavalt Euroopa Kohtu hiljutisele kohtuotsusele õigusloome läbipaistvuse kohta (Turco kohtuasi ⁽²⁾);
 - kaasata liikmesriikide parlamente tulemuslikult vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala loomisse ja elluviimisse, sealhulgas mis puudutab teiste liikmesriikide ja Euroopa Liidu asutuste sellealase poliitika hindamist;

(1) ELT C 303, 14.12.2007, lk 11.

(2) Euroopa Kohtu 1. juuli 2008. aasta otsus liidetud kohtuasjades C-39/05 P ja C-52/05 P: Rootsi Kuningriik ja Maurizio Turco vs. Euroopa Liidu Nõukogu.

Neljapäev, 25. september 2008

- tagada ühenduse õiguse ülimuslikkus ELi õiguse suhtes (Euroopa Liidu lepingu artikkel 47) rahvusvaheliste lepingute sõlmimisel, eriti sanktsioonide puhul, mis mõjutavad kolmandate riikide kodanikke või mille puhul võidakse diskrimineerida Euroopa Liidu kodanikke (viisavabastus); Euroopa Parlament tuleks süstemaatiliselt kaasata politseikoostööd ja kriminaalasjades toimuvat õiguslast koostööd käsitlevate rahvusvaheliste lepingute sõlmimisse ELi poolt;
 - tugevdada lojaalset koostööd ja solidaarsust liikmesriikide vahel ELi poliitika ja meetmete rakendamisel, tugevdades ja demokratiseerides Schengeni koostöös ja terrorismivastases võitluses juba olemasolevaid vastastikuse hindamise mehhanisme;
 - algatada tõhustatud koostöö esimese samba raames, kui nõutavat ühehäälsust on võimatu saavutada (vt arutelu, mis käsitleb komisjoni 17. juuli 2006. aasta ettepanekut võtta vastu nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2201/2003 seoses kohtualluvusega ning abieluasjades kohaldatavat õigust käsitlevate eeskirjade kehtestamisega (KOM(2006)0399));
 - arendada edasi Euroopa Liidu asutatud ametite algatuste ja liikmesriikide ametiasutustega tehtava koostöö praegu veel väljaarenemata ja ebakindlat olemust;
 - kujundada tõeline kommunikatsioonipoliitika, mis võimaldab Euroopa Liidu kodanikel olla paremini informeeritud Euroopa Liidu ja liikmesriigi tasandi algatustest ning tutvuda asjaomaste Euroopa Liidu ja liikmesriikide ametiasutustega, kelle poole nad võivad pöörduda, piiramata nende õigust kohtusse pöörduda, kui kodanike põhiõigusi on rikutud;
- I. arvestades, et nimetatud üleminekuajaperioodil on Euroopa Liidu kodanike huvides veelgi olulisem võtta arvesse Lissaboni lepingus tehtud samme paremuse poole järgmistes valdkondades:
- põhiõiguste kaitse, nagu see on sätestatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas;
 - Euroopa Kohtu kohtulik kontroll, kaasa arvatud politseikoostööd ja õiguslast koostööd käsitlevate õigusaktide üle;
 - demokraatlik kontroll, mis tuleneb Euroopa Parlamendi kaasotsustamisõiguse laiendamisest ja liikmesriikide parlamentide kaasamisest Euroopa Liidu õigusloomeprotsessi ning selle mõju hindamisse, kaasa arvatud vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala käsitleva poliitika osas;
- J. arvestades, et kehtivate aluslepingute kohaselt on Euroopa Liidu kodanike õiguskaitsevahendid vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala meetmete suhtes endiselt piiratud kui teistes ELi tegevusvaldkondades; arvestades, et Euroopa Kohtu pädevus on piiratud, eriti politseikoostöö ja õiguslast koostöö alal kriminaalasjades, ja arvestades, et lisaks piiravad mõned liikmesriigid endiselt Euroopa kohtute ja siseriiklike kohtute vahelist dialoogi selles valdkonnas; arvestades, et nõukogu peaks edasi lükkama põhiõigusi mõjutada võivate mis tahes meetmete vastuvõtmise seni, kuni Lissaboni leping on ratifitseeritud,
1. kutsub Euroopa Ülemkogu, nõukogu ja komisjoni üles:
- a) algatama otsekohe protsessi vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala eelseisva mitmeaastase programmi (ajavahemikuks 2010–2014) prioriteetide kindlaksmääramiseks ambitsioonika ja sidusa lähenemisviisi alusel, ületades bürokratliku mõtteviisi ja saades innustust Euroopa Liidu põhiõiguste hartas sätestatud eesmärkidest ja põhimõtetest;
 - b) ühinema Euroopa Parlamendiga tema dialoogis liikmesriikide parlamentidega prioriteetide üle ajavahemikuks 2010–2014, võttes arvesse Tampere ja Haagi programmide rakendamisel esilekerkinud probleeme, nõukogus tehtud tööd ja Euroopa Ülemkogu esimesi strateegilisi juhtnööre sisserände, varjupaigaküsimuste ja integratsiooni kohta; lähtudes sellest, et dialoogi esimene etapp viiakse lõpule Euroopa Parlamendi iga-aastasel mõttevahetusel vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala valdkonnas 2008. aastal saavutatud edusammude üle ning sellest, et komisjon avaldab seejärel teatise, mõistes, et lõpliku programmi õigeaegne vastuvõtmine jääb Euroopa Parlamendi uue koosseisu ja Euroopa Ülemkogu ülesandeks;

Neljapäev, 25. september 2008

- c) leppima Euroopa Parlamendiga kokku tekstide või ettepanekute nimekirjas, mille võiks või peaks vastu võtma esmajärjekorras enne Lissaboni lepingu jõustumist ja igal juhul enne Euroopa Parlamendi käesoleva ametiaja lõppu;
- d) saavutama edu läbirääkimistes seoses ettepanekutega politseikoostöö ja õiguslase koostöö valdkonnas (millele laieneb edaspidi kaasotsustamismenetlus), püüdes saavutada poliitilist kokkulepet Euroopa Parlamendiga, ning tagama, et kui kokkulepe on saavutatud:
- lükatakse õigusakti ametlik vastuvõtmine edasi kuni Lissaboni lepingu jõustumiseni
 - või nõukogu võtab kõnealused otsused või raamotsused vastu kehtiva Euroopa Liidu lepingu alusel, nõustudes nende uuesti vastuvõtmisega Lissaboni lepinguga muudetud Euroopa Liidu lepingu alusel, mis võimaldaks Euroopa Kohtul teostada täielikku kohtulikku kontrolli; kui poliitiline kokkulepe peaks olema juba saavutatud, nõustuks Euroopa Parlament mitte taasavama sisulisi läbirääkimisi, nagu seda tehakse õigusaktide ametliku kodifitseerimise menetluses ⁽¹⁾;
2. pakub välja järgmised prioriteetid valdkondades, millele üleminekuperioodil laieneb või hakkab laienema kaasotsustamis-/nõusolekumenetlus:

Põhiõigused ja kodakondsus

- läbipaistvamate kriteeriumide sõnastamine ELi tasandil, eelkõige juhuks, kui ELi meetmed võivad piirata liikmesriikide põhiseadustes sätestatud tagatise (Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikkel 52 ja Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikkel 8), ning Euroopa Kohtu poolt taunitud Euroopa Liidu meetmete läbivaatamine (vt kohtuasju T-228/02: Organisation des Modjahedines du peuple d'Iran vs. nõukogu; T-47/03: Sison vs. nõukogu; T-253/04: KONGRA-GEL jt vs. nõukogu; T-229/02: PKK vs. nõukogu, mustade nimekirjade kohta);
- süstemaatiliselt sellega arvestamine, et Euroopa Liidu õigusaktid ning liikmesriikide rakendusmeetmed mõjutavad põhiõigusi, eelkõige seoses võitlusega terrorismi vastu, võttes arvesse hiljuti liikmesriikide poolt komisjonile asjaomastes küsimustes saadetud vastuseid;
- ettevalmistavate kõneluste algatamine läbirääkimisvolituste kindlaksmääramiseks ELi ühinemiseks Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooniga (Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõige 2);
- Euroopa Liidu Põhiõiguste Ameti tegevuskava läbivaatamine, võttes arvesse institutsioonide ja eelkõige Euroopa Parlamendi poolt osutatud prioriteete politseikoostöö ja õiguslase koostöö valdkonnas ning ELi üldpõhimõtete järgimise vallas (Euroopa Liidu lepingu artikkel 7) (vt institutsioonidevaheline deklaratsioon, mis võeti vastu samaaegselt nõukogu 15. veebruari 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 168/2007, millega asutatakse Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet ⁽²⁾);
- õigusloomega seotud ettepaneku esitamine, et piirata otsesest ja kaudset diskrimineerimist, mis mõjutab Euroopa Liidu kodanike liikumist, nende juurdepääsu õigusabile riigis, mis ei ole nende päritoluriik, ning konsulaar- ja diplomaatilist kaitset kolmandates riikides (ELTL artikkel 20);
- ELi institutsioonide käsitletava teabe ja dokumentide läbipaistvust ja konfidentsiaalsust puudutava ettepaneku esitamine;
- andmekaitset käsitleva ettepaneku esitamine (sätestades praegu sammaste alusel eristatud sätete konsolideerimise) vastuseks murele andmekaitsestandardite kiire nõrgenemise pärast Euroopa Liidus, pidades eriti silmas ebapiisavaid kaitsestandardeid andmete Atlandi-ülese edastamise puhul, ning tungiv nõue nõukogule võtta vastu raamotsus andmekaitse kohta kolmanda samba raames kooskõlas Euroopa Parlamendi soovustega;

⁽¹⁾ 20. detsembri 1994. aasta institutsioonidevaheline kokkulepe kiirendatud töömeetodi kohta õigusaktide ametlikuks kodifitseerimiseks, lõige 4, EÜT C 102, 4.4.1996, lk 2.

⁽²⁾ ELT L 53, 22.2.2007, lk 1.

Neljapäev, 25. september 2008

- ELis põhiõiguste kaitsega tegelevate institutsioonide ja eelkõige nõukogu sisestruktuuride tugevdamine (nõukogu põhi- ja kodanikuõiguste ajutise töörühma muutmine alaliseks töörühmaks, nagu seda pakkus eesistujariik Sloveenia);
- liikmesriikidevahelise dialoogi tõhustamine (EÜ asutamislepingu artikkel 66) halduskoostöö abil, üksteise õigussüsteemide tundmine, dialoogi algatamine liikmesriikide parlamentide ja Euroopa Parlamendi vahel, eelkõige juhul, kui on raskusi vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanevat ala mõjutavate Euroopa strateegiate ja meetmete rakendamiseks;

Euroopa õigusruum

- isikute õigusi kriminaalmenetluses käsitleva õigusloomega seotud ettepaneku läbivaatamine (ELTL art 69a);
- ettepaneku esitamine kuriteo- ja terrorismiohvrite õiguste kohta (ELTL art 69a);
- nii tagaselja võetud meetmete kui tõendite vastastikuse tunnustamise parandamine liikmesriikide hulgas (ELTL art 69a);
- karistusregistrite ühendamine;
- Europoli, Eurojusti ja Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku staatuse läbivaatamine uue õigusliku aluse valguses;

Piirikaitse

- sobivate meetmete vastuvõtmine, et tagada Schengeni informatsioonisüsteemi teise põlvkonna (SIS II) täielik kasutusvõtmine ning Prümi lepinguga ⁽¹⁾ seonduvate otsuste jõustumine;
- Frontexi tugevdamine ja komisjoni uute piirikontrolli käsitlevate ettepanekute mõju hindamine;
- Frontexi teabe tugevdamine kolmandate riikidega allkirjastatud kokkulepete kohta ja ühisoperatsioonide hindamisaruannete kohta ning inimõiguste austamise tagamine piirikontrollide puhul; Frontexi mandaadi muutmine, et lisada sellesse merepäästeoperatsioonid;
- struktureeritud koostöö sisseseadmine Frontexi ja ÜRO pagulaste ülemvoliniku (UNHCR) vahel, et lihtsustada asjaomast tegevust, võttes arvesse inimõiguste kaitset;

Rände- ja varjupaigaküsimused

- komisjoni ja nõukogu kiired ja ambitsioonikad meetmed ELi edumeelse strateegia taganttõukamiseks järgmistes valdkondades:
 - seadusliku rände alal: eelseisev seadusliku rände pakett (ühtne sinise kaardi taotlemise menetlus, hooajatöötajad, ettepanek ettevõttesiseselt ümberpaigutatavate töötajate ja tasustatud praktikantide kohta ning teised);
 - ebaseadusliku rände alal: ettepanekud sanktsioonide ja ELi ümberasumiskava kohta;

⁽¹⁾ Belgia Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi ja Austria Vabariigi vaheline eelkõige terrorismi-, piiriülese kuritegevuse ja ebaseadusliku rände vastases võitluses piiriülese koostöö tõhustamise leping, 27.5.2005.

Neljapäev, 25. september 2008

- varjupaigaküsimustes: II etapi rakendamine, nõukogu 1. detsembri 2005. aasta direktiivi 2005/85/EÜ (liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõudeid käsitleva) ⁽¹⁾ ning nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/83/EÜ (miinimumnõudeid, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada pagulase või muul põhjusel rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatus, ja antava kaitse sisu kohta) ⁽²⁾ läbivaatamine ning Euroopa varjupaigataotlejate tugiameti loomine;
 - seadusliku rände kanalite avanemisel ning rändajate ja varjupaigataotlejate põhiõiguste kaitse ühiste standardite määratlemisel ELis põhineva ühenduse rände- ja varjupaigapoliitika arendamine;
 - kõikide 18. detsembril 1990. aastal ÜRO Peaassambleel vastu võetud kõigi võõrtöötajate ja nende pere liikmete õiguste kaitse rahvusvahelise konventsiooniga kehtestatud sätete kaasamine EÜ otsustesse ja raamotsustesse;
3. tervitab ettepanekut diskrimineerimisvastase paketi lõpuleviimiseks ning nõuab tungivalt, et nõukogu tegutseks Lissaboni lepingu vaimus ja kaasaks Euroopa Parlamendi soovitusel;
4. on seisukohal, et edaspidi tuleks liikmesriikide parlamendid ja kodanikuühiskond kaasata struktureeritult nimetatud õigusloome meetmete väljatöötamisse ning nimetatud poliitikavaldkondade hindamisse liikmesriikides; palub seda eesmärki silmas pidades vaadata komisjonil ja nõukogul koos Euroopa Parlamendiga uuesti läbi võrgustikud, ametid ja vahendid, mille ülesanne on vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga seotud poliitika mõju hindamine, ning aidata kaasa tihedemale suhtlusele Euroopa kodanikuühiskonnaga;
5. rõhutab, et Lissaboni lepingus tunnustatakse Euroopa Parlamendi rolli vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga seotud poliitikat puudutavate rahvusvaheliste lepingute sõlmimisel; palub seoses sellega:
- õigeaegset konsulteerimist Euroopa Parlamendiga kõikide kolmandate riikidega sõlmitavate lepingute osas, mis ei ole sõlmitud 31. detsembriks 2008;
 - Euroopa Parlamendi korrapärast teavitamist käimasolevatest läbirääkimistest;
 - kiires korras arutelu korraldamist vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala välismõõdme üle, kuna EL on loomas *de facto* politsei- ja õiguslast koostööd kolmandate riikidega, eriti USAga, kahepoolsete kokkulepete kaudu terves reas küsimustes, vältides seejuures ametlikke demokraatlikke otsustusmenetlusi ja parlamentaarset kontrolli;
- *
* *
6. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele ning kutsuda nimetatud parlamente üles esitama oma märkusi, soovitusi ja ettepanekuid 15. novembriks 2008, et nendega jõutaks arvestada 2008. aasta detsembri iga-aastasest mõttevahetuses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal 2008. aastal tehtud edusammude üle.

⁽¹⁾ ELT L 326, 13.12.2005, lk 13.

⁽²⁾ ELT L 304, 30.9.2004, lk 2.

Neljapäev, 25. september 2008

Meediakanalite koondumine ja meedia pluralism Euroopa Liidus

P6_TA(2008)0459

Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon meediakanalite koondumise ja meedia pluralismi kohta Euroopa Liidus (2007/2253(INI))

(2010/C 8 E/16)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklit 11;
- võttes arvesse Amsterdami lepingu protokollis liikmesriikide avalik-õigusliku ringhäälingu kohta ⁽¹⁾ (Amsterdami lepingu protokoll);
- võttes arvesse komisjoni talituste töödokumenti pealkirjaga „Meedia pluralism Euroopa Liidu liikmesriikides“ (SEK(2007)0032);
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiivi 2007/65/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide koordineerimise kohta ⁽²⁾;
- võttes arvesse oma 20. novembri 2002. aasta resolutsiooni meediakanalite koondumise kohta ⁽³⁾;
- võttes arvesse Unesco 2005. aasta kultuurilise väljenduse mitmekesisuse kaitse ja edendamise konventsiooni (Unesco kultuurilise mitmekesisuse konventsiooni);
- võttes arvesse oma 22. aprilli 2004. aasta resolutsiooni sõna- ja infovabaduse rikkumise riskide kohta ELis ja eriti Itaalias (põhiõiguste harta artikli 11 lõige 2) ⁽⁴⁾;
- võttes arvesse komisjoni 2001. aasta teatist riigiabieskirjade kohaldamise kohta avalik-õigusliku ringhäälingu suhtes ⁽⁵⁾;
- võttes arvesse nõukogu 25. jaanuari 1999. aasta resolutsiooni avalik-õigusliku ringhäälingu kohta ⁽⁶⁾;
- võttes arvesse Euroopa Nõukogu ministrite komitee 31. jaanuari 2007. aasta soovitus Rec(2007)3 liikmesriikidele avalik-õigusliku meedia ülesannete kohta infoühiskonnas;
- võttes arvesse Euroopa Nõukogu parlamentaarse assamblee 27. juuni 2000. aasta soovitus Rec 1466(2000) meedia hariduse kohta;
- võttes arvesse Euroopa Nõukogu ministrite komitee 31. jaanuari 2007. aasta soovitus Rec(2007)2 meedia pluralismi ja meedia sisu mitmekesisuse kohta;
- võttes arvesse oma 13. novembri 2007. aasta resolutsiooni interaktiivsete digitaaltelevisiooniteenuste koostalitlusvõime kohta ⁽⁷⁾;

⁽¹⁾ EÜT C 340, 10.11.1997, lk 109.

⁽²⁾ ELT L 332, 18.12.2007, lk 27.

⁽³⁾ ELT C 25 E, 29.1.2004, lk 205.

⁽⁴⁾ ELT C 104 E, 30.4.2004, lk 1026.

⁽⁵⁾ EÜT C 320, 15.11.2001, lk 5.

⁽⁶⁾ EÜT C 30, 5.2.1999, lk 1.

⁽⁷⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2007)0497.

Neljapäev, 25. september 2008

- võttes arvesse kodukorra artiklit 45;

- võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit ning majandus- ja rahanduskomisjoni, tööstuse, teadusuuringute ja energeetikakomisjoni ning kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni arvamusi (A6-0303/2008),

- A. arvestades, et Euroopa Liit on kinnitanud oma pühendumust meedia pluralismi kaitsmisele ja edendamisele, mis on põhiõiguste harta artiklis 11 sätestatud teabe- ja sõnavabaduse keskne sammas ja kuulub demokraatia kaitsmise, kodanikele omase mitmekülsuse ja kultuurilise mitmekesisuse aluspõhimõtete hulka;

- B. arvestades, et Euroopa Parlament väljendas korduvalt soovi, et komisjon looks stabiilse õigusliku raamistiku nii meediasektoris kui kogu infoühiskonnas tervikuna, et tagada mitmekesisuse kaitse võrdne tase liikmesriikides ja võimaldada ettevõtjatel lõigata kasu ühtse turuga kaasnevatest võimalustest;

- C. arvestades, et nagu komisjon oma eespool nimetatud töödokumendis rõhutab, ei saa meedia pluralismi mõistet kitsendada omandi koondumise probleemile, vaid see hõlmab samuti küsimusi, mis seonduvad avalik-õigusliku ringhäälingu teenuse, poliitilise võimu, majandusliku konkurentsi, kultuurilise mitmekesisuse, uue tehnoloogia arendamise, läbipaistvuse ja ajakirjanike töötingimustega liidus;

- D. arvestades, et avalik-õigusliku ringhäälingu teenustel peavad olema vajalikud ressursid ja asutused täieliku sõltumatuse tagamiseks poliitilisest survest ja turujõududest;

- E. arvestades, et avalik-õigusliku ringhäälingu teenused on praegu põhjusega ja infosisu kvaliteedi arvelt sunnitud endale turuosa tagamiseks konkureerima turustuskanalitega, kelle lõppeesmärk ei ole kvaliteet, vaid suurima hulga inimeste ootuste rahuldamine;

- F. arvestades, et Unesco kultuurilise mitmekesisuse konventsioon omistab suurt tähtsust muu hulgas meedia pluralismi soodustavate tingimuste loomisele;

- G. arvestades, et Unesco kultuurilise mitmekesisuse konventsioon tunnistab konventsiooniosaliste õigust võtta meetmeid, mille eesmärk on meedia pluralismi edendamine, sh avalik-õigusliku ringhäälingu kaudu;

- H. arvestades, et Unesco kultuurilise mitmekesisuse konventsioonis ning Amsterdami lepingu protokollis rõhutatakse avalik-õigusliku audiovisuaalse meedia erilist rolli mitmekesisuse tagamisel ning sätestatakse, et liikmesriikide avalik-õigusliku ringhäälingu süsteem on otseselt seotud iga ühiskonna demokraatlike, sotsiaalsete ja kultuuriliste vajadustega ning vajadusega säilitada meedia pluralism, samal ajal kui liikmesriigid vastutavad avalik-õigusliku teleringhäälingu volituste eest ja selle rahastamise eest;

- I. arvestades, et eespool nimetatud komisjoni 2001. aasta teatise tunnistatakse täielikult avalik-õiguslike ringhäälinguorganisatsioonide keskset rolli pluralismi ning kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse edendamisel, ning rõhutatakse, et kõnealuse riigiabi läbivaatamisel kohaldab komisjon selliseid kriteeriume nagu kultuurilise mitmekesisuse edendamise ja iga ühiskonna demokraatlike, sotsiaalsete ja kultuuriliste vajaduste rahuldamise tähtsus;

Neljapäev, 25. september 2008

- J. arvestades, et eespool nimetatud nõukogu 25. jaanuari 1999. aasta resolutsioonis kinnitatakse avalik-õigusliku ringhäälingu elutähtsat rolli mitmekesisuse jaoks, ja nõutakse, et liikmesriigid annaksid talle laialdased volitused, mis kajastavad tema rolli uutest audiovisuaalsetest ja infoteenustest ning uutest tehnoloogiatest saadava kasu toomisel üldsusele;
- K. arvestades, et Amsterdami lepingu protokoll võeti vastu tagamaks, et liikmesriikide pädevad organid korraldavad oma riigisisese avalik-õigusliku ringhäälingu vastavalt nende ühiskonna demokraatlikele ja kultuurilistele vajadustele, et saavutada parimal viisil eesmärk säilitada meedia pluralism;
- L. arvestades, et eespool nimetatud soovitus Rec(2007)3 rõhutatakse avalik-õigusliku ringhäälingu erilist rolli erapooletu ja sõltumatu teabe- ja kommentaariallikana ning sellise innovatiivse ja mitmekesise infosisu allikana, mis vastab kõrgetele eetilistele ja kvaliteedistandardile, ning avalike arutelude foorumina ja inimeste ulatuslikuma demokraatliku osalemise edendamise vahendina, ning nõutakse, et liikmesriikidele jääks õigus kohandada tema volitusi tema eesmärgi täitmiseks uues meediakeskkonnas;
- M. arvestades, et meedia pluralismi on võimalik tagada vaid nõuetekohase poliitilise tasakaaluga avalik-õigusliku televisiooni infosisus;
- N. arvestades, et kogemused näitavad, et omandi piiramatu koondumine ohustab nii pluralismi kui ka kultuurilist mitmekesisust ning et süsteem, mis põhineb üksnes vaba turu konkurentsil, ei suuda meedia pluralismi tagada;
- O. arvestades, et Euroopas on era- ja avalik-õigusliku televisiooni ning audiovisuaalmeedia teenuste kahe-sambaline korraldus tõestanud oma väärtust meedia pluralismi tugevdamisel ja seda tuleks edasi arendada;
- P. arvestades, et omandi koondumine tekitab meediatöötajate üha suuremat sõltuvust suurte meediaettevõtete omanikest;
- Q. arvestades, et uued tehnoloogiad ning eelkõige üleminek digitaalsele tehnoloogiale audiovisuaalse infosisu tootmisel ja levitamisel ning uute kommunikatsiooni- ja teabeteenuste turuletulek on mõjutanud märkimisväärselt olemasolevate toodete ja levitamisevõimaluste kvantiteeti; arvestades siiski, et meedia ja teenuste kvantitatiivne kasv ei taga automaatselt sisu mitmekesisust; arvestades, et seepärast on vajalikud uued ajakohastatud meedia pluralismi ja kultuurilise mitmekesisuse tagamise ning avalik-kusele kiire ja objektiivse teabe andmise vahendid;
- R. arvestades, et praegune telekommunikatsioonialane reguleeriv raamistik, mis kajastab infrastruktuuri ja infosisu reguleerimise vahelist otsest suhet ja omavahelist sõltuvust, varustab liikmesriike massiteabevahendite ja infosisu mitmekesisuse kaitsmiseks sobivate tehniliste vahenditega, nagu juurdepääsu ja edastamiskohustust käsitlevad eeskirjad;
- S. arvestades, et teabe ja infosisu mitmekesisuse austamine ei ole siiski automaatselt tagatud tehnoloogia arenguga, vaid peab toimuma liikmesriikide ja Euroopa ametiasutuste aktiivse, järjekindla ja ärksa poliitika kaudu;
- T. arvestades, et kuigi Internet on tublisti suurendanud juurdepääsu eri teabeallikatele, seisukohtadele ja arvamustele, ei ole see veel asendanud traditsioonilist meediat kui otsustavat avaliku arvamuse kujundajat;
- U. arvestades, et tehnoloogilise arengu tõttu levitavad ajalehtede väljaandjad infosisu üha rohkem Interneti teel, mistõttu nad sõltuvad suurel määral (*on-line*) reklaamitulust,

Neljapäev, 25. september 2008

- V. arvestades, et massiteabevahendid jäävad endiselt poliitiliseks mõjutusvahendiks ja et meedia suutlikkus täita demokraatia valvekoera rolli on märkimisväärses ohus, sest erameediaettevõtjad lähtuvad eelkõige majanduslikust kasust; arvestades, et see toob kaasa mitmekesisuse, kvaliteetse sisu ja arvamuste paljususe kadumise ohu, mistõttu ei tohiks meedia mitmekesisust jätta pelgalt turumehhanismide hooleks;
- W. arvestades, et mõnes liikmesriigis on suured meediaettevõtjad saavutanud märkimisväärse ja sageli domineeriva positsiooni, ning arvestades, et selliste ajakirjanduskontsernide olemasolu, mis kuuluvad ettevõtjale, kes võivad riigihankelepinguid sõlmida, kujutab endast ohtu meedia sõltumatusele;
- X. arvestades, et mõnes liikmesriigis on rahvusvaheliste meediaettevõtjate panus meediamaastiku elavdamiseks määrava tähtsusega, kuid töötingimustes ja -tasus on samuti vaja teatavaid parandusi;
- Y. arvestades, et meediatöötajate töötingimusi ja töö kvaliteeti tuleb parandada, ja arvestades, et sotsiaalsete tagatiste puudumisel võetakse üha rohkem ajakirjanikke tööle ebakindlatel tingimustel;
- Z. arvestades, et ELi konkurentsioigus on meediakanalite koondumist puudutavate küsimustega tegelemisel mõnevõrra piiratud, kuna meedia omandi vertikaalsele ja horisontaalsele koondumisele suunatud tegevuse rahaline maht uutes liikmesriikides ei küüni ELi konkurentsioiguse kohaldamise läveni;
- AA. arvestades, et liiga piiravate eeskirjade kehtestamisel massiteabevahendite omandilise kuuluvuse suhtes on oht vähendada Euroopa ettevõtete konkurentsivõimet maailmaturul ja suurendada Euroopast väljaspool asuvate meediakontsernide mõju;
- AB. arvestades, et meedia tarbijatel peaks olema juurdepääs mitmekülgsele sisule;
- AC. arvestades, et meediasisu loojad püüavad toota nii kvaliteetset sisu kui võimalik, kuid tingimused ei ole kõikides liikmesriikides selle saavutamiseks ühtlaselt rahuldavad;
- AD. arvestades, et uute meediakanalite (lairiba-Internet, satelliidikanalid, digitaalne maapealne televisioon jne) levik ja mitmekesised meediakanalite omandivormid ei ole meedia infosisu mitmekesisuse tagamise mõttes isenesest piisavad;
- AE. arvestades, et sisu kvaliteeti ja alaealiste kaitsmist käsitlevaid eeskirju tuleks kohaldada nii avalikõiguslikul kui ka kaubanduslikul tasandil;
- AF. arvestades, et meediaettevõtjad on meedia pluralismi ja demokraatia säilitamise seisukohast asendamatud ning seega peaksid nad aktiivsemalt tegelema ärietika ja sotsiaalse vastutuse küsimustega;
- AG. arvestades, et kommertsmeedia kasutab üha enam erakasutajate loodud infosisu, eriti audiovisuaalset infosisu, tagasihoidliku tasu eest või üldse tasuta, mis tõstatab probleemi seoses eetika ja eraelu puutumatus kaitsega ning seab ajakirjanikud ja teised meediatöötajad põhjendamatu konkurentsipurve alla;
- AH. arvestades, et veebipäevikud annavad olulise panuse sõnavabadusse ning neid kasutavad üha enam nii meediatöötajad kui ka eraisikud;

Neljapäev, 25. september 2008

- AI. arvestades, et avalik-õiguslikele ringhäälinguorganisatsioonidele tuleb anda stabiilsed rahalised vahendid, nad peavad tegutsema ausalt ja tasakaalustatult ning neile tuleb anda vahendid avaliku huvi ja sotsiaalsete väärtuste edendamiseks;
- AJ. arvestades, et liikmesriikidel on hulgaliselt võimalusi avalik-õigusliku meedia teenuste ja selle rahastamise tõlgendamiseks;
- AK. arvestades, et avalik-õigusliku meedia turulolek on märgatav ainult audiovisuaal- ja mittelineaarsetes valdkondades;
- AL. arvestades, et Euroopa audiovisuaalse mudeli püsivaks aluseks peab olema tasakaal tugeva, sõltumatu ja mitmekesise avalike teenuste sektori ja dünaamilise kommertssektori vahel; arvestades, et kõnealuse mudeli püsimine on loomingu elujõulisuse ja kvaliteedi, meedia pluralismi ja kultuurilise mitmekesisuse edendamise jaoks hädavajalik;
- AM. arvestades, et liikmesriikide avalik-õiguslik meedia kannatab mõnikord nii ebapiisava rahastamise kui ka poliitilise surve all;
- AN. arvestades, et ülesanded, mis liikmesriigid on avalik-õiguslikule ringhäälingule määranud, nõuavad pikaajalist rahastamist ja tagatud sõltumatust, mida kõikides liikmesriikides ei ole;
- AO. arvestades, et teatud liikmesriikides võib avalik-õiguslik meedia mängida väljapaistvat rolli nii kvaliteedi kui ka auditooriumi poolest;
- AP. arvestades, et avalikkuse üldine juurdepääs kvaliteetsele ja mitmekesisele infosisule muutub selles tehnoloogiliste muudatuste ja suurema koondumise kontekstis ning üha konkurentsitihedamas ja globaliseerunud keskkonnas veel olulisemaks; arvestades, et avalik-õiguslikud audiovisuaalmeedia teenused on hädavajalikud demokraatliku arvamusekujundamise jaoks, et võimaldada inimestel tutvuda kultuurilise mitmekesisusega ja tagada pluralism; ning arvestades, et kõnealuste teenuste puhul tuleb neile antud ülesannete elluviimiseks olla suuteline kasutama uusi ringhäälinguplatvorme, et jõuda kõikide inimrühmadeni, kes moodustavad ühiskonna, ükskõik millist juurdepääsuvahendit ka ei kasutataks;
- AQ. arvestades, et avalik-õiguslikku meediat tuleb piisavalt rahastada, et võimaldada sellel konkureerida kultuurilise ja uudiste infosisu tasemelt kommertsmeediaga;
- AR. arvestades, et viimase kümnendi jooksul on tekkinud uued meediakanalid ning et Interneti-väljaannete reklaamitulude üha suurenev osakaal valmistab muret traditsioonilistele meediakanalitele;
- AS. arvestades, et avalik-õiguslikud ringhäälinguorganisatsioonid ja kommertsringhäälinguorganisatsioonid koos uute osalejatega mängivad uuel audiovisuaalmeedia maastikul, mida iseloomustab edastusplatvormide mitmekesisus, jätkuvalt vastastikku täiendavat rolli;
- AT. arvestades, et ELil ei ole sisemist pädevust meediakanalite koondumise reguleerimiseks, kuid sellest hoolimata võimaldab tema pädevus eri poliitika valdkondades mängida meedia pluralismi kaitsmisel ja edendamisel aktiivset rolli; arvestades, et konkurentsi ja riigiabi käsitlevad õigusaktid, audiovisuaal- ja telekommunikatsioonivaldkonna reguleerimine ning ka välis(kaubandus)suhted on valdkonnad, kus EL saab ja peab ajama aktiivselt meedia pluralismi tugevdamise ja edendamise poliitikat;
- AU. arvestades sõnavabadust puudutavate konfliktide üha kasvavat arvu;
- AV. arvestades, et infoühiskonnas on meediaalne haridus hädavajalik vahend andmaks kodanikele võimalust osaleda teadlikult ja aktiivselt demokraatias;

Neljapäev, 25. september 2008

- AW. arvestades, et teabe suurenenud pakkumine (eelkõige tänu Internetile) teeb selle tõlgendamise ja hindamise üha olulisemaks;
- AX. arvestades, et Euroopa Liidu kodanike meediaalase asjatundlikkuse edendamine vajab palju suuremat toetust;
- AY. arvestades, et Euroopa meediaettevõtjad tegutsevad nüüd globaliseerunud turul, mis tähendab, et neilt võtavad nende omandilist kuuluvust puudutavad laiahaardelised piirangud märkimisväärses ulatuses ära võime konkureerida kolmandate riikide ettevõtjatega, keda sarnased piirangud ei seo; arvestades, et seepärast on vaja ühelt poolt järjekindlalt rakendada õiglasi konkurentsieeskirju ja pakkuda mitmekesisuse kaitsemeetmeid ning teiselt poolt tagada, et ettevõtjatel on olemas vajalik paindlikkus rahvusvahelisel meediaturul konkureerimiseks;
- AZ. arvestades, et me elame ühiskonnas, mida pommitatakse pidevalt teabe, kiirsõnumite ja filtreerimata teadetega, samal ajal kui teabe selekteerimine nõuab erilisi oskusi;
- BA. arvestades, et meetmed mitmekesisuse tugevdamiseks ja edendamiseks meediavaldkonnas peavad olema aluseks ELi välissuhetele (kaubandusvaldkonnas ja mujal), eelkõige Euroopa naabruspoliitika, laienemisstrateegia ja kahepoolsete partnerluslepingute kontekstis,
1. palub tungivalt komisjonil ja liikmesriikidel tagada meedia pluralism ning kõikidele ELi kodanikele juurdepääs vabale ja mitmekülgele meediale kõikides liikmesriikides, samuti anda vajaduse korral soovitusi olukorra parandamiseks;
 2. on veendunud, et pluralistlik meediasüsteem on põhieeldus demokraatliku, euroopaliku ühiskonnamuudeli edasikestmiseks;
 3. nendib, et Euroopa meediamaaistik on allutatud jätkuvalle lähenemisele nii meediakanalite kui ka turgude osas;
 4. rõhutab, et meediaomandi koondumine loob keskkonna, kus soodustatakse reklaamituru monopoliiserimist, takistatakse uute osalejate turule sisenemist ning muudetakse meediakanalite sisu ühetaoliseks;
 5. täheldab, et meediasüsteemi arengut suunab üha rohkem kasumile orienteeritus ning seetõttu ei kaitsta piisaval määral ühiskondlikke, poliitilisi või majanduslikke protsesse ega ajakirjanike kutsealase tegevusjuhendi põhimõtteid; on seetõttu seisukohal, et konkurentsioigus ja meediaõigus peavad olema omavahel seotud, et tagada ligipääs, konkurents ja kvaliteet, ning vältida huvide konflikte meediaomandi koondumise ja poliitilise võimu vahel, mis kahjustavad vaba konkurentsi, võrdset mänguruumi ja pluralismi;
 6. tuletab liikmesriikidele meelde, et riiklike reguleerivate asutuste otsustes tuleb alati taotleda tasakaalu nende kohustuste ja sõnavabaduse vahel, mille kaitsmine on lõppkokkuvõttes kohtute kohustus;
 7. 7 kutsub komisjoni üles võtma kohustust tegutseda stabiilse õigusliku raamistiku nimel, mis tagab pluralismi kaitse kõrge taseme kõikides liikmesriikides;
 8. nõuab seetõttu tasakaalu tagamist avalik-õigusliku ja eraringhäälingu vahel neis liikmesriikides, kus avalik-õiguslik ringhääling käesoleval ajal eksisteerib, ning konkurents- ja meediaõiguse omavahelise sidumise tagamist, et tugevdada pluralismi meedias;

Neljapäev, 25. september 2008

9. on seisukohal, et ametivõimude peamine eesmärk peaks olema selliste tingimuste loomine, mis tagavad meedia (sealhulgas avalik-õiguslike meediakanalite) kõrge kvaliteedi, kindlustavad meedia mitmekesisuse ja garanteerivad ajakirjanike täieliku sõltumatuse;
10. nõuab meetmeid Euroopa meediakontsernide konkurentsivõime parandamiseks, et märkimisväärselt toetada majanduskasvu, muu hulgas ka kodanike teadlikkuse ja teadmiste suurendamise kaudu majandus- ja finantskriisimuste teemal;
11. rõhutab kolmandatest riikidest pärit meediainvestorite kasvavat mõju ELis, eriti uutes liikmesriikides;
12. nõuab konkurentsivõime sätete järjepidevat kohaldamist ELi ja riikide tasandil, et tagada tihe konkurents ja võimaldada uute konkurentide turule tulekut;
13. on seisukohal, et ELi konkurentsivõime on aidanud piirata meediaomandi koondumist; rõhutab siiski iseseisva, liikmesriigi teostatava meediakontrolli tähtsust ning nõuab seetõttu tungival, et meedia riiklikul tasandil reguleerimine oleks tulemuslik, selge, läbipaistev ja heal tasemel;
14. kiidab heaks komisjoni kava töötada välja konkreetset näitajat, et mõõta meedia pluralismi;
15. nõuab lisaks meedia pluralismile ka muude näitajate väljatöötamist, mida saaks kasutada kriteeriumidena meedia analüüsimisel, näiteks demokraatlikku, õigusriiklikku, inim- ja vähemusõiguslikku suunitlust ja ajakirjanike kutsealast tegevusjuhendit;
16. on arvamisel, et meediaomandi koondumist käsitlevad eeskirjad peaksid lisaks omandile ja meediasisu tootmisele hõlmama ka (elektroonilisi) kanaleid ja mehhanisme Internetile ligipääsuks ja selle sisu levitamiseks, näiteks otsingumootoreid;
17. rõhutab vajadust tagada puuetega inimeste jaoks juurdepääs teabele;
18. tunnistab, et isereguleerimisel on oluline roll meedia pluralismi tagamisel; tervitab majandusharu olemasolevaid algatusi kõnealuses valdkonnas;
19. ergutab looma sõnavabaduse ja mitmekesisuse tagamiseks meediavabaduse hartat;
20. nõuab, et austataks meediavabadust ja et meediareportaažid vastaksid järjekindlalt eetikakoodeksitele;
21. rõhutab vajadust luua meedia pluralismi järelevalve- ja rakendussüsteemid, mis tuginevad usaldusväärsetele ja sõltumatutele näitajatele;
22. rõhutab, et EL ja liikmesriikide ametiasutused peavad kindlustama asjakohaste ja konkreetsete õiguslike ja sotsiaalsete tagatiste abil ajakirjanike ja toimetuste sõltumatuse, ning rõhutab, et on tähtis luua toimetuste põhikirjad ja neid liikmesriikides ja kõikidel turgudel, kus ELi meediaettevõtjad tegutsevad ühesuguselt kohaldada, et takistada omanikel, osanikel või välistel instantsidel, näiteks valitsustel, sekkuda uudiste infosisusse;
23. kutsub liikmesriike üles tagama asjakohaste meetmete abil poliitiliselt ja sotsiaalselt tundlike teemade sobiv tasakaal, eelkõige uudiste ja aktuaalseid teemasid käsitlevate saadete puhul;

Neljapäev, 25. september 2008

24. tunneb heameelt uue meedia poolt meediamaastikule toodud dünaamika ja mitmekesisuse üle ning julgustab uue tehnoloogia, näiteks mobiil-TV kui platvormi kommerts-, avalik-õigusliku ja kogukonna meedia jaoks, vastutustundlikku kasutamist;
25. ergutab avatud arutelu kõikides veebipäevikutega seotud küsimustes;
26. toetab autoriõiguste kaitset Interneti-meedia tasandil, et kolmandad isikud peaksid väidete ülevõtmisel nimetama allika;
27. soovib lisada meediaalane asjatundlikkus Euroopa peamiste pädevusvaldkondade hulka ja toetab meediaalase asjatundlikkuse põhiõppekava arendamist Euroopa tasandil, rõhutades selle rolli põlvkondade vahelisest digitaalsest lõhest ülesaamisel;
28. väidab, et meediaalase hariduse eesmärk peab olema – nagu on sätestatud eespool nimetatud soovitus Rec 1466(2000) – tagada kodanikele vahendid neile edastatava üha kasvava teabemahu kriitiliseks tõlgendamiseks ja kasutamiseks; on seisukohal, et see õppimisprotsess võimaldab nõnda kodanikel sõnastada sõnumeid ja valida nende edastamiseks välja kõige sobivam meediakanal ning seega teostada täiel määral oma õigusi teabe- ja sõnavabaduse osas;
29. nõuab tungivalt, et komisjon pööraks meediaalase asjatundlikkuse Euroopa lähenemisviisi vastuvõtmisel piisavalt tähelepanu olulise tähtsusega infosisu hindamise standarditele ja sellega seotud heade tavade vahetamisele;
30. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles kindlustama objektiivset raamistikku ringhäälingulubade väljastamiseks kaabel- ja satelliittelevisiooni ning analoog- ja digitaalringhäälingu valdkonnas läbipaistvate ja objektiivsete kriteeriumide alusel, et luua mitmekesine konkurents ja vältida monopolide või juhtivate ettevõtete poolset kuritarvitamist;
31. tuletab komisjonile meelde, et teda on mitu korda palutud välja töötada direktiiv, mille eesmärk oleks tagada pluralism, edendada ja säilitada kultuurilist mitmekesisust, nagu on määratletud Unesco kultuurilise mitmekesisuse konventsioonis, aga ka säilitada kõikide meediaettevõtjate juurdepääs tehnilistele vahenditele, mis võimaldavad neil jõuda üldsuseni tervikuna;
32. kutsub liikmesriike üles toetama kõrgekvaliteedilisi avalik-õigusliku ringhäälingu teenuseid, mis suudaksid võistelda kommertskanalite programmidega, ning mis, ilma et peaksid tingimata konkureerima turuosa ja reklaamitulude saamiseks, oleksid Euroopa plaanis silmatorkavamal kohal, täites massiteabevahendite mitmekesisust ja demokraatlikku dialoogi ning kõikide kodanike kvaliteetsele infosisule juurdepääsu säilitavate sammaste rolli;
33. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles toetama suuremat koostööd Euroopa reguleerivate asutuste vahel ning intensiivistama ametlikke ning mitteametlikke arutelusid ja arvamuste vahetusi ringhäälingu valdkonda reguleerivate asutuste vahel;
34. soovib liikmesriikide avalik-õiguslikel massiteabevahenditel sobivuse korral kajastada piirkondade multikultuurset olemust.
35. toetab kõikide meediaväljaannete omanike avalikustamist, et saavutada ringhäälinguorganisatsiooni ja väljaandja eesmärkide ja tausta osas suurem läbipaistvus;
36. soovib liikmesriikidel tagada, et siseriikliku konkurentsioiguse rakendamine meediale ning Interneti- ja kommunikatsioonitehnoloogia sektorile lihtsustaks ja edendaks meedia pluralismi; kutsub komisjoni üles võtma ELi konkurentsieskirjade rakendamisel arvesse selle mõju meedia pluralismile;

Neljapäev, 25. september 2008

37. soovib riigiabi käsitlevaid eeskirju koostada ja rakendada sellisel viisil, mis võimaldab avalik-õiguslikul meedial täita dünaamilises keskkonnas oma funktsiooni, tagades, et avalik-õiguslik meedia täidab läbipaistval ja aruandekohustuslikul viisil talle liikmesriikide poolt usaldatud ülesannet, vältides riiklike vahendite kuritarvitamist poliitilise või majandusliku kasu eesmärgil;

38. palub komisjonil eespool nimetatud komisjoni 2001. aasta teatise läbivaatamise vajalikkuse üle otsustamisel võtta nõuetekohaselt arvesse Unesco kultuurilise mitmekesisuse konventsiooni ja eespool nimetatud soovitus Rec (2007)3; juhul kui komisjon otsustab olemasolevad suunised läbi vaadata, palub hinnata iga kavandatud meetet või täpsustust selle mõju osas meedia pluralismile ja võtta nõuetekohaselt arvesse liikmesriikide pädevust;

39. soovib komisjonil kasutada eespool nimetatud komisjoni 2001. aasta teatise läbivaatamise protsessi – kui ta seda vajalikuks peab – viisina, kuidas tugevdada avalik-õiguslikku ringhäälingut kui meedia pluralismi olulist tagajat ELis;

40. on seisukohal, et selleks, et võimaldada avalik-õiguslikul audiovisuaalmeedial täita oma ülesannet digitaaltehnoloogia valdkonnas, on vaja töötada lisaks tavapärastele saadetele välja uusi teabeteenuseid ja meediat ning olla võimeline suhtlema iga digitaalse võrgu ja platvormiga;

41. tunneb heameelt teatavates liikmesriikides rakendatud sätete üle, mis nõuavad, et kaabeltelevisiooni-teenuste pakkujad näitaksid riiklike kanaleid ning eraldaksid osa digitaalspektrist avalik-õiguslikele teenuseosutajatele;

42. nõuab tungivalt, et komisjon kohaldaks laialdast arusaama avalik-õiguslike ringhäälinguorganisatsioonide ülesannetest kooskõlas Amsterdamis lepingu protokolli dünaamilise ja tuleviku suhtes kindla tõlgendamise, eelkõige seoses avalik-õigusliku ringhäälingu piiranguteta osalusega tehnoloogilistes arengutes ja arendades välja infosisu tootmise ja esitamise vorme (nii lineaarsete kui ka mittelineaarsete teenuste kujul); arvestades, et see peaks sisaldama ka uute teenuste kui avaliku ringhäälingu ühe ülesande piisavat rahastamist;

43. kordab, et spektri kasutuse reguleerimisel tuleb võtta arvesse avaliku huvi eesmärke, nagu meedia pluralism, ja seega ei saa seda allutada pelgalt turupõhisele korrale; leiab, et lisaks peaksid liikmesriigid olema edaspidigi pädevad otsustama sageduste eraldamise üle, et vastata ühiskonna konkreetsetele vajadustele, eelkõige seoses meedia pluralismi kaitsmise ja edendamise;

44. soovib telekommunikatsiooni paketi läbivaatamisel säilitada edastamiskohustust käsitlevad eeskirjad ja vajaduse korral neid laiendada;

45. nõustub eespool nimetatud soovitusiga Rec(2007)2, et infosisu pakkujatele tuleb tagada võrdne juurdepääs elektroonilistele sidevõrkudele;

46. juhib tähelepanu oma eespool nimetatud 13. novembri 2007. aasta resolutsioonile, kuna koostalitlusvõime on massiteabevahendite mitmekesisuse puhul väga oluline;

47. nõuab tasakaalustatud lähenemisviisi kasutamist digitaalse dividendi jaotamisel, et tagada õiglane juurdepääs kõikidele osalejatele, kaitstes sel viisil massiteabevahendite mitmekesisust;

48. tunneb muret asjaolu pärast, et mõnedel suurtel *on-line* osalejatel on turgu valitsev seisund, mis seab piiranguid uutele turule sisenejatele ning lähendab loovust ja ettevõtlust selles sektoris;

Neljapäev, 25. september 2008

49. nõuab suuremat läbipaistvust kasutajate isikuandmete ja teabe osas, mida Interneti otsingumootorid, e-posti teenuse pakkujad ja suhtlusportaalid säilitavad;
50. on arvamusel, et reguleerimisega ELi tasandil tagatakse piisaval määral juurdepääs elektroonilistele programmijuhistele ning samalaadsetele ülevaate- ja navigatsioonivahenditele, aga seoses teabe esitamiseviisiga saadaval olevate programmide kohta võiks kaaluda täiendavate meetmete võtmist tagamaks, et üldhuviteenustele kergesti juurde pääsetakse; kutsub komisjoni üles konsultatsioonide abil välja selgitama, kas massiteabevahendite mitmekesisuse kaitsmiseks on vaja minimaalseid suuniseid või sektoripõhist reguleerimist;
51. nõuab, et tagataks avalik-õigusliku ja eraringhäälingu vaheline tasakaal ning konkurentsi- ja meediaõiguse ühtne kohaldamine, et tugevdada meedia pluralismi;
52. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.

Energia hinna kontrolli alla võtmine

P6_TA(2008)0460

Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon energia hinna kontrolli alla võtmise kohta

(2010/C 8 E/17)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse oma 29. septembri 2005. aasta resolutsiooni naftast sõltuvuse kohta ⁽¹⁾ ja 19. juuni 2008. aasta resolutsiooni kütuse hinna tõusust põhjustatud kriisi kohta kalandussektoris ⁽²⁾;
 - võttes arvesse komisjoni 13. juuni 2008. aasta teatist pealkirjaga „Silmitsi kõrgemate naftahindadega” (KOM(2008)0384);
 - võttes arvesse Euroopa Ülemkogu 19.–20. juuni 2008. aasta Nice'i kohtumise eesistujariigi järeldusi;
 - võttes arvesse 12.–13. septembril 2008. toimunud majandus- ja rahandusministrite nõukogu mitteametliku kohtumise kokkulepet;
 - võttes arvesse kodukorra artikli 108 lõiget 5,
- A. arvestades, et nafta hind on sel suvel tõusnud kõigi aegade kõrgeimale tasemele, teiste energiatoodete hinnad on samuti tõusnud ja tarbijatele mõeldud kütuse hind on järginud toornafta hinna arengut; arvestades, et nõrk USA dollar on suurendanud survet nafta hinnale;
- B. arvestades, et prognooside kohaselt jääb nafta hind keskpikas ja pikas perspektiivis kõrgeks ning et sellel on negatiivne mõju inflatsioonile ja ELi majanduse kasvule;
- C. arvestades, et kõrgem energia hind vähendab ELi kodanike ostujõudu ning avaldab kõige halvemat mõju väikseima sissetulekuga majapidamistele ja energiamahukatele tööstussektoritele;
- D. arvestades, et energia hinda mõjutab erinevatest teguritest koosnev kogum: struktuursed muutused nafta pakkumises ja nõudluses, uute naftaväljade arvu ja suuruse vähenemine, naftatootmise vähenemine laiendamise, geopoliitilised tegurid, vähem investeerimiskulud tehnoloogiaarendusse, suuremad investeerimiskulud ning kvalifitseeritud tööjõu puudus peamistes tootjariikides; arvestades, et mõned nafta tootjariigid tavadevad oma loodusvarasid kasutada poliitilistel eesmärkidel;

⁽¹⁾ ELT C 227 E, 21.9.2006, lk 580.

⁽²⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0308.

Neljapäev, 25. september 2008

- E. arvestades, et kaubanduslikke naftavarusid käsitlevate andmete suurem läbipaistvus ja usaldusväärsus ning sagedasem avaldamine on oluline naftaturgude tõhusamaks toimimiseks;
- F. arvestades, et praegune finantsturgude ebastabiilsus on sundinud investoreid otsima alternatiivseid investeerimisvõimalusi ja aidanud kaasa hindade lühiajalise volatiilsuse suurenemisele;
- G. arvestades, et ELi majandus sõltub endiselt suurel määral imporditud naftast ja potentsiaalsed uued naftaväljad asuvad peamiselt „ebatavalistes maardlates”, mis suurendab nende arendamiseks vajalikke investeerimiskulusid,
- H. arvestades, et solidaarsusel ja varude mitmekesistamisel rajanev Euroopa ühine energiaalane välispoliitika looks sünergiat, tagades varustuskindluse Euroopa Liidus, ning suurendaks ELi tugevust, suutlikkust tegutseda välispoliitikas ja usaldusväärsust globaalse osalejana,
1. rõhutab, et kui energiapoliitikas ja -tarbimises ei toimu üldist kooskõlastatud muutust, kasvab energianõudlus ka järgmistel aastakümnetel; väljendab muret energia hinna tõusu pärast, sest see avaldab maailma majandusele ja tarbijatele negatiivset mõju, mis samuti takistab Lissaboni strateegia eesmärkide saavutamist;
 2. rõhutab vajadust võtta meetmeid, mis aitavad ELi majandusel säilitada konkurentsivõimet ja kohaneda kõrge naftahinna tingimustega;
 3. nõuab tugevat poliitilist tahet võtta konkreetseid meetmeid energianõudluse vähendamises ning taastuenergia ja energiatõhususe edendamiseks ning püüelda energiavarustuse mitmekesisuse poole ja vähendada sõltuvust imporditud fossiilkütustest; peab sellist muutust kõige sobivamaks vastuseks energia hinna tõusule, et suurendada energiaturgude stabiilsust, vähendada pikaajaliselt tarbijate kulusid ning täita ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni ja sellega seotud Kyoto protokolliga eesmärgid; rõhutab, et nende strateegiliste meetmetega peab kindlasti kaasama teadus- ja arendustegevuse vastav rahastamine;
 4. on seisukohal, et liikmesriigid peaksid võtma lühiajalisi ja eesmärgistatud meetmeid, et leevendada negatiivset mõju kõige vaesematele majapidamistele; rõhutab siiski, et vältida tuleks meetmeid, mis suurendavad inflatsiooni, sest need võivad kahjustada riikide rahanduse jätkusuutlikkust ja osutada mõttetuks nafta kõrgema hinna tõttu;
 5. kordab oma 18. juuni 2008. aasta esimese lugemise seisukohta ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2003/54/EÜ, mis käsitleb elektrienergia siseturu ühiseeskirju⁽¹⁾ ja 9. juuli 2008. aasta esimese lugemise seisukohta ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2003/55/EÜ maagaasi siseturu ühiseeskirjade kohta⁽²⁾; on seisukohal, et komisjon peaks esitama teatise, mis käsitleb võitlust energiavaesuse vastu Euroopa Liidus; palub liikmesriikidel riiklikult määratleda energiavaesus ja välja töötada riiklikud tegevuskavad energiavaesuse likvideerimiseks; palub komisjonil kontrollida ja koordineerida liikmesriikide esitatud andmeid ja lisaks sellele tagada universaal- ja avaliku teenuse osutamise kohustuse täitmine;
 6. palub komisjonil tagada, et kavandatavas energiatarbijate hartas oleks selgelt sätestatud tarbijate õigused; palub riiklikel reguleerimisasutustel kasutada neile antud volitusi tarbijate abistamiseks;

⁽¹⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0294.

⁽²⁾ Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2008)0347.

Neljapäev, 25. september 2008

7. märgib, et toornafta hind langes eelmistel nädalatel tasemele alla 100 USD barreli eest, murdes nafta hinna jätkuva tõusu trendi; märgib siiski murelikult, et tarbijad maksavad energia eest jätkuvalt kõrgemat hinda, mis alati ei kajasta täielikult toornafta hinna allapoole liikumisi; palub komisjonil jälgida hinna arengut, eriti seda, kuidas hinna tõus ja langus mõjutavad tarbijaid;
8. kutsub komisjoni üles tagama kehtivate ELi konkurentsieeskirjade täitmist, keskendudes konkurentsi kahjustava tegevuse uurimisele ja selle vastu võitlemisele gaasi- ja elektrisektoris, samuti rafineerimise ja turustamise valdkonnas;
9. palub komisjonil uurida seost nafta ja gaasi hinna vahel pikaajalistes gaasilepingutes ning leida sobiv poliitiline vastus;
10. palub ECOFINil vähendada energiat säästvate toodete ja teenuste käibemaksu;
11. toetab meetmeid, mis aitavad muuta energiamahukad tööstusalad ja teenused energiatõhusamaks; palub komisjonil siiski jälgida selliste meetmete mõju ja astuda konkurentsi moonutamise korral sobivaid samme;
12. rõhutab lisaks, et taastuvad energiaallikad koos energia säästmise meetmetega (sh stiimulid majapidamiste energiatõhususe suurendamiseks) vähendavad Euroopa sõltuvust energiaimpordist ning seeläbi ka selle impordiga seotud poliitilisi ja majanduslikke riske;
13. palub komisjonil tagada, et energia säästmine, energiatõhusus ja taastuvad energiaallikad on esmatähtsad ELi tulevase energiapoliitika kujundamisel ja eriti tulevases teises strateegilises energiaülevaates;
14. on seisukohal, et Euroopa Investeeringuspank peaks mängima olulisemat rolli energiatõhususe, taastuvate energiaallikate ning teadus- ja arendustegevuse projektide rahastamises, seda eriti väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete puhul;
15. märgib energiaga seotud maksutulude kasvu mõnes liikmesriigis seoses nafta hinna hiljutise tõusuga; rõhutab, et adekvaatne fiskaalpoliitika on oluline vahend sõltuvuse vähendamiseks fossiilkütustest, kliimamuutusega tegelemiseks ning stiimulite loomiseks, mis suurendaksid investeeringuid energiatõhususse, taastuvenergiasse ja keskkonnasõbralikesse toodetesse;
16. palub komisjonil esitada ettepaneku nõukogu 27. oktoobri 2003. aasta direktiivi 2003/96/EÜ, millega korraldatakse ümber energiatoodete ja elektrienergia maksustamise ühenduse raamistik⁽¹⁾ (nn energiamaksu direktiiv), läbivaatamise kohta pärast seda, kui komisjon on hoolikalt uurinud mõju, mida maksustamismeetmed võivad avaldada inflatsioonile, uutele investeeringutele ning üleminekule vähem süsihappegaasi heiteid tekitavale energiatõhusale ELi majandusele;
17. rõhutab naftaturge ja kaubanduslikke naftavarusid käsitlevate andmete suurema läbipaistvuse ja usaldusväärsuse olulisust; peab oluliseks parandada arusaamist naftatoodete hinna kujunemisest; nõuab nafta julgeolekuvarusid käsitlevate ühenduse õigusaktide õigeaegset läbivaatamist;
18. rõhutab, et EL peaks kõnelema energiapoliitikas ühel häälel; kordab ELi ühise energiapoliitika ning Euroopa naabruspoliitika tähtsust; on sellega seoses veendunud, et EL peaks olulisemate nafta ja gaasi tarnivate riikidega toimivas energiaalases dialoogis võtma endale juhtrolli; tervitab mõtet korraldada nafta tarbivate ja nafta tootvate riikide tippkohtumine, eesmärgiga saavutada suurem hinnastabiilsus, pakkumise suurem prognoositavus ning tasumine eurodes;

(1) ELT L 283, 31.10.2003, lk 51.

Neljapäev, 25. september 2008

19. ergutab ELi ettevõtjaid tegutsema ennetavalt – nimelt täiendavate investeeringute näol – ning võtma endale juhtrolli uute tehnoloogiate alase oskusteabe ja insenerioskuste puhul, et jääda peamiste naftatootvate riikide tähtsaimaks partneriks; märgib, et investeeringuid on eriti vaja rafineerimissektori arendamiseks ja uute maardlate kasutusele võtmiseks, et toime tulla suurenenud nõudlusega;
20. märgib, et tuleks tõsta peamiste energiaettevõtjate korporatiivset sotsiaalset vastutust, et suunata rohkem energiatööstuse erainvesteeringuid energiasäästu programmidesse, alternatiivsetesse energiatehnoloogiatesse ning sellega seotud teadus- ja arendustegevusse;
21. kutsub liikmesriike üles kooskõlastama poliitilist sekkumist võitluses energia hinna tõusu vastu; palub komisjonil viia läbi analüüs liikmesriikide parimate poliitiliste meetmete kohta, mida on võetud energia kõrge hinna vastu;
22. palub nõukogul saavutada võimalikult kiiresti kokkulepe järgmiste oluliste sammude osas täielikult liberaliseeritud energia siseturu suunas, sest see aitab vähendada ELi haavatavust energiahindadest ja suurendada varustuskindlust; kinnitab sellega seoses, et toetab kindlalt ELi energia siseturu väljakujundamist;
23. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule, komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele.

Valge raamat toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseküsimuste kohta

P6_TA(2008)0461

Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon valge raamatu kohta toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseküsimuste kohta (2007/2285(INI))

(2010/C 8 E/18)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni 30. mai 2007. aasta valget raamatut pealkirjaga „Toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseküsimustega tegelemise Euroopa strateegia” (KOM(2007)0279);
- võttes arvesse oma 1. veebruari 2007. aasta resolutsiooni tervisliku toitumise ja kehalise aktiivsuse edendamise kohta ⁽¹⁾;
- võttes arvesse Maailma Terviseorganisatsiooni (WHO) Euroopa piirkondliku komitee poolt 17.–20. septembril 2007. aastal Belgradis vastu võetud WHO Euroopa toidu ja toitumise alast teist tegevusprogrammi ajavahemikuks 2007–2012 ning WHO Euroopa regionaalbüroo poolt 2006. aastal vastu võetud Euroopa rasvumisvastase võitluse hartat;
- võttes arvesse 15.–17. novembril 2006. aastal Istanbulis peetud WHO Euroopa ministrite konverentsil seatud Euroopa rasvumisvastase võitluse harta eesmärgi;
- võttes arvesse viiekümne seitsmendal Maailma Tervishoiuassambleel 22. mail 2004. aastal vastu võetud tervisliku toitumise, kehalise aktiivsuse ja tervishoiu üleilmset strateegiat;
- võttes arvesse 2. ja 3. juuni 2005. aasta tööhõive, sotsiaalpoliitika, tervise- ja tarbijakaitseküsimuste nõukogu järeldusi rasvumise, toitumise ja kehalise aktiivsuse kohta;

⁽¹⁾ ELT C 250 E, 25.10.2007, lk 93.

Neljapäev, 25. september 2008

- võttes arvesse 5. ja 6. detsembri 2007. aasta tööhõive, sotsiaalpoliitika, tervise- ja tarbijakaitseküsimuste nõukogu lõppjäreldusi „Toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseküsimustega tegelemise Euroopa strateegia rakendamine”;
- võttes arvesse WHO Euroopa regionaalbüroo 2006. aasta trükist pealkirjaga „Kehaline tegevus ja tervishoid Euroopas – vajadus võtta meetmeid”;
- võttes arvesse komisjoni 11. juuli 2007. aasta valget raamatut spordi kohta (KOM(2007)0391);
- võttes arvesse komisjoni 25. septembri 2007. aasta rohelist raamatut „Uued suunad linnalise liikumiskeskonna arendamisel” (KOM(2007)0551);
- võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
- võttes arvesse keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni raportit ning siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni, põllumajanduse ja maaelu arengu komisjoni ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni arvamusi (A6-0256/2008),
 - A. arvestades, et ülekaalulisus ja rasvumine ja toitumisega seotud haigused on võtmas epideemiate vorme ning kuuluvad peamiste haigestumuse ja suremuse põhjuste hulka Euroopas;
 - B. arvestades, et on teaduslikult tõestatud, et toitumisest tingitud haiguste esinemissagedus ja tõsidus on naiste ja meeste puhul erinev;
 - C. arvestades, et Maailma Terviseorganisatsiooni (WHO) andmetel on enam kui 50 % Euroopa täiskasvanud elanikkonnast ülekaalulised või rasvunud;
 - D. arvestades, et enam kui 5 miljonit last on rasvunud ja peaaegu 22 miljonit on ülekaalulised ning et need näitajad kasvavad kiiresti, nii et 2010. aastaks lisandub ennustuste kohaselt aastas 1,3 miljonit ülekaalulist või rasvunud last;
 - E. arvestades, et rasvumise ja ülekaalulisusega seotud haigused moodustavad mõnes liikmesriigis hinnanguliselt 6 % riigi tervishoiukulutustest; arvestades, et nende seisundite poolt põhjustatud kaudsed kulud, mis on tingitud näiteks vähenenud tööviljakusest ja haiguspuhkusest, on tunduvalt kõrgemad;
 - F. arvestades, et kõhuõõne rasvumine on teaduslikult tunnistanud üheks peamiseks mitmeid niisuguseid kehakaaluga seotud haiguseid soodustavaks teguriks nagu südame-veresoonkonna haigused ja II tüüpi diabeet;
 - G. arvestades, et lapsepõlves väljakujunenud toitumisharjumused jätkuvad sageli täiskasvanueas ja teadusuuringud on näidanud, et rasvunud lastest saavad suurema tõenäosusega rasvunud täiskasvanud;
 - H. arvestades, et Euroopa kodanikud elavad „rasvunud” keskkonnas, kus istuv elustiil on rasvumise ohtu suurendanud;
 - I. arvestades, et ühekülgne toitumine on peamine riskitegur muude toitumisega seotud haiguste puhul, mis on peamiseks surmapõhjuseks kogu ELis, sealhulgas südame isheemiatõbi, vähkkasvajad, diabeet ja rabandus;

Neljapäev, 25. september 2008

- J. arvestades, et WHO 2005. aasta aruanne tervise kohta Euroopas tõendab analüütiliselt, et suure osa surmajuhtumitest ja haigustest põhjustavad seitse peamist terviseriski, millest kuus (kõrgeenenud vere-rõhk, kõrgeenenud kolesteroolitase, normi ületav kehamassiindeks, vähene puu- ja köögiviljade tarbimine, vähene kehaline aktiivsus ja liigne alkoholitarbimine) on seotud toitumise ja kehalise tegevusega, ning arvestades, et kõnealuste tervist mõjutavate teguritega tuleb tegeleda samaaegselt, ennetamiseks märkimisväärselt arvu surmajuhtumeid ja haigusi;
- K. arvestades, et kehaline aktiivsus koos tervisliku tasakaalustatud toitumisega on peamine meetod ülekaalulisuse ennetamiseks; arvestades, et ärevust tekitavalt iga kolmas eurooplane ei tegele oma vabal ajal üldse spordiga, samas kui keskmine eurooplane veedab enam kui viis tundi oma päevast istudes ning paljud eurooplased ei tarbi tasakaalustatud toitu;
- L. arvestades, et kehalise kasvatus tundide arv on nii alg-, põhi- kui ka keskkoolis viimase aastakümne jooksul langenud, ja arvestades, et liikmesriikide vahel valitsevad spordirajatiste ja -vahenditega varustatuse osas suured erinevused;
- M. arvestades, et rasvumisvastase võitluse hartaga seadis WHO eesmärgi saavutada järgmise nelja või viie aasta jooksul nähtavat edu laste rasvumise vastases võitluses, eesmärgiga muuta see praegune suundumus hiljemalt 2015. aastaks vastupidiseks;
- N. arvestades, et tervislikul toitumisel peavad olema teatud kvantitatiivsed ja kvalitatiivsed omadused ning see peab vastama üksikisiku konkreetsetele vajadustele ning alati järgima rangelt toitumispõhimõtteid;
- O. arvestades, et tervislik toitumine peab hõlmama järgmisi kriteeriumide kategooriaid: 1) toitainete- ja energiasisaldus (toiteväärtus), 2) tervisealased ja toksikoloogilised kriteeriumid (toiduohutus), 3) toidu loomulikud omadused (esteetilised/maitseomadused, seeditavus), 4) toiduainete tootmise ökoloogilisuus (säätav põllumajandus);
- P. arvestades, et ülekaalulisuse ja rasvumise vastu tuleks võidelda tervikliku lähenemisviisi abil, mis oleks riiklike poliitikavaldkondade ülene ja hõlmaks valitsuse eri tasandeid, eelkõige riiklikku, piirkondlikku ja kohalikku tasandit, võttes seejuures nõuetekohaselt arvesse subsidiaarsuse põhimõtet;
- Q. arvestades, et tähelepanuta ei tohi jätta rohkelt kaloreid sisaldava alkoholi tarbimist ja suitsetamist, mis mõlemad muudavad söögiisu ja vedelikutarbimist ning põhjustavad mitmeid kindlakstehtud terviseohte;
- R. arvestades probleemi sotsiaalset mõõdet ja eelkõige seda, et ülekaalulisuse ja rasvumise kõrgeimat esinemissagedust on täheldatud madalama sotsiaal-majandusliku staatusega rühmades; arvestades, et see olukord võib viia tervishoiualase ja sotsiaal-majandusliku ebavõrdsuse suurenemiseni, eelkõige eriti haavatavates elanikkonnarühmades, näiteks puudega inimesed;
- S. arvestades, et sotsiaal-majanduslik ebavõrdsus on veelgi suurenemas toorainete (näiteks teravili, või ja piim) hindade tõustes ning kõnealune hinnatõus on enneolematu nii sellesse haaratud toodete arvu kui ka hinnatõusu ulatuse osas;
- T. arvestades, et toorainete tõusnud hinnad ja suuremahulise turustamise läbipaistmatud eeskirjad mõnedes liikmesriikides on viinud kõrge toitaineväärtusega põhitoiduainete, näiteks puu- ja juurviljade ning suhkruvabade piimatoodete hindade ulatusliku tõusuni, mis koormab enamiku ELi leibkondade eelarvet, ning arvestades, et EL peab kõnealusele väljakutsele vastama;
- U. arvestades, et puudega inimesed moodustavad 15 % ELi tööealisest elanikkonnast; arvestades lisaks, et uuringute kohaselt on puudega inimestel suurem oht rasvuda, seda muu hulgas keha ja ainevahetuse patofüsioloogiliste muutuste, lihaste kõhetumise ja kehalise tegevusetuse tõttu;

Neljapäev, 25. september 2008

- V. arvestades, et toetada tuleks kõiki algatusi, mille on esitanud mitut tegevusala esindavad sidusrühmad, et parandada dialoogi, heade tavade vahetust ja iseregulatsiooni, näiteks tervisliku toitumise, kehalise aktiivsuse ja tervishoiu Euroopa tegevusprogrammi kaudu, aga ka spordi ja tervishoiu töörühma ning tervist parandava füüsilise tegevuse ELi võrgustiku (HEPA) kaudu;
- W. arvestades, et erinevaid rahvuskööke tuleks propageerida osana meie kultuuripärandist, kuid samal ajal tuleks võtta meetmeid tagamaks, et tarbijad on teadlikud kõnealuste rahvusköövide tegelikust mõjust tervisele, et hõlbustada teadlike otsuste tegemist;
- X. arvestades, et Euroopa tarbijatel peaks olema juurdepääs vajalikule teabele, mis võimaldaks neil valida nende elustiili ja tervislikku seisundit silmas pidades optimaalseks tootumiseks kõige paremini sobivad toiduained;
- Y. arvestades, et tööstuse hiljutised algatused reklaamialase iseregulatsiooni valdkonnas käsitlevad toidu- ja joogireklaami tasakaalustatust ja olemust; arvestades, et iseregulatsiooni meetmed peavad hõlmama kõiki turundusvorme Internetis ja muudes uutes meediakanalites; arvestades, et toidu reklaam moodustab ligikaudu poole kogu lastesaadete vaadatavuse aja reklaamist ning arvestades, et on olemas kindlad tõendid selle kohta, kuidas telereklaam mõjutab lühiajalisi tarbimisharjumusi lastel vanuserühmas 2–11 eluaastat; arvestades, et uued turundusvormid, mis kasutavad kõiki tehnoloogilisi vahendeid, eelkõige niinimetatud reklaammänge, kaasates mobiiltelefone, vahetut sõnumiedastust, videomänge ja interaktiivseid mänge Internetis on murettekitavad; arvestades, et paljud toiduainetootjad, reklaami- ja turundusfirmad ning tervise- ja tarbijakaitseorganisatsioonid aitavad juba märkimisväärselt kaasa ELi tervisliku toitumise, kehalise aktiivsuse ja tervishoiu tegevusprogrammidele ning võivad juba osutada edukatele uuringutele ja projektidele;
- Z. arvestades, et alatoitlus, mis mõjutab eelkõige eakamaid inimesi, läheb Euroopa tervishoiusüsteemidele sama kalliks maksma kui rasvumine ja ülekaalulisus,
1. tervitab eespool nimetatud toitumisealast valget raamatut kui tähtsat sammu üldises strateegias suureneva rasvumise ja ülekaalulisuse piiramiseks ja toitumisega seotud krooniliste haigustega, näiteks südameveresoonehaigused, sealhulgas südame isheemiatõbi ja ajurabandus, vähkkasvajad ja diabeet, tegelemiseks Euroopas;
 2. kordab oma üleskutset liikmesriikidele tunnistada rasvumist kroonilise haigusena; on veendunud, et tähelepanu tuleb pöörata nende isikute või elanikkonnarühmade häbimärgistamise vältimisele, kes on kultuuriliste tegurite, haiguste (nt diabeet) või patoloogiliste söömishäirete (nt anoreksia või buliimia) tõttu vastuvõtlikud toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseprobleemidele, ning soovib liikmesriikidel tagada, et kõnealustel inimestel oleks nende riiklike süsteemide raames juurdepääs asjakohasele ravile;
 3. on seisukohal, et parim viis rasvumise vastaseks võitluseks ELi elanikkonna hulgas on mitmetasandiline ja terviklik lähenemisviis, ja juhib tähelepanu asjaolule, et on olemas mitmed Euroopa programmid (teadusuuringute, tervise, hariduse ja elukestva õppe kohta), mis võivad meil aidata selle tõelise nuhtlusega võidelda;
 4. on seisukohal, et toidu kvaliteedi alane poliitika võib tervise edendamisele ja rasvumise vähendamisele oluliselt kaasa aidata ja et kõikehõlmav teave tootemärgistusel on peamine vahend, mis aitab tarbijatel valida hea, parema ja halvema toitumisviisi vahel;
 5. kiidab heaks toitumise ja kehalise tegevusega seotud küsimuste lahendamise kõrgetasemelise töörühma ning Euroopa terviseuuringute süsteemide loomise, mille raames kogutakse füüsilisi ja bioloogilisi näitajaid, näiteks Euroopa tervisealase kontrollküsitluse ja tervishoiualase intervjuuküsitluse seiresüsteem, mis on poliitikalakujundajate ja kõigi kaasatud isikute jaoks tõhusad abivahendid teadmiste ja heade tavade vahetuse parandamiseks rasvumise vastu võitlemisel;
 6. kutsub komisjoni üles tagama tulevases toitumise ja kehalise tegevusega seotud küsimuste lahendamise kõrgetasemelises töörühmas meeste ja naiste tasakaalustatud esindatuse, et käsitleda probleeme paremini ja pakkuda välja soolist mõõdet arvestavaid parimaid lahendusi, s.t parimaid lahendusi nii meeste kui naiste jaoks;
 7. tunnustab iseregulatsiooni olulist rolli rasvumise vastu võitlemisel ja rõhutab selgete ja konkreetsete eesmärkide vajadust kõigi asjaomaste isikute jaoks ning kõnealuste eesmärkide sõltumatu järelevalve vajadust; märgib, et vahel on reguleerimine vajalik kõikides tööstussektorites olulise ja tähendusliku muutuse

Neljapäev, 25. september 2008

saavutamiseks, eelkõige juhul, kui asi puudutab lapsi, et tagada tarbijakaitse ja rahvatervise kõrge tase; märgib huviga 203 kohustust, mis on võetud tervisliku toitumise, kehalise aktiivsuse ja tervishoiu ELi tegevusprogrammi raames, mille eesmärgiks on toodete uuesti segamine, lastele suunatud reklaami vähendamine ja tasakaalustatud toitumise propageerimine märgistuse kasutamise abil; on seisukohal, et tegevusprogrammi liikmesust tuleks laiendada arvutimängude ja mängukonsoolide tootjatele ning Interneti-ühenduse pakujatele;

8. nõuab siiski konkreetsemaid meetmeid, mis oleksid suunatud eelkõige lastele ja riskirühmadele;
9. nõuab tungivalt, et komisjon võtaks vastu terviklikuma lähenemisviisi toitumisele ning seaks alatoitluse koos rasvumisega prioriteediks toitumise ja tervise valdkonnas, kaasates need võimaluse korral ELi rahastatud uurimisalgatustesse ja partnerlustesse ELi tasandil;
10. on seisukohal, et Euroopa tarbijatel peaks olema juurdepääs vajalikule teabele, mis võimaldaks neil valida parimaid toitaineallikaid, mis on vajalikud nende individuaalse elustiili ja tervisliku seisundiga kõige paremini sobiva optimaalse toitumisviisi saavutamiseks ja säilitamiseks; on veendunud, et suuremat tähelepanu tuleks pöörata kodanike tervisealase teadlikkuse tõstmisele, et nad saaksid langetada tulemuslikke otsuseid iseenda ja oma laste toitumisviiside osas; on seisukohal, et lapsevanemate teavitamine ja harimine tootmisalaste küsimuste osas peaks toimuma asjaomaste elukutseesindajate kaudu (õpetajad, kultuuriürituste korraldajad, tervishoiutöötajad) asjaomastes kohtades; on veendunud, et tarbijale suunatud teave, toitumisalane harimine ja toiduainete märgistamine peaks põhinema tarbijauuringutel;
11. juhib sellega seoses tähelepanu tulevase koolide puuviljaprogrammi sidumise tähtsusele laiaulatuslikuma haridusalase strateegiaga, näiteks toitumis- ja tervisealaste õppetundide abil algkoolides;
12. juhib tähelepanu esmatähtsale rollile, mida lapsevanemad perekonna tootmisalases harimises etendavad, ja otsustavale panusele, mida nad rasvumisvastases võitluses anda saavad;
13. kutsub liikmesriike, piirkondi ja kohalikke asutusi olema ennetavam liikumissõbralike kogukondade arendamisel, eelkõige linnaplaneerimise raames, et haldusüksused soodustaksid igapäevast kehalist tegevust ning luues võimalusi kohalikus keskkonnas, mis motiveeriks inimesi vabal ajal füüsiliselt aktiivsed olema; seda on võimalik saavutada kohalike meetmete kehtestamisega autode sõltuvuse vähendamiseks ja kõndimise edendamiseks ning kaubanduspindade ja eluasemete arendamise mõistliku kombineerimisega, ühistranspordi, parkide ja avalike spordirajatiste, jalgrattateede ja ülekäiguradade edendamisega; kutsub haldusüksusi üles edendama tervisliku eluviisiga linnade võrku, kus pakutakse sarnaseid tegevusi rasvumise vastu võitlemiseks;
14. julgustab liikmesriike juurutama õpilaste ja töötajate hulgas aktiivse liiklejana, st jalgsi või jalgrattaga või mõnel muul kehaliselt aktiivsel viisil töö/koolis käimist; julgustab kohalikke asutusi kaaluma kõnealust tegevust prioriteedina linnatranspordi hindamisel ja planeerimisel;
15. märgib, et alade rajamine, kus lapsed ja noored saavad olla kontaktis loodusega, annab neile alternatiivi tavapärase puhketegevuste kõrval ja suurendab samal ajal nende kujutlusvõimet, loovust ning avastamisindu;
16. palub, et spordiühendused pööraksid erilist tähelepanu tõsiasjale, et tütarlapsed jätvad teismeliseea lõpus tihti spordiga tegelemise pooleli; arwab, et spordiühendustel on oluline roll tüdrukute ja naiste huvi säilitamisel erinevate spordialadega tegelemise vastu;
17. rõhutab, et erasektoril on oluline roll rasvumise vähendamisel uute ja tervislikumate toodete arendamise kaudu, ent erasektorit tuleks veelgi ergutada arendama välja selgeid infosüsteeme ja parandama märgistamist, et võimaldada tarbijatel teha teadlikku valikut;
18. rõhutab asjaolu, et Euroopa Liidul tuleks võtta juhtroll ühise lähenemisviisi sõnastamisel ning koordineerimise ja parimate tavade edendamisel liikmesriikide vahel; on veendunud, et olulist Euroopa lisandväärtust on võimalik pakkuda sellistes valdkondades nagu tarbijate teavitamine, tootmisalane harimine, reklaam meedias, põllumajandustoodang ja toidu märgistamine eelkõige koos transrasva sisalduse näitamise; nõuab, et töötataks välja Euroopa näitajad, näiteks vööümbermõõt, ja muud ohutegurid, mis on seotud rasvumisega (eriti kõhuõõne rasvumisega);

Neljapäev, 25. september 2008

Meie prioriteet – lapsed

19. kutsub komisjoni ja kõiki osapooli seadma endale prioriteediks rasvumise vastase võitluse alates varasest noorusest, arvestades, et lapsepõlves väljakujunenud toitumisharjumused kestavad sageli aastaid;

20. nõuab teavituskampaaniate korraldamist teadlikkuse tõstmiseks rasedate naiste hulgas selle kohta, kui oluline on tasakaalustatud ja tervislik toitumine koos osade toitainete optimaalse tarbimisega raseduse ajal ning et naised ja nende partnerid oleksid teadlikud rinnaga toitmise tähtsusest; tuletab meelde, et rinnaga toitmine ja võõrutamise edasilükkamine kuni laste kuuenda elukuuni, lastele tervisliku toitumise tutvustamine ja toiduportsjonite suuruse kontrollimine aitavad kõik vältida laste ülekaaluliseks muutumist või rasvumist; rõhutab sellest hoolimata, et rinnaga toitmine ei ole ainuke rasvumise vastu võitlemise viis ning et tasakaalustatud toitumisharjumused omandatakse pika aja jooksul; rõhutab, et teadlikkuse tõstmise kampaaniate raames tuleks meenutada, et rinnaga toitmine on eraasi ja seejuures tuleks järgida naiste vaba tahet ja valikut;

21. kutsub liikmesriikide üles tagama, et riiklikud tervishoiuteenused edendaksid spetsiifilise toitumise nõu andmist rasedatele ja menopausi läbivatele naistele, sest rasedus ja menopaus on naise elus kaks olulist eluetappi, kus esineb kaalus juurdevõtmise kõrgendatud oht;

22. nõuab tungival, et liikmesriigid esildaksid asjatundjate koostatud suunised kehalise aktiivsuse suurendamiseks juba eelkooliealistele lastele ning edendaksid toitumise harimist juba sellises varajases eas;

23. on seisukohal, et peamiselt kooli ajal tuleb võtta sammud tagamaks, et kehaline aktiivsus ja tasakaalustatud toitumine saaksid osaks lapse käitumisharjumustest; kutsub toitumise ja kehalise tegevusega seotud küsimuste lahendamise kõrgetasemelise töörühma üles koostama suunised toitumise kohta koolis ja toitumise harimise edendamiseks ning niisuguse harimise jätkumiseks koolijärgsel perioodil; kutsub liikmesriike üles lisama tasakaalustatud toitumise õpetuse ja kehalise kasvatuskoolide õppekavadesse;

24. palub samuti liikmesriikidel, kohalikel asutustel ja koolidel jälgida ja parandada kooli- ja lasteaiaõogi kvaliteeti ning toitainete standardeid, sealhulgas toitlustustöötajate eriväljaõppe ja juhiste, toitlustajate kvaliteedikontrolli ja juhiste kaudu sööklate tervisliku toidu kohta; rõhutab, kui tähtis on portsjonite suuruse kohandamine vastavalt vajadustele ja kõnealusesse sööki puu- ja köögiviljade lisamine; palub tõsta toitumise tasakaalustatud toitumise osas ja julgustab loobuma kõrge rasva-, soola- või suhkrusisalduse ning madala toiteväärtusega toitude ja jookide müügist koolides; propageerib selle asemel värskete puu- ja köögiviljade ulatuslikumat kättesaadavust müügipunktides; kutsub pädevaid asutusi üles tagama, et koolide õppekavas eraldataks vähemalt kolm tundi nädalas kehalisele tegevusele vastavalt eespool nimetatud sporti käsitleva valge raamatu eesmärkidele ning palub kõnealustel asutustel esitada kavad uute avalike spordirajatiste ehitamiseks, mis oleksid juurdepääsetavad ka puudega inimestele, ja tagada koolides olemasolevate spordirajatiste säilitamist; tunneb heameelt koolis puuvilja pakkumise võimaliku projekti üle, mida EL sarnaselt olemasoleva koolipiima programmiga rahaliselt toetaks; nõuab, et leitaks võimalusi, et 2008. aastal jätkataks tasuta puu- ja köögiviljade jagamist koolidele ja heategevusasutustele, nagu mõned liikmesriigid on taotlenud, kuni 1. jaanuaril 2009. aastal hakatakse kohaldama koolidele puuvilja jagamise korda;

25. kutsub liikmesriikide kohalikke asutusi üles edendama puhkerajatiste kättesaadavust ja taskukohasust ning võimaluste loomist kohalikus keskkonnas, mis motiveeriks inimesi vabal ajal füüsiliselt aktiivsed olema;

26. palub liikmesriikidel, kohalikel asutustel ja koolide juhtkondadel tagada, et koolide müügiautomaatides on saadaval tervislikud tooted; on seisukohal, et madala toiteväärtusega kõrge suhkru-, soola- ja rasvasisaldusega toodete sponsorlus ja reklaam koolis peaks eeldama kooli juhtkonna taotlust või selgesõnalist nõusolekut ja seda peaks jälgima õpilaste vanemate ühendused; on seisukohal, et spordiorganisatsioonid ja -võistkonnad peaksid kehalise tegevuse ja tervisliku toitumise osas eeskujuna näitama ja kutsub kõiki spordiorganisatsioone ja -võistkondi üles võtma vabatahtlikku kohustust propageerida tasakaalustatud toitumist ja kehalist aktiivsust eelkõige laste seas; eeldab, et kõik spordiorganisatsioonid ja -võistkonnad propageerivad tasakaalustatud toitumist ja kehalist aktiivsust; rõhutab lisaks, et Euroopa spordiliikumist ei tohiks süüdistada Euroopas esinevas ülekaalulisuses ja rasvumises;

Neljapäev, 25. september 2008

27. tervitab ühise põllumajanduspoliitika ühise turukorralduse reformi, mis võimaldab pakkuda koolides rohkem puu- ja köögiviljatooteid, tingimusel, et nende toodete kvaliteeti ja keemilist ohutust on kontrollitud;

28. nõuab tungivalt, et EL ja eelkõige ECOFINi nõukogu oleks paindlikum liikmesriikide poolt madalama käibemaksumäärade kohaldamise suhtes sotsiaalsete, majanduslike, keskkonnaalaste või tervisega seotud vajaduste tõttu; kutsub sellega seoses neid liikmesriike, kes seda veel teinud ei ole, alandama puu- ja köögiviljade käibemaksumäära, tuletades meelde, et see on lubatud ühenduse õigusaktide alusel; nõuab lisaks, et muudetak ühenduse kehtivaid õigusakte nii, et puu- ja köögiviljade suhtes oleks võimalik kohaldada väga madalat käibemaksumäära (alla 5 %);

29. tervitab selliseid ELi algatusi nagu veebilehe „EU Mini Chefs” (ELi noored kokad) käivitamine ning tervisliku toidu ja toiduvalmistamise Euroopa päev, mis toimus 8. novembril 2007. aastal; soovib teavitamiskampaaniate korraldamist, et tõsta teadlikkust seosest energiarikaste toodete ja nende kalorete põletamiseks vajaliku füüsilise tegevuse aja vahel;

Teadlikud valikud ja tervislike toodete kättesaadavus

30. on veendunud, et toodete uuesti segamine on jõuline vahend rasva-, suhkru- ja soolasisalduse vähendamiseks meie toidus ning julgustab toidutootjaid veelgi ulatuslikumalt muutma energiarikaste, toitainevaeste toitude koostist, et vähendada rasva-, suhkru- ja soolasisaldust ning suurendada kiudainete-, puu- ja köögiviljade sisaldust; tervitab tootjate vabatahtlikult võetud tootumisalaste kriteeriumide rakendamise kohustusi toitude koostise määramisel;

31. rõhutab, et toiteväärtuse märgistus peab olema kohustuslik ja selge, et aidata tarbijatel tervislikku toitu valida;

32. nõuab kunstlike transrasvhapete keelustamist kogu ELis ning nõuab tungivalt, et ELi liikmesriigid järgiksid toidu koostisosade (nt soolasisalduse) kontrollimise häid tavasid, ning kutsub komisjoni üles looma programmi heade tavade vahetamiseks liikmesriikide vahel; juhib tähelepanu asjaolule, et originaalsete retseptide säilitamiseks tuleks kehtestada erandid kaitstud päritolunimetustele, kaitstud geograafilistele tähistele, garanteeritud traditsioonilistele eritunnustele ja muudele traditsioonilistele toodetele; loodab kõnealuses kontekstis väga, et tulevane roheline raamat põllumajanduse kvaliteedipoliitika kohta aitab kaasa paremale kvaliteedile ja kaitstud geograafiliste tähiste süsteemile;

33. rõhutab, et praegused teaduslikud teadmised näitavad, et transrasvhapete üleliigne tarbimine (üle 2 % kogu toidust saadud energiast) põhjustab märkimisväärselt suuremat südame-veresoonkonna haiguste ohtu; avaldab seetõttu sügavat kahetsust, vaid vähesed Euroopa valitsused on seni võtnud meetmeid, et vähendada Euroopa tarbijate kumulatiivset kokkupuudet paljudes madala toiteväärtusega töödeldud toodetes esinevate kunstlike transrasvhapetega ja küllastunud rasvhapetega;

34. rõhutab, et transrasvhapped ja küllastunud rasvhapped kujutavad tõsist, dokumentaalselt tõestatud ja tarbetut ohtu eurooplaste tervisele ning neid tuleks käsitleda asjakohases õigusloomega seotud algatuses, mille eesmärgiks oleks vähendada transrasvhapete ja küllastunud rasvhapete sisaldust toiduainetes;

35. nõuab, et uuritaks, millist rolli etendavad kunstlikud lõhna- ja maitsetugevdajad, nagu glutamaadid, guanülaadid ja inosinaadid, eelkõige valmistoitutes ja tööstuslikult toodetud toidus, et määrata kindlaks nende mõju tarbimisharjumustele;

36. kutsub tööstusharu üles vaatama läbi ühe portsjoni suurused ning pakkuma suuremat valikut väiksema suurusega portsjoneid;

37. tunneb heameelt komisjoni uue ettepaneku üle vaadata läbi nõukogu 24. septembri 1990. aasta direktiiv 90/496/EMÜ toidu tootumisalase teabega märgistuse kohta ⁽¹⁾; nõuab tungivalt, et komisjon tagaks, et märgistus oleks nähtav, selge ja tarbijale kergesti mõistetav,

(1) EÜT L 276, 6.10.1990, lk 40.

Neljapäev, 25. september 2008

38. palub komisjonil võtta lisaks ette ühise põllumajanduspoliitika põhjalik läbivaatamine selle mõju osas tervisele, et hinnata, kas saaks teha poliitilisi muudatusi, mis hõlbustaksid toitumise paranemist kogu Euroopas;

Meedia ja reklaam

39. kutsub meediasektori ettevõtjaid üles looma koostöös liikmesriikide ja spordiorganisatsioonidega kõikides meediakanalites lisastiimuleid ulatuslikumaks kehaliseks tegevuseks ja spordialade harrastamiseks;

40. on teadlik meedia olulisest rollist tervisliku ja tasakaalustatud toitumise alases teavitamises, harimises ja veenmises, ühtlasi meedia rollist stereotüüpide ja kehakuvandi loomises; on seisukohal, et audiovisuaalsete meediateenuste direktiivis⁽¹⁾ sätestatud vabatahtlik lähenemisviis madala toiteväärtusega toidu lastele suunatud reklaami kohta on samm õiges suunas ja seda tuleks konkreetselt jälgida, ning palub komisjonil esitada täpsemad ettepanekud, kui 2011. aastal teostatava direktiivi läbivaatamise järel selgub, et vabatahtlik lähenemisviis ei ole ennast kõnealuses valdkonnas õigustanud; kutsub liikmesriike ja komisjoni üles julgustama meediateenuste pakkujaid töötama välja tegevusjuhendid toitute ja jookidega seonduvate kohatute audiovisuaalsete kommertsteadaannete kohta ning nõuab tungival, et ettevõtjad võtaksid konkreetsed meetmeid riiklikul tasandil, et rakendada või karmistada kõnealust direktiivi;

41. nõuab, et tööstusharu oleks konkreetselt lastele suunatud toidureklaami suhtes eriti ettevaatlik; palub reklaamivabu eetriaegu ja piiranguid ebatervisliku toidu reklaamile, mis on suunatud konkreetselt lastele; kõnealuseid piiranguid kohaldatakse ka uute meediavormide, näiteks Interneti-mängude, hüpikakende ja tekstisõnumite suhtes;

Tervishoid ja teadusuuringud

42. tunnistab, et tervishoiutöötajad, eelkõige lastearstid ja farmatseudid, peavad teadvustama oma kesket rolli ülekaalulisuse ja südame-veresoonkonna haiguste ohuga patsientide varajasel tuvastamisel ning on seisukohal, et nemad peaksid olema peamised osalejad rasvumisepideemia ja muude haiguste kui nakkushaiguste vastu võitlemisel; kutsub seega komisjoni üles töötama välja Euroopa antropomeetrilised näitajad ja juhised rasvumisega kaasnevate kardiometaboolsete riskitegurite kohta; rõhutab, et tähtis on teostada süstemaatilisel korrapärasteid mõõtmisi koos muude kardiometaboolsete riskitegurite uurimisega, et hinnata ülekaalulisuse/rasvumisega kaasnevaid haigusi esmatasandi arstiabi raames;

43. juhib tähelepanu alatoitluse probleemile, seisundile, mille puhul toitainete vaegus, nendega liialdamine või nende tasakaalustamatus toitumises avaldab mõõdetavat kahjulikku mõju kudedele, kehakujule ja keha funktsioonidele; märgib samuti, et alatoitumine on raske koorem nii üksikisiku heaolule kui ka ühiskonnale, eelkõige tervishoiusüsteemile, ning et see põhjustab kõrgemat suremust, pikemat haiglasviibimist, tõsisemaid tüsistusi ja patsientide elukvaliteedi langust; tuletab meelde, et alatoitlusest tingitud lisahaiglapäevadele ja tüsistuste raviks kulutatakse riiklikest vahenditest igal aastal miljardeid eurosid;

44. rõhutab hinnanguid, mille kohaselt on 40 % haiglapatsientidest ja 40–80 % vanurite hooldekodudes viibijatest alatoidetud; kutsub liikmesriike üles parandama haiglate ja vanurite hooldekodude toidu koguseid ja kvaliteeti, mis aitaks vähendada haiglas veedetavat aega;

45. on veendunud, et nii kliinilise dieedi nõustajate kui ka toitumisnõustajate kvalifitseerumist tervishoiuspetsialistidena tuleks täielikult reguleerida;

46. kutsub komisjoni üles edendama parimaid meditsiinilisi tavasid, näiteks ELi tervisefoorumi kaudu, ning teavituskampaaniaid rasvumisega seotud riskide ja kõhuõõne rasvumise kohta, juhtides erilist tähelepanu südame-veresoonkonna haiguste ohule; nõuab tungival, et komisjon esitaks teavet koduste dieetide ohtlikkuse kohta, eriti kui need hõlmavad retseptivabade rasvumismastaste ravimite kasutamist; kutsub komisjoni üles pöörama suuremat tähelepanu alatoitumise, ebapiisava toitumise ja vedelikupuuduse probleemidele;

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiiv 2007/65/EÜ (ELT L 332, 18.12.2007, lk 27).

Neljapäev, 25. september 2008

47. kutsub liikmesriike üles rakendama Euroopa Parlamendi ja nõukogu 10. juuni 2002. aasta direktiivi 2002/46/EÜ toidulisandeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta ⁽¹⁾;

48. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles rahastama teadusuuringuid rasvumise ja krooniliste haiguste (näiteks vähkkasvaja ja diabeet) vaheliste seoste valdkonnas, sest epidemioloogilised uuringud peavad tegema kindlaks rasvumise suurenemisega kõige enam seotud tegurid, mille hulka kuulub ka mitme muutujaga biomarkerite kindlakstegemine ja hindamine uurimiselaste alarühmades, et saada selgust rasvumist põhjustava bioloogilise mehhanismi osas; nõuab samuti uuringute teostamist, kus võrreldakse ja hinnatakse erinevate sekkumisviiside tulemuslikkust, hõlmates ka psühholoogilisi teadusuuringuid; kutsub liikmesriike üles looma süsteemi, mille abil tagatakse juurdepääs ülekaalulisuse, rasvumise ning nendega seonduvate haiguste ennetamise, uurimise ja ohjeldamise teenustele ning kõnealuste teenuste osutamise kvaliteet;

49. tunneb heameelt diabeedi ja rasvumise käsitlemise üle prioriteedina seitsmenda ELi teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi tervise teemavaldkonna raames;

50. julgustab täiendavaid teadusuuringuid ja järelevalvet kõhuõõne rasvumise valdkonnas seitsmenda raamprogrammi kontekstis;

51. kutsub komisjoni üles edendama üldsusele ja eriti meditsiinitöötajatele suunatud üleeuroopalisi teavituskampaaniaid, et tõsta kõhuõõne rasvumisega kaasnevate ohtude alast teadlikkust;

52. nõuab, et toitumisküsimust võetaks kõikide Euroopa Liidu poliitikavaldkondade ja meetmete osas tõsiselt arvesse.

*

* *

53. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele, kandidaatriikidele ja Maailma Terviseorganisatsioonile.

⁽¹⁾ EÜT L 183, 12.7.2002, lk 51.

Autoriõiguste ühine haldamine Internetis

P6_TA(2008)0462

Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta resolutsioon seaduslike sidusmuusikateenuste autoriõiguse ja sellega seotud õiguste ühise piiriülese haldamise kohta

(2010/C 8 E/19)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni 18. oktoobri 2005. aasta soovitus 2005/737/EÜ, mis käsitleb seaduslike sidusmuusikateenuste autoriõiguse ja sellega seotud õiguste ühist piiriülest haldamist ⁽¹⁾ (edaspidi „2005. aasta soovitus“);
- võttes arvesse võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 95 ja 151;
- võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikleid II-77 ja II-82;
- võttes arvesse Lissaboni lepingu artiklit 97a;

⁽¹⁾ ELT L 276, 21.10.2005, lk 54.

Neljapäev, 25. september 2008

- võttes arvesse muusikateoste esitamisele kohaldatavaid rahvusvahelisi kokkuleppeid, täpsemalt 26. oktoobri 1961. aasta esitajate, fonogrammitootjate ja ringhäälinguorganisatsioonide kaitse Rooma konventsiooni, kirjandus- ja kunstiteoste kaitse Berni konventsiooni, 20. detsembri 1996. aasta WIPO autoriõiguse lepingut, 20. detsembri 1996. aasta WIPO esituse ja fonogrammide lepingut ning WTO 15. aprilli 1994. aasta intellektuaalomandi õiguste kaubandusaspektide lepingut (TRIPS);
- võttes arvesse muusikateoste esitamisele kohaldatavat EÜ õigusaktide kogumit („ühenduse õigustikku”) autoriõiguse ja sellega seotud õiguste valdkonnas, täpsemalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta direktiivi 2006/115/EÜ rentimis- ja laenutamissoiguse ja teatavate autoriõigusega kaasnevate õiguste kohta intellektuaalomandi vallas ⁽¹⁾, nõukogu 27. septembri 1993. aasta direktiivi 93/83/EMÜ teatavate satelliitlevile ja kaabli kaudu taasedastamisele kohaldatavaid autoriõigusi ja sellega kaasnevaid õigusi käsitlevate eeskirjade kooskõlastamise kohta ⁽²⁾, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta direktiivi 2006/116/EÜ autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste kaitse tähtaja ühtlustamise kohta ⁽³⁾ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2001. aasta direktiivi 2001/29/EÜ autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste teatavate aspektide ühtlustamise kohta infoühiskonnas ⁽⁴⁾;
- võttes arvesse komisjoni 19. juuli 1995. aasta rohelist raamatut autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste kohta infoühiskonnas (KOM(1995)0382);
- võttes arvesse oma 15. mai 2003. aasta resolutsiooni audiovisuaalsete teoste esitajate kaitse kohta ⁽⁵⁾;
- võttes arvesse oma 15. jaanuari 2004. aasta resolutsiooni autoriõiguse ja sellega seotud õiguste vallas ühise haldusteenuse pakkujate ühenduse raamistiku kohta ⁽⁶⁾;
- võttes arvesse komisjoni 16. aprilli 2004. aasta teatist, mis käsitleb autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste haldamist siseturul (KOM(2004)0261);
- võttes arvesse oma 5. juuli 2006. aasta resolutsiooni ühenduse Lissaboni kava rakendamise kohta: rohkem teadusuuringuid ja innovatsiooni – investeerimine kasvu ja tööhõivesse: ühtne lähenemisviis ⁽⁷⁾;
- võttes arvesse komisjoni 3. jaanuari 2008. aasta teatist Interneti-põhise loomingulise infosisu kohta ühtsel turul (KOM(2007)0836);
- võttes arvesse oma 6. juuli 2006. aasta resolutsiooni sõnavabaduse kohta Internetis ⁽⁸⁾;
- võttes arvesse oma 13. märtsi 2007. aasta resolutsiooni komisjoni 18. oktoobri 2005. aasta soovitusel 2005/737/EÜ kohta, mis käsitleb seaduslike sidusmuusikateenuste autoriõiguse ja sellega seotud õiguste ühist piiriülest haldamist ⁽⁹⁾;
- võttes arvesse oma 4. septembri 2007. aasta resolutsiooni soovituslike õigusaktide kasutamise institutsioonilise ja õigusliku mõju kohta ⁽¹⁰⁾;
- võttes arvesse komisjoni 2005. aasta soovitusel tagasiside kohta esitatud koondaruannet ⁽¹¹⁾;
- võttes arvesse kodukorra artikli 108 lõiget 5,

⁽¹⁾ ELT L 376, 27.12.2006, lk 28.

⁽²⁾ EÜT L 248, 6.10.1993, lk 15.

⁽³⁾ ELT L 372, 27.12.2006, lk 12.

⁽⁴⁾ EÜT L 167, 22.6.2001, lk 10.

⁽⁵⁾ ELT C 67 E, 17.3.2004, lk 293.

⁽⁶⁾ ELT C 92 E, 16.4.2004, lk 425.

⁽⁷⁾ ELT C 303 E, 13.12.2006, lk 640.

⁽⁸⁾ ELT C 303 E, 13.12.2006, lk 879.

⁽⁹⁾ ELT C 301 E, 13.12.2007, lk 64.

⁽¹⁰⁾ ELT C 187 E, 24.7.2008, lk 75.

⁽¹¹⁾ http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/management/monitoring-report_en.pdf.

Neljapäev, 25. september 2008

- A. arvestades, et Euroopa Parlament kutsus oma 13. märtsi 2007. aasta resolutsioonis komisjoni üles selgitama, et 2005. aasta soovitus kohaldatakse üksnes muusikasalvestiste müügilise võrgu, ning niipea kui võimalik esitama – pärast laialdast konsulteerimist huvitatud pooltega – ettepaneku võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu poolt kaasotsustamismenetluses paindliku sisuga direktiiv, mille eesmärgiks oleks muusikatööstuses autoriõiguse ja sellega seotud õiguste ühishaldamise reguleerimine, võttes seejuures arvesse digitaalajastu iseärasusi ja toetades õiglase kohtlemise põhimõtte alusel Euroopa kultuurilist mitmekesisust, väikesi sidusrühmi ja kohalikku repertuaari;
- B. arvestades, et Euroopa Parlament väljendas oma 13. märtsi 2007. aasta resolutsioonis seisukohta, et autorite ja seega ka Euroopa kultuurilise mitmekesisuse huve saab kõige paremini teenida ausa ja läbipaistva konkurentsisisüsteemi kehtestamisega, mis hoiab ära autorite sissetulekute vähendamise surve;
1. tuletab meelde, et autoriõiguse territoriaalse olemuse tõttu ja hoolimata sellest, et on olemas direktiiv 2001/29/EÜ, mis käsitleb autoriõigust infoühiskonnas, on olukord autoriõiguse ja sellega seotud õiguste ühise haldamise valdkonnas väga keeruline, tingituna peamiselt Euroopa litsentside puudumisest;
 2. on seisukohal, et õigusaktist hoidumine – hoolimata Euroopa Parlamendi mitmest resolutsioonist – ning otsus püüda sektorit reguleerida soovitusel on tekitanud õiguste valdajate, kasutajate ja eelkõige ringhäälinguorganisatsioonide jaoks õiguskindlusetuse õhkkonna;
 3. rõhutab teiselt poolt, et kasutajate kaebuse peale sekkus Euroopa Komisjoni konkurentsi peadirektoraat, algatades menetluse Autorite ja Heliloojate Ühingu Rahvusvahelise Konföderatsiooni (CISAC) vastu, mille liikmete hulgas on 24 Euroopa autoritasu kogumise ühingu; rõhutab, et asjaomane otsus välistab osapoolte kõik katsed tegutseda üheskoos sobivate lahenduste leidmiseks – näiteks Euroopa tasandi õiguste selgitamise süsteem – ning jätab ukse avatuks oligopolile, kus rühm suuri autoritasu kogumise ühinguid on ainuõiguslepinguga seotud väljaandjatega, kes kuuluvad ülemaailmsesse repertuaari; usub, et tulemuseks on piiratud valik ja väikeste autoritasu kogumise ühingu kadumine, mis kahjustab vähemuskultuure;
 4. on seisukohal, et komisjoni 2005. aasta soovitusel tagasiside kohta esitatud aruanne ei peegelda täpselt tegelikku olukorda ega võta arvesse Euroopa Parlamendi 13. märtsi 2007. aasta resolutsioonis esitatud arvamust;
 5. on seisukohal, et olukord peegeldab asjaolu, et komisjon on otsustanud eirata hoiatusi, mida Euroopa Parlament on andnud, eelkõige 13. märtsi 2007. aasta resolutsioonis, mis sisaldab konkreetseid ettepanekuid kontrollitud konkurentsi ning Euroopa Liidu vähemuskultuuride kaitse ja edendamise kohta;
 6. palub komisjonil tagada, et Euroopa Parlament oleks kaasõigusloojana realselt kaasatud Interneti-põhise loomingu infosisu algatusse;
 7. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon komisjonile.
-

Kolmapäev, 24. september 2008

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA PARLAMENT

Kodukorra artikli 121 (Menetlus Euroopa Kohtus) muutmine

P6_TA(2008)0440

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta otsus Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 121 (Menetlus Euroopa Kohtus) muutmise kohta (2007/2266(REG))

(2010/C 8 E/20)

Euroopa Parlament,

— võttes arvesse õiguskomisjoni esimehe 26. septembri 2007. aasta kirja;

— võttes arvesse kodukorra artikleid 201 ja 202;

— võttes arvesse põhiseaduskomisjoni raportit (A6-0324/2008),

1. otsustab teha kodukorras järgmise muudatuse;
2. tuletab meelde, et nimetatud muudatus jõustub järgmise osaistungjärgu esimesel päeval;
3. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev otsus teavitamise eesmärgil nõukogule ja komisjonile.

KEHTIV TEKST

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 1

Euroopa Parlamendi kodukord Artikkel 121 – lõige 3a (uus)

3 a. *President esitab parlamendi nimel kohtuasjade kohta tähelepanekuid või astub nendes menetlusse pärast vastutava komisjoniga konsulteerimist.*

Kui president kavatseb vastutava komisjoni soovitusest kõrvale kalduda, teavitab ta sellest vastavat komisjoni ja edastab küsimuse esimeeste konverentsile, märkides ära oma otsuse põhjused.

Kui esimeeste konverents on arvamusel, et Euroopa Kohtu menetluses olevas kohtuasjas, mis käsitleb parlamendi akti kehtivust, ei ole parlamendil erandkorras vaja tähelepanekuid esitada või menetlusse astuda, esitatakse küsimus arutamiseks viivitamata täiskogule.

Kolmapäev, 24. september 2008

KEHTIV TEKST

MUUDATUSETTEPANEK

Edasilükkamatutel juhtudel võib president võtta ettevaatusabinõusid, et pidada kinni asjaomase kohtu seatud tähtaegadest. Sellistel juhtudel rakendatakse käesolevas lõikes sätestatud menetlust võimalikult kiiresti.

Tõlgendamine:

Kodukorra sätted ei takista vastutaval komisjonil otsustamast asjakohaste menetlusreeglite üle, et edasilükkamatutel juhtudel edastada oma soovitus õigeaegselt.

Teisipäev, 23. september 2008

III

(Ettevalmistavad aktid)

EUROOPA PARLAMENT

Ühenduse statistika väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega ***I

P6_TA(2008)0414

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohtavõtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1172/95 (KOM(2007)0653 – C6-0395/2007 – 2007/0233(COD))

(2010/C 8 E/21)

(Kasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0653);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 285 lõiget 1, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0395/2007);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse rahvusvahelise kaubanduse komisjoni raportit (A6-0267/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatab seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Teisipäev, 23. september 2008

P6_TC1-COD(2007)0233

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1172/95

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 285 lõiget 1,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

olles konsulteerinud Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteega,

võttes arvesse Euroopa Keskpanka arvamust ⁽¹⁾,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Statistiline teave liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kaubavoogude kohta on äärmiselt oluline ühenduse majandus- ja kaubanduspoliitika jaoks ning üksikute kaubaartiklite turusuundumuste analüüsiks. Statistikasüsteemi läbipaistvust tuleks parandada, et see suudaks reageerida muutuval halduskeskkonnale ja vastata kasutajate uutele nõudmistele. Seetõttu tuleks nõukogu 22. mai 1995. aasta määrus (EÜ) nr 1172/95 ühenduse ja selle liikmesriikide kaubavahetust kolmandate riikidega käsitleva statistika kohta ⁽³⁾ asendada uue määrusega vastavalt asutamislepingu artikli 285 lõikes 2 sätestatud nõuetele.
- (2) Väliskaubandusstatistika põhineb tollideklaratsioonidest saadud *andmetel*, nagu on sätestatud nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruses (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik, ⁽⁴⁾ edaspidi „tolliseadustik”. Edusammud Euroopa integratsioonis ning sellest tulenevad muudatused tollivormistuses, sealhulgas ühtsete lubade kasutuselevõtt lihtsustatud deklareerimise või kohapealse tollivormistuse otstarbel, mis saab alguse käimasolevast tolliseadustiku moderniseerimise protsessist, tingivad vajaduse kohandada väliskaubandusstatistika koostamisviisi, vaadata uuesti üle impordi- või ekspordiliikmesriigi mõiste ning määrata täpsemalt kindlaks ühenduse statistika koostamiseks vajalik andmeallikas.
- (3) Et registreerida füüsilist kaubavoogu liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel ning tagada, et impordi- ja ekspordiantmed on asjaomases liikmesriigis *kättesaadavad*, on vaja tolli- ja statistikaasutuste vahelisi kokkuleppeid ning need tuleb kindlaks määrata. See hõlmab ka eeskirju andmete vahetamise kohta liikmesriikide asutuste vahel.
- (4) Et jaotada ELi eksport ja import liikmesriikide kaupa, on vaja koguda *andmeid* impordi puhul „lõppsihtkohaks oleva liikmesriigi” ja ekspordi puhul „tegeliku ekspordiliikmesriigi” kohta. Keskpikas perspektiivis peaksid need liikmesriigid saama väliskaubandusstatistika jaoks impordi- ja ekspordiliikmesriigiks.

⁽¹⁾ ELT C 70, 15.3.2008, lk 1.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta seisukoht.

⁽³⁾ EÜT L 118, 25.5.1995, lk 10. ||.

⁽⁴⁾ EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1. ||.

Teisipäev, 23. september 2008

- (5) Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks kaubaartikleid väliskaubanduse otstarbel klassifitseerida vastavalt „kombineeritud nomenklatuurile”, mis on kehtestatud nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrusega (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, ⁽¹⁾ edaspidi „kombineeritud nomenklatuur”.
- (6) Et rahuldada Euroopa Keskpanga ja komisjoni vajadust teabe järele euro osakaalu kohta rahvusvahelises kaubavahetuses, tuleks ekspordi ja impordi puhul arve esitamise vääring näidata koondtasandil.
- (7) Kaubandusläbirääkimisteks ja siseturu juhtimiseks tuleks komisjonile pakkuda üksikasjalikku teavet Euroopa Liitu imporditud kaupade tariifse kohtlemise kohta, sealhulgas teavet kvootide kohta.
- (8) Väliskaubandusstatistika pakub andmeid maksebilansi ja rahvamajanduse arvepidamisstatistika koostamise jaoks. Tunnused, mis võimaldavad seda kohandada maksebilansi otstarbeks, peaksid saama osaks kohustuslikust standardsest andmestikust.
- (9) ***Liikmesriikide statistika tolliladude ja vabatoonide kohta ei ole ühenduse sätetega ühtlustatud. Sellist statistikat võib vabatahtlikul alusel siseriiklikuks otstarbeks siiski koostada.***
- (10) Liikmesriigid peaksid andma Eurostatile igal aastal koondandmed kaubanduse kohta, mis on jaotatud ettevõtete tunnuste järgi; selle üks kasutusvaldkondi on hõlbustada analüüsi selle kohta, kuidas Euroopa äriühingud tegutsevad globaliseerumise tingimustes. Seos ettevõtlus- ja kaubandusstatistika vahel luuakse, ühendades importijalt ja eksportijalt saadud **andmed**, mis saadakse tollideklaratsioonilt, **andmetega**, mida nõutakse **Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. veebruari 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 177/2008 (millega luuakse statistika eesmärgil moodustatud ettevõtlusregistrite ühine raamistik)** ⁽²⁾, edaspidi „ettevõtteregistrite õigusakt”.
- (11) Nõukogu 17. veebruari 1997. aasta määrus (EÜ) nr 322/97 (ühenduse statistika kohta) ⁽³⁾ on käesoleva määruse sätete raamistikuks. Kaubavahetust käsitleva teabe suur üksikasjalikkus nõuab siiski konkreetseid konfidentsiaalsuseeskirju, et tagada nende statistiliste andmete olulisus.
- (12) ***Konfidentsiaalsete statistiliste andmete edastamist reguleerivad määruses (EÜ) nr 322/97 ja nõukogu 11. juuni 1990. aasta määruses (Euratom, EMÜ) No 1588/90 (konfidentsiaalsete statistiliste andmete Euroopa Ühenduste Statistikaametile edastamise kohta)*** ⁽⁴⁾ **sätetatud eeskirjad. Nende määruste kohaselt võetud meetmed kindlustavad konfidentsiaalsete andmete füüsilise ja loogilise kaitse ja tagavad, et ühenduse statistika esitamisel ja levitamisel ei toimu ebaseaduslikku avaldamist ja mittestatistilist kasutust.**
- (13) Ühenduse statistika koostamiseks ja levitamiseks käesoleva määruse kohaselt peavad riiklikud ja ühenduse statistikaasutused võtma arvesse põhimõtteid, mis on sätestatud Euroopa statistika tegevusjuhendites, mille statistikaprogrammi komitee võttis vastu 24. veebruaril 2005 ja mis lisati komisjoni 25. mai 2005. aasta soovitusse riiklike ja ühenduse statistikaasutuste sõltumatuse, terviklikkuse ja vastutuse kohta.
- (14) On vaja välja töötada konkreetsed eeskirjad kuni selle ajani, mil tolliõigusaktide muudatused võimaldavad saada tollideklaratsioonidest *lisaandmeid* ja kuni elektrooniline *tolliaandmete vahetus* muutub ühenduse õigusaktide alusel nõutavaks.

⁽¹⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. ||

⁽²⁾ **ELT L 61, 5.3.2008, lk 6.**

⁽³⁾ EÜT L 52, 22.2.1997, lk 1. ||

⁽⁴⁾ **EÜT L 151, 15.6.1990, lk 1.**

Teisipäev, 23. september 2008

- (15) Kuna liikmesriigid ei saa käesoleva määruse eesmärgi täielikult saavutada ning neid saaks paremini saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuspõhimõttega. Nimetatud artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv kaugemale sellest, mida on vaja kõnealuste eesmärkide saavutamiseks.
- (16) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta kooskõlas nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusega 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused) (1).
- (17) **Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus kohandada tolliprotseduuride või tollikäitlusviisi või kasutuse loendit**, millega tehakse kindlaks eksport või import väliskaubandusstatistika otstarbeks, võtta vastu teistsuguseid või erieeskirju kaupade või kaubaliikumiste kohta, mis meetodilistel põhjustel nõuavad erieeskirju, **kohandada väliskaubandusstatistikast välja arvatud kauba ja kaubaliikumiste nimekirju, määrata kindlaks muud andmeallikad peale tollideklaratsiooni erikaupade või -liikumiste registreerimise kohta**, määrata kindlaks statistilised andmed, sealhulgas kasutatavad koodid, kehtestada nõuded erikaupade ja -liikumiste andmete kohta, kehtestada statistiliste andmete koostamise nõuded, määrata kindlaks valimi tunnused, kehtestada aruandeperioodi ning partnerriikide, kaubaartiklite ja vääringute koondamise taseme, samuti kohandada statistiliste andmete esitamise tähtaega, sisu, katvust ja juba edastatud statistiliste andmete muutmise tingimusi ning määrata tähtaeg statistika edastamiseks kaubanduse kohta ettevõtete tunnuste alusel ja statistika edastamiseks kaubanduse kohta arve esitamise vääringu alusel. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Sisu

Käesoleva määrusega kehtestatakse ühine raamistik ühenduse kolmandate riikidega peetavat kaubavahetust käsitleva statistika (väliskaubandusstatistika) süstemaatiliseks koostamiseks.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „kaup” – kõik vallasasjad, kaasa arvatud elektrivool;
- b) „ühenduse statistiline territoorium” – ühenduse tolliterritoorium tolliseadustikus määratletud tähenduses, millele on lisatud Helgoland'i saar Saksamaa Liitvabariigi territooriumil;
- c) „riigi statistikaasutused” – riikide statistikaametid ja muud liikmesriigis ühenduse väliskaubandusstatistika koostamise eest vastutavad organid;
- d) „tolliasutused” – „tolliasutused” vastavalt tolliseadustikus esitatud määratlusele;
- e) „tollideklaratsioon” – „tollideklaratsioon” vastavalt tolliseadustikus esitatud määratlusele;
- f) „tollis otsus” – tolliasutuste ametlik akt, mis on seotud vastuvõetud tollideklaratsiooniga ja millel on ühe või enama isiku jaoks õiguslik mõju.

(1) EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ¶.

Teisipäev, 23. september 2008

Artikkel 3

Kohaldamisala

1. Väliskaubandusstatistika registreerib kaupade importi ja eksporti.

Eksport registreeritakse liikmesriigis siis, kui kaubad väljuvad ühenduse statistiliselt territooriumilt vastavalt ühele järgmistest tolliseadustikus sätestatud tolliprotseduuridest või tollikäitlustest:

- a) eksport,
- b) välistöötlemine,
- c) reeksport pärast seestöötlemist või tollikontrolli all töötlemist.

Import registreeritakse liikmesriigis siis, kui kaubad sisenevad ühenduse statistilisele territooriumile vastavalt ühele järgmistest tolliseadustikus sätestatud tolliprotseduuridest:

- d) vabasse ringlusse lubamine,
- e) seestöötlemine,
- f) töötlemine tollikontrolli all.

2. **Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid seoses** lõikes 1 osutatud tolliprotseduuride või tollikäitluste **loendi kohandamisega**, et võtta arvesse muudatusi tolliseadustikus või rahvusvahelistest konventsioonidest tulenevates sätetes, **▼** võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

3. **▼** Metoodilistel põhjustel nõuavad **teatavad kaubad või kaubaliikumised** erieeskirju („erikaubad või -liikumised“). **See kehtib tööstusliku sisseseade, laevade ja õhusõidukite, meresaaduste, laevadele ja õhusõidukitele tarnitud kaupade, osasaadetiste, sõjavarustuse, mõlemas suunas avamererajatiste vahet liikuvate kaupade, kosmoseaparaatide, elektri ja gaasi ja jäätmesaaduste kohta.**

▼Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda, **seoses erikaupade ja -liikumistega ja nende kohaldatavate erinevate või erisätetega**, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

4. **Metoodilistel põhjustel jäetakse** teatavad kaubad või kaubaliikumised **▼** väliskaubandusstatistikast välja. **See puudutab rahalist kulda ja seaduslikke maksevahendeid, kaupu, millel on diplomaatiline või sama-laadne otstarve, kaubaliikumist importiva ja eksportiva liikmesriigi ja nende välisriigis paiknevate relvajõudude vahel ning välisriigi relvajõudude poolt omandatud või mahajäetud teatavaid kaupu, eriti kaupu, mis ei ole ette nähtud äritehinguks, satelliitide kanderakettide liikumist enne nende kosmosesse saatmist, remonti minevaid kaupu ja remondis olnud kaupu, ajutiseks kasutuseks mõeldud kaupu või ajutises kasutuses olnud kaupu, tellija vajadustele kohandatud teabe ja allalaaditud teabe kandjaid, tollile suuliselt deklareeritud kaupu, mis on kaubandusliku otstarbega ja mille väärtus ei ületa statistilist ülemmäära 1 000 eurot või 1 000 kilogrammi, või millel puudub kaubanduslik otstarve.** Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades, seda **seoses kaupade või kaubaliikumiste väliskaubandusstatistikast välja jätmisega**, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Teisipäev, 23. september 2008

Artikkel 4

Andmeallikad

1. Artikli 3 lõikes 1 osutatud kaupade impordi ja ekspordi registreerimisel kasutatakse andmeallikana tollideklaratsiooni, sealhulgas võimalikke muudatusi statistilistes andmetes, mis tulenevad tolliasutuste poolt selle suhtes tehtud otsustest.

Kui kasutatakse tolliseadustikus määratletud lihtsustatud menetlust ja esitatakse lisadeklaratsioon, siis on andmeallikaks kõnealune lisadeklaratsioon.

■

2. **Artikli 3 lõikes 3 nimetatud** erikaupade või -liikumiste puhul **võidakse kasutada muid andmeallikaid** kui tollideklaratsioonid.

■ Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda, **seoses kõnealuste muude andmeallikate täpsustamisega**, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

3. **Liikmesriigid võivad jätkata riigi statistika koostamiseks muude andmeallikate kasutamist peale lõigetes 1 ja 2 kindlaks määratute kuni artikli 7 lõikes 3 osutatud spetsiaalse elektroonilise andmevahetuse mehhanismi kasutusele võtmiseni. Artiklis 6 ette nähtud ühenduse väliskaubandusstatistika koostamine ei või siiski põhineda nendel muudel andmeallikatel.**

Artikkel 5

Statistilised andmed

1. Liikmesriigid võtavad artikli 3 lõikes 1 osutatud impordi- ja ekspordideklaratsioonidest järgmised andmed:

- a) kaubavoog (import, eksport);
- b) kuu pikkune vaatlusperiood;
- c) kaupade statistiline väärtus impordi- või ekspordiliikmesriigi piiril;
- d) kogus netomassina ja täiendav mõõtühik, kui see on tollideklaratsioonis märgitud;
- e) kaubandusettevõtja, kes on impordi puhul importija / kauba vastuvõtja ja ekspordi puhul eksportija / kauba saatja;
- f) impordi- või ekspordiliikmesriik ehk liikmesriik, kus tollideklaratsioon esitatakse, ning kui tollideklaratsioonis on märgitud:
 - i) impordi puhul lõppsihtkohaks olev liikmesriik;
 - ii) ekspordi puhul tegelik ekspordiliikmesriik;
- g) partnerriigid ehk impordi puhul päritoluriik ja lähteriik ning ekspordi puhul sihtriik;
- h) kaubaartikkel vastavalt kombineeritud nomenklatuurile ehk:
 - i) impordi puhul Tarici alamrubriigi kaubakood;
 - ii) ekspordi puhul kombineeritud nomenklatuuri alamrubriigi kaubakood;
- i) statistilise protseduuri kindlakstegemiseks vajalikud tolliprotseduuride koodid;

Teisipäev, 23. september 2008

- j) tehingu liik, kui see on tollideklaratsioonis märgitud;
- k) tolliasutuste poolt importimisel määratud tariifne kohtlemine, kui seda on võimaldatud, s.o sooduskohtlemise kood **■**;
- l) arve esitamise vääring, kui see on tollideklaratsioonis märgitud;
- m) transpordiliik, kusjuures näidata:
 - i) transpordiliik piiril;
 - ii) sisetranspordiliik;
 - iii) konteiner.

2. **■** Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, **■** täiendades seda, **seoses lõikes 1 osutatud andmete, sealhulgas kasutatavad koodid, täiendava täpsustamisega**, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

3. Kui ei ole sätestatud teisiti ning ilma, et see kahjustaks tolliõigusaktide kohaldamist, peavad need andmed sisalduma tollideklaratsioonis.

4. **Artikli 3 lõikes 3 osutatud „erikaupade või -liikumiste” kohta võidakse nõuda piiratud andmekogumeid.**

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, **■** täiendades seda, **seoses kõnealuste piiratud andmekogumitega**, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Artikkel 6**Väliskaubandusstatistika koostamine**

1. Liikmesriigid koostavad iga ühe kuu pikkuse vaatlusperioodi kohta väärtuses ja koguses väljendatud kaupade impordi ja ekspordi statistika järgmiselt:

- a) kaubaartiklite järgi;
- b) impordi-/ekspordiliikmesriigi järgi;
- c) partnerriikide järgi;
- d) statistilise protseduuri järgi;
- e) tehingu liigi järgi;
- f) impordi puhul tariifse kohtlemise järgi;
- g) transpordiliigi järgi.

Komisjon võib statistika koostamise rakendussätteid kindlaks määrata vastavalt artikli 11 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele.

2. Liikmesriigid koostavad kaubanduse aastastatistika ettevõtete tunnuste järgi, **nimelt ettevõtte majandustegevus vastavalt Euroopa Ühenduses kehtestatud ühise majanduse tegevusalade statistilise klassifikaatori (NACE) jaole või kahekohalisele tähtkoodile ja suurusklassile, mida mõõdetakse töötajate arvu järgi.**

Statistika koostamiseks seostatakse ettevõtteregistri õigusakti kohaselt registreeritud ettevõtte tunnuseid käsitlevad andmed artikli 5 lõike 1 kohaselt registreeritud impordi- ja ekspordiantmetega. **Siseriiklikud tolliasutused annavad selleks asjakohase kauplejate tunnusnumbri siseriiklikele statistikaasutustele.**

Teisipäev, 23. september 2008

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, täiendades seda, seoses andmete ja kõnealuse koostatava statistika seostamisega, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

3. Iga kahe aasta tagant koostavad liikmesriigid kaubandusstatistika arve esitamise vääringu järgi.

Liikmesriigid koostavad selle statistika, kasutades representatiivset valimit impordi- ja ekspordiantmetest, mis on saadud tollideklaratsioonidest, mis sisaldavad andmeid arve esitamise vääringu kohta. Kui ekspordi puhul ei ole tollideklaratsioonidest andmeid arve esitamise vääringu kohta, tehakse vaatlus nõutavate andmete kogumiseks.

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda, seoses valimi tunnuste, aruandeperioodi, kvaliteedinõuete ning partnerriikide, kaubaartiklite ja vääringute koondamise tasemega, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

4. Kui vastavad andmed on tollideklaratsioonidest kättesaadavad, võib ette näha täiendava statistika koostamise siseriiklikuks otstarbeks.

█

5. Liikmesriigid ei ole kohustatud koostama ja komisjonile (Eurostatile) edastama väliskaubandusstatistikat selliste statistiliste andmete kohta, mis tolliseadustiku või siseriiklike eeskirjade alusel ei ole veel registreeritud nende tolliasutustele komisjoni (Eurostat) jaoks esitatud tollideklaratsioonidel ning ei ole otseselt tuletatavad muudest andmetest. Selle statistika edastamine on liikmesriikide jaoks vabatahtlik. Siia hulka kuuluvad järgmised andmed:

- a) impordi puhul lõppsihtkohaks olev liikmesriik;
- b) ekspordi puhul tegelik ekspordiliikmesriik;
- c) tehingu liik.

Artikkel 7

Andmevahetus

1. Riigi statistikaasutused nõuavad oma riigi tolliasutuselt viivitamata ja hiljemalt selle kuu jooksul, mis järgneb tollideklaratsioonide vastuvõtmise või nende kohta tolli otsuse tegemise kuule, andmeid impordi ja ekspordi kohta, mis põhinevad kõnealusele asutusele esitatud või talle edastatud deklaratsioonidel.

Need andmed peavad sisaldama vähemalt artiklis 5 loetletud statistilisi andmeid, mis on tolliseadustiku artikli 5 või siseriiklike eeskirjade kohaselt tollideklaratsioonist kättesaadavad.

2. Liikmesriigid tagavad, et impordi- ja ekspordiantmed, mis põhinevad nende siseriiklikele tolliasutusele esitatud tollideklaratsioonidel, edastatakse viivitamata nimetatud tolliasutusest selle liikmesriigi tolliasutusele, mis on kõnealustes andmetes märgitud kui:

- a) impordi puhul lõppsihtkohaks olev liikmesriik;
- b) ekspordi puhul tegelik ekspordiliikmesriik.

Liikmesriigi piires edastatakse tolliasutusele saabunud andmed siseriiklikele statistikaasutustele, nagu on sätestatud lõikes 1.

3. Lõike 2 alusel ei nõuta liikmesriikidelt impordi- ja ekspordiantmete edastamist teisele liikmesriigile, kuni asjaomaste liikmesriikide tolliasutused ei ole kehtestanud vastastikust elektroonilise andmevahetuse mehhanismi.

Teisipäev, 23. september 2008

4. Sellise andmeedastuse rakendussätted võib kindlaks määrata vastavalt artikli 11 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele.

5. Kui siseriiklik tolliasutus ei saa Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2008. aasta määruses (EÜ) nr 450/2008 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (ajakohastatud tolliseadustik))⁽¹⁾ ette nähtud mitmete lihtsustatud menetluste ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. jaanuari 2008. aasta otsuse nr 70/2008/EÜ (tollide ja kaubanduse paberivaba keskkonna kohta)⁽²⁾ tulemusel anda siseriiklikule statistikaasutusele kõiki artikli 5 lõikes 1 osutatud vajalikke andmeid, ei ole siseriiklik statistikaasutus kohustatud andma komisjonile (Eurostat) neid andmeid, mida ei ole võimalik siseriiklikult tolliasutuselt saada.

Artikkel 8

Väliskaubandusstatistika edastamine komisjonile (Eurostatile)

1. Liikmesriigid edastavad komisjonile (Eurostatile) artikli 6 lõikes 1 osutatud statistika hiljemalt 40 päeva pärast iga ühe kuu pikkuse vaatlusperioodi lõppu.

Liikmesriigid tagavad, et statistika sisaldaks teavet kõnealuse vaatlusperioodi kogu impordi ja ekspordi kohta, tehes kohandusi, juhul kui andmed ei ole kättesaadavad.

Kui juba edastatud statistikasse tehakse muudatusi, edastavad liikmesriigid ajakohastatud statistika.

Liikmesriigid lisavad komisjonile (Eurostatile) edastatud tulemustesse kogu konfidentsiaalse statistilise teabe.

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda, seoses statistika esitamistähtsuse, sisu, katvuse ja muudatuste kohandamisega, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, täiendades seda, seoses tähtsusega artikli 6 lõikes 2 osutatud statistika edastamiseks kaubanduse kohta ettevõtte tunnuste alusel ja artikli 6 lõikes 3 osutatud statistika edastamiseks kaubanduse kohta arve esitamise vääringu alusel, võetakse vastu vastavalt artikli 11 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

3. Liikmesriigid edastavad statistika elektroonilisel kujul kooskõlas andmevahetusstandarditega. Tulemuste edastamise praktilise korra võib kindlaks määrata vastavalt artikli 11 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele.

Artikkel 9

Kvaliteedi hindamine

1. Käesoleva määruse kohaldamisel kehtivad edastatavate andmete suhtes järgmised kvaliteedi hindamise näitajad:

— „asjakohasus” – statistika vastavus kasutajate olemasolevatele ja võimalikele vajadustele;

— „täpsus” – hinnangute lähedus tundmatutele õigetele väärtustele;

— „õigeaegsus ning täpsus” – sündmuse või nähtuse toimumise ning seda kirjeldava teabe kättesaadavaks tegemise vaheline aeg;

⁽¹⁾ ELT L 145, 4.6.2008, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 23, 26.1.2008, lk 21.

Teisipäev, 23. september 2008

- „kättesaadavus ja selgus” – tingimused ja kord, mille alusel saavad kasutajad andmetele juurdepääsu, neid andmeid kasutada ja tõlgendada;
- „võrreldavus” – kohaldatavate statistiliste mõistete ja mõõtevahendite ning meetodite erinevuste mõju mõõtmine, kui statistikat võrreldakse geograafiliste piirkondade, valdkondade või ajavahemike kaupa;
- „ühtsus” – andmete piisavus, et neid andmeid saaks erineval viisil ja erinevaks otstarbeks usaldusväärselt kombineerida.

2. Liikmesriigid esitavad igal aastal komisjonile (Eurostatile) aruande edastatud andmete kvaliteedi kohta.
3. Lõikes 1 sätestatud kvaliteedinäitajate kohaldamisel käesoleva määrusega hõlmatud andmete suhtes määratakse kvaliteediaruannete näitajad ja struktuur **■** kindlaks vastavalt artikli 11 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele.

Komisjon (Eurostat) hindab edastatud andmete kvaliteeti.

Artikkel 10

Väliskaubandusstatistika levitamine

1. **Ühenduse tasandil levitab** artikli 6 lõike 1 kohaselt koostatud ning liikmesriikide poolt edastatud väliskaubandusstatistikat **■** komisjon (**Eurostat**) vähemalt kombineeritud nomenklatuuri alamrubriikide kaupa.

Ainult importija või eksportija taotluse korral otsustavad asjaomase liikmesriigi asutused, kas kõnealuse riigi statistikat, mille alusel oleks võimalik vastavat importijat või eksportijat tuvastada, levitatakse või kas seda muudetakse selliselt, et selle levitamine ei kahjusta statistika konfidentsiaalsust.

2. **Ilma et see piiraks andmelevi siseriiklikul tasandil, ei levita komisjon (Eurostat) üksikasjalikke statistilisi andmeid Tarici alamrubriigi, soodustuste ja kvootide kohta, kui nende avalikustamine kahjustaks avalike huvide kaitset seoses ühenduse kaubandus- ja põllumajanduspoliitikaga.**

■

Artikkel 11

Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab väliskaubandusstatistika komitee.
2. **||** Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid. Tähtajaks otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõike 6 tähenduses kehtestatakse kolm kuud.
3. **||** Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Artikkel 12

Kehtetuks tunnistamine

Määrus (EÜ) nr 1172/95 tunnistatakse kehtetuks alates **1. jaanuarist 2010**.

Seda kohaldatakse jätkuvalt **2010. aasta 1. jaanuarile** eelnevate vaatlusperioodide andmete suhtes.

Teisipäev, 23. september 2008

Artikkel 13

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Seda kohaldatakse alates **1. jaanuarist 2010**.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

... ..

Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

Looduslike looma- ja taimeliikide kaitse nendega kauplemise reguleerimise teel (rakendusvolituste muutmine) *I**

P6_TA(2008)0415

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008 aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 338/97 (looduslike looma- ja taimeliikide kaitse kohta nendega kauplemise reguleerimise teel) komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2008)0104 – C6-0087/2008 – 2008/0042(COD))

(2010/C 8 E/22)

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2008)0104);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 175 lõiget 1, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0087/2008);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni raportit (A6-0314/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Teisipäev, 23. september 2008

Kaupade autoveedu käsitlevad statistilised aruanded seoses komisjoni rakendusvolitustega*I**

P6_TA(2008)0416

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008 aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1172/98 (kaupade autoveedu käsitlevate statistiliste aruannete kohta) komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2007)0778 – C6-0451/2007 – 2007/0269(COD))

(2010/C 8 E/23)

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0778);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 285 lõiget 1, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0451/2007);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse transpordi- ja turismikomisjoni raportit (A6-0258/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC1-COD(2007)0269

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1172/98 (kaupade autoveedu käsitlevate statistiliste aruannete kohta) komisjoni rakendusvolituste osas

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (määrus (EÜ) nr .../2009) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Euroopa loovuse ja innovatsiooni aasta (2009) *I**

P6_TA(2008)0417

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus Euroopa loovuse ja innovatsiooni aasta (2009) kohta (KOM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD))

(2010/C 8 E/24)

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2008)0159);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 251 lõiget 2 ning artikleid 149 ja 150, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0151/2008);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit (A6-0319/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC1-COD(2008)0064

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr .../2008/EÜ Euroopa loovuse ja innovatsiooni aasta (2009) kohta

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (otsus nr 1350/2008/EÜ) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate kategooriad, kelle suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollit *

P6_TA(2008)0418

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 549/69, millega määratakse kindlaks Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate kategooriad, kelle suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollit artiklit 12, artiklit 13 teist lõiku ja artiklit 14 (KOM(2008)0305 – C6-0214/2008 – 2008/0102(CNS))

(2010/C 8 E/25)

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut nõukogule (KOM(2008)0305);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 291;
 - võttes arvesse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollit artiklit 16, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0214/2008);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0339/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku heaks;
 2. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatses Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatses komisjoni ettepanekut oluliselt muuta;
 4. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Paranduseelarve nr 6/2008 projekt

P6_TA(2008)0419

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta resolutsioon Euroopa Liidu 2008. eelarveaasta paranduseelarve nr 6/2008 projekti kohta, IIIjagu – Komisjon (12984/2008 – C6-0317/2008 – 2008/2166(BUD))

(2010/C 8 E/26)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 272 ja Euratomi asutamislepingu artiklit 177;
- võttes arvesse nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust ⁽¹⁾ (edaspidi „finantsmäärus“), eriti selle artikleid 37 ja 38;

⁽¹⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse Euroopa Liidu 2008. eelarveaasta üldeelarvet, mis võeti lõplikult vastu 13. detsembril 2007 ⁽¹⁾;
- võttes arvesse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta ⁽²⁾;
- võttes arvesse komisjoni 1. juulil 2008. aastal esitatud Euroopa Liidu 2008. eelarveaasta paranduseelarve nr 6/2008 esialgset projekti (KOM(2008)0429);
- võttes arvesse nõukogu 15. septembril 2008. aastal koostatud paranduseelarve nr 6/2008 projekti (12984/2008 – C6-0317/2008);
- võttes arvesse kodukorra artiklit 69 ja IV lisa;
- võttes arvesse eelarvekomisjoni raportit (A6-0353/2008),

A. arvestades, et 2008. aasta üldeelarve paranduseelarve nr 6 projekt hõlmab järgmisi punkte:

- eelarve vajalikud kohandused (ametikohtade loetelu), mis tulenevad kolme rakendusameti – Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusamet (EACEA), Rahvatervise Programmi Rakendusamet (PHEA) ning Üleeuroopalise Transpordivõrgu Rakendusamet (TEN-T EA) – volituste laiendamisest;
- vajaliku eelarvestruktuuri loomine, et paigutada eelarvesse kütuseelementide ja vesiniku valdkonna ühissettevõtte (FCH JU) ning vastavate eelarveliste vajaduste jaoks assigneeringute eraldamine;
- kulukohustuste assigneeringute suurendamine 2 200 000 euro võrra, et katta osa Eurojusti uue hoonega seotud kuludest;
- kulukohustuste assigneeringute suurendamine 3 900 000 euro võrra konkurentsivõime ja uuendus-tegevuse raamprogrammile – ettevõtluse ja uuendustegevuse programm;

B. arvestades, et paranduseelarve nr 6/2008 projekti eesmärk on kirjendada kõnealused eelarve korrigeerimised ametlikult 2008. aasta eelarvesse,

1. tuletab meelde, et ühissettevõtete assigneeringuid rahastatakse asjaomase programmi tegevuseelarvest;
2. märgib, et vastavalt finantsmääruse artikli 179 lõikele 3 oleks Euroopa Parlamenti kui üht eelarvepädevat institutsiooni pidanud teavitama Eurojusti uue hoone rendikuludest, mis avaldavad eelarvele märkimisväärset finantsmõju;
3. eeldab komisjonilt sellise teabe esitamist tulevikus, kui peaks tekkima hoonetega seoses täiendavaid vajadusi, et võimaldada eelarvepädevatel institutsioonidel esitada finantsmääruse artikli 179 lõike 3 kohane arvamus;
4. kiidab paranduseelarve nr 6/2008 projekti muutmata kujul heaks;
5. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ ELT L 71, 14.3.2008, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

Teisipäev, 23. september 2008

Määruse (EÜ) nr 999/2001 muutmise komisjoni rakendusvolituste osas*I**

P6_TA(2008)0427

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 999/2001 komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2008)0053 – C6-0054/2008 – 2008/0030(COD))

(2010/C 8 E/27)

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2008)0053);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 152 lõike 4 punkti b, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0054/2008);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni raportit (A6-0279/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC1-COD(2008)0030

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega muudetakse komisjoni rakendusvolituste osas määrust (EÜ) nr 999/2001, millega sätestatakse teatavate transmissiivsete spongioosete entsefalopaatiate vältimise, kontrolli ja likvideerimise eeskirjad

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (määrus (EÜ) nr 220/2009) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Jäätmetatistika ***I

P6_TA(2008)0428

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2150/2002 (jäätmetatistika kohta) komisjoni rakendusvolituste osas (KOM(2007)0777 – C6-0456/2007 – 2007/0271(COD))

(2010/C 8 E/28)

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0777);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 285 lõiget 1, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0456/2007);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni raportit (A6-0282/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. palub komisjonil avaldada võimalikult kiiresti määruse (EÜ) nr 2150/2002 artikli 8 lõikes 1 osutatud aruande;
 4. palub komisjonil esitada võimalikult kiiresti määruse (EÜ) nr 2150/2002 artikli 8 lõikes 2 osutatud ettepaneku, et vältida kattuvaid aruandekohustusi;
 5. palub komisjonil esitada võimalikult kiiresti muud aruanded ja ettepanekud, mis täiendavad määruse (EÜ) nr 2150/2002 artikli 8 lõike 3 kohaselt avaldatud aruandeid ja ettepanekuid kõnealuse määruse artikli 4 lõikes 3 ja artikli 5 lõikes 1 nimetatud prooviuringute tulemuste kohta;
 6. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC1-COD(2007)0271

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega muudetakse komisjoni rakendusvolituste osas määrust (EÜ) nr 2150/2002 jäätmetatistika kohta

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (määrus (EÜ) nr 221/2009) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Teatavate õigusaktide kohandamine otsusega 2006/512/EÜ muudetud nõukogu otsusega 1999/468/EÜ kontrolliga regulatiivmenetluse osas (teine osa) *I**

P6_TA(2008)0429

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega kohandatakse teatavaid asutamislepingu artiklis 251 sätestatud menetluse kohaseid õigusakte otsusega 2006/512/EÜ muudetud nõukogu otsusega 1999/468/EÜ kontrolliga regulatiivmenetluse osas – Teine osa (KOM(2007)0824 – C6-0476/2007 – 2007/0293(COD))

(2010/C 8 E/29)

(Kasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0824);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2, artiklit 37, artikli 44 lõiget 1, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artiklit 95, artikli 152 lõike 4 punkti b, artikli 175 lõiget 1, artiklit 179 ja artiklit 285, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0476/2007);
 - võttes arvesse nõukogu kohustust, mille nõukogu esindaja võttis 17. septembri 2008. aasta kirjas, kiita ettepanek muudetud kujul heaks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõike 2 teise lõigu esimesele taandele;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit ning arengukomisjoni, keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni, tööstuse, teadusuuringute ja energeetikakomisjoni, siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni, transpordi- ja turismikomisjoni, põllumajanduse ja maaelu arengu komisjoni ning kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni arvamusi (A6-0100/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC1-COD(2007)0293

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega kohandatakse teatavaid asutamislepingu artiklis 251 sätestatud menetluse kohaseid õigusakte otsusega 1999/468/EÜ kontrolliga regulatiivmenetluse osas – Kontrolliga regulatiivmenetlusega kohandamine – 2. osa

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (määrus (EÜ) nr 219/2009) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Loodusliku mineraalvee kasutamine ja turustamine (uuesti sõnastamine) ***I

P6_TA(2008)0430

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamise kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2007)0858 – C6-0005/2008 – 2007/0292(COD))

(2010/C 8 E/30)

(Kaasotsustamismenetlus – uuesti sõnastamine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0858);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0005/2008);
 - võttes arvesse nõukogu kohustust, mille nõukogu esindaja võttis 17. septembri 2008. aasta kirjas, kiita ettepanek muudetud kujul heaks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõike 2 teise lõigu esimesele taandele;
 - võttes arvesse 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 80 a ja 51;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit ning keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni arvamust (A6-0298/2008),
- A. arvestades, et Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma arvamuse kohaselt ei sisalda kõnealune ettepanek muid sisulisi muudatusi peale nende, mis on ettepanekus esile toodud, ning arvestades, et varasemate õigusaktide muutmata sätete ning nimetatud muudatuste kodifitseerimise osas piirdub ettepanek üksnes kehtivate tekstide kodifitseerimisega ega hõlma sisulisi muudatusi,
1. kiidab heaks komisjoni ettepaneku, mida on kohandatud vastavalt Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma soovitudele ning muudetud vastavalt alltoodud muudatustettepanekutele;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

P6_TC1-COD(2007)0292

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamise kohta (uuestisõnastamine)

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (direktiiv .../.../EÜ) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Värvained ravimites (uuesti sõnastamine) *I**

P6_TA(2008)0431

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv ravimites lubatud värvainete kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0001 – C6-0026/2008 – 2008/0001(COD))

(2010/C 8 E/31)

(Kaasotsustamismenetlus – uuesti sõnastamine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2008)0001);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0026/2008);
 - võttes arvesse nõukogu esindaja võetud kohustust kiita ettepanek muudetud kujul heaks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõike 2 teise lõigu esimesele taandele ning Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma arvamust;
 - võttes arvesse 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 80 a ja 51;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit ja keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni arvamust (A6-0280/2008),
- A. arvestades, et Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma arvamuse kohaselt ei sisalda kõnealune ettepanek muid sisulisi muudatusi peale nende, mis on ettepanekus esile toodud, ning arvestades, et varasemate õigusaktide muutmata sätete ning nimetatud muudatuste kodifitseerimise osas piirdub ettepanek üksnes kehtivate tekstide kodifitseerimisega ega sisalda sisulisi muudatusi,
1. kiidab heaks komisjoni ettepaneku, mida on kohandatud vastavalt Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma soovitudele;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

Teisipäev, 23. september 2008

Eritoiduks ettenähtud toiduained (uuesti sõnastamine) ***I

P6_TA(2008)0432

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv eritoiduks ettenähtud toiduainete kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0003 – C6-0030/2008 – 2008/0003(COD))

(2010/C 8 E/32)

(Kaasotsustamismenetlus – uuesti sõnastamine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2008)0003);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0030/2008);
 - võttes arvesse nõukogu kohustust, mille nõukogu esindaja võttis 17. septembri 2008. aasta kirjas, kiita ettepanek muudetud kujul heaks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõike 2 teise lõigu esimesele taandele;
 - võttes arvesse 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 80 a ja 51;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit ja keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni arvamust (A6-0295/2008),
- A. arvestades, et Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma arvamuse kohaselt ei sisalda kõnealune ettepanek muid sisulisi muudatusi peale nende, mis on ettepanekus esile toodud, ning arvestades, et varasemate õigusaktide muutmata sätete ning nimetatud muudatuste kodifitseerimise osas piirdub ettepanek üksnes kehtivate tekstide kodifitseerimisega ega hõlma sisulisi muudatusi,
1. kiidab heaks komisjoni ettepaneku, mida on kohandatud vastavalt Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma soovitudele ning muudetud vastavalt alltoodud muudatustettepanekutele;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

P6_TC1-COD(2008)0003

Euroopa parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ eritoiduks ettenähtud toiduainete kohta (uuestisõnastatud versioon)

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (direktiiv 2009/39/EÜ) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Mootorsõidukite ja nende haagiste tehnöülevaatus (uuesti sõnastamine) *I**

P6_TA(2008)0433

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv mootorsõidukite ja nende haagiste tehnöülevaatus kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0100 – C6-0094/2008 – 2008/0044(COD))

(2010/C 8 E/33)

(Kaasotsustamismenetlus: uuesti sõnastamine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2008)0100);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 71, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0094/2008);
 - võttes arvesse nõukogu kohustust, mille nõukogu esindaja võttis 3. septembri 2008. aasta kirjas, kiita ettepanek muudetud kujul heaks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõike 2 teise lõigu esimesele taandele,
 - võttes arvesse 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 80a ja 51;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit ning transpordi- ja turismikomisjoni arvamust (A6-0299/2008),
- A. arvestades, et Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma arvamuse kohaselt ei sisalda kõnealune ettepanek muid sisulisi muudatusi peale nende, mis on ettepanekus esile toodud, ning arvestades, et varasemate õigusaktide muutmata sätete ning nimetatud muudatuste kodifitseerimise osas piirdub ettepanek üksnes kehtivate tekstide kodifitseerimisega ega hõlma sisulisi muudatusi,
1. kiidab heaks komisjoni ettepaneku, mida on kohandatud vastavalt Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma soovitudele ning muudetud vastavalt alltoodud muudatusettepanekutele;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

P6_TC1-COD(2008)0044

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ mootorsõidukite ja nende haagiste tehnöülevaatus kohta (uuestisõnastatud versioon)

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (direktiiv 2009/40/EÜ) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Toiduainete ja toidu koostisosade tootmisel kasutatavad ekstrahendid (uuesti sõnastamine) *I**

P6_TA(2008)0434

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv toiduainete ja toidu koostisosade tootmisel kasutatavaid ekstrahente käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (uuesti sõnastamine) (KOM(2008)0154 – C6-0150/2008 – 2008/0060(COD))

(2010/C 8 E/34)

(Kaasotsustamismenetlus – uuesti sõnastamine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2008)0154);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0150/2008);
 - võttes arvesse nõukogu kohustust, mille nõukogu esindaja võttis 17. septembri 2008. aasta kirjas, kiita ettepanek muudetud kujul heaks vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõike 2 teise lõigu esimesele taandele,
 - võttes arvesse 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 80a ja 51;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit (A6-0284/2008),
- A. arvestades, et Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteunistuste konsultatiivse töörühma arvamuse kohaselt ei sisalda kõnealune ettepanek muid sisulisi muudatusi peale nende, mis on ettepanekus esile toodud, ning arvestades, et varasemate õigusaktide muutmata sätete ja nimetatud muudatuste kodifitseerimise osas piirdub ettepanek üksnes kehtivate tekstide kodifitseerimisega ega hõlma sisulisi muudatusi,
1. kiidab heaks komisjoni ettepaneku, mida on kohandatud vastavalt Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteunistuste konsultatiivse töörühma soovitudele ning muudetud vastavalt alltoodud muudatusettepanekule;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

P6_TC1-COD(2008)0060

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 23. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ toiduainete ja toidu koostisosade tootmisel kasutatavaid ekstrahente käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (uuestisõnastatud versioon)

(Kuna Euroopa Parlament ja nõukogu jõudsid kokkuleppele, vastab Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoht õigusakti (direktiiv 2009/32/EÜ) lõplikule kujule.)

Teisipäev, 23. september 2008

Terrorismivastane võitlus *

P6_TA(2008)0435

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu raamotsus, millega muudetakse raamotsust 2002/475/JSK terrorismivastase võitluse kohta (KOM(2007)0650 – C6-0466/2007 – 2007/0236(CNS))

(2010/C 8 E/35)

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut (KOM(2007)0650);
 - võttes arvesse nõukogu 18. aprilli 2008. aasta suuniseid (8707/2008);
 - võttes arvesse Euroopa Liidu lepingu artiklit 29, artikli 31 lõike 1 punkti e ja artikli 34 lõike 2 punkti b;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 39 lõiget 1, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0466/2007);
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 93 ja 51;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit ja õiguskomisjoni arvamust (A6-0323/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepanekut vastavalt muuta, järgides EÜ asutamislepingu artikli 250 lõiget 2;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatseb komisjoni ettepanekut oluliselt muuta;
 5. palub nõukogul ja komisjonil pärast Lissaboni lepingu jõustumist käsitleda prioriteetsena kõiki hilisemaid ettepanekuid, mille eesmärk on muuta kõnealust teksti, vastavalt Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule lisatava üleminekusätete protokollile artiklile 10 ning deklaratsioonile nr 50 üleminekusätete protokollile artikli 10 kohta;

Teisipäev, 23. september 2008

6. teatab, et on valmis pärast Lissaboni lepingu jõustumist vaatama vajadusel mis tahes sellise ettepaneku läbi kiirmenetluse raames, tihedas koostöös liikmesriikide parlamentidega; juhul, kui uus ettepanek kajastab käesoleva arvamuse sisu, tuleks kohaldada institutsioonidevahelises kokkuleppes ette nähtud kodifitseerimisalast menetlust;

7. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 1

Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt Põhjendus 6a (uus)

(6 a) Euroopa Liidu tegevus terrorismivastase võitluse valdkonnas peab toimuma tihedas koostöös kohalike ja piirkondlike omavalitsustega, kellel on eelkõige ennetustegevuses võtmeroll, sest terrorismiaktide toimepanijad ja õhutajad elavad kohaliku omavalitsuse piirkonnas käivad läbi sealse elanikkonnaga ning kasutavad omavalitsuse teenuseid ja demokraatia vahendeid.

Muudatusettepanek 2

Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt Põhjendus 7

(7) Käesoleva ettepanekuga nähakse ette terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumiste kriminaliseerimine, et aidata kaasa üldpoliitilise eesmärgi saavutamisele, milleks on terrorismi ennetamine, vähendades selliste materjalide levitamist, **mis võiksid õhutada** inimesi sooritama terroriakte.

(7) Käesoleva ettepanekuga nähakse ette terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumiste kriminaliseerimine, et aidata kaasa üldpoliitilise eesmärgi saavutamisele, milleks on terrorismi ennetamine, vähendades selliste materjalide levitamist, **mis tahtlikult ja tõenäoliselt õhutavad** inimesi sooritama terroriakte.

Muudatusettepanek 3

Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt Põhjendus 10

(10) Liikmesriikidel tuleks vastastikku ühtlustada terroriaktide, sealhulgas terroriaktidega seotud tegevuste mõiste, nii et see hõlmaks avalikku **üleskutset** panna toime terroriakte, värbamist terroristlikel eesmärkidel ja väljaõpet terroristlikel eesmärkidel, kui see on toime pandud tahtlikult;

(10) Liikmesriikidel tuleks vastastikku ühtlustada terroriaktide, sealhulgas terroriaktidega seotud tegevuste mõiste, nii et see hõlmaks avalikku **õhutamist** panna toime terroriakte, värbamist terroristlikel eesmärkidel ja väljaõpet terroristlikel eesmärkidel, kui see on toime pandud tahtlikult;
(Käesolevat muudatust kohaldatakse kogu õigusakti ulatuses, välja arvatud põhjendus 9).

Muudatusettepanek 4

Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt Põhjendus 11

(11) Õigusrikkumisi, nagu avalik **üleskutse** panna toime terroriakte, värbamine terroristlikel eesmärkidel ja väljaõpe terroristlikel eesmärkidel, tahtlikult toime pannud **või nende eest vastutavatele** füüsilistele ja juriidilistele isikutele tuleks ette näha karistused ja sanktsioonid. Need tegevused peaksid olema kõikides liikmesriikides võrdselt karistatavad, sõltumata sellest, kas need pandi toime Interneti teel või mitte.

(11) Õigusrikkumisi, nagu avalik **õhutamine** panna toime terroriakte, värbamine terroristlikel eesmärkidel ja väljaõpe terroristlikel eesmärkidel, tahtlikult toime pannud füüsilistele ja juriidilistele isikutele tuleks ette näha karistused ja sanktsioonid. Need tegevused peaksid olema kõikides liikmesriikides võrdselt karistatavad, sõltumata sellest, kas need pandi toime Interneti teel või mitte.

Teisipäev, 23. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 5**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt
Põhjendus 11a (uus)**

(11 a) Kui nõukogul ei õnnestu kokku leppida protsessiõigustes kriminaalmenetluse valdkonnas, takistab see Euroopa õigusosalast koostööd; selline ummikseis on vaja viivitamata lahendada.

Muudatusettepanek 6**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt
Põhjendus 12**

(12) Tuleks kehtestada täiendavad kohtualluvust käsitlevad eeskirjad, et tagada liikmesriigi kohtualluvusse kuuluvate õigusrikkumiste, nagu avalik üleskutse panna toime terroriakte, värbamine terroristlikel eesmärkidel ja väljaõpe terroristlikel eesmärkidel, tõhus uurimine, kui neid kasutatakse terroriakti toimepanemiseks või kui nende tulemusena pandi toime terroriakt.

välja jäetud

Muudatusettepanek 7**Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Põhjendus 12a (uus)**

(12 a) Käesolev raamotsus täiendab Euroopa Nõukogu 16. mai 2005. aasta terrorismi tõkestamise konventsiooni ning seetõttu on hädavajalik, et paralleelselt käesoleva raamotsuse jõustumisega ratifitseeriks kõik liikmesriigid konventsiooni.

Muudatusettepanek 8**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt
Põhjendus 14**

(14) Liit järgib põhimõtteid, mida tunnustatakse Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 2 ja kajastatakse Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eriti selle II ja VI peatükis. Käesolevat raamotsust ei või mingil juhul tõlgendada nii, nagu püütaks sellega vähendada või piirata selliseid põhiõigusi ja -vabadusi, nagu sõna-, kogunemis- ja ühinemisvabadus, õigus era- ja perekonnaelu austamisele ning kirjavahetuse konfidentsiaalsuse kaitsele.

*(14) Liit järgib põhimõtteid, mida tunnustatakse Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 2 ja kajastatakse Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eriti selle II ja IV peatükis. Käesolevat raamotsust ei või mingil juhul tõlgendada nii, nagu püütaks sellega vähendada või piirata selliseid põhiõigusi ja -vabadusi, nagu sõna-, kogunemis- ja ühinemisvabadus, **ajakirjandusvabadus ja sõnavabadus muudes meediakanalites**, õigus era- ja perekonnaelu austamisele ning kirjavahetuse konfidentsiaalsuse kaitsele, **mis hõlmab ka elektronkirjade ja muu elektroonilise kirjavahetuse sisu.***

Muudatusettepanek 9**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt
Põhjendus 15**

*(15) Avalik **üleskutse** panna toime terroriakt, värbamine terroristlikel eesmärkidel ja väljaõpe terroristlikel eesmärkidel on tahtlikud kuriteod. Käesolevat raamotsust ei või mingil juhul tõlgendada nii, nagu püütaks sellega vähendada või piirata informatsiooni levitamist teaduslikel, akadeemilistel ja aruandluse eesmärkidel. Radikaalsete, poleemiliste ja vaidlust tekitavate vaadete väljendamine avalikel aruteludel tundlikes poliitilistes küsimustes, kaasa arvatud terrorism, jääb käesoleva määruse reguleerimisalast välja ning ei kuulu ka mõiste alla avaliku **üleskutse** kohta panna toime terroriakt;*

*(15) Avalik **õhutamine** panna toime terroriakt, värbamine terroristlikel eesmärkidel ja väljaõpe terroristlikel eesmärkidel on tahtlikud kuriteod. Käesolevat raamotsust ei või mingil juhul tõlgendada nii, nagu püütaks sellega vähendada või piirata informatsiooni levitamist teaduslikel, akadeemilistel, **kunstilistel** ja aruandluse eesmärkidel. Radikaalsete, poleemiliste ja vaidlust tekitavate vaadete väljendamine avalikel aruteludel tundlikes poliitilistes küsimustes, kaasa arvatud terrorism, jääb käesoleva määruse reguleerimisalast välja ning ei kuulu ka mõiste alla avaliku **õhutamise** kohta panna toime terroriakt;*

Teisipäev, 23. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 10**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt**
Põhjendus 15a (uus)

(15 a) Käesolevas raamotsuses nimetatud tegude kriminaliseerimist tuleks teostada nii, et see oleks proportsionaalne taotletavate õiguspäraste eesmärkidega, demokraatlikus ühiskonnas vajalik ja asjakohane ning mittediskrimineeriv; eriti peaks tegude kriminaliseerimine olema kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga ning Euroopa inimõiguste ja põhi-vabaduste kaitse konventsiooniga.

Muudatusettepanek 11**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt –1 (uus)**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 1 – lõige 2

(–1) Artikli 1 lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

2. Käesolev raamotsus ei mõjuta kohustust austada põhiõigusi ja õiguse aluspõhimõtteid, mis on kirja pandud Euroopa Liidu lepingu artiklis 6, Euroopa Liidu põhiõiguste hartas ning Euroopa inimõiguste ja põhi-vabaduste kaitse konventsioonis.

Muudatusettepanek 12**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 1 – punkt a

(a) avalik **üleskutse** panna toime terroriakt – avalikkusele suunatud sõnumi levitamine või muul viisil kättesaadavaks tegemine **kavatsusega õhutada** artikli 1 lõike 1 punktides a–h loetletud **tegude toimepanemisele**, kui selline **terroriakte otseselt või kaudselt toetav** teguviis tekitab ohu, et võidakse toime panna üks või mitu sellist õigusrikkumist;

(a) avalik **õhutamine** panna toime terroriakt – avalikkusele suunatud sõnumi levitamine või muul viisil kättesaadavaks tegemine, **mis toetab selgelt ja kavatsuslikult** artikli 1 lõike 1 punktides a–h loetletud **õigusrikkumiste toimepanemist**, kui selline teguviis **ilmselgelt** tekitab ohu, et võidakse toime panna üks või mitu sellist õigusrikkumist;

Muudatusettepanek 13**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 1 – punkt b

(b) värbamine terroristlikel eesmärkidel – teise isiku agiteerimine artikli 1 lõikes 1 või artikli 2 lõikes 2 loetletud **tegude** toimepanemisele;

(b) värbamine terroristlikel eesmärkidel – teise isiku **tahtlik** agiteerimine artikli 1 lõike 1 **punktides a–h** või artikli 2 lõikes 2 loetletud **õigusrikkumiste** toimepanemisele;

Teisipäev, 23. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 14**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 1 – punkt c

(c) väljaõpe terroristlikel eesmärkidel – lõhkeainete, tulirelvade või teiste relvade või mürgiste või ohtlike ainete valmistamise või kasutamise õpetamine või muude erimeetodite või tehnikate õpetamine, et panna toime ühte artikli 1 lõikes 1 loetletud **tegudest**, teades, et neid oskusi kavatsetakse kasutada nimetatud eesmärgil.

(c) väljaõpe terroristlikel eesmärkidel – lõhkeainete, tulirelvade või teiste relvade või mürgiste või ohtlike ainete valmistamise või kasutamise õpetamine või muude erimeetodite või tehnikate õpetamine, et panna toime ühte artikli 1 lõike 1 punktides a–h loetletud **õigusrikkumistest**, teades, et neid oskusi kavatsetakse kasutada nimetatud eesmärgil.

Muudatusettepanek 15**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 2 – punkt d

(d) röövimine artikli 1 lõikes 1 loetletud **teo** toimepanemiseks;

(d) röövimine artikli 1 lõikes 1 loetletud **õigusrikkumise** toimepanemiseks;

Muudatusettepanek 16**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 2 – punkt e

(e) väljapressimine artikli 1 lõikes 1 loetletud **teo** toimepanemiseks;

(e) väljapressimine artikli 1 lõikes 1 loetletud **õigusrikkumise** toimepanemiseks;

Muudatusettepanek 17**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 2 – punkt f

(f) valede haldusdokumentide koostamine artikli 1 lõike 1 punktides a–h ja artikli 2 lõike 2 punktis b loetletud **teo** toimepanemiseks.

(f) valede haldusdokumentide koostamine artikli 1 lõike 1 punktides a–h ja artikli 2 lõike 2 punktis b loetletud **õigusrikkumise** toimepanemiseks.

Muudatusettepanek 18**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 3a (uus)

3 a. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva artikli lõike 2 punktides a–c loetletud tegude kuritegudeks tunnistamine toimub sõnavabaduse ja ühinemisvabadusega seoses võetud kohustusi täites, austades eelkõige ajakirjandusvabadust ja sõnavabadust muudes meediakanalites, ning pidades silmas kirjavahetuse, sealhulgas elektronkirjade ja muu elektroonilise kirjavahetuse sisu konfidentsiaalsuse kaitset... Lõike 2 punktides a–c loetletud tegude kuritegudeks tunnistamine

Teisipäev, 23. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

ei vähenda ega piira teabe levitamist teaduslikel, akadeemilistel, kunstilistel ja aruandluse eesmärkidel, radikaalsete, poleemiliste ja vaidlust tekitavate vaadete väljendamist avalikel aruteludel tundlikes poliitilistes küsimustes, kaasa arvatud terrorism.

Muudatusettepanek 19**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 3 – lõige 3b (uus)

3 b. Lisaks sellele tagavad liikmesriigid, et käesoleva artikli lõike 2 punktides a–c loetletud tegude kuritegudeks tunnistamine viiakse läbi viisil, mis oleks proportsionaalne õigusrikkumise olemuse ja asjaoludega, võttes arvesse taotletavaid õiguspäraseid eesmärke ning nende vajadust demokraatlikus ühiskonnas, ning välistaks igasuguse omavoli ja diskrimineeriva või rassistliku kohtlemise.

Muudatusettepanek 20**Ettepanek võtta vastu raamotsus – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 3**

Raamotsus 2002/475/JSK

Artikkel 9 – lõige 1a

1 a. Liikmesriigid määravad kindlaks jurisdiktsiooni artikli 3 lõike 2 punktides a–c osutatud õigusrikkumiste puhul, kui õigusrikkumine oli suunatud või viis artiklis 1 osutatud teo sooritamiseni ja see õigusrikkumine kuulub liikmesriigi jurisdiktsiooni alla käesoleva artikli lõike 1 punktides a–e sätestatud mis tahes kriteeriumi alusel.

1 a. Liikmesriik võib otsustada mitte kohaldada või kohaldada üksnes konkreetsetel juhtudel või asjaoludel lõike 1 punktides d ja e sisalduvaid kohtualluvust käsitlevaid sätteid artikli 3 lõike 2 punktides a–c ja artiklis 4 osutatud õigusrikkumiste puhul, kui võrd need on seotud artikli 3 lõike 2 punktides a–c osutatud õigusrikkumistega.

Isikuandmete kaitse *

P6_TA(2008)0436

Euroopa Parlamendi 23. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu raamotsuse kriminaalasjades tehtava politsei- ja õigusalase koostöö raames töödeldavate isikuandmete kaitse kohta eelnõu kohta (16069/2007 – C6-0010/2008 – 2005/0202(CNS))

(2010/C 8 E/36)

(Nõuandemenetlus – uuesti konsulteerimine)

Euroopa Parlament,

— võttes arvesse nõukogu eelnõud (16069/2007);

— võttes arvesse komisjoni ettepanekut (KOM(2005)0475);

Teisipäev, 23. september 2008

- võttes arvesse oma 27. septembri 2006. aasta seisukohta ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse oma 7. juuni 2007. aasta seisukohta ⁽²⁾;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 34 lõike 2 punkti b;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 39 lõiget 1, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0010/2008);
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 93 ja 51 ning artikli 55 lõiget 3;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0322/2008),
1. kiidab nõukogu eelnõu muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil oma ettepanekut vastavalt muuta, toimides EÜ asutamislepingu artikli 250 lõikes 2 sätestatud korras;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatseb oma eelnõu oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 5. palub nõukogul ja komisjonil pärast Lissaboni lepingu jõustumist käsitleda prioriteetsena kõiki hilisemaid ettepanekuid, mille eesmärk on muuta kõnealust teksti, vastavalt Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule lisatava üleminekusätete protokollile 10 ning deklaratsioonile nr 50 üleminekusätete protokollile artikli 10 kohta, eriti mis puudutab Euroopa Kohtu pädevust;
 6. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide valitsustele.

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 1
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhjendus 4a (uus)

(4a) Lissaboni lepinguga sisse toodud Euroopa Liidu toimimise lepingu artikkel 16 võimaldab tugevdada andmekaitse-eeskirju kriminaalasjades tehtava politsei- ja õigusosalase koostöö eesmärgil.

⁽¹⁾ ELT C 306 E, 15.12.2006, lk 263.

⁽²⁾ ELT C 125 E, 22.5.2008, lk 154.

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 2
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhendus 5

(5) Haagi programmis sätestatud teabe kättesaadavuse põhimõtte kohaselt peaksid isikuandmete vahetamist kriminaalalajades tehtava politsei- ja õiguslase koostöö käigus toetama selged (...) eeskirjad, mis edendavad pädevate asutuste vahelist vastastikust usaldust ja tagavad asjaomase teabe kaitse viisil, mis **väljastab mis tahes diskrimineerimise liikmesriikide vahelises koostöös ja tagab samal ajal** isikute põhiõiguste austamise. **Olemasolevatest Euroopa tasandi õigusaktidest ei piisa. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiiv 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta ei ole kohaldatav isikuandmete töötlemise suhtes sellise tegevuse käigus, mis ei kuulu ühenduse õiguse reguleerimisalasse, näiteks Euroopa Liidu lepingu VI jaotises osutatud tegevus, ning mitte mingil juhul ei ole direktiiv kohaldatav sellise töötlemise suhtes, mis on seotud avaliku korra, riigikaitse, riigi julgeoleku ja riigi tegevusega kriminaalõiguse valdkonnas.**

(5) Haagi programmis sätestatud teabe kättesaadavuse põhimõtte kohaselt peaksid isikuandmete vahetamist kriminaalalajades tehtava politsei- ja õiguslase koostöö käigus toetama selged (...) eeskirjad, mis edendavad pädevate asutuste vahelist vastastikust usaldust ja tagavad asjaomase teabe kaitse viisil, mis tagab isikute põhiõiguste täieliku austamise.

Muudatusettepanek 3
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhendus 5a

(5a) Raamotsust kohaldatakse üksnes andmete suhtes, mida kogutakse või töödeldakse pädevate asutuste poolt kuritegude ennetamise, uurimise, *avastamise* või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimise eesmärgil. **Raamotsusega jäetakse liikmesriikidele õigus määrata riiklikul tasandil täpsemalt, milliseid muid eesmärke peetakse kokkuvõtmiseks eesmärgiga, milleks isikuandmeid esialgselt koguti.** Üldiselt ei ole isikuandmete täiendav töötlemine ajaloo, statistika või teadusega seotud eesmärkidel töötlemise esialgse eesmärgiga vastuolus.

(5a) Raamotsust kohaldatakse üksnes andmete suhtes, mida kogutakse või töödeldakse pädevate asutuste poolt kuritegude ennetamise, *avastamise ja* uurimise või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimise eesmärgil. Üldiselt ei ole isikuandmete täiendav töötlemine ajaloo, statistika või teadusega seotud eesmärkidel töötlemise esialgse eesmärgiga vastuolus.

Muudatusettepanek 4
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhendus 6b

(6b) **Käesolevat raamotsust ei kohaldata isikuandmete suhtes, mis liikmesriik on saanud käesoleva raamotsuse kohaldamisel ning mis pärinevad samast liikmesriigist. välja jäetud**

Muudatusettepanek 5
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhendus 7

(7) Liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise tulemusena ei tohiks langeda liikmesriikide andmekaitse tase, vaid sellega tuleks tagada kõrgetasemeline kaitse Euroopa Liidu tasandil.

(7) Liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise tulemusena ei tohiks langeda liikmesriikide andmekaitse tase, vaid sellega tuleks tagada kõrgetasemeline kaitse Euroopa Liidu tasandil **vastavat Euroopa Nõukogu konventsioonile üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel (edaspidi „konventsioon 108“).**

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 6
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhjendus 8b

(8b) Arhiveerimine eraldi andmekogumis on lubatud üksnes siis, kui andmeid enam ei vajata ega kasutata kuritegude ennetamiseks, uurimiseks, *avastamiseks* või kuritegude eest vastutusele võtmiseks või kriminaalkaristuste täideviimiseks. Arhiveerimine eraldi andmekogumis on lubatud samuti siis, kui arhiveeritud andmeid säilitatakse andmebaasis koos teiste andmetega selliselt, et neid ei saa enam kasutada kuritegude ennetamiseks, uurimiseks, *avastamiseks* või kuritegude eest vastutusele võtmiseks või kriminaalkaristuste täideviimiseks. Arhiveerimisperioodi kestus sõltub arhiveerimise otstarbest ning andmesubjektide õigustatud huvidest. ***Ajaloolisel eesmärgil arhiveerimise korral võib näha ette väga pika arhiveerimisperioodi.***

(8b) Arhiveerimine eraldi andmekogumis on lubatud üksnes siis, kui andmeid enam ei vajata ega kasutata kuritegude ennetamiseks, *avastamiseks ja* uurimiseks või kuritegude eest vastutusele võtmiseks või kriminaalkaristuste täideviimiseks. Arhiveerimine eraldi andmekogumis on lubatud samuti siis, kui arhiveeritud andmeid säilitatakse andmebaasis koos teiste andmetega selliselt, et neid ei saa enam kasutada kuritegude ennetamiseks, *avastamiseks ja* uurimiseks või kuritegude eest vastutusele võtmiseks või kriminaalkaristuste täideviimiseks. Arhiveerimisperioodi kestus sõltub arhiveerimise otstarbest ning andmesubjektide õigustatud huvidest.

Muudatusettepanek 7
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhjendus 11a

(11a) Kui isikuandmeid võib edasi töödelda pärast nõusoleku saamist liikmesriigilt, kellelt andmed saadi, võib iga liikmesriik kindlaks määrata sellise nõusoleku andmise üksikasjad, ***sealhulgas andes näiteks üldise nõusoleku teabekategooriate või edasitöötlemise kategooriate kaupa.***

(11a) Kui isikuandmeid võib edasi töödelda pärast nõusoleku saamist liikmesriigilt, kellelt andmed saadi, võib iga liikmesriik kindlaks määrata sellise nõusoleku andmise üksikasjad.

Muudatusettepanek 8
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Põhjendus 13a

(13a) Liikmesriik peaks tagama andmesubjekti teavitamise sellest, et isikuandmeid võidakse koguda, töödelda või edastada teisele liikmesriigile või seda tehakse kuritegude ennetamise, uurimise, *avastamise* või kuritegude eest vastutusele võtmise või *kuritegude eest mõistetud sanktsioonide* täideviimise eesmärgil. Viisid, kuidas tagatakse andmesubjekti õigus olla teavitatud, ja sellega seotud erandid määratakse kindlaks siseriikliku õigusega. See võib toimuda üldisel viisil, näiteks õigusaktide alusel või töötlemistoimingute loetelu avaldamise kaudu.

(13a) Liikmesriik peaks tagama andmesubjekti teavitamise sellest, et isikuandmeid võidakse koguda, töödelda või edastada teisele liikmesriigile, ***kolmandale riigile või eraõiguslikule isikule*** või seda tehakse kuritegude ennetamise, *avastamise ja* uurimise või kuritegude eest vastutusele võtmise või *kriminaalkaristuste* täideviimise eesmärgil. Viisid, kuidas tagatakse andmesubjekti õigus olla teavitatud, ja sellega seotud erandid määratakse kindlaks siseriikliku õigusega. See võib toimuda üldisel viisil, näiteks õigusaktide alusel või töötlemistoimingute loetelu avaldamise kaudu.

Muudatusettepanek 9
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 1 – lõige 2 – punkt ca (uus)

ca) isikuandmeid töödeldakse riiklikul tasandil.

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 10
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 1 – lõige 4

4. Käesoleva otsusega ei piirata riigi julgeoleku olulisi huve ega riigi julgeolekuga seotud luuretegevust. välja jäetud

Muudatusettepanek 11
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 2 – punkt 1

l) „anonüümseks muutma” – isikuandmete selline muutmine, mille tulemusel ei ole enam võimalik tuvastada isiklike või materiaalsete asjaolude üksikasjade seost tuvastatud või tuvastatava üksikisikuga **või see on võimalik üksnes ebaproportsionaalselt suure aja-, rahalise ja tööjõukulu kasutamise abil.**

l) „anonüümseks muutma” – isikuandmete selline muutmine, mille tulemusel ei ole enam võimalik tuvastada isiklike või materiaalsete asjaolude üksikasjade seost tuvastatud või tuvastatava üksikisikuga.

Muudatusettepanek 12
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 7

Selliste isikuandmete töötlemine, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused, ametiühingusse kuulumise ning tervisliku seisundi või seksuaalelu, on **lubatud üksnes juhul, kui see on hädavajalik ning kui siseriikliku õigusega on tagatud piisavad kaitsemeetmed.**

1. Selliste isikuandmete töötlemine, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused, ametiühingusse kuulumise ning tervisliku seisundi või seksuaalelu, on **keelatud.**

2. Erandina võib selliseid andmeid töödelda, kui:

— töötlemine on seadusega ette nähtud, pärast pädevalt õigusasutuselt eelneva loa saamist, juhtumipõhiselt ning kui see on vältimatult vajalik terroriaktide ja muude raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks ja uurimiseks või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimise eesmärgil;

— liikmesriigid näevad ette sobivad erilised kaitsemeetmed, nt asjaomastele andmetele juurdepääsu andmine ainult nendele töötajatele, kes vastutavad õiguspäraste ülesannete täitmise eest, mis õigustavad andmete töötlemist.

Kõnealuseid andmete eriliike ei ole lubatud töödelda automaatselt, välja arvatud juhul, kui siseriikliku õigusega on tagatud asjakohased kaitsemeetmed. Sama lisatingimus kehtib ka süüdimõistva kohtuotsusega seotud isikuandmete suhtes.

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 13
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 11 – lõige 1

1. Isikuandmete igasugune edastamine tuleb registreerida või dokumenteerida, et kontrollida andmete töötlemise õiguspärasust, läbi viia sisekontroll ning tagada andmete nõuetekohane terviklikkus ja turvalisus.

1. Isikuandmete igasugune edastamine, **nendele juurdepääs ja nende järgnev töötlemine** tuleb registreerida või dokumenteerida, et kontrollida andmete töötlemise õiguspärasust, läbi viia sisekontroll ning tagada andmete nõuetekohane terviklikkus ja turvalisus.

Muudatusettepanek 14
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 12 – lõige 1 – sissejuhatav osa

1. Teise liikmesriigi pädevalt asutuselt saadud või tema poolt kättesaadavaks tehtud isikuandmeid võib vastavalt artikli 3 lõikes 2 sätestatud nõuetele edasi töödelda üksnes järgmistel, edastamise või kättesaadavaks tegemise eesmärkidest erinevatel eesmärkidel:

1. Teise liikmesriigi pädevalt asutuselt saadud või tema poolt kättesaadavaks tehtud isikuandmeid võib vastavalt artikli 3 lõikes 2 sätestatud nõuetele edasi töödelda üksnes **siis, kui see on vajalik**, järgmistel, edastamise või kättesaadavaks tegemise eesmärkidest erinevatel eesmärkidel:

Muudatusettepanek 15
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 12 – lõike 1 punkt d

d) mis tahes muul eesmärgil ja üksnes andmeid edastava liikmesriigi eelneva nõusoleku korral või andmesubjekti nõusoleku korral, mis on antud kooskõlas siseriikliku õigusega.

d) mis tahes muul **täpsustatud** eesmärgil, **tingimusel et see on seadusega ette nähtud ja on demokraatlikus ühiskonnas vajalik konventsiooni 108 artiklis 9 sätestatud mis tahes huvi kaitsmiseks**, ja üksnes andmeid edastava liikmesriigi eelneva nõusoleku korral või andmesubjekti nõusoleku korral, mis on antud kooskõlas siseriikliku õigusega.

Muudatusettepanek 16
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14 – lõige 1 – sissejuhatav osa

1. Liikmesriigid sätestavad, et teise liikmesriigi pädeva asutuse edastatud või kättesaadavaks tehtud isikuandmeid võib edastada kolmandatele riikidele või rahvusvahelistele organisatsioonidele või rahvusvaheliste lepingute alusel loodud organisatsioonidele või rahvusvaheliste organisatsioonidena tunnustatud organisatsioonidele üksnes juhul, kui:

1. Liikmesriigid sätestavad, et teise liikmesriigi pädeva asutuse **poolt juhtumipõhiselt** edastatud või kättesaadavaks tehtud isikuandmeid võib edastada kolmandatele riikidele või rahvusvahelistele organisatsioonidele või rahvusvaheliste lepingute alusel loodud organisatsioonidele või rahvusvaheliste organisatsioonidena tunnustatud organisatsioonidele üksnes juhul, kui:

Muudatusettepanek 17
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14 – lõike 1 punkt d

d) asjaomane kolmas riik või rahvusvaheline organisatsioon tagab kavandatava andmetöötluse piisaval tasemel kaitse.

d) asjaomane kolmas riik või rahvusvaheline organisatsioon tagab kavandatava andmetöötluse piisaval tasemel kaitse, **mis on samaväärne sellega, mida võimaldatakse vastavalt konventsiooni 108 lisaprotokollile artiklile 2 ning asjaomasele pretse-dendiõigusele Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikli 8 raames.**

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 18
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14 – lõige 2

2. Lõike 1 punkti c kohaselt andmete edastamine ilma eelneva nõusolekuta on lubatav ainult juhul, kui andmete edastamine on äärmiselt vajalik liikmesriigi või kolmanda riigi avalikku julgeolekut või liikmesriigi olulisi huve ähvardava vahetu ja tõsise ohu vältimiseks ning kui eelnevat nõusolekut ei ole võimalik saada õigeaegselt. Nõusoleku andmise eest vastutavat asutust teavitatakse sellest viivitamata.

2. Lõike 1 punkti c kohaselt andmete edastamine ilma eelneva nõusolekuta on lubatav ainult juhul, kui andmete edastamine on äärmiselt vajalik liikmesriigi või kolmanda riigi avalikku julgeolekut või liikmesriigi olulisi huve ähvardava vahetu ja tõsise ohu vältimiseks ning kui eelnevat nõusolekut ei ole võimalik saada õigeaegselt. **Sellisel juhul tohib vastuvõtja töödelda isikuandmeid üksnes juhul, kui see on vältimatult vajalik andmete edastamise konkreetsel eesmärgil.** Nõusoleku andmise eest vastutavat asutust teavitatakse sellest viivitamata. **Nimetatud andmete edastamisest teavitatakse pädevat järelevalveasutust.**

Muudatusettepanek 19
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14 – lõige 3

3. Erandina lõike 1 punktist d võib isikuandmeid edastada, kui

3. Erandina lõike 1 punktist d võib isikuandmeid **erandkorras** edastada, kui

a) andmeid edastava liikmesriigi õigusega nähakse seda ettei

a) andmeid edastava liikmesriigi õigusega nähakse seda ettei:

i. andmesubjekti õiguspäraste erihuvide tõttu või

i) andmesubjekti õiguspäraste erihuvide tõttu või

ii. õiguspäraste huvide, eelkõige oluliste **üldiste** huvide tõttu või

ii) õiguspäraste huvide, eelkõige **liikmesriigi kiireloomuliste ja** oluliste huvide tõttu või **selleks, et hoida ära ähvardavat tõsist ohtu avalikule julgeolekule, ja**

b) kolmas riik või andmeid vastuvõttev rahvusvaheline organ või organisatsioon tagab kaitsemeetmed, **mida** asjaomane liikmesriik **peab oma** siseriikliku õiguse kohaselt **piisavateks**.

b) kolmas riik või andmeid vastuvõttev rahvusvaheline organ või organisatsioon tagab kaitsemeetmed, **mille puhul** asjaomane liikmesriik **tagab, et need on tema** siseriikliku õiguse kohaselt **piisavad**;

ba) liikmesriigid tagavad arvepidamise selliste andmete edastamise kohta ja teevad selle nõudmise korral kättesaadavaks riiklikele andmekaitseasutustele.

Muudatusettepanek 20
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14 – lõige 4

4. Lõike 1 punktis d osutatud kaitsemeetmete piisava taseme hindamisel võetakse arvesse kõiki andmete edastamistoimingute või edastamistoimingute kogumi asjaolusid. Tähelepanu pööratakse eelkõige andmete laadile, kavandatud töötlemistoimingute või töötlemistoimingute eesmärgile ja kestusele, andmete päritolu riigile ning andmete lõpliku sihtkoha riigile või rahvusvahelisele organisatsioonile, kõnealuses kolmandas riigis või kõnealuse rahvusvahelise organisatsiooni suhtes kehtivatele nii üldistele kui ka konkreetse sektori õigusnormidele ja kõnealuses kolmandas riigis või rahvusvahelises organisatsioonis järgitavatele ametieeskirjadele ja turvameetmetele.

4. Lõike 1 punktis d osutatud kaitsemeetmete piisava taseme hindamisel **sõltumatu asutuse poolt** võetakse arvesse kõiki andmete edastamistoimingute või edastamistoimingute kogumi asjaolusid. Tähelepanu pööratakse eelkõige andmete laadile, kavandatud töötlemistoimingute või töötlemistoimingute eesmärgile ja kestusele, andmete päritolu riigile ning andmete lõpliku sihtkoha riigile või rahvusvahelisele organisatsioonile, kõnealuses kolmandas riigis või kõnealuse rahvusvahelise organisatsiooni suhtes kehtivatele nii üldistele kui ka konkreetse sektori õigusnormidele ja kõnealuses kolmandas riigis või rahvusvahelises organisatsioonis järgitavatele ametieeskirjadele ja turvameetmetele.

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 21
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14a – pealkiri

Andmete edastamine liikmesriigi eraõiguslikule isikule

Andmete edastamine liikmesriigi eraõiguslikule isikule **ja juurdepääs eraõigusliku isiku saadud andmetele**

Muudatusettepanek 22
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14a – lõige 1 – sissejuhatav osa

1. Liikmesriigid sätestavad, et teise liikmesriigi pädevalt asutuselt saadud või tema poolt kättesaadavaks tehtud isikuandmeid võib edastada eraõiguslikule isikule üksnes juhul, kui:

1. Liikmesriigid sätestavad, et teise liikmesriigi pädevalt asutuselt **juhtumipõhiselt** saadud või tema poolt kättesaadavaks tehtud isikuandmeid võib edastada eraõiguslikule isikule üksnes juhul, kui:

Muudatusettepanek 23
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 14a – lõige 2a (uus)

2a. Liikmesriigid näevad ette, et nende asjaomased pädevad asutused võivad pääseda juurde eraõiguslike isikute kontrollitavatele isikuandmetele ja neid töödelda üksnes juhtumipõhiselt, ereolukordades, täpsustatud eesmärkidel ja liikmesriikide kohtuliku kontrolli all.

Muudatusettepanek 24
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikli 14a – lõige 2b (uus)

2b. Liikmesriikide õigusaktides nähakse ette, et kui eraõiguslikud isikud saavad ja töötlevad andmeid osana avaliku teenuse osutamisest, peavad nad vastama nõuetele, mis on vähemalt samaväärsed või rangemad pädevate asutuste suhtes kehtestatud nõuetest.

Muudatusettepanek 25
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 17 – lõige 1 – punkt a

a) volitatud töötajalt või siseriiklikult järelevalveasutuselt vähemalt kinnitust selle kohta, kas teda **puudutavad andmed on edastatud või tehtud kättesaadavaks**, ning teavet vastuvõtjate või vastuvõtjate kategooriate kohta, kellele andmeid on avalikustatud, ning teavet selle kohta, milliseid andmeid töödeldakse; **või**

a) volitatud töötajalt või siseriiklikult järelevalveasutuselt vähemalt kinnitust selle kohta, kas teda **puudutavaid andmeid töödeldakse**, ning teavet **töötlemise eesmärgi**, vastuvõtjate või vastuvõtjate kategooriate kohta, kellele andmeid on avalikustatud, ning teavet selle kohta, milliseid andmeid töödeldakse, **ning teavet automatiseeritud otsuste põhjuste kohta;**

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 26
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 22 – lõige 2 – punkt h

h) hoida ära isikuandmete loata lugemine, kopeerimine, muutmine või kustutamine isikuandmete edastamise või andmekandjate vedamise ajal (transpordi kontroll);

h) hoida ära isikuandmete loata lugemine, kopeerimine, muutmine või kustutamine isikuandmete edastamise või andmekandjate vedamise ajal, **sealhulgas asjakohaste krüpteerimistehnikate abil** (transpordikontroll);

Muudatusettepanek 27
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 22 – lõige 2 – punkt ja (uus)

ja) kontrollida käesolevas lõikes osutatud turvameetmete tõhusust ning võtta vajalikud sisejärelvealvega seotud organisatsioonilised meetmed, et tagada vastavus käesolevale raamotsusele (sisekontroll).

Muudatusettepanek 28
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 24

Liikmesriigid võtavad sobivaid meetmeid, et tagada käesoleva raamotsuse sätete täielik rakendamine, ja sätestavad eelkõige tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad sanktsioonid, mida kohaldatakse käesoleva raamotsuse kohaselt vastuvõetud sätete rikkumise puhul.

Liikmesriigid võtavad sobivaid meetmeid, et tagada käesoleva raamotsuse sätete täielik rakendamine, ja sätestavad eelkõige tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad sanktsioonid, **sealhulgas siseriikliku õiguse kohased haldus- ja/või kriminaalkaristused**, mida kohaldatakse käesoleva raamotsuse kohaselt vastuvõetud sätete rikkumise puhul.

Muudatusettepanek 29
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 25 – lõige 1a (uus)

1a. Iga liikmesriik tagab, et järelvealveasutustega konsulteeritakse selliste haldusmeetmete võtmisel või õigusaktide koostamisel, mis käsitlevad üksikisikute õiguste ja vabaduste kaitset seoses isikuandmete töötlemisega kuritegude ennetamiseks, avastamiseks ja uurimiseks või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimise eesmärgil.

Muudatusettepanek 30
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 25a (uus)

Artikkel 25a

Töörühm, mis käsitleb üksikisikute kaitset seoses isikuandmete töötlemisega kuritegude ennetamiseks, avastamiseks ja uurimiseks või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimise eesmärgil

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

1. Käesolevaga luuakse töörühm, mis käsitleb üksikisikute kaitset seoses isikuandmete töötlemisega kuritegude kuritegude ennetamiseks, avastamiseks ja uurimiseks või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimise eesmärgil (edaspidi „töörühm“). Tal on nõuandev funktsioon ja ta on oma töös sõltumatu.

2. Töörühma kuuluvad iga liikmesriigi määratud järelevalveasutuse või järelevalveasutuste esindaja, Euroopa Andmekaitseinspektori esindaja ja komisjoni esindaja.

Töörühma iga liikme määrab institutsioon, asutus või asutused, mida asjaomane liige esindab. Kui liikmesriik on määranud mitu järelevalveasutust, nimetavad need ühise esindaja.

Euroopa Liidu lepingu VI jaotise alusel loodud ühiste järelevalveasutuste esimeestel on õigus osaleda või olla esindatud töörühma koosolekutel. Islandi, Norra ja Šveitsi määratud järelevalveasutusel või järelevalveasutustel on õigus olla esindatud töörühma koosolekutel, kui käsitletakse Schengeni õigustiku küsimusi.

3. Töörühm võtab otsused vastu järelevalveasutuste esindajate lihthäälteenamusega.

4. Töörühm valib endale esimehe. Esimehe ametiaeg on kaks aastat. Teda võib ametisse tagasi nimetada.

5. Töörühma sekretariaadi eest hoolitseb komisjon.

6. Töörühm võtab vastu oma töökorra.

7. Töörühm arutab küsimusi, mille esimees on päevakorda võtnud omal algatusel või järelevalveasutuste esindaja, komisjoni, Euroopa Andmekaitseinspektori või ühiste järelevalveasutuste esimeeste taotlusel.

Muudatusettepanek 31
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 25b (uus)

Artikkel 25b

Ülesanded

1. Töörühm:

a) avaldab arvamust siseriiklike meetmete kohta, kui see on vajalik, tagamaks, et siseriikliku andmetöötamise andmekaitsestandardid on samaväärsed käesolevas raamotsuses sätestatutega;

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

- b) avaldab arvamust liikmesriikide ja kolmandate riikide ning rahvusvaheliste organisatsioonide vahelise kaitsetaseme kohta, eelkõige et tagada isikuandmete edastamine vastavalt käesoleva raamotsuse artiklile 14 kolmandatele riikidele või rahvusvahelistele organisatsioonidele, kes kindlustavad piisava andmekaitse taseme;
- c) annab komisjonile ja liikmesriikidele nõu käesoleva raamotsuse kavandatud muutmise, täiendavate või erimeetmete kohta füüsiliste isikute õiguste ja vabaduste kaitsmiseks seoses isikuandmete töötlemisega kuritegude ennetamiseks, avastamiseks ja uurimiseks või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimise eesmärgil, ning mis tahes muude kavandatud meetmete kohta, mis mõjutavad selliseid õigusi ja vabadusi.
2. Kui töörühm leiab liikmesriikide õigusaktide ja tavade vahel erinevusi, mis tõenäoliselt mõjutavad isikute kaitse samaväärsust isikuandmete töötlemisel Euroopa Liidus, teatab ta sellest nõukogule ja komisjonile.
3. Töörühm võib omal algatusel või komisjoni või nõukogu algatusel anda soovitusi kõigis küsimustes, mis käsitlevad isikute kaitset isikuandmete töötlemisel Euroopa Liidus seoses kuritegude ennetamise, avastamise ja uurimise või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimisega.
4. Töörühma arvamused ja soovitused edastatakse Euroopa Parlamendile, nõukogule ja komisjonile.
5. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe põhjal töörühmale aru, milliseid meetmeid on võetud vastuseks töörühma arvamustele ja soovitustele. Aruanne avalikustatakse ning edastatakse nii Euroopa Parlamendile kui nõukogule. Liikmesriigid teavitavad töörühma igast meetmest, mille nad on võtnud löike 1 kohaselt.
6. Töörühm koostab aastaaruande füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel seoses kuritegude ennetamise, avastamise ja uurimise või kuritegude eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täideviimisega Euroopa Liidus ja kolmandates riikides. Aruanne avalikustatakse ning edastatakse Euroopa Parlamendile, nõukogule ja komisjonile.

Teisipäev, 23. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 32
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 27a – lõige 1

1. Kolm aastat pärast artikli 28 lõikes 1 kehtestatud ajavahe-
miku lõppemist annavad liikmesriigid komisjonile aru meetme-
test, mis nad on võtnud käesoleva raamotsuse täieliku järgimise
tagamiseks ning eelkõige seoses sätetega, mida tuleb järgida juba
andmete kogumisel. Komisjon uurib eelkõige **reguleerimisala**
käsitlevate artikli 1 lõike 2 **sätete mõju**.

1. Kolm aastat pärast artikli 28 lõikes 1 kehtestatud ajavahe-
miku lõppemist annavad liikmesriigid komisjonile aru meetme-
test, mis nad on võtnud käesoleva raamotsuse täieliku järgimise
tagamiseks ning eelkõige seoses sätetega, mida tuleb järgida juba
andmete kogumisel. Komisjon uurib eelkõige artikli 1 lõike 2
kohaldamist.

Muudatusettepanek 33
Nõukogu raamotsuse eelnõu
Artikkel 27a – lõige 2a (uus)

**2a. Selleks võtab komisjon arvesse märkusi, mille on edas-
tanud liikmesriikide parlamendid ja valitsused, Euroopa Parla-
ment, direktiivi 95/46/EÜ artikli 29 alusel moodustatud
töörühm, Euroopa Andmekaitseinspektor ja käesoleva raamot-
suse artikli 25a alusel loodud töörühm.**

Kolmapäev, 24. september 2008

Migratsioon teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) *

P6_TA(2008)0441

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb migratsiooni Schengeni infosüsteemist (SIS 1+) teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) (12059/1/2008 – C6-0188/2008 – 2008/0077(CNS))

(2010/C 8 E/37)

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu otsuse eelnõu (12059/1/2008);
 - võttes arvesse komisjoni ettepanekut (KOM(2008)0196);
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 30 lõike 1 punkte a ja b, artikli 31 lõike 1 punkte a ja b ning artikli 34 lõike 2 punkti c;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 39 lõiget 1, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0188/2008);
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 93 ja 51;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0351/2008),
1. kiidab nõukogu otsuse eelnõu muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepanekut vastavalt muuta, järgides EÜ asutamislepingu artikli 250 lõiget 2;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatses Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatses nõuandemenetluseks esitatud teksti oluliselt muuta;
 5. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 1 Nõukogu otsuse eelnõu Artikkel 11Aa (uus)

Artikkel 11A a

Aruandlus

Iga kuue kuu järel ja esimest korda 2009. aasta esimese poolaasta lõpus esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule eduaruande, mis käsitleb teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) väljatöötamist ja migreerumist Schengeni infosüsteemist (SIS 1+) teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II).

Kolmapäev, 24. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 2
Nõukogu otsuse eelnõu
Artikkel 12

Käesolev otsus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas. Otsus kaotab kehtivuse kuupäeval, mille määrab nõukogu vastavalt nõukogu otsuse 2007/533/JSK artikli 71 lõikele 2.

Käesolev otsus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas. Otsus kaotab kehtivuse kuupäeval, mille määrab nõukogu vastavalt nõukogu otsuse 2007/533/JSK artikli 71 lõikele 2 **ning igal juhul hiljemalt 30. juunil 2010.**

Migratsioon teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) *

P6_TA(2008)0442

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu määruse eelnõu kohta, mis käsitleb migratsiooni Schengeni infosüsteemist (SIS 1+) teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) (11925/2/2008 – C6-0189/2008 – 2008/0078(CNS))

(2010/C 8 E/38)

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu määruse eelnõu (11925/2/2008);
 - võttes arvesse komisjoni ettepanekut (KOM(2008)0197);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 66, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0189/2008);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0352/2008),
1. kiidab nõukogu määruse eelnõu muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil oma ettepanekut vastavalt muuta, järgides EÜ asutamislepingu artikli 250 lõiget 2;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatses Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatses nõuandemenetluseks esitatud teksti oluliselt muuta;
 5. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Kolmapäev, 24. september 2008

NÕUKOGU
ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 1
Nõukogu määruse eelnõu
Artikkel 11Aa (uus)

Artikkel 11A a

Aruandlus

Iga kuue kuu järel ja esimest korda 2009. aasta esimese poolaasta lõpus esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule eduaruande, mis käsitleb teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) väljatöötamist ja migreerumist Schengeni infosüsteemist (SIS 1+) teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II).

Muudatusettepanek 2
Nõukogu määruse eelnõu
Artikkel 12 – esimene lõik

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas. Määrus kaotab kehtivuse kuupäeval, mille määrab nõukogu vastavalt määruse (EÜ) nr 1987/2006 artikli 55 lõikele 2.

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas. Määrus kaotab kehtivuse kuupäeval, mille määrab nõukogu vastavalt määruse (EÜ) nr 1987/2006 artikli 55 lõikele 2 **ning igal juhul hiljemalt 30. juunil 2010.**

Ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem *II**

P6_TA(2008)0443

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2002/59/EÜ, millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem (5719/3/2008 – C6-0225/2008 – 2005/0239(COD))

(2010/C 8 E/39)

(Kaasotsustamismenetlus: teine lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu ühist seisukohta (5719/3/2008 – C6-0225/2008) ⁽¹⁾;
- võttes arvesse oma esimese lugemise seisukohta ⁽²⁾ Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud komisjoni ettepaneku (KOM(2005)0589) suhtes;
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2;
- võttes arvesse kodukorra artiklit 62;
- võttes arvesse transpordi- ja turismikomisjoni soovitus teisele lugemisele (A6-0334/2008),

⁽¹⁾ ELT C 184 E, 22.7.2008, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 533.

Kolmapäev, 24. september 2008

1. kiidab ühise seisukoha muudetud kujul heaks;
2. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC2-COD(2005)0239**Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega muudetakse direktiivi 2002/59/EÜ, millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem**

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽³⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 2002/59/EÜ ⁽⁴⁾ vastuvõtmisega sai Euroopa Liit täiendavad vahendid merel inimelusid ohustavate olukordade ärahoidmiseks ja merekeskkonna kaitseks.
- (2) Kuna käesolev direktiiv käsitleb direktiivi 2002/59/EÜ muutmist, ei kohaldata enamikku selles sisalduvatest kohustustest nende liikmesriikide suhtes, kellel mererannik ja meresadamad puuduvad. Seetõttu on ainsad kohustused, mida kohaldatakse Austria, Tšehhi Vabariigi, Ungari, Luksemburgi ja Slovakkia suhtes, nende liikmesriikide lipu all sõitvate laevadega seonduvad kohustused, ilma et see piiraks liikmesriikide kohustust teha koostööd selleks, et tagada ühilduvus muude transpordiliikide liikluskorraldusteenustega, eelkõige jöteabeteenustega.
- (3) Käesoleva direktiivi kohaselt peab rannikualade liikmesriikidel olema võimalik vahetada teavet, mida nad koguvad oma alluvusalasse kuuluvates piirkondades teostatavatel laevaliikluse seire missioonidel. Komisjoni ja liikmesriikide vahelisel kokkuleppel välja arendatud ühenduse teabevahetussüsteem Safe-SeaNet (edaspidi „SafeSeaNet“) hõlmab ühelt poolt andmevahetusvõrku ja teiselt poolt laevade ja nende lasti kohta kättesaadavate põhiliste andmete standardiseerimist (eelteated ja aruanded). Nii võimaldab see kindlaks määrata laevade asukohta ning edastada ametivõimudele täpset ja ajakohast teavet Euroopa vetes olevate laevade kohta, nende liikumise ja ohtliku või saastava lasti kohta, samuti merel aset leidvate ohtlike juhtumite kohta.

⁽¹⁾ ELT C 318, 23.12.2006, lk 195.⁽²⁾ ELT C 229, 22.9.2006, lk 38.⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta seisukoht (ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 533), nõukogu 6. juuni 2008. aasta ühine seisukoht (ELT C 184 E, 22.7.2008, lk 1) ja Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.⁽⁴⁾ EÜT L 208, 5.8.2002, lk 10.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (4) Sellega seoses on selliselt kogutud teabe operatiivse ärakasutamise tagamiseks peamine, et käesolevas direktiivis osutatud andmekogumiseks ja -vahetuseks vajalik ning siseriiklike haldusasutuste poolt rakendatav infrastruktuur oleks integreeritud SafeSeaNeti.
- (5) Direktiivi 2002/59/EÜ kohaselt teatavaks tehtud ja vahetatud teabe hulgas on erilise tähtsusega teave merel veetavate ohtlike või saastavate kaupade täpsete omaduste kohta. Seda ning hiljutisi laevaõnnetusjuhtumeid silmas pidades tuleks rannikualade ametivõimudele võimaldada lihtsam juurdepääs teabele meritsi veetavate süsivesinike omaduste kohta, mis on peamine kõige sobivamate kontrollimeetodite valikul, ning tagada neile hädaolukorras otseühendus käitajatega, kes on veetavate toodete alal parimad asjatundjad.
- (6) 1. novembri 1974. aasta rahvusvahelises konventsioonis inimeste ohutusest merel („SOLAS konventsioon“) osutatud automaatsed laevade identifitseerimise süsteemid (AIS – automaatne identifitseerimissüsteem) võimaldavad mitte üksnes parandada nende laevade seiret, vaid eelkõige muuta neid tiheda laevaliikluse oludes turvalisemaks. Seega on automaatsed identifitseerimissüsteemid lisatud direktiivi 2002/59/EÜ jõustamistingimustesse. Võttes arvesse selliste kokkupõrgete suurt arvu, mille puhul kaubalaevad ei ole kalalaevu märganud või mille puhul kalalaevad ei ole märganud enda ümber kaubalaevu, on kõnealuse meetme laiendamine üle 15-meetrise pikkusega kalalaevadele väga soovitatav. Euroopa Kalandusfondi raames võib anda rahalist toetust automaatsete identifitseerimissüsteemide taoliste ohutusseadmete paigaldamiseks kalalaevade pardale. **Rahvusvaheline Mereorganisatsioon (IMO) on tunnistanud, et laevade edastatud automaatsete identifitseerimissüsteemide andmete avaldamine kaubanduslikel eesmärkidel Internetis või mujal võib kahjustada laevade ja sadamarajatiste ohutust ja turvalisust, ning nõudnud tungivalt, et IMO liikmesriikide valitsused takistaksid vastavalt siseriiklikele õigusaktidele nende isikute tegevust, kes võimaldavad automaatsete identifitseerimissüsteemide andmetele juurdepääsu Internetis või mujal. Lisaks ei tohiks laevateid ja lasti käsitlevate automaatsete identifitseerimissüsteemide andmete kättesaadavus kahjustada mereveonduses osalejate vahelist ausat konkurentsi.**
- (7) Kohustust paigaldada automaatsed identifitseerimissüsteemid tuleks käsitada ka kohustusena tagada automaatsete identifitseerimissüsteemide pidev toimimine, välja arvatud juhul, kui rahvusvahelised eeskirjad või normid näevad ette navigatsiooniteabe kaitse.
- (8) **Komisjoni tellimusel läbi viidud uuringutest nähtub selgelt, et ei ole kasulik ega võimalik inkorporeerida automaatseid identifitseerimissüsteeme ühise kalanduspoliitika raames kasutatavatesse asukohamääramis- ja sidesüsteemidesse.**
- (9) **Direktiivi 2002/59/EÜ kohaselt on liikmesriigil taotluse korral õigus küsida teiselt liikmesriigilt teavet laeva ja sellel veetava ohtliku või saastava lasti kohta. Tähelepanu tuleks juhtida sellele, et see ei tähenda ühe liikmesriigi süstemaatilisi päringuid teisele, vaid pigem et sellist teavet võib taotleda üksnes meresõiduohutusega, -turvalisusega või merekeskkonna kaitsega seotud põhjustel.**
- (10) Direktiivis 2002/59/EÜ on sätestatud, et liikmesriigid peavad võtma erimeetmeid oma käitumise või seisukorra poolest endast võimalikku ohtu kujutavate laevade suhtes. Sellest lähtuvalt näib soovitatav lisada nende laevade nimekirja laevad, millel ei ole rahuldavat kindlustuskatet või finantstagatist või mille puhul lootsid või sadamavõimud on teatanud ilmsetest kõrvalekalletest, mis võivad kahjustada nende ohutut navigeerimist või ohustada keskkonda.
- (11) Vastavalt direktiivile 2002/59/EÜ erakordselt halbadest ilmastikuoludest tingitud ohtude kohta näib vajalik võtta arvesse merelaevandusele jäätumisest tingitud võimalikke ohtusid. Seega, kui liikmesriigi poolt määratud pädev asutus leiab kvalifitseeritud meteoroloogiliselt teabetalituselt saadud jääolude prognoosi alusel, et meresõiduolud kujutavad tõsist ohtu inimestele või tõsist saastusohu, peaks ta sellest teatama oma territoriaalvetes viibivate või vastavas piirkonnas asuvasse sadamatesse siseneda

Kolmapäev, 24. september 2008

või nendest väljuda soovivate laevade kaptenitele. Nimetatud asutus peaks suutma võtta kõik asjakohased meetmed inimeste ohutuse tagamiseks merel ja keskkonna kaitsmiseks. **Vastavalt SOLAS konventsiooni peatüki II-1 osa A-1 reeglile 3.1 vastutavad liikmesriigid selle tagamise eest, et nende lipu all sõitvad laevad on projekteeritud, ehitatud ja neid hooldatakse kooskõlas nende haldusasutuste poolt tunnustatud klassifikatsiooniühingute struktuuriliste, mehhaaniliste ja elektriliste nõuetega. Seetõttu peaksid liikmesriigid kehtestama nõuded laevaliiklusele jäistes vetes vastavalt nõuetele, mida kohaldavad nõukogu 22. novembri 1994. aasta direktiivi 94/57/EÜ (laevade kontrolli ja ülevaatusse tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavate tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta) ⁽¹⁾ kohaselt tunnustatud organisatsioonid, või samaväärsed siseriiklikud standardid. Liikmesriikidel peaks olema võimalik kontrollida, kas vajalik pardal olev dokumentatsioon tõendab, et laev vastab asjaomases piirkonnas valitsevatele jääoludele vastavatele vastupidavus- ja võimsusnõuetele.**

- (12) Direktiivis 2002/59/EÜ on sätestatud, et liikmesriigid peavad, kui olukord seda nõuab, koostama plaanid merehätta sattunud laevade parimais võimalikes tingimustes vastuvõtmiseks oma sadamates või muus kaitstud paigas, et piirata merel toimuvate õnnetusjuhtumite tagajärgede ulatust. Siiski, võttes arvesse abivajavate laevade ohutute paikade suuniseid, mis on lisatud *Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni 13. detsembri 2003. aasta resolutsioonile A.949(23)* (edaspidi „IMO resolutsioon A.949(23)“), mis võeti vastu pärast direktiivi 2002/59/EÜ vastuvõtmist ja mis osutavad pigem abivajavatele laevadele kui merehätta sattunud laevadele, tuleks kõnealust direktiivi vastavalt muuta. **Käesoleva direktiiviga ei piirata eeskirju, mida kohaldatakse päästeoperatsioonide suhtes, nagu näiteks 1979. aasta rahvusvahelises mereotsingute ja -pääste konventsioonis sätestatud eeskirju, kui inimestel on ohus. Nimetatud konventsioon kehtib seega täies ulatuses edasi.**
- (13) IMO resolutsiooni A.949(23) kohaselt ning komisjoni, Euroopa Meresõiduohutuse Ameti (edaspidi „amet“) ja liikmesriikide ühiselt tehtud tööst lähtuvalt on siiski vajalik kehtestada peamised sätted, mida hättasattunud laevade vastuvõtmise plaanid peaksid sisaldama, et tagada nende plaanide ühtlustatud ja tõhus rakendamine, ning selgitada liikmesriikide kohustuste ulatust.
- (14) IMO resolutsioon A.949(23) on aluseks liikmesriikide poolt koostatavatele mis tahes plaanidele selle kohta, kuidas tõhusalt reageerida abivajavatest laevadest tingitud ohtudele. Selliste ohtudega seotud riskide hindamisel võivad liikmesriigid siiski oma eriolukorda silmas pidades võtta arvesse muid tegureid, nagu merevee kasutamine joogiveega varustamiseks ning elektrienergia tootmine.
- (15) **Laevade kaptenite ja meeskonna täieliku koostöö ja usalduse saavutamiseks on vajalik tagada abivajavate laevade kaptenitele ja meeskonnale hea ja õiglane kohtlemine asjaomase liikmesriigi pädevate asutuste poolt. Selleks on liikmesriikidel soovitatav kohaldada kooskõlas oma siseriiklike õigusaktidega meremeeste õiglast kohtlemist laevaõnnetusjuhtumi korral käsitlevate IMO suuniste asjakohaseid sätteid.**
- (16) Kui laev vajab abi, võib vastu võtta otsuse selle laeva ohutusse paika paigutamise kohta. **See on eriti oluline merehätta korral, see tähendab olukorras, kus võib järgneda laeva hukkumine või tekkida oht keskkonnale või laevaliiklusele. Kõikidel sellistel juhtudel peab olema võimalik igas liikmesriigis või piirkonnas (sõltuvalt liikmesriigi sisemisest struktuurist) paluda abi sõltumatult asutuselt, kellel on vajalikud volitused ja eriteadmised kõikide vajalike otsuste tegemiseks, ning aidata abivajavat laeva eesmärgiga kaitsta inimeste ja keskkonda ning vähendada majanduslikku kahju. Soovitatav on, et asjakohased pädevad asutused oleksid alalised. Eelkõige peaks kõnealune asutus olema volitatud sõltumatult otsustama abivajava laeva paigutamise üle ohutusse paika. Selleks tuleks tal vastavas laevade ohutusse paika paigutamise plaanis sisalduva teabe põhjal olukorda eelnevalt hinnata.**

⁽¹⁾ EÜT L 319, 12.12.1994, lk 20.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (17) Abivajavate laevade paigutamise plaanid peaksid täpselt kirjeldama *otsustusahelat* hädasignaali andmise või sellistes olukordades tegutsemise korral. Asjaomased ametiasutused ja nende ülesanded ning asjassepuutuvate osapoolte vahelised sidevahendid peaksid olema selgelt kirjeldatud. Kohaldatav kord peaks tagama võimaluse võtta kiiresti vastu asjakohane **otsus, mis põhineb** pädevatele asutustele kättesaadaval **spetsiifilistel merendusosalastel** teadmistel **selliste juhtumitega tegelemisel, millel võivad olla tõsiselt kahjulikud tagajärjed**, ja piisaval teabel **█**.
- (18) Liikmesriigid peaksid nende plaanide koostamisel koguma teavet võimalikest ohutetest paikadest rannikul, selleks et võimaldada pädeval asutusel *õnnetusjuhtumi* või ohtliku juhtumi korral selgesti ja kiiresti kindlaks teha kõige sobivamad piirkonnad abivajavate laevade paigutamiseks. Selline teave peaks sisaldama kaalumisel olevate paikade teatud tunnusoonte kirjeldust ning abivajavate laevade paigutamist või *õnnetusjuhtumi* või reostuse tagajärgedega võitlemist lihtsustavate olemasolevate seadmete ja rajatiste kirjeldust.
- (19) On oluline, et laeva ohutusse paika paigutamise üle otsustavate pädevate asutuste ning hädasignaalide vastuvõtmise ning nende töötlemise eest vastutavate asutuste nimekirja avaldatakse sobival viisil. Samuti võib osutada kasulikuks, et kõnealune teave oleks kättesaadav ka merel abioperatsioonides osalejatele, sealhulgas abi andvatele ja pukseerimisteenust osutavatele ettevõtetele ning nende naaberliikmesriikide asutustele, keda võib merel tekkinud hädaolukord mõjutada.
- (20) *Finantstagatiste või kindlustuse puudumine ei vabasta liikmesriiki kohustusest aidata abivajavat laeva ja paigutada see ohutusse paika, kui sellega vähendatakse ohtu meeskonnale ja keskkonnale. Kuigi pädevad asutused võivad kontrollida, kas laeval on kindlustuskate või muu finantstagatis, mis võimaldab selle ohutusse paika paigutamise seotud kulude ja kahju asjakohast hüvitamist, ei või sellise teabe nõudmine päästeoperatsiooni edasi liikata.*
- (21) *Sadamad, mis võtavad vastu abivajava laeva, peavad saama arvestada sellega, et neile hüvitatakse kiiresti kõik päästeoperatsiooniga seotud kulud ja kahju. Selleks on oluline kohaldada mitte ainult Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... direktiivi 2008/.../EÜ [laevaomanike tsiviilvastutuse ja finantstagatiste kohta] ⁽¹⁾ ja rahvusvahelise naftareostuse hüvitusfondi eeskirju, vaid ka 1996. aasta rahvusvahelist konventsiooni vastutusest ja kahju hüvitamisest ohtlike ja kahjulike ainete mereveol, 2001. aasta rahvusvahelist konventsiooni punkriküütuse reostusekahjudega seotud tsiviilvastutuse kohta ja 2007. aasta laevavraki eemaldamist käsitlevat konventsiooni. Seetõttu peaksid liikmesriigid kõnealused konventsioonid võimalikult kiiresti ratifitseerima. Erandjuhtudel, eriti kui laeva ohutusse paika paigutamise sadamale tekitatud kulusid ja majanduslikku kahju ei kaeta laevaomanike finantstagatiste või muude hüvitamisvahendite abil, peaksid liikmesriigid tagama kõnealuste kulude ja kahju hüvitamise.*
- (22) Laevaliikluse seire ja korraldamise meetmete eriotstarve on võimaldada liikmesriikidel saada tegelikku teavet nende jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes viibivate laevade kohta ja seega võimaldada neil vajadusel võtta tõhusamaid meetmeid võimalike ohtude vältimiseks. Kogutud teabe jagamine aitab parandada selle kvaliteeti ning lihtsustab selle töötlemist.
- (23) Liikmesriigid ja komisjon on vastavalt direktiivile 2002/59/EÜ teinud olulisi edusamme *elektronilise andmevahetuse* ühtlustamisel, eelkõige ohtliku või saastava kauba vedude osas. Alates 2002. aastast välja töötatud SafeSeaNet peaks tänaseks olema kasutusele võetud ühenduse ulatusega vahejaamade võrgustikuna. **Oluline on tagada, et SafeSeaNeti kasutamisega ei kaasneks merendussektori suurenenud haldus- või finantskoormus, et toimub ühtlustamine rahvusvaheliste eeskirjadega ja arvesse võetakse konfidentsiaalsust seoses võimalike mis tahes kaubanduslike mõjudega.**

(1) ELT L ...

Kolmapäev, 24. september 2008

- (24) Uute tehnoloogiate ja eriti nende kosmoserakenduste alal tehtud edusammud, näiteks *satelliidipõhised* laevaseiresüsteemid, pildistussüsteemid või ka *Galileo*, võimaldavad tänapäeval laiendada liiklusjärelvalvet ka avamererele ja tagada sellega Euroopa vete parem hõlmatus. **Lisaks on IMO muutnud SOLAS konventsiooni meresõiduohutuse ja -turvalisuse ja merekeskkonna arengute arvessevõtmiseks, et töötada välja süsteemid ülemaailmseks laevade kaugtuvastuseks ja jälgimiseks (LRIT). Vastavalt IMO poolt heaks kiidetud kavale, võimalusele rajada piirkondlikke LRIT andmekeskusi, ja arvestades SafeSeaNetist saadud kogemusi, tuleks LRIT andmete kogumiseks ja haldamiseks rajada LRIT Euroopa andmekeskus. LRIT andmete kasutamiseks peavad liikmesriigid olema ühendatud LRIT Euroopa andmekeskusega.**
- (25) **Selleks, et hoida kulusid kokku ja vältida seadmete mittevajalikku paigaldamist automaatsete identifitseerimissüsteemide seirejaamadega hõlmatud merepiirkondades liikuvate laevade pardale, tuleks automaatsete identifitseerimissüsteemide andmed integreerida LRIT süsteemi. Selleks peaksid liikmesriigid ja komisjon tegema kõik asjakohased algatused, eelkõige IMO raames.**
- (26) Direktiivi 2002/59/EÜ alusel kogutud meresõiduohutust käsitleva teabe parimal võimalikul viisil ja ühenduse tasandil ühtlustatud ärakasutamise kindlustamiseks peaks komisjonil olema võimalik vajadusel neid andmeid töödelda ja kasutada ning edastada neid liikmesriikide määratud ametiasutustele.
- (27) Sellega seoses näitas süsteemi Equasis väljaarendamine, kui tähtis on meresõiduohutuskultuuri edendamise, eelkõige merevedude käitajate hulgas. Komisjon peaks olema võimeline kaasa aitama meresõiduohutusega seotud mis tahes teabe levitamisele, eelkõige nimetatud süsteemi kaudu.
- (28) **Käesoleva direktiivi alusel kogutud andmeid võib levitada ja kasutada ainult eesmärgiga ennetada merel inimestele ohtliku olukorra teket või merekeskkonna kaitsmise eesmärgil. Seetõttu on soovitatav, et komisjon uuriks, kuidas lahendada võimalikke võrgu- ja infoturbe probleeme.**
- (29) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. novembri 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 2099/2002, millega asutatakse laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS),⁽¹⁾ koondatakse meresõiduohutust, laevade põhjustatud merereostuse vältimist ning laevade pardal elu- ja töötajate kaitsmist käsitlevate ühenduse õigusaktide alusel loodud komiteede ülesanded. Seetõttu tuleks olemasolev komitee asendada laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komiteega (COSS).
- (30) Samuti tuleks arvesse võtta osutatud rahvusvaheliste õigusaktide muudatusi.
- (31) Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused⁽²⁾.
- (32) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus muuta direktiivi 2002/59/EÜ, et kohaldada sellega seotud hilisemaid rahvusvahelistes konventsioonides, protokollides, koodeksites ja resolutsioonides tehtud muudatusi, **muuta I, III ja IV lisa vastavalt saadud kogemustele, kehtestada nõudeid LRIT seadmete paigaldamise kohta liikmesriikide automaatsete identifitseerimissüsteemide püsijaamadega hõlmatud vetes liikuvate laevade pardale, kehtestada poliitikat ja põhimõtteid, mis reguleerivad juurdepääsu LRIT Euroopa andmekeskuses hoitavale teabele, ning muuta määratlusi, viiteid või lisasid, et viia need kooskõlla ühenduse või rahvusvahelise õigusega.** Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta kõnealuse direktiivi ¶ vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

⁽¹⁾ EÜT L 324, 29.11.2002, lk 1. ¶.

⁽²⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (33) Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. aasta määrusele (EÜ) nr 1406/2002 (millega luuakse Euroopa Meresõiduohutuse Amet) ⁽¹⁾ annab amet komisjonile ja liikmesriikidele direktiivi 2002/59/EÜ rakendamisel vajalikku abi.

I

- (34) Direktiivi 2002/59/EÜ tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Muudatused

Direktiivi 2002/59/EÜ muudetakse järgmiselt:

1) Pealkiri asendatakse järgmisega:

„Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. aasta direktiiv 2002/59/EÜ, millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem, kehtestatakse laevaomanike tsiviilvastutuse ja finantstagatiste eeskirjad ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 93/75/EMÜ”

2) Artiklit 1 muudetakse järgmiselt:

a) esimene lõik asendatakse järgmisega:

„Käesoleva direktiivi eesmärk on kehtestada ühenduses laevaliikluse seire- ja teabesüsteem, et suurendada mereliikluse ohutust ja tõhusust, tõsta sadamate ja meresõidu turvalisust, parandada asutuste tegevust ohtlike juhtumite, õnnetusjuhtumite või võimalike ohuolukordade korral merel, kaasa arvatud otsingu- ja päästetegevus, ning aidata kaasa laevade põhjustatud reostuse paremale tõkestamisele ja avastamisele.”

b) lisatakse järgmine lõik:

„Käesoleva direktiiviga kehtestatakse mereveoahela ettevõtjate kohustuste teatavate aspektide suhtes kohaldatavad tsiviilvastutusalaesed eeskirjad ning nähakse ette asjakohane meremeeste finantskaitse laeva mahajätku korral.”

3) Artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse:

- laevade suhtes, mille kogumahutavus on 300 tonni või rohkem, kui ei ole sätestatud teisiti, ja
- vastavalt rahvusvahelisele õigusele liikmesriikide jurisdiktsiooni all olevate merealade suhtes.”

b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

i) sissejuhatavad sõnad asendatakse järgmisega:

„Kui ei ole sätestatud teisiti, ei kohaldata käesolevat direktiivi.”

ii) punkt c asendatakse järgmisega:

„c) laeval kasutatava proviandi ja seadmete suhtes.”

4) Artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

a) punkti a muudetakse järgmiselt:

i) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

„asjakohased rahvusvahelised dokumendid – järgmised dokumendid nende ajakohastatud versioonis:”

⁽¹⁾ EÜT L 208, 5.8.2002, lk 1. ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

ii) neljanda taande järel lisatakse järgmine taane:

„— **„1996. aasta konventsioon” – IMO 1976. aasta merinõuete korral vastutuse piiramise konventsiooni, mida on muudetud 1996. aasta protokolliga, konsolideeritud versioon;**”

iii) lisatakse järgmised taanded:

„— „IMO resolutsioon A.917(22)” - Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni resolutsioon 917(22) „Automaatsete identifitseerimissüsteemide laevapardal kasutamise suunised”, mida on muudetud IMO resolutsiooniga A.956(23);

— **„IMO resolutsioon A.930(22)” – IMO ja Rahvusvahelise Tööstus- ja Kaubandusorganisatsiooni haldusnõukogu resolutsioon pealkirjaga „Finantstagatise andmise eeskirjad laeva mahajätku korral meremeeste poolt”**

— „IMO resolutsioon A.949(23)” – Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni resolutsioon 949(23) „Abivajavate laevade ohutute paikade suunised”;

— „IMO resolutsioon A.950(23)” – Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni resolutsioon 950(23) „Mereabiteenistused (MAS)”;

— **„meremeeste õiglast kohtlemist laevaõnnetusjuhtumi korral käsitlevad IMO suunised” – IMO juriidilise komitee ning Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni haldusnõukogu 27. aprilli 2006. aasta resolutsioonile LEG.3(91) lisatud suunised;**

b) punkti k asendatakse järgmisega:

„k) k pädevad asutused – liikmesriikide poolt käesolevas direktiivis sätestatud ülesandeid täitma määratud asutused ja organisatsioonid;”

c) lisatakse järgmine punkt:

„k a) „laevaomanik” – laeva omanik või mõni muu organisatsioon või isik, nagu laeva käitaja, agent või laevapereta prahtija, kellele laevaomanik on andnud vastutuse laeva käitamise eest ja kes sellist vastutust võttes on nõustunud enda kanda võtma kõik sellega kaasnevad kohustused ja kogu vastutuse;”

d) lisatakse järgmised punktid:

„s) „SafeSeaNet” – komisjoni ja liikmesriikide koostöös välja arendatud ühenduse meresõiduohutuse teabevahetussüsteem ühenduse õigusaktide rakendamise tagamiseks;

t) „regulaarvedu” – avaliku sõidugraafiku alusel või sellise regulaarsuse või sagedusega kahe või mitme sadama vahelise ühenduse tagamiseks korraldatavaid laevade ülesõitude seeria, mis moodustavad äratuntava süstemaatilise ülesõiduteenuse;

u) „kalalaev” – laev, mille seadmestik on ette nähtud vee-elusressursside ärieesmärgil kasutamiseks;

v) „abivajav laev” – laev, mis on sellises olukorras, kus võib järgneda laeva hukkumine või tekkida oht keskkonnale või laevaliiklusele. **Pardal olevate isikute päästmist reguleerib vajaduse korral SAR konventsioon, mis on käesoleva direktiivi sätete suhtes ülimuslik;**

Kolmapäev, 24. september 2008

- w) „tsiviilvastutus” – 1996. aasta konventsiooni tähenduses vastutus, mille kohaselt on kolmandal isikul, kes pole kahju tekitanud mereveotoimingu osaline, õigus antud konventsiooni artikli 2 alusel esitada piiratud nõue, välja arvatud nõuded, mida reguleerib Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr.../2008 [reisijate meritsi vedajate vastutuse kohta õnnetusjuhtumi korral] (*);
- x) „LRIT” – süsteem, mis automaatselt edastab laevade kaugtuvastuse ja jälgimise teavet vastavalt SOLAS konventsiooni reegli 19 V peatükile meresõiduohutuse, -turvalisuse ning merekeskkonna kaitse eesmärgil.

(*) ELT L ...”

5) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 4 a

Erandid

1. Liikmesriigid võivad teha artiklis 4 sätestatud nõuetest erandeid nende territooriumil asuvate sadamate vahel sõitvate regulaarliinilaevade puhul, kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) regulaarliini käitav ettevõtja peab ja ajakohastab sellega seotud laevade nimekirja ning saadab selle asjaomasele pädevale asutusele;
- b) iga tehtud reisi kohta hoitakse I lisa punktis 1 loetletud teave taotluse korral pädevale asutusele kättesaadavana. Ettevõtja loob sisesüsteemi tagamaks, et nimetatud teavet saab taotluse korral ööpäevaringselt ja viivitamata saata pädevale asutusele elektrooniliselt vastavalt artikli 4 lõikele 1;
- c) kuue tunni pikkusest või pikemast kõrvalekaldumisest sihtsadamasse või lootsijaama eeldatava saabumise ajast teavitatakse asjaomast sadamat kooskõlas artikliga 4;
- d) erandeid tehakse ainult konkreetsetele laevadele kindlal liinil;
- e) liin loetakse regulaarliiniks tingimusel, et seda teenindatakse vähemalt ühe kuu jooksul;
- f) artiklis 4 sätestatud nõuetest tehakse erandeid reisidele, mille kavandatav kestus on kuni 12 tundi.

2. Kui rahvusvahelist regulaarliini käitatakse kahe või mitme riigi vahel, millest vähemalt üks on liikmesriik, võib iga asjaomane liikmesriik taotleda teistelt liikmesriikidelt sellele regulaarliinile erandi tegemist. Kõik asjaomased liikmesriigid, kaasa arvatud asjaomased rannikuäärased riigid, teevad koostööd kõnealusele regulaarliinile erandi tegemisel vastavalt lõikes 1 sätestatud tingimustele.

3. Liikmesriigid kontrollivad korrapäraselt lõigetes 1 ja 2 sätestatud tingimuste täitmist. Kui vähemalt üht neist tingimustest enam ei täideta, lõpetavad liikmesriigid viivitamatult kõnealusele ettevõtjale erandi tegemise.

4. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva artikli alusel erandi saanud ettevõtjate ja laevade nimekirja, samuti kõik selle nimekirja ajakohastused.”

Kolmapäev, 24. september 2008

6) Lisatakse järgmised artiklid:

„Artikkel 6 a

Automaatsete identifitseerimissüsteemide kasutamine kalalaevadel

Kõik kalalaevad, mille kogupikkus ületab 15 meetrit ning mis sõidavad liikmesriigi lipu all ja on ühenduses registreeritud või tegutsevad liikmesriigi sisevetes või territoriaalmeres või lossivad oma saaki liikmesriigi sadamates, varustatakse II lisa I osa punktis 3 kehtestatud ajakava alusel IMO toimimismisnormidele vastava A klassi automaatse identifitseerimissüsteemiga.

Automaatse identifitseerimissüsteemiga varustatud kalalaevad tagavad selle pideva toimimise. Automaatse identifitseerimissüsteemi võib välja lülitada erandjuhtudel, kui kapten peab seda vajalikuks oma laeva ohutuse või julgeoleku huvides.

Artikkel 6 b

Laevade kaugtuvastus- ja jälgimissüsteemi (LRIT) kasutamine

1. Kõikidele rahvusvahelistel liinidel sõitvatele laevadele, mis külastavad liikmesriigi sadamat, paigaldatakse LRIT süsteem vastavalt SOLAS konventsiooni V peatüki reeglile 19 ja IMO toimimismisnormidele ja rakendusnõuetele.

Komisjon kehtestab vastavalt artikli 28 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele ning koostöös liikmesriikidega üksikasjad ja nõuded LRIT seadmete paigaldamise kohta liikmesriikide automaatsete identifitseerimissüsteemide püsijaamadega hõlmatud vetes liikuvate laevade pardale ja esitab IMOle asjakohased meetmed.

2. Liikmesriigid ja komisjon teevad koostööd, et rajada LRIT Euroopa andmekeskus, mille ülesandeks on kaugtuvastuse ja jälgimise andmete töötlemine.

LRIT Euroopa andmekeskus on Euroopa mereohutusalase andmevahetussüsteemi SafeSeaNet osa. Kulud, mis on seotud SafeSeaNeti siseriiklike elementide muudatustega LRIT teabe lisamise tõttu, katavad liikmesriigid.

Liikmesriigid loovad ühenduse LRIT Euroopa andmekeskusega ja säilitavad seda.

3. Komisjon määrab kindlaks LRIT Euroopa andmekeskuses hoitavale teabele juurdepääsu poliitika ja põhimõtted vastavalt artikli 28 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.”

7) Artikkel 12 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 12

Lastisaatja kohustused

1. Lastisaatjad, kes liikmesriigi sadamas pakuvad vedamiseks ohtlikke või saastavaid kaupu, peavad enne kauba võtmist pardale ning sõltumata laeva suurusest esitama laeva kaptenile või käitajale järgmist teavet sisaldava deklaratsiooni:

a) I lisa punktis 2 loetletud teave;

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) MARPOLi konventsiooni I lisas osutatud ainete puhul toote ohutuskaart, milles on üksikasjalikult kirjeldatud toote füüsikalise-keemilised omadused (**vajaduse korral**), sealhulgas sentistooksides (cSt) väljendatud viskoossus temperatuuril 50 °C ja tihedus temperatuuril 15 °C **ning ohutuskaardil toodud muud andmed vastavalt IMO resolutsioonile MSC.150(77)**;
- c) lastisaatja või muu sellise isiku või asutuse hädaabinumbrid, kes omab teavet toodete füüsikalise-keemiliste omaduste või kiireloomulistel juhtudel võetavate meetmete kohta.
2. **Ohtlike või saastavaid kaupu vedavad laevad, mis tulevad väljaspool ühendust asuvast sadamast ja suunduvad liikmesriigi sadamasse või liikmesriigi territoriaalvetes asuvasse ankrupaika, peavad omama lastisaatja väljastatud deklaratsiooni, mis sisaldab järgmist teavet:**
- a) **I lisa punktis 3 loetletud teave;**
- b) **käesoleva artikli lõike 1 punktide b ja c kohaselt nõutav teave.**
3. Lastisaatja on kohustatud **■** tagama **ja vastutab selle eest**, et veoks pakutud saadeti vastab **lõigete 1 ja 2 kohaselt deklareeritud kaubale.**
- 8) **Artikli 14 teise lõigu punkt c asendatakse järgmisega:**
- „c) iga liikmesriik peab saama taotluse korral viivitamatult saata SafeSeaNeti teavet laeva ja pardal olevate ohtlike või saastavate kaupade kohta teise liikmesriigi riiklikele või kohalikele pädevatele asutustele, kui see on rangelt vajalik meresõiduohutuse, -turvalisuse või merekeskkonna kaitsega seotud põhjustel.”
- 9) Artikli 16 lõikele 1 lisatakse järgmised punktid:
- „d) laevad, mis ei ole **käesoleva direktiivi** ja rahvusvaheliste eeskirjade kohaselt kindlustustunnistustest või finantstagatistest teatanud või millel need puuduvad;
- e) laevad, mille puhul lootsid või sadamavõimud on teatanud ilmsetest kõrvalekalletest, mis võivad laevade navigeerimise ohtu seada või tekitada ohtu keskkonnale.”
- 10) Lisatakse järgmine artikkel:
- „Artikkel 18 a
- Meetmed jääoludest tingitud ohu korral
1. Kui pädevad asutused leiavad seoses jääoludega, et inimelud merel või nende mere- või rannikualade või teiste liikmesriikide mere- või rannikualade kaitse on tõsiselt ohustatud:
- a) annavad nad oma territoriaalvetes viibivate või nende sadamasse siseneda või sellest väljuda soovivate laevade kaptenitele asjaomast teavet jääseisundi, soovitatavate marsruutide ja jäämurde-teenuste kohta oma territoriaalvetes;
- b) võivad nad, ilma et see piiraks nende kohustust abivajavatele laevadele abi osutada ning muid asjakohastest rahvusvahelistest eeskirjadest tulenevaid kohustusi täita, nõuda, et asjaomastes vetes asuvad ja sadamasse või terminali siseneda või nendest väljuda või ankrupaigast lahkuda soovivad laevad **dokumentaalselt tõestaksid, et laev vastab** asjaomases piirkonnas valitsevatele jääoludele vastavatele vastupidavus- ja võimsusnõuetele.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Lõike 1 kohaselt võetavad meetmed põhinevad jääolude andmete osas liikmesriigi poolt tunnustatud kvalifitseeritud meteoroloogiliselt teabetalitusest saadud jää- ja ilmastikuolude prognoosidel.”

11) Artiklit 19 muudetakse järgmiselt:

a) lõikele 2 lisatakse järgmine lõik:

„Selleks edastavad nad pädevatele siseriiklikele asutustele nende taotlusel artiklis 12 osutatud teabe.”

b) lisatakse järgmine lõige:

„3 a. Liikmesriigid järgivad kooskõlas oma siseriiklike õigusaktidega meremeeste õiglast kohtlemist laevaõnnetusjuhtumi korral käsitlevate IMO suuniste asjakohaseid sätteid, eelkõige mis puudutab abivajava laeva kaptenit ja meeskonda nende jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes.”

12) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 19 a

Pädev asutus abivajavate laevade vastuvõtmiseks

1. Iga liikmesriik määrab pädeva asutuse, millel on nõutavad teadmised ja sõltumatus, mis tagab talle volitused võtta päästeoperatsiooni ajal omaalgatuslikult otsuseid seoses laevade vastuvõtmisega, pidades silmas:

— inimeste kaitset;

— ranniku kaitset;

— merekeskkonna kaitset;

— mereohutust;

— majandusliku kahju vähendamist.

2. Lõikes 1 osutatud asutus vastutab artiklis 20 a osutatud plaanide täitmise eest.

3. Lõikes 1 osutatud asutus võib muu hulgas:

a) piirata laeva liikumist või suunata see konkreetsele kursile. See nõue ei mõjuta kapteni kohustust tagada laeva ohutu juhtimine;

b) teha laeva kaptenile ametlik märkus lõpetada meresõiduohutuse või keskkonna ohustamine;

c) tulla laeva pardale või saata laeva pardale hindamismeeskond, et hinnata laeva kahjustusi ja ohu suurust, aidata kaptenil olukorda parandada ja teavitada sellest pidevalt pädevat kalda-jaama;

d) vajadusel kutsuda ja paigutada päästetöötajaid;

e) lasta laeva vedada või juhtida lootsil.”

Kolmapäev, 24. september 2008

13) Artikkel 20 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 20

Abivajavate laevade paigutamine ohutusse paika

1. **Artiklis 19 a osutatud asutus otsustab laeva vastuvõtu ohutusse paika. Kõnealune asutus tagab, et hädalukorras oleva laeva olukorda hinnatakse eelnevalt vastavalt artiklis 20a osutatud plaanile ning laev võetakse ohutusse paika vastu juhul, kui sellega on võimalik kaasnevaid ohte vähendada või ära hoida.**

2. Lõikes 1 osutatud asutused korraldavad regulaarselt kohtumisi, et vahetada kogemusi ja täiendada käesoleva artikli alusel võetavaid meetmeid. Nad võivad erakorralisi asjaolusid arvesse võttes kohtuda igal ajal.”

14) Lisatakse järgmised artiklid:

„Artikkel 20 a

Plaanid abivajavate laevade paigutamiseks

1. Liikmesriigid koostavad plaanid selle kohta, kuidas tegutseda oma jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes asuvatest abivajavatest laevadest tulenevate ohtude korral **ning tagada laevade vastuvõtmine ja inimelude kaitse.**

2. Lõikes 1 osutatud plaanid koostatakse pärast konsulteerimist asjaomaste osapooltega ja IMO resolutsioonide A.949(23) ja A.950(23) alusel ning need sisaldavad vähemalt järgmisi andmeid:

- a) hädasignaalide vastuvõtmise ja nende töötlemise eest vastutava asutuse või asutuste andmed;
- b) olukorra hindamise ja abivajava laeva valitud ohutusse paika vastuvõtmise või sellest keeldumise üle otsustava pädeva asutuse andmed;
- c) liikmesriikide rannajoont käsitlev teave **ning kõik üksikasjad**, mis aitavad kiirelt hinnata ja **otsustada ohutu paiga valiku üle abivajavale laevale**, sealhulgas keskkonna-, majanduslikud ja sotsiaalsed tegurid ning looduslikud tingimused;
- d) abivajava laeva ohutusse paika vastuvõtmisel või sellest keeldumisel rakendatav hindamiskord;
- e) asjakohased abi- ja päästevahendid ja -rajatised ning reostuse vastu võitlemise vahendid ning rajatised;
- f) rahvusvaheliseks koordineerimiseks ja otsustamiseks vajalikud menetlused;
- g) ohutusse paika paigutatavate laevade suhtes kehtiv finantstagatis ja vastutuse kord.

3. Liikmesriigid avaldavad **artiklis 19 a** osutatud pädeva asutuse nime ning hädasignaalide vastuvõtmiseks ja nende töötlemiseks määratud **asutused ja nende kontaktaadressid.**

Taotluse korral edastavad liikmesriigid naaberliikmesriikidele asjakohase teabe plaanide kohta.

Kolmapäev, 24. september 2008

Abivajavate laevade paigutamise plaanides sätestatud toimingute teostamisel tagavad liikmesriigid, et asjakohane teave plaanide kohta on operatsioonidesse kaasatud osapooltele kättesaadav.

Liikmesriikide taotlusel on teise ja kolmanda lõigu kohaselt teavet saavad osapooled kohustatud hoidma kõnealust teavet konfidentsiaalsena.

4. Liikmesriigid teavitavad komisjoni hiljemalt ... (*) käesoleva artikli kohaldamiseks võetud meetmetest.

Artikkel 20 b

Vastutuse ja finantstagatiste süsteem

1. Liikmesriigid kehtestavad laevaomanike tsiviilvastutuskorra ja tagavad, et laevaomanike õigust oma vastutuse piiramisel kohaldatakse vastavalt 1996. aasta konventsiooni sätetele.

2. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed selleks, et kõik nende lipu all sõitvate laevade omanikud sõlmiksid tsiviilvastutust katva finantstagatise vastavalt 1996. aasta konventsioonis kehtestatud ülemmäärale.

3. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed selleks, et kõik kolmandate riikide lipu all sõitvate laevade omanikud oleksid vastavalt lõikele 2 sõlminud finantstagatise hetkest, kui kõnealune laev siseneb liikmesriigi ainuõiguslikku majandusvööndisse või samaväärsesse vööndisse. Nimetatud finantstagatis peab olema kehtiv vähemalt kolme kuu jooksul alates selle nõutavaks muutumise kuupäevast.

Artikkel 20 c

Finantstagatis laeva mahajätku korral meremeeste poolt

1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed selleks, et kõik nende lipu all sõitvate laevade omanikud sõlmiksid vastavalt IMO resolutsioonile A.930(22) finantstagatise nende laevade pardal töötavate või pardale võetud meremeeste kaitseks laeva mahajätku korral.

2. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed selleks, et kõik kolmandate riikide lipu all sõitvate laevade omanikud oleksid vastavalt lõikele 1 sõlminud finantstagatise hetkest, kui kõnealune laev siseneb liikmesriigi jurisdiktsiooni all olevasse sadamasse või mereterminali või jääb ankrusse liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvas alas.

3. Liikmesriigid tagavad ligipääsu finantstagatiste süsteemile laeva mahajätku korral meremeeste poolt vastavalt IMO resolutsioonile A.930(22).

Artikkel 20 d

Finantstagatise tunnistus

1. Artiklites 20 b ja 20 c osutatud finantstagatise olemasolu ja selle kehtivust tõendab üks või mitu tunnistust.

2. Tunnistusi väljastavad liikmesriikide pädevad asutused, kui nad on veendunud, et laeva omanik täidab käesoleva direktiivi nõudeid. Tunnistust väljastades võtavad pädevad asutused arvesse ka seda, kas tagatise andjal on tegevuskoht ELis.

(*) 18 kuud pärast käesoleva direktiivi jõustumise kuupäeva.

Kolmapäev, 24. september 2008

Kui tegemist on liikmesriigis registreeritud laevaga, väljastab või kinnitab tunnistused selle liikmesriigi pädev asutus, kus laev on registreeritud.

Kolmandas riigis registreeritud laeva puhul võib tunnistuse väljastada või kinnitada ükskõik millise liikmesriigi pädev asutus.

3. Tunnistuste väljastamise ja kehtivuse tingimused, eelkõige väljastamise kriteeriumid ja korra, ning finantstagatiste andjaid käsitlevad sätted määrab kindlaks komisjon. Kõnealused meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, muu hulgas seda täiendades, võetakse vastu vastavalt artikli 28 lõikes 2 sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

4. Tunnistusel märgitakse järgmine teave:

- a) laeva nimi ja registreerimissadam;
- b) laevaomaniku nimi ja peamine tegevuskoht;
- c) tagatise liik;
- d) kindlustusandja või muu rahalise tagatise andnud isiku nimi ja peamine tegevuskoht ning vajaduse korral tegevuskoht, kus kindlustus või muu rahaline tagatis on sisse seatud;
- e) tunnistuse kehtivusaeg, mis ei või ületada kindlustuse või tagatise kehtivusaega.

5. Tunnistused koostatakse väljastava liikmesriigi riigikeeles või -keeltes. Kui kasutatav keel ei ole ei inglise ega prantsuse keel, peab tekst olema tõlgitud ühte nendest keeltest.

Artikkel 20 e

Finantstagatise tunnistusest teatamine

1. Tunnistus peab asuma laeva pardal ja selle koopia antakse hoiule laevaregistratid pidavale asutusele või, kui laev ei ole registreeritud mõnes liikmesriigis, siis tunnistuse väljastanud või kinnitanud liikmesriigi asutusele. Asjaomane asutus edastab tunnistuse ja sellega seotud dokumentide koopiaid artiklis 20i osutatud ühenduse ametile, et viimane need registreerida kannaks.

2. Artiklis 20 b osutatud liikmesriigi ainuõiguslikku majandusvöõndisse või samaväärsesse vöõndisse siseneva laeva käitaja, agent või kapten teatab selle liikmesriigi ametiasutustele finantstagatise tunnistuse olemasolust laeva pardal.

3. Liikmesriigi sadamasse või mereterminali sõitva või liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluval alal ankrusse heitva laeva käitaja, agent või kapten teatab artiklis 20c osutatud juhtudel selle liikmesriigi ametiasutustele finantstagatise tunnistuse olemasolust laeva pardal.

4. Liikmesriikide pädevatel asutustel peab olema võimalik vahetada lõikes 1 sätestatud teavet SafeSeaNeti kaudu.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 20 f**Karistused**

Liikmesriigid tagavad käesolevas direktiivis sätestatud eeskirjade täitmise ning kehtestavad karistused nende rikkumise eest. Karistused peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

Artikkel 20 g**Finantstagatise tunnistuste vastastikune tunnustamine liikmesriikide vahel**

Liikmesriigid tunnustavad artikli 20d kohaselt teise liikmesriigi väljastatud või kinnitatud tunnistusi käesolevas direktiivis sätestatud eesmärkidel ning peavad neid võrdväärseks nende endi väljastatud ja kinnitatud tunnistustega, isegi kui tegemist on laevaga, mis ei ole registreeritud mõnes liikmesriigis.

Liikmesriik võib igal ajal tunnistuse väljastanud või kinnitanud riigiga nõu pidada, kui ta leiab, et kindlustaja või tunnistusele kantud tagatise andja finantssuutlikkus ei ole piisav käesoleva direktiiviga kehtestatud kohustuste täitmiseks.

Artikkel 20 h**Vahetu hagi tsiviilvastutust katva finantstagatise andja vastu**

Kõik nõuded laeva põhjustatud kahju hüvitamiseks võib esitada vahetult laevaomaniku tsiviilvastutust katva finantstagatise andja vastu.

Finantstagatise andja võib esitada vastuväiteid, mida laevaomanik ise oleks õigustatud esitama, välja arvatud laevaomaniku pankrotist või likvideerimisest tulenevad vastuväited.

Finantstagatise andja võib ka esitada vastuväite, et kahju tuleneb laevaomaniku tahtlikust teost või tegevusetusest. Ta ei või siiski esitada ühtegi vastuväidet, mida ta oleks võinud esitada laevaomaniku poolt tema vastu algatatud hagis.

Finantstagatise andja võib igal juhul nõuda laevaomaniku osalemist menetluses.

Artikkel 20 i**Ühenduse amet**

Luuakse ühenduse amet, mille eesmärk on pidada väljastatud finantstagatiste tunnistuste täielikku registrit, kontrollida tunnistuste kehtivust ja neid uuendada ning kontrollida kolmandates riikides registreeritud finantstagatiste olemasolu.

Artikkel 20 j**Finantstagatised ja hüvitis**

1. Kindlustustunnistuse või finantstagatise puudumine ei vabasta liikmesriiki eelneva hindamise ja otsuse tegemise kohustusest vastavalt artikli 20 lõikele 1 ega ole liikmesriigile piisav põhjus keelduda laeva ohutusse paika vastuvõtmisest.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. *Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, võib liikmesriik enne laeva ohutusse paika vastuvõtmist nõuda laeva käitajalt, agendilt või kaptenilt käesoleva direktiivi kohast kindlustustunnistust või finantstagatist, mis katab laeva käitaja, agendi või kapteni vastutuse laeva tekitatud kahju eest. Kõnealuse tunnistuse nõudmine ei tohi põhjustada viivitust abivajava laeva ohutusse paika vastuvõtmisel.*

3. *Liikmesriik tagab sadamale artikli 20 lõike 1 alusel tehtud otsusest tingitud kulude ja võimaliku majandusliku kahju hüvitamise, kui laeva omanik või käitaja ei ole käesoleva direktiivi kohaselt ja kehtivaid kompensatsioonimehhanisme kasutades kõnealuseid kulusid või kahju mõistliku aja jooksul hüvitanud.*

15) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 22 a

SafeSeaNet

1. Liikmesriigid loovad siseriiklikud või kohalikud meresõiduohutuse teabehaldussüsteemid käesolevas direktiivis osutatud teabe töötlemiseks.

2. Lõike 1 alusel loodud sidesüsteemid võimaldavad kogutud teabe operatiivset kasutamist ja täidavad eelkõige artiklis 14 sätestatud tingimusi.

3. Käesolevas direktiivis osutatud teabevahetuse tõhusa toimimise tagamiseks kindlustavad liikmesriigid, et nimetatud teabe kogumiseks, töötlemiseks ja säilitamiseks loodud siseriiklikke või kohalikke süsteeme saab ühendada SafeSeaNetiga. Komisjon tagab, et SafeSeaNet toimib 24 tundi ööpäevas. **SafeSeaNeti toimimise peamised põhimõtted on sätestatud III lisas.**

4. *Piirkondlike lepingute või piirkondade vaheliste või riikidevaheliste piiriüleste projektide raames tegutsedes tagavad liikmesriigid, et infosüsteemid või -võrgustikud vastaksid käesoleva direktiivi nõuetele ning oleksid ühilduvad ja ühendatud SafeSeaNetiga*

16) Artiklit 23 muudetakse järgmiselt:

a) punkt c asendatakse järgmisega:

„c) ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteemi ulatuse laiendamine ja/või selle ajakohastamine laevade identifitseerimise ja seire parandamiseks, võttes arvesse side- ja infotehnoloogia arengut. Selleks teevad liikmesriigid ja komisjon koostööd, et vajadusel luua kohustuslikud aruandlusüsteemid, kohustuslikud laevaliiklusteestused ja asjakohased laevade marsruutimissüsteemid, mis esitatakse kinnitamiseks IMOle. Samuti teevad nad asjaomastes piirkondlikes või rahvusvahelistes organites koostööd kaugtuvastus- ja jälgimissüsteemide arendamisel;”

b) lisatakse järgmine punkt:

„e) I lisas osutatud teabe haldamiseks kasutatavate siseriiklike süsteemide ühendatavuse ja koostalitlusvõime tagamine, SafeSeaNeti arendamine ja ajakohastamine.”

Kolmapäev, 24. september 2008

17) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 23 a

Meresõiduohutusteabe töötlemine ja haldamine

1. Komisjon tagab vajadusel käesoleva direktiivi alusel kogutud teabe töötlemise, kasutamise ja liikmesriikide poolt määratud ametiasutustele edastamise.

2. Vajaduse korral aitab komisjon kaasa meresõiduohutusandmete kogumise ja levitamise süsteemide arendamisele ja toimimisele, eelkõige süsteemi Equasis või mis tahes muu samaväärse avaliku süsteemi kaudu.”

18) Artiklile 24 lisatakse järgmised lõiked:

„Liikmesriigid kontrollivad kooskõlas oma siseriiklike õigusaktidega, et laevadelt edastatud auto-
maatsetest identifitseerimissüsteemidest ja LRITist pärit teabe avalikustamine ei tekitaks riski
ohutusele, julgeolekule või keskkonnakaitsele ega mõjutaks laevade käitajate vahelist konkurentsi.
Eelkõige ei luba nad lasti ja laeva pardal viibivaid isikuid puudutava teabe avalikku levitamist,
välja arvatud juhul, kui laeva kapten või käitaja on niisugust kasutamist lubanud.

Komisjon uurib võimalikke võrgu- ja infoturbe probleeme, mis võivad olla seotud käesolevas direk-
tiivis sätestatud meetmetega, eriti artiklites 6, 6 a, 14 ja 22 a esitatud meetmetega, ning teeb
ettepaneku asjakohaste muudatuste tegemiseks III lissasse, et võrgustiku turvalisust parandada.”

19) Artiklid 27 ja 28 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 27

Muutmise kord

1. Artiklis 3 sisalduvaid määratlusi, viiteid ühenduse ja IMO dokumentidele ning lisasid võib
muuta vastavalt artikli 28 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele, et viia need kooskõlla
vastuvõetud, muudetud või jõustatud ühenduse või rahvusvaheliste õigusaktidega, kui selliste
muudatustega ei laiendata käesoleva direktiivi kohaldamisala.

2. Lisaks võib muuta I, III ja IV lisa vastavalt artikli 28 lõikes 2 osutatud kontrolliga regula-
tiivmenetlusele, pidades silmas käesoleva direktiiviga saadud kogemusi, kui selliste muudatustega ei
laiendata käesoleva direktiivi kohaldamisala.

Artikkel 28

Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee
(COSS), mis asutati Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 2099/2002 (*).

2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja
artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

(*) EÜT L 324, 29.11.2002, lk 1. ¶”

Kolmapäev, 24. september 2008

20) I lisa punkti 4 taane X asendatakse järgmisega:

„— X. muu teave:

- *kõikide laevamasuuti vedavate aluste puhul laevamasuudi omadused ja eeldatav kogus,*
- *navigatsiooniseisund*”

21) II lisa I osasse lisatakse järgmine punkt:

„3. Kalalaevad

Kalalaeval, mille kogupikkus ületab 15 meetrit, on nõutav artiklis 6a sätestatud seadmete olemasolu järgmise ajakava alusel:

- kalalaev, mille kogupikkus on 24 meetrit või üle selle, kuid alla 45 meetri: hiljemalt ... (*);
- kalalaev, mille kogupikkus on 18 meetrit või üle selle, kuid alla 24 meetri: hiljemalt ... (**);
- kalalaev, mille kogupikkus on üle 15 meetri, kuid alla 18 meetri: hiljemalt ... (**).

Uutel kalalaeval, mille kogupikkus on üle 15 meetri, on nõutav artiklis 6a sätestatud seadmete olemasolu alates ... (***).

(*) Kolm aastat pärast käesoleva direktiivi jõustumist.

(**) Neli aastat pärast käesoleva direktiivi jõustumist.

(***) Viis aastat pärast käesoleva direktiivi jõustumist.

(****) 18 kuud pärast käesoleva direktiivi jõustumist.”

Artikkel 2

Ülevõtmine

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt ... (*). Liikmesriigid edastavad nende sätete teksti **koos kõnealuste sätete ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeliga** komisjonile.

Kui liikmesriigid need sätted vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastu võetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 3

Jõustumine

Käesolev direktiiv jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artikkel 4

Adressaadid

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

(*) 12 kuud pärast käesoleva direktiivi jõustumise kuupäeva.

Kolmapäev, 24. september 2008

Meretranspordi sektoris toimunud õnnetusjuhtumite juurdlus *II**

P6_TA(2008)0444

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega kehtestatakse meretranspordi sektoris toimunud õnnetusjuhtumite juurdluse aluspõhimõtted ning muudetakse direktiive 1999/35/EÜ ja 2002/59/EÜ (5721/5/2008 – C6-0226/2008 – 2005/0240(COD))

(2010/C 8 E/40)

(Kasotsustamismenetlus: teine lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu ühist seisukohta (5721/5/2008 – C6-0226/2008) ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse oma esimese lugemise seisukohta ⁽²⁾ Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud komisjoni ettepaneku (KOM(2005)0590) suhtes;
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 62;
 - võttes arvesse transpordi- ja turismikomisjoni soovitusi teisele lugemisele (A6-0332/2008),
1. kiidab ühise seisukoha muudetud kujul heaks;
 2. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ ELT C 184 E, 22.7.2008, lk 23.

⁽²⁾ ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 546.

P6_TC2-COD(2005)0240

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega kehtestatakse meretranspordi sektoris toimunud õnnetusjuhtumite juurdluse aluspõhimõtted ning muudetakse nõukogu direktiivi 1999/35/EÜ ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2002/59/EÜ

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

Kolmapäev, 24. september 2008

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽³⁾,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa meretranspordis tuleks säilitada kõrge üldine ohutustase ning teha kõik selleks, et vähendada laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumite arvu.
- (2) Laevaõnnetuste viivitamatu tehniline juurdlus parandab mereohutust, aidates ära hoida selliste õnnetuste kordumist, mille tagajärjeks on inimohvrid, laevahukk või merekeskkonna reostus.
- (3) Euroopa Parlament kutsus oma 21. aprilli 2004. aasta resolutsioonis meresõiduohutuse parandamise kohta ⁽⁴⁾ komisjoni üles esitama ettepanekut võtta vastu direktiiv laevaõnnetuste juurdluse teostamise kohta.
- (4) Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni 10. detsembri 1982. aasta mereõiguse konventsiooni (|| „UNCLOS”) artiklis 2 on kehtestatud rannikuäärsete riikide õigus uurida põhjusi nende territoriaalmeres toimuvate laevaõnnetuste puhul, mis võivad seada ohtu inimelud või keskkonna, nõuda rannikuäärse riigi otsingu- ja päästeasutuste kaasamist või rannikuäärset riiki muul viisil mõjutada.
- (5) UNCLOSi artiklis 94 on sätestatud, et lipuriigid peavad algatama pädeva(te) isiku(te) juhtimisel või nende kontrolli all teatavate avamerel toimunud navigatsiooniga seotud õnnetuste või ohtlike juhtumite uurimise.
- (6) 1. novembri 1974. aasta rahvusvahelise konventsiooni inimelude ohutusest merel (edaspidi „SOLAS 74 konventsioon”) reeglis I/21, 5. aprilli 1966. aasta rahvusvahelises laadungimärgi konventsioonis ja 2. novembri 1973. aasta laevade põhjustatava merereostuse vältimise rahvusvahelises konventsioonis on sätestatud lipuriikide kohustus teostada õnnetuste juurdlusi ning teavitada Rahvusvahelist Mereorganisatsiooni („IMO”) vastavatest tulemustest.
- (7) IMO assamblee poolt 1. detsembri 2005. aasta resolutsioonile A.973(24) lisatud kohustuslike IMO meetmete rakendamise koodeksis meenutatakse lipuriikide kohustust tagada, et meresõiduohutuse juurdlusi teostavad piisavalt kvalifitseeritud juurdlejad, kes on pädevad laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumitega seotud küsimustes. Samuti on kõnealuses koodeksis ette nähtud, et lipuriigid peavad olema valmis pakkuma selleks otstarbeks kvalifitseeritud juurdlejaid, olenemata õnnetuse või ohtliku juhtumi toimumise kohast.
- (8) Arvesse tuleks võtta 27. novembril 1997. aastal IMO assamblee resolutsioonile A.849(20) lisatud laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksit (|| IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeks), millega nähakse ette ühtse lähenemisviisi rakendamine laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumite ohutusjuurdluse puhul ning riikide koostöö laevaõnnetusi ja ohtlikke juhtumeid põhjustavate tegurite väljaselgitamisel. Samuti tuleks arvesse võtta IMO assamblee 27. novembri 1997. aasta resolutsiooni A.861(20) ja IMO meresõiduohutuse komitee 17. mai 2004. aasta resolutsiooni MSC.163(78), kus on määratletud mõiste „reisiinfo salvesti”.

⁽¹⁾ ELT C 318, 23.12.2006, lk 195.

⁽²⁾ ELT C 229, 22.9.2006, lk 38.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta seisukoht (ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 546), nõukogu 6. juuni 2008. aasta ühine seisukoht ja Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.

⁽⁴⁾ ELT C 104 E, 30.4.2004, lk 730.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (9) Liikmesriigid peaksid laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumite ohutusjuurdluste läbiviimisel võtma arvesse IMO õiguskomitee ja Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni haldusnõukogu 27. aprilli 2006. aasta resolutsioonile LEG.3(91) lisatud suuniseid meremeeste õiglase kohtlemise kohta laevaõnnetuse korral. ■
- (10) Nõukogu 29. aprilli 1999. aasta direktiiviga 1999/35/EÜ regulaarselt liiklevate ro-ro-reisiparvlaevade ja kiirreisilaevade ohutu käitamise kohustuslike kontrollimiste korra kohta ⁽¹⁾ on ette nähtud, et liikmesriigid peavad oma vastavate õigussüsteemide raames määratlema õigusliku seisundi, mis võimaldab neil ja igal teisel oluliselt huvitatud liikmesriigil osaleda ro-ro-reisiparvlaevaga või kiirreisilaevaga seotud laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi juurdlustes või teha selle raames koostööd või, kui see on ette nähtud IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksiga, läbi viia vastav juurdlus.
- (11) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. aasta direktiiviga 2002/59/EÜ, millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem ⁽²⁾, on ette nähtud, et liikmesriigid peavad järgima IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksit ning tagama, et juurdluste tulemused avaldatakse võimalikult kiiresti pärast juurdluste lõppu.
- (12) Ülimalt tähtis on merelaevade või muude sadamas või muudes piiratud merepiirkondades asuvate laevadega seotud õnnetuste ja ohtlike juhtumite ohutusjuurdlus viia läbi erapooletul viisil, et teha tõhusalt kindlaks sellise õnnetuse või ohtliku juhtumi asjaolud ja põhjused. Seetõttu peaksid sellist juurdlust viima läbi kvalifitseeritud juurdlejad, keda kontrollib sõltumatu organ või üksus, **kellele on antud alalised volitused otsuste tegemiseks**, et vältida mis tahes huvide konflikti.
- (13) Liikmesriigid peaksid kooskõlas oma kehtivate kohtuliku uurimise eest vastutavate asutuste volitusi käsitlevate õigusaktidega ja vajaduse korral koostöös nende asutustega tagama, et tehnilise juurdluste eest vastutajatel võimaldatakse oma kohustusi täita parimates võimalikes tingimustes.
- (14) Liikmesriigid peaksid tagama, et nende õigussüsteemid võimaldavad neil ja teistel oluliselt huvitatud liikmesriikidel osaleda või teha koostööd ohutusjuurdlustes või seda juhtida IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksi sätete alusel.
- (15) Liikmesriik võib vastastikusel kokkuleppel delegerida laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi ohutusjuurdluste („ohutusjuurdlus”) juhtimise või selle juurdlustega seotud konkreetsed ülesanded teisele liikmesriigile.
- (16) Liikmesriigid peaksid tegema kõik jõupingutused selleks, et kahte või enam liikmesriiki hõlmavate ohutusjuurdluste korral mitte nõuda tasu taotletud abi kulude eest. Juhul, kui vajatakse ohutusjuurdlustes mitteoaleva liikmesriigi abi, peaksid liikmesriigid leppima kokku tekkinud kulude hüvitamise suhtes.
- (17) SOLAS 74 konventsiooni reegli V/20 alusel peavad reisilaevad ja muud laevad, mis ei ole reisilaevad ja mille kogumahutavus on 3 000 tonni ja rohkem ning mis on ehitatud 2002. aasta 1. juulil või pärast seda, olema varustatud reisiinfo salvestiga, mis hõlbustab õnnetusjuhtumite juurdlust. Arvestades selle tähtsust laevaõnnetuste vältimise poliitika väljatöötamisel, tuleks järjekindlalt nõuda selle seadme olemasolu riigisiseseid või rahvusvahelisi reise tegevatel laevadel, mis külastavad ühenduse sadamaid.

⁽¹⁾ EÜT L 138, 1.6.1999, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 208, 5.8.2002, lk 10.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (18) Reisiinfo salvesti süsteemi, nagu ka muude elektronseadiste abil saadavaid andmeid saab kasutada tagasiulatuvalt nii toimunud laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi põhjuste uurimiseks kui ka ennetavalt vajalike kogemuste saamiseks asjaolude kohta, mis võivad selliseid olukordi põhjustada. Liikmesriigid peaksid tagama, et selliseid andmeid, kui need on kättesaadavad, kasutataks nõuetekohaselt mõlemal eesmärgil.
- (19) **Laevade hädakutseid või mis tahes allikast saadud teavet selle kohta, et laev või isikud laeval või laevalt on ohus või eksisteerib tõsine risk, et laeva käitamisprobleemi tõttu võivad kahjustada saada isikud, laeva konstruktsioon või keskkond, tuleks uurida või neid muul moel kontrollida.**
- (20) Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 1406/2002 ⁽¹⁾ on sätestatud, et Euroopa Meresõiduohutuse Amet (|| 'amet peab tegema liikmesriikidega koostööd tehniliste lahenduste väljaarendamiseks ning osutama tehnilist abi seoses ühenduse õigusaktide rakendamiseks. Ohutusjuurdluse vallas on ameti konkreetne ülesanne soodustada liikmesriikide ja komisjoni vahelist koostööd laevaõnnetuste juurdluse ühise meetodika väljatöötamisel kokkulepitud rahvusvaheliste põhimõtete kohaselt, võttes nõuetekohaselt arvesse liikmesriikide erinevaid õigusüsteeme.
- (21) Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1406/2002 hõlbustab amet liikmesriikide koostööd abi osutamisel juurdlustega seotud tegevuste puhul ning õnnetusjuhtumite olemasolevate juurdluskokkuvõtete analüüsimisel.
- (22) **Õnnetusjuhtumite olemasolevate juurdluskokkuvõtete analüüsi tulemusi, mis võivad osutada kasulikuks tulevaste õnnetuste ennetamisel ja Euroopa Liidu meresõiduohutuse täiustamisel, tuleks arvestada laevaõnnetuste uurimise ühise meetodika väljatöötamisel või muutmisel.**
- (23) Liikmesriigid **ja ühendus** peaksid nõuetekohaselt arvesse võtma ohutusjuurdluse põhjal tehtud ohutuse tagamise soovitusi.
- (24) Kuna || ohutusjuurdluse eesmärk on vältida laevaõnnetusi ja ohtlikke juhtumeid, ei tohiks juurdlustulemusi ega ohutuse tagamise soovitusi mingil juhul kasutada süü või vastutuse kindlaksmääramiseks.
- (25) Kuna käesoleva direktiivi eesmärki, nimelt parandada ühenduse meresõiduohutust ja seeläbi vähendada laevaõnnetuste ohtu tulevikus, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning kavandatava direktiivi ulatuse ja mõju tõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.
- (26) Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EÜT L 208, 5.8.2002, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (27) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus muuta käesolevat direktiivi, et kohaldada sellega seotud tulevase rahvusvaheliste konventsioonides, protokollides, koodeksites ja resolutsioonides tehtavaid muudatusi ning võtta vastu või muuta laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumite juurdluse ühist metodoloogiat. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele,

I

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Sisu

1. Käesoleva direktiivi eesmärk on parandada meresõiduohutust ja vältida laevade põhjustatud merereostust ning vähendada seega laevaõnnetuste riski tulevikus; selleks tuleb:
 - a) hõlbustada ohutusjuurdluste viivitamatut läbiviimist ning laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumite nõuetekohast analüüsi, et teha kindlaks nende põhjused, ning
 - b) tagada õigeaegne ja täpne aruandlus ohutusjuurdluste kohta ning ettepanekute esitamine heastavate meetmete kohta.
2. Käesoleva direktiivi alusel *algatatud ohutusjuurdluste* eesmärk ei ole vastutuse ega süü kindlaksmääramine. Liikmesriigid peavad siiski tagama, et juurdlusorgan või -üksus (|| „juurdlusorgan“) ei hoidu täielikust õnnetuse või ohtliku juhtumi põhjustest aru andmisest põhjusel, et juurdluse tulemused võivad osutada süüle või vastutusele.

Artikkel 2

Kohaldamisala

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse laevaõnnetuste, ohtlike juhtumite **ja hädakutsete** suhtes, mis:
 - a) on seotud liikmesriigi lipu all sõitvate laevadega,
 - b) leiavad aset liikmesriigi territoriaalmeres ja sisevetes, nagu on määratletud UNCLOSis, või
 - c) on seotud liikmesriikide muude oluliste huvidega.
2. Käesolevat direktiivi ei kohaldata laevaõnnetuste, ohtlike juhtumite **ja hädakutsete** suhtes, mis on seotud üksnes:
 - a) sõjalaevade ja sõjaväe isikkoosseisu transpordilaevade ning muude liikmesriigile kuuluvate või liikmesriigi poolt käitavate laevadega, mida kasutatakse ainult riiklikel mittekaubanduslikel eesmärkidel;
 - b) mehaanilise jõuajamita laevade, primitiivse ehitusega puust laevade, lõbusõidujahtide ja -laevadega, mis ei ole seotud kaubandusega, kui need laevad ei ole mehitatud või neid ei mehitata ning kui need ei vea ärilistel eesmärkidel rohkem kui 12 reisijat;
 - c) siseveelaevadega, mis sõidavad siseveeteedel;
 - d) kalalaevadega, mille pikkus on alla 15 meetri;
 - e) seisvate merepuurplatvormidega.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 3

Mõisted

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeks” – IMO assamblee 27. novembri 1997. aasta resolutsioonile A.849(20) lisatud laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksi ajakohastatud versioon.
- 2) Järgmisi mõisteid kasutatakse vastavalt IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksis esitatud määratlustele:
 - a) „laevaõnnetus”,
 - b) „väga raske laevaõnnetus”,
 - c) „ohtlik juhtum”,
 - d) „laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi ohutusjuurdlus”,
 - e) „juurdlust juhtiv riik”,
 - f) „oluliselt huvitatud riik”.
- 3) **Mõistete „raske õnnetus” ja „kerge õnnetus” puhul kohaldatakse IMO meresõiduohutuse komitee ringkirjas 953 esitatud ajakohastatud määratlusi.**
- 4) Mõisteid „ro-ro-reisiparvlaev” ja „kiirreisilaev” käsitatakse vastavalt direktiivi 1999/35/EÜ artiklis 2 sätestatud määratlustele.
- 5) Mõistet „reisiinfo salvesti” käsitatakse vastavalt IMO assamblee resolutsioonis A.861(20) ja IMO mereohutuse komitee resolutsioonis MSC.163(78) sätestatud määratlustele.
- 6) **„Hädakutse” – laevalt antav märguanne või mis tahes allikast saadud teave, mis osutab sellele, et laev või isikud laeval või laevalt on merehädas.**
- 7) „Ohutuse tagamise soovitus” – ettepanek, **sealhulgas ka registreerimise ja kontrolli eesmärgil**, mis on tehtud järgnevalt:
 - a) ohutusjuurdlust teostava või seda juhtiva riigi juurdlusorgani ettepanek, mis põhineb nimetatud juurdluse käigus kogutud teabel; või vajaduse korral
 - b) komisjoni ettepanek, mis **on tehtud ameti kaasabil ning** põhineb andmete abstraktse analüüsi põhjal saadud teabel **ja läbiviidud ohutusjuurdluste tulemustel...**

Artikkel 4

Ohutusjuurdluse õiguslik seisund

1. Liikmesriigid määratlevad kooskõlas oma õigussüsteemiga ohutusjuurdluse õigusliku seisundi sellisel viisil, et seda oleks võimalik läbi viia nii tõhusalt ja kiiresti kui võimalik.

Liikmesriigid tagavad kooskõlas oma õigusaktidega ning vajadusel kohtuliku uurimise eest vastutavate asutuste koostöö kaudu, et ohutusjuurdlus:

- a) ei sõltu juhtumi uurimisest kriminaalmenetluse raames või muudest paralleelsetest uurimistest, mida teostatakse vastutuse või süü kindlaksmääramiseks, **lubades kohtuliku uurimise tarvis kasutada ainult käesoleva direktiivi alusel algatatud ohutusjuurdluste järeldusi või soovitusi**, ja

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) ei ole eelnimetatud uurimiste tõttu põhjendamatult välistatud ning seda ei katkestata ega lükata nende uurimiste tõttu edasi.
2. Kooskõlas artiklis 10 osutatud alalise koostööraamistikuga sisaldavad liikmesriikide poolt kehtestatavad eeskirjad sätteid, millega lubatakse:
- a) teha koostööd ja osutada vastastikust abi teiste liikmesriikide juhitavate ohutusjuurdluste käigus või delegeerida sellise juurdluse juhtimine teisele liikmesriigile vastavalt artiklile 7; ja
- b) kooskõlastada liikmesriikide vastavate juurdlusorganite töö niivõrd, kuivõrd seda on vaja käesoleva direktiivi eesmärgi saavutamiseks.

Artikkel 5

Juurdluse läbiviimise kohustus

1. Iga liikmesriik tagab, et artiklis 8 osutatud juurdlusorgan viib läbi ohutusjuurdluse pärast **raskete või** väga raskete laevaõnnetuste toimumist:
- a) mis on seotud selle liikmesriigi lipu all sõitva laevaga, sõltumata õnnetuse asukohast;
- b) mis leiab aset tema territoriaalmeres ja sisevetes, nagu on määratletud UNCLOSis, olenemata õnnetuses osalenud laeva(de) päritolust; või
- c) mis on seotud *selle* liikmesriigi oluliste huvidega, sõltumata õnnetuse toimumiskohast ja sellega seotud laeva(de) päritolust.
2. Lisaks **raskete ja väga raskete õnnetuste juurdlusele** otsustab **artiklis 8 osutatud** juurdlusorgan **pärast seda, kui ta on tuvastanud juhtumi esialgsed asjaolud**, kas algatatakse **kerge õnnetuse**, ohtliku juhtumi **või hädakutse** ohutusjuurdlus.

Oma otsuses võtab juurdlusorgan arvesse õnnetuse või ohtliku juhtumi raskusastet, **hädakutsega** seotud laeva ja/või lasti tüüpi **ja otsingu- ja päästeasutuste mis tahes taotlust**.

3. Juurdlust juhtiva liikmesriigi juurdlusorgan määrab koostöös muude oluliselt huvitatud riikide samaväärsete asutustega kindlaks ohutusjuurdluse teostamise sellise ulatuse ja korra, mis tunduvad **kõnealusele juurdlusorganile** kõige tõhusamad käesoleva direktiivi eesmärgi saavutamiseks ning õnnetuste ja ohtlike juhtumite vältimiseks tulevikus.

4. Ohutusjuurdlusel järgitakse laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumite juurdluse **ühist metoodikat**, mis on välja töötatud määruse (EÜ) nr 1406/2002 artikli 2 punkti e alusel. Komisjon võtab nimetatud metoodika vastu või muudab seda seoses käesoleva direktiiviga.

Meede, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 19 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Komisjon **võtab** ühise metoodika **muutmisel arvesse õnnetusjuhtumi kokkuvõtete järeldusi ja neis sisalduvaid ohutuse tagamise soovitusi.** ■

5. Ohutusjuurdlus algatatakse nii kiiresti kui praktiliselt võimalik pärast laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi toimumist **ja mitte mingil juhul hiljem kui kaks kuud pärast selle toimumist**.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 6

Teavitamiskohustus

Liikmesriigid näevad oma õigussüsteemi raames ette, et vastutavad asutused või kaasatud osapooled teavitavad viivitamata nende juurdlusorganit kõikidest käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvatest õnnetustest, ohtlikest juhtumitest **ja hädakutsetest**.

Artikkel 7

Ohutusjuurdluse juhtimine ja selles osalemine

1. **Raskete või väga raskete õnnetuste puhul, mis puudutavad kahe või enama liikmesriigi olulisi huve, lepivad** asjaomased liikmesriigid **■** viivitamata kokku, millises liikmesriigist saab juurdlust juhtiv liikmesriik. **Kui nad ei suuda kokku leppida, milline liikmesriik juurdlust juhib, teeb komisjon ameti arvamusel põhineva sellekohase otsuse, mida rakendatakse viivitamata.**

■

2. Olenemata lõikest 1 vastutab iga liikmesriik ohutusjuurdluse teostamise ja teiste oluliselt huvitatud liikmesriikidega koostöö tegemise eest, kuni **liikmesriigid lepivad kokku või kuni komisjon otsustab**, milline neist on juurdlust juhtiv riik.

3. Ilma et see piiraks käesolevast direktiivist ja rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi, võib liikmesriik iga üksikjuhtumi puhul eraldi ja vastastikusel kokkuleppel delegeerida teisele liikmesriigile ülesande juhtida ohutusjuurdlust või konkreetseid ülesandeid sellise juurdluse läbiviimiseks.

4. Kui ro-ro-reisiparvlaev või kiirreisilaev on osaline laevaõnnetuses, ohtlikus **juhtumis või saadab hädakutse**, algatab ohutusjuurdluse liikmesriik, kelle territoriaalmeres või sisevetes, nagu on määratletud UNCLOSis, laevaõnnetus või ohtlik juhtum **toimus või hädakutse anti**, või kui see toimus muudes vetes, algatab juurdluse liikmesriik, mida kõnealune parvlaev või reisilaev viimasena külastas. Kõnealune liikmesriik vastutab ohutusjuurdluse teostamise ja teiste oluliselt huvitatud liikmesriikidega koostöö tegemise eest, kuni **liikmesriigid lepivad kokku või kuni komisjon otsustab**, milline neist on juurdlust juhtiv riik.

Artikkel 8

Juurdlusorganid

1. Liikmesriigid tagavad, et ohutusjuurdluste *teostamise* eest vastutavad erapooletud alalised juurdlusorganid **või -üksused, millele on antud vajalikud volitused ja mis koosnevad juurdlejatest**, kes on **nõutava ettevalmistusega** laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumitega seotud küsimustes.

■Kõnealune juurdlusorgan **on talitluslikult** sõltumatu **eelkõige riiklikest ametiasutustest, mis vastutavad merekõlblikkuse, sertifitseerimise, ülevaatus, mehitamise, laeva ohutu juhtimise, hoolduse, mereliikluse juhtimise, sadamajärelevalve ja meresadamate töö eest, ja organitest, mis teostavad juurdlusi vastutuse kindlaksmääramise või õigusjärelvalve eesmärgil, ning** mis tahes **muust** osapooldest, kelle huvid võiksid olla vastuolus talle usaldatud ülesandega.

Sisemaal paiknevad liikmesriigid, kellel ei ole nende lipu all sõitvaid laevu, määravad artikli 5 lõike 1 punkti c kohases *ohutusjuurdluses* osalemiseks sõltumatu kontrollkeskuse.

2. Juurdlusorgan tagab, et juurdlejatel on oma tavaliste juurdlusülesannetega seotud valdkondades tööalased teadmised ja praktilised kogemused. Lisaks sellele tagab juurdlusorgan, et asjakohane teave on neile vajaduse korral hõlpsasti kättesaadav.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. Juurdlusorganile usaldatud tegevust võib laiendada meresõiduohutusega seotud andmete kogumisele ja analüüsimisele, eelkõige ennetaval eesmärgil niivõrd, kui võrd see tegevus ei mõjuta nimetatud organi sõltumatust ega too kaasa vastutust õiguslikes, halduslikes või standardimisega seotud küsimustes.
4. Tegutsedes oma õigussüsteemide raamistikus, tagavad liikmesriigid, et nende riikliku juurdlusorgani või mis tahes muu juurdlusorgani juurdlejal, kellele on tehtud ülesandeks ohutusjuurdlust teostada, on vajaduse korral kohtuliku uurimise eest vastutavate asutustega koostöös õigus:
- a) omada vaba juurdepääsu kõikidele asjakohastele piirkondadele või õnnetuse toimumiskohale, samuti mis tahes laevale, vrakile või rajatisele, sealhulgas lastile, seadmetele või rusudele;
 - b) tagada tõendusmaterjalide loetelu kohene koostamine ja vraki, rusude või muude komponentide või ainete kontrollitud otsimine ja kõrvaldamine nende kontrollimise või analüüsimise eesmärgil;
 - c) nõuda punktis b osutatud esemete kontrollimist või analüüsimist ning tagada vaba juurdepääs sellise kontrolli või analüüsi tulemustele;
 - d) omada vaba juurdepääsu laeva, merereisi, lasti, laevapere või mis tahes muu isiku, eseme, tingimuse või asjaoluga seotud asjakohasele teabele ning salvestatud andmetele, sealhulgas reisiinfo salvesti andmetele, neid paljundada ja kasutada;
 - e) omada vaba juurdepääsu ohvrite surnukehade kontrollimistulemustele või ohvrite surnukehadest võetud proovide analüüsi tulemustele;
 - f) nõuda ja omada vaba juurdepääsu laeva käitamisega seotud isikute või muude asjaomaste isikute kontrollimise tulemustele või nendelt võetud proovide analüüsi tulemustele;
 - g) kuulata üle tunnistajad ilma selliste isikute kohalolekuta, kelle huvides võiks olla ohutusjuurdluse takistamine;
 - h) saada lipuriigi, laevaomanike, klassifikatsiooniühingute või muude asjaomaste osapoolte valduses olevaid kontrolliandmeid ja asjakohast teavet, kui need osapooled või nende esindajad asuvad asjaomas liikmesriigis;
 - i) paluda liikmesriikide asjaomaste asutuste, sealhulgas lipu- ja sadamariigi laevakontrolliinspektorite, rannavalveametnike, laevaliikluse juhtimise keskuse operaatorite, otsingu- ja päästemeeskondade, lootside või muu sadama- või merenduspersonal abi.
5. Juurdlusorganil *peab olema võimalik* õnnetuseteatele *reageerida* viivitamata mis tahes ajal ning saada piisavaid vahendeid, et oma ülesannet sõltumatult täita. Selle organi juurdlejatele antakse selline pädevus, mis tagab neile vajaliku sõltumatuse.
6. Peale laevaõnnetuste võib juurdlusorgan käesoleva direktiivi alusel teostada juurdlust ka muude juhtumite üle, tingimusel et sellised juurdlused ei ohusta tema sõltumatust.

Artikkel 9

Andmete mitteavalikustamine

Liikmesriigid tagavad oma õigussüsteemide raames, et järgmised andmed tehakse kättesaadavaks üksnes ohutusjuurdluse eesmärgil **1**:

- a) kõik tunnistajate ütlused ja muud seletused, aruanded ja märkused, mille juurdlusorgan on salvestanud või saanud ohutusjuurdluse käigus;

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) ohutusjuurdluse käigus tunnistusi andnud isikute tuvastamist võimaldavad andmed;
- c) andmed õnnetuse või ohtliku juhtumiga seotud isikute tervisliku seisundi kohta või muu isiklik teave.

Lisaks tagavad liikmesriigid, et ohutusjuurdluse käigus saadud tunnistajate ütlusi ja tunnistajatelt saadud muud teavet ei avaldata kolmandate riikide ametiasutustele, et takistada seeläbi selliste ütluste või teabe kasutamist kriminaaljuurdlustes kõnealustes riikides.

Artikkel 10

Alaline koostööraamistik

1. Liikmesriigid kehtestavad tihedas koostöös komisjoniga alalise koostööraamistiku, mis võimaldab nende vastavatel juurdlusorganitel teha omavahel koostööd niivõrd, kuivõrd see on vajalik käesoleva direktiivi eesmärgi saavutamiseks.
2. Alalise koostööraamistiku töökord ja nõutav organisatsiooniline kord määratakse kindlaks vastavalt artikli 19 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele.
3. Liikmesriikide juurdlusorganid lepivad alalise koostööraamistiku piires kokku eelkõige parimates koostööviisides, et:
 - a) võimaldada juurdlusorganitel jagada laevarusude ja -varustuse tehniliseks juurdluseks vajalikke seadmeid, vahendeid ja varustust ning muid ohutusjuurdlusega seotud esemeid, sealhulgas reisiinfo salvesti ja muude elektronseadiste andmetest väljavõtete tegemist ning teabe hindamist;
 - b) teha tehnilist koostööd või jagada teadmisi, mida on vaja eriülesannete täitmiseks;
 - c) saada ja jagada teavet, mis on vajalik selleks, et analüüsida õnnetuse andmeid ja anda ühenduse tasandil asjakohaseid ohutuse tagamise soovitusi;
 - d) koostada ühised põhimõtted, et jälgida ohutuse tagamise soovitude täitmist ning kohandada juurdlusmeetodeid vastavalt tehnika ja teaduse arengule;
 - e) **kehtestada kiirhoiatusmeetmed laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi puhul;**
 - f) kehtestada konfidentsiaalsusnõuded artiklis 9 osutatud tunnistajate ütluste ning töödeldud andmete ja muude dokumentide jagamiseks, ■ järgides siseriiklikke eeskirju;
 - g) korraldada vajaduse korral juurdlejate asjakohast koolitust;
 - h) edendada koostööd kolmandate riikide juurdlusorganitega ja rahvusvaheliste laevaõnnetuste juurdlusorganitega käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvates valdkondades.

■

4. Iga liikmesriik, kelle teeninduskohti või teenuseid laev kasutas või oleks tavaliselt kasutanud enne õnnetuse või ohtliku juhtumi toimumist ja kellel on ohutusjuurdlusega seotud teavet, esitab selle teabe kõnealust juurdlust teostavale juurdlusorganile.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 11

Kulud

1. Kui ohutusjuurdlusega tegelevad kaks või enam liikmesriiki, toimub vastav tegevus tasuta.
2. Juhul, kui vajatakse ohutusjuurdluses mitteoaleva liikmesriigi abi, lepivad liikmesriigid kokku tekkinud kulude *hüvitamises*.

Artikkel 12

Koostöö oluliselt huvitatud kolmandate riikidega

1. Liikmesriigid teevad võimalikult tihedat koostööd ohutusjuurdlusest oluliselt huvitatud kolmandate riikidega.
2. Oluliselt huvitatud kolmandatel riikidel lubatakse vastastikusel kokkuleppel võtta osa liikmesriigi juhitava ohutusjuurdluse mis tahes etapist käesoleva direktiivi tingimuste kohaselt.
3. Liikmesriigi osalemine oluliselt huvitatud kolmanda riigi poolt teostatavas ohutusjuurdluses ei piira ohutusjuurdluse teostamise ja sellest teavitamise kohustust vastavalt käesolevale direktiivile. Kui oluliselt huvitatud kolmas riik juhib ohutusjuurdlust, milles osaleb üks või mitu liikmesriiki, võivad liikmesriigid otsustada mitte viia läbi paralleelset juurdlust, eeldusel et kolmanda riigi juhitud ohutusjuurdlus viiakse läbi kooskõlas IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksiga.

Artikkel 13

Tõendite säilitamine

Liikmesriigid võtavad meetmeid tagamaks, et käesoleva direktiivi *reguleerimisalasse kuuluvate* õnnetuste ja ohtlike juhtumitega seotud osapooled teevad kõik võimaliku, et:

- a) säilitada kaartidelt, logiraamatutest, elektrooniliste ja magnetsalvestuste teel, videokassettidelt, sealhulgas reisiinfo salvestitelt ja muudelt elektronseadistelt saadud teavet, mis on seotud õnnetusjuhtumi eelse, aegse ja järgse ajaga;
- b) vältida sellise teabe ülekirjutamist või muul viisil muutmist;
- c) kaitsta häirete eest teisi seadmeid, mida võiks põhjendatult pidada õnnetusjuhtumi ohutusjuurdlusel asjakohasteks;
- d) kiiresti koguda ja säilitada kõik ohutusjuurdluse jaoks vajalikud tõendid.

Artikkel 14

Õnnetusjuhtumi kokkuvõte

1. Käesoleva direktiivi alusel läbiviidud ohutusjuurdluse lõppemisel avaldatakse kokkuvõte, mille vormi määrab kindlaks pädev juurdlusorgan ning mis on kooskõlas I lisa asjakohaste jaotistega.

Juurdlusorganid võivad otsustada, et ohutusjuurdluse puhul, mis ei ole seotud **raske või** väga raske laevaõnnetusega ning mille tulemused ei võimalda vältida tulevikus toimuvaid õnnetusi ja ohtlikke juhtumeid, avaldatakse lihtsustatud kokkuvõte.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Juurdlusorganid püüavad teha lõikes 1 osutatud kokkuvõtted üldsusele **ja eriti merendussektorile, mis saab taotluse korral täpsemad järelused ja soovitud**, kättesaadavaks 12 kuu jooksul õnnetuse toimumise päevast. Kui lõppkokkuvõtet ei ole võimalik selle aja jooksul koostada, avaldatakse vahekokkuvõtte 12 kuu jooksul õnnetuse toimumise päevast.

3. Juurdlust juhtiva liikmesriigi juurdlusorgan saadab komisjonile lihtsustatud, lõpp- või vahekokkuvõtte koopia. Selles võetakse arvesse komisjoni võimalikke märkusi selle kohta, kuidas parandada **kokkuvõtte kvaliteeti** nii, et see aitaks kaasa käesoleva direktiivi eesmärgi saavutamisele.

4. Komisjon edastab iga kolme aasta järel Euroopa Parlamendile aruande, milles esitatakse andmed käesoleva direktiivi sätete rakendamise ja järgimise taseme kohta ning järgnevad sammud, mida peetakse vajalikuks seoses kõnealuses aruandes esitatud soovitudustega.

Artikkel 15

Ohutuse tagamise soovitud

1. Liikmesriigid tagavad, et adressaadid võtavad juurdlusorganite esitatud ohutuse tagamise soovitud nõuetekohaselt arvesse ning vajaduse korral võtavad piisavaid järelemeetmeid vastavalt ühenduse ja rahvusvahelisele õigusele.

2. Vajaduse korral esitab juurdlusorgan või komisjon **ameti kaasabil** ohutuse tagamise soovitud andmete abstraktse analüüsi **ja läbiviidud ohutusjuurdluste tulemuste** põhjal.

3. Ohutuse tagamise soovitud ei või mingil juhul kasutada õnnetuse eest vastutuse või süü kindlaksmääramiseks.

Artikkel 16

Varajase hoiatamise süsteem

Ilma et see piiraks liikmesriigi juurdlusorgani õigust anda varajast hoiatusteadet, teavitab ta ohutusjuurdluste mis tahes etapil, kui ta leiab, et ühenduse tasandil tuleb uute õnnetuste ohu vältimiseks viivitamatult tegutseda, viivitamata komisjoni varajase hoiatamise vajadusest.

Komisjon väljastab vajaduse korral hoiatusteate kõikidele teiste liikmesriikide vastutavatele asutustele, mere-transportisektorile ja teistele asjaomastele *isikutele*.

Artikkel 17

Euroopa laevaõnnetuste andmebaas

1. Laevaõnnetuste ja ohtlike juhtumite andmed salvestatakse ja neid analüüsitakse komisjoni poolt loodavas Euroopa elektroonilises andmebaasis, mida tuntakse kui Euroopa laevaõnnetuste teabeplatvormi (EMCIP).

2. Liikmesriigid teavitavad komisjoni asutustest, kellel on juurdepääs nimetatud andmebaasile.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. Liikmesriikide juurdlusorganid teatavad komisjonile laevaõnnetustest ja ohtlikest juhtumitest II lisas esitatud vorminõuete kohaselt. Samuti esitavad nad EMCIPi andmebaasi süsteemi kohaselt komisjonile ka ohutusjuurdluste tulemusel saadud andmed.
4. Komisjon ja liikmesriigid töötavad välja andmebaasi süsteemi ning meetodi andmete esitamiseks sobiva tähtaja jooksul.

Artikkel 18

Meremeeste õiglane kohtlemine

Vastavalt siseriiklikule õigusele kohaldavad liikmesriigid laevaõnnetuse korral meremeeste õiglast kohtlemist käsitlevate IMO suuniste asjakohaseid sätteid.

Artikkel 19

Komitee

1. Komisjoni abistab Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 2099/2002 ⁽¹⁾ asutatud laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS).
2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Tähtajaks otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõike 6 tähenduses kehtestatakse kaks kuud.

3. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Artikkel 20

Muutmisvolitused

Komisjon võib käesoleva direktiivi mõisteid ning viiteid ühenduse ja IMO õigusaktidele ajakohastada vastavalt ühenduse või IMO jõustunud meetmetele käesoleva direktiivi sätete piires.

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 19 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Komisjon võib vastavalt samale menetlusele muuta ka lisasid.

IMO laevaõnnetuste ja intsidentide uurimise koodeksi muudatused võib käesoleva direktiivi kohaldamisalast välja jätta vastavalt määruse (EÜ) nr 2099/2002 artiklile 5.

Artikkel 21

Täiendavad meetmed

Käesoleva direktiivi sätted ei keela liikmesriikidel võtta täiendavaid meetmeid mereohutuse kohta, mida käesolev direktiiv ei hõlma, tingimusel et sellised meetmed ei ole vastuolus käesoleva direktiiviga ning ei raskenda direktiivi eesmärgi ega liidu eesmärkide saavutamist.

⁽¹⁾ EÜT L 324, 29.11.2002, lk 1. ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 22

Karistused

Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad karistuste kohta, mida kohaldatakse käesoleva direktiivi alusel vastu võetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada nende rakendamine. Ettenähtud karistused peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

Artikkel 23

Kehtivate õigusaktide muudatused

1. Direktiivi 1999/35/EÜ artikkel 12 jäetakse välja.
2. Direktiivi 2002/59/EÜ artikkel 11 jäetakse välja.

Artikkel 24

Ülevõtmine

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt ... (*) **Nad edastavad kõnealuste õigusnormide teksti ning õigusnormide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.**

Kui liikmesriigid *kõnealused meetmed* vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastu võetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 25

Jõustumine

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artikkel 26

Adressaadid

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

(*) 24 kuud pärast käesoleva direktiivi jõustumise kuupäeva.

Kolmapäev, 24. september 2008

I LISA

OHUTUSJUURDLUSE KOKKUVÖTTE SISU

Eessõna

Kokkuvõtte eessõnas määratakse kindlaks ohutusjuurduse ainus eesmärk, nimelt et ohutuse tagamise soovitus ei anna mingil juhul alust vastutuse või süü eeldamiseks ning et juurdluskokkuvõtte ei ole ei sisult ega stiililt koostatud kavatsusega kasutada seda kohtumenetluses.

(Juurdluskokkuvõttes ei tohiks viidata tunnistajate ütlustele ega kokku viia kokkuvõttes mainitud isikuid ohutusjuurdluse käigus tunnistusi andnud isikutega.)

1. Lühikokkuvõtte

Selles osas kirjeldatakse laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi põhilisi asjaolusid: mis juhtus, millal, kus ja kuidas see juhtus; ning märgitakse, kas see põhjustas surmajuhtumeid, vigastusi, kahjustas laevu, lasti, kolmandaid isikuid või keskkonda.

2. Faktiline teave

Selles osas esitatakse punktahaaval piisav teave, mida juurdlusorgan käsitleb faktilisena, ning põhjendatakse analüüsi ja hõlbustatakse mõistmist.

Kõnealused punktid sisaldavad eelkõige järgmist teavet:

2.1 Laevaandmed

lipp/register;
identifitseerimisandmed;
põhiandmed;
omandiline kuuluvus ja juhtkond;
andmed konstruktsiooni kohta;
minimaalne ohutu mehitatus;
lubatud last.

2.2 Andmed merereisi kohta

külastatavad sadamad;
merereisi tüüp;
teave lasti kohta;
mehitatus.

2.3 Teave laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi kohta

laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi tüüp;
kuupäev ja kellaaeg;
laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi toimumiskoht ja selle koordinaadid;
välis- ja sisekeskkond;
laeva käitamine ja merereisi etapp;
koht pardal;
andmed inimtegurite kohta;
tagajärjed (inimestele, laevale, lastile, keskkonnale, muule).

Kolmapäev, 24. september 2008

2.4 Maal asuva asutuse kaasamine ja reageerimine hädakutsele

keda kaasati;
kasutatud vahendid;
reageerimise kiirus;
võetud meetmed;
saadud tulemused.

3. Kirjeldus

Selles osas esitatakse laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi kulg selle ajalises järgnevuses ning kirjeldatakse laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi ajal aset leidnud, sellele eelnenud ja järgnenud sündmusi ja kõike laevaõnnetuse või ohtliku juhtumiga seotut (nt isikud, materjal, keskkond, seadmed või välismõjurid). Kirjeldusega hõlmatud ajavahemik sõltub laevaõnnetust või ohtlikku juhtumit vahetult mõjutanud õnnetusjuhtumite toimumise ajast. Selles osas esitatakse ka kõik läbiviidud ohutusjuurdluse asjakohased üksikasjad, kaasa arvatud kontrollimiste ja analüüside tulemused.

4. Analüüs

Analüüsi osas analüüsitakse punkthaaval iga õnnetusjuhtumit eraldi ning esitatakse märkused ohutusjuurdluse käigus teostatud asjakohaste kontrollimiste või analüüside tulemuste kohta ning kõigi ohutusmeetmete kohta, mis võisid olla juba võetud laevaõnnetuste vältimiseks.

Kõnealused punktid peaksid käsitlema näiteks järgmisi teemasid:

- õnnetusjuhtumi taust ja ümbrus;
- ebaõige inimtegevus ja tegevusetus, juhtumid, mis on seotud ohtlike materjalide, keskkonnamõju, seadmete rikete ja välismõjutustega;
- kaasaaitavad tegurid, sealhulgas inimtegevus, pardatoimingud, maapealne juhtimine või õigusnormide mõju.

Analüüs ja märkused võimaldavad kokkuvõttes jõuda loogiliste järeldusteni ning välja selgitada kõik kaasaaitavad tegurid, sealhulgas need, millega kaasneb risk ja mille puhul peetakse olemasolevaid õnnetusjuhtumite vältimise ja/või selle tagajärgede ärahoidmise või minimeerimise vastuabinõusid ebapiisavateks või puudevateks.

5. Järeldused

Selles osas kirjeldatakse väljaselgitatud kaasaaitavaid tegureid ja puudevaid või ebapiisavaid vastuabinõusid (materiaalsed, funktsionaalsed, sümboolsed või menetluslikud), mille suhtes tuleks välja töötada ohutusmeetmed laevaõnnetuste vältimiseks.

6. Ohutuse tagamise soovitusel

Vajaduse korral sisaldab see kokkuvõtte osa analüüsi ja järelduste põhjal tehtavaid ohutuse tagamise soovitusi, mis on seotud kindla valdkonnaga nagu õigusaktid, projekteerimine, toimingud, kontroll, juhtimine, töötõrvishoid ja tööohutus, koolitus, parandustööd, hooldus, maapealne abi ja hädaolukordadele reageerimine.

Ohutuse tagamise soovitusel adresseeritakse neile, kes oskavad neid kõige paremini rakendada, näiteks laevaomanikud, juhtkond, tunnustatud organisatsioonid, merendusametkonnad, laevaliikluse juhtimise keskused, merepäästeteenistused, rahvusvahelised mereorganisatsioonid ja Euroopa institutsioonid, eesmärgiga vältida laevaõnnetusi.

See osa sisaldab ka kõiki võimalikke ajutisi ohutuse tagamise soovitusi, mis on antud ohutusjuurdluse käigus, ning kõiki ohutusjuurdluse käigus võetud ohutuse tagamise meetmeid.

Kolmapäev, 24. september 2008

7. Lisad

Vajaduse korral lisatakse kokkuvõttele mitteammendav nimekiri järgmistest andmetest kirjalikus ja/või elektroonilises vormis:

- fotod, videod, helisalvestused, kaardid, joonised;
- kohaldatavad standardid;
- kasutatud tehnilised mõisted ja lühendid;
- ohutuse eriuuringud;
- muu teave.

II LISA

LAEVAÕNNETUSEST VÕI OHTLIKUST JUHTUMIST TEAVITAMISEL ESITATAVAD ANDMED

(Euroopa laevaõnnetuste teabeplatvormi osa)

Märkus: rasvases kirjas numbrite puhul tuleb esitada andmed iga laeva kohta, kui laevaõnnetuse või ohtliku juhtumiga on seotud rohkem kui üks laev.

01. Vastutav liikmesriik / kontaktisik
02. Liikmesriigi juurdleja
03. Liikmesriigi roll
04. Mõjutatud rannikuäärne riik
05. Oluliselt huvitatud riikide arv
06. Oluliselt huvitatud riigid
07. Teavitav ametkond
08. Teavitamise kellaeg
09. Teavitamise kuupäev
- 10.** Laeva nimi
- 11.** Laeva IMO number / kutsung
- 12.** Laeva lipp
13. Laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi tüüp
- 14.** Laevatüüp
15. Laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi kuupäev
16. Laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi kellaeg
17. Koordinaadid: laiuskraad
18. Koordinaadid: pikkuskraad
19. Laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi toimumiskoht
- 20.** Lähtesadam
- 21.** Sihtsadam
- 22.** Liikluseraldusskeem
- 23.** Merereisi etapp
- 24.** Laeva käitamine
- 25.** Koht pardal
- 26.** Inimohvrid:
 - Laevapere
 - Reisijad
 - Muu
- 27.** Rasked vigastused:
 - Laevapere
 - Reisijad
 - Muu
- 28.** Reostus

Kolmapäev, 24. september 2008

- 29. Laevale tekitatud kahju
- 30. Lastile tekitatud kahju
- 31. Muu kahju
- 32. Laevaõnnetuse või ohtliku juhtumi lühikirjeldus

Reisijate meritsi vedajate vastutus õnnetusjuhtumite korral ***II

P6_TA(2008)0445

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus reisijate meritsi vedajate vastutuse kohta õnnetusjuhtumite korral (6389/2/2008 – C6-0227/2008 – 2005/0241(COD))

(2010/C 8 E/41)

(Kaasotsustamismenetlus: teine lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu ühist seisukohta (6389/2/2008 – C6-0227/2008) ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse oma esimese lugemise seisukohta ⁽²⁾ Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud komisjoni ettepaneku (KOM(2005)0592) suhtes;
 - võttes arvesse komisjoni muudetud ettepanekut (KOM(2007)0645);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 62;
 - võttes arvesse transpordi- ja turismikomisjoni soovitus teisele lugemisele (A6-0333/2008),
1. kiidab ühise seisukoha muudetud kujul heaks;
 2. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ ELT C 190 E, 29.7.2008, lk 17.

⁽²⁾ ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 562.

P6_TC2-COD(2005)0241

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008 reisijate meritsi vedajate vastutuse kohta õnnetusjuhtumikorral

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

Kolmapäev, 24. september 2008

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽³⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühise transpordipoliitika raames on vaja võtta lisameetmeid, et suurendada meretranspordi ohutust. Nimetatud meetmed hõlmavad vastutuse eeskirju reisijatele tekitatud kahju eest, kuna on oluline tagada, et laevaõnnetusjuhtumisse sattunud reisijad saavad kohase suurusega hüvitise.
- (2) Reisijate ja nende pagasi mereveo 1974. aasta Ateena konventsiooni 2002. aasta protokoll võeti vastu 1. novembril 2002. aastal Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni (IMO) egiidi all. Ühendus ja selle liikmesriigid on otsustamas kõnealuse protokolliga ühinemise või selle ratifitseerimise üle.
- (3) 2002. aasta protokolliga muudetud reisijate ja nende pagasi mereveo 1974. aasta Ateena konventsiooni (edaspidi „Ateena konventsioon“) kohaldatakse ainult rahvusvahelise veo suhtes. Meretranspordi teenuste siseturul ei eristata kohalikke ja rahvusvahelisi vedusid ning seetõttu on asjakohane, et vastutuse tase ja olemus oleksid ühenduses ühesugused nii rahvusvahelise kui ka riigisisese veo puhul.
- (4) *Ateena konventsiooniga ette nähtud kindlustusnõuded peavad olema vastavuses laevaomanike ja kindlustusseltside rahaliste vahenditega. Laevaomanikel peab olema võimalik täita neile kehtestatud kindlustusnõudeid majanduslikult vastuvõetaval viisil ning samuti tuleb arvesse võtta eelkõige riigisiseseid transporditeenuseid osutavate väikeste laevandusettevõtjate puhul, nende tegevuse hooajalist olemust. Käesoleva määruse kohaldamiseks ette nähtud üleminekuajal peab olema piisavalt pikk, et oleks võimalik viia sisse Ateena konventsiooniga ette nähtud kohustuslik kindlustus, ilma et see mõjutaks juba olemasolevaid kindlustusskeeme.*
- (5) *On asjakohane kohustada vedajat tegema ettemaksu reisija surma või isikukahju korral, seejuures ei tähenda ettemaks vastutuse tunnistamist.*
- (6) *Asjakohast, täielikku ja arusaadavat teavet uute reisijatele antud õiguste kohta tuleks anda reisijatele enne reisi.*
- (7) *Kõik Ateena konventsiooni muudatused inkorporeeritakse ühenduse õigusaktidesse, kui neid muudatusi ei välistata Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. novembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 2099/2002 (millega asutatakse laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS)) ⁽⁴⁾ artikli 5 lõikes 2 sätestatud korras.*
- (8) IMO juriidiline komitee võttis 19. oktoobril 2006. aastal vastu IMO reservatsiooni ja Ateena konventsiooni rakendamise suunised (edaspidi „IMO suunised“), et täpsustada teatavaid Ateena konventsiooniga, eelkõige näiteks terrorismiga seotud kahju hüvitamisega seotud küsimusi. Seega saab IMO suuniseid pidada *lex specialis*eks.

⁽¹⁾ ELT C 318, 23.12.2006, lk 195.

⁽²⁾ ELT C 229, 22.9.2006, lk 38.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta seisukoht (ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 562), nõukogu 6. juuni 2008. aasta ühine seisukoht (ELT C 190 E, 29.7.2008, lk 17) ja Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.

⁽⁴⁾ EÜT L 324, 29.11.2002, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (9) Käesoleva määrusega inkorporeeritakse osa IMO suuniseid ja muudetakse need siduvaks. Sel eesmärgil mõistetakse IMO suuniste sätetes eelkõige sõna „tuleks” all sõna „tuleb”.
- (10) Ateena konventsiooni sätteid (I lisa) ja IMO suuniseid (II lisa) tuleks tõlgendada ühenduse õigusaktide raames *mutatis mutandis*.
- (11) Ateena konventsiooni artiklitega 17 ja 17a hõlmatud küsimused on ühenduse ainupädevuses üksnes niivõrd, kui need artiklid mõjutavad nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrusega (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades) ⁽¹⁾ kehtestatud eeskirju. Kui ühendus ühineb Ateena konventsiooniga, on kõnealused artiklid nimetatud ulatuses ühenduse õiguskorra osa.
- (12) Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks väljendit „või on liikmesriigis registreeritud” tõlgendada selliselt, et laevapereta väljaprahtimise registreerimise mõttes on lipuriik kas liikmesriik või Ateena konventsiooni osalisriik. Liikmesriigid ja komisjon peaksid võtma vajalikke samme, et kutsuda IMOD üles töötama välja suuniseid laevapereta väljaprahtimise registreerimise süsteemi kohta.
- (13) Käesoleva määruse kohaldamisel ei tohiks mõiste „liikumisvarustus” tähendada ei pagasit ega sõidukeid Ateena konventsiooni artikli 8 tähenduses.
- (14) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ⁽²⁾.
- (15) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus muuta käesolevat määrust, et inkorporeerida hilisemaid muudatusi käesoleva määrusega seotud rahvusvahelistes konventsioonides, protokollides, koodeksites ja resolutsioonides. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt nõukogu otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.
- (16) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 1406/2002 ⁽³⁾ loodud Euroopa Meresõiduohutuse Amet (*edaspidi „amet”*) peaks komisjoni abistama uute eeskirjade toimimise eduaruande ettevalmistamisel ja koostamisel.
- (17) Tulenevalt vajadusest konsulteerida meresõiduohutuse küsimusi liikmesriikide vahel põhjalikumalt on ameti pädevuse ümberhindamine hädavajalik ja võimalusel tuleb kaaluda selle volituste laiendamist.**
- (18) Meresõiduohutuse erinevate riskide kindlaksmääramisel ja nende riskide juhtimisel on otsustav ja peamine roll siseriiklikel ametiasutustel, eelkõige sadamate valdajatel.**

I

- (19) Kuna käesoleva määruse eesmärki, nimelt õnnetusjuhtumi korral meritsi vedajate ja nende reisijate õiguste suhtes kohaldatavate ühtsete eeskirjade loomist, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning vajaduse tõttu tagada õnnetusjuhtumi korral ühesugused vastutuse piirid kõigis liikmesriikides on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealusel artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale,

⁽¹⁾ EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1. ||

⁽²⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ||

⁽³⁾ EÜT L 208, 5.8.2002, lk 1. ||

Kolmapäev, 24. september 2008

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Sisu

Käesoleva määrusega kehtestatakse ühenduse vastutuse ja kindlustuse kord reisijate meritsi veol vastavalt järgmistele asjakohastele sätetele:

- a) 2002. aasta protokolliga muudetud reisijate ja nende pagasi mereveo 1974. aasta Ateena konventsiooni (edaspidi „Ateena konventsioon”) sätted, mis esitatakse I lisas, ning
- b) IMO reservatsioon ja IMO juriidilise komitee poolt 19. oktoobril 2006. aastal vastu võetud Ateena konventsiooni rakendamise suunised (edaspidi „IMO suunised”), mis esitatakse II lisas.

Lisaks laiendatakse käesoleva määrusega *kõnealuste sätete kohaldamisala reisijate merevedude suhtes ühe liikmesriigi piires* ■ ja sätestatakse teatavad täiendavad nõuded.

Artikkel 2

Reguleerimisala

Käesolevat määrust kohaldatakse igasuguse rahvusvahelise veo suhtes Ateena konventsiooni artikli 1 lõike 9 tähenduses ja ühe liikmesriigi piires ■ *toimivate* merevedude suhtes järgmistel juhtudel:

- a) laev sõidab liikmesriigi lipu all või on liikmesriigis registreeritud; või
- b) veoleping on sõlmitud liikmesriigis; või
- c) lähte- või sihtkoht on vastavalt veolepingule liikmesriigis.

■

Artikkel 3

Vastutus ja kindlustus

1. Vastutus reisijate, nende pagasi ja sõidukite suhtes ja kindlustust või muud rahalist tagatist käsitlevad eeskirjad on reguleeritud käesoleva määrusega ning I lisas esitatud Ateena konventsiooni artiklitega 1 ja 1a, artikli 2 lõikega 2, artiklitega 3 kuni 16, **välja arvatud artikli 7 lõige 2, artiklitega 18, 20 ja 21 ning II lisas esitatud IMO suuniste sätetega.**

Ateena konventsiooni artikli 7 lõiget 2 ei kohaldata reisijateveo suhtes, mis kuulub käesoleva määruse kohaldamisalasse, välja arvatud juhul, kui Euroopa Parlament ja nõukogu muudavad vastavalt käesolevat määrust, toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras.

2. II lisas sätestatud IMO suunised loetakse siduvateks.

Artikkel 4

Liikumisvahendite või muu erivarustusega seotud hüvitis

Liikumispuudega reisija poolt kasutatava liikumisvarustuse või muu erivarustuse kaotamine või kahjustumise korral on vedaja vastutus reguleeritud Ateena konventsiooni artikli 3 lõikega 3. Hüvitis vastab asjaomase varustuse asendusväärtusele või vajadusel parandamiskuludele.

■

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 5

Ettemakse

Kui reisija surma või isikukahju põhjustas meresõidu ohtlik juhtum, teeb vedaja, kes tegelikult viis läbi **kogu** veo **või osa sellest**, mille jooksul toimus meresõidu ohtlik juhtum, 15 päeva jooksul alates hüvitise õigust omava isiku kindlakstegemisest ettemakse, mis katab viivitatud majanduslikud vajadused *proportsionaalselt* kahju suurusega. **Reisija** surma **või täieliku ja püsiva invaliidsuse või kliiniliselt väga tõsiste kuni 75 % või rohkem reisija kehast hõlmavate vigastuste** korral ei ole see makse vähem kui 21 000 eurot.

Käesolevat artiklit kohaldatakse ka juhul, kui vedaja asukoht on ühenduses.

Ettemakse ei tähenda vastutuse tunnustamist. Ettemakse võib käesoleva määruse alusel makstavatest hilisematest summadest maha arvata ning see ei kuulu tagasimaksmisele, välja arvatud Ateena konventsiooni artikli 3 lõikes 1 ja artiklis 6 ning IMO suuniste A liites kirjeldatud juhtudel või kui ettemakse saanud isikul ei olnud õigust hüvitisele.

Ettemakse tegemine või asjakohasel juhul ettemakse saamine võimaldab vedajal, tegelikul vedajal või reisijal alustada kohtumenetlust, et määrata kindlaks vastutus ja süü.

Artikkel 6

Reisijate teavitamine

Vedaja ja/või tegelik vedaja tagavad, et reisijatele antakse asjakohast, **täielikku** ja arusaadavat teavet nende õiguste kohta vastavalt käesolevale määrusele **enne väljumist**. Selles ulatuses, milles vedaja või tegelik vedaja on kõnealust teavet andnud, ei ole teine kohustatud teavet andma. **Kõnealust** teavet antakse **sobivas, täielikus ja arusaadavas vormis, ning kui teavitajateks on reisikorraldajad, kooskõlas nõukogu 13. juuni 1990. aasta direktiiviga 90/314/EMÜ reisipakettide, puhkusepakettide ja ekskursioonipakettide kohta** ⁽¹⁾.

Selleks, et kõnealust teavitamist nõuet täita, võib vedaja ja/või tegelik vedaja kasutada komisjoni poolt koostatud ja avalikustatud käesoleva määruse sätete kokkuvõtet.

Artikkel 7

Aruanne

Komisjon koostab hiljemalt ... ⁽²⁾ käesoleva määruse kohaldamise kohta aruande, milles arvestatakse muu hulgas majanduse arengut ja arengusuundumusi rahvusvahelistel foorumitel.

Koos kõnealuse aruandega võib teha ettepaneku muuta käesolevat määrust või et ühendus esitaks ettepaneku asjakohastel rahvusvahelistel foorumitel.

Artikkel 8

Menetlus

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, mis on seotud Ateena konventsiooni artikli 3 lõikes 1, artikli 4a lõikes 1, artikli 7 lõikes 1 ja artiklis 8 sätestatud piirmäärade muutmise sisseviimisega, et võtta arvesse Ateena konventsiooni artikli 23 kohaselt vastu võetud otsuseid ja vastavaid I lisa kohandusi, võetakse vastu vastavalt artikli 9 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

⁽¹⁾ EÜT L 158, 23.6.1990, lk 59.

⁽²⁾ Kolm aastat pärast käesoleva määruse kohaldamise kuupäeva.

Kolmapäev, 24. september 2008

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, mis on seotud II lisas esitatud IMO suuniste muudatuste sisseviimisega, võetakse vastu vastavalt artikli 9 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Artikkel 9

Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. novembri 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 2099/2002|| asutatud laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS).
2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Artikkel 10

Üleminekusäte

Ühe liikmesriigi piires toimivate merevedude suhtes võivad liikmesriigid käesoleva määruse kohaldamist **regulaarsete parvlaevaliinide vedude osas** edasi lükata **kuni kaheks aastaks alates käesoleva määruse kohaldamise kuupäevast ja asutamislepingu artikli 299 lõikega 2 hõlmatud piirkondades toimuvate regulaarsete parvlaevaliinide vedude osas** kuni neljaks aastaks **alates käesoleva määruse kohaldamise kuupäevast.**

Artikkel 11

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Seda kohaldatakse alates Ateena konventsiooni jõustumise kuupäevast ühenduse jaoks.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

I LISA

KÄESOLEVA MÄÄRUSE KOHALDAMISEKS ASJAKOHASED REISIJATE JA NENDE PAGASI MEREVEO ATEENA KONVENTSIOONI SÄTTED

(Reisijate ja nende pagasi mereveo 1974. aasta Ateena konventsiooni ja konventsiooni 2002. aasta protokollide konsolideeritud tekst)

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas konventsioonis kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. a) „vedaja” – isik, kellega või kelle nimel on sõlmitud veoleping, olenemata sellest, kas veo viib läbi tema või tegelik vedaja;

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) „tegelik vedaja” – muu isik kui vedaja, kes on laeva omanik, prahtija või operaator ja kes tegelikult viib läbi kogu veo või osa veost, ja
 - c) „vedaja, kes tegelikult viib läbi kogu või osa veost” – tegelik vedaja või vedaja sellises ulatuses, millises ta tegelikkuses vedu läbi viib;
2. „veoleping” – vedaja või vedaja nimel sõlmitud leping reisija ja tema pagasi mereveo kohta;
3. „laev” – ainult merelaev, laevaks ei loeta õhkpadjal veesõidukit;
4. „reisija” – laeval viibiv isik,
- a) keda veetakse veolepingu alusel; või
 - b) kes vedaja nõusolekul on saatjaks sõidukile või elusloomadele, mida veetakse konventsiooniga reguleerimata kaubaveolepingu alusel;
5. „pagas” – ese või sõiduk, mida veetakse vastavalt veolepingule, välja arvatud:
- a) esemed või sõidukid, mida veetakse vastavalt merekaubaveolepingule, konossementidele või muule peamiselt kaubaveoga seotud lepingule; ja
 - b) elusloomad;
6. „käsipagas” – pagas, mis on reisija kajutis või muul viisil tema valduses, järelevalve või kontrolli all. Käsipagas hõlmab ka pagasit, mis on reisija sõidukis või sõidukil, välja arvatud käesoleva artikli lõike 8 ja artikli 8 kohaldamise korral;
7. „pagasi kaotsimineku või pagasi kahjustumine” – varaline kahju, mis tuleneb pagasi reisijale mõistliku aja jooksul tagastamata jätmisest pärast selle laeva saabumist, mille pardal pagasit veeti või oleks tulnud vedada, välja arvatud töövaidluse tulemusena tekkinud viivitusest tekkinud kahju;
8. „vedu” – hõlmab järgmisi ajavahemikke:
- a) reisija ja tema käsipagasi suhtes ajavahemikku, mille jooksul reisija ja/või tema käsipagas on laeva pardal, samuti laevalemineku ja maalemineku aega, ning ajavahemikku, mille jooksul reisijat ja tema käsipagasi transporditakse veeteed mööda maalt laevale või vastupidi, eeldusel et sellise transpordi maksumus sisaldub piletihinnas, või kui vedaja on andnud reisijate käsutusse sellel eesmärgil kasutatava abitranspordilaeva. Vedu ei hõlma siiski reisija suhtes ajavahemikku, mille kestel reisija on meresadama terminalis või vaksalis või kail või mis tahes muus sadamarajatises;
 - b) käsipagasi suhtes ka ajavahemikku, mille jooksul reisija on meresadama terminalis või vaksalis või kail või mis tahes muus sadamarajatises, kui pagasi on üle võtnud vedaja või tema teenistuses olev isik või agent ja seda ei ole uuesti reisijale tagastatud;
 - c) pagasi suhtes, mis ei ole käsipagas, ajavahemikku alates hetkest, mil vedaja või tema teenistuses olev isik või agent võtab pagasi kaldal või laeva pardal üle, kuni hetkeni, mil vedaja või tema teenistuses olev isik või agent pagasi reisijale tagastab;
9. „rahvusvaheline vedu” – vedu, mille puhul lähtesadam ja sihtsadam asuvad vastavalt veolepingule eri riikides, või samas riigis juhul, kui vastavalt veolepingule või graafikujärgsele reisiplaanile on ette nähtud sissesõit vahesadamasse muus riigis;

Kolmapäev, 24. september 2008

10. „organisatsioon” – Rahvusvaheline Mereorganisatsioon;

11. „peasekretär” – organisatsiooni peasekretär.

Artikkel 1 a

Lisa

Käesoleva konventsiooni lisa moodustab konventsiooni lahutamatu osa.

Artikkel 2

Kohaldamine

1. [...] (*)

2. Olenemata käesoleva artikli lõikest 1, ei kohaldata käesolevat konventsiooni, kui reisijate või pagasi veole kohaldub mingi muu veoliigi rahvusvahelise konventsiooni sätete alusel tsiviilvastutus, juhul kui nimetatud sätete kohaldamine merevedudele on kohustuslik.

Artikkel 3

Vedaja vastutus

1. Vedaja vastutab kahju eest, mis tuleneb meresõidu ohtliku juhtumi tõttu reisija surma põhjustamisest või temale isikukahju tekitamisest sellises ulatuses, mis kõnealuse reisija suhtes iga juhtumi korral ei ületa 250 000 arvestusühikut, kui vedaja ei tõesta, et ohtlik juhtum:

- a) oli sõjategevuse, vaenu, kodusõja, vastuhaku või erandliku, vältimatu ja vääramatuse olemusega loodusnähtuse tulemus või
- b) oli täielikult põhjustatud kolmanda isiku tahtlikust tegevusest või tegevusetusest eesmärgiga põhjustada ohtlik juhtum.

Kui kahju ületab eespool toodud piirmäära, on vedaja vastavas ulatuses täiendavalt vastutav, kui ta ei tõesta, et kahju põhjustanud ohtlik juhtum toimus ilma tema süü või hooletuseta.

2. Reisija surma või isikukahju tõttu tekkinud kahju eest, mida ei põhjustanud meresõidu ohtlik juhtum, on vedaja vastutav juhul, kui kahju põhjustanud ohtlik juhtum toimus vedaja süü või hooletuse tõttu. Süü või hooletuse tõendamise kohustus lasub hagejal.

3. Käsipagasi kaotamine või kahjustumise tagajärjel kannatatud kahju eest on vedaja vastutav juhul, kui kahju põhjustanud ohtlik juhtum toimus vedaja süü või hooletuse tõttu. Vedaja süüd või hooletust eeldatakse meresõidu ohtlik juhtumi poolt põhjustatud kahju puhul.

4. Pagasi, välja arvatud käsipagasi, kaotamine või kahjustumise tagajärjel kannatatud kahju eest on vedaja vastutav juhul, kui ta ei tõesta, et kahju põhjustanud ohtlik juhtum toimus ilma tema süü või hooletuseta.

(*) Ei korrata.

Kolmapäev, 24. september 2008

5. Käesoleva artikli kohaldamisel kasutatakse järgmisi mõisteid:
- a) „meresõidu ohtlik juhtum” – laevahukk, kaadumine, otsasõit või laeva madalikulesõit, plahvatus või tulekahju laevas või laeva defekt;
 - b) „vedaja süü või hooletus” – hõlmab töösuhte raames tegutsevate vedaja teenistuses olevate isikute süüü või hooletust;
 - c) „laeva defekt” – igasugune alatalitus, rike või kohaldatavatele ohutuseeskirjadele mittevastavus ükskõik millises laeva osas või selle seadmetes, kui neid kasutatakse reisijate väljapääsemiseks, evakueerimiseks, laevale minemiseks ja laevalt tulemiseks; või kui neid kasutatakse käitamiseks, roolimiseks, ohutuks meresõiduks, sildumiseks, ankurdamiseks, kaile või ankurdamiskohta saabumiseks või sealt lahkumiseks või vigastuse kontrolli alla saamiseks vee sissevoolu korral; või kui neid kasutatakse päästevahendite veeskamiseks; ja
 - d) „kahju” – ei hõlma karistuseks või hoiatuseks määratud kahjuhüvitisi.
6. Vedaja vastutus käesoleva artikli alusel on seotud ainult nendest ohtlikest juhtumitest tekkinud kahjuga, mis tekkisid veo käigus. Veo käigus kahju põhjustanud ohtliku juhtumi esinemise ja kahju ulatuse tõendamise kohustus lasub hagejal.
7. Mitte miski käesolevas konventsioonis ei piira vedaja regressiõigust ühegi kolmanda isiku vastu või kaitset hooletuse tõttu tekkinud kahju eest käesoleva konventsiooni artikli 6 alusel. Mitte miski käesolevas artiklis ei piira mis tahes piirmäärade kehtestamise õigust käesoleva konventsiooni artikli 7 või 8 alusel.
8. Osalise süüü või hooletuse eeldamine või osalisele tõendamiskohustuse panemine ei takista nimetatud osalise kasuks rääkivate tõendite arvessevõtmist.

Artikkel 4**Tegelik vedaja**

1. Kui vedu või osa sellest on usaldatud tegelikule vedajale, vastutab vedaja sellest hoolimata kogu veo eest vastavalt käesoleva konventsiooni sätetele. Lisaks kohaldatakse tegelikule vedajale tema teostatava veo ulatuses konventsioonist tulenevaid õigusi ja kohustusi.
2. Vedaja vastutab tegeliku vedaja läbiviidud veo puhul tegeliku vedaja ja nende tema teenistuses olevate isikute ja agentide tegude või tegevusetuse eest, kes on tegutsenud oma tööülesannete piires.
3. Mis tahes erikokkulepe, mille kohaselt vedaja võtab konventsioonist mittetulenevaid kohustusi või loobub konventsiooniga ettenähtud õigusest, mõjutab tegelikku vedajat üksnes juhul, kui ta on selleks väljendanud oma nõusolekut selgelt ja kirjalikult.
4. Kui vastutavad nii vedaja kui ka tegelik vedaja, on nende vastutus samas ulatuses ja solidaarne.
5. Käesolev artikkel ei välista ega piira regressiõigust vedaja ja tegeliku vedaja vahelises suhtes.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 4 a

Kohustuslik kindlustus

1. Kui reisijaid veetakse osalisriigis registreeritud laeva pardal, mis on litsentseeritud vedama rohkem kui kahteist reisijat, ning kohaldatakse käesolevat konventsiooni, peab vedajal, kes tegelikult viib läbi kogu või osa veost, olema kindlustus või muu rahaline tagatis, näiteks panga või samasuguse finantseerimisasutuse garantii, et katta reisijate surma ja isikukahju puudutav vastutus käesoleva konventsiooni alusel. Kohustusliku kindlustuse või muu rahalise tagatise piirmääraks on mitte vähem kui 250 000 arvestusühikut reisija kohta iga juhtumi korral.

2. Igale laevale väljastatakse pärast osalisriigi pädeva asutuse poolt lõike 1 nõudmistele vastavuse kindlakstegemist tunnistus, mis tõendab kindlustuse või muu rahalise tagatise kehtivust vastavalt käesoleva konventsiooni sätetele. Osalisriigis registreeritud laevale väljastab või kinnitab tunnistuse laeva registreerinud riigi pädev asutus; laevale, mis ei ole registreeritud üheski osalisriigis, võib tunnistuse väljastada või kinnitada mis tahes osalisriigi pädev asutus. Nimetatud tunnistus on käesoleva konventsiooni lisas sätestatud näidise vormis ning sisaldab järgmisi üksikasju:

- a) laeva nimi, eraldusnumbrid või -tähed ja registreerimissadam;
- b) selle vedaja nimi ja peamine tegevuskoht, kes tegelikult viib läbi kogu veo või osa sellest;
- c) laeva IMO number;
- d) tagatise liik ja ajaline kehtivus;
- e) kindlustusandja või muu rahalise tagatise andnud isiku nimi ja peamine tegevuskoht ning vajaduse korral tegevuskoht, kus kindlustus või muu rahaline tagatis on sisse seatud; ja
- f) tunnistuse kehtivusaeg, mis ei tohi olla pikem kui kindlustuse või muu rahalise tagatise kehtivusaeg.

3. a) Osalisriik võib tunnistust väljastama volitada enda tunnustatud institutsiooni või organisatsiooni. Nimetatud institutsioon või organisatsioon teavitab nimetatud riiki iga tunnistuse väljastamisest. Igal juhul tagab osalisriik täielikult sel viisil väljastatud tunnistuste täielikkuse ja korrektsuse ning kohustub tagama selle kohustuse täitmiseks vajalikud abinõud.

b) Osalisriik teatab peasekretärile:

- i) enda tunnustatud institutsioonile või organisatsioonile delegeeritud volituste erikohustused ja -tingimused;
- ii) selliste volituste tagasivõtmisest; ja
- iii) kuupäeva, millest nimetatud volitus või sellise volituse tagasivõtmine kehtima hakkab.

Delegeeritud volitused ei hakka kehtima enne kui kolm kuud pärast kuupäeva, millal nende kehtimata hakkamisest teatati peasekretärile.

c) Vastavalt käesolevale lõikele tunnistusi väljastama volitatud institutsioon või organisatsioon võib vähemalt nimetatud tunnistused tagasi võtta, kui ei täideta tingimusi, mille alusel need on väljastatud. Igal juhul teatab institutsioon või organisatsioon sellisest tagasivõtmisest riigile, mille nimel tunnistus välja anti.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Tunnistus on väljaandja riigi ametlikus keeles või keeltes. Kui kasutatav keel ei ole inglise, prantsuse ega hispaania keel, sisaldab tekst ka tõlget ühte nendesse keeltesse ning riigi vastava otsuse korral võib riigi ametliku keele ära jätta.
5. Tunnistust hoitakse laeva pardal ja selle koopia antakse hoiule asutusse, mis säilitab laevaregistri andmeid, või kui laev ei ole osalisriigis registreeritud, siis tunnistuse väljastanud või kinnitanud riigi asutuses.
6. Kindlustus või muu rahaline tagatis ei vasta käesoleva artikli nõuetele, kui see võib muul põhjusel peale tunnistuses sätestatud kindlustuse või tagatise kehtivusaja lõppemise lõppeda enne kolme kuu möödumist kuupäevast, millal selle lõppemise teade antakse lõikes 5 osutatud asutustele, välja arvatud siis, kui tunnistus on nimetatud asutustele üle antud või uus tunnistus väljastatud nimetatud ajavahemiku jooksul. Eespool toodud sätteid kohaldatakse samuti teiste muudatuste suhtes, mille tagajärjel kindlustus või muu rahaline tagatis enam ei vasta käesoleva artikli nõuetele.
7. Laevaregistri riik määrab käesoleva artikli sätete alusel kindlaks tunnistuse väljastamise ja kehtivuse tingimused.
8. Mitte midagi käesolevas konventsioonis ei tõlgendata kui takistust osalisriigile käesoleva konventsiooni kohaldamiseks tugineda teistelt riikidelt või organisatsioonilt või muudelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teabele kindlustuse või muu rahalise tagatise andjate majandusliku seisu kohta. Sellistel juhtudel ei vabastata nimetatud teabele tuginevat osalisriiki oma kohustustest tunnistuse väljastanud riigina.
9. Teised riigid aktsepteerivad käesoleva konventsiooni kohaldamiseks osalisriigi volituste alusel väljastatud või kinnitatud tunnistusi ning teised osalisriigid arvestavaid neid tunnistusi samavõrd kehtivana kui nende endi väljastatud või kinnitatud tunnistusi, isegi kui need on väljastatud või kinnitatud osalisriigis registreerimata laeva suhtes. Osalisriik võib igal ajal paluda väljastava või kinnitava riigiga konsulteerimist, kui ta usub, et kindlustussertifikaadil nimetatud kindlustusandja või garant ei ole majanduslikult võimeline täitma käesoleva konventsiooniga temale pandud kohustusi.
10. Iga käesoleva artikli kohaselt kindlustuse või muu rahalise tagatisega kaetud hüvitisnõude võib esitada vahetult kindlustusandja või muu rahalise tagatise andnud isiku vastu. Sel juhul kohaldatakse lõikes 1 sätestatud summat kui kindlustusandja või muu rahalise tagatise andnud isiku vastutuse piirmäära, isegi kui vedajal või tegelikul vedajal ei ole õigust vastutuse piirmäära kehtestada. Kostja võib täiendavalt tugineda vastuväidetele (välja arvatud pankrot või likvideerimine), millele lõikes 1 osutatud vedajal oleks olnud õigus vastavalt käesolevale konventsioonile. Lisaks võib kostja tugineda vastuväitele, et kahju tulenes kindlustatu tahtlikust üleastumisest, kuid kostja ei saa tugineda ühelegi muule vastuväitele, millele tal oleks võinud olla õigus tugineda menetluses, mille kindlustatu on alustanud kostja vastu. Igal juhul on kostjal õigus nõuda vedaja ja tegeliku vedaja kaasamist menetlusesse.
11. Kõik vastavalt lõikele 1 olemasoleva kindlustuse või muu rahalise tagatisega ettenähtud summad on kasutatavad ainult käesoleva konventsiooni alusel esitatud nõuete rahuldamiseks ja igasugused nimetatud summade väljamaksed peavad täitma kõik käesoleva konventsiooni alusel tulenevast vastutusest makstavad summad.
12. Osalisriik ei luba kaitada oma lipu all sõitvat laeva, mille suhtes kohaldatakse käesolevat artiklit, kui lõigete 2 või 15 alusel ei ole väljastatud tunnistust.

Kolmapäev, 24. september 2008

13. Kui käesolevast artiklist ei tulene teisiti, tagab iga osalisriik oma siseriikliku seaduse alusel, et käesoleva konventsiooni kohaldamisel on kindlustus või muu rahaline tagatis lõikes 1 sätestatud ulatuses kehtiv iga laeva suhtes, mis on litsentseeritud vedama enam kui kahteist reisijat, olenemata registreerimise kohast, sisenemisest või lahkumisest tema territooriumil asuvast sadamast.

14. Olenemata lõike 5 sätetest võib osalisriik teatada peasekretärile, et lõike 13 kohaldamiseks ei nõuta laevadelt lõikega 2 ettenähtud tunnistuse kaasasolekut pardal või esitamist selle territooriumi sadamatesse saabumisel või sealt lahkumisel tingimusel, et tunnistuse väljastav osalisriik on teatanud peasekretärile, et ta säilitab andmeid elektroonilisel kujul, mis on kättesaadavad kõikidele osalisriikidele ning mis kinnitavad tunnistuse olemasolu ning võimaldavad osalisriikidel täita oma kohustusi lõike 13 alusel.

15. Kui osalisriigi omanduses oleva laeval ei ole kindlustust või muud rahalist tagatist, ei kohaldata sellise laeva suhtes käesoleva artikli sätteid, kuid laeval peab olema kaasas laevaregistri riigi pädeva asutuse väljastatud tunnistus, mis kinnitab, et laev on selle riigi omanduses ja vastutus on kaetud ettenähtud summa piires vastavalt lõikele 1. Selline tunnistus on võimalikult sarnane lõikes 2 määratud vormile.

Artikkel 5

Väärtasjad

Vedaja ei vastuta raha, väärtpaberite, kulla, hõbeesemete, väärishete, kaunistuste, kunstiteoste või teiste väärtasjade kaotamiseks või kahjustumise eest, välja arvatud juhul, kui väärtasjad on hoiustatud vedaja juures kokkuleppe alusel, mille eesmärk on hoida neid kindlas kohas; sel juhul vastutab vedaja artikli 8 lõikega 3 ettenähtud piirmäärani, välja arvatud juhul, kui vastavalt artikli 10 lõikele 1 on kokku lepitud kõrgem piirmäär.

Artikkel 6

Kaassüü

Kui vedaja tõendab, et reisija surm, reisijale tekitatud isikukahju või reisija pagasi kaotamine või selle kahjustamine tulenesid reisija kohustuse rikkumisest või hooletusest või kui reisija kohustuse rikkumine või hooletus aitas sellele kaasa, võib kohtumenetluse algatanud kohus vastavalt siseriikliku õiguse põhimõtetele vedaja täielikult või osaliselt vastutusest vabastada.

Artikkel 7

Vastutuse piirmäär surma ja isikukahju eest

1. Vedaja vastutus reisija surma põhjustamise või temale isikukahju tekitamise korral ei või artikli 3 kohaselt ületada 400 000 arvestusühikut reisija kohta iga juhtumi korral. Kui juhtumit läbivaatavas kohtus mõistetakse kahju hüvitis välja perioodiliste maksetena, ei või selliste maksete summaarse väärtuse ekvivalent ületada nimetatud piirmäära.

2. Osalisriik võib oma siseriikliku õiguse erisätetega määrata kõrgema kui lõikes 1 ettenähtud vastutuse piirmäära tingimusel, et olemasolev siseriiklik vastutuse piirmäär ei ole madalam lõikega 1 ettenähtud piirmäärast. Osalisriik, mis kasutab käesolevas lõikes sätestatud valikuvõimalust, teavitab peasekretäri vastu võetud vastutuse piirmäärast või selle puudumisest.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 8

Pagasi ja sõidukite kaotamineku või kahjustumisega seotud vastutuse piirmäär

1. Vedaja vastutus käsipagasi kaotamineku või kahjustumise eest ei või mingil juhul ületada 2 250 arvestusühikut reisija kohta ühe veo jooksul.
2. Vedaja vastutus sõidukite, sealhulgas kogu sõidukite sees või peal veetava pagasi kaotamineku või kahjustumise eest ei või mingil juhul ületada 12 700 arvestusühikut sõiduki kohta ühe veo jooksul.
3. Vedaja vastutus sellise pagasi kaotamineku või kahjustumise eest, mida ei ole nimetatud lõigetes 1 ja 2, ei või mingil juhul ületada 3 375 arvestusühikut ühe reisija kohta ühe veo jooksul.
4. Vedaja ja reisija võivad kokku leppida, et vedaja vastutuse korral nähakse ette reisija omavastutus, mis sõidukile tekitatud kahju korral ei või ületada 330 arvestusühikut ja muu pagasi kaotamineku või kahjustumise korral 149 arvestusühikut reisija kohta; asjaomane summa arvatakse maha kaotaminekust või kahjust.

Artikkel 9

Arvestusühik ja konverteerimine

1. Käesolevas konventsioonis nimetatud arvestusühik on Rahvusvahelise Valuutafondi määratletud arvestusühik (SDR). Artikli 3 lõikes 1, artikli 4a lõikes 1, artikli 7 lõikes 1 ja artiklis 8 nimetatud summad konverteeritakse asjaga tegeleva kohtu riigi omavääringusse selle omavääringu väärtuse põhjal viitega arvestusühikule kohtuotsuse kuupäeval või poolte kokkulepitud kuupäeval. Rahvusvahelise Valuutafondi liikmeks oleva osalisriigi omavääringu väärtus arvestusühiku suhtes arvutatakse vastavalt väärtuse määramise meetodile, mida Rahvusvaheline Valuutafond kõnealusel kuupäeval kasutab ülekannete ja muude tehingute suhtes. Rahvusvahelise Valuutafondi liikmeskonda mittekuuluva osalisriigi omavääringu väärtus arvestusühikutes arvutatakse selle osalisriigi määratud viisil.
2. Sellest olenemata võib riik, kes ei ole Rahvusvahelise Valuutafondi liige ja kelle seadused ei luba lõike 1 sätete kohaldamist, käesoleva konventsiooni ratifitseerimise ja heakskiitmise või sellega ühinemise ajal või mis tahes ajal pärast seda deklareerida, et lõikes 1 osutatud arvestusühik võrdub 15 kuldfrangiga. Käesolevas lõikes osutatud kuldfrank vastab 65,5 milligrammile kullale mõõtmistäpsusega 900 tuhandikosa. Kuldfrangi omavääringusse konverteerimisel kohaldatakse asjaomase riigi seadust.
3. Lõike 1 viimases lauses nimetatud arvutamine ja lõikes 2 nimetatud meetodil konverteerimine tehakse sellisel viisil, et artikli 3 lõikes 1, artikli 4a lõikes 1, artikli 7 lõikes 1 ja artiklis 8 nimetatud summade tegelik väärtus osalisriigi omavääringus väljendatuna oleks võimalikult samasugune nagu saadaks lõike 1 kolme esimese lause kohaldamisel. Osalisriigid teatavad vastavalt lõikes 1 käsitletud arvutusviisi või lõike 2 kohase konverteerimise tulemuse peasekretärile käesoleva konventsiooni ratifitseerimis-, heakskiitmise- või ühinemiskirja hoiule andes või juhul, kui üks neist on muutunud.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 10

Täiendavad sätted vastutuse piirmäärade kohta

1. Vedaja ja reisija võivad sõnaselgelt ja kirjalikus vormis kokku leppida artiklitega 7 ja 8 ettenähtust kõrgemad vastutuse piirmäärad.
2. Kahjutasu ja õiguskulude intressid ei sisaldu artiklitega 7 ja 8 ettenähtud vastutuse piirmäärades.

Artikkel 11

Vedaja teenistuses olevate isikute vastuväited ja piirmäärad

Kui konventsiooni kohaselt hüvitamisele kuuluvast kahjust tulenev hagi esitatakse vedaja teenistuses oleva isiku või agendi või tegeliku vedaja vastu, on teenistuses oleval isikul või agendil õigus kasutada samu vastuväiteid ja vastutuse piirmäärasid, mida võib vastavalt konventsioonile kasutada vedaja või tegelik vedaja, juhul kui ta tõendab, et tegutses oma tööülesannete piires.

Artikkel 12

Nõuete kogusumma

1. Kui kohaldatakse artiklites 7 ja 8 sätestatud vastutuse piirmäärasid, kohaldatakse need reisija surma põhjustamisest või temale isikukahju tekitamisest või tema pagasi kaotsiminekest või kahjustumisest tulenevate kahjude hüvitamise nõuete kogumi suhtes tervikuna.
2. Tegelikult vedaja läbiviidud veo korral ei või vedajalt, tegelikult vedajalt ning nende teenistuses olevatelt isikutelt ja agentidelt, kes tegutsevad oma tööülesannete piires, saadavate kahjuhüvitiste summad kokku ületada suurimat summat, mida saaks vastavalt konventsioonile välja mõista vedajalt või tegelikult vedajalt; ükski kõnealune isik ei saa siiski vastutada tema suhtes kohaldatavast piirmäärast suurema summa ulatuses.
3. Kui vedaja või tegeliku vedaja teenistuses oleval isikul või agendil või on vastavalt käesoleva konventsiooni artiklile 11 õigus kasutada artiklites 7 ja 8 sätestatud vastutuse piirmäärasid, ei või vedaja või, sõltuvalt olukorrast, tegeliku vedaja, ja nende teenistuses oleva isiku või agendi hüvitatavad kahjuhüvitise summad kokku ületada neid piirmäärasid.

Artikkel 13

Vastutuse piiramise õigusest ilmajäämine

1. Vedajal ei ole õigust artiklitega 7 ja 8 ning artikli 10 lõikega 1 ettenähtud piirmääradest tulenevatele hüvedele, kui on tõendatud, et kahju tekkis vedaja tegevuse või tegevusetuse tagajärjel, mis pandi toime tahtlikult või hoolimatult ja teadmiseaga, et selline kahju tõenäoliselt tekib.
2. Vedaja või tegeliku vedaja teenistuses oleval isikul või agendil ei ole õigust saada nimetatud piirmääradest tulenevaid hüvesid, kui on tõendatud, et kahju tekkis nimetatud teenistuses oleva isiku või agendi tegevuse või tegevusetuse tagajärjel, mis pandi toime tahtlikult või hoolimatult ja teadmiseaga, et selline kahju tõenäoliselt tekib.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 14

Nõuete alus

Reisija surma põhjustamisest või temale isikukahju tekitamisest või pagasi kaotsiminekest või kahjustumisest tulenevat nõuet vedaja või tegeliku vedaja vastu võib esitada ainult vastavalt käesolevale konventsioonile.

Artikkel 15

Teatis pagasi kaotsimineku või kahjustumise kohta

1. Reisija esitab vedajale või tema esindajale kirjaliku teatise:
 - a) pagasi ilmse kahjustumise korral:
 - i) käsipagasi puhul enne reisija laevalt lahkumist või selle ajal;
 - ii) kogu muu pagasi puhul enne selle tagastamist või tagastamise ajal;
 - b) pagasi kahjustumise korral, kui see ei ole ilmne, või pagasi kaotsimineku korral viieteistkümne päeva jooksul alates laevalt lahkumise või pagasi tagastamise kuupäevast või sellest ajast, kui nimetatud tagastamine oleks pidanud toimuma.
2. Kui reisija ei täida käesoleva artikli nõudeid, siis eeldatakse, kui ei tõendata vastupidist, et ta sai oma pagasi kätte kahjustusteta.
3. Kirjaliku teatist ei ole vaja esitada, kui pagasi seisund on selle kättesaamise ajal ühiselt üle vaadatud või kontrollitud.

Artikkel 16

Nõuete aegumise tähtjad

1. Reisija surma põhjustamisest või temale isikukahju tekitamisest või pagasi kaotsiminekest või kahjustumisest tuleneva kahju hüvitamise nõue aegub kahe aasta möödumisel.
2. Aegumistähtaega arvutatakse järgmiselt:
 - a) isikukahju korral alates reisija maalemineku kuupäevast;
 - b) veo ajal toimunud surmajuhtumi korral alates kuupäevast, mil reisija oleks pidanud maale minema, ja isikukahju korral, mis tekkis veo jooksul ja lõppes reisija surmaga pärast maaleminekut, alates surma-kuupäevast, tingimusel et see tähtaeg ei ole pikem kui kolm aastat alates maalemineku kuupäevast;
 - c) pagasi kaotuse või kahjustumise korral alates maalemineku kuupäevast või kuupäevast, mil maaleminek oleks pidanud toimuma, olenevalt sellest, milline kuupäev on hilisem.
3. Asjaga tegeleva kohtu õigusega reguleeritakse aegumistähtaja peatamise ja katkemise aluseid, kuid mitte mingil juhul ei saa käesoleva konventsiooni alusel hagi esitada pärast järgmiste ajavahemike möödumist:
 - a) viis aastat alates reisija laevalt lahkumise kuupäevast või kuupäevast, mil laevalt lahkumine oleks pidanud toimuma, olenevalt sellest, kumb on hilisem või kui alapunktis b määratud tähtaeg on sellest varasem;

Kolmapäev, 24. september 2008

b) kolm aastat alates kuupäevast, kui hageja sai teada või oleks eelduste kohaselt pidanud teada saama ohtliku juhtumiga põhjustatud vigastusest, kaotsiminekest või kahjustumisest.

4. Olenemata käesoleva artikli lõigetest 1, 2 ja 3 võib aegumistähtaega pikendada vedaja avaldusega või poolte kokkuleppel pärast hagi põhjuse tekkimist. Avaldus või kokkulepe peab olema kirjalik.

Artikkel 17

Pädev jurisdiktsioon (*)

Artikkel 17a

Tunnustamine ja täitmine (*)

Artikkel 18

Lepingutingimuste kehtetus

Enne reisija surma või talle isikukahju tekitamise või tema pagasi kaotsimineku või kahjustumise põhjustanud ohtliku juhtumi toimumist kokkulepitud lepingutingimus, millega vedaja vabastatakse vastutusest reisija ees või millega vähendatakse vedaja vastutuse määra võrreldes konventsioonis sätestatuga, välja arvatud artikli 8 lõikes 4 sätestatud juhul, ja mis tahes tingimus, mis muudaks vedajal või tegelikul vedajal lasuvat tõendamiskoormust või tähendaks artikli 17 lõikes 1 või 2 nimetatud valikuõiguse piiramist, on kehtetu, kuid selle sätte kehtetus ei muuda kehtetuks veolepingut, mille suhtes kohaldatakse jätkuvalt käesolevat konventsiooni.

Artikkel 20

Tuumakahju

Konventsiooni alusel ei pea vastutama tuumaõnnetusest põhjustatud kahju eest:

- a) kui tuumaseadme käitaja vastutab sellise kahju eest vastavalt kolmandate isikute tuumaenergiaalast vastutust käsitleva 29. juuli 1960. aasta Pariisi konventsioonile, mida on muudetud 28. jaanuari 1964. aasta lisaprotokolliga, või tuumakahjustustega seotud tsiviilvastutust käsitleva 21. mai 1963. aasta Viini konventsioonile või nende ükskõik millisele jõusolevale muudatusele või protokollile või
- b) kui tuumaseadme käitaja vastutab sellise kahju eest vastavalt siseriiklikule õigusele, millega nähakse ette vastutus nimetatud kahju eest, eeldusel et selline seadus on kahju kannatada võivate isikute suhtes sama soodne kui Pariisi või Viini konventsioon või nende ükskõik milline jõusolev muudatus või protokoll.

Artikkel 21

Ametivõimude läbiviidavad äriotstarbelised veod

Käesolevat konventsiooni kohaldatakse riikide või ametivõimude läbiviidavate äriotstarbeliste vedude suhtes, mille kohta on sõlmitud artikli 1 kohane veoleping.

[Reisijate ja nende pagasi mereveo 1974. aasta Ateena konventsiooni 2002. aasta protokollid artiklid 22 ja 23]

Artikkel 22

Läbivaatamine ja muutmine (*)

(*) Ei korrata.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 23

Piirmäärade muutmine

1. Ilma et see piiraks artikli 22 sätete kohaldamist, kohaldatakse käesolevas artiklis esitatud erimenetlust ainult käesoleva protokolliga muudetud konventsiooni artikli 3 lõikes 1, artikli 4a lõikes 1, artikli 7 lõikes 1 ja artiklis 8 sätestatud piirmäärade muutmiseks.
2. Vähemalt poolte, kuid igal juhul mitte vähema kui kuue käesoleva protokolliga osalisriigi taotlusel saadab peasekretär kõik käesoleva protokolliga muudetud konventsiooni artikli 3 lõikes 1, artikli 4a lõikes 1, artikli 7 lõikes 1 ja artiklis 8 sätestatud piirmäärade, sealhulgas mahaarvamiste muutmissettepanekud edasi kõikidele organisatsiooni liikmetele ja kõikidele osalisriikidele.
3. Iga eespool toodud viisil tehtud ja laialisaadetud muudatusettepanek esitatakse organisatsiooni juriidilisele komiteele (edaspidi „juriidiline komitee“) otsustamiseks hiljemalt kuus kuud pärast selle laialisaatmise kuupäeva.
4. Kõikidel käesoleva protokolliga muudetud konventsiooni osalisriikidel, olenemata sellest, kas nad on organisatsiooni liikmed või mitte, on õigus osaleda juriidilise komitee menetluses muudatuste otsustamisel ja vastuvõtmisel.
5. Muudatused võtavad vastu kahe kolmandiku häälteenamusega käesoleva protokolliga muudetud konventsiooni osalisriigid, kes osalevad ja hääletavad lõikes 4 sätestatud viisil laiendatud juriidilises komitees, tingimusel et vähemalt pooled käesoleva protokolliga muudetud konventsiooni osalisriikidest on hääletamise ajal kohal.
6. Piirmäärade muutmise ettepanekute käsitlemisel võtab juriidiline komitee arvesse ohtlikest juhtumitest tulenevaid kogemusi ja eelkõige kahjude summasid, muudatusi rahalistes väärtustes ning ettepanekud muudatuse mõju kindlustuse maksumusele.
7. a) Ühtegi käesoleva artikli alusel tehtavat piirmäärade muudatust ei otsustata enne, kui on möödunud viis aastat kuupäevast, mil käesolev protokoll avati allkirjastamiseks, ega enne, kui on möödunud viis aastat käesoleva artikli alusel tehtud eelmise muudatuse jõustumise kuupäevast.
b) Ühtegi piirmäära ei suurendata nii, et see ületaks summat, mis vastab käesoleva protokolliga muudetud konventsiooniga kehtestatud piirmäärale, mida on suurendatud liitintressi alusel kuue protsendi võrra aasta kohta alates kuupäevast, mil käesolev protokoll avati allkirjastamiseks.
c) Ühtegi piirmäära ei suurendata nii, et see ületaks summat, mis vastab käesoleva protokolliga muudetud konventsiooni kehtestatud piirmäärale kolmekordselt.
8. Organisatsioon teavitab mis tahes vastavalt lõikele 5 vastuvõetud muudatusest kõiki osalisriike. Muudatus loetakse vastuvõetuks kaheksateistkümneme kuu möödumisel teavitamisest, välja arvatud juhul, kui vähemalt üks neljandik muudatuse heakskiitmise ajal osalisriigiks olnud riikidest teatab nimetatud ajavahemiku jooksul peasekretärile, et nad ei võta muudatust vastu, millisel juhul muudatus lükatakse tagasi ja ei jõustu.
9. Muudatus, mis loetakse vastuvõetuks vastavalt lõikele 8, jõustub kaheksateist kuud pärast selle vastuvõtmist.
10. Muudatus on kõikidele osalisriikidele siduv, kui nad ei denonsseeri käesolevat protokolliga vastavalt artikli 21 lõigetele 1 ja 2 vähemalt kuus kuud enne muudatuse jõustumist. Nimetatud denonsseerimine jõustub muudatuse jõustumisel.

Kolmapäev, 24. september 2008

11. Kui muudatus on vastu võetud, kuid kaheksateistkümnepäevane ajavahemik selle vastuvõtmiseks ei ole veel möödunud, on see muudatus jõustumisel selle ajavahemiku jooksul osalisriigiks saavale riigile siduv. Riigile, kes saab osalisriigiks pärast nimetatud ajavahemikku, on vastavalt lõikele 8 vastuvõetud muudatus siduv. Käesolevas lõikes osutatud juhtudel muutub muudatus riigile siduvaks, kui nimetatud muudatus jõustub või kui käesolev protokoll selle riigi jaoks jõustub, kui see toimub hiljem.

ATEENA KONVENTSIOONI LISA

KINDLUSTUSE VÕI MUU RAHALISE TAGATISE TUNNISTUS VASTUTUSE KOHTA REISIJATE SURMA JA ISIKUKAHJU KORRAL

Välja antud reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artikli 4 a sätete alusel.

Laeva nimi	Eraldusnumbrid või -tähed	Laeva IMO number	Registreerimis-sadam	Selle vedaja nimi ja peamise tegevuskoha täielik aadress, kes tegelikult teostab vedu

Käesolevaga tõendatakse, et ülalnimetatud laeva suhtes kehtib kindlustuspoliis või muu rahaline tagatis, mis vastab reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artikli 4 a nõuetele.

Tagatise liik

Tagatise kehtivusaeg

Kindlustusandja(te) ja/või käendaja(te) nimi ja aadress

Nimi

Aadress

Käesolev tunnistus kehtib kuni

Väljastanud või kinnitanud valitsuse nimel

(riigi täielik nimetus)

VÕI

Kui osalisriik kasutab artikli 4 a lõiget 3, siis tuleb kasutada järgmist teksti:

Käesoleva tunnistuse on

(riigi täielik nimetus) valitsuse nimel väljastanud (asutuse või organisatsiooni nimetus)

.....

(Koht)

(Kuupäev)

.....
(Tunnistuse väljastanud või kinnitanud ametniku allkiri ja ametinimetus)

Kolmapäev, 24. september 2008

Selgitavad märkused:

1. Soovi korral võib riigi nimetus sisaldada viidet selle riigi pädevale ametiasutusele, kus tõend välja anti.
2. Kui tagatise kogusumma on pärit enam kui ühest allikast, näidatakse neist igäihe summa.
3. Kui tagatis esitatakse mitmes eri vormis, tuleb need nummerdada.
4. Märge „Tagatise kehtivusaeg” peab sisaldama tagatise jõustumise kuupäeva.
5. Märge „Kindlustusandja(te) ja/või käendaja(te) nimi ja aadress” peab sisaldama kindlustusandja(te) ja käendaja(te) peamist tegevuskohta. Vajadusel märgitakse tegevuskoht, kus kindlustus või muu tagatis anti.

II LISA

VÄLJAVÕTE RAHVUSVAHELISE MEREORGANISATSIOONI JURIIDILISE KOMITEE POOLT
19. OKTOOBRI 2006. AASTAL VASTU VÕETUD IMO RESERVATSIOONIST JA ATEENA
KONVENTSIOONI RAKENDAMISE SUUNISTEST

IMO RESERVATSIOON JA ATEENA KONVENTSIOONI RAKENDAMISE SUUNISED

Reservatsioon

1. Ateena konventsioon tuleks ratifitseerida järgmise reservatsiooni või samatoimelise deklaratsiooniga:

„[1.1] Reservatsioon seoses ... valitsuse poolt reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni (edaspidi „konventsioon”) ratifitseerimisega

Vedajate jne vastutuse piiramine

[1.2] ... valitsus jätab endale õiguse ja kohustub piirama võimalikku vastutust konventsiooni artikli 3 lõike 1 või 2 alusel seoses reisija surma põhjustamise või tekitatud isikukahjuga, mille on põhjustanud mis tahes Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniste punktis 2.2 osutatud risk, madalamaga järgmistest piirmääradest:

— 250 000 arvestusühikut iga reisija kohta iga juhtumi korral

või

— 340 miljonit arvestusühikut kogu laeva kohta iga juhtumi korral.

[1.3] Lisaks jätab ... valitsus endale õiguse ja kohustub kohaldama sellise vastutuse suhtes Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniste punkte 2.1.1 ja 2.2.2 *mutatis mutandis*.

[1.4] Samamoodi piiratakse tegeliku vedaja vastutust konventsiooni artikli 4 alusel, vedaja või tegeliku vedaja teenistuses olevate isikute ja agentide vastutust konventsiooni artikli 11 alusel ja kahjuhüvitiste kogusummasid konventsiooni artikli 12 alusel.

Kolmapäev, 24. september 2008

- [1.5] Punktist 1.2 tulenevat reservatsiooni ja kohustust kohaldatakse olenemata vastutuse alusest vastavalt artikli 3 lõigetele 1 või 3 ja olenemata mis tahes vastupidistest nõuetest konventsiooni artiklis 4 või 7; kuid sellegipoolest ei mõjuta kõnealune reservatsioon ja kohustus artiklite 10 ja 13 toimimist.

Kohustuslik kindlustus ja kindlustusandjate vastutuse piiramine

- [1.6] ... valitsus jätab endale õiguse ja kohustub piirama artikli 4a lõike 1 kohast nõuet omada kindlustust või muud rahalist tagatist reisija surma põhjustamise või tekitatud isikukahju korral, mille põhjustas mis tahes Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniste punktis 2.2 osutatud risk, madalamaga järgmistest piirmääradest:

— 250 000 arvestusühikut iga reisija kohta iga juhtumi korral

või

— 340 miljonit arvestusühikut kogu laeva kohta iga juhtumi korral.

- [1.7] ... valitsus jätab endale õiguse ja kohustub piirama kindlustusandja või finantstagatise andja vastutust artikli 4a lõike 10 alusel reisija surma põhjustamise või tekitatud isikukahju korral, mille põhjustas mis tahes Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniste punktis 2.2 osutatud risk, kehtestades kindlustuse või muu rahalise tagatise maksimummäära, mida vedaja on kohustatud omama käesoleva reservatsiooni punkti 1.6 alusel.

- [1.8] ... valitsus jätab endale samuti õiguse ja kohustub kohaldama Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniseid, sealhulgas suuniste punktides 2.1 ja 2.2 osutatud tingimusi kõigi konventsiooni kohaste kohustuslike kindlustuste suhtes.

- [1.9] ... valitsus jätab endale õiguse ja kohustub vabastama kindlustusandja või finantstagatise andja artikli 4a lõike 1 alusel mis tahes vastutusest, mille suhtes ta ei ole vastutust võtnud.

Tunnistus

- [1.10] ... valitsus jätab endale õiguse ja kohustub vastavalt konventsiooni artikli 4a lõikele 2 välja andma kindlustustunnistuse, et:

— kajastada vastutuse piiramist ja punktides 1.2, 1.6, 1.7 ja 1.9 osutatud kindlustuskaitse nõudeid; ja

— hõlmata muud piirangud, nõuded ja erandid, mida ta peab tunnistuse väljastamise ajal kindlustusturu tingimusi arvestades vajalikuks.

- [1.11] ... valitsus jätab endale õiguse ja kohustub tunnustama teiste osalisriikide poolt samalaadse reservatsiooni kohaselt väljastatud kindlustustunnistusi.

- [1.12] Kõik sellised piirangud, nõuded ja erandid on selgelt kajastatud konventsiooni artikli 4a lõike 2 alusel välja antud või kinnitatud tunnistel.

Reservatsiooni ja Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniste vaheline seos

Kolmapäev, 24. september 2008

[1.13] Ühtsuse tagamiseks kasutatakse käesoleva reservatsiooniga säilitatud õigusi Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniseid või selle võimalikke muudatusi silmas pidades. Kui Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni juriidiline komitee on heaks kiitnud ettepaneku muuta Ateena konventsiooni rakendamise IMO suuniseid, kohaldatakse kõnealuseid muudatusi alates komitee poolt määratud kuupäevast. See ei piira rahvusvahelise õiguse norme seoses riigi õigusega võtta oma reservatsioon tagasi või seda muuta.”

Suunised

2. Kindlustusturu praeguses olukorras peaksid osalisriigid väljastama kindlustustunnistusi põhimõttel, et üks kindlustusandja katab sõjalised ja teine mittesõjalised riskid. Iga kindlustusandja peaks vastutama üksnes oma osa eest. Tuleks kohaldada järgmisi eeskirju (osutatud tingimused on sätestatud A liites):
 - 2.1 Nii sõjalise kui mittesõjalise kindlustuse suhtes võib kohaldada järgmisi tingimusi:
 - 2.1.1 Instituudi tingimus, millega välistatakse radioaktiivne saastatus, ning keemia-, bioloogilised, biokeemilised ja elektromagnetilised relvad (tingimus nr 370);
 - 2.1.2 Instituudi tingimus, millega välistatakse küberrünnak (tingimus nr 380);
 - 2.1.3 Vastavalt käesolevate suunistega muudetud konventsioonile kohustusliku rahalise tagatise andnud isiku vastuväited ja piirmäärad, eelkõige 250 000 arvestusühikut reisija kohta iga juhtumi korral;
 - 2.1.4 Lisatingimus, et kindlustus katab vastutuse üksnes käesolevate suunistega muudetud konventsiooni alusel; ja
 - 2.1.5 Lisatingimus, et mis tahes konventsiooni alusel tasutud summasid kasutatakse vedaja ja/või tema kindlustusandja täitmata võlakohustuse vähendamiseks vastavalt konventsiooni artiklile 4a, isegi kui need ei ole makstud või neid ei ole nõutud asjaomastelt sõjakindlustusandjatelt või mittesõjakindlustusandjatelt.
 - 2.2 Sõjakindlustus katab võimaliku vastutuse reisija surma või isikukahju tõttu tekkinud kahju eest, mille on põhjustanud:
 - sõda, kodusõda, revolutsioon, ülestõus, vastuhakk või nende põhjustatud tsiviilkonflikt või mis tahes vaenulik tegevus sõdiva riigi poolt või vastu;
 - vangistamine, arestimine, kinnipidamine, vabaduse tõkestamine või vahistamine ning nendest tulenevad tagajärjed või mis tahes nende katsed;
 - mahajäetud miinid, torpeedod, pommid või muud majajäetud sõjarelvad;
 - mis tahes terroristi või isiku kuritahtlik või poliitiliselt ajendatud tegu ning igasugune tegevus mis tahes sellise riski ennetamiseks või tõrjumiseks;
 - konfiskeerimine ja sundvõõrandamine;ning mille suhtes võidakse kohaldada järgmisi erandeid, piiranguid ja nõudeid:
 - 2.2.1 Kindlustuskaitse automaatne lõppemine ja sõjaliste riskide välistamise tingimus

Kolmapäev, 24. september 2008

- 2.2.2 Kui reisijate nõuete hüvitamise kogusumma ületab 340 miljonit arvestusühikut kogu laeva kohta iga juhtumi korral, võib vedaja kehtestada oma vastutuse piirmääraks 340 miljonit arvestusühikut, tingimusel et:
- kõnealune summa tuleks jagada hagejate vahel võrdeliselt nende tõendatud nõuete summadega;
 - kõnealuse summa võib jagada ühes või mitmes jaos jagamise ajal teada olevatele hagejatele; ja
 - kõnealuse summa võib jagada kindlustusandja, kohus või muu pädev asutus, kelle poole on pöördunud mis tahes osalisriigi kindlustusandja, kus hagi seoses kindlustuse poolt väidetavalt kaetud nõuetega esitati.
- 2.2.3 30-päevane etteteatamistähtaeg juhtudel, mis ei ole hõlmatud punktiga 2.2.1.
- 2.3 Mittesõjaline kindlustus peaks hõlmama kõik kohustusliku kindlustusega kaetud riskid, välja arvatud punktis 2.2 loetletud riskid, sõltumata sellest, kas nende suhtes kohaldatakse punktides 2.1 ja 2.2 sätestatud erandeid, piiranguid või nõudeid.
3. Käesolevaid suuniseid kajastavad kindlustusandjate kohustused (nn sinised kaardid) ja kindlustussertifikaadi näidised on esitatud B liites.

A LIIDE

SUUNISTES 2.1.1, 2.1.2 JA 2.2.1 OSUTATUD TINGIMUSED

Instituudi tingimus, millega välistatakse radioaktiivne saastatus, keemia-, bioloogilised, biokeemilised ja elektromagnetilised relvad (tingimus nr 370, 10/11/2003)

Kõnealune tingimus on üliluslik ning see tühistab käesoleva kindlustuse kõik sätted, mis ei ole selle tingimusega kooskõlas.

1. Mingil juhul ei kata käesolev kindlustus kahju tekkimisest tulenevat vastutust, mille põhjustasid otseselt või kaudselt või mille tekkimisele aitasid kaasa:
 - 1.1 mis tahes tuumkütusest või radioaktiivsetest jäätmetest või tuumkütuse põletamisest tulenev ioniseeriv kiirgus või radioaktiivne saastatus;
 - 1.2 mis tahes tuumaseadme, tuumareaktori või muu tuumaagregaadi või -koostisosa radioaktiivsed, toksilised, plahvatusohtlikud või muud kahjulikud või saastavad omadused;
 - 1.3 mis tahes aatomi- või tuumakiirgust ja/või tuumasünteesi või muud sama toimega reaktsiooni või radioaktiivset jõudu või ainet kasutav relv või vahend;
 - 1.4 mis tahes radioaktiivse aine radioaktiivsus, toksilisus, plahvatusohtlikkus või muud kahjulikud või saastavad omadused; käesolevas osatingimuses ette nähtud välistamine ei laiene radioaktiivsetele isotoopidele, välja arvatud tuumkütus, kui selliseid isotoope valmistatakse, veetakse, hoitakse või kasutatakse kaubanduslikel, põllumajanduslikel, meditsiinilistel, teaduslikel või muudel sarnastel rahumeelsetel eesmärkidel;
 - 1.5 mis tahes keemia-, bioloogiline, biokeemiline või elektromagnetiline relv.

Instituudi tingimus, millega välistatakse küberrünnak (tingimus nr 380, 10/11/2003)

1. Vastavalt lõikele 2 ei kata käesolev kindlustus mingil juhul kahju tekkimisest tulenevat vastutust või kulusid, mille põhjustasid otseselt või kaudselt või mille tekkimisele aitasid kaasa mis tahes arvuti, arvutisüsteemi, arvuti tarkvara- või programmeerimise, pahatahtliku koodi, arvutiviiruse või protsessi või mis tahes muu elektroonilise süsteemi kui kahju põhjustamise vahendi kasutamisest või toimimisest.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Kui kõnealust tingimust kohaldatakse kindlustuspoliiside suhtes, mis katavad sõjalised riskid, kodusõja, revolutsiooni, ülestõusu, vastuhaku või nende põhjustatud tsiviilkonflikti või mis tahes vaenuliku tegevuse sõdiva riigi poolt või vastu või terrorismi või mis tahes isiku poliitiliselt ajendatud tegevuse, ei välista lõige 1 kahju (mis vastasel korral oleks olnud kaetud), mis tekkis mis tahes arvuti, arvutisüsteemi või arvuti tarkvaraprogrammi või mis tahes elektroonilise süsteemi kasutamisest mis tahes relva või raketi käivitamis- ja/või juhtimissüsteemis ja/või väljalaskemehhanismis.

Kindlustuskaitse automaatne lõppemine ja sõjaliste riskide välistamine

1.1. Kindlustuskaitse automaatne lõppemine

Sõltumata tühistamise teate edastamisest LÕPEB kindlustuskaitse AUTOMAATSELT

- 1.1.1. sõja puhkemisel (sõltumata sõja kuulutamisest) mis tahes järgmiste riikide vahel: Ühendkuningriik, Ameerika Ühendriigid, Prantsusmaa, Vene Föderatsioon, Hiina Rahvavabariik;

- 1.1.2. mis tahes laeva suhtes, millega seoses kindlustus on antud, kui kõnealune laev on rekvireeritud omandiõiguse teostamiseks või kasutamiseks.

1.2. Viie suurvõimu vaheline sõda

Käesolev kindlustus välistab

- 1.2.1. kahju tekkimisest tuleneva vastutuse või kulud, mis tulenevad sõja puhkemisest (sõltumata sõja kuulutamisest) mis tahes järgmiste riikide vahel: Ühendkuningriik, Ameerika Ühendriigid, Prantsusmaa, Vene Föderatsioon, Hiina Rahvavabariik;

- 1.2.2. rekvireerimine omandiõiguse teostamiseks või kasutamiseks.

B LIIDE

I. Suunises 3 osutatud kindlustusandjate kohustuste (nn siniste kaartide) näidised

Sõjakindlustusandja poolt väljaantud sinine kaart

Tunnistus on välja antud, et tõendada kindlustuse olemasolu vastavalt reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artiklile 4 a.

Laeva nimi:

Laeva IMO number:

Registreerimissadam:

Omaniku nimi ja aadress:

Käesolevaga tõendatakse, et ülalnimetatud laeva suhtes kehtib kindlustuspoliis, mis vastab reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artikli 4a nõuetele, arvestades kõigi konventsioonis ja Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni juriidilise komitee poolt 2006. aasta oktoobris vastu võetud rakendamissuunistes kohustusliku sõjakindlustuse puhul lubatud erandite ja piirangutega, sealhulgas eelkõige järgmiste tingimustega: [Siin võib soovitud ulatuses viidata konventsiooni ja suuniste tekstile koos liidetega]

Kindlustusperiood alates: 20. veebruar 2007

kuni: 20. veebruar 2008

Kolmapäev, 24. september 2008

Tingimusel, et kindlustusandja võib käesoleva tunnistuse tühistada, teatades sellest eespool nimetatud isikule kirjalikult 30 päeva ette, lõpeb kindlustusandja vastutus etteteatamistähtaja möödumisel, kuid üksnes sellest hiljem tekkivate ohtlike juhtumite suhtes.

Kuupäev:

War Risks, Inc

Käesoleva tunnistuse on väljastanud:

[Aadress]

.....
Kindlustusandja allkiri

Üksnes „*War Risks, Inc.*” agent

Mittesõjakindlustusandja poolt väljaantud sinine kaart

Tunnistus on välja antud, et tõendada kindlustuse olemasolu vastavalt reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artiklile 4 a.

Laeva nimi:

Laeva IMO number:

Registreerimissadam:

Omaniku nimi ja aadress:

Käesolevaga tõendatakse, et ülalnimetatud laeva suhtes kehtib kindlustuspoliis, mis vastab reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artikli 4a nõuetele, arvestades kõigi konventsioonis ja Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni juriidilise komitee poolt 2006. aasta oktoobris vastu võetud rakendamissuunistes kohustusliku sõjakindlustuse puhul lubatud erandite ja piirangutega, sealhulgas eelkõige järgmistele tingimustega: [Siin võib soovitud ulatuses viidata konventsiooni ja suuniste tekstile koos liidetega]

Kindlustusperiood alates: 20. veebruar 2007

kuni: 20. veebruar 2008

Tingimusel, et kindlustusandja võib käesoleva tunnistuse tühistada, teatades sellest eespool nimetatud isikule kirjalikult 30 päeva ette, lõpeb kindlustusandja vastutus etteteatamistähtaja möödumisel, kuid üksnes sellest hiljem tekkivate ohtlike juhtumite suhtes.

Kuupäev:

PANDI P&I

Käesoleva tunnistuse on väljastanud:

[Aadress]

.....
Kindlustusandja allkiri

„*PANDI P&I*” agent

Kolmapäev, 24. september 2008

II. Suunises 3 nimetatud kindlustustunnistuse näidis
 KINDLUSTUSE VÕI MUU RAHALISE TAGATISE TUNNISTUS
 VASTUTUSE KOHTA REISIJATE SURMA JA ISIKUKAHJU KORRAL

Välja antud reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artikli 4 a sätete alusel.

Laeva nimi	Eraldusnumber või -tähed	Laeva IMO number	Regist-reerimissadam	Selle vedaja nimi ja peamise tegevuskoha täielik aadress, kes tegelikult teostab vedu

Käesolevaga tõendatakse, et ülalnimetatud laeva suhtes kehtib kindlustuspoliis või muu rahaline tagatis, mis vastab reisijate ja nende pagasi mereveo 2002. aasta Ateena konventsiooni artikli 4 a nõuetele.

Tagatise liik

Tagatise kehtivusaeg

Kindlustusandja(te) ja/või käendaja(te) nimi ja aadress

Käesolevaga tõendatud kindlustuskaitse jaguneb üheks sõjakindlustusosaks ja üheks mittesõjakindlustusosaks vastavalt Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni juriidilise komitee poolt 2006. aasta oktoobris vastu võetud rakendamissuunistele. Kindlustuskaitse iga osa suhtes kohaldatakse konventsioonis ja rakendamissuunistes lubatud erandeid ja piiranguid. Kindlustusandjad ei vastuta solidaarselt. Kindlustusandjad:

Sõjaliste riskide korral: War Risks, Inc, [aadress]

Mittesõjaliste riskide korral: Pandi P&I, [aadress]

Käesolev tunnistus kehtib kuni

Väljastanud või kinnitanud valitsuse nimel.....

(riigi täielik nimetus)

VÕI

Kui osalisriik kasutab artikli 4 a lõiget 3, siis tuleb kasutada järgmist teksti:

Käesoleva tunnistuse on
 (riigi täielik nimetus) valitsuse nimel väljastanud (asutuse või organisatsiooni nimetus)

.....

(Koht)

(Kuupäev)

.....
 (Tunnistuse väljastanud või kinnitanud ametniku allkiri ja ametinimetus)

Kolmapäev, 24. september 2008

Selgitavad märkused:

1. Soovi korral võib riigi nimetus sisaldada viidet selle riigi pädevale ametiasutusele, kus tõend välja anti.
2. Kui tagatise kogusumma on pärit enam kui ühest allikast, näidatakse neist igaihe summa.
3. Kui tagatis esitatakse mitmes eri vormis, tuleb need nummerdada.
4. Märge „Tagatise kehtivusaeg” peab sisaldama tagatise jõustumise kuupäeva.
5. Märge „Kindlustusandja(te) ja/või käendaja(te) nimi ja aadress” peab sisaldama kindlustusandja(te) ja käendaja(te) peamist tegevuskohta. Vajadusel märgitakse tegevuskoht, kus kindlustus või muu tagatis anti.

Sadamariigi kontroll laevanduses (uuesti sõnastamine) ***II

P6_TA(2008)0446

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukoha kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, mis käsitleb sadamariigi kontrolli laevanduses (uuesti sõnastatud) (5722/3/2008 – C6-0224/2008 – 2005/0238(COD))

(2010/C 8 E/42)

(Kaasotsustamismenetlus: teine lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu ühist seisukohta (5722/3/2008 – C6-0224/2008) ⁽¹⁾;
- võttes arvesse oma esimese lugemise seisukohta ⁽²⁾ Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud komisjoni ettepaneku (KOM(2005)0588) suhtes;
- võttes arvesse komisjoni muudetud ettepanekut (KOM(2008)0208);
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2;
- võttes arvesse kodukorra artiklit 62;
- võttes arvesse transpordi- ja turismikomisjoni soovitus teisele lugemisele (A6-0335/2008),

1. kiidab ühise seisukoha muudetud kujul heaks;
2. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ ELT C 184 E, 22.7.2008, lk 11.

⁽²⁾ ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 584.

Kolmapäev, 24. september 2008

P6_TC2-COD(2005)0238

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, mis käsitleb sadamariigi kontrolli (uuesti sõnastamine)

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽³⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 19. juuni 1995. aasta direktiivi 95/21/EÜ, mis käsitleb sadamariigi kontrolli laevanduses ⁽⁴⁾, on korduvalt oluliselt muudetud. Nüüd, kui on tehtud uusi muudatusi kõnealusesse direktiivi, on selguse huvides soovitatav kõnealused sätted uuesti sõnastada.
- (2) Ühendus on tõsiselt mures laevaõnnetuste ning liikmesriikide merede ja rannikualade reostuse pärast.
- (3) Samuti on ühendus mures elu- ja töötingimuste pärast *pardal*.
- (4) Konventsioonide, rahvusvaheliste koodeksite ja resolutsioonide range kohaldamisega saab tõhusalt parandada ohutust, reostuse vältimist ning elu- ja töötingimusi laevapardal, vähendades standarditele mittevastavate laevade arvu ühenduse vetes.
- (5) **Sellel eesmärgil peaksid liikmesriigid võtma vajalikud meetmed, et ratifitseerida Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni 2006. aasta meretöö konventsioon, mille eeskiri 5.2.1 käsitleb sadamariigi kohustusi.**
- (6) **Liikmesriigid peaksid võtma vajalikud meetmed, et kohandada oma siseriiklikku õigust Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni merinõuete korral vastutuse piiramist käsitleva 1976. aasta konventsiooni, mida on muudetud 1996. aasta protokolliga, koondteksti (1996. aasta konventsioon) vastutuse piiramist käsitlevate sätetega. Euroopa Ühenduste Kohtu otsusest kohtuasjas C-188/07 ⁽⁵⁾ nähtub, et kolmandatele isikutele jäätmetega seotud kahju eest makstava hüvitise suhtes kehtib põhimõte, et saastaja maksab, mis on sätestatud nõukogu 15. juuli 1975. aasta direktiivis 75/442/EMÜ jäätmete kohta ⁽⁶⁾, ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiiv 2004/35/EÜ keskkonnastatusest keskkonnakahjustuste ärahoidmise ja parandamise kohta ⁽⁷⁾, millega kaasneb õigus saada hüvitist kogu tekitatud kahju eest, kaasa arvatud juhul, kui nad ei kuulu täielikult nimetatud sätete kohaldamisalasse ja nende suhtes ei kehti konventsioonidega ühinemist käsitlevad siseriiklikud sätted.**

⁽¹⁾ ELT C 318, 23.12.2006, lk 195.

⁽²⁾ ELT C 229, 22.9.2006, lk 38.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta seisukoht (ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 584), nõukogu 6. juuni 2008. aasta ühine seisukoht (ELT C 198 E, 5.8.2008, lk 1) ja Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.

⁽⁴⁾ EÜT L 157, 7.7.1995, lk 1. ¶.

⁽⁵⁾ **24. juuni 2008. aasta otsus kohtuasjas (Commune de Mesquer) – Euroopa Kohtu kohtulahendite kogumikus seni avaldamata.**

⁽⁶⁾ EÜT L 194, 25.7.1975, lk 39.

⁽⁷⁾ ELT L 143, 30.4.2004, lk 56.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (7) Ohutust, reostuse vältimist ning elu- ja töötingimusi laevapardal käsitlevate rahvusvaheliste standardite täitmise järelevalve eest lasub vastutus peamiselt lipuriigil. Asjakohaste tunnistuste väljaandmisel tagab lipuriik täielikult tehtud kontrollide ja ülevaatuste täielikkuse ja tõhususe, tuginedes vajadusel tunnustatud organisatsioonidele. Pärast ülevaastust lasub laevaihingul vastutus selle eest, et laeva ja selle seadmete seisund vastab laeva suhtes kohaldatavate konventsioonide nõuetele. Mitmed lipuriigid ei ole saanud hakkama rahvusvaheliste standardite rakendamise ja jõustamisega. Ohutust, reostuse vältimist ning elu- ja töötingimusi laevadel käsitlevatele rahvusvaheliste standarditele vastavuse kontrolli peaks nüüdsest tagama ka sadamariik, kui normidele mittevastava laevaliikluse vastu võitlemise teine kaitseliin, tunnistades samas, et sadamariigi kontroll ei ole ülevaatus, ja et asjakohased kontrollivormid ei ole meresõidu kõlblikkuse tunnistused.
- (8) Liikmesriikide ühtlustatud lähenemine rahvusvaheliste standardite tõhusale jõustamisele nende jurisdiktsiooni all olevates vetes seilavate ja nende sadamaid kasutatavate laevade suhtes peaks vältima konkurentsi moonutamist.
- (9) Laevandust ohustavad terroriaktid. Transpordialaseid turvameetmeid tuleks rakendada tõhusalt ning liikmesriigid peaksid turvakontrollide abil aktiivselt jälgima turvaeeskirjade järgimist.
- (10) Tuleks kasutada ära kogemusi, mis on saadud 26. jaanuaril 1982. aastal Pariisis alla kirjutatud sadamariigi kontrolli käsitleva vastastikuse mõistmise Pariisi memorandumi („Pariisi memorandum“) toimisest.
- (11) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. määrusega (EÜ) nr 1406/2002 ⁽¹⁾ loodud Euroopa Meresõiduohutuse Amet peaks pakkuma vajalikku toetust, et tagada sadamariigi kontrollisüsteemi ühtlustatud ja tõhus rakendamine. Euroopa Meresõiduohutuse Ameti tegevus peaks eelkõige aitama arendada ja rakendada käesoleva direktiivi kohaselt loodud kontrolliandmebaasi ja ühenduse ühtlustatud kava, mis hõlmab sadamariigi kontrolli teostavate inspektorite liikmesriikide poolset koolitust ja pädevuse hindamist.
- (12) Sadamariigi tõhusa kontrollikorraga tuleks püüda tagada, et korrapäraselt kontrollitakse kõiki Euroopa Liidu sadamaid külastavaid laevu. Kontroll peaks keskenduma normidele mittevastavatele laevadele; normidele vastavaid laevu, milleks on rahuldavate kontrolliprotokollidega või Vabatahtliku Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni (IMO) liikmesriikide auditeerimiskavale vastava liikmesriigi lipu all sõitvad laevad, tuleks tunnustada harvema kontrollimisega. Kõnealune uus kontrollikord tuleks liita ühenduses ühenduse sadamariigi kontrollikorraga niipea, kui määratletakse selle eriaspektid, ning aluseks võetakse kontrolliandmete vahetamise kava, mille puhul iga liikmesriik annab oma õiglase panuse ühenduse eesmärgiks oleva põhjaliku kontrollikava loomisse. Lisaks peaks liikmesriigid värbama ja säilitama vajaliku arvu töötajaid, sealhulgas kvalifitseeritud inspektoreid, võttes arvesse iga sadama laevaliikluse mahtu ja omadusi.
- (13) Käesolevas direktiivis sätestatud kontrollikord võtab arvesse Pariisi memorandumist raames tehtud töö. Kuna kõik Pariisi memorandumist tulenevad arengud tuleks enne ELis kohaldamist heaks kiita ühenduse tasandil, tuleks luua ja säilitada tihe koostöö ühenduse ja Pariisi memorandumist vahel, et hõlbustada lähenemist niipalju kui võimalik.

(1) EÜT L 208, 5.8.2002, lk 1. ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (14) Komisjon peaks haldama ja kaasajastama kontrolliandmebaasi, tihedas koostöös Pariisi memorandumis osalisriikidega. Kontrolliandmebaas peaks koondama liikmesriikide ja kõikide Pariisi memorandumis osalevate riikide kontrolliandmeid. Kuni ühenduse mereohutuse teabesüsteem SafeSeaNet ei toimi veel täielikult ja ei võimalda laevade külastuste andmete automaatset salvestamist kontrolliandmebaasi, peaksid liikmesriigid andma komisjonile käesoleva direktiivi rakendamise nõuetekohaseks järelevalveks vajaliku teabe, eelkõige laevade liikumise kohta. Liikmesriikide poolt esitatud kontrolliandmete alusel peaks komisjon tegema kontrolliandmebaasist väljavõtteid laeva riskiprofiili kohta, kontrollimata jäänud laevade kohta, laevade liikumise kohta ja arutama iga liikmesriigi kontrollikohustused. Kontrolliandmebaasi ja teiste ühenduse meresõiduohutuse andmebaaside vahele peaks saama teha liideseid.
- (15) Liikmesriigid peaksid püüdma läbi vaadata lipuriikide valge, halli ja musta nimekirja koostamise meetodi Pariisi memorandumis raames, eesmärgiga tagada selle õiglus, eelkõige seoses selle kohaldamisega väikese laevastikuga lipuriikide suhtes.
- (16) Tuleks ühtlustada sadamariigi kontrolli eeskirjad ja kord, kaasa arvatud laevade kinnipidamise kriteeriumid, et tagada järjekindel tõhusus kõikides sadamates, mis omakorda vähendaks oluliselt teatavate sadamate valikulist kasutamist sihtkohana, et vältida nõuetekohast kontrolli.
- (17) **Korraline ja täiendav kontroll peaks hõlmama** iga laeva eelnevalt kindlaksmääratud osade uurimist, mis erinevad vastavalt laeva liigile, kontrolli liigile ja eelnevate sadamariigi kontrollide tulemustele. Kontrolliandmebaas peaks näitama, milliste elementide abil iga kontrolli käigus kontrollitavaid ohualasid määratleda.
- (18) Teatavat liiki laevad kujutavad teatavasse vanusesse jõudes endast suurt õnnetus- või reostusohu ning peaksid seetõttu läbima laiendatud kontrolli. *Kõnealuse laiendatud kontrolli üksikasju tuleks täpsustada.*
- (19) Käesolevas direktiivis sätestatud kontrollikorra kohaselt sõltub laeva korraliste kontrollide vaheline ajavahemik laeva riskiprofilist, mis määratakse kindlate üldiste ja varasema kasutuse parameetrite abil. Suureks ohuks olevate laevade korral ei tohiks see ajavahemik ületada kuus kuud.
-
- (20) Mõningad laevad on oma viletsa seisundi, lipuriigi ■ ning varasema kasutuse tõttu ilmselgeks ohuks meresõiduohutusele ning merekeskkonnale. Seepärast **ei tohiks neid lubada ühenduses asuvasse sadamatesse ja ankrukohtadesse, välja arvatud juhul, kui on tõendatud, et neid on võimalik ühenduse vetes ohutult kasutada. Tuleks kehtestada juhised menetluste kohta, mida sellise sissesõidu keelamise või keelu tühistamise puhul kohaldatakse.** Läbipaistvuse huvides tuleks avalikustada laevade loetelu, millele on keelatud sissesõit **ühenduses asuvasse sadamatesse ja ankrukohtadesse.**
- (21) Et vähendada teatavate ametite ja laevaihingute koormust seoses korduskontrollidega, tuleks ro-ro tüüpi reisiparvlaeval või kiirreisilaeval teostatud ülevaatus, mis viiakse läbi vastavalt nõukogu 29. aprilli 1999. aasta direktiivile 1999/35/EÜ (regulaarselt liiklevate ro-ro-reisiparvlaevade ja kiirreisilaevade ohutu käitamise kohustuslike kontrollimiste korra kohta)⁽¹⁾ vastuvõtjariigi poolt, mis ei ole laeva lipuriik, ja mis sisaldab vähemalt kõiki laiendatud kontrolli elemente, võtta arvesse laeva riskiprofiili, kontrollide vahelise ajavahemiku ja iga liikmesriigi kontrollikohustuse täitmise arutamisel. Lisaks peaks komisjon üle vaatama, kas on asjakohane direktiivi 1999/35/EÜ edaspidi muuta, et tõsta liikmesriikide sadamatesse saabuvate ja sadamatest lahkuvate ro-ro-reisiparvlaevade ja kiirreisilaevade nõutavat ohutustaset.

(1) EÜT L 138, 1.6.1999, lk 1. ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (22) Asjakohaste konventsioonide sätete rikkumine tuleks lõpetada. Laevu, mille puudused on vaja kõrvaldada, tuleks juhul, kui täheldatud puudused ohustavad selgelt meresõiduohutust, tervist või keskkonda, pidada kinni nii kaua, kui puudused kõrvaldatakse.
- (23) Põhjendamatu otsuste vältimiseks, millega võib kaasneda alusetu kinnipidamine ja viivitamine, **peab** olema õigus esitada kaebus pädevate asutuste tehtud kinnipidamiskorralduste peale.
- (24) Sadamariigi kontrolli alase tegevusega seotud asutustel ja inspektoritel ei tohiks olla huvide konflikti ei kontrollitava sadama ega kontrollitavate laevadega ega nendega seotud huvidega. Inspektorid peaksid olema piisava erialase ettevalmistusega ja läbima asjakohase koolituse, et säilitada ja parandada oma kontrollimisalast pädevust. Liikmesriigid peaksid tegema koostööd, et arendada ja edendada ühenduse ühtlustatud kava, mis hõlmab inspektorite koolitust ja pädevuse hindamist.
- (25) Lootsidel ja sadama valdajatel või asutustel peaks olema võimalik jagada kasulikku teavet laevade pardal avastatud ilmsete kõrvalekallete kohta.
- (26) Tuleks uurida **õigustatud huvidega isikute** kaebusi elu- ja töötingimuste kohta pardal. Iga kaebuse esitajat tuleks teavitada tema kaebusega seotud järelmeetmete võtmisest.
- (27) Tuleb teha koostööd liikmesriikide pädevate asutuste ja teiste asutuste või organisatsioonide vahel, et tagada puudustega laevade, millele on antud luba edasi sõita, tõhus jälgimine ja vahetada teavet laevade kohta sadamas.
- (28) Kuna kontrolliandmebaas on sadamariigi kontrolli oluline osa, peaksid liikmesriigid tagama, et seda ajakohastatakse vastavalt ühenduse nõuetele.
- (29) Teabe avaldamine nende laevade ja nende kasutajate või laevaühingute kohta, mis ei täida ohutuse, tervise- ja merekeskkonnakaitse rahvusvahelisi standardeid, võib tõhusalt takistada lastisaatjatel neid laevu kasutamast ja olla omanikele stiimuliks kõrvaldada puudused. Avalikkusele kättesaadavaks tehtava teabe suhtes peaks komisjon tegema tihedat koostööd Pariisi memorandumis raames ja võtma asjatu kordamise vältimiseks arvesse kogu avalikustatud teabe. Liikmesriigid peaksid esitama asjaomase teabe ainult üks kord.
- (30) Kinnipeetava laeva kõik kontrollikulud, mis tagavad laeva kinnipidamise, ja sissesõidukeelu tühistamisega seotud kulud peaks kandma omanik või kasutaja.
- (31) Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta direktiivile 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ⁽¹⁾.
- (32) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus käesolevat direktiivi muuta, et kohaldada sellega seotud konventsioonide, rahvusvaheliste koodeksite ja resolutsioonide tulevasi muudatusi ja kehtestada artiklite 7 ja 9 rakendussätteid. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

(1) EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (33) Kuna käesoleva meetme eesmärke, nimelt vähendada normidele mittevastavat laevaliiklust liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes parandades merelaevade kontrolli hõlmavat ühenduse kontrollisüsteemi ning töötades välja merereostuse valdkonnas võetavad ennetavad meetmed, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning seetõttu on nende ulatuse ja toime tõttu seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus vastu võtta meetmed kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikust.
- (34) Käesoleva direktiivi siseriiklikku õigusse ülevõtmise kohustust tuleks piirata nende sätetega, mille sisu on võrreldes direktiiviga 95/21/EÜ oluliselt muutunud. Kohustus võtta üle muutmata sätteid tuleneb kõnealusest direktiivist.
- (35) Käesoleva direktiivi kohaldamine ei tohiks piirata liikmesriikide kohustusi, mis on seotud XV lisa B osas sätestatud direktiivide siseriiklikku õigusse ülevõtmise tähtaegadega.
- (36) Kooskõlas paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe⁽¹⁾ punktiga 34 julgustatakse liikmesriike koostama nende endi jaoks ja ühenduse huvides vastavustabeleid, kus on võimalikult suure ulatuses välja toodud vastavus käesoleva direktiivi ja ülevõtmismeetmete vahel, ning need üldsusele kättesaadavaks tegema.
- (37) Ebaproportsionaalse halduskoormuse vältimiseks sisemaariikidest liikmesriikide suhtes tuleks nimetatud liikmesriikidele võimaldada vähese tähtsuse reegli alusel käesoleva direktiivi sätteid mitte kohaldada, mis tähendab, et sellised liikmesriigid ei ole kohustatud käesolevat direktiivi üle võtma, kui nad vastavad teatud kriteeriumitele.
- (38) Võtmaks arvesse asjaolu, et Prantsusmaa ülemeredepartemangud kuuluvad erinevasse geograafilisse piirkonda ja et nad on suures osas muude piirkondlike sadamariigi kontrolli memorandumite, kui vastastikuse mõistmise Pariisi memorandum, osalised ja et nende ja Mandri-Euroopa vahel on väga piiratud liiklusvoog, tuleks asjaomasel liikmesriigil lubada nendes sadamates mitte rakendada ühenduse sadamariigi kontrolli süsteemi.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva direktiivi eesmärk on aidata oluliselt vähendada liikmesriikide jurisdiktsiooni all olevates vetes sõitvate ja standarditele mittevastavate laevade arvu:

- a) tõstes mis tahes lipu all sõitvate laevade vastavust meresõiduohutust, meresõiduturvalisust, merekeskkonnakaitset ning laevapardal elu- ja töötingimusi käsitlevatele rahvusvahelistele ja asjakohastele ühenduse õigusaktidele;
- b) luues sadamariikide laevakontrolli ühised kriteeriumid ning ühtlustades kontrolli- ja kinnipidamise menetlused, tuginedes Pariisi memorandumi ekspertteadmistele ja kogemustele.
- c) rakendades ühenduses sadamariigi **kontrollikorda**, mis põhineb ühenduses ja Pariisi memorandumi piirkonnas tehtavatel kontrollidel, eesmärgiga kontrollida kõiki laevu sagedusega, mis sõltub nende riskiprofilist, suuremaks ohuks olevate laevade puhul on kontrollid **põhjalikumad** ning need toimuvad sagedamini.

(1) ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid.

- 1) „konventsioonid” – järgmised konventsioonid koos nende protokollide ja muudatuste ning kohustuslike koodeksitega ajakohastatud versioonis:
 - a) 1966. aasta rahvusvaheline laadungimärgi konventsioon (LL 1966);
 - b) 1974. aasta rahvusvaheline konventsioon inimeste ohutusest merel (SOLAS 74);
 - c) 1973. aasta rahvusvaheline konventsioon merereostuse vältimiseks laevadelt ja selle 1978. aasta protokoll (MARPOL 73/78);
 - d) 1978. aasta meremeeste väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvaheline konventsioon (STCW 78);
 - e) 1972. aasta konventsioon rahvusvahelistest eeskirjadest laevade kokkupõrkamiste vältimise kohta merel (Colreg 1972);
 - f) 1969. aasta rahvusvaheline laevade tonnaaži mõõtmise konventsioon (ITC 1969);
 - g) 1976. aasta kaubandusliku meresõidu (miinimumstandardid) konventsioon (ILO nr 147);
 - h) rahvusvaheline konventsioon tsiviilvastutusest naftareostusest põhjustatud kahju korral, 1992 (CLC 1992).
- 2) „Pariisi memorandum” – 26. jaanuaril 1982. aastal Pariisis alla kirjutatud sadamariigi kontrolli käsitleva vastastikuse mõistmise memorandumiga ajakohastatud versioon.
- 3) „vabatahtliku IMO liikmesriikide auditeerimiskava raamistik ja menetlused” – IMO assamblee resolutsioon A.974(24).
- 4) „Pariisi memorandumiga piirkond” – geograafiline piirkond, kus Pariisi memorandumiga osalisriigid teostavad kontrollid Pariisi memorandumiga raames.
- 5) **„sadam” – maismaa- ja veepiirkond, mis koosneb hoonetest ja rajatistest, mis on kohandatud peamiselt laevade vastuvõtmiseks, nende lastimiseks ja lossimiseks, kaupade ladustamiseks, vastuvõtmiseks ja tarnimiseks ning sõitjate laevale minekuks ja laevalt tulekuks.**
- 6) „laev” – mis tahes merelaev, mille suhtes kohaldatakse ühte või mitut konventsiooni ja mis ei sõida sadamariigi lipu all.
- 7) „laeva ja sadama vaheline liides” – vastastikune mõju, mis tekib ajal, mil laev on otseselt ja vahetult seotud tegevusega, mis hõlmab inimeste või kaupade liikumist või sadamateenuste osutamist laevale või laevalt.
- 8) „ankrus olev laev” – sadamas või muus sadama jurisdiktsiooni alla kuuluv piirkonnas aga mitte kai ääres olev laev, millel on laeva ja sadama vaheline liides.
- 9) „inspektor” – avalik teenistuja või muu isik, kellel on liikmesriigi pädeva asutuse poolt antud täielikud volitused teha sadamariigi kontrolli ja kes vastutab selle pädeva asutuse ees.

Kolmapäev, 24. september 2008

- 10) „pädev asutus” – vastavalt käesolevale direktiivile sadamariigi kontrolli eest vastutav meresõidu amet.
- 11) „meresõiduturvalisuse pädev asutus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määruse (EÜ) nr 725/2004 (laevade ja sadamarajatiste turvalisuse tugevdamise kohta) ⁽¹⁾ artikli 2 punktis 7 määratletud meresõiduturvalisuse pädev asutus.
-
- 12) „esmane kontroll” – laeva külastamine inspektori poolt eesmärgiga kontrollida vastavust asjaomastele konventsioonidele ja määrustele; see hõlmab vähemalt artikli 13 lõikega 1 nõutud kontrolle.
- 13) „üksikasjalikum kontroll” – kontroll, mil kogu laeva, selle varustust ja laevaperet või, kui see on asjakohane, osa sellest kontrollitakse üksikasjalikult artikli 13 lõikes 3 osutatud asjaoludel laeva konstruktsiooni, varustuse, mehituse, elu- ja töötingimuste ning laevapardal kehtivate töömeetodite täitmise osas.
- 14) „laiendatud kontroll” – kontroll, mille kohaldamisala hõlmab vähemalt VII lisa loetletud elemente. Laiendatud kontroll võib vajadusel sisaldada üksikasjalikumat kontrolli kooskõlas artikli 13 lõikega 3.
- 15) „kaebus” – mis tahes teave või aruanne, mille esitab **füüsiline või juriidiline** isik, kes on õigustatult huvitatud laeva ohutusest, sealhulgas laevapere ohutusest ja terviseohtudest, elu- ja töötingimustest laevapardal ning reostuse vältimisest.
- 16) „kinnipidamine” – laeva merelemineku ametlik keelamine seoses avastatud puudustega, mis eraldiseisvana või koos muudavad laeva meresõiduks kõlbmatuks.
- 17) „sissesõidukeelu korraldus” – laeva kaptenile, laeva eest vastutavale laevaihingule ja lipuriigile väljastatav otsus, millega neid teavitatakse laeva sissesõidukeelust **kõikidesse** ühenduse sadamatesse **ja ankrukohtadesse**.
- 18) „toimingu katkestamine” – laeva toimingu jätkamise ametlik keelamine seoses avastatud puudustega, mis eraldiseisvana või koos muudaksid toimingu jätkamise ohtlikuks.
- 19) „laevaihing” – laeva omanik või mis tahes muu organisatsioon või isik, näiteks haldaja, või meeskonnata laeva prahtija, kes on võtnud laevaomanikult vastutuse laeva kasutamise eest ning kes sellist vastutust võttes on nõustunud enda kanda võtma kõik rahvusvahelise meresõiduohutuse korraldamise (ISM) koodeksiga kehtestatud kohustused ja kogu vastutuse.
- 20) „tunnustatud organisatsioon” – klassifikatsiooniühing või muu eraõiguslik asutus, kes täidab seadusjärgseid ülesandeid lipuriigi ametiasutuse nimel.
- 21) „seadusjärgne tunnistus” – tunnistus, mis antakse välja lipuriigi poolt või selle nimel vastavalt konventsioonidele.
- 22) „klassifikatsioonitunnistus” – dokument, millega kinnitatakse vastavus SOLAS 74 konventsiooni II-1 peatüki A-1 osa reeglile 3–1.
- 23) „kontrolliandmebaas” – **teabesüsteem, mis toetab** ühenduses ■ sadamariigi **kontrollikorra rakendamist ning millesse sisestatakse Pariisi memorandumi piirkonnas teostatud kontrollid.**
- 24) „1996. aasta konventsioon” – **Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni merinõuete korral vastutuse piiramist käsitlev 1976. aasta konventsiooni (mida on muudetud 1996. aasta protokolliga) koondtekst.**

(1) ELT L 129, 29.4.2004, lk 6.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 3
Kohaldamisala

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse mis tahes laeva ja selle laevapere suhtes, mis peatub liikmesriigi sadamas **või ankrukohas** ja osaleb laeva ja sadama vahelises liideses.

Prantsusmaa võib otsustada, et käesoleva lõikega hõlmatud sadamate hulka ei kuulu asutamislepingu artikli 299 lõikes 2 nimetatud ülemeredepartemangudes asuvad sadamad.

Kui liikmesriik kontrollib laeva oma **territoriaalvetes, kuid sadamast väljaspool**, loetakse **sellist menetlust** käesoleva direktiivi alusel *kontrolliks*.

Käesolev artikkel ei mõjuta õigust sekkuda, mida liikmesriik saab kasutada asjaomaste **rahvusvaheliste** konventsioonide alusel.

Ilma sadamateta sisemaal liikmesriigid tohivad teatud tingimustel teha käesoleva direktiivi kohaldamises erandi. Komisjon võtab vastavalt artikli 31 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele vastu meetmed, mis võimaldavad nimetatud erandimehhanismi rakendamist.

2. Liikmesriikidel on laevade kontrollimiseks kohased pädevad asutused, **kuhu määratakse vajalik arv töötajaid**, eelkõige kvalifitseeritud **inspektorid, sealhulgas värbamisega**, ja nad võtavad mis tahes vajalikke meetmeid, et tagada inspektorite poolt ülesannete täitmine, nagu see on sätestatud käesolevas direktiivis ja eriti selleks, et inspektorid oleksid kättesaadavad käesoleva direktiivi kohaselt nõutavateks kontrollideks.

3. Liikmesriigid tagavad, et kontrollides laeva, mis sõidab konventsiooniga mitteühinenud riigi lipu all, ei kohtle nad seda laeva ja laevapere soodsamatel tingimustel kui laeva, mis sõidab konventsiooniga ühinenud riigi lipu all.

4. Käesoleva direktiivi rakendusala jätavad välja kalalaevad, sõjalaevad, mereväe abilaevad, lihtsa ehitusega puidust laevad, mittekaubanduslikel eesmärkidel kasutatavad valitsusasutuste laevad ja lõbusõidujahid.

Artikkel 4
Kontrollivolitused

1. Liikmesriigid võtavad kooskõlas rahvusvahelise õigusega kõik vajalikud meetmed, et omada seaduslikku õigust käesolevas direktiivis osutatud kontrollide teostamiseks välisriikide laevade pardal.

2. Liikmesriikidel on laevade kontrollimiseks asjakohased pädevad asutused vajaliku arvu töötajate, eelkõige kvalifitseeritud inspektoritega ja nad võtavad mis tahes vajalikke meetmeid, et tagada inspektorite poolt ülesannete täitmine, nagu see on sätestatud käesolevas direktiivis ja eriti selleks, et inspektorid oleksid kättesaadavad käesoleva direktiivi kohaselt nõutavateks kontrollideks.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 5

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et kohendada oma siseriiklikku õigust 1996. aasta konventsioonis vastutuse piiramist käsitlevate sätetega.

Kolmandatele isikutele jätmetega seotud kahju eest makstava hüvitise suhtes kehtiv põhimõte, et saastaja maksab, mis on sätestatud direktiivis 75/442/EMÜ ning direktiivis 2004/35/EÜ, annab õiguse saada hüvitist kogu tekitatud kahju eest, kaasa arvatud juhul, kui nad ei kuulu täielikult nimetatud sätete kohaldamisalasse ja nende suhtes ei kehti konventsioonidega ühinemist käsitlevad siseriiklikud sätted.

Liikmesriigid võivad säilitada või kehtestada sätted, mis on käesolevas artiklis käsitletavatest sätetest karmimad.

Artikkel 6

Kontrollikord ja iga-aastane kontrollikohustus

1. Liikmesriigid teevad kontrolle vastavalt artiklis 12 kirjeldatud valikuskeemile ja I lisa sätetele.
2. Et täita oma iga-aastane kontrollikohustus,
 - a) liikmesriik kontrollib kõiki artikli 12 punktis a nimetatud I prioriteedi laevu, mis külastavaid tema sadamaid ja ankrukohti, ja
 - b) liikmesriik kontrollib artikli 12 punktides a ja b nimetatud I prioriteedi ja II prioriteedi laevasid, mille koguarv aastast vastab vähemalt tema osakaalule ühenduses ja Pariisi memorandumi piirkonnas aastast tehtavate kontrollide koguarvust. Iga liikmesriigi kontrollide osakaal põhineb asjaomase liikmesriigi sadamaid ja ankrukohti külastavate üksikute laevade koguarvu ning ühenduse ja Pariisi memorandumi piirkonna kõikide riikide sadamaid ja ankrukohti külastavate üksikute laevade koguarvu suhtele.
3. Ühenduses ja Pariisi memorandumi piirkonnas aastast tehtavate, lõike 2 punktis b nimetatud kontrollide koguarvu arvutamisel ei võeta arvesse ankrusolevaid laevu, kui asjaomases liikmesriigis pole ette nähtud teisiti.

Artikkel 7

Ühenduse kontrollikorra täitmine

Vastavalt artiklile 5 kohustub iga liikmesriik:

- a) **kontrollima kõiki oma sadamates ja ankrukohtades peatuvaid I prioriteedi laevu vastavalt artikli 12 punktis a osutatule ning**
- b) **teostama vastavalt artikli 12 punktides a ja b osutatule igal aastal kõik I ja II prioriteedi laevade kontrollid, mis vastavad vähemalt selle liikmesriigi aastasele kontrollikohustusele.**

■

Artikkel 8

Asjaolud, mil teatud laevu ei kontrollita

1. Liikmesriik võib otsustada lükata I prioriteedi laeva kontrolli edasi järgmistel **asjaoludel**:
 - i) kui kontroll võib toimuda laeva järgmisel sadamakülastusel samas liikmesriigis, tingimusel, et laev ei külasta vahepeal ühtegi teist ühenduse või Pariisi memorandumi piirkonna sadamat **ega ankrukohta** ja et edasilükkamise aeg ei ületa 15 päeva, või

Kolmapäev, 24. september 2008

- ii) kui kontroll võib toimuda 15 päeva jooksul teises ühenduse või Pariisi memorandumiga piirkonna sadamas, tingimusel et riik, kus see sadam asub, on nõustunud seda kontrolli tegema.

Kui kontroll on edasi lükatud, **kuid seda ei ole punktide i või ii kohaselt teostatud ega** kontrolliandmebaasi salvestatud, **loetakse see** selle liikmesriigi vahelejäädud kontrolliks, kes kontrolli edasi lükkas.

2. I prioriteedi laeva kontrollimata **jätmist** toimimisega seotud põhjustel ei loeta vahelejäädud kontrollimiseks **järgmistel erakorralistel asjaoludel** tingimusel, et kontrollimata jätmise põhjus registreeritakse kontrolliandmebaasi **ning et** pädeva asutuse arvamus kohaselt võib kontroll ohustada inspektoreid, laeva, laevaperet, sadamat või merekeskkonda.

■

3. Ankrus oleva laeva kontrollimata jätmist ei loeta vahelejäädud kontrolliks **eeldusel, et punkti ii kohaldamisel on teostatud kontrolli põhjus salvestatud kontrolliandmebaasi, ning** kui:

- i) laeva on 15 päeva jooksul vastavalt I lisale kontrollitud teises ühenduse või Pariisi memorandumiga piirkonna sadamas, või

■

- ii) pädeva asutuse arvamus kohaselt võib kontrollimine ohustada inspektoreid, laeva, laevaperet, sadamat või merekeskkonda ■.

4. Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, ja mis käsitlevad käesoleva artikli rakendamiseeskirju, võetakse vastu vastavalt artikli 31 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Artikkel 9

Laevade saabumisest teavitamine

1. Liikmesriigi **vahesadamasse või ankrukohta** teel oleva ning vastavalt artiklile 14 laiendatud kontrolliks kõlbliku laeva kasutaja, esindaja või kapten teatab selle saabumisest **esimesse vahesadamasse või ankrukohta ühenduses** vastavalt III lisale.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. aasta direktiivi 2002/59/EÜ (millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem) ⁽¹⁾ artiklis 4 nimetatud saabumise teate saamisel edastab asjaomase sadama valdaja selle teabe pädevale asutusele **ning ühenduses järjestikku külastatavate vahesadamate või ankrukohtade valdajatele.**

3. ■ Kõik selles artiklis osutatud teabeedastamised **toimuvad** elektrooniliselt. **Muid vahendeid kasutatakse ainult elektrooniliste vahendite puudumisel.**

4. ■ Liikmesriikide väljatöötatud kord ja vorming **III lisa rakendamiseks** on vastavuses **direktiiviga 2002/59/EÜ** ■.

(1) EÜT L 208, 5.8.2002, lk 10.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 10

Laeva riskiprofiil

1. Kõikidele **liikmesriigi sadamas või ankrukohas peatuvatele** laevadele omistatakse **kontrolliandmebaasis** laeva riskiprofiil, mis määrab nende vastava kontrolliprioriteedi, kontrollide vahelised ajavahemikud ja kontrollide ulatuse.
2. Laeva riskiprofiil määratakse kindlaks lähtuvalt järgmiste üldiste ja varasema kasutuse parameetrite kombinatsioonist:
 - a) Üldised parameetrid
Üldiste parameetrite aluseks on I lisa I osa punkti 1 ja II lisa kohaselt laeva tüüp, vanus, lipuriik, **asjaomased** tunnustatud **organisatsioonid** ja laevaihingu tegevusnäitajad.
 - b) Varasema kasutuse parameetrid
Varasema kasutuse parameetrite aluseks on I lisa II osa punkti 2 ja II lisa kohaselt **kõrvalekaldumiste** ja kinnipidamiste arv konkreetse aja jooksul.
3. **Komisjon võtab vastavalt artikli 31 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele vastu** käesoleva artikli **rakenduseeskirjad, määratledes** eelkõige:
 - **igale ohuparameetrile omistatud väärtused;**
 - **igale laeva riskiprofiili tasemele vastava ohuparameetrite kombinatsiooni;**
 - **I lisa I osa punkti 1 alapunkti c alapunktis iii viidatud asjakohastele normidele vastavuse tõendamisega seotud lipuriigi kriteeriumide rakendamise tingimused.**

■

Artikkel 11

Kontrollide sagedus

- || Ühenduse sadamat **või ankrukohta** külastava laeva suhtes kohaldatakse kas korralist kontrolli või täiendavat kontrolli järgmiselt:
- a) Laeva korraline kontroll toimub kindlaksmääratud ajavahemike järel, mis sõltuvad laeva riskiprofiilist kooskõlas I lisa I osaga. **Kõrge riskiga laevade puhul ei tohi** korraliste kontrollide vaheline ajavahemik **olla pikem kui kuus kuud.**
 - b) Sõltumata viimasest korralisest kontrollist möödunud ajavahemikust kontrollitakse laeva täiendavalt järgmistel juhtudel:
 - Pädev asutus tagab, et kontrollitakse laeva, mille suhtes kohalduvad I lisa II osa punktis 2A loetletud esmatähtsad tegurid;
 - Laeva, mille suhtes kohalduvad I lisa II osa punktis 2B loetletud ootamatud tegurid, võib kontrollida. Otsus nimetatud täiendava kontrolli kohta tehakse pädeva asutuse ametialase arvamuse kohaselt.

Artikkel 12

Kontrollitava laeva väljalimine

Pädev asutus tagab, et kontrollitavad laevad valitakse nende riskiprofiili alusel, nagu kirjeldatakse I lisa I osas ning juhul, kui ilmnevad I lisa II osa punktides 2A ja 2B kirjeldatud esmatähtsad või ootamatud tegurid.

Kolmapäev, 24. september 2008

Laevade valimisel pädev asutus:

- a) valib laeva, millele tuleb teha kohustuslik kontroll, mida nimetatakse „I prioriteedi laev”, kooskõlas I lisa II osa punktis 3A kirjeldatud valikuskeemiga,
- b) võib valida kontrollitava laeva, mida nimetatakse „II prioriteedi laev”, kooskõlas I lisa II osa punktiga 3B.

Artikkel 13

Esmased ja üksikasjalikumad kontrollid

Liikmesriigid tagavad, et vastavalt artiklile 12 kontrollimiseks väljavalitud laevadel tehakse esmane ja üksikasjalikum kontroll järgmiselt:

1. Igal esmasel kontrollil tagab pädev asutus, et inspektor vähemalt:
 - a) kontrollib IV lisa loetletud tunnistusi ja dokumente, mis peavad vastavalt ohutust ja julgeolekut käsitlevatele ühenduse meresõidu õigusaktidele ja konventsioonidele pardal olema;
 - b) kontrollib vajaduse korral, kas liikmesriigi või Pariisi memorandumile allakirjutanud riigi teostatud eelmise kontrolli käigus avastatud puudused on kõrvaldatud;
 - c) veendub laeva, kaasa arvatud masinaruumi, elu- ja olmeruumide üldseisukorras ja hügieenioludes.
2. Kui pärast lõikes 1 viidatud kontrolli on järgmises külastatavas sadamas kõrvaldatavad puudused kantud kontrolliandmebaasi, võib nimetatud järgmise sadama pädev asutus otsustada mitte teha lõike 1 punktides a ja c nimetatud kontrolle.
3. Kui pärast lõikes 1 osutatud kontrolli on põhjendatud alus arvata, et laeva, selle varustuse või laevapere seisukord kaldub oluliselt kõrvale konventsiooni asjakohastest nõuetest, viiakse läbi üksikasjalikum kontroll, kaasa arvatud laevapardal kehtivate eksploatatsiooniliste nõuete täitmise täiendav kontroll.

„Põhjendatud alus” on olemas siis, kui inspektor leiab tõendeid, mis tema kui spetsialisti arvates õigustavad laeva, selle varustuse või laevapere üksikasjalikumat kontrollimist.

„Põhjendatud aluse” näited on esitatud V lisa.

Artikkel 14

Laiendatud kontrollid

1. Laiendatud kontroll on ette nähtud I lisa II osa punktides 3A ja 3B nimetatud laevade järgmistele kategooriatele:
 - Kõrge riskiprofiiliga laevad,
 - Reisilaevad, naftatankerid, gaasi- või keemiatankerid või puistlastilaevad, mis on vanemad kui 12 aastat,
 - Kõrge riskiprofiiliga laevad või reisilaevad, naftatankerid või gaasi- või keemiatankerid või puistlastilaevad, mis on vanemad kui 12 aastat, millel esinevad esmatahtsad või ootamatud tegurid,
 - Pärast artikli 16 kohaselt välja antud sissesõidukeeldu uuesti kontrollitavad laevad.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. **Laeva kasutaja või kapten tagab, et sõidugraafikus on laiendatud kontrolli teostamiseks piisavalt aega.**

Ilma, et see piiraks turvalisuse eesmärgil nõutavate kontrollimeetmete kohaldamist, jääb see laev kontrolli lõpuleviimiseni sadamasse.

3. **Korraliseks laiendatud kontrolliks valitud laevalt eelteatise saamisel teavitab pädev asutus laeva, kui laiendatud kontrolli ei teostata.**

4. Laiendatud kontrolli maht, sealhulgas hõlmatavad ohualad, on sätestatud VII lisas. Komisjon võtab artikli 31 lõikes 2 osutatud korras vastu VII lisa rakendusmeetmed.

Artikkel 15

Ohutust ja julgeolekut käsitlevad juhised ja menetlused

1. Liikmesriigid tagavad, et nende inspektorid järgivad VI lisas nimetatud menetlusi ja juhiseid.
2. Julgeolekukontrollidega seoses kohaldavad liikmesriigid käesoleva direktiivi VI lisas sätestatud asjakohaseid menetlusi kõikide määruse (EÜ) 725/2004 artikli 3 lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud laevade suhtes, mis külastavad nende sadamaid, aga mis ei sõida kontrolli korraldava sadamariigi lipu all.
3. Käesoleva direktiivi artikli 14 sätteid laiendatud kontrollide kohta kohaldatakse direktiivi 1999/35/EÜ artikli 2 punktides a ja b määratletud ro-ro-reisiparvlaevade ja kiirreisilaevade suhtes.

Kui laev on direktiivi 1999/35/EÜ artiklite 6 ja 8 kohaselt üle vaadatud vastuvõtjariigi poolt, mis ei ole laeva lipuriiki, registreeritakse selline eriülevaatus kontrolliandmebaasi vastavalt asjakohasusele kas üksikasjalikuma kontrollina või laiendatud kontrollina ja võetakse arvesse käesoleva direktiivi artiklite 10, 11 ja 12 kohaldamisel ja iga liikmesriigi kontrollikohustuse täitmise arvutamisel, kui on kaetud kõik VII lisa punktid.

Ilma et see piiraks direktiivi 1999/35/EÜ artikli 10 alusel otsustatavat ro-ro reisiparvlaevade ja kiirreisilaevade tegevuse tõkestamist, kohaldatakse vajaduse korral käesoleva direktiivi sätteid, mis käsitlevad puuduste kõrvaldamist, kinnipidamist, sissesõidu keelamist ja kontrolli järelmeetmed.

4. Vajadusel võib komisjon võtta artikli 31 lõikes 2 osutatud korras vastu käesoleva artikli lõigete 1 ja 2 ühtlustatud rakendamise tagamiseks vajalikud eeskirjad.

Artikkel 16

Teatavate laevade sissesõidu keelamine

1. Liikmesriik tagab, et **käesolevas lõikes loetletud kriteeriumidele vastavat laeva ei lubata tema sadamatesse ega ankrukohtadesse, välja arvatud artikli 21 lõikes 6 nimetatud juhtudel, kui laev:**

— sõidab sellise riigi lipu all, mis kuulub Pariisi memorandumile kohaselt kontrolliandmebaasi salvestatud teabe alusel **või halli** nimekirja, mis avaldatakse igal aastal komisjoni poolt, ja

■

— on liikmesriigi või Pariisi memorandumile allkirjutanud riigi sadamas viimase 36 kuu jooksul rohkem kui kahel korral **kinni peetud või mille kohta on** direktiivi 1999/35/EÜ alusel väljastatud korraldus laeva kasutamist takistada.

Kolmapäev, 24. september 2008

Käesoleva lõike kohaldamisel jõustuvad Pariisi memorandumis määratletud loetelud iga aasta 1. juulil.

Sissesõidukeelu korraldus tühistatakse alles kolme kuu möödudes selle väljastamise kuupäevast ning juhul, kui VIII lisa lõigetes 4 kuni 10 osutatud tingimused on täidetud.

Kui laevale kehtestatakse teine sissesõidukeeld, on see ajavahemik 12 kuud. Iga järgmine kinnipidamine ühenduse sadamas tähendab seda, et laev saab alalise sissesõidukeelu kõikidesse ühenduse sadamatesse või ankrukohtadesse.

■

2. Käesoleva artikli kohaldamisel järgivad liikmesriigid VIII lisas sätestatud korda.

Artikkel 17

Kaptenile antav kontrollakt

Kontrolli, üksikasjalikuma kontrolli või laiendatud kontrolli lõpetamisel koostab inspektor vastavalt IX lisale akti. Kontrollakti koopia antakse laeva kaptenile.

Artikkel 18

Kaebused

Kõik kaebused läbivad **kiire** esialgse hindamise **pädeva asutuse poolt. Nimetatud hindamisega võimaldatakse kindlaks määrata, kas kaebus on õigustatud, konkreetne ja piisavalt põhjendatud.**

Juhul kui see nii on, võtab pädev asutus kaebuse suhtes vajalikud meetmed. Eelkõige tagatakse sellega, et laeva kapten ja omanik ning kõik teised, kes on kaebusega otseselt seotud, sealhulgas kaebuse esitaja, saavad teha oma seisukohad teatavaks.

Kui pädev asutus peab kaebust selgelt põhjendamatuks, teavitab ta kaebuse esitajat oma otsusest ja selle põhjustest.

Kaebuse esitanud isikut ei tehta asjaomase laeva kaptenile või omanikule teatavaks. Inspektor tagab konfidentsiaalsuse vestluse ajal laevapere liikmetega.

Liikmesriigid teavitavad lipuriigi ametiasutusi ilmselt põhjendatud kaebustest ja võetud järelmeetmetest ning esitavad vajaduse korral koopia ka Rahvusvahelisele Tööorganisatsioonile (ILO).

Artikkel 19

Puuduste kõrvaldamine ja laeva kinnipidamine

1. Pädev asutus veendub, et kõik kontrolli tulemusel kinnitust leidnud või ilmnunud puudused on kõrvaldatud või kõrvaldatakse kooskõlas konventsioonidega.

2. Puuduste korral, mis ohustavad selgelt meresõiduohutust, tervist või keskkonda, tagab laeva kontrolliva sadamariigi pädev asutus laeva kinnipidamise või peatab toimingut, mille käigus puudused on ilmnunud. Kinnipidamiskorraldust või toimingut peatamist ei tühistata enne, kui oht on kõrvaldatud või kui see asutus on teinud otsuse, et laev võib, täites mis tahes vajalikke tingimusi, sõita merele või jätkata toimingut, ohustamata meresõiduohutust ja reisijate või laevapere tervist või teisi laevu või kui puudub merekeskkonna kahjustamise põhjendamatu oht.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. Oma ametialase arvamuse kujundamisel laeva kinnipidamise kohta järgib inspektor X lisas kehtestatud kriteeriume.

4. Kui kontrolli käigus avastatakse, et laev ei ole varustatud toimiva reisiinfo salvestiga, kui sellise salvesti kasutamine on vastavalt direktiivile 2002/59/EÜ kohustuslik, tagab pädev asutus laeva kinnipidamise.

Kui nimetatud puudust ei ole võimalik koheselt kõrvaldada sadamas, kus laev kinni peeti, võib pädev asutus lubada laeval sõita kinnipidamissadamale lähimasse sobivasse laevaremonditehasesse, kus puuduse võib kohe kõrvaldada, või nõuda, et puudus kõrvaldatakse maksimaalselt 30päevase tähtaja jooksul, nagu on sätestatud Pariisi memorandumis raames kehtestatud suunistes. Sellisel juhul kohaldatakse artiklis 21 sätestatud korda.

5. Erakordsetel asjaoludel, kui laeva üldseisukord ilmselgelt ei vasta standarditele, võib pädev asutus lükata selle laeva kontrolli edasi, kuni vastutavad isikud astuvad vajalikke samme, et tagada vastavus konventsioonide asjakohastele sätetele.

6. Laeva kinnipidamise korral teatab pädev asutus kirjalikult ja koos kontrollaktiga viivitamata kõikidest sekkumist nõudvatest asjaoludest lipuriigi ametiasutustele, või kui see ei ole võimalik, konsulile või tema puudumisel selle riigi lähimale diplomaatilisele esindajale. Lisaks teavitatakse vajaduse korral selleks määratud inspektoreid või klassifikatsioonitunnistuste või seadusjärgsete tunnistuste väljaandmise eest vastutavaid tunnustatud organisatsioone, kes on vastavalt konventsioonidele tunnistused välja andnud.

7. Käesolevat direktiivi kohaldatakse ilma, et see piiraks konventsioonide lisanõudeid, mis käsitlevad sadamariigi kontrolliga seotud teatamis- ja aruandluskorda.

8. Sadamariigi kontrolli tegemisel käesoleva direktiivi kohaselt püütakse kõigiti vältida laeva põhjendamatu kinnipidamist või põhjendamatu viivitusi. Kui laev peetakse põhjendamatu kinni või tekitatakse põhjendamatu viivitusi, on omanikul või kasutajal õigus mis tahes kantud kahjude hüvitamisele. Iga väidetava põhjendamatu kinnipidamise või viivitamise puhul lasub tõendamiskohustus laeva omanikul või kasutajal.

9. Selleks et leevendada sadamas tekkivaid ummikuid, võib pädev asutus lubada viia kinni peetav laev üle sadama teise osasse, tingimusel et sellega ei kaasne ohtu. Sadamas tekkivate ummikute riski ei võeta siiski arvesse kinnipidamist või kinnipidamisest vabastamist käsitleva otsuse tegemisel.

Pädev asutus teavitab sadama valdajat või asutusi kinnipidamise korralduse väljastamisest esimesel võimalusel.

Sadamate valdajad või asutused teevad pädeva asutusega koostööd, et hõlbustada kinni peetavate laevade paigutamist.

Artikkel 20**Kaebuse esitamise õigus**

1. Laeva omanikul või kasutajal või tema esindajal liikmesriigis on õigus esitada kaebus pädeva asutuse poolt kinnipidamise või sissesõidu keelamise kohta. Kaebus ei too kaasa kinnipidamise või sissesõidukeelu tühistamist.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Selleks sätestavad liikmesriigid kooskõlas oma siseriiklike õigusaktidega kohase korra ja tagavad selle toimimise **ning teevad koostööd eriti selleks, et tagada kaebuste menetlemine mõistliku aja jooksul.**
3. Pädev asutus teavitab kohaselt laeva kaptenit lõikes 1 osutatud kaebuse esitamise õigusest **ja sellega seotud praktilisest korrast.**
4. Kui laeva omaniku, kasutaja või tema esindaja esitatud kaebuse või nõude tulemusena tühistatakse kinnipidamiskorraldus või sissesõidukeelu korraldus või muudetakse seda:
 - a) tagab liikmesriik, et vastavalt sellele muudetakse viivitamata kontrolliandmebaasi,
 - b) tagab liikmesriik, kus kinnipidamis- või sissesõidukeelu korraldus on välja antud, et vastavalt artiklile 26 avaldatud teave parandatakse 24 tunni jooksul pärast sellise otsuse vastuvõtmist.

Artikkel 20

Kontrolli ja kinnipidamiste järelmeetmed

1. Kui artikli 19 lõikes 2 osutatud puudusi ei saa kõrvaldada kontrollisadamas, võib selle liikmesriigi pädev asutus lubada kõnealusel laeval sõita **otse** järelmeetmete võtmist võimaldavas kinnipidamissadamale lähimasse sobivasse laevaremonditehasesse, mille on valinud kapten ja asjaomased asutused, eeldusel et täidetakse tingimusi, mille on kindlaks määranud lipuriigi pädev asutus ja millega on nõustunud see liikmesriik. Nende tingimustega tagatakse, et laev saab sõita, ohustamata meresõiduohutust ja reisijate või laevapere tervist või teisi laevu, ning et puudub merkeskkonna kahjustamise põhjendamatu oht.
2. Kui otsus saata laev laevaremonditehasesse tuleneb mittevastavusest Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni resolutsioonile A. 744(18) *puitlastilaevade ja naftatankerite ülevaatuste käigus tehtavate kontrollide tõhusatut programmi suuniste kohta*, kas seoses laeva dokumentidega või laeva konstruktsioonivigade ja -puudustega, võib pädev asutus nõuda, et vajalikud paksuse mõõtmised tehakse kinnipidamissadamas enne, kui laeval lubatakse sealt lahkuda.
3. Lõikes 1 osutatud asjaoludel teatab kontrollisadama liikmesriigi pädev asutus reisi kõik tingimused laevaremonditehase asukohariigi pädevale asutusele, artikli 19 lõikes 6 nimetatud isikutele ja mis tahes teisele kohasele asutusele.

Sellise teatise saanud liikmesriigi pädev asutus teatab võetud meetmetest teatise saatnud asutusele.

4. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et ühenduse sadamasse **või ankrukohta** sissesõidu keeld kehtestatakse lõikes 1 osutatud merelaevade suhtes, mis:
 - a) ei täida mis tahes kontrollisadama liikmesriigi pädeva asutuse kindlaksmääratud tingimusi või
 - b) keelduvad täitmast konventsioonide asjakohaseid nõudeid ega sõida nimetatud laevaremonditehasesse.

Selline keeld kehtib, kuni omanik või kasutaja esitab tõendid veenmaks laeva puudused avastanud liikmesriigi pädevat asutust, et laev vastab täielikult konventsioonide kõikidele asjakohastele nõuetele.

Kolmapäev, 24. september 2008

5. Lõike 4 punktis a osutatud asjaolude korral teatab laeva puudused avastanud liikmesriigi pädev asutus neist viivitamata kõikide teiste liikmesriikide pädevatele asutustele.

Lõike 4 punktis b osutatud asjaolude korral teatab liikmesriigi, kus asub laevaremonditehas, pädev asutus neist viivitamata kõikide teiste liikmesriikide pädevatele asutustele.

Enne sissesõidu keelamist võib liikmesriik taotleda konsultatsioone kõnealuse laeva lipuriigi ametiasutustega.

6. Erandina **lõike 4 sätetest** võib sadamariigi asjaomane asutus lubada laeval siseneda konkreetsesse sadamasse **või ankrukohta** vääramatu jõu puhul või hädavajalikel ohutuse kaalutlustel või reostusohu vähendamiseks või minimeerimiseks või puuduste kõrvaldamiseks, eeldusel et selle liikmesriigi pädev asutus on veendunud, et laeva omanik, kasutaja või kapten on rakendanud ohutu sissesõidu tagamiseks piisavad meetmed.

Artikkel 22**Inspektorite kutsealased nõuded**

1. Kontrolli viivad läbi ainult XI lisas osutatud erialase ettevalmistuse kriteeriumidele vastavad inspektorid, keda pädev asutus on volitanud teostama sadamariigi kontrolli.

2. Kui sadamariigi pädeval asutusel puuduvad nõutavad kutsealased teadmised, võib selle pädeva asutuse inspektorit abistada nõutavaid teadmisi omav isik.

3. Sadamariigi kontrolli tegevatel pädevatel asutustel, inspektoritel ja neid abistavatel isikutel ei tohi olla ärihuve seoses kontrollisadamaga ega kontrollitavate laevadega, samuti ei tohi inspektorid töötada töö- või töövõtulepingu alusel valitsusvälistes organisatsioonides, mis annavad välja seadusjärgseid tunnistusi ja klasifikatsioonitunnistusi või mis teevad nende laevatunnistuste väljaandmiseks vajalikke ülevaatusi.

4. Igal inspektoril on isiklik dokument isikutunnistuse näol, mille on välja andnud tema pädev asutus kooskõlas komisjoni 25. juuni 1996. aasta direktiiviga 96/40/EÜ sadamariikide järelevalveinspektori isikutunnistuse ühise näidise kohta ⁽¹⁾.

5. Liikmesriigid tagavad, et inspektorite pädevust ning nende vastavust XI lisas nimetatud miinimum-nõuetele kontrollitakse enne kui neil lubatakse teostada kontrolle ning seejärel perioodiliselt vastavalt lõikes 7 nimetatud koolituskavale.

6. Liikmesriigid tagavad, et inspektorid saavad asjakohase koolituse seoses **ühenduses kohaldatavate** käesolevas direktiivis sätestatud muudatustega sadamariigi kontrollikorras ning seoses muudatustega konventsioonides.

7. Koostöös liikmesriikidega arendab ja edendab komisjon ühenduse ühtlustatud koolituskava ja sadamariigi kontrolli inspektorite pädevuse hindamist liikmesriikide poolt.

⁽¹⁾ EÜT L 196, 7.8.1996, lk 8.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 23

Lootside ja sadamate valdajate ettekanded

1. Liikmesriigid võtavad asjakohased meetmed tagamaks, et nende lootsid, kes tegelevad laevade kai äärde viimisega või sealt toomisega või liikmesriigi sadamasse suunduva või liikmesriigisest transiiti teostava laevaga, teatavad viivitamata sadamariigi või rannikuriigi pädevale asutusele, nagu see on asjakohane, mil iganes nad oma tavapäraste ülesannete käigus avastavad ilmseid kõrvalekaldeid, mis võivad ohustada laeva ohutut juhtimist või merekeskkonda.
2. Kui sadamate valdajad või asutused oma tavapäraste ülesannete käigus avastavad, et nende sadamas oleval laeval on ilmseid kõrvalekaldeid, mis võivad ohustada laeva ohutut juhtimist või mis on põhjendamatuks ohuks merekeskkonnale, teavitab see sadama valdaja või asutus sellest viivitamata kõnealuse sadamariigi pädevat asutust.
3. Liikmesriigid nõuavad, et lootsid ja sadamate valdajad või asutused peavad edastama vähemalt allpool toodud teabe, võimaluse korral elektroonilisel kujul:
 - teave laeva kohta. (nimi, IMO identifitseerimisnumber, kutsung, lipuriik);
 - teave meresõidu kohta (viimane külastatud sadam, sihtsadam);
 - laeval avastatud ilmsete kõrvalekallete kirjeldus.
4. Liikmesriigid tagavad, et seoses lootside ja sadamate valdajate või asutuste teatatud ilmsete kõrvalekalletega võetakse nõuetekohased järelemeetmed, ja salvestavad teabe võetud meetmete kohta.
5. Komisjon võib vastavalt artikli 31 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele vastu võtta käesoleva artikli rakendusmeetmed, sealhulgas lootside ja sadamate valdajate või asutuste avastatud ilmsetest kõrvalekaltest teatamise elektroonilise vormi ja korra kohta ning liikmesriikide võetud järelemeetmete kohta.

Artikkel 24

Kontrolliandmebaas

1. Komisjon arendab välja, peab ja kaasajastab kontrolliandmebaasi, toetudes Pariisi memorandumini raames saadud teadmistele ja kogemustele.

Kontrolliandmebaas sisaldab kogu teavet, mida on vaja käesoleva direktiivi alusel loodud kontrollisüsteemi rakendamiseks, ja sisaldab XII lisas sätestatud funktsionaalsusi.

2. **Liikmesriigid võtavad kohased meetmed tagamaks, et teave laevade saabumise tegeliku aja kohta nende sadamatesse ja sealt väljumise kohta edastatakse kontrolliandmebaasi direktiivi 2002/59/EÜ artikli 25 lõikes 4 nimetatud liikmesriigi meresõiduohutuse korralduse süsteemi kaudu ühe tunni jooksul alates laeva saabumisest ja kolme tunni jooksul alates laeva lahkumisest.**
3. Liikmesriigid tagavad, et teave käesoleva direktiivi kohaselt tehtud kontrollide kohta kantakse kontrolliandmebaasi kohe, kui kontrolliaruanne lõpetatakse või kui keeld tühistatakse.

Liikmesriigid tagavad, et kontrolliandmebaasi kantud teave kinnitatakse selle avalikustamise eesmärgil 72 tunni jooksul.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Liikmesriikide poolt esitatud kontrolliteabe alusel on komisjonil võimalik kontrolliandmebaasist leida kogu asjakohase teabe käesoleva direktiivi rakendamise kohta, eelkõige laevade riskiprofiili, kontrollimata jäänud laevade, laevade liikumise andmete ja iga liikmesriigi kontrollikohustuste kohta.

Liikmesriikidel on juurdepääs kogu kontrolliandmebaasi salvestatud teabele, mis on asjakohane käesoleva direktiivi kontrollikorra rakendamiseks.

Liikmesriikidel ja Pariisi memorandumi osalistest kolmandatel riikidel on juurdepääs nende poolt kontrolliandmebaasi salvestatud teabele ja teabele nende lipu all sõitvate laevade kohta.

Artikkel 25**Teabevahetus ja koostöö**

Iga liikmesriik tagab, et tema sadamate valdajad või asutused ja muud asjaomased asutused või organid esitavad sadamariigi kontrolli eest vastutavale pädevale asutusele järgmise nende valduses oleva teabe:

- teave, mis on esitatud vastavalt *artiklile* 9 ja III lisale;
- teave laevade kohta, mis ei ole andnud käesoleva direktiivi ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiivi 2000/59/EÜ laevaheitmete ja lastijäätmete vastuvõtmise seadmete kohta sadamates, ⁽¹⁾ direktiivi 2002/59/EÜ ning vajaduse korral määruse (EÜ) nr 725/2004 nõuetele vastavat teavet;
- teave laevade kohta, mis on läinud merele, ilma et need vastaksid direktiivi 2000/59/EÜ artiklitele 7 või 10;
- teave laevade kohta, mille suhtes on turvalisusega seotud põhjustel kehtestatud sissesõidukeeld või mis on sadamast välja saadetud;
- teave ilmsete kõrvalekallete kohta kooskõlas *artikliga* 23.

Artikkel 26**Teabe avaldamine**

Komisjon avalikustab ja hoiab avalikul veebisaidil XIII lisas osutatud teabe kontrollide, kinnipidamiste ja sissesõidukeeldude kohta, toetudes Pariisi memorandumi raames saadud teadmistele ja kogemustele.

Artikkel 27**Madalate ja väga madalate tegevusnäitajatega laeväihingute nimekirja avaldamine**

Komisjon koostab ja avaldab regulaarselt avalikul veebisaidil teabe laeväihingute kohta, mille I lisa I osas nimetatud laeva riskiprofiili määravad tegevusnäitajad on olnud madalad või väga madalad kolme või enama kuu jooksul.

Komisjon võtab vastavalt *artikli* 31 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele vastu käesoleva artikli rakendus-eeskirjad, **tagades, et nendes võetakse arvesse ettevõtete laevastiku suurust ning** milles täpsustatakse eelkõige avalikustamisega seotud üksikasju.

⁽¹⁾ EÜT L 332, 28.12.2000, lk 81. ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 28

Kulude hüvitamine

1. Kui artiklites 13 ja 14 osutatud kontrolli käigus kinnitust leidnud või avastatud, konventsiooninõuetega seotud puudused õigustavad laeva kinnipidamist, kannab kõik mis tahes tavalisel aruandeperioodil tehtud kontrolliga seotud kulud laeva omanik või kasutaja või tema esindaja sadamariigis.
2. Kõik artikli 16 ja artikli 21 lõike 4 alusel liikmesriigi pädeva asutuse tehtud kontrolliga seotud kulud kannab laeva omanik või kasutaja.
3. Kui laev peetakse kinni, kannab kõik laeva sadamas kinnipidamise kulud laeva omanik või kasutaja.
4. Kinnipidamist ei tühistata enne, kui kulud on täielikult makstud või nende tasumiseks on antud piisav tagatis.

Artikkel 29

Rakendamise järelevalveks vajalikud andmed

Liikmesriigid esitavad komisjonile XIV lisas loetletud teabe nimetatud lisas märgitud ajavahemike järel.

Artikkel 30

Nõuete täitmise ja liikmesriikide tegevuse järelevalve

Selleks et tagada käesoleva direktiivi tõhus rakendamine ja teostada ühenduse sadamariigi kontrollikorra üldise toimimise alast järelevalvet kooskõlas määruse (EÜ) nr 1406/2002 artikli 2 punkti b alapunktiga i, kogub komisjon vajalikku teavet ja teeb kontrollkülastusi liikmesriikidesse.

Artikkel 31

Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS), mis on asutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. novembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 2099/2002⁽¹⁾ artikliga 3.

2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Tähtajaks otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõikes 6 tähenduses kehtestatakse kolm kuud.

3. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ning artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

⁽¹⁾ EÜT L 324, 29.11.2002, lk 1. ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 32

Muutmise kord

Komisjon:

- a) kohandab lisasid, välja arvatud I lisa, et võtta arvesse ühenduse meresõiduohutuse ja meresõidujulgeoleku alaste õigusaktide jõustunud muudatusi ning asjaomaste rahvusvaheliste organisatsioonide konventsioone, rahvusvahelisi koodekseid ja resolutsioone ning Pariisi memorandumini arenguid;
- b) muudab määratlusi, mis osutavad käesoleva direktiivi kohaldamisel asjakohastele konventsioonidele, rahvusvahelistele koodeksitele ja resolutsioonidele ja ühenduse õigusaktidele.

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, võetakse vastu vastavalt artikli 31 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Artiklis 2 nimetatud rahvusvahelise õiguse aktides tehtud muudatused võib käesoleva direktiivi reguleerimisalast välja jätta määruse (EÜ) nr 2099/2002 artikli 5 alusel.

Artikkel 33

Rakenduseeskirjad

Artikli 8 lõikes 4, artikli 10 lõikes 3, artikli 14 lõikes 3, artikli 15 lõikes 4, artikli 23 lõikes 5 ning artiklis 27 nimetatud rakenduseeskirjade kehtestamisel vastavalt artikli 31 lõigetes 2 ja 3 osutatud menetlustele kannab komisjon eelkõige hoolt, et nimetatud eeskirjades võetakse arvesse kontrollisüsteemiga saadud teadmised ja kogemused ühenduses ja Pariisi memorandumini raames.

Artikkel 34

Karistused

Liikmesriigid määravad kindlaks karistuste süsteemi, mida rakendatakse käesoleva direktiivi kohaselt vastu võetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik nende karistuste kohaldamiseks vajalikud meetmed. Sätestatavad karistused on tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

Artikkel 35

Läbivaatamine

Komisjon vaatab käesoleva artikli kohaldamise läbi, **lähtudes eriti ühenduse kontrollikorra ühtlustatud kohaldamisest**, hiljemalt 18 kuud pärast... (*). Läbivaatamisel kontrollitakse muu hulgas artiklis 6 sätestatud ühenduse üldise kontrollikohustuse täitmist, sadamariigi kontrolliga tegelevate inspektorite arvu igas liikmesriigis, läbiviidud kontrollide arvu ja kõikide liikmesriikide iga-aastase kontrollikohustuse täitmist ja artiklite 7 ja 8 rakendamist.

Komisjon teeb läbivaatamise tulemused teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule ning otsustab läbivaatamise põhjal, kas käesolevas valdkonnas on tarvis muutmise direktiivi või täiendavaid õigusakte.

(*) Artikli 36 lõikes 1 osutatud kuupäev.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 36

Rakendamine ja teavitamine

1. Liikmesriigid jõustavad **artiklite ... ja ... lisade punktide ... [võrreldes eelmise direktiiviga sisu osas muudetud artiklite või alapunktide või lisa punktide]** järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt **18 kuud pärast artiklis 38 sätestatud kuupäeva. Nad edastavad kõnealuste normide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.**
2. Kui liikmesriigid need sätted vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Samuti lisavad liikmesriigid märkuse, et kehtivates õigus- ja haldusnormides esinevaid viiteid käesoleva direktiiviga kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi ja kõnealuse märkuse sõnastuse näevad ette liikmesriigid.
3. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastuvõetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.
4. Lisaks teavitab komisjon korrapäraselt Euroopa Parlamenti ja nõukogu edusammudest käesoleva direktiivi rakendamisel liikmesriikides.

Artikkel 37

Kehtetuks tunnistamine

Direktiiv 95/21/EÜ, mida on muudetud XV lisa A osas loetletud direktiividega, tunnistatakse kehtetuks alates ... (*), ilma et see piiraks liikmesriikide kohustusi, mis seonduvad XV lisa B osas nimetatud direktiivide siseriiklikku õigusse ülevõtmise tähtaegadega.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile ning neid loetakse vastavalt XVI lisas esitatud vastavustabelile.

Artikkel 38

Jõustumine

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artikleid ... ja ... lisade punkte ... [võrreldes eelmise direktiiviga sisu osas muutmata artiklid või alapunktid või lisa punktid] kohaldatakse alates... ().**

(*) Käesoleva direktiivi jõustumise kuupäev.

(**) Käesoleva direktiivi jõustumise kuupäev.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 39

Adressaadid

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

—
I LISA

ÜHENDUSE SADAMARIIGI KONTROLLIKORRA ELEMENDID

(osutatud artiklis 6)

Ühenduse sadamariigi kontrollikord sisaldab järgmisi elemente:

I. Laeva riskiprofiil

Laeva riskiprofiil määratakse kindlaks lähtuvalt järgmiste üldiste ja varasema kasutuse parameetrite kombinatsioonist:

1. Üldised parameetrid

a) Laeva liik

Ohtlikumana käsitatakse reisilaevu, naftatankereid, gaasi- ja kemikaalitankereid ja puistlastilaevu.

b) Laeva vanus

Ohtlikumana käsitatakse laevu, mis on vanemad kui 12 aastat.

c) Lipuriigi tegevusnäitajad

i) Ohtlikumana käsitatakse laevu, mis sõidavad sellise riigi lipu all, mille kinnipidamiste määr ELi ja Pariisi memorandumi piirkonnas on kõrge.

ii) Vähem ohtlikuna käsitatakse laevu, mis sõidavad sellise riigi lipu all, mille kinnipidamiste määr ELi ja Pariisi memorandumi piirkonnas on madal.

iii) Vähem ohtlikuna käsitatakse laevu, mis sõidavad sellise riigi lipu all, mille suhtes on Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni liikmesriikide vabatahtliku auditeerimiskava raames ja vastavalt selle menetlustele lõpetatud audit ja vajaduse korral esitatud korrigeerivate meetmete kava. Kui võetakse vastu artikli 10 lõikes 3 nimetatud meetmed, peab sellise laeva lipuriik tõendama vastavust Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni kohustuslike vahendite rakenduskoodeksile.

d) Tunnustatud organisatsioonid

i) Ohtlikumana käsitatakse laevu, millele on andnud tunnistused tunnustatud organisatsioonid, kelle tegevusnäitajad on madalad või väga madalad seoses nende kinnipidamiste määraga ELis ja Pariisi memorandumi piirkonnas.

ii) Vähem ohtlikuna käsitatakse laevu, millele on andnud tunnistused tunnustatud organisatsioonid, kelle tegevusnäitajad on kõrged seoses nende kinnipidamiste määraga ELis ja Pariisi memorandumi piirkonnas.

iii) Nõukogu direktiivi 94/57/EÜ tingimuste alusel tunnustatud organisatsioonide tunnustusi omavaid laevu käsitatakse vähem ohtlikuna.

Kolmapäev, 24. september 2008

e) Laeväihingu tegevusnäitajad

- i) Ohtlikumana käsitatakse laevu, mis kuuluvad laeväihingule, millel on madalad või väga madalad tegevusnäitajad, mis määratakse kindlaks tema omanduses olevate laevade puuduste ja kinnipidamiste määra alusel ELis ja Pariisi memorandumi piirkonnas.
- ii) Vähem ohtlikuna käsitatakse laevu, mis kuuluvad laeväihingule, millel on kõrged tegevusnäitajad, mis määratakse kindlaks tema omanduses olevate laevade puuduste ja kinnipidamiste määra alusel ELis ja Pariisi memorandumi piirkonnas.

2. Varasema kasutuse parameetrid

- i) Laevu, mida on peetud kinni rohkem kui ühel korral, käsitatakse ohtlikumana.
- ii) Laevu, millel on II lisas nimetatud perioodi jooksul tehtud kontrollide käigus olnud vähem puudusi kui II lisas nimetatud arv, käsitatakse vähem ohtlikuna.
- iii) Laevu, mida ei ole II lisas nimetatud perioodi jooksul kinni peetud, käsitatakse vähem ohtlikuna.

Ohuparameetreid kombineeritakse, võttes arvesse iga parameetri suhtelist mõju laeva üldisele ohtlikkusele, et määrata kindlaks järgmised laeva riskiprofiilid:

- suur oht;
- standardoht;
- väike oht.

Kõnealuste riskiprofiilide kindlaksmääramisel pööratakse suuremat tähelepanu laeva liigile, lipuriigi tegevusnäitajatele, tunnustatud organisatsioonidele ning laeväihingu tegevusnäitajatele.

II. Laevade kontroll

1. Korraline kontroll

Korralised kontrollid toimuvad varem kindlaksmääratud ajavahemike järel. Nende sageduse määrab laeva riskiprofiil. Suureks ohuks olevate laevade korraliste kontrollide vaheline ajavahemik ei tohi olla pikem kui 6 kuud. Muude riskiprofiilidega laevade korraliste kontrollide vaheline ajavahemik suureneb riski vähenedes.

Liikmesriigid teostavad korralist kontrolli:

- kõrge riskiprofiiliga laevadel, mida ei ole ELi või Pariisi memorandumi piirkonna sadamas eelneva kuue kuu jooksul kontrollitud. Suureks ohuks olevaid laevu kontrollitakse alates 5. kuust;
- standardriskiprofiiliga laevadel, mida ei ole ELi või Pariisi memorandumi piirkonna sadamas eelneva 12 kuu jooksul kontrollitud. Standardohuks olevaid laevu kontrollitakse alates 10. kuust;
- madala riskiprofiiliga laevadel, mida ei ole ELi või Pariisi memorandumi piirkonna sadamas eelneva **30 kuu** jooksul kontrollitud. Väikeseks ohuks olevaid laevu kontrollitakse alates 24. kuust.

2. Täiendav kontroll

Laevad, mille puhul kehtivad järgmised esmatähtsad või ootamatud tegurid, peavad läbima kontrolli olenemata selle ajavahemiku pikkusest, mis on möödunud nende eelmisest korralisest kontrollist. Ootamatute tegurite tõttu täiendava kontrolli vajadus määratakse inspektori ametialase arvamuse alusel.

2A. Esmatähtsad tegurid

Laevu, mille puhul kehtivad järgmised esmatähtsad tegurid, läbivad kontrolli olenemata selle ajavahemiku pikkusest, mis on möödunud nende eelmisest korralisest kontrollist:

- Laevad, mille kuulumine nende klassi on ohutuse tagamise eesmärgil pärast viimast kontrolli Euroopa Liidus või Pariisi memorandumi piirkonna sadamas ajutiselt peatatud või tühistatud.

Kolmapäev, 24. september 2008

- Laevad, mille kohta teine liikmesriik on esitanud ettekande või teatise.
- Laevad, mida ei ole võimalik kontrolliandmebaasi alusel tuvastada.
- **Laevad, mis ei täida käesoleva direktiivi artiklis 9, direktiivides 2000/59/EÜ ja 2002/59/EÜ ja vajaduse korral määruses (EÜ) nr 725/2004 osutatud asjakohaseid teavitamisnõudeid.**
- **Laevad, mille puhul on teavitatud kõrvaldamata puudustest, välja arvatud need laevad, mille puhul tuli puudused kõrvaldada enne laeva väljumist.**
- Laevad:
 - mis on teel sadamasse sattunud kokkupõrkesse või sõitnud kinni madalikule või randa või kaldale;
 - mida on süüdistatud kahjulike ainete või heitvete ärajuhtimist käsitlevate sätete oletatavas rikkmises; või
 - mis on manööverdanud ebareeglipäraselt või ohtlikult, kusjuures nad ei ole täitnud IMO laevaliikluskorraldusmeetmeid või meresõiduohutuse tavaid ega korda.

2.B. Ootamatud tegurid

Laevad, mille puhul kehtivad järgmised ootamatud tegurid, võivad läbida kontrolli olenemata selle ajavahemiku pikkusest, mis on möödunud nende eelmisest korralisest kontrollist. Nimetatud täiendava kontrolli tegemise otsuse langetab pädev asutus vastavalt oma ametialasele arvamusele.

- Laevad:
 - mida on käitatud viisil, mis ohustab isikuid, vara või keskkonda, või
 - mis ei ole täitnud Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni resolutsiooni MSC.138(76) lisades sätestatud soovitusi, mis käsitleb navigeerimist läbi sissepääsude Läänemerele.
- Laevad, mille tunnistuse on välja andnud endine tunnustatud organisatsioon, kelle tunnistus on tühistatud pärast viimast kontrolli ELis või Pariisi memorandumiga piirkonnas.
- Laevad, mille kohta on lootside või sadamate valdajate või asutuste poolt käesoleva direktiivi artikli 23 kohaselt esitatud ettekanded ilmsete kõrvalekallete kohta, mis võivad ohustada ohutut navigeerimist või keskkonda.
- Laevad, mis ei täida käesoleva direktiivi artiklis 9, direktiivides 2000/59/EÜ ja 2002/59/EÜ ja vajaduse korral määruses (EÜ) nr 725/2004 osutatud asjakohaseid teavitamisnõudeid.
- Laevad, mille kohta kapten, laevapere liige või mis tahes isik või organisatsioon, kellel on õigustatud huvi laeva ohutu toimimise, laevapardal töö- ja elamistingimuste või reostuse vältimise vastu, on esitanud ettekande või kaebuse, kui asjaomane liikmesriik ei loe ettekannet või kaebust selgelt alusetuks.
- Laevad, mida on varem kinni peetud rohkem kui kolm kuud tagasi.

Kolmapäev, 24. september 2008

- Laevad, millest on teavitatud kõrvaldamata puuduste tõttu, välja arvatud need, mille puudused tuli kõrvaldada 14 päeva jooksul pärast väljasõitu, ja puudused, mis tuli kõrvaldada enne väljasõitu.
- Laevad, millest on teavitatud seoses nende lastiga seotud probleemidega (eelkõige mürgine ja ohtlik last).
- Laevad, mida on käitatud viisil, mis ohustab isikuid, vara või keskkonda.
- Laevad, mille kohta usaldusväärsest allikast on teada, et nende ohuparameetrid on kirjapandutest erinevad ja millele ohutase on seetõttu suurenenud.

3. Valikuskeem

3A. I prioriteedi laevu kontrollitakse järgmiselt:

a) laiendatud kontroll tehakse:

- kõrge riskiprofiiliga laeval, mida ei ole eelneva kuue kuu jooksul kontrollitud,
- standardse riskiprofiiliga reisilaeval, naftatankeril, gaasi- või kemikaalitankeril või puistlastilaeval, mis on vanem kui 12 aastat, mida ei ole eelneva 12 kuu jooksul kontrollitud.

b) vastavalt vajadusele tehakse kas esmane või üksikasjalikum kontroll:

- standardse riskiprofiiliga laeval, mis ei ole reisilaev, naftatanker, gaasi- või kemikaalitanker või puistlastilaev, mis on vanem kui 12 aastat, mida ei ole eelneva 12 kuu jooksul kontrollitud.

c) esmatahtsa teguri korral tehakse:

- kõrge riskiprofiiliga laeval ja reisilaeval, naftatankeril, gaasi- või kemikaalitankeril või puistlastilaeval, mis on vanem kui 12 aastat, vastavalt inspektori ametialasele arvamusele kas üksikasjalikum või laiendatud kontroll,
- üksikasjalikum kontroll laeval, mis ei ole reisilaev, naftatanker, gaasi- või kemikaalitanker või puistlastilaev, mis on vanem kui 12 aastat.

3B. **Kui pädev asutus valib kontrollimiseks II prioriteedi laeva, siis kasutatakse järgmist valikukorda:**

a) laiendatud kontroll **tehakse**:

- kõrge riskiprofiiliga laeval, mida ei ole eelneva viie kuu jooksul kontrollitud,
- standardriskiprofiiliga reisilaeval, naftatankeril, gaasi- või kemikaalitankeril või puistlastilaeval, mis on vanem kui 12 aastat, mida ei ole eelneva 10 kuu jooksul kontrollitud või
- madala riskiprofiiliga reisilaeval, naftatankeril, gaasi- või kemikaalitankeril või puistlastilaeval, mis on vanem kui 12 aastat, mida ei ole eelneva 24 kuu jooksul kontrollitud.

b) vastavalt vajadusele **tehakse** kas esmane või üksikasjalikum kontroll:

- standardriskiprofiiliga laeval, mis ei ole reisilaev, naftatanker, gaasi- või kemikaalitanker või puistlastilaev, mis on vanem kui 12 aastat, mida ei ole eelneva 10 kuu jooksul kontrollitud või
- madala riskiprofiiliga laeval, mis ei ole reisilaev, naftatanker, gaasi- või kemikaalitanker või puistlastilaev, mis on vanem kui 12 aastat, mida ei ole eelneva 24 kuu jooksul kontrollitud.

Kolmapäev, 24. september 2008

c) ootamatu teguri korral:

- kõrge riskiprofiiliga laeval või reisilaeval, naftatankeril, gaasi- või kemikaal tankeril või puistlastilaeval, mis on vanem kui 12 aastat, **tehakse** vastavalt inspektori ametialasele arvamusele **■** kas üksikasjalikum või laiendatud kontroll,
- laeval, mis ei ole reisilaev, naftatanker, gaasi- või kemikaal tanker või puistlastilaev, mis on vanem kui 12 aastat, **tehakse** üksikasjalikum kontroll.

II LISA

LAEVA RISKIPROFIILI MÄÄRAMINE

(osutatud artikli 10 lõikes2)

			Profil				
			Suureks ohuks olev laev (HRS)		Standardohuks olev laev (SRS)	Väikeseks ohuks olev laev (LRS)	
Üldised parameetrid			Kriteerium	Kaalupunktid	Kriteerium	Kriteerium	
1	Laevatüüp		Kemikaalitanker Gaasitanker Naftatanker Puistlastilaev Reisilaev	2	pole suureks ohuks ega väikeseks ohuks olev laev	Kõik tüübid	
2	Laeva vanus		kõik tüübid > 12a	1		Kõik vanused	
3a	Lipuriik	BGW (must, hall, valge)-nimekiri	Must – VHR, HR, M kuni HR	2		Valge	
3b			IMO-Audit	—			1
4a	Tunnustatud organisatsioon	Tegevusnäitajad	H	—		—	Kõrge
			M	—		—	—
			L	Madal		1	—
			VL	Väga madal			—
4b	EL tunnustus		—	—		Jah	
5	Laevaühing	Tegevusnäitajad	H	—		—	Kõrge
			M	—		—	—
			L	Madal		2	—
			VL	Väga madal			—
Varasema kasutuse parameetrid							
6	Eelneva 36 kuu jooksul igal kontrollil salvestatud puuduste arv	Puudused	Kõlbmatu	—	≤ 5 (ja eelneva 36 kuu jooksul on toimunud vähemalt 1 kontrollimine)		
7	Kinnipidamiste arv eelneva 36 kuu jooksul	Kinnipidamised	≥ 2 kinni pidamist	1	Kinnipidamisi ei ole		

Suureks ohuks olevad laevad (HRS) on laevad, mis vastavad kriteeriumile 5 või rohkem kaalupunkti.

Väikeseks ohuks olevad laevad (LRS) on laevad, mis vastavad kõikidele väikese ohu näitajate kriteeriumitele.

Standardohuks olevad laevad (SRS) pole suureks ohuks ega väikeseks ohuks olevad laevad.

Kolmapäev, 24. september 2008

III LISA

TEAVITAMINE

(osutatud artikli 9 lõikes 1)

Vastavalt artikli 9 lõikele 1 edastatav teave:

Allpool loetletud teave esitatakse sadama valdajale või asutusele või selleks otstarbeks volitatud asutusele või organile vähemalt kolm päeva enne eeldatavat sadamasse **või ankrukohta** saabumist või enne eelmisest sadamast lahkumist, kui reis kestab eeldatavalt alla kolme päeva:

- a) laeva identifitseerimisandmed (nimi, kutsung, Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni identifitseerimisnumber või MMSI number);
- b) külastuse kavandatav kestus **ja järjestikune nimekiri sama reisi ajal külastatud ühenduse sadamatest;**
- c) tankerite puhul:
 - i) konfiguratsioon: ühekordse põhjaga, ühekordse põhja ja SBTga, topeltpõhjaga,
 - ii) lasti- ja ballastimahutite seisund: täis, tühi, inertne,
 - iii) lasti kogus ja liik;
- d) kavandatavad toimingud sihtsadamas **või ankrukohas** (lastimine, lossimine, muud);
- e) **ühenduse vahesadamad või ankrukohad, mida sama reisi ajal järjestikku külastatakse;**
- f) sihtsadamas **või sihtankrukohas** viibimise ajal läbiviidavad kohustuslikud ülevaatuslikud kontrollid ja olulised hooldus- või remonditööd.
- g) eelmise laiendatud kontrolli kuupäev vastavalt Pariisi memorandumile.

IV LISA

TUNNISTUSTE JA DOKUMENTIDE LOETELU

(osutatud artikli 13 lõikes 1)

1. Rahvusvaheline mõõdukiri (1969).
2. — Reisilaeva ohutuse tunnistus,
 - kaubalaeva konstruktsiooni ohutuse tunnistus,
 - kaubalaeva varustuse ohutuse tunnistus,
 - kaubalaeva raadioohutuse tunnistus,
 - vabastamise tunnistus, millele on vajaduse korral lisatud lastinimekiri,
 - kaubalaeva ohutuse tunnistus.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. Rahvusvaheline laeva turvatunnistus (ISSC).
4. Laevaandmete alaline register.
5. Rahvusvaheline laeva kõlblikkuse tunnistus veeldatud gaasi veoks mahtlastina;
Laeva kõlblikkuse tunnistus veeldatud gaasi veoks mahtlastina.
6. Rahvusvaheline tunnistus laeva vastavusest ohtlike kemikaalide veoks mahtlastina;
Tunnistus laeva vastavusest ohtlike kemikaalide veoks mahtlastina.
7. Rahvusvaheline naftareostuse vältimise tunnistus.
8. Rahvusvaheline reostuse vältimise tunnistus kahjulike vedelkemikaalide veoks mahtlastina.
9. Rahvusvaheline laadungimärgi tunnistus (1966);
Rahvusvaheline laadungimärgist vabastamise tunnistus.
10. Naftaraamat, I ja II osa.
11. Lastiraamat.
12. Ohutu mehitatuse tunnistus.
13. STCW konventsiooni sätete alusel nõutavad tunnistused või muud dokumendid.
14. Arstitõendid (vt ILO konventsioon nr 73, mis käsitleb meremeeste arstlikku läbivaatust).
15. Laeva töökorraldust käsitlev tabel (ILO konventsioon nr 180 ja STCW 95).
16. Meremeeste töö- ja puhketundide protokoll (ILO konventsioon nr 180)
17. Püstuvuse informatsioon.
18. Vastavalt rahvusvahelisele laevade ohutu ekspluateerimise ja reostuse vältimise korralduse koodeksile (SOLAS 74, IX peatükk) välja antud nõuetele vastavuse dokumendi koopia ja ohutu korraldamise tunnistus.
19. Tunnustatud organisatsiooni tunnistus kere ja jõuseadmete kohta (nõutav ainult siis, kui laeval on kõnealuse tunnustatud organisatsiooni omistatud klass).
20. Tunnistus laeva vastavusest ohtlike kaupade veo erinõuetele.
21. Kiirlaeva ohutuse tunnistus ja kiirlaeva tegevusluba.
22. Ohtlike kaupade eriloetelu või manifest või üksikasjalik lastimisplaan.
23. Laeva logiraamat tehtud katsetamiste ja õppuste, sealhulgas turvaõppuste kohta ning andmed päästevahendite ja -korralduse kontrolli ja hoolduse ning tuletõrjealaste abivahendite ja korralduse kohta.
24. Eriotstarbelise laeva ohutuse tunnistus.
25. Ujuva merepuurplatvormi ohutuse tunnistus.

Kolmapäev, 24. september 2008

26. Naftatankerite puhul naftalekke seire- ja kontrollisüsteemi andmed viimase lastiga reisi kohta.
27. Häireplaan, tuletõrjeplaan ja reisilaevade puhul kahjustuste kontrolli plaan.
28. Laeva operatiivplaan naftareostuse puhuks.
29. Ülevaatusaktid (puistlastilaevade ja naftatankerite puhul).
30. Eelmise sadamariigi kontrolli kontrollakt.
31. Ro-ro-reisiparvlaevade puhul teave A/A maksimaalse suhte kohta.
32. Teraviljaveo luba.
33. Lasti kinnitamise juhend.
34. Prügimajanduse kava ja prügiraamat.
35. Otsuste langetamise abisüsteem reisilaeva kaptenite jaoks.
36. Mereotsingute ja -pääste koostöökava kindlaksmääratud marsruudil liikuvate reisilaevade jaoks.
37. Reisilaevade käitamispiirangute loetelu.
38. Andmed puistlastilaeva trimmi ja püstuvuse kohta.
39. Puistlastilaevade lastimis- ja lossimisplaan.
40. Tõend kindlustuse või muu rahalise tagatise kohta seoses naftareostusest tulenevate kahjude tsiviilvastutusega (rahvusvaheline konventsioon tsiviilvastutusest naftareostusest põhjustatud kahju korral, 1992).
41. Tunnistus, mis on nõutav kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2008/XX/EÜ, mis käsitleb laevaomanike tsiviilvastutust ja rahalisi tagatise.
42. **Tunnistused, mis on nõutavad kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... direktiiviga 2008/XX/EÜ [millega muudetakse direktiivi 2002/59/EÜ, millega luuakse ühenduse laevaliikluse seire- ja teabesüsteem ning kehtestatakse laevaomanike tsiviilvastutuskord ja finantstagatise].**
43. Tunnistus, mis on nõutav kooskõlas määrusega (EÜ) nr XXXX/2008 reisijate veoga merel ja sisevetes tegelevate ettevõtjate kohustuste kohta õnnetuste korral.⁽¹⁾
44. Rahvusvaheline õhusaaste vältimise tunnistus
45. Rahvusvaheline reoveega saastamise vältimise tunnistus

(1) Punktide 41 ||, 42 ja 43 lisamine sõltub vastavate kolmandas meresõiduohutuspaketi sisalduvate õigusaktide vastuvõtmisest.

Kolmapäev, 24. september 2008

V LISA

NÄITED „PÕHJENDATUD ALUSTE” KOHTA

(osutatud artikli 13 lõikes 3)

- A. Üksikasjalikuma kontrolli „põhjendatud aluse” näited
1. I lisa II osa punktides 2A ja 2B määratletud laevad.
 2. Naftaraamatut ei ole nõuetekohaselt peetud.
 3. Tunnistuste ja muude dokumentide kontrollimisel on avastatud ebatäpsusi.
 4. Viited selle kohta, et laevapere liikmed ei täida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. aprilli 2001. aasta direktiivi 2001/25/EÜ (meremeeste väljaõppe miinimumtaseme kohta) ⁽¹⁾ artikli 17 nõudeid seoses sidepidamisega laeval.
 5. Tunnistus on omandatud pettuse teel või tunnistuse omanik ei ole isik, kellele kõnealune tunnistus algselt anti.
 6. Laeva kapteni, ohvitseri või madruse tunnistuse on välja andnud riik, kes ei ole STCW konventsiooni ratifitseerinud.
 7. Tõendid selle kohta, et lastimis- ja muid toiminguid ei ole tehtud ohutult või vastavalt IMO suunistele, näiteks ületab hapnikusisaldus peatoite kaudu lastipaakidesse antavas inertsgaasis ettenähtud piirnormi.
 8. Naftatankeri kapten ei esita naftalekke seire- ja kontrollisüsteemi andmeid viimase lastiga reisi kohta.
 9. Ajakohase laevahäirete kava puudumine või laevapere liikmed ei tea oma kohustusi tulekahju korral või korralduse puhul laev maha jätta.
 10. Väärte hädakutsungite saatmise järel ei ole neid nõuetekohaselt tühistatud.
 11. Konventsioonidega nõutavate peamiste seadmete või abinõude puudumine.
 12. Äärmiselt ebasanitaarsed tingimused laeval.
 13. Inspektori üldmulje ja tähelepanekud osutavad, et laevakeres või konstruktsioonis on tõsiseid vigu või puudusi, mis võivad ohustada laeva konstruktsiooni vastupidavust, veekindlust või ilmastiku-kindlust.
 14. Teave või tõendid selle kohta, et kapten või laevapere ei ole kursis laevaohutuse või reostuse vältimisega seotud elementaarsete laevatoimingutega või ei ole neid toiminguid läbi viidud.
 15. Laeva töökorraldust käsitleva tabeli või meremeeste töö- ja puhketundide protokollide puudumine.
- B. „Põhjendatud aluse” näited laevade kontrollil seoses turvalisusega
1. Inspektor võib esmase sadamariigi kontrolli jooksul leida põhjendatud aluse täiendavateks turvalisuse alasteks kontrollimeetmeteks järgmistel põhjustel:
 - 1.1. Rahvusvaheline laeva turvatunnistus ei ole nõuetekohane või on kehtivuse kaotanud.
 - 1.2. Laeva turvalisuse tase on madalam kui sadamal.

⁽¹⁾ EÜT L 136, 18.5.2001, lk 17. ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

- 1.3. Laeva turvalisusega seotud õppusi ei ole korraldatud.
 - 1.4. Viimase kümne laeva ja sadama või laeva ja laeva vahelise liidese protokollid ei ole täielikud.
 - 1.5. Tõendid või tähelepanekud selle kohta, et laevapere põhiliikmed ei suuda üksteisega suhelda.
 - 1.6. Uurimisest lähtuv tõendusmaterjal selle kohta, et turvakorralduses esineb tõsiseid puudusi.
 - 1.7. Kolmandatelt isikutelt laekunud teave, näiteks ettekanne või kaebus, mis käsitleb turvalisusega seotud teavet.
 - 1.8. Laeval on järjestikuselt pikendatud ajutine rahvusvaheline laeva turvatunnistus (ISSC) ning inspektori ametialase arvamuse alusel võib kõnealuse tunnistuse taotlemise põhjuseks olla laeva või laevandusühingu soov vältida SOLAS 74 konventsiooni XI-2 peatüki ning ISPS-koodeksi A osa tingimuste täielikku täitmist pärast esialgse ajutise turvatunnistuse kehtivusaaja lõppu. ISPS-koodeksi A osas on täpsustatud asjaolud, millega seoses võib ajutist turvatunnistust väljastada.
2. Kui eespool nimetatud põhjendatud alused on leitud, teavitab inspektor viivitamata turvalisuse eest vastutavat pädevat asutust (välja arvatud juhul, kui inspektor ise on turvakontrolliks nõuetekohaselt volitatud ametnik). Turvalisuse eest vastutav pädev asutus otsustab siis, millised täiendavad kontrollimeetmed on vajalikud, võttes arvesse turvalisuse taset kooskõlas SOLAS 74 konventsiooni XI peatüki reegluga nr 9.
 3. Eespool nimetatud põhjendatud alused kuuluvad turvakontrolliks nõuetekohaselt volitatud ametniku pädevusse.

VI LISA

LAEVAKONTROLI KORD

(osutatud artikli 15 lõikes 1)

Pariisi memorandumi 1. lisa, „Sadamariigi kontrolli kord”, ja Pariisi memorandumi alljärgnevate juhendite ajakohastatud versioonid:

- Instruction 33/2000/02: Operational Control on Ferries and Passenger Ships (Juhend 33/2000/02: Parvlaevade ja reisilaevade operatiivjuhtimine),
- Instruction 35/2002/02: Guidelines for PSCOs on Electronic Charts (Juhend 35/2002/02: Suunised sadamariigi kontrolli ametnikule elektronkaartide kohta),
- Instruction 36/2003/08: Guidance for Inspection on Working and Living Conditions (Juhend 36/2003/08: Suunised elu- ja töötingimuste kontrolliks),
- Instruction 37/2004/02: Guidelines in Compliance with STCW 78/95 Convention as Amended (Juhend 37/2004/02: Suunised kooskõlas muudetud meremeeste väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvahelise konventsiooniga (STCW 78/95)),
- Instruction 37/2004/05: Guidelines on the Inspection of Hours of Work/Rest (Juhend 37/2004/05: Suunised töö- ja puhketundide kontrolli kohta),
- Instruction 37/2004/10: Guidelines for Port State Control Officers on Security Aspects (Juhend 37/2004/10: Suunised sadamariigi kontrolli ametnikule julgeolekuaspektide kohta),
- Instruction 38/2005/02: Guidelines for PSCO's Checking a Voyage Data Recorder (VDR) (Juhend 38/2005/02: Suunised sadamariigi kontrolli ametnikule, kes kontrollib reisiinfo salvestit),
- Instruction 38/2005/05: Guidelines on MARPOL 73/78 Annex I (Juhend 38/2005/05: Suunised MARPOL 73/78 I lisa kohta),
- Instruction 38/2005/07: Guidelines on Control of the Condition Assessment Scheme (CAS) of Single Hull Oil Tankers (Juhend 38/2005/07: Suunised ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite seisukorra hindamise kava kohta),
- Instruction 39/2006/01: Guidelines for the Port State Control Officer on the ISM-Code (Juhend 39/2006/01: Suunised sadamariigi kontrolli ametnikule ISM-koodeksi kohta),
- Instruction 39/2006/02: Guidelines for Port State Control Officers on Control of GMDSS (Juhend 39/2006/02: Suunised sadamariigi kontrolli ametnikule GMDSSi kontrolli kohta),

Kolmapäev, 24. september 2008

- Instruction 39/2006/03: Optimisation of Banning and Notification Checklist (Juhend 39/2006/03: Sisenemiskeeldude ja teavitamiste kontrollnimekirja optimeerimine),
- Instruction 39/2006/10: Guidelines for PSCOs for the Examination of Ballast Tanks and Main Power Failure Simulation (black-out test) (Juhend 39/2006/10: Suunised sadamariigi kontrolli ametnikule ballastipaakide ja peageneraatori simuleeritud rikke (voolukatkestuse katse) kontrolliks),
- Instruction 39/2006/11: Guidance for Checking the Structure of Bulk Carriers (Juhend 39/2006/11: Suunised puistlastilaevade ehituse kontrolliks),
- Instruction 39/2006/12: Code of Good Practice for Port State Control Officers (Juhend 39/2006/12: Sadamariigi kontrolli ametniku käitumisjuhend).
- Instruction 40/2007/04: Criteria for Responsibility Assessment of Recognised Organisations (R/O) (Juhend 40/2007/04: Tunnustatud organisatsioonide vastutuse hindamise kriteeriumid),
- Instruction 40/2007/09: Guidelines for Port State Control Inspections for Compliance with Annex VI of MARPOL 73/78 (Juhend 40/2007/09: Suunised sadamariigi kontrolli ametnikule MARPOL 73/78 VI lisa nõuetest kinnipidamise kontrollimiseks).

VII LISA**LAEVADE LAIENDATUD KONTROLL**

(osutatud artiklis 14)

Laiendatud kontroll puudutab eelkõige üldseisukorda allpool loetletud ohualadel:

- Dokumentatsioon
- Ehituslik seisund
- Ilmastikukindlus
- Avariisüsteemid
- Raadioside
- Lastimistoimingud
- Tuleohutus
- Häireseadmed
- Elu- ja töötingimused
- Navigatsiooniseadmed
- Päästevahendid
- Ohtlikud kaubad
- Peajõuseade ja lisaseadmed
- Reostuse vältimine

Lisaks, kui praktilisest otstarbekusest ja inimeste, laeva või sadama ohutusega seotud piirangutest ei tulene teisiti, hõlmab laiendatud kontroll ohualade konkreetsete detailide kontrollimist, mis sõltuvad kontrollitavast laevatuübist, mis on kehtestatud kooskõlas artikli 14 lõikega 3.

Kolmapäev, 24. september 2008

VIII LISA

SÄTTED, MIS KÄSITLEVAD SISSEÕIDUKEELDU ÜHENDUSES ASUVATESSE SADAMATESSE
JA ANKRUKOHTADESSE

(osutatud artiklis 16)

1. Kui artikli 16 lõike 1 tingimused on täidetud, teavitavad selle sadama pädevad asutused, kus laev kolmandat korda kinni peeti, kaptenit kirjalikult sellest, et on kavas anda välja sissesõidukeelu korraldus, mida kohaldatakse viivitamata pärast laeva sadamast lahkumist. Sissesõidukeelu korraldust kohaldatakse viivitamata pärast seda, kui laev on kinnipidamist põhjutanud puuduste kõrvaldamise järel sadamast lahkunud.
2. Pädev asutus saadab sissesõidukeelu korralduse koopia ka lipuriigi ametiasutustele, asjassepuutuvale tunnustatud organisatsioonile, muudele liikmesriikidele ning muudele Pariisi memorandumile allakirjutanud riikidele, komisjonile ja Pariisi memorandumi sekretariaadile. Pädev asutus ajakohastab viivitamata ka kontrolliandmebaasi seoses teabega sissesõidukeelu kohta.
3. Sissesõidukeelu tühistamiseks peab omanik või kasutaja esitama sissesõidukeelu korralduse andnud liikmesriigi pädevale asutusele ametliku taotluse. Taotlusele tuleb lisada lipuriigi ametiasutuste dokument, mis on antud välja pärast ametiasutuste poolt nõuetekohaselt volitatud ülevaataja kontrollkäiku laeva pardale ning mis tõendab laeva täielikku vastavust konventsioonide kehtivatele sätetele. Lipuriigi ametiasutused esitavad pädevale asutusele tõendusmaterjali selle kohta, et kontrollkäik laevale on toimunud.
4. Sissesõidukeelu tühistamise taotlusele tuleb vajadusel lisada ka laeva klassifitseerinud klassifikatsiooniühingu dokument, mis tõendab, et laev vastab nimetatud ühingu poolt sätestatud klassistandarditele, ning mis väljastatakse pärast klassifikatsiooniühingu ülevaataja kontrollkäiku laeva pardale. Klassifikatsiooniühing esitab pädevale asutusele tõendusmaterjali selle kohta, et kontrollkäik laevale on toimunud.
5. Sissesõidukeelu võib tühistada üksnes pärast käesoleva direktiivi artiklis 16 osutatud ajavahemiku möödumist ja laeva uut kontrollimist kokkulepitud sadamas. Kui kokkulepitud sadam asub liikmesriigis, võib asjaomase liikmesriigi pädev asutus sissesõidukeelu kehtestanud pädeva asutuse taotluse kohaselt lubada laeval siseneda kokkulepitud sadamasse, et teostada uut kontrolli. Sellisel juhul ei toimu sadamas enne sissesõidukeelu korralduse tühistamist mingisuguseid lastimistoiminguid.
6. Kui sissesõidukeelu korralduse väljastamise põhjutanud kinnipidamine oli seotud laeva ehituslike puudustega, võib sissesõidukeelu korralduse väljastanud pädev asutus uue kontrolli ajaks taotleda juurdepääsu teatavatele ruumidele, sealhulgas lastiruumidele ja mahutitele.
7. Uue kontrolli viib läbi sissesõidukeelu korralduse väljaandnud liikmesriigi pädev asutus või sihtsadama pädev asutus kokkuleppel sissesõidukeelu korralduse väljaandnud liikmesriigi pädeva asutusega. Pädev asutus võib korduvaks kontrolliks taotleda kuni 14 päeva pikkust etteteatamisega. Asjaomasele liikmesriigile esitatakse tõendusmaterjal selle kohta, et laev vastab täielikult konventsioonide kohaldatavatele nõuetele.
8. Uus kontrollimine hõlmab laiendatud kontrolli, mis peab sisaldama vähemalt VII lisa asjakohaseid punkte.

Kolmapäev, 24. september 2008

9. Kõik selle laiendatud kontrolli kulud kannab laeva omanik või kasutaja.
10. Kui laiendatud kontrolli tulemused vastavalt VII lisale liikmesriiki rahuldavad, tuleb sissesõidukeeld tühistada ja laeva omavat laevaühingut sellest kirjalikult teavitada.
11. Pädev asutus teavitab otsusest kirjalikult ka lipuriigi ametiasutusi, asjassepuutuvat klassifikatsioonühingut, muid liikmesriike, muid Pariisi memorandumile allakirjutanud riike, komisjoni ja vastastikuse mõistmise Pariisi memorandumide sekretariaati. Pädev asutus peab viivitamata ajakohastama ka kontrolliandmebaasi seoses teabega sissesõidukeelu tühistamise kohta.
12. Andmed laevade kohta, millele on kehtestatud sissesõidukeeld ühenduses asuvatesse sadamatesse, tuleb teha kättesaadavaks kontrolliandmebaasi kaudu ning avaldada kooskõlas artikli 26 ning XIII lisa sätetega.

IX LISA**KONTROLLAKT**
(osutatud artiklis 17)

Kontrollakt peab sisaldama vähemalt järgmisi punkte.

I. Üldist

1. Akti koostanud pädev asutus
2. Kontrollimise kuupäev ja koht
3. Kontrollitud laeva nimi
4. Lipuriik
5. Laeva liik (nagu see on nimetatud meresõiduohutuse korralduse tunnistuses)
6. IMO identifitseerimisnumber
7. Kutsung
8. Tonnaaž (gt)
9. Kandevoime (vajaduse korral)
10. Ehitamisaasta, nagu see on kindlaks tehtud laeva ohutustunnistustel näidatud kuupäeva alusel
11. Vastavalt vajadusele klassifikatsioonühing või -ühingud ning mis tahes muu organisatsioonid, kes on väljastanud sellele laevale klassifikatsioonitunnistused, kui need on olemas
12. Tunnustatud organisatsioon või tunnustatud organisatsioonid ja/või muud isikud, kes on vastavalt kohaldatavatele konventsioonidele lipuriigi nimel sellele laevale tunnistusi välja andnud
13. Laevaühingu või laeva kasutaja nimi ja aadress
14. Lahtisi vedelikke või puistlasti vedavate laevade puhul laeva valiku eest vastutava prahtija nimi ja aadress ning prahiliik

Kolmapäev, 24. september 2008

15. Kontrollakti lõpetamise kuupäev

16. Märge selle kohta, et üksikasjalik teave kontrollimise või kinnipidamise kohta võidakse avaldada

II. Kontrollimisega seotud andmed

1. Asjakohaste konventsioonide alusel välja antud tunnistused, sh väljaandmiskuupäev ja kehtivuse kuupäev, need välja andnud organisatsioon või ametiasutus
2. Laeva osad, mida kontrolliti (kui tegemist oli üksikasjalikumaga või laiendatud kontrolliga)
3. Viimase vaheülevaatus või iga-aastase ülevaatus või korralise ülevaatus sadam ja kuupäev ning ülevaatus läbiviinud organisatsiooni nimi.
4. Kontrolli liik (kontroll, üksikasjalikum kontroll, laiendatud kontroll)
5. Puuduste laad
6. Võetud meetmed.

III. Lisateave kinnipidamise korral

1. Kinnipidamiskorralduse kuupäev
2. Kinnipidamiskorralduse tühistamise kuupäev
3. Kinnipidamiskorralduse aluseks olevate puuduste laad (vajadusel viited konventsioonidele)
4. Vajadusel märge selle kohta, kas asjaomase ülevaatus korraldanud tunnustatud organisatsioon või eraõiguslik asutus vastutab nende puuduste eest, mis üksi või teistega koos töid kaasa kinnipidamise
5. Võetud meetmed.

X LISA

LAEVA KINNIPIDAMISE KRITERIUMID

(osutatud artikli 19 lõikes 3)

SISSEJUHATUS

Enne seda, kui inspektor määrab, kas kontrolli käigus avastatud puudused annavad aluse laeva kinnipidamiseks, peab ta kohaldama punktides 1 ja 2 nimetatud kriteeriume.

Punktis 3 on näited puuduste kohta, mis iseenesest võivad anda aluse laeva kinnipidamiseks (vt artikli 19 lõige 4).

Kui kinnipidamise aluseks on teel sadamasse õnnestusjuhtumi tagajärjel saadud laeva vigastused, ei anta kinnipidamiskorraldust, eeldusel et:

- a) on kohaselt arvestatud SOLAS 74 konventsiooni eeskirja I/11(c) nõudeid, mis puudutavad teatamist lipuriigi ametiasutustele, määratud ülevaatajale või tunnustatud organisatsioonile, kes vastutab asjakohase tunnistuse väljaandmise eest;
- b) enne sadamasse sisenemist on kapten või laeva omanik esitanud sadamariigi kontrolli asutusele üksikasjad toimunud õnnetuse ja saadud vigastuste kohta ning teabe nõutava lipuriigi ametiasutuste teavitamise kohta;

Kolmapäev, 24. september 2008

- c) laev võtab asutust rahuldaval viisil kohased vigastuste kõrvaldamise meetmed ja
- d) saanud teate vigastuste kõrvaldamise kohta, on asutus taganud, et ohutust, tervist või keskkonda selgelt ohustanud puudused on kõrvaldatud.

1. PÕHIKRITEERIUMID

Oma ametialase arvamuse kujundamisel laeva kinnipidamise kohta peab inspektor kohaldama järgmisi kriteeriume:

Ajastus:

Laevad, mille merel sõitmine on ohtlik, tuleb kinni pidada pärast esimest kontrolli, olenemata sellest, kui kaua laev sadamas seisab.

Kriteerium:

Laev peetakse kinni, kui selle puudused on nii tõsised, et inspektor tuleb enne laeva väljasõitu veenduma, et need puudused on kõrvaldatud.

Puuduste tõsidust mõõdetakse sellega, kas inspektor peab tulema laevale tagasi. Kuid sellist kohustust ei kehtestata igal juhtumil. See tähendab, et asutus peab mingil moel ja eelistatavalt uue külastusega tõendama, et puudused on enne väljasõitu kõrvaldatud.

2. PÕHIKRITEERIUMIDE KOHALDAMINE

Kui otsustatakse, kas laeval avastatud puudused on piisavalt tõsised selle kinni pidamiseks, peab inspektor hindama, kas:

- 1. laeval on asjakohased ja kehtivad dokumendid;
- 2. laeval on minimaalse ohutu mehitamise tunnistusega nõutav laevapere.

Edasi peab inspektor kontrollimise käigus hindama, kas laev ja/või laevapere on suuteline:

- 3. tagama ohutuse järgmise reisi jooksul;
- 4. ohutult käsitsema, vedama ja jälgima lasti järgmise reisi jooksul;
- 5. töötama järgmise reisi jooksul ohutult masinaruumis;
- 6. tagama nõuetekohase käikuvuse ja juhitavuse järgmise reisi jooksul;
- 7. kustutama tõhusalt tuld mis tahes laeva osas, kui see on vajalik järgmise reisi jooksul;
- 8. lahkuma kiiresti ja ohutult laevalt ning korraldama päästetöid, kui see on vajalik järgmise reisi jooksul;
- 9. vältima keskkonnareostust järgmise reisi jooksul;
- 10. säilitama piisava püstuvuse järgmise reisi jooksul;
- 11. säilitama piisava vettpidavuse järgmise reisi jooksul;
- 12. pidama sidet hädaolukorras, kui see on vajalik järgmise reisi jooksul;

Kolmapäev, 24. september 2008

13. tagama laeval ohutud ja tervist säästvad tingimused järgmise reisi jooksul;
14. andma õnnetuse korral nii palju teavet, kui võimalik.

Kui vastus mis tahes hindamisküsimusele on eitav, tuleb kõiki avastatud puudusi arvesse võttes tõsiselt kaaluda laeva kinnipidamist. Mitu vähemtõsist puudust võivad samuti õigustada laeva kinnipidamist.

3. Inspektori abistamiseks nende suuniste kasutamisel esitatakse järgnevalt asjakohaste konventsioonide ja/või koodeksite kaupa rühmitatud puuduste loetelu, mida loetakse nii tõsiseks, et need võivad õigustada laeva kinnipidamist. See loetelu ei ole ammendav.

3.1. Üldine

Asjakohaste õigusaktidega nõutavate kehtivate tunnistuste ja dokumentide puudumine. Kuid asjakohaste konventsiooniga mitte ühinenud või muud asjakohast õigusakti mitte rakendanud riigi lipu all sõitvad laevad ei pea omama konventsiooni või muude asjakohaste õigusaktidega sätestatud tunnistusi. Seega ei anna nõutavate tunnistuste puudumine põhjust laeva kinnipidamiseks; kuid „mitte-soodsama kohtlemise” sätte kohaldamisel on nõutav, et laev oleks sätetega olulises vastavuses enne mereleminekut.

3.2. SOLAS 74 konventsiooni alla kuuluvad valdkonnad

1. Häired peajõuseadmete ja teiste oluliste masinate ning elektriseadmete nõuetekohases töös.
2. Masinaruumi ebapiisav puhtus, liiga palju nafta-vee segu pilssides, torude ja masinaruumi väljalasketorude isolatsioon on naftaga reostunud, pilsipumbaseadmete mittenõuetekohane töötamine.
3. Häired tagavarageneraatori, valgustuse, akude ja lülitite nõuetekohases töös.
4. Häired pea- ja lisajuhtimisseadme nõuetekohases töös.
5. Isikupäästevahendite, päästepaatide või -parvede ja veeskamisseadmete puudumine, nappus või oluline lagunemine.
6. Tulekahju avastamissüsteemide, tuletõrjesignalsatsiooni, tuletõrjevahendite, kinnitatud tulekustutussüsteemide, ventilatsiooniventilide, tulekustutite, kiirelt sulguvate seadmete puudumine, mittevastavus või oluline lagunemine sellisel määral, et need ei vasta kavandatud kasutamisele.
7. Tankerite lastiteki piirkonna tulekaitse puudumine, oluline lagunemine või häired selle nõuetekohases töös.
8. Valgussignalsatsiooni, signaalkujundite või helisignalsatsiooni puudumine, mittevastavus või oluline lagunemine.
9. Hädaolukorra ja turvalisusteadete edastamiseks vajalike raadioseadmete puudumine või häired nõuetekohases töös.
10. Navigatsioonivahendite puudumine või häired nõuetekohases töös, võttes arvesse SOLAS 74 konventsiooni eeskirja nr V/16.2.
11. Ajakohastatud merekaartide ja/või kavandatava reisi jaoks vajalike muude asjakohaste meretrükiste puudumine, võttes arvesse, et kaartide asemel võib kasutada ametlikke andmeid käsitlevat tüübikinnitusega elektronkaartide kuva- ja infosüsteemi (ECDIS).
12. Lastipumbaruumide sädemekindla tõmbeventilatsiooni puudumine.

Kolmapäev, 24. september 2008

13. Tõsised puudused toimimistingimustes, nagu neid kirjeldatakse Pariisi memorandumi 1. lisa osas 5.5.
 14. Laevapere liikmete arvu, koostise või pädevuse mittevastavus ohutu mehitamise tunnistusele.
 15. SOLAS 74 XI peatüki 2. eeskirjale vastava laiendatud kontrolli programmi teostamatajätmine.
- 3.3. IBC koodeksi alla kuuluvad valdkonnad
1. Sobivuse tunnistuses märkimata aine vedu või teabe puudumine lasti kohta.
 2. Kõrgsurve ohutusseadised puuduvad või on kahjustatud.
 3. Elektriseadmed ei ole sädemeohutud või ei vasta koodeksi nõuetele.
 4. Süttimisallikad ohtlikes kohtades.
 5. Erinõuete rikkumised.
 6. Paagi maksimaalse lastikoguse ületamine.
 7. Riskitoodete puhul ebapiisav kuumakaitse.
- 3.4. IGC koodeksi alla kuuluvad valdkonnad
1. Sobivuse tunnistuses märkimata aine vedu või teabe puudumine lasti kohta.
 2. Elu-, olme- ja teenindusruumide sulgemisseadmete puudumine.
 3. Vahesein ei ole gaasikindel.
 4. Defektsed õhulukud.
 5. Puuduvad või defektsed kiiresti sulguvad ventiilid.
 6. Puuduvad või defektsed kaitseventiilid.
 7. Elektriseadmed ei ole sisemuselt ohutud või ei vasta koodeksi nõuetele.
 8. Lastiruumide ventilaatorid ei tööta.
 9. Lastipaakide survesignalisatsioon ei tööta.
 10. Defektne gaasi tuvastamise ja/või mürgise gaasi tuvastamise seade.
 11. Inhibeeritavate ainete vedu kehtiva inhibiitori tunnistuseta.
- 3.5. Laadungimärgi konventsiooni alla kuuluvad valdkonnad
1. Märkimisväärse suurusega kahjustatud või roostetanud alad või tekkide või laevakere plaadistuse ja selle tugevduskonstruktsioonide piting, mis mõjutavad meresõidukõlblikkust või lastide kohalikku paigutamisevõimet, kui ei ole tehtud nõuetekohast ajutist remonti, et sõita sadamasse, kus tehakse püsiremont.
 2. Ebapiisava püstuvuse tunnustatud juhtum.
 3. Piisava ja usaldusväärse teabe puudumine heakskiidetud kujul, mis võimaldaks kaptenil kiiresti ja lihtsalt korraldada oma laeva lastimine ja ballastimine selliselt, et oleks ohutu püstuvus kogu reisi ja selle erinevate tingimuste ajal ning igasugused vastuvõetamatud pinged laevakonstruktsioonides oleksid välditud.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Sulgemisseadmete, luugi sulgemissüsteemi ja veekindlate uste puudumine, oluline lagunemine või defektsus.
 5. Ülekoormus.
 6. Süvisemärk puudub või see ei ole loetav.
- 3.6. MARPOL konventsiooni I lisa alla kuuluvad valdkonnad
1. Naftat sisaldava vee filtreerimisseadmete, naftaheitmete seire- ja kontrollisüsteemi või 15-ppm signalisatsioonisüsteemi puudumine, oluline lagunemine või häired nõuetekohases töös.
 2. Sette- ja/või kõntsapaakide vabast mahtuvusest ei piisa kavandatud reisiks.
 3. Puudub naftaraamat.
 4. Loata ehitatud heite möödaviik.
 5. Tehnilise ülevaatuse toimik puudub või ei ole kooskõlas MARPOL 73/78 konventsiooni eeskirja 13G punkti 3 alapunktiga b.
- 3.7. MARPOL 73/78 konventsiooni II lisa alla kuuluvad valdkonnad
1. Valjuhääldiside käsiraamatu puudumine.
 2. Last ei ole kategooriasse rühmitatud.
 3. Puudub lastiraamat.
 4. Mittenõuetekohane või asjakohaselt muutmata tunnistusega naftataoliste ainete vedu.
 5. Loata ehitatud heite möödaviik.
- 3.8. MARPOL 73/78 konventsiooni V lisa alla kuuluvad valdkonnad
1. Prügimajanduse kava puudub.
 2. Prügiregister ei ole kättesaadav.
 3. Laevapere ei ole teadlik prügimajanduse kava kohastest prügi kõrvaldamise nõuetest.
- 3.9. STCW konventsiooni ning direktiivi 2001/25/EÜ alla kuuluvad valdkonnad
1. Meremeestel, kellel on kohustus omada tunnistust, puudub kohane tunnistus, kehtiv vabastus või dokument selle kohta, et lipuriigi ametiasutustele on esitatud sobivustunnistuse saamise taotlus.
 2. Tõendid selle kohta, et tunnistus on omandatud pettuse teel või tunnistuse omanik ei ole isik, kellele kõnealune tunnistus algselt välja anti.
 3. Lipuriigi ametiasutuste kohaldatavad ohutu mehitamise nõuded ei ole täidetud.
 4. Navigatsiooni- või masinavahi korraldus ei vasta lipuriigi ametiasutuste määratud nõuetele.
 5. Vahis puudub pädev isik, kes töötaks seadmetega, mis on olulised ohutuks meresõiduks, ohutuks raadioühenduseks või merereostuse vältimiseks.
 6. Ei suudeta tõestada meremeeste erialaseid oskusi, mis on vajalikud laevaohutuse ja reostuse vältimise alaste ülesannete täitmiseks.
 7. Reisi alguses ei suudeta määrata esimesse vahikorda ning järgnevatesse vahikordadesse isikuid, kes oleksid piisavalt väljapuhanud ja muidu sobivad teenistusülesande täitmiseks.

Kolmapäev, 24. september 2008

- 3.10. ILO konventsiooni alla kuuluvad valdkonnad
1. Toitu ei piisa reisiks järgmisesse sadamasse.
 2. Joogivett ei piisa reisiks järgmisesse sadamasse.
 3. Äärmiselt ebasanitaarsed tingimused laeval.
 4. Võimaliku väga madala temperatuuriga piirkondades seilaval laeval puudub elu- ja olmeruumides kütte.
 5. Laeva elu- ja olmeruumides on ebapiisav ventilatsioon.
 6. Koridorides ning elu- ja olmeruumides on palju prügi, tõkestavaid seadmeid või lasti või on seal muud ohtlikud tingimused.
 7. On olemas selged tõendid, et vahitüürimehe ning teiste esimese vahikorra või järgnevate vahikordade ajal valves olevate laevapere liikmete tööalast tõhusust vähendab üleväsimus.

- 3.11. Valdkonnad, mis ei õigusta kinnipidamist, kuid näiteks lastimistoimingud tuleb peatada.

Häireid inertgaasisüsteemi, lastiga seotud vahendite või masinate nõuetekohases töös (või hoolduses) loetakse lastimistoimingute peatamise piisavaks aluseks.

XI LISA

INSPEKTORITE MIINIMUMKRITEERIUMID

(osutatud artikli 22 lõigetes 1 ja 5)

1. Inspektoritel peavad olema asjakohased teoreetilised teadmised ning praktilised kogemused laevade ja nende kasutamise valdkonnas. Nad peavad olema pädevad konventsioonide nõuete ja asjakohase sadamariigi kontrollikorra täitmise tagamises. Kõnealused teadmised ja kõnealune pädevus rahvusvaheliste ja ühenduse nõuete täitmise tagamiseks peavad olema omandatud dokumenteeritud koolitusprogrammide raames.
2. Inspektorid peavad vähemalt kas:
 - a) omama asjaomast merendusinstituutsiooni kvalifikatsiooni ja meresõidukogemust diplomeeritud laevaohvitserina, kellel on või on olnud kehtiv STCW eeskirja II/2 või III/2 kohane pädevustunnistus, mis on ilma piiranguteta navigeerimispiirkonna või peamasinate efektiivse koguvõimsuse või mahutavuse suhtes; või
 - b) olema sooritanud laevainseneri, mehaaniku või merendusega seotud mehaaniku eksami, mida pädev asutus on tunnustanud, ja töötanud vastaval alal vähemalt viis aastat; või
 - c) omama asjakohast ülikoolikraadi või sellega samaväärset kraadi ja olema nõuetekohaselt koolitatud ja omandanud laevaohutusinspektori kvalifikatsiooni.
3. Inspektor peab olema:
 - töötanud vähemalt ühe aasta lipuriigi inspektorina, kes tegeleb kas ülevaatuste ja sertifitseerimisega vastavalt konventsioonidele või tegeleb järelevalvega nende tunnustatud organisatsioonide tegevuse üle, kellele on volitatud seadusjärgsed ülesanded; või
 - omandanud samaväärse pädevuse, läbides kogenud sadamariigi kontrolli kontrolliametniku juhendamisel vähemalt ühe aasta pikkuse kohapeal toimuva ja sadamariigi kontrollides osalemist hõlmava väljaõppe.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Punkti 2 alapunktis a osutatud inspektoritel peab olema vähemalt viie aasta pikkune merekogemus, mis võib sisaldada teenistust merel kas tüürimehe või mehaanikuna või lipuriigi inspektorina või sadamariigi kontrolli inspektori abina. Nimetatud kogemus sisaldab vähemalt kahe aasta pikkust perioodi merel kas tüürimehe või masinaosakonna ohvitserina.
5. Inspektorid peavad olema suutlikud suhtlema meremeestega suuliselt ja kirjalikult merel kõige sagedamini kasutatavas keeles.
6. Aktsepteeritakse ka eespool nimetatud kriteeriumidele mittevastavaid inspektoreid, kes käesoleva direktiivi vastuvõtmise päeval on liikmesriigi pädeva asutuse poolt sadamariigi kontrolli tegemiseks tööle võetud.
7. Kui teatavas liikmesriigis teostavad *artikli 15* lõigetes 1 ja 2 osutatud kontrollid sadamariigi kontrolli eest vastutavad inspektorid, on inspektoritel asjakohane kvalifikatsioon, mis hõlmab piisavat meresõiduturvalisuse alast teoreetilist ja praktilist kogemust. Tavaliselt hõlmab see:
 - a) head arusaamist meresõiduturvalisusest ning sellest, kuidas seda kohaldatakse uuritavate toimingute suhtes;
 - b) turvatehnoloogia ja -meetodite head praktilist tundmist;
 - c) teadmisi kontrollipõhimõtete, -korra ja -meetodite kohta;
 - d) uuritavate toimingute head praktilist tundmist.

XII LISA

KONTROLLIANDMEBAASI FUNKTSIONAALSUSED

(osutatud *artikli 24* lõikes 1)

1. Kontrolliandmebaasil on vähemalt järgmised funktsionaalsused:
 - Koondada liikmesriikide ja Pariisi memorandumiga kõikide osalisriikide kontrolliandmed;
 - Anda andmeid laevade riskiprofiili ja kontrollimata jäänud laevade kohta;
 - Arvutada kõikide liikmesriikide kontrollikohustused;
 - Koostada *artikli 16* lõikes 1 nimetatud lipuriikide valge, hall ja must nimekiri;
 - Anda andmeid laevaihingute tegevusnäitajate kohta;
 - Määrata kindlaks ohualade punktid, mida tuleb kontrollida igal kontrollimisel.
2. Kontrolliandmebaasil on võime kohaneda tulevaste arengutega ja on võimalik luua liidesed ühenduse muude mereohutusala andmebaasidega, sealhulgas SafeSeaNet-iga, millest saab andmeid laevade tege- like külastuste kohta liikmesriikide sadamates, ja vajaduse korral asjaomaste siseriiklike infosüsteemidega.
3. Kontrolliandmebaasist luuakse tugev hüperlink Equasis infosüsteemi. Liikmesriigid julgustavad inspekto- reid tegema päringuid teabesüsteemi Equasis kaudu kättesaadavatest laevade kontrollimisega seotud avalikest ja eraandmebaasidest.

Kolmapäev, 24. september 2008

XIII LISA

LIIKMESRIIKIDE SADAMATES TOIMUNUD KONTROLLIMISTE, KINNIPIDAMISTE JA
SISSESÕIDUKEELDUDEGA SEOTUD TEABE AVALDAMINE

(osutatud artiklis 26)

1. Artikli 26 kohaselt avaldatud teave peab sisaldama järgmist:

- a) laeva nimi,
- b) IMO identifitseerimisnumber,
- c) laeva liik,
- d) tonnaaž (gt),
- e) ehitamisaasta, mis on kindlaks tehtud laeva ohutustunnistustel näidatud kuupäeva alusel,
- f) laevaihingu nimi ja aadress,
- g) lahtisi vedelikke või puistlasti vedavate laevade puhul laeva valiku eest vastutava prahtija nimi ja aadress ning prahiliik,
- h) lipuriik,
- i) asjakohaste konventsioonidega kooskõlas väljaantud klassifikatsioonitunnistused ja seadusjärgsed tunnistused ning asutus või organisatsioon, kes andis välja iga üksiku kõnealuse tunnistuse, sealhulgas väljaandmiskuupäev ja kehtivuse lõppkuupäev,
- j) punktis i osutatud tunnistustega seotud viimase vahe- või iga-aastase ülevaatuse sadam ja kuupäev ning ülevaatuse läbiviinud asutuse või organisatsiooni nimi,
- k) kuupäev, riik, kinnipidav sadam.

2. Vastavalt artiklile 26 avaldatud teave kinnipeetud laevade kohta peab sisaldama ka järgmist:

- a) kinnipidamiste arv 36 eelnenud kuu jooksul,
- b) kinnipidamiskorralduse tühistamise kuupäev,
- c) kinnipidamise kestus päevades,
- d) kinnipidamise põhjused selgelt ja täpselt,
- e) vajaduse korral märge selle kohta, kas asjaomase ülevaatuse korraldanud tunnustatud organisatsioon vastutab nende puuduste eest, mis üksi või teistega koos põhjustasid kinnipidamise,
- f) selle laeva osas võetud meetmete kirjeldus, millel on lubatud suunduda lähimasse sobivasse laevaremonditehasesse,
- g) kui laeva suhtes kohaldatakse mõnes ühenduse sadamas sissesõidukeeldu, siis selle meetme põhjused selgelt ja täpselt.

Kolmapäev, 24. september 2008

XIV LISA

ANDMED, MIS ESITATAKSE SEoses RAKENDAMISE JÄLGIMISEGA

(osutatud artiklis 29)

1. Hiljemalt iga aasta 1. aprilliks peavad liikmesriigid komisjonile eelmise aasta kohta esitama järgmised andmed.

1.1. Nende nimel sadamariigi kontrolli raames tegutsevate inspektorite arv

See teave tuleb komisjonile edastada järgmist näidistabelit kasutades. ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Sadam/piirkond	Täiskohaga inspektorite arv (A)	Osalise tööajaga inspektorite arv (B)	(B) ümberarvestamine täiskohtadeks (C)	Kokku (A+C)
Sadam X või piirkond X ...				
Sadam Y või piirkond Y ...				
KOKKU				

⁽¹⁾ Kui sadamariigi kontrolliga seoses teostatud kontrollimised moodustavad üksnes osa inspektori tööst, tuleb inspektorite koguarv ümber arvestada täiskohaga inspektorite arvule vastavaks arvuks. Kui üks ja sama inspektor töötab rohkem kui ühes sadamas või geograafilises piirkonnas, tuleb kohaldatavat osalist tööaega märkivat ekvivalenti arvestada iga sadama puhul.

⁽²⁾ See teave tuleb esitada siseriiklikul tasandil ning asjassepuutuva liikmesriigi iga sadama kohta eraldi. Käesoleva lisa kohaldamisel käsitatakse sadamana vastavalt vajadusele kas üksikut sadamat või inspektori või inspektorite meeskonna hõlmatavat geograafilist piirkonda, kus asub mitu sadamat.

- 1.2. Riigi sadamaid väisanud üksikute laevade üldarv. Kõnealune arv koosneb käesoleva direktiiviga hõlmatud laevade arvust, mis sisenesid liikmesriikide sadamatesse ning mida siseriiklikul tasandil võetakse arvesse ühekordselt.

2. Liikmesriigid peavad:

- a) esitama komisjonile iga kuue kuu järel loetelu nende sadamatesse sisenenud või sadama valdajale või asutusele ankrukohta saabumisest teatanud üksikute laevade, välja arvatud liinilaevadena kasutatavate reisi- ja kaubalaevade külastuste kohta, lisades laeva iga liikumise kohta laeva IMO identifitseerimisnumbri ja saabumiskuupäeva ja sadama. Loetelu esitatakse tabeli vormis, mis võimaldab ülalnimetatud teavet automaatselt otsida ja töödelda. Kõnealune loetelu esitatakse nelja kuu jooksul alates selle ajavahemiku lõpust, mille kohta andmed kehtivad;

ja

- b) esitama komisjonile punktis a nimetatud, reisijate veoga tegelevate liinilaevade ja kaubaliinilaevade eraldi loetelud hiljemalt kuue kuu jooksul pärast käesoleva direktiivi jõustumist ning edaspidi iga kord, kui nimetatud liinidel toimub muudatusi. Loetelu sisaldab iga laeva puhul selle laeva IMO identifitseerimisnumbrit, nime ja marsruuti. Loetelu esitatakse tabeli vormis, mis võimaldab ülalnimetatud teavet automaatselt otsida ja töödelda.

Kolmapäev, 24. september 2008

XV LISA

A OSA

KEHTETUKS TUNNISTATUD DIREKTIIV JA SELLE HILISEMAD MUUDATUSED

(osutatud artiklis 37)

Nõukogu direktiiv 95/21/EÜ	(EÜT L 157, 7.7.1995, lk 1)
Nõukogu direktiiv 98/25/EÜ	(EÜT L 133, 7.5.1998, lk 19)
Komisjoni direktiiv 98/42/EÜ	(EÜT L 184, 27.6.1998, lk 40)
Komisjoni direktiiv 1999/97/EÜ	(EÜT L 331, 23.12.1999, lk 67)
Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2001/106/EÜ	(EÜT L 19, 22.1.2002, lk 17)
Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/84/EÜ	(EÜT L 324, 29.11.2002, lk 53) üksnes artikkel 4

B OSA

SISERIIKLIKU ÕIGUSSE ÜLEVÕTMISE TÄHTAEGADE LOETELU

(osutatud artiklis 37)

Direktiiv	Siseriiklikku õigusse ülevõtmise tähtaeg
Direktiiv 95/21/EÜ	30. juuni 1996
Direktiiv 98/25/EÜ	30. juuni 1998
Direktiiv 98/42/EÜ	30. september 1998
Direktiiv 1999/97/EÜ	13. detsember 2000
Direktiiv 2001/106/EÜ	22. juuli 2003
Direktiiv 2002/84/EÜ	23. november 2003

XVI LISA

VASTAVUSTABEL

(osutatud artiklis 37)

Direktiiv 95/21/EÜ	Käesolev direktiiv
Artikli 1 sissejuhatav lause	Artikli 1 sissejuhatav lause
Artikli 1 esimene taane	Artikli 1 punkt a
Artikli 1 teine taane	Artikli 1 punkt b
–	Artikli 1 punkt c
Artikli 2 sissejuhatav lause	Artikli 2 sissejuhatav lause
Artikli 2 lõike 1 sissejuhatav lause	Artikli 2 lõike 1 sissejuhatav lause
Artikli 2 lõike 1 esimene taane	Artikli 2 lõike 1 punkt a
Artikli 2 lõike 1 teine taane	Artikli 2 lõike 1 punkt b
Artikli 2 lõike 1 kolmas taane	Artikli 2 lõike 1 punkt c
Artikli 2 lõike 1 neljas taane	Artikli 2 lõike 1 punkt d
Artikli 2 lõike 1 viies taane	Artikli 2 lõike 1 punkt e
Artikli 2 lõike 1 kuues taane	Artikli 2 lõike 1 punkt f
Artikli 2 lõike 1 seitsmes taane	Artikli 2 lõike 1 punkt g
–	Artikli 2 lõike 1 punkt h
Artikli 2 lõike 1 viimane lause	
Artikli 2 lõige 2	Artikli 2 lõige 2
–	Artikli 2 lõige 3
–	Artikli 2 lõige 4
–	Artikli 2 lõige 5
Artikli 2 lõige 3	Artikli 2 lõige 6
Artikli 2 lõige 4	–
–	Artikli 2 lõige 7
–	Artikli 2 lõige 8
Artikli 2 lõige 5	Artikli 2 lõige 9
–	Artikli 2 lõige 10
–	Artikli 2 lõige 11

Kolmapäev, 24. september 2008

Direktiiv 95/21/EÜ	Käesolev direktiiv
Artikli 2 lõige 6	Artikli 2 lõige 12
Artikli 2 lõige 7	Artikli 2 lõige 13
Artikli 2 lõige 8	Artikli 2 lõige 14
–	Artikli 2 lõige 15
Artikli 2 lõige 9	Artikli 2 lõige 16
–	Artikli 2 lõige 17
Artikli 2 lõige 10	Artikli 2 lõige 18
–	Artikli 2 lõige 19
–	Artikli 2 lõige 20
–	Artikli 2 lõige 21
–	Artikli 2 lõige 22
–	Artikli 2 lõige 23
–	Artikli 2 lõige 24
Artikli 3 lõike 1 esimese lõigu esimene taane	Artikli 3 lõike 1 esimene lõik
Artikli 3 lõike 1 esimese lõigu teine taane	Artikli 3 lõike 1 teine lõik
–	Artikli 3 lõike 1 kolmas lõik
Artikli 3 lõike 1 teine lõik	Artikli 3 lõike 1 neljas lõik
–	Artikli 3 lõike 1 viies lõik
Artikli 3 lõiked 2 kuni 4	Artikli 3 lõiked 2 kuni 4
–	Artikli 4 lõige 1
Artikkel 4	Artikli 4 lõige 2
Artikkel 5	–
–	Artikkel 6
–	Artikkel 7
–	Artikkel 8
–	Artikkel 9
–	Artikkel 10
–	Artikkel 11
–	Artikkel 12
Artikli 6 lõike 1 sissejuhatav lause	–
–	Artikli 13 lõike 1 sissejuhatav lause
Artikli 6 lõike 1 punkt a	Artikli 13 lõike 1 punkt a
–	Artikli 13 lõike 1 punkt b
Artikli 6 lõike 1 punkt b	Artikli 13 lõike 1 punkt c
Artikli 6 lõige 2	–
–	Artikli 13 lõige 2
Artikli 6 lõige 3	Artikli 13 lõige 3
Artikli 6 lõige 4	–
Artikkel 7	–
Artikkel 7a	–
Artikkel 7b	–
–	Artikkel 14
–	Artikkel 15
–	Artikkel 16
Artikkel 8	Artikkel 17
–	Artikkel 18
Artikli 9 lõiked 1 ja 2	Artikli 19 lõiked 1 ja 2
Artikli 9 lõike 3 esimene lause	Artikli 19 lõige 3
Artikli 9 lõike 3 teine kuni neljas lause	Artikli 19 lõige 4
Artikli 9 lõiked 4 kuni 7	Artikli 19 lõiked 5 kuni 8
–	Artikli 19 lõige 9
Artikkel 9a	–
Artikli 10 lõiked 1 kuni 3	Artikli 20 lõiked 1 kuni 3
–	Artikli 20 lõige 4
Artikli 11 lõige 1	Artikli 21 lõige 1
–	Artikli 21 lõige 2
Artikli 11 lõige 2	Artikli 21 lõike 3 esimene lõik
Artikli 11 lõike 3 esimene lõik	–
Artikli 11 lõike 3 teine lõik	Artikli 21 lõike 3 teine lõik
Artikli 11 lõiked 4 kuni 6	Artikli 22 lõiked 4 kuni 6
Artikli 12 lõiked 1 kuni 3	Artikli 22 lõiked 1 kuni 3

Kolmapäev, 24. september 2008

Direktiiv 95/21/EÜ	Käesolev direktiiv
Artikli 12 lõige 4	Artikli 22 lõige 4
–	Artikli 22 lõiked 5 kuni 7
Artikli 13 lõiked 1 ja 2	Artikli 23 lõiked 1 ja 2
–	Artikli 23 lõiked 3 kuni 5
Artikkel 14	–
Artikkel 15	–
–	Artikkel 24
–	Artikkel 25
–	Artikkel 26
–	Artikkel 27
Artikli 16 lõiked 1 ja 2	Artikli 28 lõiked 1 ja 2
Artikli 16 lõige 2 a	Artikli 28 lõige 3
Artikli 16 lõige 3	Artikli 28 lõige 4
Artikkel 17	Artikkel 29
–	Artikkel 30
Artikkel 18	Artikkel 31
Artikkel 19	Artikkel 32
–	Artikkel 33
Artikkel 19 a	Artikkel 34
–	Artikkel 35
Artikkel 20	Artikkel 36
–	Artikkel 37
Artikkel 21	Artikkel 38
Artikkel 22	Artikkel 39
I lisa	–
–	I lisa
–	II lisa
–	III lisa
II lisa	IV lisa
III lisa	V lisa
IV lisa	VI lisa
V lisa	VII lisa
VI lisa	X lisa
VII lisa	XI lisa
–	XII lisa
VIII lisa	XIII lisa
IX lisa	IX lisa
X lisa	XIV lisa
XI lisa	VIII lisa
XII lisa	–
–	XV lisa
–	XVI lisa

Kolmapäev, 24. september 2008

Laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevad organisatsioonid (uuesti sõnastamine) *II**

P6_TA(2008)0447

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukohta kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuestisõnastamine)
(5724/2/2008 – C6-0222/2008 – 2005/0237A(COD))

(2010/C 8 E/43)

(Kasotsustamismeneltus: teine lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu ühist seisukohta (5724/2/2008 – C6-0222/2008) ⁽¹⁾;
 - võttes arvesse oma esimese lugemise seisukohta ⁽²⁾ Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud komisjoni ettepaneku (KOM(2005)0587) suhtes;
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2;
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 62;
 - võttes arvesse transpordi- ja turismikomisjoni soovitusi teisele lugemisele (A6-0331/2008),
1. kiidab ühise seisukoha muudetud kujul heaks;
 2. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ ELT C 184 E, 22.7.2008, lk 11.

⁽²⁾ ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 632.

P6_TC2-COD(2005)0237A

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008 lipuriigi nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuestisõnastamine)

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ELT C 318, 23.12.2006, lk 195.

Kolmapäev, 24. september 2008

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽¹⁾,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 22. novembri 1994. aasta direktiivi 94/57/EÜ (laevade kontrolli ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta) ⁽³⁾ on korduvalt oluliselt muudetud. Kuna on tehtud uusi muudatusi, tuleks selguse huvides kõnealused sätted uuesti sõnastada.
- (2) Tulenevalt direktiivi 94/57/EÜ sätete olemusest tundub kohane direktiivi sätted uuesti sõnastada kahes erinevas ühenduse õigusaktis, nimelt direktiivis ja määruses.
- (3) Oma 8. juuni 1993. aasta resolutsioonis ühise mereohutuspoliitika kohta ⁽⁴⁾ seadis nõukogu eesmärgiks kõikide nõuetele mittevastavate laevade kõrvaldamise ühenduse vetest ja tõstis esikohale ühenduse meetmed, mille eesmärk on tagada rahvusvaheliste eeskirjade tõhus ja ühtne rakendamine **laevade kontrolli ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonidena määratletud klassifikatsiooniühingute kohta (edaspidi 'tunnustatud organisatsioonid')** ühiste standardite koostamise kaudu.
- (4) Meresõiduohutust ja merereostuse vältimist saab suuresti parandada rahvusvaheliste konventsioonide, eeskirjade ja resolutsioonide range kohaldamise teel, edendades samas teenuste osutamise vabadust.
- (5) Lipu- ja sadamariikide ülesanne on kontrollida laevade meresõiduohutust ja merereostuse vältimist käsitlevatele ühtsetele rahvusvahelistele standarditele vastavust.
- (6) Liikmesriikide ülesanne on väljastada meresõiduohutust ja reostuse vältimist käsitlevaid rahvusvahelisi tunnustusi, mis on ette nähtud selliste konventsioonidega nagu 1. novembri 1974. aasta rahvusvaheline konventsioon inimeste ohutusest merel (SOLAS 74), 5. aprilli 1966. aasta rahvusvaheline laadungimärgi konventsioon ja 2. novembri 1973. aasta laevade põhjustatava merereostuse vältimise rahvusvaheline konventsioon (MARPOL), ning neid konventsioone rakendada.
- (7) Selliste konventsioonide kohaselt võivad kõik liikmesriigid erinevas ulatuses volitada tunnustatud organisatsioone tõendama sellist vastavust ja anda neile üle asjakohaste ohutustunnistuste ja reostuse vältimise tunnistuste väljastamise.
- (8) Suur hulk maailma **tunnustatud organisatsioonidest** ei taga siseriiklike ametiasutuste nimel tegutsedes eeskirjade piisavat rakendamist ega **vajalikku** usaldusväärust, sest neil puuduvad **■** vahendid ja kogemused, mis võimaldaksid neil oma ülesandeid täita suure asjatundlikkusega.
- (9) **Lisaks** töötavad **kõnealused tunnustatud organisatsioonid** selleks välja laevade projekteerimise, ehitamise, hooldamise ja kontrollimise eeskirjad ning rakendavad neid, ning nende kohustus on laevu lipuriikide nimel kontrollida ja tõendada, et need laevad järgivad asjakohaste tunnistuste väljaandmist käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide nõudeid. Et nad oleksid võimelised kõnealust ülesannet rahuldavalt täitma, peavad nad olema täiesti sõltumatud, omama hästi spetsialiseerunud tehnilist pädevust ja ranget kvaliteedijuhtimist.
- (10) **Tunnustatud** organisatsioonid peaksid olema võimelised pakkuma oma teenuseid kogu ühenduses ja üksteisega konkureerima, tagades samal ajal meresõiduohutuse ja keskkonna kaitse võrdse taseme. Seepärast tuleks kehtestada nende tegevuseks vajalikud ühesugused kutsestandardid ja kohaldada neid terves ühenduses.

⁽¹⁾ ELT C 229, 22.9.2006, lk 38.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta seisukoht (ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 632), nõukogu 6. juuni 2008. aasta ühine seisukoht (ELT C 184 E, 22.7.2008, lk 11) ja Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht. ||.

⁽³⁾ EÜT L 319, 12.12.1994, lk 20. ||.

⁽⁴⁾ EÜT C 271, 7.10.1993, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (11) Kaubalaevade raadioohutuse tunnistuste väljastamise võib usaldada eraõiguslikele isikutele, kellel on piisavad teadmised ja pädevad töötajad.
- (12) Liikmesriik võib erapooletutel ja läbipaistvatel alustel piirata volitatud tunnustatud organisatsioonide arvu kooskõlas oma vajadustega, tingimusel et komisjon valvab sellise tegevuse järele vastavalt komiteemenetlusele.
- (13) Käesoleva direktiiviga tuleks tagada ühenduses teenuste osutamise vabadus, seetõttu peaks **komisjonil** olema õigus läbi rääkida nende kolmandate riikidega, kus asuvad mõningad tunnustatud organisatsioonid, et tagada ühenduses asuvate tunnustatud organisatsioonide võrdne kohtlemine.
- (14) Siseriiklikud ametiasutused peavad laevade ülevaatusel ja asjakohaste tunnistuste väljastamisel aktiivselt osalema, et tagada täielik vastavus rahvusvahelistele ohutuseeskirjadele, isegi kui liikmesriigid toetuvad tunnustatud organisatsioonidele, kes ei ole nende seadusjärgseid ülesandeid täitvad ametiasutused. Seetõttu on asjakohane seada ametiasutuste ja volitatud tunnustatud organisatsioonide vahel sisse tihe koostöö, mis võib eeldada, et tunnustatud organisatsioonil on kohalik esindus selle liikmesriigi territooriumil, kelle nimel ta ülesandeid täidab.
- (15) Käesoleva direktiivi nõuetekohast rakendamist takistavad liikmesriikide nimel tegutsevate **tunnustatud** organisatsioonide rahalise vastutuse korra erinevused. Selle probleemi lahendamiseks on sobilik ühenduse tasandil teataval määral ühtlustada tunnustatud organisatsiooni põhjustatud laevaõnnetustest tulenev rahaline vastutus, kui kohus teeb vastava otsuse, sealhulgas vaidluse lahendamisel arbitraaži korras.
- (16) Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ⁽¹⁾.
- (17) Eelkõige tuleks komisjonile anda volitus muuta käesolevat direktiivi, et inkorporeerida hilisemaid muudatusi direktiiviga seotud rahvusvahelistes konventsioonides, protokollides, koodeksites ja resolutsioonides. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.
- (18) Sellest hoolimata tuleks liikmesriikidele jätta võimalus peatada tunnustatud organisatsioonile **nende poolt** antud volitused, **kui turvalisus või keskkond on kõrgendatud ohus. Komisjon peaks vastavalt komiteemenetlusele viivitamatult otsustama, kas mõne sellise siseriikliku meetme tühistamine oleks vajalik.**
- (19) Liikmesriigid peaksid korrapäraselt hindama oma nimel tegutsevate tunnustatud organisatsioonide tegevust ja esitama komisjonile ja kõikidele teistele liikmesriikidele täpsed andmed sellise tegevuse kohta.
- (20) Liikmesriigid kui sadamavaldajad on kohustatud parandama meresõiduohutust ja reostuse vältimist ühenduse vetes, vaadates eelkõige üle laevad, millele on tunnistused väljastanud ühistele nõuetele mittevastavad organisatsioonid, tagades seejuures, et kolmanda riigi lipu all sõitvaid laevu ei koheldaks soodsamalt.

⁽¹⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (21) Praegu puuduvad sellised ühtsed rahvusvahelised standardid, millele kõik laevad peavad kere, masinate ja elektri- ja juhtimisseadmete suhtes vastama nii ehitusjärgus kui ka kogu kasutusaja jooksul. Sellised standardid võib kehtestada tunnustatud organisatsioonide eeskirjade või samaväärsete standardite põhjal, mille otsustavad siseriiklikud ametiasutused Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiviga 98/34/EÜ (millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord) ⁽¹⁾ sätestatud korras.
- (22) Kuna käesoleva direktiivi eesmärki, nimelt kehtestada meetmed, mida liikmesriigid peavad järgima suhetes ühenduses tegutsevate laevu kontrollivate, ülevaatavate ja sertifitseerivate organisatsioonidega, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning meetme ulatuse tõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealusel artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.
- (23) Käesoleva direktiivi siseriiklikku õigusse ülevõtmise kohustus peaks piirduma nende sätetega, mille sisu on võrreldes direktiiviga 94/57/EÜ oluliselt muutunud. Kohustus võtta üle muutmata sätteid tuleneb kõnealusest direktiivist.
- (24) Käesoleva direktiivi kohaldamine ei tohiks piirata liikmesriikide kohustusi, mis on seotud Ilisa B osas sätestatud direktiivide siseriiklikku õigusse ülevõtmise tähtaegadega.
- (25) Kooskõlas paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe ⁽²⁾ punktiga 34 julgustatakse liikmesriike koostama nende endi jaoks ja ühenduse huvides vastavustabeleid, kus on võimalikult suures ulatuses välja toodud vastavus käesoleva direktiivi ja ülevõtmismeetmete vahel, ning tegema need üldsusele kättesaadavaks.
- (26) Meetmed, mida **tunnustatud** organisatsioonid peavad järgima, on kehtestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... määruses (EÜ) nr .../... . ⁽³⁾[laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta] ⁽⁴⁾ || ,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Käesoleva **direktiivi eesmärk on:**

- a) **tagada, et liikmesriigid täidaksid tõhusalt ja ühtlustatult ning kooskõlas rahvusvaheliste konventsioonidega oma lipuriigi staatusest tulenevaid kohustusi;**
- b) **sätendada** meetmed, mida liikmesriigid peavad järgima suhetes **tunnustatud** organisatsioonidega, **millele on usaldatud laevade kontrollimine, ülevaatamine ja sertifitseerimine**, organisatsioonidega, et täita meresõiduohutust ja merereostuse vältimist käsitlevaid rahvusvahelisi konventsioone, edendades samas teenuste osutamise vabadust. See **menetus** hõlmab **nimetatud** rahvusvaheliste konventsioonide kohaldamisalasse kuuluvate laevade keret, masinaid ja elektri-, **raadiotelefoni-** ja juhtimisseadmeid käsitlevate ohutusnõuete koostamist ja rakendamist.

Artikkel 2

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „laev” – laev, mis kuulub rahvusvaheliste konventsioonide kohaldamisalasse;

⁽¹⁾ EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37. ||.

⁽²⁾ ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

⁽³⁾ ELT ... || .

⁽⁴⁾ ELT L

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) „liikmesriigi lipu all sõitev laev” – laev, mis on liikmesriigis õigusaktide kohaselt registrisse kantud ja sõidab selle riigi lipu all. Sellele määratlusele mittevastavad laevad samastatakse kolmanda riigi lipu all sõitvate laevadega;
- c) „kontrollimised ja ülevaatused” – kontrollimised ja ülevaatused, mis on kohustuslikud rahvusvaheliste konventsioonide **ning käesoleva direktiivi ja teiste meresõiduohutust käsitlevate ühenduse õigusaktide** kohaselt;
- d) „rahvusvahelised konventsioonid” – 1. novembri 1974. aasta rahvusvaheline konventsioon inimeste ohutusest merel (SOLAS 74) || 5. aprilli 1966. aasta rahvusvaheline laadungimärgi konventsioon ja 2. novembri 1973. aasta rahvusvaheline konventsioon laevade põhjustatava merereostuse vältimise kohta (MARPOL), **1969. aasta rahvusvaheline laevade tonnaaži mõõtmise konventsioon (tonnaaž 69)**, **1978. aasta meremeeste väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvaheline konventsioon (STCW 78)**, **1972. aasta konventsioon kokkupõrgete vältimise rahvusvaheliste eeskirjade kohta merel (Colreg 72)** ning nende ajakohastatud protokollid ja muudatused ning asjakohased, kõikides liikmesriikides kohustuslikud ajakohastatud eeskirjad;
- e) „lipuriigi koodeks” – **Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni (IMO) poolt 29. novembril 2007. aastal assamblee resolutsiooniga A.996(25) vastu võetud IMO kohustuslike õigusaktide rakendamise koodeksi 1. ja 2. osa ajakohastatud versioon;**
- f) „ametiasutused” – **kalatooted lossinud laeva lipuliikmesriigi pädevad asutused, sealhulgas osakonnad, ametid ja organid, kelle ülesandeks on IMO konventsioonide lipuriike käsitlevate sätete rakendamine;**
- g) „organisatsioon” – juriidiline isik, tema tütarettevõtjad ja muud tema kontrolli all olevad isikud, kes koos või eraldi täidavad käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvaid ülesandeid;
- h) „kontroll” – punkti g kohaldamisel, õigused, lepingud või mis tahes muud seadusjärgsed või tegelikud vahendid, mis kas üksikult või koos annavad võimaluse otsustavalt mõjutada juriidilist isikut või võimaldavad nimetatud isikul täita käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvaid ülesandeid;
- i) „tunnustatud organisatsioon” – määruse (EÜ) nr .../...⁽¹⁾ [laevade kontrollimise ja ülevaatusesega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta] kohaselt tunnustatud organisatsioon;
- j) „volitamine” – toiming, millega liikmesriik delegeerib tunnustatud organisatsioonile volitused või pädevuse;
- k) „seadusjärgne tunnustus” – tunnustus, mis on väljastatud lipuriigi poolt või tema nimel rahvusvaheliste konventsioonide kohaselt;
- l) „eeskirjad ja menetlused” – tunnustatud organisatsiooni nõuded laevade projekteerimise, ehitamise, varustamise, hooldamise ja ülevaatamise kohta;
- m) „klassifikatsioonitunnistus” – tunnustatud organisatsiooni väljastatud dokument, mis tõendab, et tema kehtestatud ja avalikustatud **eeskirjade** kohaselt on laev sobiv teatavaks otstarbeks või kasutuseks;
- n) „kaubalaeva raadioohutuse tunnustus” – tunnustus, mis on ette nähtud Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni (IMO) poolt vastu võetud 1988. aasta protokolliga, millega muudeti SOLAS 74 konventsiooni.

Artikkel 3

1. Endale rahvusvaheliste konventsioonide alusel ülesandeid ja kohustusi võttes tagavad liikmesriigid, et nende pädevad ametiasutused suudavad tagada kõnealuste konventsioonide sätete nõuetekohase rakendamise **kooskõlas lõigetega 2 kuni 4.**

⁽¹⁾ ELT ... || .

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Liikmesriigid kohaldavad lipuriigi koodeksi sätteid.

3. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada oma ametiasutuste sõltumatu auditeerimine vähemalt kord iga viie aasta järel kooskõlas IMO assamblee 1. detsembri 2005. aasta resolutsiooni A.974(24) sätetele. Auditeerimise tulemustele toetudes tagavad liikmesriigid vajadusel korrigeeriva üldkava koostamise vastavalt nimetatud resolutsiooni lisa 8. jaole ning selle õigeaegse ja tõhusa rakendamise.

4. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed rahvusvahelistes konventsioonides sätestatud laevade kontrollimise ja ülevaatamise ning tunnistuste ja vabastamise tunnistuste väljastamise osas.

5. Kui lõike 1 kohaldamisel otsustab liikmesriik oma lipu all sõitvate laevade puhul:
 - i) volitada organisatsioone tegema seadusjärgsete tunnistustega seotud kontrollimisi ja ülevaatusi täielikult või osaliselt, sealhulgas artikli 15 lõikes 2 osutatud eeskirjade täitmise hindamiseks vajalikke kontrollimisi ja ülevaatusi, ja vajaduse korral väljastama või uuendama asjakohaseid tunnistusi; või
 - ii) usaldada punktis i osutatud kontrollimiste ja ülevaatuste tegemine täielikult või osaliselt **tunnustatud** organisatsioonidele;

annab ta need ülesanded üksnes tunnustatud organisatsioonidele.

Igal juhul annab vabastamistunnistuste esmakordseks väljastamiseks loa pädev ametiasutus.

Kaubalaeva raadioohutuse tunnistuse puhul võib need ülesanded anda siiski pädeva ametiasutuse tunnustatud eraõiguslikule asutusele, kellel on piisavad teadmised ja pädevad töötajad, et hinnata raadioside ohutust pädeva ameti nimel.

6. Käesolev artikkel ei käsitle laevavarustuse üksikute osade sertifitseerimist.

Artikkel 4

Lipuriigi nõuded

1. Enne loa andmist sellise laeva kasutamiseks, millele on antud õigus sõita liikmesriigi lipu all, võtab asjaomane liikmesriik vajalikud meetmed, et tagada kõnealuse laeva vastavus kehtivatele rahvusvahelistele eeskirjadele. Eelkõige kontrollib liikmesriik asjakohaseid võimalusi kasutades laeva ohutusega seonduvaid andmeid. Vajadusel konsulteerib ta üleandva lipuriigi ametiga, et saada teada, kas eksisteerib selle ameti poolt kindlaks määratud puudusi, mida ei ole veel likvideeritud, või ohutusküsimusi, mida ei ole veel lahendatud.

2. Kui teine lipuriik küsib teavet varem liikmesriigi lipu all sõitnud laeva kohta, esitab asjaomane liikmesriik teisele lipuriigile viivitamata kõik üksikasjad likvideerimata puuduste kohta ning mis tahes muu ohutusega seotud teabe.

3. Kui liikmesriigi ametit teavitatakse, et teine sadamariik on selle liikmesriigi lipu all sõitva laeva kinni pidanud, teostab ta järelevalvet asjakohaste parandusmeetmete võtmise üle, et viia kõnealune laev vastavusse kohaldatavate eeskirjade ja IMO konventsioonidega. Amet kehtestab sellisel juhul kohaldatava korra.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 5

Liikmesriigid tagavad, et liikmesriigi ameti kontrolli all oleks vähemalt järgnev asjaomase liikmesriigi lipu all sõitvaid laevu käsitlev teave ning et see teave oleks ametile elektrooniliste vahendite abil igal ajal hõlpsasti kättesaadav:

- a) üksikasjad laeva kohta (nimi, IMO number jne);
- b) ülevaatuste, sealhulgas vajaduse korral lisa- ja täiendavate ülevaatuste ning auditite kuupäevad;
- c) laeva sertifitseerimise ja klassifitseerimisega seotud tunnustatud organisatsioonide andmed;
- d) sadamariigi kontrolli käsitlevate sätete alusel toimunud laeva kontrollimise kuupäevad ja selle teostanud asutuse andmed;
- e) sadamariigi kontrolli tulemused (puudused: jah või ei, kinnipidamised: jah või ei);
- f) andmed õnnetuste kohta;
- g) selliste laevade kindlaksmääramine, mis lõpetasid asjaomase liikmesriigi lipu all sõitmise eelneva 12 kuu jooksul.

Liikmesriigid esitavad komisjonile taotluse korral eespool nimetatud teabe.

Artikkel 6

1. Iga liikmesriik hindab oma kvaliteedijuhtimise süsteemi raames pidevalt oma tegevust lipuriigina ja vaatab selle tegevuse läbi. Kõnealused hindamised hõlmavad ameti operatiivtegevusega seonduva kvaliteedijuhtimise süsteemi kõiki aspekte [36] kuu jooksul.

Hindamine hõlmab vähemalt järgmisi tulemuslikkuse näitajaid:

- sadamariigi kontrolliga seotud kinnipidamiste määrad,
- lipuriigi kontrollide tulemused ja
- asjakohased tulemuslikkuse näitajaid, mille põhjal otsustatakse, kas töötajad, ressursid ja halduskord on lipuriigi kohustuste täitmiseks piisavad.

2. Liikmesriigid, kes on teostanud hindamisi vastavalt lõike1 teisele lõigule ja kes hindamise lõpuleviimise aasta 1. juulil on loetletud sadamariigi kontrolli käsitleva vastastikuse mõistmise Pariisi memorandumiga avaldatud mustas [või hallis] nimekirjas, esitavad komisjonile hiljemalt sama aasta 1. novembril pärast hindamise lõpetamist aruande endi kui lipuriikide tegevuse kohta.

Aruandes määratakse kindlaks mittevastavuse peamised põhjused ja analüüsitakse neid; aruandes tuleb samuti esitada heastavate ja parandusmeetmete kava, mis vajaduse korral hõlmab täiendavaid ülevaatusi ja mis viiakse ellu esimesel võimalusel.

3. Kvaliteedijuhtimise süsteem luuakse ja kinnitatakse ... (*).

(*) Kolme aasta jooksul alates käesoleva direktiivi jõustumisest.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 7

Komisjon esitab enne [2010.] aasta lõppu Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande selle kohta, kas oleks otstarbekas kehtestada lipuriigi kontrolliga seotud kohustusi käsitlev vastastikuse mõistmise memorandum, mille eesmärgiks oleks tagada võrdsed tegevustingimused lipuriikidele, kes on võtnud endale ülesandeks kohustuslikult rakendada lipuriigi koodeksit, ning on nõustunud laskma end auditeerida vastavalt IMO assamblee poolt 1. detsembril 2005 vastu võetud resolutsiooni A.974 (24) sätetele.

Artikkel 8

Suhted tunnustatud organisatsioonidega

1. Artikli 3 lõike 5 kohaldamisel ei keeldu liikmesriigid põhimõtteliselt volitamast mõnda tunnustatud organisatsiooni selliseid ülesandeid täitma, kui käesoleva artikli lõike 2 sätetest ning artiklitest 9 ja 13 ei tulene teisiti. Nad võivad siiski piirata volitatavate organisatsioonide arvu kooskõlas oma vajadustega, tingimusel et neil on selleks läbipaistvad ja erapooletud põhjused.

Liikmesriigi palvel võtab komisjon sobivaid meetmeid vastavalt artikli 10 lõikes 2 osutatud regulatiivkomitee menetlusele.

2. Enne kui liikmesriik nõustub, et kolmandas riigis asuv tunnustatud organisatsioon võib **tema nimel** täita artiklis 3 nimetatud ülesandeid **või osa nendest ülesannetest**, võib ta nõuda kõnealuselt kolmandalt riigilt ühenduses asuvate tunnustatud organisatsioonide võrdväärset vastastikust kohtlemist.

Lisaks võib ühendus nõuda kolmandalt riigilt, kus tunnustatud organisatsioon asub, ühenduses asuvate tunnustatud organisatsioonide võrdväärset vastastikust kohtlemist.

Artikkel 9

1. Liikmesriigid, kes teevad artikli 3 lõike 5 kohase otsuse, seavad oma pädeva ametiasutuse ja nende nimel tegutsevate organisatsioonide vahel sisse koostöösuhted.

2. Koostöösuhteid korraldatakse ametliku, ebavõrdset kohtlemist välistava kirjaliku lepingu või samaväärse õigusliku kokkuleppe abil, milles täpsustatakse organisatsioonide võetud eriülesanded ja mis sisaldab vähemalt:

- a) IMO resolutsiooni A.739(18) ametiasutuse nimel tegutsevate organisatsioonide volitamist käsitlevate suuniste kohta Illiites esitatud sätteid, pidades samal ajal silmas IMO ringkirjade MSC.710 ja MEPC.307 lisa, liiteid ja lisandit, mis käsitlevad ametiasutuse nimel tegutsevate tunnustatud organisatsioonide volitamise näidislepingut;

Seetõttu, kui tunnustatud organisatsioon, selle inspektorid või selle tehniline personal väljastavad ameti nimel nõutavaid sertifikaate, laieneb neile samasugune õiguslik tagatis ja kohtulik kaitse, sealhulgas igasugune kaitsetegevus, mida amet ja selle liikmed võivad kõnealuste nõutud sertifikaatide väljastamisel teostada;

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) järgmisi sätteid rahalise vastutuse kohta:
- i) kui kohtu otsuse või vaidluse vahekohtumenetluses saadud lahendi kohaselt on ametiasutus lõplikult ja kindlalt vastutav mis tahes laevaõnnetuse eest ja teda kohustatakse hüvitama kahjustatud isikutele vara kaotsimineku või kahjustumise või isikukahju või surma põhjustamisega tekitatud kahju, mille põhjusena kohus on tuvastanud tunnustatud organisatsiooni, tema organite, personali, esindajate või muude tema nimel tegutsevate isikute tahtliku tegevuse või tegevusetuse või raske hooletuse, on ametiasutusel õigus saada tunnustatud organisatsioonilt rahalist hüvitist nimetatud kaotsimineku, kahjustamise, isikukahju või surma põhjustamise eest niivõrd, kui võrd selline kahju on kohtu otsuse või vaidluse vahekohtumenetluses saadud lahendi kohaselt tunnustatud organisatsiooni põhjustatud;
 - ii) kui kohtu otsuse või vaidluse vahekohtumenetluses saadud lahendi kohaselt on ametiasutus lõplikult ja kindlalt vastutav mis tahes laevaõnnetuse eest ja teda kohustatakse hüvitama kahjustatud isikutele **surмага mittelõppenud** isikukahju mille põhjusena kohus on tuvastanud tunnustatud organisatsiooni, tema personali, esindajate või muude tema nimel tegutsevate isikute hooletu või kergemeelse tegevuse või tegevusetuse, on ametiasutusel õigus **nõuda** tunnustatud organisatsioonilt rahalist hüvitist nimetatud isikukahju **surмага mittelõppenud** põhjustamise eest niivõrd, kui võrd selline kahju on kohtu otsuse või vaidluse vahekohtumenetluses saadud lahendi kohaselt tunnustatud organisatsiooni põhjustatud; liikmesriigid võivad tunnustatud organisatsiooni vastutuse maksimumsummat piirata, kuid see peab olema võrdne vähemalt 4miljoni euroga, **välja arvatud juhul, kui kohtuotsuse või vahekohtu lahendiga kindlaks määratud summa on väiksem, mille korral lähtutakse kompensatsiooni maksmisel viimasest summast;**
 - iii) kui kohtu otsuse või vaidluse vahekohtumenetluses saadud lahendi kohaselt on ametiasutus lõplikult ja kindlalt vastutav mis tahes laevaõnnetuse eest ja teda kohustatakse hüvitama kahjustatud isikutele vara kaotsimineku või kahjustumisega tekitatud kahju, mille põhjusena kohus on tuvastanud tunnustatud organisatsiooni, tema personali, esindajate või teiste tema nimel tegutsevate isikute hooletu või kergemeelse tegevuse või tegevusetuse, on ametiasutusel õigus **nõuda** tunnustatud organisatsioonilt rahalist hüvitist nimetatud vara kaotsimineku või kahjustamise eest niivõrd, kui võrd selline kahju on kohtu otsuse või vaidluse vahekohtumenetluses saadud lahendi kohaselt tunnustatud organisatsiooni põhjustatud; liikmesriigid võivad tunnustatud organisatsiooni vastutuse maksimumsummat piirata, kuid see peab olema võrdne vähemalt 2 miljoni euroga, **välja arvatud juhul, kui kohtuotsuse või vahekohtu lahendiga kindlaks määratud summa on väiksem, mille korral lähtutakse kompensatsiooni maksmisel viimasest summast;**
- c) sätteid, mis käsitlevad ametiasutuse või tema määratud erapooletu välise organi tehtavaid korrapäraseid hindamisi selliste ülesannete kohta, mida organisatsioonid täidavad ametiasutuse nimel, vastavalt artikli 13 lõikes 1 osutatule;
- d) võimalust laevu pisteliselt ja põhjalikult kontrollida;
- e) sätteid olulise teabe **kohustuslikuks** edastamiseks nende klassifitseeritud laevade, laevade klassi muutmise või klassist väljaarvamise kohta.
3. Lepingus või samaväärses õiguslikus kokkuleppes võib sätestada, et tunnustatud organisatsioonil peab olema kohalik esindus selle liikmesriigi territooriumil, kelle nimel ta täidab artiklis 3 osutatud ülesandeid. Sellise nõude täitmiseks piisab kohalikust esindusest, mis on liikmesriigi õiguse kohaselt juriidiline isik ja allub tema siseriiklikele kohtutele.
4. Iga liikmesriik annab komisjonile täpset teavet kooskõlas käesoleva artikliga sisseseatud koostöösuhete kohta. Komisjon teatab sellest teistele liikmesriikidele.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 10

1. Komisjoni abistab laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS), mis on asutatud määrusega (EÜ) nr 2099/2002 ⁽¹⁾.
2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Tähtajaks otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõike 6 tähenduses kehtestatakse kolm kuud.

3. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Artikkel 11

1. Käesolevat direktiivi võib selle kohaldamisala laiendamata muuta, et:
 - a) inkorporeerida artikli 2 punktis d, artikli 3 lõikes 1 ja artikli 9 lõikes 2 osutatud rahvusvaheliste konventsioonide, protokollide, koodeksite ja resolutsioonide edasisi muudatusi nende jõustumisel käesoleva direktiivi jaoks,
 - b) muuta artikli 9 lõike 2 punkti b alapunktides ii ja iii nimetatud summasid.

Kõnealused meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, võetakse vastu vastavalt artikli 10 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

2. Uute õigusaktide või artikli 2 punktis d nimetatud rahvusvaheliste konventsioonide protokollide vastu võtmise järel otsustab nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal nende uute aktide või protokollide ratifitseerimise üksikasjaliku korra, võttes arvesse liikmesriikide parlamentide menetluskorda ja IMO asjakohaseid menetlusi, tagades samas nende ühtse ja üheaegse kohaldamise liikmesriikides.

Artikli 2 lõikes d ning artiklis 5 osutatud rahvusvahelistes õigusaktides tehtud muudatused võib käesoleva direktiivi kohaldamisalast välja jätta määruse (EÜ) nr 2099/2002 artikli 9 alusel.

Artikkel 12

Olenemata määruse (EÜ) nr .../... ⁽²⁾ [laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta] I lisas nimetatud **nõuetest** võib liikmesriik juhul, kui ta leiab, et organisatsiooni ei saa enam volitada tema nimel täitma artiklis 3 sätestatud ülesandeid, tunnustatud organisatsiooni volitused, **järgides järgmist menetlust:**

- a) **liikmesriik teavitab** oma otsusest viivitamata komisjoni ja teisi liikmesriike koos asjakohaste põhjendustega.
- b) **komisjon, võttes arvesse ohutust ja reostuse vältimist, peab hindama liikmesriigi esitatud põhjuseid tunnustatud organisatsiooni volituste peatamiseks;**

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 2099/2002, millega asutatakse laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS) (EÜT L 324, 29.11.2002, lk 1). || .

⁽²⁾ ELT ... || .

Kolmapäev, 24. september 2008

- c) komisjon teatab vastavalt artikli 10 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetlusele liikmesriigile, kas tema otsus volitused peatada on piisavalt õigustatud või mitte kõrgendatud ohu tõttu turvalisusele või keskkonnale. Kui otsus ei ole õigustatud, esitab komisjon liikmesriigile taotluse peatamine tühistada. Kui otsus on õigustatud ja liikmesriik on vastavalt artikli 8 lõikele 1 piiranud enda nimel tegutsevate organisatsioonide arvu, palub komisjon anda liikmesriigil peatatud organisatsiooni asendamiseks uued volitused teisele organisatsioonile.

Artikkel 13

1. Iga liikmesriik **kontrollib**, et tema nimel artikli 3 lõike 5 kohaselt tegutsevad tunnustatud organisatsioonid täidavad kõnealuses artiklis osutatud ülesandeid tõhusalt ja liikmesriigi pädevat ametiasutust rahuldaval viisil.

2. Iga liikmesriik **l** vähemalt kord kahe aasta tagant **iga tema nimel tegutsevat organisatsiooni** ja esitab teistele liikmesriikidele ja komisjonile aruande **selliste järelevõetavate** tulemuste kohta hiljemalt selle aasta 31. märtsiks, mis järgneb aastale, **need läbi viiakse**.

Artikkel 14

Teostades oma kontrollimisõigust ja täites kohustusi sadamariikidena, teavitavad liikmesriigid komisjoni ja teisi liikmesriike ning asjaomast lipuriiki, kui nad avastavad, et lipuriigi nimel tegutsev tunnustatud organisatsioon on väljastanud rahvusvaheliste konventsioonide asjakohastele nõuetele mittevastavale laevale kehtiva seadusjärgse tunnustuse või kui kehtiva klassifikatsioonitunnustusega laeval esineb puudusi kõnealuse tunnustusega hõlmatud valdkondades. Käesoleva artikli kohaldamisel teavitatakse üksnes laevadest, mis kujutavad endast tõsist ohtu meresõiduohutusele ja keskkonnale või mille osas on näha tunnustatud organisatsioonide eriti hooletut käitumist. Asjaomast tunnustatud organisatsiooni teavitatakse juhtumist esialgse kontrollimise ajal, et ta saaks viivitamata võtta järelemeetmeid.

Artikkel 15

1. Iga liikmesriik tagab, et tema lipu all sõitvad laevad projekteeritakse, ehitatakse ja varustatakse ning neid hooldatakse kooskõlas eeskirjade ja menetlusega, mis on seotud tunnustatud organisatsiooni nõuetega kere, masinate ja elektri- ja juhtimisseadmete kohta.

2. Liikmesriik võib otsustada kasutada eeskirju, mis on tema arvates samaväärsed tunnustatud organisatsiooni eeskirjade ja menetlustega, üksnes tingimusel, et ta teatab nendest viivitamata komisjonile direktiivis 98/34/EÜ sätestatud korras ja teistele liikmesriikidele ja et mõni teine liikmesriik ega komisjon ei ole nende vastu ning et neid ei ole vastavalt käesoleva direktiivi artikli 10 lõikes 2 osutatud regulatiivkomitee menetlusele tunnustatud mittedsamaväärseks.

3. Liikmesriigid teevad koostööd tunnustatud organisatsioonidega, keda nad on volitanud, nende organisatsioonide eeskirjade ja menetluste väljatöötamisel. Nad peavad nõu tunnustatud organisatsioonidega, et saavutada rahvusvaheliste konventsioonide ühesugune tõlgendamine.

Artikkel 16

Lõppsätted

Komisjon teavitab iga kahe aasta tagant Euroopa Parlamenti ja nõukogu edusammudest käesoleva direktiivi rakendamisel liikmesriikides.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 17

1. Liikmesriigid jõustavad **I lisa artiklite [...] ja punktide [...] [I lisa artiklid või selle jaotused ja punktid, mida on sisuliselt muudetud võrreldes direktiiviga 94/57/EÜ] täitmiseks vajalikud** õigus- ja haldusnormid hiljemalt... (*). Liikmesriigid teatavad nendest viivitamata komisjonile **ning edastavad komisjonile nimetatud normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli.**

Kui liikmesriigid need sätted vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Samuti peavad liikmesriigid lisama märkuse, et kehtivates õigusnormides esinevaid viiteid käesoleva direktiiviga kehtetuks tunnistatud direktiividele käsitletakse viidetena käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile kõikide käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastu võetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 18

Direktiiv 94/57/EÜ, mida on muudetud I lisa A osas loetletud direktiividega, tunnistatakse kehtetuks alates ... (1), ilma et see piiraks liikmesriikide kohustusi, mis seonduvad I lisa B osas nimetatud direktiivide siseriikliku õigusse ülevõtmise tähtaegadega.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiividele käsitletakse viidetena käesolevale direktiivile ning neid loetakse vastavalt I lisa esitatud vastavustabelile.

Artikkel 19

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artikkel 20

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

(*) **18 kuud pärast** käesoleva direktiivi jõustumiskuupäeva.

(1) || käesoleva direktiivi jõustumise kuupäev.

Kolmapäev, 24. september 2008

I LISA

A OSA

KEHTETUKS TUNNISTATUD DIREKTIIV JA SELLE HILISEMAD MUUDATUSED

(osutatud artiklis 18)

Nõukogu direktiiv 94/57/EÜ	EÜT L 319, 12.12.1994, lk 20.
Komisjoni direktiiv 97/58/EÜ	EÜT L 274, 7.10.1997, lk 8.
Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2001/105/EÜ	EÜT L 19, 22.1.2002, lk 9.
Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/84/EÜ	EÜT L 324, 29.11.2002, lk 53.

B OSA

SISERIIKLIKKU ÕIGUSSE ÜLEVÕTMISE TÄHTAJAD

(osutatud artiklis 18)

Direktiiv	Ülevõtmistähtaeg
94/57/EÜ	31. detsember 1995
97/58/EÜ	30. september 1998
2001/105/EÜ	22. juuli 2003
2002/84/EÜ	23. november 2003

II LISA

VASTAVUSTABEL

Direktiiv 94/57/EÜ	Käesolev direktiiv	Määrus (EÜ) nr .../... ⁽¹⁾ [laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta]
Artikkel 1	Artikkel 1	Artikkel 1
Artikli 2 punkt a	Artikli 2 punkt a	Artikli 2 punkt a
Artikli 2 punkt b	Artikli 2 punkt b	—
Artikli 2 punkt c	Artikli 2 punkt c	—
Artikli 2 punkt d	Artikli 2 punkt d	Artikli 2 punkt b
Artikli 2 punkt e	Artikli 2 punkt g	Artikli 2 punkt c
—	Artikli 2 punkt h	Artikli 2 punkt d
Artikli 2 punkt f	Artikli 2 punkt i	Artikli 2 punkt e
Artikli 2 punkt g	Artikli 2 punkt j	Artikli 2 punkt f
Artikli 2 punkt h	Artikli 2 punkt k	Artikli 2 punkt g
Artikli 2 punkt i	Artikli 2 punkt m	Artikli 2 punkt i
—	Artikli 2 punkt l	Artikli 2 punkt h
Artikli 2 punkt j	Artikli 2 punkt n	—
Artikli 2 punkt k	—	Artikli 2 punkt j
Artikkel 3	Artikkel 3	—
Artikli 4 lõike 1 esimene lause	—	Artikli 3 lõige 1
Artikli 4 lõike 1 teine lause	—	Artikli 3 lõige 2
Artikli 4 lõike 1 kolmas lause	—	—
Artikli 4 lõike 1 neljas lause	—	Artikli 4 lõige 1

⁽¹⁾ ELT ... ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

Direktiiv 94/57/EÜ	Käesolev direktiiv	Määrus (EÜ) nr .../... ⁽¹⁾ [laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta]
—	—	Artikli 3 lõige 3
—	—	Artikli 4 lõiked 2, 3 ja 4
—	—	Artikkel 5
—	—	Artikkel 6
—	—	Artikkel 7
Artikli 5 lõige 1	Artikli 8 lõige 1	—
Artikli 5 lõige 3	Artikli 8 lõige 2	—
Artikli 6 lõiked 1, 2, 3 ja 4	Artikli 9 lõiked 1, 2, 3 ja 4	—
Artikli 6 lõige 5	—	—
Artikkel 7	Artikkel 10	Artikkel 12
Artikli 8 lõike 1 esimene taane	Artikli 11 lõike 1 esimese lõigu punkt a	—
Artikli 8 lõike 1 teine taane	—	Artikli 13 lõige 1
Artikli 8 lõike 1 kolmas taane	Artikli 11 lõike 1 esimese lõigu punkt b	—
—	Artikli 11 lõike 1 teine lõik	Artikli 13 lõike 1 teine lõik
Artikli 8 lõige 2	Artikli 11 lõige 2	—
Artikli 8 lõike 2 teine lõik	—	Artikli 13 lõige 2
Artikli 9 lõige 1	—	—
Artikli 9 lõige 2	—	—
Artikli 10 lõike 1 sissejuhatav lause	Artikkel 12	—
Artikli 10 lõike 1 punktid a, b, c ning lõiked 2, 3 ja 4	—	—
Artikli 11 lõiked 1 ja 2	Artikli 13 lõiked 1 ja 2	—
Artikli 11 lõiked 3 ja 4	—	Artikli 8 lõiked 1 ja 2
Artikkel 12	Artikkel 14	—
Artikkel 13	—	—
Artikkel 14	Artikli 15 lõiked 1 ja 2	—
—	Artikli 15 lõige 3	—
—	Artikkel 16	—
—	—	Artikkel 9
Artikli 15 lõige 1	—	—
—	—	Artikli 10 lõiked 1 ja 2
Artikli 15 lõige 2	—	Artikli 10 lõige 3
Artikli 15 lõige 3	—	Artikli 10 lõige 4
Artikli 15 lõige 4	—	Artikli 10 lõige 5
Artikli 15 lõige 5	—	Artikli 10 lõike 6 esimene, teine, kolmas ja viies lõik
—	—	Artikli 10 lõike 6 neljas lõik

⁽¹⁾ ELT ... ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

Direktiiv 94/57/EÜ	Käesolev direktiiv	Määrus (EÜ) nr .../... ⁽¹⁾ [laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta]
Artikkel 16	Artikkel 17	—
Artikkel 17	Artikkel 20	—
—	Artikkel 18	—
—	Artikkel 19	—
—	—	Artikkel 11
—	—	Artikkel 14
—	—	Artikkel 15
—	—	Artikkel 16
—	—	Artikkel 17
—	—	Artikkel 18
—	—	Artikkel 19
Lisa	—	I lisa
—	I lisa	—
—	II lisa	II lisa

⁽¹⁾ ELT ... ||.

Laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevad organisatsioonid (uuesti sõnastamine) ***II

P6_TA(2008)0448

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu ühise seisukohta kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuesti sõnastamine) (5726/2/2008 – C6-0223/2008 – 2005/0237B(COD))

(2010/C 8 E/44)

(Kasotsustamismenetlus: teine lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu ühist seisukohta (5726/2/2008 – C6-0223/2008)⁽¹⁾;
- võttes arvesse oma esimese lugemise seisukohta⁽²⁾ Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud komisjoni ettepaneku (KOM(2005)0587) suhtes;
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2;
- võttes arvesse kodukorra artiklit 62;
- võttes arvesse transpordi- ja turismikomisjoni soovitus teisele lugemisele (A6-0330/2008),

⁽¹⁾ ELT C 190 E, 29.7.2008, lk 1.⁽²⁾ ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 632.

Kolmapäev, 24. september 2008

1. kiidab ühise seisukoha muudetud kujul heaks;
2. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC2-COD(2005)0237B

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud teisel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008 laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ühiste eeskirjade ja standardite kohta (uuesti sõnastamine)

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

- võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2,
- võttes arvesse komisjoni ettepanekut,
- võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,
- võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,
- toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽³⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 22. novembri 1994. aasta direktiivi 94/57/EÜ (laevade kontrolli ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta) ⁽⁴⁾ on korduvalt oluliselt muudetud. Kuna on tehtud uusi muudatusi, tuleks selguse huvides kõnealused sätted uuesti sõnastada.
- (2) Tulenevalt direktiivi 94/57/EÜ sätete olemusest tundub kohane direktiivi sätted uuesti sõnastada kahes erinevas ühenduse õigusaktis, nimelt direktiivi ja määrukses.

I

- (3) Laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevad organisatsioonid peaksid olema võimelised pakkuma oma teenuseid kogu ühenduses ja üksteisega konkureerima, tagades samal ajal meresõiduohutuse ja keskkonna kaitse võrdse taseme. Seepärast tuleks kehtestada nende tegevuseks vajalikud ühesugused kutsestandardid ja kohaldada neid terves ühenduses.
- (4) Selle eesmärgi poole tuleks püüelda meetmete abil, mis sobivad Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni (IMO) **töö ja** tegevusega ning vajadusel rajanevad sellel ja täiendavad **neid**.
- (5) Laevade turvalisuse suurendamiseks ja nende tekitatud reostuse vältimiseks tuleks kehtestada organisatsioonide tunnustamise miinimumnõuded. Seetõttu tuleks tugevdada direktiivis 94/57/EÜ kehtestatud miinimumnõudeid.
- (6) Esialgse tunnustuse andmiseks organisatsioonidele, kes soovivad volitusi liikmesriikide nimel tegutsemiseks, saaks komisjon käesolevas määruses sätestatud miinimumnõuetele vastavust tõhusamalt ning ühtlustatult ja tsentraliseeritult hinnata koos tunnustamist taotlevate liikmesriikidega.

⁽¹⁾ ELT C 318, 23.12.2006, lk 195.

⁽²⁾ ELT C 229, 22.9.2006, lk 38.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta seisukoht (ELT C 74 E, 20.3.2008, lk 632), nõukogu 6. juuni 2008. aasta ühine seisukoht (ELT C 190 E, 29.7.2008, lk 1) ja Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.

⁽⁴⁾ EÜT L 319, 12.12.1994, lk 20. ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (7) Tunnustus tuleks anda ainult **asjaomase** organisatsiooni kvaliteedi- ja ohutusealase tegevuse alusel. Tuleks tagada, et tunnustuse ulatus vastaks alati **selle** organisatsiooni tegelikule võimsusele. Lisaks tuleks tunnustamise puhul arvesse võtta tunnustatud organisatsioonide erinevat õiguslikku seisundit ja struktuuri ning tagada jätkuvalt **eespool nimetatud** miinimumnõuete ühtne kohaldamine ja ühenduse kontrollide tõhusus. ■
- (8) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ⁽¹⁾.
- (9) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus muuta käesolevat määrust, et inkorporeerida hilisemaid muudatusi määrusega seotud rahvusvahelistes konventsioonides, protokollides, koodeksites ja resolutsioonides, et ajakohastada I lisa miinimumnõudeid ja võtta vastu nõuded, mille alusel hinnatakse tunnustatud organisatsioonide reeglite, protseduuride ja tegevuse tõhusust seoses nende poolt klassifitseeritud laevade ohutusega ja reostuse vältimisega. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.
- (10) On äärmiselt oluline, et tunnustatud organisatsiooni suutmatust täita oma kohustusi on võimalik käsitleda viivitamata, tõhusalt ja proportsionaalselt. Esmane eesmärk peaks olema saada jagu puudustest, et kõrvaldada võimalikud meresõiduohutust ja keskkonda ohustavad tegurid varajases järgus. Seepärast tuleks komisjonile anda vajalikud volitused nõuda, et tunnustatud organisatsioon kohustuks võtma vajalikud ennetus- ja heastusmeetmed, ja kehtestada sunnivahendina trahvid ja karistused. Komisjon peaks volituste teostamisel austama põhiõigusi ning tagama, et organisatsioonil on kogu menetluse jooksul võimalus ära kuulamisele.
- (11) Vastavalt kogu ühendust hõlmavale lähenemisele tuleb otsus käesolevast määrusest tulenevaid kohustusi mittetäitvalt organisatsioonilt tunnustuse äravõtmise kohta, kui eespool nimetatud meetmed osutuvad ebatõhusaks või kui organisatsioon ohustab muul viisil lubamatult meresõiduohutust või keskkonda, teha ühenduse tasandil ning seepärast peaks selle tegema komisjon komiteemenetluse kohaselt.
- (12) Ühtlustatult ja tsentraliseeritult on võimalik tõhusamalt läbi viia tunnustatud organisatsioonide järjepidevat järelekontrolli, hindamaks nende vastavust käesolevale määrusele. Seepärast on kohane nimetatud ülesanne ühenduse nimel usaldada komisjonile, kes tegutseb koos tunnustamist taotleva liikmesriigiga.
- (13) Osana tunnustatud organisatsioonide tegevuse kontrollimisest on oluline, et komisjoni inspektoritel on juurdepääs laevadele ja laevadokumentidele, olenemata sellest, millise riigi lipu all laev sõidab, et teha kindlaks, kas tunnustatud organisatsioonid vastavad käesoleva määrusega sätestatud miinimumnõuetele kõikide asjakohastesse klassidesse kuuluvate laevade puhul.
- (14) Tunnustatud organisatsioonide suutlikkus kiiresti välja selgitada eeskirjade, menetluste ja sisekontrollide nõrgad kohad ning neid parandada on äärmiselt oluline nende kontrollitavate ja sertifitseeritavate laevade ohutuse seisukohalt. Kõnealust suutlikkust tuleks parandada **sõltumatu hindamiskomisjoni** kaudu, mis **võib** teha **ettepanekuid** kõigi tunnustatud organisatsioonide jätkuvat parandamist käsitlevate ühismeetmete kohta ja tagada **tulemuslik suhtlemine** komisjoniga.

(1) EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ■.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (15) Tunnustatud organisatsioonide eeskirjad ja menetlused on ohutuse suurendamise ning õnnetuste ja reostuse vältimise ühed võtmetegurid. *Sellest tulenevalt on tunnustatud organisatsioonid* || algatanud protsessi, mis peaks viima nende eeskirjade ja menetluste ühtlustamiseni. Ühenduse õigusaktid peaksid seda protsessi ergutama ja toetama, sest sellel peaks olema meresõiduohutusele ja samuti Euroopa laevaehitustööstuse konkurentsivõimele positiivne mõju.
- █
- (16) Tunnustatud organisatsioonid peaksid olema kohustatud ajakohastama oma tehnilisi standardeid ja neid järjepidevalt jõustama, et ühtlustada ohutuseeskirju ja tagada rahvusvaheliste eeskirjade ühtne rakendamine ühenduses. Kui tunnustatud organisatsioonide tehnilised standardid on identsed või väga sarnased, tuleks kaaluda materjalide, varustuse ja komponentide vastastikust tunnustamist sobivatel juhtudel, võttes eeskujuks kõige nõudlikumad ja rangemad standardid.
- █
- (17) Kuna mereõnnetuste vältimise põhilisteks vahenditeks on läbipaistvus, huvitatud poolte vaheline teabevahetus ning üldsuse õigus teabele juurde pääseda, peaksid tunnustatud organisatsioonid sadamariigi kontrolliasutustele andma ning üldsusele kättesaadavaks tegema kogu asjassepuutuva kohustusliku teabe nende klassi kuuluvate laevade kohta.
- (18) Et püüda vältida laevade klassi vahetamist **kontrolli käigus tunnustatud organisatsiooni nõutud** remondi vältimise eesmärgil, **tuleks eelnevalt tagada, et** tunnustatud organisatsioonid **vahetaksid omavahel** igasugust asjassepuutuvat teavet **nende** laevade seisundi kohta, **millele taotletakse klassivahetust**, ja **kaasaksid** sellesse vajaduse korral lipuriigi.
- █
- (19) Määrusega (EÜ) nr 1406/2002 ⁽¹⁾ loodud Euroopa Meresõiduohutuse Amet peaks tagama käesoleva määruse kohaldamiseks vajaliku toetuse.
- (20) Kuna käesoleva määruse eesmärki, nimelt kehtestada meetmed, mida peavad järgima ühenduses laevade kontrollimise, ülevaatuse ja sertifitseerimisega tegelevad organisatsioonid, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning käesoleva määruse ulatuse tõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealusel artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.
- (21) Meetmed, mida liikmesriigid peavad järgima oma suhetes laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonidega, on kehtestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... direktiivis .../.../EÜ ⁽²⁾[lipuriikide nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta] ⁽³⁾.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määrusega kehtestatakse meetmed, mida laevu kontrollivad, ülevaatavad ja sertifitseerivad organisatsioonid peavad järgima, et täita meresõiduohutust ja merereostuse vältimist käsitlevaid rahvusvahelisi konventsioone, edendades samas teenuste osutamise vabadust. See hõlmab rahvusvaheliste konventsioonide kohaldamisalasse kuuluvate laevade keret, masinaid ja elektri- ja juhtimisseadmeid käsitlevate ohutusnõuete koostamist ja rakendamist.

⁽¹⁾ EÜT L 208, 5.8.2002, lk 1. ||

⁽²⁾ ELT ... ||

⁽³⁾ ELT L ...

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 2

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „laev” - laev, mis kuulub rahvusvaheliste konventsioonide kohaldamisalasse;
- b) „rahvusvahelised konventsioonid” - 1. novembri 1974. aasta rahvusvaheline konventsioon inimeste ohutusest merel (SOLAS 74), v.a selle lisa XI-2 peatükk, 5. aprilli 1966. aasta rahvusvaheline laadungimärgi konventsioon ja 2. novembri 1973. aasta rahvusvaheline konventsioon laevade põhjustatava merereostuse vältimise kohta (MARPOL) ning nende ajakohastatud protokollid ja muudatused ning asjakohased, kõikides liikmesriikides kohustuslikud ajakohastatud eeskirjad;
- c) „organisatsioon” - juriidiline isik, tema tütarettevõtjad ja muud tema kontrolli all olevad isikud, kes koos või eraldi täidavad käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluvaid ülesandeid;
- d) „kontroll” - punkti c kohaldamisel, õigused, lepingud või mis tahes muud seadusjärgsed või tegelikud vahendid, mis kas üksikult või koos annavad võimaluse otsustavalt mõjutada juriidilist isikut või võimaldavad nimetatud isikul täita käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluvaid ülesandeid;
- e) „tunnustatud organisatsioon” - käesoleva määruse kohaselt tunnustatud organisatsioon;
- f) „volitamine” - toiming, millega liikmesriik delegeerib tunnustatud organisatsioonile volitused või pädevuse;
- g) „seadusjärgne tunnistus” - tunnistus, mis on väljastatud lipuriigi poolt või tema nimel rahvusvaheliste konventsioonide kohaselt;
- h) „eeskirjad ja menetlused” - tunnustatud organisatsiooni nõuded laevade projekteerimise, ehitamise, varustamise, hooldamise ja ülevaatamise kohta;
- i) „klassifikatsiooni-tunnistus” - tunnustatud organisatsiooni väljastatud dokument, mis tõendab, et tema kehtestatud ja avalikustatud eeskirjade ja menetluste kohaselt on laev sobiv teatavaks otstarbeks või kasutuseks;
- j) „*asukohariik*” - riik, kus on tunnustatud organisatsiooni registrijärgne asukoht, juhatuse asukoht või põhitegevuskoht.

Artikkel 3

1. Liikmesriigid, kes soovivad anda volitused seni tunnustamata organisatsioonile, esitavad komisjonile tunnustamistaotluse koos kogu teabe ning tõenditega organisatsiooni vastavuse kohta I lisas sätestatud miinimumnõuetele ning tingimustele ja organisatsiooni võetud kohustuse kohta täita artikli 8 lõike 4 ning artiklite 9, 10 ja 11 sätteid.
2. Komisjon hindab koos taotluse esitanud liikmesriigiga organisatsioone, kelle kohta tunnustamistaotlus esitati, kontrollimaks organisatsioonide vastavust lõikes 1 osutatud nõuetele ning nende nõuete täitmiseks kohustumist.
3. Komisjon keeldub vastavalt artikli 12 lõikes 3 osutatud regulatiivkomitee menetlusele tunnustamast organisatsioone, mis ei vasta käesoleva artikli lõikes 1 osutatud nõuetele või mille tegevust käsitletakse artiklis 14 sätestatud kriteeriumide alusel meresõiduohutust või keskkonda lubamatult ohustavana.

Artikkel 4

1. Komisjon annab tunnustuse vastavalt artikli 12 lõikes 3 osutatud regulatiivkomitee menetlusele.

I

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Tunnustus antakse asjaomasele juriidilisele isikule, kes on kõikide tunnustatud organisatsiooni moodustavate juriidiliste isikute emattevõtte. Tunnustus laieneb kõigile juriidilistele isikutele, kes aitavad tagada, et kõnealune organisatsioon pakub oma teenustele ülemaailmset katet.
3. Komisjon võib, tegutsedes vastavalt artikli 12 lõikes 3 osutatud regulatiivkomitee menetlusele, tunnustust piirata teatavatele laevatiipidele, teatava suurusega laevadele, teatavatele kaubavahetustehingutele või nende kombinatsioonidele vastavalt asjaomase organisatsiooni tegelikule võimsusele ja pädevusele. Sellisel juhul esitab komisjon piirangu põhjused ning tingimused, mille korral piirang kõrvaldatakse või võidakse seda laiendada. Nimetatud piirangut võib igal ajal läbi vaadata.
4. Komisjon koostab loendi käesoleva artikli kohaselt tunnustatud organisatsioonidest ja ajakohastab seda korrapäraselt. Nimetatud loend avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.

Artikkel 5

Kui komisjon leiab, et tunnustatud organisatsioon ei vasta I lisas sätestatud miinimumnõuetele või ei täida käesolevast määrusest tulenevaid kohustusi või kui tunnustatud organisatsiooni tegevus seoses meresõiduohutusega ja reostuse vältimisega on märgatavalt halvenenud, ilma et ta siiski ohustaks lubamatult ohutust või keskkonda, nõuab ta asjaomaselt tunnustatud organisatsioonilt kindlaksmääratud tähtaja jooksul vajalike ennetus- ja heastusmeetmete võtmist, et tagada kõnealuste miinimumnõuete ja kohustuste täielik järgimine ja et eelkõige kõrvaldada mis tahes võimalik oht meresõiduohutusele ja keskkonnale või muul viisil tegelda tegevuse halvenemise põhjustega.

Kui esineb võimalik vahetu oht meresõiduohutusele või keskkonnale, võivad ennetus- ja heastusmeetmed sisaldada ajutisi kaitsemeetmeid.

Ilma et see piiraks nende viivitamatut rakendamist, teatab komisjon kõigile liikmesriikidele, kes on andnud volitused asjaomastele tunnustatud organisatsioonidele, siiski eelnevalt meetmetest, mida ta kavatseb võtta.

Artikkel 6

1. Komisjon võib lisaks artikli 5 alusel võetavatele meetmetele määrata vastavalt artikli 12 lõikes 2 osutatud nõuandekomitee menetlusele trahvid tunnustatud organisatsioonile:
 - a) kes rikub tõsiselt või korduvalt I lisas sätestatud miinimumnõudeid või ei täida käesoleva määruse artikli 8 lõikes 4, artiklites 9, 10 ja 11 sätestatud kohustusi või kelle halvenenud tegevus osutab tõsistele struktuuri, süsteemi, menetluste või sisekontrolliga seotud puudustele, või
 - b) kes on tahtlikult esitanud komisjonile artikli 8 lõike 1 kohase hindamise käigus ebaõigeid, mittetäielikke või eksitavaid andmeid või muul viisil hindamist takistanud.
2. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, võib komisjon määrata perioodilised karistusmaksed tunnustatud organisatsiooni suhtes, kes ei võta komisjoni nõutud ennetus- või heastusmeetmeid või põhjustab põhjendamatu viivitusi, kuni nõutud meetme täieliku ellu viimiseni.
3. Lõigetes 1 ja 2 osutatud trahvid ja perioodilised karistusmaksed on hoiatavad ja proportsionaalsed nii juhtumi tõsiduse kui ka asjaomase tunnustatud organisatsiooni tegeliku võimsuse suhtes ja nende puhul võetakse eelkõige arvesse ohutuse või keskkonnakaitse rikkumise ulatust.

Need kehtestatakse alles pärast seda, kui asjaomasele tunnustatud organisatsioonile ja liikmesriigile on antud võimalus esitada oma märkused.

Trahvide ja perioodiliste karistusmaksete kogusumma ei ületa 5 % tunnustatud organisatsiooni viimase kolme majandusaasta keskmisest kogukäibest seoses käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluva tegevusega.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 7

1. Komisjon tühistab järgmise organisatsiooni tunnustuse:
 - a) kes rikub tõsiselt või korduvalt I lisas sätestatud miinimumnõudeid või ei täida käesolevast määrusest tulenevaid kohustusi, nii et see võib lubamatult ohustada meresõiduohutust või keskkonda;
 - b) kelle tõsine ja korduv ebapädev tegevus seoses ohutusega ja reostuse vältimisega ohustab lubamatult meresõiduohutust või keskkonda;
 - c) kes tema tegevuse hindamise käigus takistab komisjoni selle läbiviimist või katkestab selle korduvalt, või
 - d) kes ei tasu artikli 6 lõigetes 1 ja 2 osutatud trahve ja/või perioodilisi karistumakseid ¶.

■

2. Lõike 1 punktide a ja b kohaldamisel teeb komisjon otsuse kogu olemasoleva teabe alusel ja võtab sealhulgas arvesse järgmisi asjaolusid:
 - a) vastavalt artikli 8 lõikele 1 tehtud hindamise tulemused asjaomase tunnustatud organisatsiooni kohta;
 - b) aruanded, mille liikmesriigid on esitanud vastavalt direktiivi .../.../EÜ ⁽¹⁾ [lipuriikide nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta] artiklile 14;
 - c) tunnustatud organisatsioonide klassifitseeritud laevadega toimunud õnnetuste analüüsid;
 - d) artikli 6 lõike 1 punktis a osutatud puuduste kordumine;
 - e) kuivõrd puudused mõjutavad tunnustatud organisatsiooni klassifitseeritud laevu; ja
 - f) artikli 6 lõikes 2 osutatud meetmete ebatõhusus.

3. Tunnustamise tühistamise otsustab komisjon omal algatusel või liikmesriigi taotlusel vastavalt artikli 12 lõikes 3 osutatud regulatiivkomitee menetlusele pärast seda, kui asjaomasele tunnustatud organisatsioonile on antud võimalus esitada oma märkused.

Artikkel 8

1. Komisjon hindab koos liikmesriigiga, kes asjaomase tunnustamisaotluse esitas, korrapäraselt ning vähemalt kord kahe aasta jooksul kõiki tunnustatud organisatsioone, et kontrollida, et nad täidavad käesolevast määrusest tulenevaid kohustusi ja nende vastavust I lisas esitatud miinimumnõuetele. Hinnang käsitleb vaid tunnustatud organisatsioonide sellist tegevust, mis kuulub käesoleva määruse kohaldamisalasse.

2. Hindamiseks tunnustatud organisatsioone valides pöörab komisjon erilist tähelepanu tunnustatud organisatsiooni näitajatele meresõiduohutuse ja reostuse vältimise vallas, ohvrite statistikale ning liikmesriikide poolt direktiivi .../.../EÜ ⁽²⁾ [lipuriikide nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta] artikli 14 kohaselt esitatud aruannetele.

3. Hindamine võib hõlmata külastusi tunnustatud organisatsiooni piirkondlikesse filiaalidesse ning tegutsevate ja ehitatavate laevade pistelist kontrollimist, et kontrollida tunnustatud organisatsiooni tegevust. Sel juhul teavitab komisjon vajadusel seda liikmesriiki, kus piirkondlik filiaal asub. Komisjon esitab liikmesriikidele hindamise tulemuste kohta aruande.

⁽¹⁾ ELT ... ¶.

⁽²⁾ ELT ... ¶.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Iga tunnustatud organisatsioon teeb igal aastal artikli 12 lõikes 1 osutatud komiteele kättesaadavaks oma kvaliteedijuhtimise süsteemi läbivaatuse tulemused.

Artikkel 9

1. **Mitte ükski tunnustatud organisatsiooni ja kolmanda isiku vahel sõlmitud lepingu ega lipuriigiga sõlmitud volitamislepingu säte ei või piirata komisjoni juurdepääsu artikli 8 lõikes 1 osutatud hindamiseks vajalikule teabele.** ▯

2. Tunnustatud organisatsioonid tagavad **kolmandate isikutega** sõlmitud lepingutes, mis käsitlevad laevale seadusjärgsete tunnistuste või klassifikatsioonitunnistuste väljastamist, et tunnistus antakse välja üksnes juhul, kui osalised ei piira **ühenduse** inspektorite pääsu kõnesoleva laeva pardale artikli 8 lõikes 1 sätestatud eesmärgi kohaselt.

Artikkel 10

1. Tunnustatud organisatsioonid konsulteerivad korrapäraselt omavahel, et säilitada oma eeskirjade ▯ ja nende rakendamise samaväärsus ning ühtlustatus. Nad teevad üksteisega koostööd, et saavutada rahvusvaheliste konventsioonide ühesugune tõlgendamine, ilma et see piiraks lipuriikide volituste kohaldamist. Tunnustatud organisatsioonid lepivad asjakohastel juhtudel kokku tehnilised ja menetlustingimused, mille alusel nad tunnustavad vastastikku **klassifikatsioonitunnistusi**, mis põhinevad samaväärsetel **mudelitel**, võttes eeskujuks kõige nõudlikumad ja rangemad **standardid, ning võttes eelkõige arvesse laevavarustust, millel on nõukogu 20. detsembri 1996. aasta direktiivi 96/98/EÜ (laevavarustuse kohta) ⁽¹⁾ kohane vastavusmäär.**

▯

Tunnustatud organisatsioonid tunnustavad klassifitseerimisel laevavarustust, millel on ▯ direktiivi 96/98/EÜ ▯ kohane nõuetele vastavuse määr. ▯

Nad annavad komisjonile ja liikmesriikidele korrapäraselt aru standardite vallas tehtud olulistest edusammudest ja materjalide, varustuse ja komponentide sertifikaatide vastastikusest tunnustamisest.

2. **Hiljemalt ... ⁽²⁾ esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande, mis põhineb sõltumatul uuringul ning milles käsitletakse ▯ eeskirjade ühtlustamises ning ▯ vastastikusel tunnustamises tehtud edusamme. Juhul kui tunnustatud organisatsioonid ei täida käesoleva artikli sätteid, teeb komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule ettepaneku vajalike meetmete kohta.**

3. Tunnustatud organisatsioonid teevad koostööd sadamariigi kontrolliasutustega, kui tegemist on nende klassi kuuluva laevaga, eelkõige teatud puuduste või muude lahknevuste kõrvaldamise hõlbustamiseks.

4. Tunnustatud organisatsioonid esitavad kõikide liikmesriikide ametiasutustele, kellel on direktiivi .../.../EÜ ⁽³⁾ [lipuriigi nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta] artiklis 3 sätestatud volitused, ning komisjonile kogu asjassepuutuva teabe nende poolt klassifitseeritud laevade, ühest klassist teise üleminekute, klassi muutumise ja klassist väljaarvamise kohta, olenemata laevade lipuriigist.

⁽¹⁾ EÜT L 46, 17.2.1997, lk 25.

⁽²⁾ Kolm aastat pärast käesoleva määruse jõustumist.

⁽³⁾ ELT ... ▯.

Kolmapäev, 24. september 2008

Teave nende klassifitseeritud laevadega seotud ühest klassist teise üleminekute, klassi muutumise ja klassist väljaarvamise kohta, sealhulgas teave ülevaatuslega viivitamise, soovitude täitmisega viivitamise, klassitingimuste, kasutustingimuste või kasutuspiirangute kohta saadetakse laeva lipuriigist olenemata elektrooniliselt direktiivi .../.../EÜ [lipuriigi nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatuslega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta] rakendamise eesmärgil liikmesriikide kasutatavasse ühisesse kontrolliandmebaasi samaaegselt teabe registreerimisega tunnustatud organisatsiooni enda süsteemides ja hiljemalt 72 tunni jooksul pärast teabe edastamise põhjustanud sündmuse toimumist. Kõnealune teave, v.a järgitud soovitusel ja tingimused, avaldatakse nende tunnustatud organisatsioonide veebilehel.

5. Lipuriigist olenemata ei väljasta tunnustatud organisatsioonid seadusjärgseid tunnistusi meresõiduohutusega seotud põhjustel klassist välja arvatud või muudetud klassiga laevale enne, kui nad on lipuriigi pädevale ametiasutusele andnud võimaluse esitada mõistliku aja jooksul oma arvamus täieliku kontrollimise vajalikkusest.

6. Ühest klassist teise üleminekul ühe tunnustatud organisatsiooni alt teise alla siirdumisel annab üleandev organisatsioon ülevõtvale organisatsioonile liigse viivituse täieliku toimiku laeva kohta ja eelkõige teavitab teda:

- a) kõikidest ülevaatuslega viivitustest,
- b) kõikidest soovitude täitmisega viivitustest ja laeva suhtes kehtestatud klassitingimustest,
- c) laeva kohta välja antud kasutustingimustest ja
- d) laeva kohta välja antud kasutuspiirangutest.

Ülevõttev organisatsioon võib laevale uued tunnistused välja anda üksnes pärast kõikide viivitatud ülevaatusete rahuldavat läbimist ning laeva kohta varem antud täitmata soovitude või klassitingimuste täitmist üleandva organisatsiooni poolt sedastatud viisil.

Enne **uute** tunnistuste **lõplikku vormistamist** peab ülevõttev organisatsioon teavitama **üleandvat** organisatsiooni **nende** väljaandmiskuupäevast ning tegema **talle** teatavaks **võetud meetmed** iga viivitatud ülevaatusete, täitmata soovitude ja klassitingimuste **osas, täpsustades, kus ja millal neid hakati kohaldama ning millal jõuti rahuldavate tulemusteni**.

Tunnustatud organisatsioonid kehtestavad ühtsed nõuded selliste ühest klassist teise ülemineku juhtude jaoks, mille puhul on vaja erilisi ettevaatusabinõusid, ning rakendavad neid. Kõnealused juhud hõlmavad vähemalt 15aastaste või vanemate laevade üleminekut ühest klassist teise ja üleminekut tunnustamata organisatsioonilt tunnustatud organisatsioonile.

Tunnustatud organisatsioonid teevad omavahel koostööd käesoleva lõike nõuetekohaseks rakendamiseks.

Artikkel 11

1. **Liikmesriigid koos** tunnustatud **organisatsioonidega** loovad hiljemalt ...(*) **vastavalt EN 45012 kvaliteedistandarditele hindamiskomisjoni**. Asjakohased laevatööstuses tegutsevad kutseühingud võivad osaleda nõuandjana ||.

(*) **18 kuu jooksul** alates käesoleva määruse jõustumisest.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. **Hindamiskomisjonil** on järgmised ülesanded:
 - a) tunnustatud organisatsioonide kvaliteedijuhtimise süsteemide **reguleerimine ja pidev** hindamine vastavalt ISO 9001 kvaliteedistandardi nõuetele;
 - b) tunnustatud organisatsioonide **kvaliteedisüsteemi** sertifitseerimine;
 - c) rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedijuhtimise standardite **siduvate** tõlgenduste väljaandmine, et võtta eelkõige arvesse tunnustatud organisatsioonide olemuse ja kohustuste iseärasusi; ning
 - d) tunnustatud organisatsioonide eeskirjade, menetluste ja sisekontrollimehhanismide parandamist käsitlevate üksik- ja ühissoovituste **vastuvõtmine**.
3. **Hindamiskomisjon** on **sõltumatu, tal on** tunnustatud organisatsioonidest sõltumatuks tegutsemiseks vajalikud **l** volitused ning ülesannete tõhusaks ja kõrgeimatele kutsesstandarditele vastavaks täitmiseks vajalikud vahendid. **Hindamiskomisjon** kehtestab ise oma töömeetodid ja töökorra.
- l**
4. **Hindamiskomisjon** edastab huvitatud pooltele, sealhulgas **l** komisjonile täieliku teabe oma iga-aastase tööplaani ning järelduste ja soovituste kohta eelkõige seoses meresõiduohutust halvendavate olukordadega.
5. Komisjon **auditeerib** perioodiliselt **hindamiskomisjoni ja võib vastavalt artikli 12 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivkomitee menetlusele nõuda hindamiskomisjonilt meetmete võtmist, mida ta peab vajalikuks lõike 1 täielikuks järgimiseks**.
6. Komisjon annab liikmesriikidele aru hindamise ja järelhindamise tulemustest.

Artikkel 12

1. Komisjoni abistab laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee (COSS), mis on asutatud määrusega (EÜ) nr 2099/2002 ⁽¹⁾.
 2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.
 3. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.
- Tähtjaks otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõike 6 tähenduses kehtestatakse kolm kuud.
4. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artiklis 8 sätestatud.

⁽¹⁾ ELT L 324, 29.11.2002, lk 1. ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 13

1. Käesolevat määrust võib selle kohaldamisala laiendamata muuta **vastavalt artikli 12 lõikes 4 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele**, et ajakohastada I lisa sätestatud miinimumnõudeid, võttes eelkõige arvesse IMO asjakohaseid otsuseid.

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, võetakse vastu vastavalt artikli 12 lõikes 4 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

2. Käesoleva määruse artikli 2 punktis b määratletud rahvusvahelistes konventsioonides tehtud muudatused võib käesoleva määruse kohaldamisalast välja jätta määruse (EÜ) nr 2099/2002 artikli 5 alusel.

Artikkel 14

1. Komisjon võtab vastu ja avaldab:

a) nõuded, mille alusel hinnatakse eeskirjade ja menetluste tõhusust ja tunnustatud organisatsioonide tegevust seoses nende liigitatud laevade ohutusega ja reostuse *vältimisega*, pidades eelkõige silmas andmeid, mis on saadud sadamariigi kontrolli käsitleva vastastikuse mõistmise Pariisi memorandumini ja/või muude sarnaste kavade abil;

b) nõuded, mille alusel määratakse kindlaks, kas sellist tegevust käsitatakse meresõiduohutust ja keskkonda lubamatult ohustavana, ning mille puhul võib arvesse võtta väiksemaid või hästi spetsialiseerunud organisatsioone mõjutavaid eriasjaolusid.

Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 12 lõikes 4 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

2. Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, täiendades seda, ning mis on seotud artikli 6 ja vajadusel artikli 7 rakendamisega, võetakse vastu vastavalt artikli 12 lõikes 4 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

3. Ilma et see piiraks I lisa sätestatud miinimumnõuete kohaldamist, võib komisjon vastavalt artikli 12 lõikes 3 osutatud regulatiivkomitee menetlusele võtta vastu nende tõlgendamise eeskirjad ning võib kaaluda eesmärkide kehtestamist I lisa A osa punktis 3 osutatud üldiste miinimumnõuete jaoks.

Artikkel 15

1. Organisatsioonid, kellele käesoleva määruse jõustumise ajal on antud tunnustus vastavalt direktiivile 94/57/EÜ, säilitavad tunnustuse, kui lõikest 2 ei tulene teisiti.

2. Ilma et see piiraks artiklite 5 ja 7 kohaldamist, vaatab komisjon hiljemalt ... (*) kõik direktiivi 94/57/EÜ alusel antud piiratud tunnustused uuesti üle vastavalt käesoleva määruse artikli 4 lõikele 2, et otsustada vastavalt artikli 12 lõikes 3 osutatud regulatiivkomitee menetlusele, kas piirangud tuleks asendada uutega või kõrvaldada. Piiranguid kohaldatakse seni, kuni komisjon on teinud otsuse.

(*) ||Kaheteist kuu jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 16

Komisjon kontrollib artikli 8 lõike 1 kohase hindamise käigus, et tunnustuse omanik on organisatsiooni asjakohane juriidiline isik, kelle suhtes kohaldatakse käesoleva määruse sätteid. Vastasel juhul teeb komisjon otsuse nimetatud tunnustuse muutmise kohta.

Kui komisjon muudab tunnustust, kohandavad liikmesriigid tunnustatud organisatsiooniga sõlmitud lepinguid vastavalt kohandusele.

Artikkel 17

Komisjon teavitab iga kahe aasta tagant Euroopa Parlamenti ja nõukogu käesoleva määruse kohaldamisest.

Artikkel 18

Ühenduse ja liikmesriikide õiguses olevaid viiteid direktiivile 94/57/EÜ käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ning neid loetakse vastavalt II lisas esitatud vastavustabelile.

Artikkel 19

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

I LISA

ORGANISATSIOONIDE MIINIMUMNÕUDED

(OSUTATUD ARTIKLIS 3)

A. ÜLDISED MIINIMUMNÕUDED

1. **Ühenduse tunnustuse saamiseks või säilitamiseks peab** tunnustatud organisatsioon **olema** oma asukohariigis juriidiline isik. Tema raamatupidamisarvestust tõendavad sõltumatud audiitorid.
2. Tunnustatud organisatsioon peab suutma tõendada, et tal on kaubalaevade projekteerimise ja ehitamise hindamisel suured kogemused.
3. Tunnustatud organisatsiooni teenistuses peab igal ajahetkel olema piisav arv juhtiv-, tehnilisi, abi- ja teadustöötajaid, mis on vastavuses tema klassifitseeritud laevade arvu ja liikidega ning sellega, kuivõrd organisatsioon on seotud laevade ehitamise ja ümberkujundamisega. Tunnustatud organisatsioon peab olema suuteline vajaduse korral saatma kõigile tööpaikadele vahendid ja töötajad, mis on piisavad ülesannete täitmiseks vastavalt punktides 6 ja 7 sisalduvatele üldistele miinimumnõuetele ning B osas sisalduvatele konkreetsetele miinimumnõuetele.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Tunnustatud organisatsioonil peavad olema on üksikasjalikud rahvusvaheliselt tunnustatud standarditele vastavate kaubalaevade projekteerimise, ehitamise ja korrapärase ülevaatuse eeskirjad ja menetlused või selleks tõendatud suutlikkus ning ta peab neid eeskirju ja menetlusi kohaldama. Need tuleb avaldada ja pidevalt täiustada uurimis- ja arendustöö abil.
5. Tunnustatud organisatsioon peab oma laevaregistri avaldama igal aastal või hoidma seda üldsusele kättesaadavas andmebaasis.
6. Tunnustatud organisatsioon ei tohi olla laevaomanike, -ehitajate ega muude isikute mõju all, kes on laevade valmistamise, varustamise, remontimise või käitamisega majanduslikult seotud. Tunnustatud organisatsiooni tulud ei sõltu olulisel määral ühest tulundusettevõttest. Tunnustatud organisatsioon ei täida klassifitseerimis- ega seadusjärgseid ülesandeid, kui ta on laeva omanik või kasutaja või kui tal on nimetatutega äri-, isiklike või perekondlike sidemeid. See keeld kehtib ka tunnustatud organisatsioonis töötavate inspektorite suhtes.
7. Tunnustatud organisatsioon peab tegutsema vastavalt IMO resolutsiooni A.789(19) (ametiasutuse nimel tegutsevate tunnustatud organisatsioonide kontrolli ja sertifitseerimisnõuete kohta) lisale, niivõrd kui need sätted hõlmavad käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluvaid küsimusi.

B. KONKREETSSED MIINIMUMNÕUDED

1. Tunnustatud organisatsioonil on ülemaailmne võrk oma põhikohaga **tehnilistest töötajatest** või nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel muude organisatsioonide põhikohaga **tehnilistest töötajatest**.
2. Tunnustatud organisatsioonis peab kehtima eetikakoodeks.
3. Tunnustatud organisatsiooni tuleb juhtida ja hallata nii, et oleks tagatud ametiasutuse nõutava teabe salajasus.
4. Tunnustatud organisatsioon peab andma ametiasutusele, komisjonile ja huvitatud isikutele vajalikku teavet.
5. Tunnustatud organisatsioon, selle inspektorid ja tehnilised töötajad teevad oma tööd, kahjustamata mingil moel laevatöökodade, varustuse tarnijate ja laevaomanike intellektuaalomandi õigusi, sealhulgas patente, litsentse, oskusteavet ja igasuguseid muid teadmisi, mille kasutamine on ühenduse või riiklikul tasandil õiguslikult kaitstud. *Ilma, et see piiraks liikmesriikide ja komisjoni hindamispädevust, eriti artikli 9 alusel*, ei tohi tunnustatud organisatsioon ega teenistusse võetud inspektorid ja tehnilised töötajad mitte mingil tingimusel edastada või teatavaks teha ehitatavatel või remonditavatel laevadel tehtava ülevaatuse, kontrolli ja järelevalve käigus saadud äriliselt olulisi andmeid.
6. Tunnustatud organisatsiooni juhtkond peab olema määratlenud ja kirja pannud oma kvaliteedipõhimõtted, -eesmärgid ja -kohustused ning taganud nende põhimõtete mõistmise, rakendamise ja täitmise tunnustatud organisatsiooni kõikidel tasanditel. Tunnustatud organisatsiooni poliitika peab hõlmama ohutusega ja reostuse vältimisega seotud eesmärgid ning näitajaid.
7. Tunnustatud organisatsioon peab tagama:
 - a) oma eeskirjade ja menetluste kavakindla koostamise ja kohaldamise;
 - b) oma eeskirjade ja menetluste täitmise ning sisesüsteemi kehtestamise teenuse kvaliteedi mõõtmiseks, pidades silmas nimetatud eeskirju ja menetlusi;

Kolmapäev, 24. september 2008

- c) tunnustatud organisatsiooni volitustega hõlmatud seadusjärgse tegevusega seotud tingimuste täitmise ning sisesüsteemi kehtestamise teenuse kvaliteedi mõõtmiseks rahvusvahelisi konventsioone silmas pidades;
 - d) nende töötajate vastutuse, pädevuse ja omavaheliste suhete määramise ja kirjapanemise, kelle töö mõjutab tunnustatud organisatsiooni teenuste kvaliteeti;
 - e) kogu töö toimumise kontrollitud tingimustes;
 - f) sellise järelevalvesüsteemi olemasolu, mille abil jälgitakse tunnustatud organisatsioonis töötavate inspektorite ning tehniliste ja haldustöötajate tegevust ja tööd;
 - g) inspektoritel on ulatuslikud teadmised konkreetse laevatüübi kohta, millega nad konkreetse ülevaatusel puhul töötavad, ning asjaomaste kohaldatavate nõuete kohta;
 - h) inspektorite erialase ettevalmistamise ja nende teadmiste pideva ajakohastamise süsteemi rakendamise;
 - i) selliste andmete säilitamise, mis tõendavad nõutavate standardite täitmist osutatud teenustega hõlmatud valdkondades ja kvaliteedisüsteemi toimimise tulemuslikkust;
 - j) tervikliku süsteemi olemasolu, mis on vajalik kvaliteedialast tegevust käsitlevate siseauditite kavandamiseks ja dokumenteerimiseks kõikides tegevuskohtades;
 - k) selliste sertifitseerimise ühtlustatud süsteemiga nõutud kohustuslike ülevaatuste ja kontrollimiste teostamise, milleks tunnustatud organisatsioon on volitatud, kooskõlas ülevaatusel ja sertifitseerimise ühtlustatud süsteemiga seotud ülevaatusjuhiseid käsitleva IMO resolutsiooni A.948(23) lisa ja liitega;
 - l) selgete ja otseste vastutus- ning kontrollisuhete kehtestamise tunnustatud organisatsiooni peakorteri ja piirkondlike filiaalide vahel ning tunnustatud organisatsioonide ja nende inspektorite vahel.
8. **Organisatsioon on** kujundanud ja rakendanud tõhusa sisese kvaliteedisüsteemi, mis *põhineb* põhinema rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedistandardite asjakohastel osadel ja on kooskõlas standarditega EN ISO/IEC 17020:2004 (kontrollasutused) ja EN ISO 9001:2000, nagu neid on tõlgendanud ja sertifitseerinud artikli 11 lõikes 1 osutatud **hindamiskomisjon**.
- Hindamiskomisjon tegutseb sõltumatult, ning selleks antakse talle kõik nõuetekohaseks tegutsemiseks ning põhjaliku ja järjepideva töö jaoks vajalikud vahendid. Tal peavad olema väga spetsialiseeritud ja laiaulatuslikud tehnilised oskused ning tegevusjuhend, mis tagab audiitorite sõltumatuse nende ülesannete täitmisel.**
9. **Organisatsiooni eeskirju rakendatakse** nii, et organisatsioonile jääb võimalus anda oma vahetute kogemuste ja otsuste põhjal usaldusväärne ja objektiivne hinnang asjaomaste laevade ohutuse kohta, kasutades selleks klassifikatsioonitunnistusi, mille alusel antakse välja seadusjärgsed tunnistused.
10. Tunnustatud organisatsioonil peavad olema kõik vajalikud vahendid, et hinnata erialase ettevalmistusega töötajate abil ning vastavalt rahvusvahelise meresõiduohutuse korralduse (ISM) koodeksi rakendamist ametiasutuste poolt käsitleva IMO resolutsiooni A.788(22) lisa sätetele, kuidas rakendatakse ja hallatakse sertifitseerida kavandatavat meresõiduohutussüsteemi nii maismaal kui ka laevade pardal.
11. Tunnustatud organisatsioon peab lubama oma eeskirjade ja menetluste koostamisel osaleda ametiasutuse esindajatel ja muudel asjaomastel isikutel.

Kolmapäev, 24. september 2008

II LISA

VASTAVUSTABEL

Direktiiv 94/57/EC	Direktiiv .../.../EÜ ⁽¹⁾ [lipuriigi nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta]	Käesolev määrus
Artikkel 1	Artikkel 1	Artikkel 1
Artikli 2 punkt a	Artikli 2 punkt a	Artikli 2 punkt a
Artikli 2 punkt b	Artikli 2 punkt b	–
Artikli 2 punkt c	Artikli 2 punkt c	–
Artikli 2 punkt d	Artikli 2 punkt d	Artikli 2 punkt b
Artikli 2 punkt e	Artikli 2 punkt g	Artikli 2 punkt c
–	Artikli 2 punkt h	Artikli 2 punkt d
Artikli 2 punkt f	Artikli 2 punkt i	Artikli 2 punkt e
Artikli 2 punkt g	Artikli 2 punkt j	Artikli 2 punkt f
Artikli 2 punkt h	Artikli 2 punkt k	Artikli 2 punkt g
Artikli 2 punkt i	Artikli 2 punkt m	Artikli 2 punkt i
–	Artikli 2 punkt j	Artikli 2 punkt h
Artikli 2 punkt j	Artikli 2 punkt n	–
Artikli 2 punkt k	–	Artikli 2 punkt j
Artikkel 3	Artikkel 3	–
Artikli 4 lõike 1 esimene lause	–	Artikli 3 lõige 1
Artikli 4 lõike 1 teine lause	–	Artikli 3 lõige 2
Artikli 4 lõike 1 kolmas lause	–	–
Artikli 4 lõike 1 neljas lause	–	Artikli 4 lõige 1
–	–	Artikli 3 lõige 3
–	–	Artikli 4 lõiked 2, 3 ja 4
–	–	Artikkel 5
–	–	Artikkel 6
–	–	Artikkel 7
Artikli 5 lõige 1	Artikli 8 lõige 1	–
Artikli 5 lõige 3	Artikli 8 lõige 2	–
Artikli 6 lõiked 1, 2, 3 ja 4	Artikli 9 lõiked 1, 2, 3 ja 4	–
Artikli 6 lõige 5	–	–

(1) ELT ... || .

Kolmapäev, 24. september 2008

Direktiiv 94/57/EC	Direktiiv .../.../EÜ ⁽¹⁾ [lipuriigi nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta]	Käesolev määrus
Artikkel 7	Artikkel 10	Artikkel 12
Artikli 8 lõike 1 esimene taane	Artikli 11 lõike 1 esimese lõigu punkt a	–
Artikli 8 lõike 1 teine taane	–	Artikli 13 lõige 1
Artikli 8 lõike 1 kolmas taane	Artikli 11 lõike 1 esimese lõigu punkt b	–
–	Artikli 11 lõike 1 teine lõik	Artikli 13 lõike 1 teine lõik
Artikli 8 lõige 2	Artikli 11 lõige 2	–
Artikli 8 lõike 2 teine lõik	–	Artikli 13 lõige 2
Artikli 9 lõige 1	–	–
Artikli 9 lõige 2	–	–
Artikli 10 lõike 1 sissejuhatav lause	Artikkel 12	–
Artikli 10 lõike 1 punktid a, b, c ning lõiked 2, 3 ja 4	–	–
Artikli 11 lõiked 1 ja 2	Artikli 13 lõiked 1 ja 2	–
Artikli 11 lõiked 3 ja 4	–	Artikli 8 lõiked 1 ja 2
Artikkel 12	Artikkel 14	–
Artikkel 13	–	–
Artikkel 14	Artikli 15 lõiked 1 ja 2	–
–	Artikli 15 lõige 3	–
–	Artikkel 16	–
–		Artikkel 9
Artikli 15 lõige 1		
		Artikli 10 lõiked 1 ja 2
Artikli 15 lõige 2		Artikli 10 lõige 3
Artikli 15 lõige 3	–	Artikli 10 lõige 4
Artikli 15 lõige 4		Artikli 10 lõige 5
Artikli 15 lõige 5		Artikli 10 lõike 6 esimene, teine, komas ja viies lõik
–		Artikli 10 lõike 6 neljas lõik
Artikkel 16	Artikkel 17	–
Artikkel 17	Artikkel 20	–
–	Artikkel 18	–
–	Artikkel 19	–

(1) ELT ... || .

Kolmapäev, 24. september 2008

Direktiiv 94/57/EC	Direktiiv .../.../EÜ ⁽¹⁾ [lipuriigi nõuete täitmise ning laevade kontrollimise ja ülevaatusega tegelevate organisatsioonide ja veeteede ametite vastavat tegevust käsitlevate ühiste eeskirjade ja standardite kohta]	Käesolev määrus
		Artikkel 11
		Artikkel 14
		Artikkel 15
		Artikkel 16
		Artikkel 17
		Artikkel 18
		Artikkel 19
Lisa		I lisa
	I lisa	
	II lisa	II lisa

⁽¹⁾ ELT ... || .

Elektroonilised sidevõrgud ja -teenused ***I

P6_TA(2008)0449

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiive 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta, 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta ning 2002/20/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta (KOM(2007)0697 – C6-0427/2007 – 2007/0247(COD))

(2010/C 8 E/45)

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0697);
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0427/2007);
- võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
- võttes arvesse tööstuse, teadusuuringute ja energeetikakomisjoni raportit ning majandus- ja rahanduskomisjoni, siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni, kultuuri- ja hariduskomisjoni, õiguskomisjoni ning kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni arvamusi (A6-0321/2008),

Kolmapäev, 24. september 2008

1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC1-COD(2007)0247

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 24.septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega muudetakse direktiive 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta, 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta ning 2002/20/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 95,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut ||,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,

toimides asutamislepingu ⁽³⁾ artiklis 251 ettenähtud korras

ning arvestades järgmist:

- (1) Olemasoleva elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleeriva raamistiku koosseisu kuuluva viie direktiivi (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiiv 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta ⁽⁴⁾ (raamdirektiiv), Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiiv 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta ⁽⁵⁾ (juurdepääsu käsitlev direktiiv), Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiiv elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta ⁽⁶⁾ (loadirektiiv), Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul ⁽⁷⁾ (universaalteenuse direktiiv) ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2002. aasta direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris ⁽⁸⁾ (eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) (koos osutatud kui „raamdirektiiv ja eridirektiivid“) toimimise peab komisjon korrapäraselt läbi vaatama, et teha eelkõige kindlaks vajadus tehnoloogia ja turgude arenguga seotud muudatuste järele.

⁽¹⁾ ELT C 224, 30.8.2008, lk 50.

⁽²⁾ 19. juuni 2008. aasta arvamus (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.

⁽⁴⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 33.

⁽⁵⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 7.

⁽⁶⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 21.

⁽⁷⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 51.

⁽⁸⁾ EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (2) Nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta direktiiv 89/552/EMÜ audiovisuaalmeedia teenuste osutamist käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide koordineerimise kohta (audiovisuaalmeedia teenuste direktiiv) ⁽¹⁾ vaadati 2007. aastal läbi eesmärgiga tagada Euroopa Liidu infotehnoloogiale ning meediatööstusele ja -teenustele optimaalsed konkurentsitingimused ning õiguskindlus, samuti kultuuriline ja keeleline mitmekesisus. Selles kontekstis on elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste õiglane ja tasakaalustatud reguleeriv raamistik ELi audiovisuaalsektori peamine tugisammas.
- (3) Seoses sellega esitas komisjon oma esialgsed järeldused 29. juuni 2006. aasta teatises nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele, mis käsitleb ELi elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste õigusliku raamistiku läbivaatamist. Nende esialgsete järelduste põhjal viidi läbi avalik arutelu, mille käigus tehti kindlaks, et olulisim küsimus lahendamiseks on elektroonilise side siseturu jätkuv puudumine. Leiti, et eelkõige reguleerimise killustatus ja riikide reguleerivate asutuste nõrgalt kooskõlastatud tegevusest tulenev reguleerimise järjepidevusetus ohustab mitte üksnes sektori konkurentsivõimet, vaid ka olulist kasu, mida tarbijad saaksid piiriülesest konkurentsist.
- (4) Seepärast tuleks elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleerivat ELi raamistikku reformida, et viia lõpule elektroonilise side siseturu väljakujundamine, tugevdades ühenduse mehhanismi, millega reguleeritakse võtmeturgudel olulise turujõuga ettevõtjate tegevust. ■ Reformi raames kehtestatakse ka tõhus ja kooskõlastatud spektri haldamise strateegia, et luua ühine Euroopa teaberuum, ning tugevdatakse puuetega kasutajatele suunatud sätteid, et kujundada välja kõiki hõlmav infoühiskond.
- (5) ELi elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleeriva raamistiku peamine eesmärk on luua jätkusuutlik pakkumisel ja nõudlusel põhinev elektroonilise side „ökosüsteem”, kus pakkumine tugineb tõhusale ja konkurentsivõimelisele infrastruktuurile ja teenuseturule ning nõudlus infoühiskonna saavutustele.
- (6) ELi elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleeriva raamistiku teine eesmärk on vähendada elektroonilise side turgudel konkurentsi arenedes järk-järgult eelneva reguleerimise sektoriomaseid eeskirju ning lõpuks reguleerida elektroonilist sidet vaid konkurentsioigusega. Kuna elektroonilise side turud on viimastel aastatel näidanud tugevat konkurentsidiinaamikat, on ülimalt oluline, et regulatiivseid eelkohustusi kehtestataks vaid juhul, kui puudub tulemuslik ja jätkusuutlik konkurents. Eelnev reguleerimine tuleks jätkamise vajaduse seisukohast läbi vaadata hiljemalt kolm aastat pärast käesoleva direktiivi ülevõtmise kuupäeva.
- (7) Proportsionaalse ja erinevatele konkurentsitingimustele kohandatud lähenemise tagamiseks peaks riikide reguleerivate asutustel olema võimalik määratleda turud piirkondlikul alusel ja lõpetada reguleerivad kohustused turgudel või geograafilistes piirkondades, kus on olemas tõhus infrastruktuurialane konkurents. Seda tuleks kohaldada isegi juhul kui geograafilised piirkonnad ei ole eraldi turgudena määratletud.
- (8) Lissaboni strateegia eesmärkide saavutamiseks tuleks luua piisav raamistik, mis stimuleerib investeeringuid kiiretesse võrkudesse, mis toetavad infomahukate Interneti-teenuste innovatsiooni ja kindlustavad ELi rahvusvahelist konkurentsivõimet. Sellistel võrkudel on äärmiselt suur potentsiaal tuua kasu tarbijatele ja ettevõtetele kogu ELis. Seetõttu on eluliselt oluline edendada jätkusuutlikke investeeringuid selliste võrkude arengusse, kaitstes samas konkurentsi ja suurendades tarbijate valikuid regulatiivse tegevuse prognoositavuse ja järjepidevuse kaudu.

⁽¹⁾ EÜT L 298, 17.10.1989, lk 23.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (9) Komisjon tunnistas 20. märtsi 2006. aasta teatises „Lairibühenduse lõhe ületamine”⁽¹⁾, et kiiretele lairibateenustele juurdepääsu osas on Euroopas Liidus territoriaalne lõhe. Lairibühenduse üldisele suurenemisele vaatamata on juurdepääs mitmetes piirkondades piiratud kõrgete kulude tõttu, mille põhjuseks on väike rahvastikutihedus ja kaugel paiknemine. Kaubanduslikud stiimulid lairibühenduse kõnealustesse piirkondadesse paigaldamiseks investeerimiseks osutuvad sageli ebapiisavaks. Tehnoloogiline innovatsioon siiski vähendab paigaldamiskulusid. Selleks et tagada investeringute tegemine uutesse tehnoloogiatesse vähearenenud piirkondades, peaksid elektroonilise side eeskirjad olema kooskõlas teiste poliitikatega, näiteks riigiabi poliitika, struktuurifondide või laiemate töösuspoliitika eesmärkidega.
- (10) Teadus- ja arendustegevusse investeerimine on äärmiselt oluline järgmise põlvkonna kiudoptiliste võrkude arendamiseks ning paindliku ja tõhusa raadiojuurdepääsu saavutamiseks, soodustades sellega tugevamat konkurentsi ja uuenduslikke rakendusi ja teenuseid, millest saavad kasu tarbijad. Väljakutse seisneb järgmise põlvkonna asukohast sõltumatute ja koondvõrkude ning teenuste infrastruktuuride rajamises elektroonilise side, infotehnoloogia ja meedia jaoks.
- (11) Riiklik poliitika peaks aitama kaasa elektroonilise side turgude tõhusa toimimise täiendamisele, tegeldes nii pakkumise kui ka nõudlusega, et ergutada positiivset mõjuringi, kus parema infosisu ja teenuste väljatöötamine sõltub infrastruktuuri kasutuselevõtust ja vastupidi. Riiklik sekkumine peaks olema proportsionaalne ja ei tohiks moonutada konkurentsi ega takistada erainvesteeringuid ning peaks suurendama stiimuleid investeerimiseks ja vähendama sisenemistõkkeid. Selles osas võivad riigiasutused toetada tulevikku suunatud suure võimsusega infrastruktuuri väljaarendamist. Riiklikku toetust peaks andma avatud, läbipaistvate ja konkurentsi arvestavate menetluste kaudu, ei tohiks eelistada eelnevalt ühtegi olemasolevat tehnoloogiat ning peaks tagama infrastruktuurile juurdepääsu mittediskrimineerival viisil.
- (12) ELi elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleeriv raamistik peaks samuti edendada tarbijakaitset elektroonilise side sektoris, tagades täpse ja kõikehõlmava teabe, kasutades selleks kõiki võimalikke vahendeid, võimaldades tasude ja lõivude läbipaistvuse ning võimaldades teenuste osutamise kõrgeid standardeid. See peaks lisaks täielikult tunnustama avalikes aruteludes tarbijajühingute rolli ja tagama pädevatele asutustele vajalikud volitused võimalike rikkumiste tõkestamiseks ja tegutsemiseks vajaliku tõhususega kõikide pettusekatsete kõrvaldamisel.
- (13) Komisjon peaks käesoleva direktiivi kohaseid meetmeid tõhusa konsulteerimise kaudu vastu võttes võtma läbipaistvuse ja proportsionaalsuse tagamiseks arvesse liikmesriikide reguleerivate asutuste ja sektori sidusrühmade seisukohti. Komisjon peaks välja andma üksikasjalikud konsulteerimist käsitlevad dokumendid, milles selgitatakse kaalutavaid erinevaid tegevussuundi, ja sidusrühmadele tuleks vastamiseks anda mõistlik ajavahemik. Pärast konsulteerimist ja vastuste läbivaatamist peaks komisjon esitama langetatud otsuse põhjendused avalduses, mis sisaldab kirjeldust, kuidas vastajate seisukohti arvesse võeti.
- (14) Et võimaldada riikide reguleerivatel asutustel saavutada raamdirektiivis ja eridirektiivides sätestatud eesmärged, eelkõige täieliku koostalitlusvõime osas, tuleks raamdirektiivi kohaldamisala laiendada raadioseadmetele ja telekommunikatsioonivõrgu lõppseadmetele, nagu need on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 1999. aasta direktiivis 1999/5/EÜ raadioseadmete ja telekommunikatsioonivõrgu lõppseadmete ning nende nõuetekohasuse vastastikuse tunnustamise kohta⁽²⁾, ning digitelevisiooni tarbijaseadmetele.
- (15) Ilma et see piiraks direktiivi 1999/5/EÜ kohaldamist, on vaja selgitada lõppseadmete aspektide kohaldamist seoses puuetega lõppkasutajate juurdepääsuga, et tagada lõppseadmete ning elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste koostalitlusvõime.

⁽¹⁾ ELT C 151, 29.6.2006, lk 15.

⁽²⁾ EÜT L 91, 7.4.1999, lk 10.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (16) Mõningaid mõisteid tuleks täpsustada või muuta, et võtta arvesse turu ja tehnoloogia arengut ning kõrvaldada reguleeriva raamistiku rakendamisel ilmnenu mitmeti mõistetavused.
- (17) **Riikide reguleerivate asutuste ja komisjoni tegevus ELi elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleerivas raamistikus aitab kaasa laiemate poliitiliste eesmärkide saavutamisele kultuuri, tööhõive, keskkonna, sotsiaalse ühtekuuluvuse, regionaalarengu ning asulaplaneerimise valdkonnas.**
- (18) **Elektroonilise side siseriiklikud turud on ELis jätkuvalt erinevad. Seetõttu on ülimalt oluline, et riikide reguleerivatel asutustel ja Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogul (BERT) oleks volitused ja teadmised, mis on vajalikud konkurentsivõimelise ELi „ökosüsteemi” loomiseks elektroonilise side turgude ja teenuste valdkonnas, arvestades samas riikide ja piirkondade erinevusi ning kooskõlas subsidiaarsuse põhimõttega.**
- (19) Tuleks tugevdada riikide reguleerivate asutuste sõltumatust, et tagada reguleeriva raamistiku tõhusam kohaldamine ning suurendada nende volitusi ja otsuste prognoositavust. Selleks tuleb riigi õiguses selgesõnaliselt tagada, et riigi reguleeriv asutus on oma ülesannete täitmisel kaitstud välise sekkumise ja poliitilise surve eest, mis võiks kahjustada tema poolt menetletavate küsimuste sõltumatut hindamist. Kõnealuse välismõju tõttu ei sobi riigi seadusandlikud organid tegutsema riigi reguleeriva asutusena reguleeriva raamistiku kontekstis. Selleks tuleks eelnevalt kehtestada eeskirjad riigi reguleeriva asutuse juhi ametist vabastamise põhjuste kohta, et kõrvaldada kõik põhjendatud kahtlused kõnealuse asutuse erapooletuse ning välistest teguritest sõltumatuse suhtes. On oluline, et riikide reguleerivatel asutustel oleks oma eelarve, mis võimaldaks neil eelkõige tööle võtta piisava arvu kvalifitseeritud töötajaid. Läbipaistvuse tagamiseks tuleks see igal aastal avaldada.
- (20) Apellatsiooniorganid on riikide reguleerivate asutuste otsuste peatamiseks kohaldanud väga erinevaid ajutisi meetmeid. Et käsitusviisi paremini ühtlustada, tuleks kohaldada ühist standardit vastavalt ühenduse kohtupraktikale. Arvestades, et kaebused on reguleeriva raamistiku üldise toimimise seisukohalt olulised, tuleks kõikides liikmesriikides luua süsteem kaebusi ning reguleerivate asutuste tehtud otsuste peatamist käsitleva teabe kogumiseks ja edastamiseks komisjonile.
- (21) Et riikide reguleerivad asutused saaksid oma reguleerimisülesandeid tõhusalt täita, peaksid nende kogutavad andmed sisaldama raamatupidamisandmeid jaeturgude kohta, mis on seotud selliste hulgimüügiturgudega, kus mõni ettevõtja omab olulist turujõudu ning mida seetõttu reguleerib riigi reguleeriv asutus, ning ka andmeid, mis võimaldaksid riigi reguleerival asutusel hinnata kavandatavate võrgutopoloogia täienduste ja muudatuste mõju konkurentsi arengule ning hulgimüügitoodetele, mida pakutakse teistele isikutele.
- (22) Enne raamdirektiivi artiklis 7 sätestatud ühenduse konsultatsiooni tuleks läbi viia riigisisene konsultatsioon vastavalt selle direktiivi artiklile 6, et huvitatud isikute seisukohad kajastuksid ühenduse konsultatsioonis. See väldiks ka vajadust teise ühenduse konsultatsiooni järele juhul, kui kavandatavat meetet riigisisese konsultatsiooni tulemusena muudetakse.
- (23) Riikide reguleerivate asutuste kaalutusõigus tuleks viia kooskõlla järjepideva reguleerimistava arengu ning reguleeriva raamistiku järjepideva kohaldamisega, et siseturu arengule ja lõplikule väljakujundamisele tõhusalt kaasa aidata. Riikide reguleerivad asutused peaksid seetõttu toetama siseturuga seotud meetmeid, mida võtavad komisjon ja **BERT**, kes peaks reguleeriva raamistiku kohaselt olema riikide reguleerivate asutuste ainus koostööfoorum nende ülesannete täitmisel.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (24) Ühenduse mehhanism, mis võimaldab komisjonil nõuda, et riikide reguleerivad asutused loobuksid kavandatavatest turu määratlemise ja olulise turujõuga ettevõtjaks tunnistamisega seotud meetmetest, on olulisel määral aidanud saavutada järjekindlat lähenemisviisi selliste olukordade ja ettevõtjate kindlaksmääramisel, kus ja kelle puhul võib kohaldada eelnevat reguleerimist. Paraku ei ole samaväärset mehhanismi kohaldatavate meetmete jaoks. Turu jälgimise ja eriti raamdirektiivi artikli 7 kohase menetlusega saadud kogemused on komisjonile näidanud, et kui riikide reguleerivad asutused kohaldavad parandusmeetmeid erinevalt, isegi kui turutingimused on sarnased, õõnestab see elektroonilise side siseturгу, ei taga eri liikmesriikides asuvatele ettevõtjatele võrdset mänguruumi ning takistab tarbijatel kasu saamist piiriülesest konkurentsist ja teenustest. Komisjonile tuleks anda õigus nõuda riigi reguleerivalt asutuselt, et ta loobuks meetmete eelnõudest seoses riikide reguleerivate asutuste valitud parandusmeetmetega. Et tagada ühenduses reguleeriva raamistiku järjekindel kohaldamine, peaks komisjon enne otsustamist **BERTiga** nõu pidama.
- (25) On oluline, et reguleeriv raamistik rakendataks ellu õigeaegselt. Kui komisjon on vastu võtnud otsuse, millega riigi reguleerivalt asutuselt nõutakse kavandatavast meetmest loobumist, peaksid riikide reguleerivad asutused esitama komisjonile meetme muudetud versiooni. Tuleks kehtestada tähtaeg, mille jooksul peab komisjonile teatama raamdirektiivi artikli 7 kohasest muudetud meetmest, et turuosalistele oleks teada turu läbivaatamise kestus ja suureneks õiguskindlus.
- (26) Et vältida reguleerimisvaakumi teket kiiresti muutuvais sektoris, peaks juhul, kui ka uuesti teatatud meetme eelnõu põhjustaks siseturul tõkkeid või oleks ühenduse õigusega kokkusobimatu, olema komisjonil võimalik pärast **BERTiga** nõupidamist nõuda asjaomaselt riigi reguleerivalt asutuselt konkreetse parandusmeetme rakendamist konkreetse tähtaja jooksul.
- (27) Ühenduse konsultatsioonimehhanismi lühikesi tähtaegu silmas pidades tuleks komisjonile anda õigus võtta vastu rakendusmeetmeid komisjoni ja riikide reguleerivate asutuste vahelise teabevahetuse korra lihtsustamiseks teatavatel juhtudel, mis on seotud stabiilsete turgudega või hõlmavad üksnes eelnevalt teatatud meetmete väheolulisi muudatusi, või anda õigus vabastada teatamiskohustusest, et teatavate juhtumite puhul menetlusi kiirendada.
- (28) Vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste harta ning ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni eesmärkidele peaks reguleeriv raamistik tagama kõikide kasutajate, sealhulgas puuetega lõppkasutajate, vanurite ning sotsiaalsete erivajadustega isikute hõlpsa juurdepääsu soodsa hinnaga kõrgekvaliteedilistele teenustele. Amsterdami lõppaktile lisatud 22. deklaratsioonis on sätestatud, et ühenduse institutsioonid võtavad asutamislepingu artikli 95 kohaseid meetmeid kavandades arvesse puuetega inimeste vajadusi.
- (29) Raadiosagedusi tuleb käsitada napi avaliku varana, millel on oluline avalik ja turuväärtus. Üldistes huvides on hallata spektrit majanduslikult, sotsiaalselt ja keskkonna seisukohalt nii tõhusalt ja tulemuslikult kui võimalik, **võttes arvesse kultuurilise mitmekesisuse ja meediakanalite paljususega seotud eesmärgi**, ning järk-järgult kaotada tõkked, mis ei võimalda tõhusat kasutamist.
- (30) **Ehkki spektri haldamine jääb endiselt liikmesriikide pädevusse, on üksnes ühenduse tasandil kooskõlastamise ja vajadusel ka ühtlustamisega võimalik spektri kasutajatele tagada kõik siseturu hüved ning ELi huvide tõhus kaitsmine ülemaailmselt.**

Kolmapäev, 24. september 2008

- (31) Käesoleva direktiivi spektri haldamisega seonduvad sätted peaksid olema kooskõlas raadiospektri haldamisega tegelevate rahvusvaheliste ja piirkondlike organisatsioonide, nagu Rahvusvaheline Telekommunikatsiooni Liit (ITU) ja Euroopa postiside- ja telekommunikatsioonidministratsioonide konverents (CEPT), tööga, et tagada spektri tõhus haldamine ja kasutamise ühtlustamine kogu ühenduses ja ülemaailmselt.
- (32) Direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 8a sätestatud eesmärkide täitmisele kaasa aitamise eesmärgil tuleks 2010. aastal korraldada spektri teemal tippkohtumine, mille läbiviijateks oleks liikmesriigid, ja sealhulgas Euroopa Parlament, komisjon ja kõik sidusrühmad. Tippkohtumine peaks aitama kaasa eelkõige ELi spektripoliitika suurema ühtsuse saavutamisele, suuniste pakkumisele seoses üleminekuga analoogtelevisioonilt maapealsele digitaaltelevisioonile, ning spektri vabastamisele uute elektrooniliste sideteenuste jaoks pärast digitaalringhäälingule üleminekut.
- (33) Analoogtelevisioonilt maapealsele digitaaltelevisioonile üleminekul vabaneb ELis tänu digitaaltehnoloogia paremale edastusvõimele suurel hulgal spektriruumi. Seda spektriosa nimetatakse digitaalseks dividendiks. Liikmesriigid peaksid vabastama oma digitaalse dividendi võimalikult kiiresti, et kodanikud saaksid kasu uutest, innovatiivsetest ja konkureerivatest teenustest. Sel eesmärgil tuleks kaotada riiklikul tasandil digitaalse dividendi tõhusat jaotamist või ümberjaotamist takistavad tõkked ja digitaalse dividendi jaotamisele ühenduses tuleks kohaldada ühtset ja integreeritud lähenemisviisi.
- (34) Raadiosagedusi tuleks hallata kahjulikke ja häirivaid mõjutusi vältival viisil. Seepärast tuleks nõuetekohaselt määratleda kahjulike ja häirivate mõjutuste mõiste, **osutades olemasolevatele rahvusvaheliselt kokku lepitud sagedusplaanidele**, et vähendada nende mõjutuste vältimiseks vajalikku regulatiivset sekkumist vajaliku miinimumini.
- (35) Olemasolev spektri haldamise ja jaotamise süsteem põhineb üldjuhul haldusotsustel, mis ei ole piisavalt paindlikud tehnoloogia ja majanduse arengu, eelkõige traadita tehnoloogia kiire arengu ning sagedusalade nõudluse kasvu arvessevõtmiseks. Riikide poliitika tarbetu killustatus põhjustab kulude kasvu ja spektrikasutajate turuvõimaluste kaotust ning pärsib innovatsiooni, kahjustades siseturgu, tarbijaid ja kogu majandust. Lisaks võivad raadiosagedustele juurdepääsu ja nende kasutamise tingimused erineda olenevalt ettevõtja liigist, kuigi ettevõtjate pakutavad elektroonilised teenused kattuvad üha enam, ning see põhjustab õiguste omanike vahelisi pingeid, spektrile juurdepääsu kulude erinevust ja võib moonutada siseturu toimimist.
- (36) Riigipiiridel on raadiospektri optimaalse kasutuse kindlaksmääramisel üha väiksem tähtsus. Spektriõiguste juurdepääsu killustatud haldamine piirab investeringuid ja innovatsiooni ning ei võimalda ettevõtjatel ja seadmetootjatel saavutada mastaabisäästu, takistades nii elektroonilise side siseturu ja raadiospektrit kasutavate teenuste arengut.
- (37) Spektri haldamise ja spektrile juurdepääsu paindlikkust tuleks suurendada tehnoloogia ja teenuste suhtes neutraalsete lubade abil, et võimaldada spektri kasutajatel valida **riikide sageduste jaotamise tabelites ja Rahvusvahelise Telekommunikatsiooni Liidu raadioside eeskirjades määratletud elektrooniliste sideteenuste jaoks kasutatavate konkreetsete sagedusalade** jaoks parim tehnoloogia ja parimad teenused (edaspidi „tehnoloogia- ja teenusenutraalsuse põhimõtted“). Tehnoloogia ja teenuste administratiivne kindlaksmääramine peaks **leidma kohaldamist, kui kaalul on üldist huvi pakkuvad eesmärgid**.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (38) ■ Tehnoloogianeutraalsuse **põhimõtte piirangud** peaksid olema **asjakohased** ja põhjendatud vajadusega vältida kahjulikke ja häirivaid mõjutusi, näiteks spektrimaskide ja võimsuse taseme kehtestamise teel, või vajadusega kaitsta rahva tervist, piirates elanike kokkupuudet elektromagnetväljadega, või raadiospektri jagamise vajadusega, eelkõige juhtudel, kus selle kasutamiseks on vaja üksnes üldlube, või **täita ühenduse õigusega kooskõlas olevat üldist huvi pakkuvat eesmärki**.
- (39) Spektri kasutajad peaksid saama ka vabalt valida teenuseid, mida nad soovivad spektri kaudu osutada, juhul kui varem omandatud **õigusi käsitlevatest** üleminekumeetmetest **ning riiklike sageduste eraldamise kavade sätestest ja Rahvusvahelise Telekommunikatsiooni Liidu raadioside eeskirjadest** ei tulene teisiti. Kõnealusel teenuseneutraalsuse põhimõttest peaks saama teha vajalikke ■ erandeid, **et võtta arvesse riigi avaliku poliitika kaalutlusi või** millega nõutakse konkreetse teenuse osutamist, et saavutada selgelt määratletud ja üldist huvi pakkuvaid eesmärke, nagu näiteks inimeste kaitse, vajadus toetada sotsiaalset, piirkondlikku ja territoriaalset ühtekuuluvust **raadiosageduste tõhusat kasutamist ja spektri tõhusat haldamist**. Sellisteks eesmärkideks peaks muu hulgas olema **riikliku audiovisuaal- ja meediapoliitika**, kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse ning meediakanalite paljususe edendamine, nagu need kooskõlas ühenduse õigusega on sätestatud riikide õigusaktides. Välja arvatud juhul, kui see on vajalik inimeste kaitseks **või nimetatud eesmärkide täitmise saavutamiseks**, ei tohiks erandiga anda teatavate teenuste kasutamise ainuõigust, vaid üksnes eelisõiguse, nii et samas sagedusalas saaks võimaluste piires kasutada teisi teenuseid ja tehnoloogiaid. Et loa omanik saaks raadiosageduste kaudu osutatavate teenuste sisu edastamiseks vabalt valida kõige tõhusamad vahendid, ei tohiks raadiosageduste kasutusloa kaudu sisu reguleerida.
- (40) Liikmesriigi pädevusse kuulub erandite ulatuse ja laadi kindlaksmääramine, arvestades kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse, **riigi audiovisuaal- ja meediapoliitika** ning meediakanalite paljususe edendamist vastavalt oma riigi seadustele.
- (41) Kuna spektri eraldamine konkreetsetele tehnoloogiatele või teenustele on erand tehnoloogia- ja teenuseneutraalsuse põhimõtetest ning vähendab vabadust valida osutatav teenus või kasutatav tehnoloogia, siis peab iga selline eraldamine olema läbipaistev ning sellele peab eelnema avalik arutelu.
- (42) Paindlikkuse ja tõhususe huvides peaksid riikide reguleerivad asutused võimaluse korral lubama ühtlustatud viisil kindlaks määratud sagedusalades spektrikasutajatel oma kasutusõigusi vabalt kolmandatele isikutele üle anda või rentida, mis võimaldaks spektri turuväärtuse kujunemist. Kuna riikide reguleerivate asutuste pädevuses on tagada spektri tõhus kasutamine, peaksid nad võtma meetmeid tagamaks, et kauplemine ei tooks kaasa konkurentsimoonusi, mille tagajärjel spekter jääb kasutamata.
-
- (43) Siseturu huvides võib olla vajalik kooskõlastada ühenduse tasandil ka kaubeldavad sagedusalad, kaubeldavuse või kaubeldavate õiguste üleandmise tingimused konkreetsetes sagedusalades, kaubeldavate õiguste miinimumvorm, spektrikaubanduseks vajaliku teabe tsentraliseeritud valdamise, ligipääsetavuse ja usaldusvääruse tagamise nõuded ning nõuded seoses konkurentsi kaitsmise ja liigse spektrivaru soetamise tõkestamisega. Seepärast tuleks komisjonile anda volitused ühtlustamismeetmete vastuvõtmiseks. Selliste rakendusmeetmete puhul tuleks vajalikul määral arvesse võtta seda, kas individuaalsed kasutamiseõigused on antud äri- või mitteäri- alusel.
- (44) Tehnoloogia- ja teenuseneutraalsuse ning olemasolevate spektrikasutusõigustega kauplemise rakendamiseks võib olla vaja üleminekumeetmeid, sealhulgas ausa konkurentsi tagamise meetmeid, kuna uus süsteem võib anda mõningatele spektrikasutajatele võimaluse konkureerida teiste spektrikasutajatega, kes on spektriõigused omandanud koormavamatel tingimustel. Seevastu juhul, kui õigused on antud erandina üldreeglitest või muude kui objektiivsete, läbipaistvate, proportsionaalsete ja mittediskrimineerivate kriteeriumide alusel, et saavutada üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ei tohiks selliste õiguste omanike olukorda parandada uute konkurentide arvelt, kui see ei ole tingimata vajalik kõnealuste üldist huvi pakkuvate eesmärkide saavutamiseks. Sagedusalad, mis ei ole üldist huvi pakkuvate eesmärkide saavutamiseks enam vajalikud, tuleks tagasi võtta ja jaotada uuesti vastavalt loadirektiivile.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (45) Siseturu toimimise edendamiseks ja piiriüleste teenuste arendamise toetamiseks **peaks komisjonil olema võimalik konsulteerida numeratsiooni osas BERTiga**. Et liikmesriikide kodanikud, sealhulgas reisijad ja puuetega isikud, saaksid juurdepääsu teatavatele teenustele ühtede ja samade kergesti äratuntavate numbrite kasutamisega ja sarnase hinnaga kõigis liikmesriikides, peaks komisjoni õigus kinnitada tehnilisi meetmeid hõlmama vajaduse korral ka rakendatava tariifipõhimõtte või mehhanismi kinnitamist ning **ELi ühtse spetsiaalse (front-up call) telefoninumbri kehtestamist, mis tagab juurdepääsu kõnealustele teenustele**.
- (46) Load, mis antakse elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid pakkuvatele ettevõtjatele ning mis võimaldavad neil saada juurdepääsu avalikule või eraomandile, on hädavajalikud elektrooniliste sidevõrkude või uute võrguosade rajamiseks. Seepärast võib trasside rajamise õiguse saamise tarbetu keerukus või viivitamine märkimisväärselt takistada konkurentsi arengut. Seetõttu tuleks luba omavatel ettevõtetel lihtsustada trasside rajamise õiguse saamist. Riikide reguleerivatel asutustel peaks olema võimalik trasside rajamise õiguse saamist koordineerida, tehes vajaliku teabe kättesaadavaks oma veebilehtedel.
- (47) On vaja tugevdada liikmesriikide volitusi trasside rajamise õiguste omanike suhtes, et tagada turuletuleku või uue võrgu rajamise **õiglus, tõhusus ja** keskkonnasõbralikkus ning sõltumatus olulise turujõuga ettevõtja võimalikust kohustusest anda juurdepääs oma elektroonilisele sidevõrgule. Riikide reguleerivatel asutustel peaks konkreetsel juhul olema võimalik kohustada ühiselt kasutama **võrguelemente ja nendega seotud vahendeid, näiteks** kaablikanaliseerimise, maste, antenni ja hoonetesse pääsu ning ehitustöid paremini kooskõlastama. Vahendite parem ühine kasutamine võib oluliselt parandada konkurentsi ja vähendada ettevõtjate üldist elektroonilise side infrastruktuuri rajamise finants- ja keskkonnakulu **eriti uute kiudoptiliste juurdepääsvõrkude osas. Riikide reguleerivatel asutustel peaks eelkõige olema võimalik kohustada märkimisväärse turujõuga ettevõtjaid esitama võrdlevat pakku-mist oma kaablikanaliseerimisele juurdepääsu tagamiseks õiglasel ja mittediskrimineerival viisil**.
- (48) Usaldusväärne ja turvaline andmeedastus elektrooniliste sidevõrkude kaudu on kogu majanduses ja ühiskonnas üha kesksel kohal. ELi kodanikele olulisi teenuseid, sealhulgas e-valitsuse teenuseid vahendava füüsilise infrastruktuuri toimimist ja ligipääsetavust võivad mõjutada süsteemi keerukus, tehniline rike või inimlik eksimus, õnnetused või rünnakud. Seepärast peaksid riikide reguleerivad asutused tagama üldkasutatavate sidevõrkude tervikluse ja turvalisuse. **Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet (ENISA)** ⁽¹⁾ peaks toetama elektroonilise side turvalisuse suurendamist, pakkudes muu hulgas oskusteavet ja nõu ning edendades parimate tavade vahetamist. Nii **ENISA** kui ka riikide reguleerivatel asutustel peaksid olema oma ülesannete täitmiseks vajalikud vahendid, sealhulgas õigus saada piisavat teavet, et hinnata võrkude või teenuste turvalisust, ning saada täielikke ja usaldusväärseid andmeid tegelike turvalisusega seotud vahejuhtumite kohta, mis on oluliselt mõjutanud võrkude või teenusepakkujate tööd. Kuna nõuetekohase turvalisuse saavutamine ei ole ühekoradne meede, vaid pidev rakendamise, ülevaatamise ja täiendamise protsess, tuleks nõuda, et elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste pakkujad võtaksid meetmeid nende tervikluse ja turvalisuse tagamiseks vastavalt riskihinnanguitele, pidades silmas tehnilist arengut.
- (49) Juhul, kui on vaja kokku leppida ühised turvanõuded, tuleks komisjonile anda õigus võtta vastu tehnilisi rakendusmeetmeid, et saavutada elektrooniliste sidevõrkude ning siseturul pakutavate teenuste nõuetekohane turvalisuse tase. **ENISA** peaks toetama vajalike tehniliste ja organisatsiooniliste turva-meetmete ühtlustamist, andes eksperdiabi. Riikide reguleerivatel asutustel peaks raamdirektiivi alusel vastu võetud tehniliste rakendusmeetmetega seoses olema õigus anda siduvaid suuniseid. Oma ülesannete täitmiseks peaks neil olema uurimisõigus ja õigus määrata rikkumiste puhul karistusi.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 460/2004 (ELT L 77, 13.3.2004, lk 1).

Kolmapäev, 24. september 2008

- (50) Reguleeriva raamistiku rakendamise kogemused näitavad, et turg, kuhu olulist turujõudu laiendatakse, ei ole iseenesest probleemi põhjus, vaid selle tagajärg. Seepärast peaksid ühel turul oleva olulise turujõuga tegelema riikide reguleerivad asutused lähtekohas, mitte kõrvalturgudel, kus on tunda selle mõju.
- (51) Kui mõni turg määratletakse riikidevahelisena, tuleks turu läbivaatamise menetlust lihtsustada ja tõhustada, võimaldades komisjonil pärast **BERTi** arvamuse arvessevõtmist määrata kindlaks olulise turujõuga ettevõtja(d) ning kehtestada üks või mitu konkreetset kohustust, võimaldades seega riikidevahelise iseloomuga reguleerimisküsimused lahendada otse ühenduse tasandil.
- (52) Turuosalistele regulatiivsete tingimuste osas kindlustunde andmiseks on vaja kehtestada turu läbivaatamise tähtaeg. Oluline on teha turuanalüüsi korrapäraselt ning mõistliku ja sobiva tähtaja jooksul. Tähtaja osas tuleks arvesse võtta, kas konkreetsel turul on varem turuanalüüsi tehtud ja sellest nõuetekohaselt teatatud. Riigi reguleeriva asutuse suutmatus turgu kindla tähtaja jooksul analüüsida võib ohustada siseturgu ning tavapärased rikkumismenetlused ei pruugi õigeaks ajaks soovivat tulemust anda. Seepärast peaks komisjonil olema võimalus paluda **BERTil** aidata täita asjaomase riigi reguleeriva asutuse ülesandeid ning eelkõige esitada arvamus, mis sisaldab meetme eelnõud, asjaomase turu analüüsi ning vajalikke kohustusi, mille komisjon võib seejärel kehtestada.
- (53) Kuna elektroonilise side sektori turgudele on omane kõrge tehnilise innovatsiooni tase ja dünaamilisus, on vaja võimalust kohandada reguleerimist Euroopa tasandil kiiresti, kooskõlastatult ja ühtlustatult, kuna kogemus näitab, et reguleeriva raamistiku erinev rakendamine riikide reguleerivate asutuste poolt võib takistada siseturu arengut. Seepärast tuleks komisjonile anda õigus võtta vastu rakendusmeetmeid näiteks sellistes valdkondades, nagu uute teenuste reguleerimine, numbrid, nimed ja aadressid, tarbijaküsimused, kaasa arvatud e-ligipääsetavus, ning raamatupidamisarvestuse regulatiivsed meetmed.
- (54) Üks **BERTile** antud oluline ülesanne on esitada vajaduse korral arvamusi riikidevaheliste vaidluste kohta. Seepärast peaksid riikide reguleerivad asutused sellistel juhtudel arvesse võtma **BERTi** arvamusi, kui ta on neid esitanud.
- (55) Reguleeriva raamistiku rakendamise kogemused näitavad, et olemasolevad sätted, millega riikide reguleerivatele asutustele on antud õigus trahve määrata, ei ole piisavalt motiveerinud reguleerivaid nõudeid täitma. Asjakohane sunnivahendite rakendamise õigus võib aidata reguleerivat raamistikku õigeaegselt rakendada ning seega parandada reguleerimiskindlust, mis on oluline investeringute soodustaja. Tõhusate volituste puudumine täitmatajätmise puhul on kogu reguleeriva raamistiku probleem. Seetõttu peaks raamdirektiivist ja eridirektiividest tulenevate kohustuste rikkumise puhuks raamdirektiivi lisatav uus säte tagama järjekindlate ja ühtsete sunnipõhimõtete ja karistuste kohaldamise kogu reguleeriva raamistiku ulatuses.
- (56) **Edendada tuleks nii investeringuid kui ka konkurentsi, et tarbijate valikut kaitsta.**
- (57) Olemasolev reguleeriv raamistik sisaldas mõningaid 1998. aasta reguleerivalt raamistikult 2002. aasta raamistikule üleminekut soodustavaid sätteid. See üleminek on kõikides liikmesriikides lõppenud ning need meetmed tuleks kehtetuks tunnistada, kuna on muutunud tarbetuks.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (58) Raamdirektiivi I lisa esitati asjaomaseid toote- ja teenuseturget käsitlevasse soovitusse lisatav nende turgude loend, kus võib olla vaja eelnevat reguleerimist. See lisa tuleks kehtetuks tunnistada, kuna selle eesmärk – olla soovitusese esialgse versiooni ⁽¹⁾ koostamise aluseks – on täidetud.
- (59) Raamdirektiivi II lisa loetleti kriteeriumid, mille alusel riikide reguleerivad asutused peavad hindama ühise turgu valitseva seisundi olemasolu vastavalt direktiivi artikli 14 lõike 2 teisele lõigule. *See lisa võib riikide reguleerivad asutusi eksitada turuanalüüsi tegemisel. Lisaks oleneb ühise turgu valitseva seisundi mõiste ka Euroopa Ühenduste Kohtu presedendiõigusest. Seepärast tuleks II lisa muuta.*
- (60) Funktsioonipõhine eraldamine, mis kohustab vertikaalselt integreeritud ettevõtjat looma eraldiseisvalt tegutsevaid majandusüksusi, on ette nähtud selleks, et tagada kõikidele järgmise tasandi ettevõtjatele – sealhulgas vertikaalselt integreeritud ettevõtja järgmise tasandi üksustele – täiesti võrdsed juurdepääsu-teenused. Funktsioonipõhine eraldamine võib parandada konkurentsi mitmel asjaomasel turul, vähendades järsult diskrimineerimise ajendeid ning hõlbustades võrdse kohtlemise kohustuste täitmise kontrollimist ja vastavate sunnivahendite rakendamist. ■ Et siseturul konkurentsimoonusi vältida, peaks komisjon funktsioonipõhise eraldamise ettepanekud eelnevalt heaks kiitma.
- (61) Funktsioonipõhine eraldamine ei tohiks välistada eri majandusüksuste vahelisi nõuetekohaseid kooskõlastusmehhanisme, mis on vajalikud, et tagada ematettevõtja majanduslike ja juhtimisalaste õiguste kaitse.
- (62) **Siseturu jätkuv integreerumine elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste osas eeldab eelneva reguleerimise kohaldamise paremat kooskõlastamist, nagu see on ette nähtud ELi elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleerivas raamistikus.**
- (63) Kui vertikaalselt integreeritud ettevõtja otsustab võõrandada olulise osa oma juurdepääsuvõrgust või kogu võrgu eraldiseisvale juriidilisele isikule, millel on teised omanikud, või luues juurdepääsutoodetega tegelemiseks eraldiseisva majandusüksuse, peaks riigi reguleeriv asutus hindama kavandatava teingu mõju kõikidele regulatiivsetele kohustustele, mis on sellele vertikaalselt integreeritud ettevõtjale kehtestatud, et tagada võimaliku uue korralduse vastavus direktiividele 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) ja 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv). Asjaomase riigi reguleeriv asutus peaks uuesti analüüsima neid turge, kus eraldatud üksus tegutseb, ning vastavalt kas kehtestama kohustusi või neid säilitama, muutma või tühistama. Selleks peaks riigi reguleerival asutusel olema võimalik ettevõtjalt teavet nõuda.
- (64) Kuigi teatud juhtudel on riigi reguleerival asutusel vaja kehtestada kohustusi olulise turujõuta ettevõtjatele, et saavutada näiteks läbivõlvenduvus või teenistuste koostalitlusvõime **või edendada tõhusust ja jätkusuutlikku konkurentsi ning tagada suurim kasu lõppkasutajate jaoks**, tuleb siiski tagada, et kohustuste kehtestamisel järgitakse reguleerivat raamistikku ning eelkõige teatamismenetlusi.
- (65) Komisjonil on õigus vastu võtta rakendusmeetmeid, et kohandada I lisa sätestatud digiteleviseiooni- ja raadioteenuste juurdepääsu tingimusi vastavalt turu ja tehnoloogia arengule. Sama kehtib ka II lisa esitatud miinimumandmete loendi puhul, mis tuleb läbipaistvuskohustuse täitmiseks avalikustada.
- (66) **Kui ühenduse elektroonilise side poliitika rakendamiseks on vaja võtta vastu ühtlustamismeetmed, mis on rohkem kui tehnilised rakendusmeetmed, peaks komisjon esitama Euroopa Parlamendile ja nõukogule õigusakti ettepaneku.**

(1) Komisjoni 11. veebruari 2003. aasta soovitus elektroonilise side sektori asjaomaste toote- ja teenuseturgude kohta, kus saab kohaldada eelreguleerimist, vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta (ELT L 114, 8.5.2003, lk 45).

Kolmapäev, 24. september 2008

- (67) Raadiosagedustele juurdepääsu tagamine turuosaliste jaoks aitab kaotada turulepääsu tõkkeid. Tehnoloogia areng vähendab ka kahjulike ja häirivate mõjutuste ohtu teatavates sagedusalades, vähendades seetõttu individuaalsete kasutusõiguste vajadust. Seepärast tuleks spektri kaudu elektrooniliste sideteenuste osutamise tingimused tavajuhul sätestada üldlubes, välja arvatud juhul, kui spektrikasutuse huvides, kahjulike ja häirivate mõjutuste eest kaitsmiseks või konkreetse üldist huvi pakkuva eesmärgi saavutamiseks on vaja individuaalseid õigusi. Individuaalsete õiguste vajalikkust käsitlevad otsused tuleb teha läbipaistval ja proportsionaalsel viisil.
- (68) Teenuse- ja tehnoloogianeutraalsuse nõuete lisamine eraldamis- ja jaotamisotsustesse ning paremad võimalused õiguste üleandmiseks ühelt ettevõtjalt teisele peaksid suurendama üldsusele elektroonilise side ja audiovisuaalsete meediateenuste pakkumise vabadust ja võimalusi, aidates nii saavutada üldist huvi pakkuvaid eesmärke. **Teatavad** üldist huvi pakkuvad eesmärgid, mille nimel ringhäälinguorganisatsioonid peavad pakkuma audiovisuaalseid meediateenuseid, **võivad siiski eeldada spektri eraldamisel** konkreetsete kriteeriumide **kasutamist**, kui see on vajalik riigi õiguses sätestatud konkreetse üldist huvi pakkuva eesmärgi saavutamiseks. Üldist huvi pakkuvate eesmärkide taotlemisega seotud menetlused peaksid igal juhul olema läbipaistvad, objektiivsed, proportsionaalsed ja mittediskrimineerivad.
- (69) **Igasugune täielik või osaline vabastus** kohustusest maksta **█** spektrikasutuse tasu või lõivu **peab olema objektiivne ja läbipaistev ning tulenema riigi õiguses sätestatud muudest üldist huvi pakkuvatest kohustustest.**
- (70) Mittekaubeldava isikliku kasutusõiguse kehtivusaega tuleks piirata, kuna see piirab raadiosagedustele juurdepääsu. Kui kasutusõigused sisaldavad sätet nende kehtivuse pikendamiseks, peab liikmesriik esmalt teostama hindamise, mis sisaldab ka avalikku arutelu, võttes arvesse turu, leviala ja tehnoloogia arengut. Spektrivarude nappuse tõttu tuleks ettevõtjatele antud individuaalsed õigused korrapäraselt läbi vaadata. Läbivaatamisel peaks liikmesriik vaagima ühelt poolt õiguste omanike huve ja teiselt poolt vajadust käivitada spektrikaubandus ning kasutada spektrit paindlikumalt, võimaluse korral üldlube abil.
- (71) Riigi reguleerival asutusel peaks olema õigus tagada spektri ja numbrite tõhus kasutamine, ning kui spektri- või numbriressursid jäetakse kasutamata, võtta meetmeid konkurentsi kahjustava liigsete varude soetamise vastu, mis võib takistada uute ettevõtjate tulekut turule.
- (72) Euroopa mõõtmega üldloa või spektri ja numbrite kasutusõiguse saamise õiguslike ja haldusalaste tõkete kaotamine soodustaks tehnoloogia ja teenuste arengut ning aitaks tugevdada konkurentsi. Kuigi raadiosageduste kättesaadavuse ja tõhusa kasutamise tehniliste tingimuste kooskõlastamine toimub Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta otsuse nr 676/2002/EÜ Euroopa Ühenduse raadiospektripoliitika reguleeriva raamistiku kohta (raadiospektrit käsitleva otsuse) ⁽¹⁾ alusel, võib siseturuga seotud eesmärkide saavutamiseks olla vajalik ka kooskõlastada ja ühtlustada valikumenetlusi ning tingimusi, mida kohaldatakse teatavates sagedusalades õiguste ja lubade, numbrite kasutusõiguse ning üldlube suhtes. See kehtib eelkõige selliste elektrooniliste sideteenuste puhul nagu satelliiditeenused, mis juba oma loomult on siseturu mõõtega või piiriülesed ning mille arengut takistaksid liikmesriikide **või ELi ja kolmandate riikide** vahelised spektri jaotamise erinevused, **võttes arvesse Rahvusvahelise Telekommunikatsiooni Liidu (ITU) ja Euroopa postside- ja telekommunikatsioonidministratsioonide konverentsi (CEPT) otsuseid.** Komisjonil, keda abistab sidekomitee ning kes võtab hoolikalt arvesse **BERTi** arvamust, peaks seetõttu olema võimalik vastu võtta nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikke tehnilisi rakendusmeetmeid. Komisjoni võetavate rakendusmeetmetega võidakse nõuda, et liikmesriik teeks kättesaadavaks spektri ja/või numbrite kasutusõigused kogu oma territooriumil ning vajaduse korral tühistaks olemasolevad riigisisised kasutusõigused. Sellistel juhtudel ei tohiks liikmesriik asjaomases sagedusalas või numeratsioonialas oma menetlusega uusi kasutusõigusi välja anda.

(1) EÜT L 108, 24.4.2002, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (73) Tänu tehnoloogia ja turu arengule on võimalik kasutusele võtta üle liikmesriikide piiride ulatuvaid elektroonilisi sideteenuseid. Loadirektiivi artiklis 16 on sätestatud, et komisjon peab läbi vaatama riikide loasüsteemide toimimise ning piiriüleste teenuste arengu ühenduses. Loadirektiivi artikli 8 sätteid, mis käsitlevad raadiosageduste ühtlustatud eraldamist, on osutunud kogu ühendust hõlmavaid teenuseid pakkuda soovivate ettevõtjate vajadustele sobimatuks, mistõttu neid tuleb muuta.
- (74) Kuiigi lubade andmine ja kasutustingimuste täitmise järelevalve peaks jääma liikmesriikide pädevusse, peaksid liikmesriigid vältima selliste uute tingimuste, kriteeriumide või menetluste kehtestamist, mis piiraksid, muudaksid või pikendaksid ühtlustatud või kooskõlastatud valimis- või loamenetlust. Kui see on rakendamiseks vajalik, võivad nimetatud kooskõlastamis- ja ühtlustamismeetmed sisaldada üleminekuajal kehtivaid erandeid või spektri jagamise ajutisi mehhanisme, mis vabastavad liikmesriigi nende meetmete kohaldamisest, juhul kui see ei tekita liikmesriikide konkurentsivõime- või reguleerimise olukorras tarbetuid erinevusi.
- (75) Riigi reguleerival asutusel peaks olema võimalik astuda tõhusaid samme üldloa või kasutusõiguse tingimuste täitmise kontrollimiseks ja tagamiseks, sealhulgas määrata nende tingimuste rikkumise korral tõhusaid rahalisi karistusi ja/või haldussanktsioone.
- (76) Tingimused, mida võib lubadele lisada, peaksid sisaldama konkreetseid sätteid seoses puuetega kasutajate juurdepääsuga ning riigiasutuste **ja hädaabiteenistuste** vajadusega edastada **omavahel ja** riigi elanikkonnale teavet enne ja pärast suurõnnetusi ning nende ajal. Tehnika arengut silmas pidades peaks liikmesriigil olema ka võimalus anda lube kasutada spektrit katseteks, kehtestades seejuures konkreetseid piiranguid ja tingimused, mis tulenevad nende õiguste katselisest iseloomust.
- (77) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrus (EÜ) nr 2887/2000, mis käsitleb eraldatud juurdepääsu kliendiliinile, ⁽¹⁾ on turu esialge avamise etapil osutunud tulemuslikuks. Raamdirektiivis ärgitatakse komisjoni jälgima 1998. aasta reguleerivalt raamistikult 2002. aasta raamistikule üleminekut ning tegema õigeaegselt ettepanekuid selle määruse kehtetuks tunnistamiseks. 2002. aasta raamistiku kohaselt peavad riikide reguleerivad asutused analüüsima hulgimüügiturгу, kus lairiba- ja kõneteenuste osutamiseks pakutakse eraldatud juurdepääsu metalljuhtmetega kliendiliinidele ja alamliinidele, nagu on sätestatud asjaomaseid toote- ja teenuseturге käsitlevas soovituses. Kuna kõik liikmesriigid on seda turgu vähemalt ühe korra analüüsinud ning 2002. aasta raamistikul põhinevad asjakohased kohustused on kehtestatud, on määrus (EÜ) nr 2887/2000 muutunud tarbetuks ja tuleks seetõttu kehtetuks tunnistada.
- (78) Raamdirektiivi, juurdepääsu käsitleva direktiivi ja loadirektiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EÜT L 336, 30.12.2000, lk 4.

⁽²⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ||.

Kolmapäev, 24. september 2008

(79) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus vastu võtta rakendusmeetmeid, mis käsitlevad raamdirektiivi artiklis 7 sätestatud teatamist; spektri ja numeratsiooni valdkondade ühtlustamist ning võrkude ja teenuste turvalisuse alaseid küsimusi; riikidevaheliste turgude kindlaksmääramist; standardite rakendamist; ja reguleeriva raamistiku sätete ühtlustatud kohaldamist. Talle tuleks anda ka õigus võtta vastu rakendusmeetmeid juurdepääsu käsitleva direktiivi I ja II lisa ajakohastamiseks vastavalt turgude ja tehnoloogia arengule ning rakendusmeetmeid elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste lubade andmise eeskirjade, korra ja tingimuste ühtlustamiseks. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta nende direktiivide vähemolulisi sätteid, täiendades neid uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. **Arvestades, et kontrolliga regulatiivmenetluse läbiviimine tavapäraste tähtaegade jooksul võib teatavates erandolukordades rakendusmeetmete õigeaegset vastuvõtmist takistada, tuleks Euroopa Parlamendil, nõukogul ja komisjonil kiiresti tegutseda, et tagada nende meetmete õigeaegne vastuvõtmine,**

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) muudatused

Direktiivi 2002/21/EÜ muudetakse järgmiselt:

1) Artikli 1 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Käesoleva direktiiviga kehtestatakse elektrooniliste sideteenuste, elektrooniliste sidevõrkude ja nendega seotud vahendite ja teenuste ning lõppseadmetega seotud teatavate aspektide, **mis lihtsustavad puuetega lõppkasutajate juurdepääsu ja soodustavad vähem soodsas olukorras olevate inimeste jaoks elektroonilise side kasutamist**, reguleerimise ühtlustatud raamistik. Käesolevas direktiivis sätestatakse riikide reguleerivate asutuste kohustused ja kehtestatakse kord reguleeriva raamistiku ühtse kohaldamise tagamiseks kogu ühenduses.”

2) Artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

a) punkt b asendatakse järgmisega:

„b) riikidevahelised turud – turud, mis hõlmavad kogu ühenduse või selle olulise osa, mis hõlmab rohkem kui ühte liikmesriiki;”

b) punkt d asendatakse järgmisega:

„d) üldkasutatav sidevõrk – elektrooniline sidevõrk, mida kasutatakse ainult või peamiselt üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste osutamiseks ning mis võimaldab andmete edastamist võrgu lõpp-punktide vahel, sealhulgas võrgu mitteaktiivsed osad;”

c) punkt e asendatakse järgmisega:

„e) seotud vahendid – need elektroonilise sidevõrgu ja/või elektroonilise sideteenusega seotud vahendid, mis võimaldavad ja/või toetavad teenuste osutamist kõnealuse võrgu ja/või teenuse kaudu või võivad seda teha, need hõlmavad numbrite või aadresside translatsioonisüsteeme, tingimusjuurdepääsusüsteeme ja elektroonilisi programmijuhte ning füüsilist infrastruktuuri, nagu **hoonetesse pääsud, hoonesisene juhtmestik, tornid ja muud kõrged tugikonstruktsioonid**, kaablikanalid, **torustikud**, mastid, **antennid, pääseluugid jaapid ning kõik muud võrgu mitteaktiivsed elemendid;**”

Kolmapäev, 24. september 2008

d) alapunkt l asendatakse järgmisega:

„l) eridirektiivid – direktiiv 2002/20/EÜ (loadirektiiv), direktiiv 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv), direktiiv 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2002. aasta direktiiv 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuset kaitses elektroonilise side sektoris (|| eraelu puutumatus ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) (*)

(*) EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37”

e) lisatakse järgmised punktid q, r ja s:

„q) eraldamine – kindlaksmääratud sagedusala või numbrivahemiku määramine üht või mitut liiki teenustes kasutamiseks, vajadusel koos konkreetsete tingimustega;

r) assigneering – riigi reguleeriva asutuse poolt juriidilisele või füüsilisele isikule antud luba kasutada raadiosagedust või raadiosageduskanalit või numbrit (või numbriplokki/plokke);

s) kahjulikud ja häirivad mõjutused – häired, mis seavad ohtu raadionavigatsiooniteenuste või muude turvateenuste kasutamise või mis muul viisil oluliselt moonutavad, takistavad või korduvalt katkestavad **rahvusvahelistele**, ühenduse või liikmesriigi kohaldatavatele eeskirjadele vastavat raadiosideteenust.”

3) Artikli 3 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Liikmesriik tagab, et riigi reguleeriv asutus kasutab oma volitusi sõltumatult, erapooletult, läbi-paistvalt **ja õigeaegselt**. Riigi reguleeriv asutus ei taotle ega võta vastu ühegi teise asutuse või organi juhiseid küsimustes, mis seonduvad ühenduse õigust rakendava riigi õigusega temale antud kohustuste täitmisega. Riigi reguleeriva asutuse otsuseid võivad peatada või tühistada üksnes artikli 4 kohaselt asutatud kaebusi käsitlevad organid või riigi kohtud.

Liikmesriik tagab, et riigi reguleeriva asutuse juhti või tema asetäitjat saab ametist vabastada üksnes juhul, kui ta ei vasta enam tingimustele, mis on tema ametiülesannete täitmiseks eelnevalt riigi õiguses sätestatud, või kui ta on süüdi tõsisel ülestumises. Riigi reguleeriva asutuse juhi ametist vabastamise otsuses tuleb esitada vabastamise põhjused ning ametist vabastamisel tuleb otsus avalikustada.

Liikmesriik tagab, et riigi reguleerival asutusel on temale määratud ülesannete täitmiseks vajalikud rahalised ja inimressursid ning eraldi aastaelarve. Eelarve avalikustatakse.

3 a. Liikmesriigid tagavad, et Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT) eesmärgi suurema reguleerimisalase koordineerimise ja sidususe edendamisel toetavad aktiivselt asjaomased riikide reguleerivad asutused.

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivate asutustel on neile määratud ülesannete täitmiseks vajalikud rahalised vahendid ja inimressursid, ning võimaldavad neil BERTis aktiivselt osaleda ja selle töösse oma panuse anda. Riikide reguleerivate asutustel on eraldi aastaelarved ja need elarved avalikustatakse.

3 b. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused võtavad oma siseturgudega seotud otsuste vastuvõtmisel eelkõige arvesse BERTi ühiseid seisukohti.”

Kolmapäev, 24. september 2008

4) Artiklit 4 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriik tagab, et riigi tasandil on olemas toimivad mehhanismid, mille alusel on riigi reguleeriva asutuse otsuse mõjuvälja jäävatel kasutajatel ja elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvatel ettevõtjatel õigus esitada kaebus sellise otsuse vastu edasikaebusi käsitlevale organile, mis on asjaomastest pooltest sõltumatu. Kõnealusel organil, milleks võib olla kohus, on oma funktsioonide **tõhusaks** täitmiseks asjakohased teadmised. Liikmesriik tagab, et juhtumi asjaolusid võetakse nõuetekohaselt arvesse, et olemas on toimiv edasikaebamise mehhanism **ning et kaebusi käsitlevate organite menetlus ei ole põhjendamatu pikk. Liikmesriigid kehtestavad nende kaebuste läbivaatamiseks ajalisel piirangud.**

Kuni kaebuse lahendamiseni kehtib riigi reguleeriva asutuse otsus, kui ei kohaldata ajutisi meetmeid. Ajutisi meetmeid võib kohaldada **kooskõlas vastavate riiklike õigusaktidega** juhul, kui otsuse elluviimine on vaja kiiresti peatada, et vältida neid meetmeid taotlenud isikule tõsise ja pöördumatu kahju tekitamist, ning kui seda nõuab huvide tasakaal.”

b) lisatakse järgmised lõiked:

„3. **Kaebusi käsitlevatel organitel on õigus küsida enne kaebuse menetlemise käigus otsuse tegemist arvamust BERTilt.**

4. Liikmesriigid koguvad andmeid kaebuste sisu, kaebuste arvu, kaebuste lahendamise menetluse kestuse ning lõike 1 kohaste ajutiste meetmete kohaldamise otsuste arvu ja põhjenduste kohta. Liikmesriigid teevad need andmed iga aasta kättesaadavaks komisjonile ja **BERTile.**”

5) Artikli 5 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriik tagab, et elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid pakkuvad ettevõtjad esitavad kogu teabe, sealhulgas finantsteabe, mida riigi reguleeriv asutus vajab, et tagada käesoleva direktiivi või eridirektiivide sätete või nende direktiivide kohaselt tehtud otsuste täitmine. Need ettevõtjad esitavad sellise teabe taotluse korral viivitamata ning riigi reguleeriva asutuse nõutava ajakava ja täpsusastme kohaselt. Riigi reguleeriva asutuse nõutav teave peab olema ülesande täitmise seisukohast proportsionaalne. Riigi reguleeriv asutus peab oma teabenõuet põhjendama **ning täitma ärisaladusi käsitlevaid ühenduse ja riikliku tasandi õigusakte.**”

6) Artiklid 6 ja 7 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 6

Konsulterimiskord ja läbipaistvus

Liikmesriik tagab, välja arvatud artikli 7 lõikega 10, artikliga 20 või 21 hõlmatud juhtudel ning kui artikli 9c kohaselt vastu võetud rakendussätetega ei ole ette nähtud teisiti, et kui riigi reguleeriv asutus kavatses käesoleva direktiivi või eridirektiivide kohaselt võtta meetmeid või kui ta kavatses kehtestada artikli 9 lõigete 3 ja 4 kohaseid piiranguid, **millel on märkimisväärne mõju asjaomasele turule**, annab ta huvitatud pooltele võimaluse esitada meetme eelnõu kohta mõistliku aja jooksul arvamused.

Riigi reguleeriv asutus avaldab riigisisese konsulterimiskorra.

Liikmesriik tagab, et luuakse üks teabepunkt, mille kaudu on võimalik saada teavet kõigi käimasolevate konsultatsioonide kohta.

Kolmapäev, 24. september 2008

Riigi reguleeriv asutus avalikustab konsulteerimismenetluse tulemused, kui ärisaladusi käsitlevate ühenduse või riigi õigusnormide kohaselt ei ole tegu konfidentsiaalse teabega. **Konfidentsiaalse teabe lubamatu levitamise korral tagab riigi reguleeriv asutus asjaomase ettevõtja taotlusel esimesel võimalusel asjakohaste meetmete võtmise.**

Artikkel 7

Elektroonilise side siseturu konsolideerimine

1. Käesolevast direktiivist ja eridirektiividest tulenevate ülesannete täitmisel võtab riigi reguleeriv asutus täiel määral arvesse artiklis 8 sätestatud eesmäärke, kuivõrd need on seotud siseturu toimimisega.

2. Riikide reguleerivad asutused teevad siseturu arengule kaasaaitamiseks **komisjoni ja BERTiga läbipaistvalt** koostööd, et tagada käesoleva direktiivi ja eridirektiivide sätete järjepidev kohaldamine kõigis liikmesriikides. Selleks püüavad nad koostöös komisjoni ja **BERTiga** eelkõige kokku leppida vahendite ja parandusmeetmete liigid, mis sobivad konkreetse turuolukorraga toimetulekuks kõige paremini.

3. Kui riigi reguleeriv asutus – välja arvatud juhul, kui artikli 7b kohaselt vastu võetud rakendusmeetmetes on sätestatud teisiti – kavatses pärast artiklis 6 nimetatud konsulteerimist võtta meetme, mis:

- a) kuulub käesoleva direktiivi artikli 15 või 16 või direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artikli 5 või 8 reguleerimisalasse ja
- b) mõjutaks liikmesriikide vahelist kaubandust,

teeb ta meetme eelnõu koos meetme aluseks olevate põhjendustega artikli 5 lõike 3 kohaselt kättesaadavaks **samaaegselt** komisjonile, **BERTile** ja teiste liikmesriikide reguleerivatele asutustele ning teatab sellest komisjonile, **BERTile** ja teiste riikide reguleerivatele asutustele. Riikide reguleerivad asutused, **BERT** ja komisjon võivad asjaomasele riigi reguleerivale asutusele ühe kuu jooksul märkusi esitada. Ühe kuu pikkust tähtaega ei või pikendada.

4. Kui lõikes 3 nimetatud kavandatava meetme eesmärk on:

- a) määratleda asjaomane turg, mis erineb artikli 15 lõike 1 viidatud soovitusel määratletud turgudest; või
- b) otsustada, kas konkreetsel ettevõtjal on kas üksi või teistega ühiselt märkimisväärne turujõud artikli 16 lõike 3, 4 või 5 alusel; ||

I

ja kui see meede mõjutaks liikmesriikidevahelist kaubandust ning komisjon on andnud riigi reguleerivale asutusele teada, et tema arvates takistaks meede ühist turgu, või kui komisjonil on alust kahelda meetme vastavuses ühenduse õigusnormidele ja eelkõige artiklis 8 nimetatud eesmärkidele, lükatakse meetme eelnõu vastuvõtmine veel kaks kuud edasi. Nimetatud tähtaega ei või pikendada.

5. Lõikes 4 nimetatud kahekuulise tähtaja jooksul võib komisjon teha otsuse, et asjaomase riigi reguleeriv asutus peab meetme eelnõu tagasi võtma. Enne otsuse tegemist võtab komisjon täiel määral arvesse **BERTi** arvamust, mis esitatakse vastavalt *Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... määruse (EÜ) nr .../2008 [millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)] (*)* artiklile 5. Otsusele lisatakse üksikasjalik ja objektiivne analüüs selle kohta, miks komisjon leiab, et meetme eelnõu ei tohiks vastu võtta, ja konkreetsed ettepanekud meetme eelnõu muutmiseks.

Kolmapäev, 24. september 2008

6. Riigi reguleeriv asutus muudab meetme eelnõu või võtab selle tagasi kolme kuu jooksul alates lõike 5 kohase komisjoni otsuse tegemisest, millega nõutakse riigi reguleerivalt asutuselt selle meetme eelnõu tagasivõtmist. Meetmete eelnõu muutmise korral viib riigi reguleeriv asutus läbi avaliku arutelu vastavalt artiklis 6 sätestatud korrale ning teeb muudetud meetme eelnõu uuesti komisjonile teatavaks vastavalt lõike 3 sätetele.

7. Asjaomase riigi reguleeriv asutus võtab täiel määral arvesse teiste riikide reguleerivate asutuste, **BERTi** ja komisjoni arvamusi ja kui tegemist ei ole lõikes 4 osutatud juhtumiga, võtab meetme eelnõu vastu ning edastab selle komisjonile. Kõik teised käesoleva direktiivi või eridirektiivi kohaseid ülesandeid täitvad riigiasutused võtavad komisjoni märkusi samuti täiel määral arvesse.

■

8. Kui riigi reguleeriv asutus leiab erandlike asjaolude korral, et on vaja kiiresti tegutseda, võib ta erandina lõigetes 3 ja 4 sätestatud korral võtta konkurentsi kindlustamiseks ja kasutajate huvide kaitsmiseks viivitamata proportsionaalseid ja ajutisi meetmeid. Riigi reguleeriv asutus edastab kõnealused meetmed koos kõigi põhjendustega komisjonile, teiste riikide reguleerivatele asutustele ja **BERTile**. Riigi reguleeriva asutuse otsus selliste meetmete alaliseks muutmise või nende kohaldamisaja pikendamise kohta peab vastama lõigete 3 ja 4 sätetele.

(¹) ELT L ...”

7) Lisatakse järgmised artiklid:

„Artikkel 7 a

Parandusmeetmete järjekindla kohaldamise kord

1. Kui riigi reguleeriv asutus kavatses võtta meetmeid, et kehtestada, muuta või tühistada ettevõtja kohustus vastavalt artiklile 16 koostoimes direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklitega 5 ja 9–13a ning direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artikliga 17, on komisjonil ja teiste liikmesriikide reguleerivatele asutustel aega üks kuu alates meetme eelnõust teatamise kuupäevast saata asjaomase riigi reguleerivale asutusele oma märkused.

2. Kui meetme eelnõu käsitleb mõne muu kohustuse kehtestamist, muutmist või tühistamist kui nende, mis on sätestatud direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklis 13a, võib komisjon sama perioodi jooksul teavitada asjaomase riigi reguleerivat asutust ja BERT põhjustest, miks ta arvab, et meetme eelnõu oleks takistuseks ühtsele turule, või miks tal on tõsiseid kahtlusi selle vastavuse osas ühenduse õigusnormidele. Sellisel juhul ei võeta meetme eelnõud vastu kahe kuu jooksul alates komisjonilt teatise saamisest.

Sellise teatise puudumise korral võib asjaomase riigi reguleeriv asutus võtta meetme eelnõu vastu, arvestades täiel määral komisjoni või mis tahes teise riigi reguleeriva asutuse märkustega.

3. Lõikes 2 viidatud kahekuulise ajavahemiku jooksul teevad komisjon, BERT ja asjaomase riigi reguleeriv asutus tihedat koostööd, et leida kõige sobivam ja tõhusam meede artiklis 8 sätestatud eesmärkide täitmiseks, arvestades samas täiel määral turuosaliste arvamustega ja vajadusega tagada õigusaktide järjekindel kohaldamine.

Kolmapäev, 24. september 2008

Nimetatud kahekuulise ajavahemiku jooksul võtab BERT absoluutse häälteenamusega vastu arvamuse, milles kinnitab meetme eelnõu asjakohasust ja tõhusust või osutab vajadusele meetme eelnõud muuta ja esitab selleks konkreetsed ettepanekud. Nimetatud põhjendatud arvamus avalikustatakse.

Kui BERT on kinnitanud meetme eelnõu asjakohasust ja tõhusust, võib asjaomase riigi reguleeriv asutus meetme eelnõu vastu võtta, arvestades täiel määral komisjoni ja BERTi märkustega. Riigi reguleeriv asutus avalikustab, kuidas ta nimetatud märkuseid arvesse võttis.

Kui BERT on osutanud vajadusele meetme eelnõud muuta, võib komisjon seda arvamust täiel määral arvestades teha otsuse, et asjaomase riigi reguleeriv asutus peab meetme eelnõud muutma, ning esitab otsuse põhjused ja konkreetsed ettepanekud selle täitmiseks.

4. Kui meetme eelnõu käsitleb direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklis 13 a sätestatud kohustuse kehtestamist, muutmist või tühistamist, lükatakse meetme eelnõu vastuvõtmine veel kaks kuud edasi alates lõikes 1 viidatud ühekuulise ajavahemiku lõpust.

Esimeses lõigus osutatud kahekuulise perioodi jooksul teevad komisjon, BERT ja asjasepuutuv riiklik reguleeriv asutus tihedat koostööd eesmärgiga määrata kindlaks, kas esitatud meetme eelnõu on kooskõlas direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu direktiiv) artikli 13 a sätetega, ja eelkõige, kas see on kõige asjakohasem ja efektiivsem meede. Seepärast pööratakse suurt tähelepanu turuosaliste seisukohtadele ja vajadusele tagada järjekindla reguleerimispraktika arendamine. BERTi või komisjoni põhjendatud taotlusel pikendatakse seda kahekuulist perioodi kuni lisaks kahe kuu võrra.

Teises lõigus sätestatud maksimaalse ajavahemiku jooksul võtab BERT absoluutse häälteenamusega vastu arvamuse, milles kinnitab meetme eelnõu asjakohasust ja tõhusust või märgib, et meetme eelnõud ei tohiks vastu võtta. Nimetatud põhjendatud arvamus avalikustatakse.

Üksnes siis, kui komisjon ja BERT on kinnitanud meetme eelnõu asjakohasust ja tõhusust, võib asjaomase riigi reguleeriv asutus meetme eelnõu vastu võtta, arvestades täiel määral komisjoni ja BERTi märkustega. Riigi reguleeriv asutus avalikustab, kuidas ta nimetatud märkuseid arvesse võttis.

5. Asjaomase riigi reguleeriv asutus muudab meetme eelnõu või võtab selle tagasi kolme kuu jooksul alates lõike 3 neljanda lõigu kohase komisjoni põhjendatud otsuse vastuvõtmisest, millega nõutakse asjaomase riigi reguleerivalt asutuselt selle meetme eelnõu muutmist. Meetmete eelnõu muutmise korral viib riigi reguleeriv asutus läbi avaliku arutelu vastavalt artiklis 6 sätestatud konsulteerimiskorrale ja läbipaistvusele ning teeb muudetud meetme eelnõu komisjonile uuesti teatavaks kooskõlas artikliga 7.

6. Riigi reguleeriv asutus võib meetme eelnõu tagasi võtta menetluse mis tahes etapis.

Artikkel 7b

Rakendussätted

|| Võttes täiel määral arvesse BERTi arvamust, võib komisjon kehtestada artikliga 7 seotud soovitud ja/või suunised, millega määratakse kindlaks artikli 7 lõike 3 kohaste teatiste vorm, sisu ja üksikasjalikkuse tase, olukorrad, kus teatamist ei nõuta, ning tähtaegade arvutamine.

Kolmapäev, 24. september 2008

8) Artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 teine lõik asendatakse järgmisega:

„Kui raadiosagedusi käsitlevas artiklis 9 ei ole sätestatud teisiti **või kui seda ei ole vaja lõigetes 2 kuni 4 sätestatud eesmärkide täitmiseks**, võtab liikmesriik täiel määral arvesse seda, et reguleerimine peab olema tehnoloogiliselt neutraalne, ning tagab, et käesolevas direktiivis ja eridirektiivides sätestatud ülesandeid, eelkõige tõhusa konkurentsi tagamisega seotud ülesandeid täites võtab seda arvesse ka riigi reguleeriv asutus.”

b) lõikes 2 asendatakse punktid a, b **ja c** järgmisega:

„a) tagades, et kasutajad, sealhulgas puuetega kasutajad, vanuritest kasutajad ja sotsiaalsete erivajadustega kasutajad saavad maksimaalselt kasu nii valiku, hinna kui ka kvaliteedi näol **ning et teenusosutajatele kompenseeritakse iga täiendav netokulu, mille puhul nad tõendavad, et see on tekkinud selliste avaliku teenuse osutamise kohustuste kehtestamise tulemusel**;

b) tagades, et elektroonilise side sektoris ja eelkõige infosu **ja kõikide võrkude teenuste** levitamise **ning neile juurdepääsu** osas ei moonutata ega piirata konkurentsi;

c) **soodustades ja lihtsustades tulemuslikku turupõhist investeerimist infrastruktuuridesse ja toetades uuendusi ning**”

c) lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

i) **punkt c jäetakse välja;**

ii) || punkt d asendatakse järgmisega:

„d) tehes koostööd komisjoniga ja **BERTiga**, et tagada järjekindla reguleerimispraktika areng ning käesoleva direktiivi ja eridirektiivide järjekindel kohaldamine.”

d) punkti 4 muudetakse järgmiselt:

i) alapunkt e asendatakse järgmisega:

„e) pöörates tähelepanu konkreetsete sotsiaalsete rühmade, eelkõige puuetega kasutajate, vanuritest kasutajate ja sotsiaalsete erivajadustega kasutajate vajadustele;”

ii) || lisatakse punktid g **ja h**:

„g) kohaldades põhimõtet, et lõppkasutajatel peab olema võimalik ligi pääseda mis tahes seaduslikule infosile ja seda levitada ning kasutada soovi kohaselt kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, **ning aidates sel eesmärgil kaasa seadusliku infosu edendamisele kooskõlas direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artikliga 33.**

h) **kohaldades põhimõtet, mille kohaselt ei tohi ühtegi lõppkasutaja põhiõiguste- ja vabaduste piirangut kehtestada ilma kohtu eelneva otsuseta, eelkõige kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikliga 11 sõna- ja infovabaduse kohta, välja arvatud juhul, kui ohustatakse avalikku julgeolekut, millisel puhul võib kohus teha otsuse hiljem.**”

e) **lisatakse järgmised uued lõiked:**

„5. **Lõigetes 2, 3 ja 4 viidatud poliitiliste eesmärkide täitmiseks kohaldavad riigi reguleerivad asutused objektiivseid, läbipaistvaid, mittediskrimineerivaid ja proportsionaalseid reguleerimis-põhimõtteid muu hulgas järgmiselt:**

a) **edendades õiguskindlust parandusmeetmete järjepidevuse kaudu, mis hõlmaks vajaduse korral mitut turu läbivaatamist;**

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) tagades, et ühesugustes olukordades ei toimu elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid pakkuvate ettevõtjate diskrimineerimist;
- c) kindlustades tarbijatele kasu toovat konkurentsi ja edendades igal võimalikul juhul infrastruktuurialast konkurentsi;
- d) edendades turupõhiseid investeeringuid uutesse ja tõhustatud infrastruktuuridesse ning sellealast uuendustegevust, edendades muu hulgas ühiseid investeeringuid ning tagades asjakohase riskijagamise investorite ja nende ettevõtjate vahel, kes kasutavad juurdepääsu uutele vahenditele;
- e) arvestades nõuetekohaselt liikmesriikide erinevates geograafilistes piirkondades kehtivate konkurentsi ja tarbijatega seotud eri tingimustega;
- f) kehtestades eelneva reguleerimise kohustusi üksnes siis, kui puudub tõhus ja jätkusuutlik konkurents, ning leevendades või kaotades need kohustused kohe kui see tingimus on täidetud;

9) Lisatakse järgmised artiklid:

„Artikkel 8 a

Raadiospektri poliitika komisjon

1. Artikli 8 b lõigetes 1, 3 ja 5 sätestatud eesmärkide täitmiseks moodustatakse raadiospektri poliitika komisjon.

Raadiospektri poliitika komisjon annab Euroopa Parlamendile, nõukogule ja komisjonile nõu raadiospektripoliitika küsimustes.

Raadiospektri poliitika komisjoni kuulub üks kõrgetasemeline esindaja iga liikmesriigi raadiospektri poliitika eest vastutavast pädevast asutusest. Igal liikmesriigil on üks hääl ja komisjon ei hääleta.

2. Raadiospektri poliitika komisjon võtab absoluutse häälteenamusega vastu arvamusi Euroopa Parlamendi, nõukogu või komisjoni palvel või omal algatusel.

3. Raadiospektri poliitika komisjon esitab aasta tegevusaruande Euroopa Parlamendile ja nõukogule.

Artikkel 8 b

Raadiospektripoliitika strateegiline kavandamine ja kooskõlastamine Euroopa Liidus

1. Liikmesriigid teevad omavahel ja komisjoniga koostööd raadiospektri kasutamise strateegilisel kavandamisel, kooskõlastamisel ja ühtlustamisel Euroopa Liidus. Liikmesriigid võtavad sel eesmärgil arvesse muu hulgas ELi poliitika majanduslikke, julgeoleku-, tervishoiu- ja avalikke huve, sõnavabadust, kultuurilisi, teaduslikke, sotsiaalseid ja tehnilisi aspekte ning raadiospektri kasutajaskondade muid huve, et tagada raadiospektri optimaalne kasutamine ning vältida kahjulikke ja häirivaid mõjutusi.

2. Raadiospektripoliitikaga seotud tegevus Euroopa Liidus ei piira:

a) ühenduse või riikide tasandil ühenduse õigusega kooskõlas üldist huvi pakkuvate eesmärkide täitmiseks võetavaid meetmeid, eelkõige seoses infosisu reguleerimise ja audiovisuaal- ja meedia-poliitikaga;

b) direktiivi 1999/5/EÜ sätete kohaldamist; ega

c) liikmesriikide õigust korraldada ja kasutada raadiospektrit avaliku korra, julgeoleku ja riigikaitsega seotud eesmärkidel.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. Liikmesriigid tagavad raadiospektripoliitika kooskõlastamise Euroopa Liidus ning vajaduse korral raadiospektri kättesaadavuse ja tõhusa kasutamise ühtlustatud tingimused, mis on vajalikud siseturu väljakujundamiseks ja toimimiseks sellistes ELi poliitikavaldkondades nagu elektrooniline side, transport ning teadus- ja arendustegevus.

4. Komisjon võib raadiospektri poliitika komisjoni arvamust asjakohaselt arvesse võttes esitada õigusakti ettepaneku, mis käsitleb raadiospektrialase tegevusprogrammi kehtestamist, pidades silmas raadiospektri kasutamise strateegilist kavandamist ja ühtlustamist Euroopa Liidus, või muud seadusandlikud meetmed raadiospektri optimaalseks kasutamiseks ning kahjulike ja häirivate mõjutuste vältimiseks.

5. Liikmesriigid tagavad ELi huvide tõhusa kooskõlastamise raadiospektri küsimustes pädevates rahvusvahelistes organisatsioonides. Kui see on vajalik nimetatud tõhusaks kooskõlastamiseks, võib komisjon raadiospektri poliitika komisjoni arvamust asjakohaselt arvestades pakkuda Euroopa Parlamendile ja nõukogule välja ühised poliitikaeesmärgid, sealhulgas vajaduse korral läbirääkimisvõitused."

10) Artikkel 9 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 9

Raadiosageduste haldamine elektrooniliste sideteenuste puhul

1. Võttes asjakohaselt arvesse, et raadiosagedused on avalik hüve, millel on oluline sotsiaalne, kultuuriline ja majanduslik väärtus, tagab liikmesriik oma territooriumil elektroonilisteks sideteenusteks kasutatavate raadiosageduste tulemusliku haldamise kooskõlas artiklitega 8 ja 8b. Ta tagab, et riigi reguleeriv asutus eraldab ja määrab selliseid raadiosagedusi objektiivsete, läbipaistvate, mittediskrimineerivate ja proportsionaalsete kriteeriumide põhjal. Seejuures tegutseb liikmesriik kooskõlas rahvusvaheliste kokkulepetega ning võib arvesse võtta riigi poliitikaga seonduvaid kaalutlusi.

2. Liikmesriigid toetavad raadiosageduste kasutuse ühtlustamist ühenduses kooskõlas vajadusega tagada raadiolainete tõhus ja tulemuslik kasutamine ning tarbijatele kasu pakkumine mastaabisäästu ja teenuste koostalitusvõime näol. Seejuures tegutsevad liikmesriigid vastavalt käesoleva direktiivi artiklitele 8b ja 9c ning otsusele nr 676/2002/EÜ (raadiospektrit käsitlev otsus).

3. Kui teises lõigus või artikli 9c kohaselt vastu võetud meetmetes ei ole sätestatud teisiti, tagab liikmesriik, et kõikidel elektroonilisteks sideteenusteks kättesaadavatel sagedusaladel võib kasutada ükskõik milliseid elektroonilise sideteenuse jaoks kasutatavaid tehnoloogiaid kooskõlas Rahvusvahelise Telekommunikatsiooni Liidu raadioside eeskirjadega.

Liikmesriik võib elektrooniliste sideteenuste jaoks kasutatava tehnoloogia liikide osas siiski kehtestada proportsionaalseid ja mittediskrimineerivaid piiranguid, juhul kui see on vajalik:

- a) kahjulike ja häirivate mõjutuste võimalikkuse vältimiseks,
- b) rahva tervise kaitsmiseks elektromagnetväljade eest,
- c) teenuse tehnilise kvaliteedi tagamiseks,
- d) raadiosageduste maksimaalse ühiskasutuse saavutamiseks, ■
- e) raadiosageduste tõhusa kasutamise tagamiseks,
- f) lõikes 4 sätestatud üldist huvi pakkuva eesmärgi täitmiseks.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Kui teises lõigus **■** ei ole sätestatud teisiti, tagab liikmesriik, et kõikidel **elektroonilisteks sideteenusteks kättesaadavatel** sagedusaladel võib osutada ükskõik milliseid elektroonilisi sideteenuseid **vastavalt riikide sagedusplaanidele ja Rahvusvahelise Telekommunikatsiooni Liidu raadioside eeskirjadele**. Liikmesriik võib pakutavate elektrooniliste sideteenuste liikide osas siiski kehtestada proportsionaalseid ja mittediskrimineerivaid piiranguid.

Meetmed, millega nõutakse teatava **elektroonilise sideteenuse** osutamist konkreetses **elektroonilisteks sideteenusteks kättesaadavas** sagedusalas, on vajalikud selleks, et saavutada **riikide õigusaktides kooskõlas** ühenduse **õigusega sätestatud** üldist huvi pakkuvaid eesmärke, nagu inimeste kaitse, sotsiaalse, regionaalse või territoriaalse ühtekuuluvuse edendamine, ebatõhusa spektrikasutuse vältimine või **kultuuri- ja meediapoliitika eesmärkide, näiteks** kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse ning meedia-kanalite paljususe edendamine **■**.

Meetme, millega konkreetses sagedusalas keelatakse muude **elektrooniliste sideteenuste** pakkumine, võib kehtestada üksnes juhul, kui see on vajalik inimeste kaitsega seotud teenuste tagamiseks.

5. Liikmesriik vaatab korrapäraselt läbi lõigetes 3 ja 4 osutatud piirangute **ja meetmete** vajalikkuse ning avaldab **kõnealuse läbivaatamise tulemused**.

6. Lõikeid 3 ja 4 kohaldatakse raadiosageduste määramise ja eraldamise suhtes **pärast ... (*)**

(*) **Käesoleva direktiivi ülevõtmise kuupäev.**"

11) Lisatakse järgmised artiklid 9 a, 9 b ja 9 c:

„Artikkel 9 a

Olemasolevate õiguste piirangute läbivaatamine

1. Liikmesriik tagab, et viie aasta jooksul alates ... (*) **võivad** enne seda kuupäeva välja antud **ja pärast seda kuupäeva veel vähemalt viis aastat kehtivate** raadiosageduste õiguste valdajad esitada riigi pädevale ametiasutusele taotluse nende õigustele artikli 9 lõigete 3 ja 4 kohaselt seatud piirangute läbivaatamist.

Enne otsuse vastuvõtmist teatab riigi pädev asutus õiguse valdajale piirangute läbivaatamise tulemused, näidates ära õiguse ulatuse pärast läbivaatamist, ning annab talle mõistliku tähtaja taotluse tagasivõtmiseks.

Kui õiguse valdaja taotluse tagasi võtab, jääb õigus muutumatuks kuni kehtivusaja lõpuni või eelnimetatud viieaastase tähtaja lõpuni, olenevalt sellest, kumb on varasem.

2. Kui lõikes 1 nimetatud õigusevaldaja on raadio- või televisiooniringhäälingu sisuteenuste pakkuja ning raadiosageduste kasutamise õigus on antud konkreetse üldist huvi pakkuva eesmärgi saavutamiseks, **sealhulgas ringhäälinguteenuste osutamiseks, jääb õigus** raadiosageduste selle osa **kasutamiseks**, mis on vajalik kõnealuse teenuse osutamiseks, **muutumatuks kuni kehtivusaja lõpuni**. Sellele osale raadiosagedustest, mis **■** ei ole enam vajalik nimetatud eesmärgi saavutamiseks, viiakse läbi uus jaotamismenetlus vastavalt **käesoleva direktiivi artikli 9 lõigetega 3 ja 4 ning** loadirektiivi artikli 7 lõikele 2.

3. Pärast lõikes 1 nimetatud viieaastast tähtaega kohaldab liikmesriik artikli 9 lõikeid 3 ja 4 ka kõikide teiste enne käesoleva direktiivi jõustumiskuupäeva tehtud raadiospektri määramiste ja eraldiste suhtes.

4. Käesoleva artikli kohaldamisel võtab liikmesriik ausa konkurentsi tagamiseks vajalikud meetmed.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 9 b

Raadiosageduste kasutamise individuaalsete õiguste üleandmine

1. Liikmesriik tagab, et ettevõtjad saavad artikli 9c alusel vastu võetud rakendusmeetmetes sätestatud sagedusalades neile kuuluvaid raadiosageduste kasutusõigusi teistele ettevõtjatele võõrandada või rentida **tingimusel, et selline võõrandamine või rentimine on kooskõlas riiklike menetluste ja sagedusplaanidega.**

Liikmesriik võib ka muudes sagedusalades näha ettevõtjatele ette võimaluse võõrandada või rentida neile kuuluvaid raadiosageduste kasutamise õigusi teistele ettevõtjatele **kooskõlas riiklike menetlustega.**

2. Liikmesriik tagab, et ettevõtja kavatsus võõrandada raadiosageduste kasutusõigusi **ning nende tegelik üleandmine** tehakse teatavaks **raadiosageduste individuaalsete kasutusõiguste andmise** eest vastutavale riigi **pädevale** asutusele ning avalikustatakse. Kui raadiosageduse kasutamine on ühtlustatud **artikli 9c ja** raadiospektrit käsitleva otsuse või muu ühenduse meetme kohaldamisega, peab selline üleandmine olema kooskõlas kõnealuse raadiosageduse ühtlustatud kasutamisega.

Artikkel 9 c

Raadiosageduste haldamise ühtlustamise meetmed

Siseturu arengu toetamiseks ja **artiklites 8 b, 9, 9 a ja 9 b** sätestatud põhimõtete järgimiseks võtab komisjon vastu vajalikud **tehnilised rakendusmeetmed**, et:

- a) **kohaldada artikli 8 b lõike 4 kohaselt kehtestatud raadiospektri tegevusprogrammi;**
- b) **määrata kindlaks sagedusalad**, kus ettevõtjatel lubatakse kasutusõigusi üksisele võõrandada või rentida;
- c) ühtlustada nende õigustega kaasnevad kohustused; ¶; ¶
- d) **määrata kindlaks sagedusalad, mille puhul kohaldatakse teenuseneutraalsuse põhimõtet.**

Need meetmed, mille eesmärk on ¶ muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 22 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. ¶

(*) **Käesoleva direktiivi ülevõtmise kuupäev.**

12) Artiklit 10 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Riigi reguleeriv asutus tagab, et numeratsiooniplaanide ja numeratsioonikorra kohaldamisel koheldakse **ELis** kõiki **teenuseosutajaid ja numbrite kasutajaid** võrdselt. Eelkõige tagab liikmesriik, et ettevõtja, kellele on eraldatud teatav numeratsiooniala, ei diskrimineeri teisi **teenuseosutajaid ja kasutajaid** seoses nende teenustele juurdepääsemiseks vajalike numbrivahemikega.”

b) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Liikmesriigid toetavad **teatavate numbrite või numbrivahemike** ühtlustamist ühenduse piires, kui see soodustab siseturu toimimist või on vajalik üleeuroopaliste teenuste arengu toetamiseks. Komisjon võib selles küsimuses võtta vajalikke tehnilisi rakendusmeetmeid, **mis võivad hõlmata piiriülese juurdepääsu tagamist riiklikule numeratsioonile, mida kasutatakse põhiteenuste, näiteks numbrinfoteenuste jaoks.** Rakendusmeetmetega võib **BERTile** määrata nende meetmete rakendamise seotud konkreetseid kohustusi.

Kolmapäev, 24. september 2008

Need meetmed, mille eesmärk on || muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 22 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. ¶

- 13) Artikli 11 lõikes 1 asendatakse sõnad „tegutseb selgete ja üldsusele kättesaadavate menetluste kohaselt, mida kohaldatakse diskrimineerimata ja viivitusteta, ning” järgmisega:

„tegutseb selgete, läbipaistvate ja üldsusele kättesaadavate menetluste kohaselt, mida kohaldatakse diskrimineerimata ja viivitusteta, ning teeb oma otsuse igal juhul hiljemalt neli kuud pärast avalduse esitamist, ja”

- 14) Artikkel 12 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 12

Elektrooniliste sidevõrkude pakkujate ühispainnemine ja ning võrguelementide ja seotud vahendite ühiskasutus

1. Kui elektroonilisi sidevõrke pakkuval ettevõtjal on riigi õigusnormide kohaselt õigus paigaldada seadmeid avaliku või eraomandi peale, kohale või alla või kasutada vara sundvõõrandamise või avalikuks kasutamiseks määramise menetlust, on riigi reguleerival asutusel õigus, **võttes täielikult arvesse proportsionaalsuse põhimõtet**, muuta selliste seadmete või vara, sealhulgas hoonetesse pääsu, **hoone-sisese juhtmistiku**, mastide, antennide, **tornide ja muude kõrgete tugikonstruktsioonide**, kaablikanalisatsiooni, **torustike**, pääseluukide ja **kappide ning muude võrgu mitteaktiivsete elementide** ühine kasutamine kohustuslikuks.

2. Liikmesriik võib nõuda, et lõikes 1 nimetatud õiguste valdajad kasutaksid ühiselt seadmeid või vara (kaasa arvatud füüsiline ühispainnemine) või võtaksid meetmeid ehitustööde kooskõlastamiseks, et kaitsta keskkonda, rahva tervist ja avalikku julgeolekut, ja järgiksid linnade või maapiirkondade planeerimiseesmärke alles pärast nõuetekohase kestusega avalikku arutelu, mille käigus kõikidele huvitatud isikutele antakse võimalus esitada oma seisukohad. Selline ühiskasutus- või koordineerimiskord võib sisaldada reegleid seadmete või vara või omandi ühiskasutusest tulenevate kulude jaotamise kohta.

3. Liikmesriik tagab, et riigi reguleerival asutusel on volitus nõuda, et lõikes 1 nimetatud õiguste valdajad kasutaksid ühiselt vahendeid või vara (sh füüsiline ühispainnemine), et ergutada tõhusaid investeeringuid infrastruktuuri ja edendada uuendustegevust, ja seda pärast nõuetekohase kestusega avalikku arutelu, mille käigus antakse kõigile huvitatud isikutele võimalus esitada oma seisukohad. Selline ühiskasutus- või koordineerimiskord võib sisaldada reegleid vahendite või vara ühiskasutusest tulenevate kulude jaotamise kohta ning sellega tagatakse, et riskid on asjaomaste ettevõtete vahel nõuetekohaselt jagatud.

4. Liikmesriik tagab, et riigi reguleeriv asutus koostab lõikes 1 nimetatud õiguste valdajate esitatud teabele tuginedes kõnealuses lõikes osutatud vahendite omaduste, kättesaadavuse ja geograafilise asukoha kohta üksikasjaliku loendi ja teeb selle kättesaadavaks huvitatud isikutele.

5. Liikmesriik tagab, et pädev asutus kehtestab koostöös riigi reguleeriva asutusega seoses lõikes 2 osutatud ehitustöödega ja muude asjakohaste avalike vahendite või varaga nõuetekohased kooskõlastusmenetlused. Need menetlused võivad hõlmata menetlusi tagamaks, et huvitatud isikud saavad teavet asjakohaste avalike vahendite või vara kohta ning käimasolevate ja kavandatavate ehitustööde kohta, et neid teavitatakse sellistest töödest õigeaegselt ning ühiskasutus tehakse võimalikult lihtsaks.

6. Meetmed, mida riikide reguleerivad asutused **käesoleva artikli** alusel võtavad, peavad olema objektiivsed, läbipaistvad, **mittediskrimineerivad** ja proportsionaalsed.”

Kolmapäev, 24. september 2008

15) Lisatakse III a peatükk:

„III a peatükk

VÕRKUDE JA TEENUSTE TURVALISUS JA TERVIKLUS

Artikkel 13 a

Turvalisus ja terviklus

1. Liikmesriik tagab, et üldkasutatavaid sidevõrke või üldkasutatavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuvad ettevõtjad võtavad oma võrkude või teenuste turvalisuse kaitsmiseks vajalikud tehnilised ja organisatsioonilised meetmed. Tehnika taset arvesse võttes tagatakse nende meetmetega olemasolevale ohule vastav turvalisuse tase. Eelkõige võetakse meetmeid selleks, et vältida **ja** minimeerida turvalisusega seotud vahejuhtumite mõju kasutajatele ja seotud võrkudele.

2. Liikmesriik tagab, et üldkasutatavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuvad ettevõtjad võtavad **asjakohased** meetmed oma võrkude tervikluse tagamiseks, et kindlustada nende võrkude kaudu osutatavate teenuste jätkumine. **Riigi pädev asutus konsulteerib enne konkreetsete meetmete võtmist elektrooniliste sidevõrkude turvalisuse ja tervikluse tagamiseks kõigi elektrooniliste sideteenuste pakkujatega.**

3. Liikmesriik tagab, et üldkasutatavaid sidevõrke või üldkasutatavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuvad ettevõtjad teatavad riigi **pädevale** asutusele **█** turvalisuse või tervikluse rikkumistest, mis on olulisel määral mõjutanud võrkude või teenuste toimimist.

Vajaduse korral teavitab **█** riigi **asjaomane pädev** asutus teiste liikmesriikide **pädevaid** asutusi ja **Euroopa Võrgu- ja Infoturbeameti**. Kui üldine huvi nõuab rikkumise avalikustamist, võib riigi **pädev** asutus teavitada üldsust.

Riigi **pädev** asutus esitab **kord aastas** komisjonile koondaruande käesoleva lõike kohaselt saadud teadetest ja võetud meetmetest.

4. Komisjon, võttes hoolikalt arvesse **Euroopa Võrgu- ja Infoturbeameti** arvamust, **█** võib lõigetes 1, 2 ja 3 nimetatud meetmete ühtlustamiseks võtta vajalikke tehnilisi rakendusmeetmeid, sealhulgas teatamise asjaolusid, vormi ja korda käsitlevaid meetmeid. **Tehniliste rakendusmeetmete vastuvõtmine ei takista liikmesriikidel lõigetes 1 ja 2 sätestatud eesmärkide täitmiseks lisanõudeid vastu võtmast.**

Teavitamisega seonduvaid tehnilisi rakendusmeetmeid kohaldatakse kooskõlas direktiiviga 2002/58/EÜ.

Need rakendusmeetmed, mille eesmärk on **█** muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, võetakse vastu vastavalt artikli 22 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. **█**

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 13 b

Rakendamine ja jõustamine

1. Liikmesriik tagab, et riigi **pädeval** asutusel on õigus anda üldkasutatavaid sidevõrke või üldkasutatavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuvatele ettevõtjatele artikli 13a rakendamiseks siduvaid suuniseid. **Need siduvad suunised peavad olema proportsionaalsed ning majanduslikult ja tehniliselt jätkusuutlikud ning need tuleb ellu viia mõistliku aja jooksul.**
2. Liikmesriik tagab, et riigi **pädeval** asutusel on õigus üldkasutatavaid sidevõrke või üldkasutatavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuvatelt ettevõtjalt nõuda, et nad:
 - a) esitaksid oma teenuste ja võrkude turvalisuse **ja tervikluse** hindamiseks vajalikud andmed, sealhulgas dokumenteeritud turvalisuspõhimõtted; ning
 - b) telliksid pädevalt sõltumatult asutuselt turvaauditi ning teeksid selle tulemused kättesaadavaks riigi reguleerivale asutusele.
3. Liikmesriik tagab, et riigi **pädeval** asutusel on kõik vajalikud volitused rikkumiste, **samuti võrkude turvalisusele ja terviklusele avalduvate mõjude** uurimiseks.
4. Eeltoodud sätted ei piira käesoleva direktiivi artikli 3 kohaldamist.”

16) Artikli 14 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„Kui ettevõtjal on konkreetsel turul märkimisväärne turujõud ja kui seosed kahe turu vahel on sellised, et turujõud ühel turul võib kanduda üle teisele, suurendades seal ettevõtja turujõudu, võib seotud turul kohaldada vastavalt direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklitele 9, 10, 11 ja 13 parandusmeetmeid, mille eesmärk on takistada sellist võimendumist. Juhul, kui need parandusmeetmed ei ole piisavad, kohaldada direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklit 17.”

17) Artiklit 15 muudetakse järgmiselt:

- a) pealkiri asendatakse järgmisega:

„Turgude kindlaksmääramise ja määratlemise kord”

- b) lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„1. Pärast avalikku arutelu ja **BERTiga** konsulteerimist võtab komisjon vastu soovitusel asjaomaste toote- ja teenuseturgude kohta (edaspidi „soovitus”). Soovitusel määratletakse need toote- ja teenuseturud elektroonilise side sektoris, mille omadused võivad õigustada eridirektiivides sätestatud regulatiivsete kohustuste kehtestamist, ilma et see konkreetsel juhul piiraks turgude määratlemist konkurentsioiguse alusel. Komisjon määratleb turge konkurentsioiguse põhimõtete kohaselt.”

- c) lisatakse järgmine lõige:

„2 a. Komisjon avaldab hiljemalt ... (*) riikide reguleerivatele asutustele suunised otsuste kohta, mille eesmärk on kehtestada, muuta või tühistada märkimisväärse turujõuga ettevõtjate kohustusi.

(*) Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... direktiivi 2008/.../EÜ [millega muudetakse direktiivi 2002/21/EÜ jõustumise kuupäev.”

Kolmapäev, 24. september 2008

d) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Soovitus ja suuniseid täies ulatuses arvesse võttes määratleb riigi reguleeriv asutus kooskõlas konkurentsioiguse põhimõtetega riigi olukorrale vastavad asjaomased turud, eelkõige riigi territooriumil paiknevad asjaomased geograafilised turud. Riigi reguleeriv asutus järgib artiklites 6 ja 7 esitatud korda, enne kui hakkab määratlema turge, mis erinevad soovitusel nimetatud turgudest.”

e) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Komisjon, võttes hoolikalt arvesse **BERTi** arvamust, mis esitatakse vastavalt määruse (EÜ) nr .../2008 [millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)] artiklile 7, võib vastu võtta otsuse, millega määratakse kindlaks riikidevahelised turud.

See otsus, mille eesmärk on täiendamise teel muuta käesoleva direktiivi väheolulisi osi, võetakse vastu artikli 22 lõikes 3 sätestatud kontrolliga regulatiivmenetluse kohaselt. ¶

18) Artiklit 16 muudetakse järgmiselt:

a) lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmistega:

„1. Riigi reguleeriv asutus viib läbi ¶ asjaomaste turgude analüüsi, **võttes arvesse soovitusel loetletud asjaomaseid turge ja** võttes täiel määral arvesse suuniseid. Liikmesriik tagab, et selline analüüsimine toimub vajaduse korral koostöös riigi konkurentsiasutusega.

2. Kui riigi reguleeriv asutus peab direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artikli 17 lõigete 3 või 4 või direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artikli 8 alusel kindlaks tegema, kas kehtestada, säilitada, muuta või tühistada ettevõtjate suhtes kohaldatavaid kohustusi, otsustab ta käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud turuanalüüsi põhjal, kas asjaomasel turul on toimiv konkurents.”

b) lõiked 5 ja 6 asendatakse järgmistega:

„5. Artikli 15 lõikes 4 osutatud otsuses kindlaksmääratud riikidevaheliste turgude puhul palub komisjon, et **BERT** teeks turuanalüüsi, võttes täiel määral arvesse suuniseid, ja esitaks arvamuse käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud regulatiivsete kohustuste kehtestamise, säilitamise, muutmise või tühistamise kohta.

Komisjon, võttes täiel määral arvesse **BERTi** arvamust, võib teha otsuse, millega üks või mitu ettevõtjat tunnistatakse nimetatud turul olulist turujõudu omavaks ning kehtestatakse üks või mitu konkreetset kohustust vastavalt direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklitele 9–13 a ning direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklile 17. Seda tehes püüab komisjon saavutada artiklis 8 sätestatud poliitilisi eesmärke.

6. Käesoleva artikli lõigete 3 ja 4 sätete kohaselt võetud meetmete suhtes kohaldatakse artiklites 6 ja 7 osutatud korda. Riigi reguleeriv asutus teostab asjaomase turu analüüsi järgmiselt:

a) kahe aasta jooksul alates selle turuga seotud eelmise meetme eelnõust teatamisest;

b) turul, millest ei ole komisjonile varem teatatud, ühe aasta jooksul alates asjaomaseid turge käsitleva muudetud soovitusel vastuvõtmisest;

c) liiduga ühinenud uute liikmete puhul ühe aasta jooksul alates ühinemisest.”

Kolmapäev, 24. september 2008

c) lisatakse lõige 7:

„7. Kui riigi reguleeriv asutus ei ole soovitusel kindlaks määratud asjaomase turu analüüsi lõpule viinud artikli 16 lõikes 6 sätestatud tähtaja jooksul, võib komisjon nõuda, et **BERT** esitaks arvamuse koos meetme eelnõuga konkreetse turu analüüsi kohta ning kohustused, mis tuleks kehtestada. **BERT** viib läbi kõnealuse meetme eelnõu avaliku arutelu.

■

19) Artiklit 17 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 *esimeses lauses asendatakse sõnad „artikli 22 lõikes 2” sõnadega „artikli 22 lõikes 3” ja teises lauses asendatakse sõnad „tegutsedes artikli 22 lõikes 2 nimetatud korra kohaselt... võib komisjon” sõnadega „komisjon võib võtta asjakohaseid rakendusmeetmeid”.*

b) lõike 2 kolmas lõik asendatakse järgmisega:

„Selliste standardite ja/või spetsifikaatide puudumise korral soodustavad liikmesriigid Rahvusvahelise Telekommunikatsiooniliidu (ITU), Euroopa postside- ja telekommunikatsioonidministratsioonide konverentsi (CEPT), Rahvusvahelise Standardiorganisatsiooni (ISO) või Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoni (IEC) vastuvõetud rahvusvaheliste standardite või soovitude rakendamist.”

c) lõikes 6 asendatakse sõnad „eemaldab komisjon need lõikes 1 osutatud standardite ja/või spetsifikaatide nimekirjast artikli 22 lõikes 3 osutatud korras” sõnadega „võtab komisjon vajalikud rakendusmeetmed ja eemaldab need standardid ja/või spetsifikaadid lõikes 1 osutatud nimekirjast”.

d) lisatakse järgmine lõige 6 a:

„6 a. **Lõigetes 1, 4 ja 6** nimetatud rakendusmeetmed, mille eesmärk on || muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 22 lõikes 3 osutatud kontrollliga regulatiivmenetlusele. ■”

20) Artiklit 18 muudetakse järgmiselt:

a) lõikele 1 lisatakse punkt c:

„c) digiteleviiooniteenuste ja -seadmete pakkujad teeksid koostööd koostalitlusvõimeliste televiiooniteenuste pakkujateks puuetega lõppkasutajatele.”

b) lõige 3 jäetakse välja.

21) Artikkel 19 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 19

Ühtlustamiskord

1. Ilma et see mõjutaks käesoleva direktiivi artikli 9 ning direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) artiklite 6 ja 8 kohaldamist, võib komisjon juhul, kui ta leiab, et käesolevas direktiivis sätestatud reguleerimisülesannete erinev täitmine riikide reguleerivate asutuste poolt **takistab** siseturgu, võtta **BERTi** arvamust täiel määral arvestades vastu ■ otsuse käesoleva direktiivi ja eridirektiivide sätete ühtlustatud kohaldamise kohta, et aidata kaasa artiklis 8 sätestatud eesmärkide saavutamisele.

■

2. Lõikes 1 nimetatud otsus, mille eesmärk on täiendamise teel muuta käesoleva direktiivi väheolulisi osi, võetakse vastu artikli 22 lõikes 3 sätestatud kontrolliga regulatiivmenetluse kohaselt. ■

Kolmapäev, 24. september 2008

3. Lõike 1 kohaselt vastu võetavate meetmetega võib kehtestada ühtlustatud või kooskõlastatud lähenemisviisi järgmiste küsimuste käsitlemiseks:

- a) reguleerimispõhimõtete järjekindel rakendamine, sealhulgas uute teenuste **piirkondlike turgude ning piiriüleste elektrooniliste sideteenuste** reguleerimise osas;
- b) numbrite, nimede ja aadressidega seotud küsimused, sealhulgas numbrivahemikud, numbrite ja tunnuste liikuvus, numbrite ja aadresside translatsioonisüsteemid ning hädaabiteenuste kättesaadavus numbril 112;
- c) tarbijatega seotud küsimused, **mis ei jää direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiivi) reguleerimisalasse, eelkõige** puuetega lõppkasutajate juurdepääs elektroonilistele sideteenustele ja -seadmetele;
- d) kohustuslik raamatupidamisarvestus, **sealhulgas investeerimisrisiki arvutamine.**

I

22) Artikli 20 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Kui teenusepakujate vahel tekib vaidlus seoses käesoleva direktiivi või eridirektiivide alusel kehtestatud kohustustega ning üheks vaidluse pooleks on liikmesriigis elektroonilisi sidevõrke või -teenuseid pakkuv ettevõtja, teeb asjaomase riigi reguleeriv asutus ühe poole taotlusel ja ilma et see piiraks lõike 2 sätete kohaldamist, siduva otsuse vaidluse lahendamiseks nii kiiresti kui võimalik ja igal juhul nelja kuu jooksul, kui tegemist ei ole erandlike asjaoludega. Asjaomane liikmesriik nõuab, et kõik pooled teeksid riigi reguleeriva asutusega tihedat koostööd.”

23) Artikkel 21 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 21

Riikidevaheliste vaidlusküsimuste lahendamine

1. Kui eri liikmesriikides paiknevate poolte vahel tekib käesoleva direktiivi või eridirektiivide alusel vaidlus, mis kuulub rohkem kui ühe liikmesriigi reguleeriva asutuse pädevusse, kohaldatakse lõigete 2, 3 ja 4 sätteid.

2. Iga vaidluspool võib suunata vaidlusküsimuse asjaomaste riikide reguleerivatele asutustele. Pädevad riikide reguleerivad asutused kooskõlastavad oma tegevuse, et **BERTi töö raames**, et **jõuda** artiklis 8 sätestatud eesmärkide kohaselt **vaidluse lahenduseni, mis tuleb võimaluste piires saavutada ühisotsuse vastuvõtmise kaudu. Kohustused, mille riigi reguleeriv asutus vaidluse lahendamisel ettevõtjale kehtestab, peavad vastama käesoleva direktiivi ja eridirektiivide sätetele.**

Kõnealuse vaidluse lahendamiseks pädev riigi reguleeriv asutus võib taotleda, et **BERT** esitaks vastavalt määruse (EÜ) nr .../2008 [millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)] artiklile 18 soovitusel meetmete kohta, mida tuleks raamdirektiivi ja/või eridirektiivide sätete alusel võtta, et vaidlus lahendada.

Kui ametile on esitatud vastav taotlus, ootavad kõik vaidluse mõne aspekti osas pädevust omavad riikide reguleerivad asutused enne vaidluse lahendamiseks sammude astumist ära **BERTi** soovitusel, mis esitatakse vastavalt määruse (EÜ) nr .../2008 [millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)] artiklile 18, ilma et see mõjutaks riikide reguleerivate asutuste võimust võtta vajaduse korral kiireid meetmeid.

Kolmapäev, 24. september 2008

Kui riigi reguleeriv asutus määrab vaidlusküsimuse lahendamisel ettevõtjale kohustusi, peavad need olema kooskõlas käesoleva direktiivi või eridirektiivide sätetega ning järgima täiel määral **BERTi** soovitusi, mis esitatakse vastavalt määruse (EÜ) nr .../2008 [millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)] artiklile 18.

3. Liikmesriigid võivad sätestada, et pädevad riikide reguleerivad asutused võivad ühiselt keelduda vaidluse lahendamisest, kui on olemas muid abinõusid, nagu vahendus, mis aitaksid paremini kaasa vaidluse kiirele lahendamisele artikli 8 sätete kohaselt.

Nad teatavad sellest pooltele viivitamata. Kui vaidlust ei ole nelja kuu jooksul lahendatud ja **I** pool, **kelle õigusi on rikutud**, ei ole vaidlusküsimust kohtusse andnud ning kui üks pool seda taotleb, kooskõlastavad riikide reguleerivad asutused oma tegevuse, et **jõuda** artikli 8 sätete kohaselt **vaidlusküsimuse lahenduseni, mis tuleb võimaluste piires saavutada ühisotsuse vastuvõtmise kaudu**, võttes seejuures täiel määral arvesse **BERTi** soovitusi, kui ta on selle määruse (EÜ) nr .../2008 [millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)] artikli 18 kohaselt esitanud.

4. Lõikes 2 sätestatud kord ei takista kumbagi poolt kohtule hagi esitamast.”

24) Lisatakse artikkel 21a:

„Artikkel 21 a

Karistused

Liikmesriik sätestab eeskirjad karistuste kohta, mida kohaldatakse käesoleva direktiivi ja eridirektiivide alusel vastuvõetud riigi õigusnormide rikkumise korral, ning võtab kõik vajalikud meetmed, et tagada nende rakendamine. Ettenähtud karistused peavad olema **asjakohased**, tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. Liikmesriigid teatavad neist sätetest komisjonile hiljemalt ...⁽¹⁾ ja annavad viivitamata teada nende edaspidistest muudatustest.”

25) Artiklit 22 muudetakse järgmiselt:

a) lisatakse järgmine uus lõige:

„1 a. Erandina lõikest 1 abistab komisjoni artikli 9c kohaste meetmete vastuvõtmisel otsuse nr 676/2002/EÜ artikli 3 lõike 1 alusel loodud raadiospektri poliitika komisjon.”

b) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1–4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.”

c) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1, 2, 4 ja 6 ning artiklit 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.”

26) Artikkel 27 jäetakse välja.

27) **I lisa** jäetakse välja ja **II lisa** muudetakse vastavalt käesolevale direktiivi lisale.

⁽¹⁾ Direktiivi 2008/.../EÜ [millega muudetakse direktiivi 2002/21/EÜ] rakendamise kuupäev.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 2

Direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) muudatused

Direktiivi 2002/19/EÜ muudetakse järgmiselt:

1) Artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

a) punkt a asendatakse järgmisega:

„a) „juurdepääs” – vahendite ja/või teenuste kättesaadavaks tegemine teistele ettevõtjatele määratletud tingimustel kas ainuõiguse alusel või mitte, eesmärgiga pakkuda elektroonilisi sideteenuseid, **sealhulgas** infoühiskonna teenuseid või ringhäälingu-sisuteenuseid. See hõlmab muuhulgas järgmist: juurdepääs võrguelementidele ja nendega seotud vahenditele, millega võib kaasnedas seadmete ühendamine paiksete või mittepaikest vahenditega (eelkõige hõlmab see juurdepääsu kliendiliinile ning kliendiliini vahendusel teenuste osutamiseks vajalikele vahenditele ja teenustele); juurdepääs füüsilisele infrastruktuurile, sealhulgas hoonetele, kaablikanalisatsioonile ja mastidele; juurdepääs vajalikele tarkvarasüsteemidele, sealhulgas kasutuse tugisüsteemidele; juurdepääs numbrite transleerimisele või samaväärset funktsiooni pakkuvatele süsteemidele; **juurdepääs abonenti käsitlevale vajalikule teabele ja mehhanism lõppkasutajatele arves esitatud summade tagasimaksmiseks numbrinfoteenuste osutajale**; juurdepääs paiksetele ja mobiiltelefonivõrkudele; juurdepääs digiteleviisiooneenuste tingimusjuurdepääsu süsteemidele; juurdepääs virtuaalvõrguteenustele;”

b) punkt e asendatakse järgmisega:

„e) „kliendiliin” – füüsiline ahel, mis ühendab **sidevõrgu lõpp-punkti [...] peajaotajaga või samaväärse vahendiga üldkasutatavas paikes elektroonilises sidevõrgus.**”

2) Artikli 4 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Üldkasutatavate sidevõrkude operaatoritel on õigus ja direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) kohast luba omavate teiste ettevõtjate taotluse korral ka kohustus pidada vastastikust sidumist käsitlevaid läbirääkimisi üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste **või ringhäälingu sisuteenuste või infoühiskonna teenuste** osutamiseks, et tagada teenuste osutamine ja koostalitlusvõime kogu ühenduses. Operaatorid pakuvad teistele ettevõtjatele juurdepääsu ja vastastikust sidumist tingimustel, mis on kooskõlas riigi reguleeriva asutuse poolt artiklite 5, 6, 7 ja 8 sätete kohaselt kehtestatud kohustustega. **Siiski ei tohi vastastikuse sidumise tingimused kehtestada koostalitlusvõimele põhjendamatuid takistusi.**”

3) Artiklit 5 muudetakse järgmiselt:

a) **lõiked 1 ja 2** asendatakse järgmisega:

„Direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 8 sätestatud eesmärkide saavutamiseks soodustavad riikide reguleerivad asutused kooskõlas käesoleva direktiivi sätetega piisavat juurdepääsu ja vastastikust sidumist ning teenuste koostalitlusvõimet ja vajaduse korral tagavad selle, täites oma kohustusi viisil, mis aitab kaasa tõhususele, püsivale konkurentsile, investeringutele ja uuendustegevusele ning millest on lõppkasutajatele kõige rohkem kasu.

Ilma et see piiraks meetmeid, mida võib võtta märkimisväärse turujõuga ettevõtjate puhul artikli 8 kohaselt, võivad riikide reguleerivad asutused eelkõige:

a) kui see on vajalik läbivõrdumise või kolmanda osapoole teenuste, näiteks numbrinfoteenuste, õiglase ja mõistliku juurdepääsu tagamiseks, kehtestada kohustusi ettevõtjatele, kes kontrollivad juurdepääsu lõppkasutajatele, kaasa arvatud põhjendatud juhtudel kohustus siduda oma võrgud vastastikku, kui need ei ole veel seotud või muuta oma teenused koostalitlusvõimeliseks mehhanismide abil, mis näevad ette lõppkasutajatele arves esitatud summade tagasimaksmise teenuseosutajatele õiglastel, läbipaistvatel ja mõistlikel tingimustel;

Kolmapäev, 24. september 2008

b) *kui see on vajalik, et tagada lõppkasutajatele juurdepääs liikmesriigi määratletud digitaalse-tele raadio- ja teleringhäälinguteenustele, kehtestada operaatoritele kohustus pakkuda juurdepääsu muudele I lisa II osas nimetatud vahenditele mõistlikel ja mittediskrimineerivatel tingimustel.*

2. Lõike 1 kohaselt kehtestatud kohustused on objektiivsed, läbipaistvad, proportsionaalsed ja mittediskrimineerivad ning neid rakendatakse direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklites 6, 7 ja 7 a sätestatud korras.

Kehtestatavate kohustuste ja tingimuste proportsionaalsuse hindamisel arvestavad riikide reguleerivad asutused nende liikmesriikide eri piirkondades valitseva erineva konkurentsiolekorraga.

b) lõiked 3 ja 4 jäetakse välja.

4) Artikli 6 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Komisjon võib turu ja tehnoloogia arengut silmas pidades vastu võtta rakendusmeetmeid I lisa muutmiseks. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi väheolulisi osi, võetakse vastu artikli 14 lõikes 3 sätestatud kontrolliga regulatiivmenetluse kohaselt. ▀

Käesolevas lõikes nimetatud sätteid ette valmistades võib komisjoni abistada **Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT).**”

5) Artikkel 7 jäetakse välja.

6) Artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

a) lõikes 1 asendatakse sõnad „artiklites 9–13” sõnadega „artiklites 9–13 a”.

b) **lõige 2 asendatakse järgmisega:**

„2. **Kui direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 16 kohaselt tehtud turuanalüüsi tulemusena peetakse operaatorit konkreetsel turul märkimisväärset turujõudu omavaks, kehtestavad riigi reguleerivad asutused vajaduse korral käesoleva direktiivi artiklites 9–13 sätestatud kohustused, vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 7 a kehtestatud korrale.**”

c) punkti 3 muudetakse järgmiselt:

i) esimest lõiku muudetakse järgmiselt:

— esimeses taandes asendatakse sõnad „artikli 5 lõigete 1 ja 2 ning artikli 6” sõnadega „artikli 5 lõike 1 ning artikli 6”;

— teises taandes asendatakse sõnad „Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. detsembri 1997. aasta direktiivi 97/66/EÜ (milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset telekommunikatsioonisektoris) (*)” sõnadega „Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2002. aasta direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris (eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) (**)”

(*) EÜT L 24, 30.1.1998, lk 1.

(**) EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37. ▯.

ii) .teise lõigu teiseks lauseks lisatakse järgmine lause:

„Enne otsuse tegemist võtab komisjon täiel määral arvesse **BERTi** arvamust, mis esitatakse vastavalt määruse (EÜ) nr .../2008 [millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)] artikli 4 lõike 3 punktile m.”

Kolmapäev, 24. september 2008

7) Artiklit 9 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Riigi reguleerivad asutused võivad artikli 8 sätete kohaselt kehtestada vastastikuse sidumise ja/või juurdepääsuga seotud läbipaistvuskohustusi ja nõuda, et operaatorid muudaksid avalikuks teatava teabe, näiteks raamatupidamisandmed, tehnospetsifikaadid, võrgu omadused, teenuste ja rakenduste juurdepääsu piirangud, võrguliikluse haldamise eeskirjad, pakkumis- ja kasutamistingimused ning hinnad.”

b) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Olenemata lõikest 3 tagavad riigi reguleerivad asutused, et kui operaatoril leitakse asjaomasel turul olevat märkimisväärne turujõud vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiivi) artiklile 14 seoses kohaliku juurdepääsuga teatavas asukohas, siis avaldatakse vähemalt II lisas sätestatud elemente sisaldav standardpakkumine.”

c) lõige 5 asendatakse järgmisega:

„5. Komisjon võib II lisas teha vajalikke muudatusi, et kohandada seda tehnoloogia ja turu arenguga. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi väheolulisi osi, võetakse vastu artikli 14 lõikes 3 sätestatud kontrolliga regulatiivmenetluse kohaselt. Põhjendatud kiireloomulistel juhtudel võib komisjon kohaldada artikli 14 lõikes 4 viidatud kiirmenetlust. Käesoleva lõike sätete rakendamisel võib BERT komisjoni abistada.”

8) Artiklit 12 muudetakse järgmiselt:

„Artikkel 12

Teatavatele võrguvahenditele juurdepääsu ja nende kasutamise kohustus

1. Riigi reguleeriv asutus võib kooskõlas artikliga 8 kehtestada kohustusi, mille kohaselt operaatorid peavad tulema vastu põhjendatud taotlustele, mis käsitlevad juurdepääsu konkreetsetele võrguelementidele ja nendega seotud vahenditele või nende kasutamist, muu hulgas ka olukordades, kui riigi reguleeriv asutus leiab, et juurdepääsust keeldumine või samaväärse mõjuga põhjendamatud tingimused takistaksid püsiva, konkurentsile rajatud turu tekkimist jaemüügi tasandil või ei oleks need lõpptarbijate huvides.

Muu hulgas seatakse operaatoritele järgmised kohustused:

- a) võimaldada kolmandatele isikutele juurdepääs teatavatele võrguelementidele ja/või vahenditele, kaasa arvatud eraldatud juurdepääs kliendiliinile;
- b) pidada läbirääkimisi juurdepääsu taotlevate ettevõtjatega heas usus;
- c) mitte tühistada abivahenditele lubatud juurdepääsu;
- d) osutada kindlaksmääratud teenuseid hulgimüügi korras edasimüümiseks kolmandatele isikutele;
- e) võimaldada avatud juurdepääs tehnilistele liidestele, protokollidele ja muudele juhtivatele tehnoloogiatele, mis on virtuaalvõrguteenuste koostalitlusvõimeks tingimata vajalikud;
- f) pakkuda ühispaiknemist või muid vahendite ühiskasutusviise, sealhulgas kaablikanaliseerimise, mastide, pääse-luukide, kappide ja muude mitteaktiivsete võrguelementide ühiskasutust;
- fa) teha kolmandatele isikutele standardpakkumine kaablikanaliseerimisele juurdepääsu tagamise kohta;
- g) pakkuda lõppkasutajatele läbivõrguteenuste koostalitlusvõime tagamiseks vajalikke teenuseid, sealhulgas taipvõrguteenuste ja mobiilvõrkude rändluse vahendeid;

Kolmapäev, 24. september 2008

- h) võimaldada juurdepääs kasutuse tugisüsteemidele või samalaadsetele tarkvarasüsteemidele, mis on vajalikud teenuste osutamisel õiglase konkurentsi tagamiseks;
- i) siduda võrke või võrgu abivahendeid omavahel;
- j) pakkuda juurdepääsu seonduvatele teenustele, nagu näiteks identifitseerimine, asukohta ja kohaloleku tuvastamine.

Riigi reguleerivad asutused võivad nende kohustustega siduda õiglust, mõistlikkust ja õigeaegsust käsitlevad tingimused.

2. Kaaludes, kas kehtestada lõikes 1 nimetatud kohustusi, ja eelkõige hinnates selliste kohustuste proportsionaalsust võrreldes direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 8 sätestatud eesmärki-dega, võtavad riigi reguleerivad asutused arvesse eelkõige järgmisi tegureid:

- a) konkureerivate vahendite kasutamise või paigaldamise tehniline ja majanduslik teostatavus, pidades silmas turusuundumuste tempot ja võttes arvesse asjaomase vastastikuse sidumise ja juurdepääsu laadi ja liiki, sealhulgas muude eelneva turu juurdepääsutoodete, näiteks juurdepääs kaablikanalisisatsioonile, tasuvust;
- b) kavandatava juurdepääsu pakkumise teostatavus võrreldes kasutatavate mahtudega;
- c) vahendi omaniku esialgse investeeringu suurus, pöörates tähelepanu tehtud riiklikele investeerin-gutele ja investeerimisega kaasnevatele riskidele, sealhulgas asjakohane riski jagamine nende ettevõtjate vahel, kes kasutavad juurdepääsu uutele vahenditele;
- d) vajadus kaitsta konkurentsi (eriti infrastruktuurialast konkurentsi) pika aja jooksul;
- e) vajaduse korral asjaomased intellektuaalomandi õigused;
- f) üleeuroopaliste teenuste osutamine.

3. Kui operaatorile kehtestatakse kohustus pakkuda juurdepääsu vastavalt käesoleva artikli sätetele, võib riigi reguleeriv asutus kehtestada vajaduse korral tehnilised või kasutustingimused, mida sellise juurdepääsu pakkuja ja/või selle kasutaja peavad täitma, et tagada võrgu normaalne töö. Konkreetsete tehniliste standardite või spetsifikatsioonide järgimise kohustus peab olema kooskõlas direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikliga 17 kehtestatud standardite ja spetsifikatsioonidega.”

9) Artiklit 13 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Riigi reguleeriv asutus võib artikli 8 kohaselt kehtestada kulude katmise ja hinnakontrol-liga seotud kohustusi, sealhulgas kuludele orienteeritud hindade kohustusi ja kuluarvestussüs-teeme käsitlevaid kohustusi teatavat liiki vastastikuse sidumise ja/või juurdepääsu pakkumise puhul, kui turuanalüüs näitab, et tulemusliku konkurentsi puudumine võimaldaks asjaomasel operaatoril säilitada ülemäära kõrgeid hindu või hindu kokku suruda ja sellega lõpptarbijaid kahjustada. Riigi reguleerivad asutused võtavad arvesse operaatorite investeeringuid ja võimal-davad neil otstarbekalt kasutatud kapitalilt mõistlikku kasumit saada, ning ilma et see piiraks direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 19 lõike 3 punkti d kohaldamist, võtavad arvesse kaasnevaid riske ja asjakohast riskijagamist investorite ja nende ettevõtjate vahel, kes kasutavad juurdepääsu uutele vahenditele, sealhulgas lühi- ja pikaajaline riskijagamise kord.”

Kolmapäev, 24. september 2008

b) lisatakse järgmine lõige:

„5. Riikide reguleerivad asutused tagavad, et pikaajaliste riskijagamise lepingute juurdepääsuhinnad on kooskõlas tõhusa ettevõtja pikaajaliste lisakuludega, võttes arvesse ettevõtja arvestuslikku turuosa uutel turgudel ja seda, et lühiajaliste lepingute juurdepääsuhinnad sisaldavad riskipreemiat. Riskipreemia kaotatakse järk-järgult koos turuosa suurenemisega. Kui nõutakse riskipreemiat, siis ei kohaldata lühiajaliste lepingute puhul marginaali vähendamise kontrolli.”

10) Lisatakse artiklid 13 a ja 13 b:

„Artikkel 13 a

Funktsioonipõhine eraldamine

1. Riigi reguleeriv asutus võib artikli 8 ja eriti artikli 8 lõike 3 teise lõigu sätete kohaselt kehtestada **erakorralise meetmena** vertikaalselt integreeritud ettevõtjatele kohustuse anda **paiksete** juurdepääsutoodete hulгимüügiks pakkumisega seotud tegevus üle sõltumatule majandusüksusele.

See sõltumatu majandusüksus peab kõikidele ettevõtjatele, sealhulgas ematavõtja teistele majandusüksustele pakkuma juurdepääsutooteid ja -teenuseid samade tähtaegade ja tingimustega, sealhulgas samade hindade ja teenuse tasemega ning kasutades samu süsteeme ja protsesse.

2. Kui riigi reguleeriv asutus kavatab kehtestada funktsioonipõhise eraldamise kohustuse, esitab ta komisjonile **ettepaneku**, mis sisaldab:

a) tõendeid, et tõhusa konkurentsi saavutamiseks artiklites 9 kuni 13 nimetatud asjakohaste kohustuste kehtestamine **ja nende jõustamine mõistliku tähtaja jooksul, võttes asjakohaselt arvesse head reguleerimistava ning** lähtudes direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 16 sätestatud turuanalüüsi korra kohaselt läbi viidud asjaomaste turgude kooskõlastatud analüüsist, ei ole aidanud ja ei aita ka edaspidi saavutada püsivat tõhusat konkurentsi ning et mitmel **analüüsitud hulгимüügiturul** on tuvastatud märkimisväärsed ja püsivad konkrentsiprobleemid/turutõrked.

b) tõendeid, et **infrastruktuurilase konkurentsi võimalus on mõistlikus ajalis perspektiivis väike või olematu;**

c) analüüsi seoses prognoositava mõjuga reguleerivale asutusele, ettevõtjale (**eriti selle tööjõule**) ning võrku investeerimise motivatsioonile ja mõjuga teistele sidusrühmadele, eelkõige prognoositava mõjuga infrastruktuurikonkrentsile ning **eriti** võimalike kaasnevate mõjudega tarbijatele;

d) põhjenduste analüüsi, mis kinnitavad, et **kõnealune kohustus on kõige tõhusam vahend tuvastatud konkrentsiprobleemide/turutõrgetega tegelemiseks võetavate parandusmeetmete jõustamiseks.**

■

3. **Riigi reguleeriv asutus lisab ettepanekusse kavandatava** meetme eelnõu, mis peab sisaldama järgmisi osi:

a) eraldamise täpne laad ja tase ■;

b) andmed eraldiseisva majandusüksuse varade ning tema pakutavate toodete või teenuste kohta;

c) haldamise kord, millega tagatakse eraldiseisva majandusüksuse värvatavate töötajate sõltumatus, ning vastav tasustamise struktuur;

Kolmapäev, 24. september 2008

- d) kohustuste täitmist tagavad eeskirjad;
- e) eeskirjad, millega tagatakse töökorra läbipaistvus eelkõige teiste sidusrühmade jaoks;
- f) täitmise tagamiseks ette nähtud järelevalveprogramm, mis hõlmab iga-aastase aruande avaldamist.

4. Kui komisjon on vastavalt artikli 8 lõikele 3 meetme eelnõu kohta otsuse teinud, viib riigi reguleeriv asutus läbi juurdepääsuvõrguga seotud eri turgude kooskõlastatud analüüsi vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 16. Oma hinnangu alusel kehtestab, säilitab, muudab või tühistab riigi reguleeriv asutus kohustusi vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklitele 6 ja 7.

5. Ettevõtjale, kelle suhtes rakendatakse funktsioonipõhist eraldamist, võib kehtestada artiklites 9–13 sätestatud kohustusi igal konkreetsel turul, kus ta on vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 16 tunnistanud olulise turujõuga ettevõtjaks, või muid kohustusi, milleks komisjon annab loa vastavalt artikli 8 lõikele 3.

Artikkel 13 b

Vertikaalselt integreeritud ettevõtja poolne vabatahtlik eraldamine

1. Ettevõtjad, kes on vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 16 tunnistanud ühel või mitmel asjaomasel turul olulise turujõuga ettevõtjaks, teatavad riigi reguleerivale asutusele eelnevalt oma kavatsusest anda oma juurdepääsuvõrgu varad või oluline osa neist üle teisele omanikule kuuluvale eraldiseisvale majandusüksusele või luua eraldiseisev majandusüksus, mis pakub kõikidele jaeturul tegutsejatele, sealhulgas tema enda jaetüksustele täiesti võrdseid juurdepääsutooteid.

2. Riigi reguleeriv asutus hindab kavandatava teingu mõju olemasolevatele direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) kohastele reguleerivatele kohustustele.

Selleks viib riigi reguleeriv asutus läbi juurdepääsuvõrguga seotud erinevate asjaomaste turgude kooskõlastatud analüüsi vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 16 sätestatud turuanalüüsi korrale.

Oma hinnangu alusel kehtestab, säilitab, muudab või tühistab riigi reguleeriv asutus kohustusi vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklitele 6 ja 7.

3. Juriidiliselt ja/või oma tegevuses eraldiseisvale majandusüksusele võib kehtestada artiklites 9–13 sätestatud kohustusi igal konkreetsel turul, kus ta on vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 16 tunnistanud olulise turujõuga ettevõtjaks, või muid kohustusi, milleks komisjon annab loa vastavalt artikli 8 lõikele 3.”

11) Artikli 14 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.”

■

12) II lisa muudetakse vastavalt käesoleva direktiivi lisale.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 3

Direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) muudatused

Direktiivi 2002/20/EÜ muudetakse järgmiselt:

1) Artikli 2 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Kasutatakse ka järgmist mõistet:

„üldluba” – liikmesriigi loodud õiguslik raamistik, millega tagatakse elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste pakkumise õigused ja kehtestatakse sektorispetsiifilised kohustused, mida võib kohaldada kõigi või teatud liiki elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste suhtes vastavalt käesolevale direktiivile;”

2) Artikli 3 lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

a) Artiklid 5, 6 ja 7 asendatakse artiklitega 5, 6, 6 a ja 7.

b) lisatakse järgmine lõik:

„Ettevõtteid, kes osutavad piiriüleseid elektroonilisi sideteenuseid mitmes liikmesriigis asuvatele ettevõtetele, koheldakse kõikides liikmesriikides ühtemoodi ja nende suhtes kohaldatakse igas asjaomase liikmesriigi kohta ainult ühte lihtsustatud teatamismenetlust.”

3) Artikkel 5 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 5

Raadiosageduste ja numbrite kasutamise õigused

1. Liikmesriik **lihtsustab** raadiospektri **kasutamist üldloa alusel. Liikmesriik võib anda individuaalsed kasutamisoigused**, et:

a) vältida tõsist kahjulike ja häirivate mõjutuste **tekkimise võimalust**;

b) tagada teenuse tehniline kvaliteet;

c) tagada tõhus spektrikasutus;

d) saavutada muid **riiklikes õigusaktides kooskõlas ühenduse õigusega määratletud** üldist huvi pakkuvaid eesmäärke; või

e) täita vastavalt artiklile 6a vastuvõetud meetmeid.

2. ■ Liikmesriik **annab individuaalsed kasutusõigused** taotluse korral igale ettevõtjale, ■ võttes arvesse käesoleva direktiivi artiklite 6, 6a, 7, ja artikli 11 lõike 1 punkti c sätteid ning muid eeskirju, millega tagatakse kõnealuste vahendite tõhus kasutamine kooskõlas direktiiviga 2002/21/EÜ (raamdirektiiv).

Piiramata **liikmesriigis vastu võetud** konkreetseid kriteeriume **ja menetlusi**, mille alusel antakse õigusi raadiosageduste kasutamiseks raadio või televisiooni sisuteenuste pakkujatele üldist huvi pakkuvate eesmärkide saavutamiseks ühenduse õiguse alusel, antakse selliseid kasutusõigusi **avatud**, objektiivse, läbipaistva, mittediskrimineeriva ja proportsionaalse menetlusega ning raadiosageduste spektri puhul vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 9 sätetele. ■ Menetlus **võib erandjuhul mitte olla** avatud, ■ kui tõendatakse, et individuaalsete raadiospektri kasutusõiguste andmine raadio või televisiooni sisuteenuste pakkujatele on tingimata vajalik, et täita konkreetset kohustust, mille liikmesriik on eelnevalt kehtestanud **ja põhjendanud** üldist huvi pakkuva eesmärgi saavutamiseks ühenduse õiguse alusel.

Kasutusõigusi andes sätestab liikmesriik, kas ja millistel tingimustel tohib õiguste valdaja neid õigusi üle anda. Raadiosageduste puhul peavad need sätted vastama direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) **artiklitele 9 ja 9 b.**

Kolmapäev, 24. september 2008

Kui liikmesriik annab kasutusõiguse piiratud ajavahemikuks, siis kõnealuse ajavahemiku kestus on vastav asjaomasele teenusele, arvestades taotletavat **■** eesmärki, **võttes nõuetekohaselt arvesse vajadust võimaldada investeringu puhul asjakohane amortisatsiooniperiood.**

Kui **individuaalsed** raadiosageduste kasutamise **õigused** on antud rohkem kui kümneks aastaks ning **neid** ei tohi vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiivi) artiklile 9 b teistele ettevõtjatele üle anda või rentida, **tagab riigi pädev asutus, et raadiosageduste kasutamise individuaalsete õiguste andmise kriteeriume loa kehtivusaja jooksul ikka kohaldatakse ja järgitakse.** Kui **kõnealused** kriteeriumid on ära langenud, muudetakse individuaalne kasutusõigus **■** etteteatamisega **ja pärast mõistlikku ajavahemikku** raadiosageduste kasutamise üldloaks, või muudetakse see teistele ettevõtjatele vabalt üleantavaks või renditavaks.

3. **Kasutusõiguste andmise** otsused võetakse vastu, edastatakse ja tehakse teatavaks võimalikult kiiresti pärast seda, kui riigi reguleeriv asutus on täidetud taotluse kätte saanud, riigi numeratsiooniplaanist eriotstarbeks eraldatud numbrite puhul kolme nädala jooksul ja riigi sagedusplaanist **elektroonilisteks sideteenusteks** eraldatud raadiosageduste puhul kuue nädala jooksul. Viimasena nimetatud tähtaeg ei piira raadiosageduste või orbitaalpositsioonide kasutamist käsitlevate kehtivate rahvusvaheliste kokkulepete kohaldamist.

4. Kui pärast konsulteerimist huvitatud isikutega direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 6 kohaselt on otsustatud, et erandliku majandusliku väärtusega numbrite kasutamise õigusi antakse ainult konkurentsil või võrdlustel põhineva valikukorra alusel, võib liikmesriik pikendada maksimaalselt kolme nädala pikkust tähtaega **täiendava** kolme nädala võrra.

Raadiosageduste puhul kohaldatakse konkurentsil või võrdlustel põhineva valikukorra suhtes artiklit 7.

5. Liikmesriik ei piira antavate kasutusõiguste hulka, kui see ei ole vajalik raadiosageduste tõhusa kasutamise tagamiseks artikli 7 kohaselt.

6. Riigi **pädev** asutus tagab, et raadiosagedusi kasutatakse tõhusalt ja tulemuslikult kooskõlas direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) **artikli 8 lõikega 2 ja** artikli 9 lõikega 2. Ta tagab ka, et raadiosageduste kasutamise õiguste üleandmine või kogumine ei moonutaks konkurentsi. **■**

4) Artiklit 6 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Elektrooniliste sidevõrkude või -teenuste pakkumise üldloa ning raadiosageduste ja numbrite kasutusõigusi võib siduda ainult käesoleva direktiivi I lisas loetletud tingimustega. Need tingimused peavad olema mittediskrimineerivad, proportsionaalsed ja läbipaistvad ning raadiosageduste kasutusõiguste osas peavad need vastama direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 9 sätetele.”

b) lõikes 2 asendatakse sõnad „direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklite 16, 17, 18 ja 19” sõnadega „direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artikli 17”.

c) lõikes 3 asendatakse sõna „lisa” sõnadega „I lisa”.

5) Lisatakse artikkel 6 a **■** järgmises sõnastuses:

„Artikkel 6 a

Ühtlustamismeetmed

1. **■** Piiramata käesoleva direktiivi artikli 5 **lõigete 1 ja 2 ning direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklite 8 b ja 9** sätteid, võib komisjon vastu võtta rakendusmeetmeid, et:

a) määrata kindlaks raadiosagedusalad, mille suhtes võetakse kasutusele raadiosageduste kasutamise üldload **■**;

Kolmapäev, 24. september 2008

- b) määrata kindlaks ühenduse tasandil ühtlustatavad numeratsioonialad;
- c) ühtlustada **üleeuroopalisi elektroonilisi sidevõrke või -teenuseid pakkuvatele ettevõtjatele** raadiosageduste või numbrite kasutamise üldlubade või individuaalsete kasutusõiguste andmise kord;
- d) ühtlustada II lisas sätestatud tingimused, mis seonduvad raadiosageduste või numbrite kasutamise üldlubade või individuaalsete kasutusõiguste **andmisega üleeuroopalisi elektroonilisi sidevõrke või -teenuseid pakkuvatele ettevõtjatele**.

■

Need meetmed, mille eesmärk on || muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 14a lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. ■

2. Lõikes 1 loetletud meetmetes võib vajaduse korral liikmesriikidele ette näha võimaluse esitada põhjendatud taotlus osalise vabastuse ja/või ajutise erandi saamiseks neist meetmetest.

Komisjon hindab taotluse põhjendatust, võttes arvesse liikmesriigi konkreetset olukorda, ning võib määrata osalise vabastuse või ajutise erandi või mõlemad, juhul kui see ei takista lõikes 1 osutatud rakendusmeetmete rakendamist ebamõistlikul määral ega põhjusta liikmesriikide vahel ebamõistlikke konkurentsi- või reguleerimisolukorra erinevusi.

■

6) Artiklit 7 muudetakse järgmiselt:

a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

i) sissejuhatav fraas asendatakse järgmisega:

„1. Kui liikmesriik kaalub, kas piirata raadiosageduste kasutamiseks antavate kasutusõiguste hulka või kas olemasolevaid õigusi pikendada, juhul kui õiguste tingimustes ei ole seda sätestatud, siis ta muu hulgas:”

ii) alapunkt c asendatakse järgmisega:

„c) avaldab kõik kasutusõiguste andmist või pikendamist piiravad otsused koos põhjendustega;”

b) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Kui raadiosageduste kasutamise õiguste andmist tuleb piirata, annab liikmesriik selliseid õigusi objektiivsete, läbipaistvate, mittediskrimineerivate ja proportsionaalsete valikukriteeriumide põhjal. Kõigi selliste valikukriteeriumide puhul tuleb nõuetekohaselt arvesse võtta direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 8 sätestatud eesmärkide saavutamist ja selle direktiivi artikli 9 nõudeid.”

c) lõikes 5 asendatakse sõnad „artiklis 9” sõnadega „artiklis 9 b”.

■

7) Artiklit 10 muudetakse järgmiselt:

a) lõiked 1, 2 ja 3 asendatakse järgmisega:

„1. Riikide reguleerivad asutused kontrollivad ja jälgivad üldloa või kasutusõiguse tingimuste ning artikli 6 lõikes 2 nimetatud erikohustuste täitmist vastavalt artiklile 11.

Riikide reguleerivatel asutustel on õigus nõuda, et üldloa alusel elektroonilisi sidevõrke või -teenuseid pakkuvad või raadiosageduste või numbrite kasutamise õigustega ettevõtjad esitaksid kooskõlas artikliga 11 kogu teabe, mis on vajalik üldloa või kasutusõiguste tingimuste või artikli 6 lõikes 2 nimetatud erikohustuste täitmise kontrollimiseks,.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Kui riigi reguleeriv asutus leiab, et ettevõtja ei täida üht või mitut üldloa või kasutusõiguste tingimust või artikli 6 lõikes 2 nimetatud erikohustust, teavitab ta ettevõtjat sellest ja annab ettevõtjale võimaluse esitada mõistliku aja jooksul oma arvamus.

3. Asjaomane asutus võib nõuda, et lõikes 2 nimetatud rikkumine lõpetataks viivitamatult või mõistliku aja jooksul, ning võtab täitmise tagamiseks asjakohased ja proportsionaalsed meetmed.

Seoses sellega annab liikmesriik asjaomasele asutusele volitused: ▮

a) määrata vajaduse korral **hoiatav** rahaline karistus, **mis võib sisaldada karistusmaksid, millel on tagasiulatav jõud; ja**

b) **anda korraldus lõpetada teenuse või teenuste paketi osutamine, mis võib põhjustada konkurentsi tõsist kahjustamist, kuni vastavuse saavutamiseni juurdepääsukohustustega, mis on kehtestatud vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 16 kohasele turuanalüüsile.**

b) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Olenemata lõigete 2 ja 3 sätetest võib liikmesriik anda asjaomasele asutusele volitused määrata vajaduse korral ettevõtjale rahaträhv, kui ettevõtja ei ole riigi reguleeriva asutuse sätestatud aja jooksul esitanud teavet vastavalt käesoleva artikli 11 lõike 1 punkti a või b või direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artikli 9 alusel kehtestatud kohustustele.”

c) lõige 5 asendatakse järgmisega:

„5. Kui üldloa või kasutusõiguste tingimuste või artikli 6 lõikes 2 nimetatud erikohustuste raske või korduva rikkumise korral ei ole käesoleva artikli lõikes 3 osutatud täitmise tagamiseks võetud meetmed andnud tulemusi, võivad riikide reguleerivad asutused takistada ettevõtjal elektrooniliste sidevõrkude või -teenuste pakkumist või peatada või tühistada kasutusõigused. Rikkumise aja eest võib määrata tõhusaid, proportsionaalseid ja hoiatavaid sanktsioone ja karistusi, isegi kui rikkumine on hiljem lõpetatud.”

d) lõige 6 asendatakse järgmisega:

„6. Kui asjaomasel asutusel on tõendeid üldloa või kasutusõiguse tingimuste või artikli 6 lõikes 2 nimetatud erikohustuste rikkumise kohta, mille näol on tegemist vahetu ja suure ohuga avalikule korrale, julgeolekule või rahva tervisele või mis võivad põhjustada tõsiseid majandus- või toimimisraskusi teistele elektrooniliste sidevõrkude või -teenuste pakkujatele või kasutajatele **või raadiospektri teistele kasutajatele**, võib asjaomane asutus lõigete 2, 3 ja 5 sätetest olenemata võtta kiireid ajutisi meetmeid olukorra parandamiseks enne lõpliku otsuse tegemist. Pärast seda antakse kõnealusele ettevõtjale mõistlik võimalus oma arvamus väljendamiseks ja parandamisettepanekute tegemiseks. Vajaduse korral võib asjaomane asutus heaks kiita ajutised meetmed kestusega kuni kolm kuud.”

e) lisatakse järgmine lõige:

„6 a. Liikmesriigid peavad kooskõlas siseriikliku õigusega tagama võimaluse riigi asutuste poolt lõigete 5 ja 6 kohaselt võetud meetmeid kohtulikult läbi vaadata.”

8) Artikli 11 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

a) ▮ punktides a ja b asendatakse sõna „lisa” sõnaga „I lisa”;

b) esimesele lõigule lisatakse järgmine punkt:

„g) soodustades raadiosageduste tulemuslikku kasutamist ja kindlustades nende tõhusa haldamise.”

Kolmapäev, 24. september 2008

9) Artikkel 14 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 14

Õiguste ja kohustuste muutmine

1. Liikmesriik tagab, et üldlubade, kasutusõiguste ja seadmete paigaldamise õigustega seotud õigusi, tingimusi ja korda saab muuta ainult objektiivselt põhjendatud juhtudel ja proportsionaalselt, võttes vajadusel arvesse üleantavate raadiosageduste kasutusõiguste suhtes kohaldatavaid eritingimusi. Kavatsusest teha selliseid muudatusi teatatakse asjakohasel viisil ja huvitatud isikutele ning kasutajatele ja tarbijatele jäetakse piisavalt aega (vähemalt neli nädalat, kui tegemist ei ole erandlike asjaoludega), et nad saaksid väljendada oma arvamust kavandatud muudatuste kohta.

2. Liikmesriik ei piira ega tühista seadmete paigaldamise või raadiosageduste kasutamise õigusi enne nende õiguste kehtivusaja möödumist, kui piiramine või tühistamine ei ole põhjendatud või kohaldatav õiguste tühistamise kompenseerimist käsitlevate riigi sätete kohaselt.”

10) Lisatakse artikkel 14 a:

„Artikkel 14 a

Komitee

1. Komisjoni abistab sidekomitee.

2. Erandina lõikest 1 abistab komisjoni artikli 6a lõike 1 punktide a, c ja d kohaste meetmete vastuvõtmisel otsuse nr 676/2002/EÜ artikli 3 lõike 1 alusel asutatud raadiospektri komisjon.

3. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ja 7, võttes arvesse nimetatud otsuse artikli 8 sätteid.

4. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

■

11) Artikli 15 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriik tagab, et kogu asjaomane teave üldlubade ja kasutusõigustega ning seadmete paigaldamise õigustega seotud õiguste, tingimuste, korra, haldus- ja muude tasude ning otsuste kohta avaldatakse ja seda ajakohastatakse asjakohaselt, et kõigil huvitatud isikutel oleks kõnealust teavet kerget kätte saada.”

12) Artikli 17 lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

„1. Ilma et see piiraks direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 9a kohaldamist, viivad liikmesriigid 31. detsembril 2009 juba kehtivad load käesoleva direktiivi artiklite 5, 6 ja 7 ning I lisa sätetega vastavusse hiljemalt [31. detsembriks 2010].

2. Kui lõike 1 kohaldamisega kaasneks kehtivast loast tulenevate õiguste vähendamine või kohustuste pikendamine, võivad liikmesriigid pikendada kõnealuste õiguste ja kohustuste kehtivust kuni [30. septembrini 2011], kui see ei mõjuta teisi ühenduse õiguse kohaselt tegutsevaid ettevõtjaid. Liikmesriigid teatavad sellisest pikendamisest ja selle põhjustest komisjonile.”

13) Lisa muudetakse vastavalt käesoleva direktiivi II lisas sätestatule.

14) Lisatakse uus II lisa, mille tekst on sätestatud käesoleva direktiivi lisa.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 4**Läbivaatamise kord**

1. Komisjon vaatab läbi käesoleva direktiivi ja direktiivide 2002/21/EÜ (raamdirektiiv), 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) ja 2002/20/EÜ (loadirektiiv) toimimise ning esitab Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande hiljemalt kolm aastat pärast artikli 6 lõikes 1 osutatud kohaldamiskuupäeva. Aruandes hindab komisjon, kas turu arengusuundi ning konkurentsi ja tarbijakaitset arvesse võttes on vajadus sektorispetsiifilise eelneva reguleerimise järele, mis on sätestatud direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklites 8–13a ja direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklis 17, või kas neid sätteid tuleks muuta või need kehtetuks tunnistada. Nimetatud eesmärgil võib komisjon nõuda riikide reguleerivatelt asutustelt ja BERTilt teavet, mis tuleb esitada ilma asjatu viivitusega.

2. Kui komisjon peab vajalikuks lõikes 1 osutatud sätete muutmist või kehtetuks tunnistamist, esitab ta Euroopa Parlamendile ja nõukogule ettepaneku asjatu viivitusega.

Artikkel 5**Kehtetuks tunnistamine**

Määrus (EÜ) nr 2887/2000 on tunnistatud kehtetuks.

Artikkel 6**Ülevõtmine**

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt [...]. Nad edastavad kõnealuste normide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid kohaldavad neid norme alates [...].

Kui liikmesriigid need meetmed vastu võtavad, lisavad nad nendesse meetmetesse või nende meetmete ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga korraldatavas valdkonnas nende poolt vastu võetud põhiliste riigi õigusnormide teksti.

Artikkel 7**Jõustumine**

Käesolev direktiiv jõustub [...] päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artikkel 8**Adressaadid**

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

..., ...

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

Kolmapäev, 24. september 2008

LISA

1. Direktiivi 2002/21/EÜ II lisa asendatakse järgmisega:

„II LISA

Kriteeriumid, mida riikide reguleerivad asutused peavad arvesse võtma ühise turgu valitseva seisundi hindamisel artikli 14 lõike 2 teise lõigu kohaselt

Kahel või enamal ettevõtjal on ühine turgu valitsev seisund artikli 14 tähenduses, kui nende vahel ei ole struktuurilisi ega muid seoseid, kuid nad tegutsevad turul, mida iseloomustab tõhusa konkurentsi puudumine ja kus ühelgi ettevõtjal ei ole märkimisväärset turujõudu. Ilma et see piiraks ühist valitsevat seisundit käsitlevat Euroopa Ühenduste Kohtu pretsedendiõiguse kohaldamist, võib selline olukord tekkida siis, kui turg on koondunud ning vastab teatavatele omadustele, millest elektroonilise side valdkonnaga seoses võivad kõige olulisemad olla järgmised:

- nõudluse vähene elastsus,
- samasugused turuosad,
- suured õiguslikud või majanduslikud turuletuleku takistused,
- vertikaalne integreeritus koos ühise tarnimisest keeldumisega,
- tasakaalustava ostujõu puudumine,
- tõenäolise konkurentsi puudumine.

Eespool esitatud loetelu ei ole täielik ja nimetatud kriteeriumid ei ole kumuleeruvad. Pigem illustreerib loetelu tõendeid, mida võib kasutada väidetava ühise valitseva seisundi olemasolu tõestamiseks.”

2. Direktiivi 2002/19/EÜ II lisa pealkirja, mõisteid ning A. osa ja B. osa punkti 1 muudetakse järgmiselt:

„II lisa

Olulise turujõuga operaatori avaldatavas standardpakkumises, mis käsitleb juurdepääsu hulгимүүги võrgu infrastruktuurile, sealhulgas ühisjuurdepääsu või täielikult eraldatud juurdepääsu kindlaksmääratud kohas, sisalduvate küsimuste miinimumloetelu

Käesolevas lisas kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) kliendi alamliin – kliendiliini osa, mis ühendab sidevõrgu lõpp-punkti, mis asub abonendi ruumides, kontsentratsioonipunkti või määratud vahepealse juurdepääsupunktiga üldkasutatavas paikses elektroonilises sidevõrgus;
- b) eraldatud juurdepääs kliendiliinile – täielikult eraldatud juurdepääs kliendiliinile ja ühisjuurdepääs kliendiliinile; see ei too kaasa muutust kliendiliini omandilises kuuluvuses;
- c) täielikult eraldatud juurdepääs kliendiliinile – kasutusõiguse saanule tagatud juurdepääs olulise turujõuga operaatori kliendiliinile või kliendi alamliinile, mispuhul lubatakse kasutada võrgu infrastruktuuri kogu edastusvõimet;
- d) ühisjuurdepääs kliendiliinile – kasutusõiguse saanule tagatud juurdepääs olulise turujõuga operaatori kliendiliinile või kliendi alamliinile, mispuhul lubatakse kasutada kindlaksmääratud osa võrgu infrastruktuuri edastusvõimest, nagu osa sagedustest või selle ekvivalentist.

Kolmapäev, 24. september 2008

A. Tingimused eraldatud juurdepääsuks

1. Võrguelemendid, millele juurdepääsu pakutakse, koos asjakohaste seotud vahenditega, hõlmavad eelkõige järgmist:

- a) eraldatud juurdepääs kohalikele kliendiliinidele ja kohalikele kliendi alamliinidele;
 - b) ühisjuurdepääs võrgu asjakohastes punktides, mispuhul võimaldatakse eraldatud juurdepääsuga samaväärset funktsionaalsust olukorras, kus selline juurdepääs ei ole tehniliselt või majanduslikult otstarbekas;
 - c) juurdepääs kaablikanaliseerimisele, mis võimaldab juurdepääsu- ja tagasiühenduse võrkude paigaldamist.
2. Informatsioon füüsilise juurdepääsu asukohtade, sealhulgas kaablikapid ja jaotlad, paiknemise kohta ja kliendiliinide ning alamliinide, kaablikanaliseerimise ja tagasiühenduse seadmete kättesaadavuse kohta juurdepääsuvõrgu eri osades ja kättesaadavuse kohta kaablikanaliseerimises.
3. Kliendiliinidele, alamliinidele ning kaablikanaliseerimisele juurdepääsu ja nende kasutamise tehnilised tingimused, sealhulgas kliendiliini metalljuhtmete keerdpaari ja/või kiudoptilise kaabli, kaablijaoturite, kaablikanaliseerimise ja seotud vahendite omadused.
4. Tellimise ja teenuste osutamise kord, kasutuspiirangud.

B. Ühispaiknemisteenused

1. Informatsioon olulise turujõuga operaatori olemasolevate asjakohaste asukohtade kohta või seadmete asukohtade ja nende kavandatava ajakohastamise kohta.”

3. Direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) lisa muudetakse järgmiselt:

- 1) Pealkiri „Lisa” asendatakse pealkirjaga „I lisa”.
- 2) Esimene lõik asendatakse järgmise pealdisega:

„Käesolevas lisas loetletud tingimuste näol on tegemist maksimumtingimustega, mida võib siduda üldlubadega (A osa), raadiosageduste kasutamise õigustega (B osa) ja numbrite kasutamise õigustega (C osa) vastavalt artikli 6 lõikele 1 ja artikli 11 lõike 1 punktile a, võttes arvesse direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklites 5, 6, 7, 8 ja 9 lubatud piire.”

3) A osa muudetakse järgmiselt:

- a) punkt 4 asendatakse järgmisega:

„4. Lõppkasutajate juurdepääs liikmesriikide riiklike numeratsiooniplaanide numbritele, ETNSi ja UIFNi numbritele ning direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) kohased tingimused.”

- b) punkt 7 asendatakse järgmisega:

„7. Elektroonilise side sektoris kehtiv isikuandmete ja eraelu puutumatus kaitse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2002. aasta direktiivile 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatus kaitset elektroonilise side sektoris (Eraelu puutumatus ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) (*)”

(*) EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37.

Kolmapäev, 24. september 2008

- c) punkt 8 asendatakse järgmisega:

„8. Elektroonilise side sektoris kehtivad tarbijakaitse eeskirjad, kaasa arvatud direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) kohased tingimused ning puuetega kasutajate juurdepääsu tingimused vastavalt selle direktiivi artiklile 7.”

- d) punktides 11 ja 16 asendatakse sõnad „direktiiviga 97/66/EÜ” sõnadega „direktiiviga 2002/58/EÜ”.

- e) lisatakse punkt 11a:

„11a. Kasutustingimused seoses ametiasutuste teadetega üldsusele, millega hoiatatakse üldsust vahetu ohu eest või kõrvaldatakse suurõnnetuste tagajärgi.”

- f) punktist 12 jäetakse välja sõnad „ning ringhäälingusaadete edastamine üldsusele”.

I

- g) lisatakse järgmine punkt:**

„19. Üldkasutatavate sidevõrkude teenusepakkujatel lasuvad läbipaistvuskohustused, et tagada läbivühenduvus, sealhulgas piiranguteta juurdepääs infosisule, teenustele ja rakendustele kooskõlas direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8 sätestatud eesmärkide ja põhimõtetega, avalikustamine seoses teenustele ja rakendustele juurdepääsu piirangutega ning seoses liikluse haldamise poliitikaga, ja kui see on vajalik ja proportsionaalne, siis riikide reguleerivate asutuste juurdepääs sellisele teabele, mida on vaja selleks, et kontrollida sellise avalikustamise täpsust.”

- 4) B osa muudetakse järgmiselt:

- a) punkt 1 asendatakse järgmisega:

„1. Kohustus pakkuda teenust või kasutada teatavat liiki tehnoloogiat, mille jaoks on antud sageduse kasutamise õigused, sealhulgas vajaduse korral levialaga seotud nõuded.”

- b) punkt 2 jäetakse välja.

I

- c) punkt 7 asendatakse järgmisega:

„7. Kohustused, mille kasutusõigust taotleb ettevõtja on konkurentsil või võrdlustel põhineva valikumenetluse käigus vabatahtlikult võtnud. **Kui selline kohustus vastab de facto ühele või enamale direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklites 9–13 a loetletud kohustustest, loetakse nimetatud kohustus kehtivuse kaotanuks hiljemalt 1. jaanuariks 2010.**”

- d) lisatakse punkt 9.

„9. Spektri katselise kasutamisega seotud erikohustused.”

- 5) C osa muudetakse järgmiselt:

- a) punkt 1 asendatakse järgmisega:**

„1. Selle teenuse kindlaksmääramine, mille jaoks numbrit kasutatakse, sealhulgas kõnealuse teenuse osutamise seotud nõuded, ja kahtluse vältimiseks tariifipõhimõtted ja hindade ülemmäärad, mida saab kohaldada teatavate numbrivahemike suhtes selleks, et tagada tarbijakaitse kooskõlas direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 8 punkti 4 alapunktiga b.”

- b) punkt 8 asendatakse järgmisega:

„8. Kohustused, mille kasutusõigust taotleb ettevõtja on konkurentsil või võrdlustel põhineva valikumenetluse käigus vabatahtlikult võtnud.”

Kolmapäev, 24. september 2008

4. Direktiivile 2002/20/EÜ (loadirektiiv) lisatakse II lisa:

„II LISA

Tingimused, mille võib ühtlustada artikli 6a lõike 1 punkti d kohaselt

1) Raadiosageduste kasutamise õigustega kaasnevad tingimused:

- a) raadiosageduste kasutamise õiguste kestus;
- b) õiguste territoriaalne ulatus;
- c) võimalus anda õigused üle teistele raadiosageduste kasutajatele ning üleandmise tingimused ja kord;
- d) raadiosageduste kasutamise õiguse eest võetavate tasude kindlaksmääramise meetod, **ilma et piirataks liikmesriikide kindlaksmääratud süsteeme, mille puhul kohustus maksta kasutustasu on asendatud kohustusega täita konkreetseid üldist huvi pakkuvaid eesmärke;**
- e) ühele ettevõtjale antavate kasutusõiguste arv;
- f) I lisa B osas loetletud tingimused.

2) Numbrite kasutamise õigustega kaasnevad tingimused:

- g) asjaomas(t)e numbri(te) kasutamise õiguste kestus;
- h) territoorium, kus need õigused kehtivad;
- i) konkreetsete teenused või otstarbed, mille jaoks tuleb need numbrid reserveerida;
- j) kasutusõiguste üleandmine ja ülekantavus;
- k) numbrite kasutamise õiguse eest võetavate tasude (olemasolu korral) kindlaksmääramise meetod;
- l) I lisa C osas loetletud tingimused.”

Euroopa Elektroonilise Side Turu Amet *I**

P6_TA(2008)0450

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa Elektroonilise Side Turu Amet (KOM(2007)0699 – C6-0428/2007 – 2007/0249(COD))

(2010/C 8 E/46)

(Kasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0699);
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0428/2007);
- võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
- võttes arvesse tööstuse, teadusuuringute ja energeetikakomisjoni raportit ning eelarvekomisjoni, eelarvekontrollikomisjoni, majandus- ja rahanduskomisjoni, siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni, kultuuri- ja hariduskomisjoni, õiguskomisjoni ning kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni arvamusi (A6-0316/2008),

Kolmapäev, 24. september 2008

1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
2. märgib, et komisjon on teinud teatavaks kavatsuse rahastada uut Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT) kehtiva mitmeaastase finantsraamistiku 2007–2013 alamrubriigist 1a osaliselt ümberpaigutamiste teel ja osaliselt ajavahemikuks 2009–2013 ette nähtud vahendite suurendamise kaudu; juhib siiski tähelepanu sellele, et eelarvepädevad institutsioonid ei ole veel saanud teavet ümberpaigutamiste üksikasjade kohta ja seetõttu on praeguse seisuga ikka veel ebaselge, milliseid programme või prioriteete see puudutab ja milline on selle mõju kogu rahastamisperioodile ning kas alamrubriigi 1a alla jääb piisav varu;
3. juhib tähelepanu tõsiasjale, et kavandatav BERT hakkab täitma ka administratiivseid ülesandeid ja abistama komisjoni; on seetõttu seisukohal, et BERTi rahastamiseks tuleks uurida kõiki mitmeaastase finantsraamistiku 2007–2013 võimalusi, sh rubriiki 5, kus paistab veel olevat piisav varu;
4. rõhutab, et BERTi loomisel kehtivad 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta ⁽¹⁾ (institutsioonidevaheline kokkulepe) punkti 47 sätteid; rõhutab, et kui seadusandja otsustab nimetatud ameti loomise kasuks, alustab parlament läbirääkimisi teise eelarvepäeva institutsiooniga, et saavutada selle ameti rahastamise osas kooskõlas institutsioonidevahelise kokkuleppe asjakohaste sätetega õigeaegne kokkulepe;
5. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
6. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

⁽¹⁾ ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

P6_TC1-COD(2007)0249

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega luuakse Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 95,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut ||,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ELT C 224, 30.8.2008, lk 50.

⁽²⁾ ELT C 257, 9.10.2008, lk 51.

Kolmapäev, 24. september 2008

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/21/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta (raamdirektiiv) ⁽²⁾, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/19/EÜ elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta (juurdepääsu käsitlev direktiiv) ⁽³⁾, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/20/EÜ elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta (loadirektiiv) ⁽⁴⁾, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul (universaalteenuse direktiiv) ⁽⁵⁾ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2002. aasta direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatus kaitset elektroonilise side sektoris (eraelu puutumatus ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) ⁽⁶⁾ (edaspidi ühiselt „raamdirektiiv ja eridirektiivid“) ning Euroopa Parlamendi 21. juuni 2007. aasta resolutsiooni **tarbijate usalduse kohta digitaalse keskkonna vastu** ⁽⁷⁾ eesmärk on luua ühenduses elektroonilise side siseturg, tagades tugevama konkurentsi abil investeeringute, innovatsiooni ja tarbijakaitse kõrge tase.
- (2) Elektroonilise side 2002. aasta reguleeriva raamistikuga luuakse riikide reguleerivate asutuste jaoks reguleerimissüsteem ning nähakse ette, et kõnealused asutused teevad koostööd omavahel ja komisjoni, et tagada järjepideva reguleerimispraktika areng ja reguleeriva raamistiku järjepidev kohaldamine kogu ühenduses, **kuid jäetakse ruumi riikide reguleerivate asutuste vahelisele konkurentsile reguleerimise valdkonnas, arvestades asjaomaste riikide spetsiifilisi turutingimusi.**
- █
- (3) Riikide reguleerivatel asutustel on raamdirektiivi rakendamisel märkimisväärne diskretsiooniõigus, mille aluseks on nende asjatundlikkus kohalike turutingimuste küsimustes, kuid nimetatud diskretsiooniõiguse kasutamisel tuleb arvestada vajadusega tagada ühtse reguleerimispraktika areng ja reguleeriva raamistiku järjepidev kohaldamine, et aidata tõhusalt kaasa siseturu arengule ja väljakujundamisele.
- (4) **Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT) tuleks luua selleks, et tagada liikmesriikide reguleerivate asutuste vaheline kooskõlastamine, ilma et kehtivaid regulatiivseid lähenemisviise ühtlustataks määral, mis kahjustaks konkurentsi reguleerimise valdkonnas.**
- (5) Arvestades vajadust kohaldada asjaomaseid eeskirju järjepidevalt kõikides liikmesriikides, moodustas komisjon otsusega 2002/627/EÜ ⁽⁸⁾ Euroopa reguleerivate asutuste töörihma, mis nõustab ja abistab komisjoni siseturu konsolideerimisel ja moodustab üldisemalt ühenduslülil riikide reguleerivate asutuste ja komisjoni vahel.
- (6) Euroopa reguleerivate asutuste töörihm on andnud positiivse panuse, aidates kaasa järjepideva reguleerimispraktika väljakujunemisele niivõrd, kui võrd see on olnud võimalik. Euroopa reguleerivate asutuste töörihm on oma olemuselt siiski vaba ühendus, mis tugineb peamiselt vabatahtlikule koostööle ja mille praegune institutsiooniline staatus ei kajasta riikide reguleerivate asutuste suurt vastutust reguleeriva raamistiku rakendamisel.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.

⁽²⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 33.

⁽³⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 7.

⁽⁴⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 21.

⁽⁵⁾ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 51.

⁽⁶⁾ EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37. ¶.

⁽⁷⁾ **ELT C 146 E, 12.6.2008, lk 370.**

⁽⁸⁾ EÜT L 200, 30.7.2002, lk 38.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (7) Seetõttu on riikide reguleerivate asutuste asjatundlikkust ja kogemust ühendava ning selgelt määratletud pädevusega asutuse asutamiseks vaja tugevamat institutsioonilist alust, et kõnealuse asutuse tegevuse kvaliteet tagaks talle autoriteedi tema liikmete ja reguleeritava sektori silmis.
- (8) Vajadust tugevdada järjepideva reguleerimispraktika tagamise mehhanisme, et kujundada välja elektroonilise side ja elektrooniliste teenuste siseturg, on rõhutatud 2002. aasta reguleeriva raamistiku rakendamist käsitlevate komisjoni 20. veebruari 2006. aasta ja 29. märtsi 2007. aasta aruannete järeldustes⁽¹⁾ ning avalikus arutelus komisjoni 29. juuni 2006. aasta teatise üle nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele, mis käsitleb ELi elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste õigusliku raamistiku läbivaatamist. Sellega nimetati elektroonilise side siseturu jätkuv puudumine kõige tähtsamaks küsimuseks, mis tuleb reguleeriva raamistiku reformiga lahendada. Regulatiivne killustatus ja riikide reguleerivate asutuste nõrgalt kooskõlastatud tegevusest tulenev ebajärjekindlus võivad ohustada sektori konkurentsivõimet, samuti piiriülesest konkurentsist ning riikidevahelistest ja isegi kogu ühendust hõlmavatest teenustest tulenevat olulist kasu tarbijatele.
- (9) Ebatõhusate lahendusteni viivad ja siseturu tõkkeid loovad eelkõige viivitused turuanalüüside tegemisel vastavalt direktiivile 2002/21/EÜ (raamdirektiiv), riikide reguleerivate asutuste erinevad lähenemisviisid kohustuste kehtestamisele turuanalüüsiga kindlaks tehtud tõhusa konkurentsi puudumise kõrvaldamiseks, kasutusõigustega seotud heterogeensed tingimused, erinevad valikukorrad ja ühenduse piires erinevad numbrid kogu ühendust hõlmavate teenuste puhul ning riikide reguleerivate asutuste probleemid piiriüleste vaidluste lahendamisel.
- (10) Praegune lähenemisviis, milleks on riikide reguleerivate asutuste vahelise suurema kooskõla saavutamise praktiliste kogemuste alase teabe- ja teadmiste vahetuse teel, on osutunud selle kasutuselevõttust möödunud lühikese aja jooksul edukaks. Kuid elektrooniliste sideteenuste siseturu mõistmine ja edasiarendamine eeldab tihedamat kooskõlastamist kõikide reguleerivate asutuste vahel riigi ja Euroopa tasandil, et tõhustada regulatiivset järjekindlust.**
- (11) Seega on vaja asutada uus asutus **BERT**. **BERT** aitaks komisjonile ja riikide reguleerivatele asutustele antava abi kaudu tõhusalt kaasa siseturu väljakujundamisele. Tänu oma sõltumatusele, antud nõu ja levitatava teabe kvaliteedile, menetluste ja töömeetodite läbipaistvusele ning temale antud ülesannete hoolikale täitmisele tegutseks **BERT** usaldusväärse teabekeskusena.
- (12) **BERT** peaks eriteadmiste koondamise kaudu tugevdama riikide reguleerivate asutuste suutlikkust, asendamata seejuures nende olemasolevaid funktsioone ja dubleerimata juba tehtavat tööd, et selle kaudu omakorda abistada komisjoni selle ülesannete täitmisel.
- (13) **BERT asendab** Euroopa reguleerivate asutuste töörühma ja **tegutseb** riikide reguleerivate asutuste **ning nimetatud asutuste ja komisjoni** ainsa koostööfoorumina nende asutuste kõikide reguleerivast raamistikust tulenevate ülesannete täitmisel.
- (14) **BERT** tuleks luua ühenduse olemasoleva institutsioonilise struktuuri ja volituste jaotuse raames. **BERT** peaks olema tehnilistes küsimustes sõltumatu ning õiguslikult, halduslikult ja majanduslikult autonoomne. Selleks on vajalik ja asjakohane luua juriidilise isiku staatusega ühenduse asutus, mis täidab talle käesoleva määrusega antud ülesandeid.
- (15) **BERT** peaks tuginema riikide ja ühenduse jõupingutustele ning seega täitma oma ülesandeid täielikus koostöös riikide reguleerivate asutuste ja komisjoniga ning olema avatud kontaktidele tööstusharu, tarbijarühmade, **kultuuriliste huvirühmade** ja teiste asjaomaste sidusrühmadega.

⁽¹⁾ ELT C 104, 3.5.2006, lk 19 ja ELT C 191, 17.8.2007, lk 17.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (16) **BERTil** on eriti oluline roll mehhanismides, mis on ette nähtud elektroonilise side siseturu konsolideerimiseks ja teatavatel asjaoludel turuanalüüside tegemiseks.
- (17) **BERT** peaks seega nõustama komisjoni ja riikide reguleerivaid asutusi **ning ka Euroopa Parlamendi tema taotlusel** vastavalt ühenduse elektroonilise side reguleerivale raamistikule ja aitama sellega kaasa raamistiku tõhusale rakendamisele.
- █
- (18) **BERT** teeb iga-aastases läbivaatuses kindlaks parima tava ja allesjäänud kitsaskohad ning aitab kaasa Euroopa Liidus **reisivatele kodanikele pakutavate soodustuste taseme** parandamisele.
- (19) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta otsuse 676/2002/EÜ Euroopa Ühenduse raadiospektripoliitika reguleeriva raamistiku kohta (raadiospektrit käsitlev otsus) ⁽¹⁾ eesmärges silmas pidades võib komisjon küsida **vajaduse korral BERTilt** sõltumatut eksperdiabi seoses raadiosageduste kasutamise ühenduses. Kõnealune abi võib hõlmata konkreetseid tehnilisi uuringuid, samuti raadiosageduste poliitika meetmete majandusliku või sotsiaalse mõju hindamist ja analüüsi. Abi võib hõlmata ka otsuse 676/2002/EÜ artikli 4 rakendamisega seotud küsimusi, mille puhul komisjon võib paluda **BERTilt** teavet Euroopa postside- ja telekommunikatsioonidministratsioonide konverentsile (CEPT) komisjoni poolt antud volituste kasutamise tulemuste kohta.
- (20) **Elektroonilise side sektor on kõrgetasemelisema Euroopa teadmispõhise majanduse poole liikumisel võtmetähtsusega ning** tehnika ja turu areng on suurendanud elektrooniliste sideteenuste kasutamise võimalusi väljaspool üksikute liikmesriikide geograafilisi piire, kuid on oht, et nende teenuste kasutamise erinevad õiguslikud ja reguleerivad tingimused, mis tulenevad liikmesriikide õigusaktidest, takistavad üha enam selliste piiriüleste teenuste osutamist. █
- (21) **Komisjon on tunnistanud ülemaailmse telekommunikatsioonituru ülemaailmset ja piiriülest olemust, märkides, et see turg erineb üksnes riigi tasandil pakutavatest telekommunikatsiooniteenustest ning et kõigile ülemaailmsetele telekommunikatsiooniteenustele eeldatakse ühist turgu, mida tuleb eristada üksnes riigi tasandil pakutavatest telekommunikatsiooniteenustest. Ülemaailmsed telekommunikatsiooniteenused on erijuhtum, mille puhul võib osutada vajalikuks loatingimuste ühtlustamine. On üldiselt tunnustatud, et need teenused, mis hõlmavad erinevates riikides ja sageli erinevatel mandritel asuvate rahvusvaheliste ettevõtete hallatavaid äriandmeid ja kõneteenuseid, on piiriülesed ja Euroopa piires üleeuroopalised. BERT peaks arendama reguleerimise suhtes välja ühise lähene-misviisi, et integreeritud, tõrgeteta töötavatest teenustest saaks kogu Euroopa majanduslikku kasu.**
- (22) Kui ettevõtjate vahel tekivad piiriülesed vaidlused elektroonilise side reguleerivast raamistikust tulenevate õiguste või kohustuste üle, peaks **BERTil** olema võimalus uurida vaidluse tausta ja andma asjaomastele riikide reguleerivatele asutustele nõu meetmete kohta, mida neil oleks **BERTi** arvates kõige asjakohasem võtta vaidluse lahendamiseks vastavalt reguleeriva raamistiku sätetele.
- (23) **Investeeringud ja innovatsioon on elektroonilise side sektoris tihedalt seotud. BERT** peaks kaasa aitama parima reguleerimispraktika arengule ning elektroonilise side sektorit reguleerivate eeskirjade järjepidevale kohaldamisele, hõlbustades teabevahetust riikide ametiasutuste vahel ja tehes asjakohase teabe avalikkusele hõlpsalt kättesaadavaks. **BERTil** peaks olema võimalus käsitleda majandus- ja tehnilisi küsimusi ning juurdepääs kõige ajakohasemale teabele, et vastata areneva infoühiskonna majanduslikele ja tehnilistele väljakutsetele. █
- █

(1) EÜT L 108, 24.4.2002, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (24) ■ Et parandada reguleeritud rändluskõnede tegemise ja vastuvõtmise jaehindade läbipaistvust ühenduses ning aidata rändlus klientidel teha otsuseid mobiiltelefoni kasutamise kohta välismaal, peaks **BERT** tagama, et huvitatud isikutele tehakse kättesaadavaks ajakohastatud teave Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2007. aasta määruse (EÜ) nr 717/2007, milles käsitletakse rändlust üldkasutatavates mobiiltelefonivõrkudes ühenduse piires|| ⁽¹⁾ kohaldamise kohta, ning avaldama igal aastal järelevalve tulemused.
- (25) **BERTil** peaks olema ka võimalus tellida oma ülesannete täitmiseks vajalikke uuringuid, tagades samas, et tema sidemed komisjoni ja liikmesriikidega hoiavad ära töö dubleerimise.
-
- (26) **BERTi** struktuur peaks olema **napp ja** sobiv talle määratud ülesannete täitmiseks. **See** tuleks kohandada ühenduse elektroonilise side reguleerimise süsteemi konkreetsetele vajadustele. Eelkõige **tuleks** täielikult **austada** riikide reguleerivate asutuste konkreetset rolli ja sõltumatust **nii riigi kui ka Euroopa tasandil**.
- (27) **BERTil** peaksid olema vajalikud volitused **oma ülesannete** täitmiseks tõhusal ja eelkõige sõltumatul viisil. Kajastades olukorda riikide tasemel, peaks reguleerivate asutuste nõukogu tegutsema sõltumatult kõikidest muudest turuhuvidest ning mitte küsima ega võtma vastu juhiseid üheltki riigiasutuselt ega muult avalik-õiguslikult või eraisikult.
- (28) **BERTi** sujuvaks toimimiseks on vaja, et **tegevdirektor** nimetataks ametisse tema pädevust, dokumenteeritud haldamis- ja juhtimisoskust ning elektrooniliste sidevõrkude, -teenuste ja turgude alaseid asjaomaseid teadmisi ja kogemusi silmas pidades ning et ta täidaks oma tööülesandeid täiesti sõltumatult ja korraldaks **BERTi-sisest** tööd paindlikult. **Tegevdirektor** peaks tagama **BERTi** ülesannete tõhusa ja sõltumatu täitmise.
- (29) Selleks et tagada **BERTi** ülesannete tulemuslik täitmine, tuleks ameti **tegevdirektorile** anda vajalikud volitused, et ta saaks vastu võtta kõik arvamused reguleerivate asutuste nõukogu nõusolekul ja tagada **BERTi** tegevuse kooskõla asjakohaste üldpõhimõtetega.
-
- (30) Lisaks sõltumatusel ja läbipaistvusel lähtuvatele tegevuspõhimõtetele peaks **BERT** olema ■ avatud kontaktidele **muu hulgas** tööstusharu, tarbijate, **ametiühingute, avaliku sektori asutuste, teaduskeskuste** ja teiste huvitatud sidusrühmadega. **Vajaduse korral** peaks **BERT komisjoni abistama parimate tavade levitamisel ja vahetamisel ettevõtjate seas...**
- (31) **BERTi** menetlustega tuleks seetõttu tagada, et **tal** on juurdepääs elektroonilise side sektori erialastele teadmistele ja kogemustele, eelkõige ■ tehniliselt keerukates ja kiirelt muutuvates valdkondades ■.
-
- (32) **BERTi** täieliku autonoomia ja sõltumatuse tagamiseks peaks **tal** olema autonoomne eelarve. **Üks kolmandik BERTi vahenditest peaks tulema** Euroopa Liidu üldeelarvest, **ülejäänud kaks kolmandikku peaksid andma riikide reguleerivad asutused. Liikmesriigid peaksid tagama, et riikide reguleerivaid asutusi rahastatakse sel eesmärgil piisavalt ja tingimusteta. Nimetatud rahastamismeetod ei tohiks piirata BERTi sõltumatust nii liikmesriikidest kui ka komisjonist.**
- (33) **BERT** peaks vajaduse korral nõu pidama huvitatud isikutega ja andma neile võimaluse esitada meetmete eelnõude kohta mõistliku aja jooksul märkusi.

(1) ELT L 171, 29.6.2007, lk 32.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (34) Komisjonil peaks olema võimalus **võtta vajalikke meetmeid juhul, kui ettevõtjad** ei esita teavet, mida **BERT** vajab oma ülesannete tõhusaks täitmiseks. Lisaks sellele peaksid liikmesriigid tagama sobiva raamistiku ettevõtjatele tõhusate, proportsionaalsete ja hoiatavate karistuste kehtestamiseks käesolevast määrusest tulenevate kohustuste täitmata jätmise korral.
- (35) Oma reguleerimisala, eesmärkide ja ülesannete raames **peaksid riikide reguleerivad asutused tagama, et BERT järgib** eelkõige järgima ühenduse institutsioonide suhtes kohaldatavaid sätteid seoses tundliku sisuga dokumentide käsitlemisega. Vajaduse korral tuleb tagada käesoleva määruse raames ühtne ja turvaline teabevahetus.
- (36) **Riikide reguleerivad asutused peaksid tagama, et BERT kohaldab** asjaomaseid ühenduse õigusakte, mis käsitlevad üldsuse juurdepääsu dokumentidele, nagu on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruses (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, ⁽¹⁾ ja üksikisikute kaitset isikuandmete töötlemisel, nagu on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määruses (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽²⁾.
- (37) Hiljemalt 1. jaanuariks 2014. aastal peaks toimuma läbivaatamine, et hinnata BERTi volituste pikendamise vajadust. Kui pikendamine on põhjendatud, tuleks läbi vaadata nii eelarve- ja menetluseeskirjad kui ka inimressursid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I PEATÜKK

SISU, REGULEERIMISALA, MÕISTED JA ÜLESANDED

Artikkel 1

Sisu ja reguleerimisala

1. Luuakse Euroopa **telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogu (BERT)**, mille ülesanded on sätestatud käesolevas määruses. **Komisjon konsulteerib BERTiga, täites talle raamdirektiivi ja eridirektiividega antud ülesandeid, nagu on sätestatud käesolevas määruses.**
2. **BERT** tegutseb raamdirektiivi ja eridirektiivide reguleerimisala piires ning kasutab riikide reguleerivate asutuste eriteadmisi. Ta aitab II ja III peatükis loetletud ülesannete täitmisega kaasa **riikliku reguleerimise parandamisele elektroonilise side sektoris ning** elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste siseturu paremale toimimisele, sealhulgas eelkõige **elektroonilise side reguleeriva raamistiku tulemusliku ja järjekindla kohaldamise edendamisele ning** kogu ühendust hõlmava elektroonilise side arengule ■.
3. **BERT** täidab oma ülesandeid ■ koostöös riikide reguleerivate asutuste ja komisjoniga.

BERTi kasutatakse riikide reguleerivate asutuste teabevahetuse ja kooskõlastatud otsuste vastuvõtmise vahendina. Ta on riikide reguleerivate asutuste otsuste tegemise organisatsiooniline alus. Ta võtab vastu ühiseid seisukohti ja kommentaare. Peale selle annab ta komisjonile nõu ning abistab riikide reguleerivaid asutusi kõikides küsimustes, mis kuuluvad riikide reguleerivatele asutustele raamdirektiivi ja eridirektiividega määratud ülesannete hulka.

4. Oma tegevuses ja eelkõige oma arvamuste koostamisel lähtub **BERT** samadest eesmärkidest, mis on direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiivi) artikliga 8 antud riikide reguleerivatele asutustele.

⁽¹⁾ EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

⁽²⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

5. Võetakse vastu otsus BERTile vajalike vahendite tagamiseks ameti loomiseks, mis sisaldab järgmisi sätteid:

- a) sellega nähakse ette, et amet on osa ühenduse administratsioonist töötingimuste ja eelarvega seonduva vastutuse osas;
- b) BERTi ülesannete sõltumatu täitmise tagamiseks nähakse sellega ametile ette konkreetsed personaalieskirjad ning
- c) selles sätestatakse eeskirjad BERTi esimese koosoleku ja esimese esimehe kohta.

Ameti asukoht on Brüsselis.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 2, direktiivi 2002/19/EÜ artiklis 2, direktiivi 2002/20/EÜ artiklis 2, direktiivi 2002/22/EÜ artiklis 2, direktiivi 2002/58/EÜ artiklis 2 ja otsuse nr 676/2002/EÜ || artiklis 2 sätestatud mõisteid.

Artikkel 3

BERTi ülesanded

BERT teeb käesolevast määrusest tulenevate ülesannete täitmisel järgmist:

- a) esitab **Euroopa Parlamendi või** komisjoni taotlusel või omal algatusel arvamusi ja abistab **Euroopa Parlamenti ning** komisjoni, pakkudes **neile** kõikides elektroonilise sidega seotud küsimustes täiendavat tehnilist tuge;
- b) **töötab välja ühised seisukohad, suunised ja head tavad regulatiivsete abinõude kehtestamiseks liikmesriigi tasandil ning jälgib nende rakendamist liikmesriikides;**
- c) abistab ühendust, liikmesriike ja riikide reguleerivaid asutusi suhetes, aruteludes ja suhtluses kolmandate isikutega;
- d) annab reguleerimisküsimustes nõu turuosalistele (**k.a tarbijad ja tarbijaorganisatsioonid**) ja riikide reguleerivatele asutustele;
- e) vahetab, levitab ja kogub teavet ning teeb uuringuid tema tegevusega seotud valdkondades;
- f) **vahetab kogemusi ja edendab innovatsiooni elektroonilise side valdkonnas;**
- g) annab riikide reguleerivatele asutustele **nõu** piiriülestes vaidlustes ja **vajaduse korral** e-juurdepääsetavuse küsimustes;
- h) **kujundab ühiseid seisukohti üleeuroopalistes küsimustes, nagu ülemaailmsed telekommunikatsiooni-teenused, et suurendada regulatiivset kooskõla ning edendada üleeuroopalist turgu ja üleeuroopalisi eeskirju.**

II PEATÜKK

BERTi ÜLESANDED, MIS ON SEOTUD SISETURU TUGEVDAMISEGA

Artikkel 4

BERTi roll reguleeriva raamistiku kohaldamisel

1. **BERT** esitab komisjoni taotlusel arvamusi kõikides elektroonilise sidega seotud küsimustes, **nagu on sätestatud käesolevas määruses. BERT võib nendes küsimustes ka omal algatusel komisjonile või riikide reguleerivatele asutustele arvamusi esitada.**

Kolmapäev, 24. september 2008

2. **Et edendada** raamdirektiivi ja eridirektiivide sätete ühtset kohaldamist, **palub komisjon BERTi abi ka** selliste soovitude või otsuste ettevalmistamisel, mille komisjon peab vastu võtma kooskõlas direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikliga 19. **Euroopa Parlament võib samuti BERTilt sellist abi paluda, kui seda on vaja mõne BERTi tegevusvaldkonda kuuluva päringu või õigusakti puhul.**

3. Lõikes 1 osutatud küsimused **on järgmised:**

a) riikide reguleerivate asutuste meetmete eelnõud, mis on seotud turu määratlemisega, märkimisväärse turujõuga ettevõtjate määramisega ning abinõude kehtestamisega vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 7;

■

b) riikidevaheliste turgude kindlaksmääramine vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 15;

c) standardimisküsimused vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 17;

d) konkreetsete siseriiklike turgude **ja vajaduse korral ka piirkondlike turgude** analüüsid vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 16;

e) läbipaistvus ja lõppkasutajatele teabe avaldamine vastavalt direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklile 21;

f) teenuse kvaliteet vastavalt direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklile 22;

g) hädaabinumbri 112 tõhus rakendamine vastavalt direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklile 26;

■

h) numbriliikuvus vastavalt direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklile 30;

i) puuetega lõppkasutajate juurdepääsu parandamine elektroonilistele sideteenustele ja -seadmetele vastavalt direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklile 33;

j) meetmed, mida riikide reguleerivad asutused võtavad kooskõlas direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artikliga 5 ning artikli 8 lõikega 3;

k) läbipaistvusmeetmed, mis on seotud eraldatud juurdepääsuga kliendiliinile vastavalt direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklile 9;

l) digitaaltelevisiooni- ja raadioteenustele juurdepääsu tingimused vastavalt direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) artiklile 6 ning interaktiivsete digitaaltelevisiooniteenuste koostalitlusvõime vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklile 18;

m) küsimused, mille eest BERT vastutab ning mis on määratud kindlaks raamdirektiivis ja eridirektiivides, kui need mõjutavad spektri haldamist või on sellest mõjutatud;

n) meetmed, mille abil tagatakse ülemaailmsete telekommunikatsiooniteenuste pakkujate jaoks ühiste üleeuroopaliste eeskirjade ja nõuete väljatöötamine.

4. Lisaks **võib komisjon taotleda, et BERT täidaks** artiklites 5–18 sätestatud eriülesandeid.

Kolmapäev, 24. september 2008

5. Komisjon ja riikide reguleerivad asutused võtavad BERTi arvamust nii palju kui võimalik arvesse. Kui BERT pakub alternatiivseid lahendusi, pidades silmas erinevaid turutingimusi ja ajalooliselt kujunenud erinevusi riikide reguleerivate lähenemisiiside osas, kaaluvad riikide reguleerivad asutused, milline lahendus nende reguleeriva lähenemisiisiga kõige paremini sobib. Riikide reguleerivad asutused ja komisjon avalikustavad, mil viisil on BERTi arvamuslega arvestatud.

Artikkel 5

BERTiga konsulteerimine riigisiseste turgude määramise ja analüüsimisega ning abinõudega seotud küsimustes

1. Komisjon teavitab **BERTi**, kui ta kavandab meetet vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 7 lõigetele 4 ja 8.

2. **BERT** esitab komisjonile arvamuse asjaomase meetme eelnõu kohta nelja nädala jooksul pärast teavitamist. Arvamus sisaldab üksikasjalikku ja objektiivset analüüsi selle kohta, kas meetme eelnõu kujutab endast tõket ühtse turu jaoks, ning selle kokkusobivuse kohta ühenduse õigusega, eelkõige direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 8 osutatud eesmärkidega. Vajaduse korral **palub komisjon BERTil juhtida** tähelepanu muudatustele, mis tuleb meetme eelnõus teha nende eesmärkide kõige tõhusamaks saavutamiseks.

3. **BERT** annab komisjonile taotluse korral igasugust olemasolevat teavet, mida on vaja lõikes 2 osutatud ülesannete täitmiseks.

Artikkel 6

Liikmesriikide turgude läbivaatamine **BERTi** poolt

1. Kui **BERT** saab komisjonilt vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 16 lõikele 7 taotluse analüüsida mõne liikmesriigi konkreetset asjaomast turgu, esitab ta komisjonile selle kohta arvamuse ning vajaliku teabe, sealhulgas avaliku arutelu ja turuanalüüsi tulemused. Kui **BERT** leiab, et konkurents kõnealusel turul ei ole tõhus, lisab ta oma arvamusele pärast avalikku arutelu meetme eelnõu, määratledes ettevõtja(d), kes tuleb tema arvates sellel turul nimetada märkimisväärse turujõuga ettevõtjateks, ning kehtestatud kohustused.

2. **BERT** võib enne oma arvamuse esitamist komisjonile nõu pidada asjaomase riigi konkurentsiasutustega.

3. **BERT** annab komisjonile taotluse korral igasugust olemasolevat teavet, mida on vaja lõikes 1 osutatud ülesannete täitmiseks.

Artikkel 7

Riikidevaheliste turgude määramine ja analüüs

1. **BERT** esitab komisjonile taotluse korral arvamuse riikidevaheliste turgude asjakohase määramise kohta.

2. Kui komisjon on vastavalt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 15 lõikele 4 määranud kindlaks riikidevahelise turu, **võib BERT taotluse korral abistada asjaomaseid riikide reguleerivaid asutusi ühise turuanalüüsi korraldamisel** vastavalt nimetatud direktiivi artikli 16 lõikele 5 **█**.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. **BERT** annab komisjonile taotluse korral igasugust olemasolevat teavet, mida on vaja lõigetes 1–2 osutatud ülesannete täitmiseks.

Artikkel 8

Numbrite ühtlustamine ja liikuvus

1. **Komisjoni taotlusel** teeb **BERT** riikide reguleerivate asutustega koostööd küsimustes, mis on seotud ühenduse numeratsiooniresursside väärkasutamisega või nendega seotud pettustega, eelkõige piiriüleste teenuste puhul. Ta võib esitada arvamuse meetme kohta, mille võib ühenduse või riigi tasandil võtta pettuse ja väärkasutamise ning muude tarbijatele numeratsiooniga seoses muret tekitavates küsimustes.
2. **BERT** esitab komisjonile taotluse korral arvamuse numbrite liikuvust või abonentide tunnusandmeid käsitlevate kohustuste ulatuse ja tehniliste parameetrite ning sellega seotud võrkudevahelise teabevahetuse kohta ja selliste kohustuste ühenduse tasandile laiendamise asjakohasuse kohta.

Artikkel 9

Euroopa hädaabinumbri 112 rakendamine

1. **BERT** esitab komisjonile taotluse korral vastavalt direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklile 26 arvamuse Euroopa hädaabinumbri 112 rakendamise seotud tehniliste küsimuste kohta.
2. Enne arvamuse esitamist vastavalt lõikele 1 peab **BERT** nõu riikide pädevate asutustega ja korraldab kooskõlas artikliga 31 avaliku arutelu.

Artikkel 10

Nõustamine raadiosageduste küsimustes seoses elektroonilise sidega

1. **BERT** annab taotluse korral **vastavalt vajadusele nõu komisjonile, raadiospektripoliitika töörühmale või raadiospektrikomiteele BERTi tegevusvaldkonda kuuluvates küsimustes, mis mõjutavad** raadiosageduste **kasutamist** ühenduse elektroonilises sides **või on sellest mõjutatud. Vajaduse korral teeb ta tihedat koostööd raadiospektripoliitika töörühma ja raadiospektrikomiteega.**
2. Lõikes 1 osutatud tegevust võib korraldada otsuse nr 676/2002/EÜ (raadiospektrit käsitlev otsus) rakendamisega seotud küsimustes ning see ei piira nimetatud otsuse artikliga 4 ette nähtud ülesandejaotust.
3. **Komisjon võib taotleda, et BERT annaks nõu raadiospektripoliitika töörühmale või raadiospektrikomiteele seoses raadiospektrikomitee nõuannetega** komisjonile nõu otsuse nr 676/2002/EÜ (raadiospektrit käsitlev otsus) artikli 6 lõikes 3 osutatud ühiste poliitika eesmärkide püstitamise kohta, kui need on seotud elektroonilise side sektoriga.

Kolmapäev, 24. september 2008

4. **BERT aitab vajaduse korral komisjonil, raadiospektripoliitika töörühmal, raadiospektrikomiteel või muudel asjaomastel asutustel koostada avaldatavaid aruandeid** raadiosageduste kasutamise prognoositava arengu kohta elektroonilise side sektoris ja poliitika kohta, määratledes potentsiaalsed vajadused ja ülesanded.

Artikkel 11

Üldlubade ja kasutusõigustega seotud tingimuste ja valikukorra ühtlustamine

1. **Komisjon võib taotleda, et BERT esitaks komisjonile, raadiospektripoliitika töörühmale või raadiospektrikomiteele** arvamuse direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) artikliga 6a ette nähtud rakendusmeetmete ulatuse ja sisu kohta. Selleks võib **BERT** eelkõige hinnata, millist kasu võib elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühtne turg saada rakendusmeetmetest, mille komisjon on vastu võtnud vastavalt direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) artiklile 6a, ning määrata kindlaks potentsiaalselt kogu ühendust hõlmavad teenused, millele kõnealused meetmed võivad tulla kasuks.

2. Komisjoni, **raadiospektripoliitika töörühma, raadiospektrikomitee või mõne muu asjaomase asutuse** taotlusel selgitab või täiendab **BERT** iga lõike 1 alusel esitatud arvamust taotluses määratud aja jooksul.

Artikkel 12

Ühise valikukorra raames antud raadiosageduste ja numbrite kasutusõiguste tühistamine

Komisjon võib taotleda, et BERT esitaks komisjonile, raadiospektripoliitika töörühmale või raadiospektrikomiteele taotluse korral arvamuse direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) artiklis 6b sätestatud ühise valikukorra raames antud õiguste tühistamise kohta.

Arvamuses tuleb analüüsida seda, kas kõnealuste õigustega seotud tingimusi on tõsiselt ja korduvalt rikutud.

Artikkel 13

Omaalgatus

BERT võib omal algatusel esitada **Euroopa Parlamendile ja komisjonile** arvamuse **eriti** artikli 4 lõikes 2, artikli 7 lõikes 1, artikli 8 lõikes 2, artikli 10 lõikes 1 ning artiklites 12, 14, 21 ja 22 osutatud küsimustes **või muudes küsimustes, mida ta oluliseks peab.**

III PEATÜKK

BERTi TÄIENDAVAD ÜLESANDED

Artikkel 14

Piiriülesed vaidlused

1. Kui **BERT** saab direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 21 alusel riigi reguleerivalt asutuselt taotluse soovitusel mõne vaidlusküsimuse lahendamise kohta, teatab ta sellest kõikidele vaidluspooltele ning asjaomastele riikide reguleerivatele asutustele.

2. **BERT** uurib vaidluse põhjusi ning palub selle pooltelt ja asjaomastelt riikide reguleerivatelt asutustelt asjakohast teavet.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. **BERT** esitab oma soovitusel kolme kuu jooksul pärast taotluse saamist, välja arvatud erandlike asjaolude korral. Soovitusel määratletakse meetmed, mille puhul **BERT** leiab, et asjaomasel riigi reguleerival asutusel on asjakohane neid vastavalt raamdirektiivi ja/või eridirektiivide sätetele võtta.

4. **BERT** võib soovitusel andmisest keelduda, kui ta leiab, et direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 8 kohaselt on vaidlust õigeaegselt võimalik paremini lahendada muude mehhanismidega. Sellisel juhul teatab ta sellest viivitamata vaidluspooltele ja asjaomastele riikide reguleerivatele asutustele.

Kui vaidlust ei ole nelja kuu jooksul lahendatud või kui vaidluspoolled ei ole kasutanud muid mehhanisme, toimib amet riigi reguleeriva asutuse taotlusel vastavalt lõigetele 2 ja 3.

Artikkel 15

Teabe kogumine, vahetamine ja levitamine

1. **BERT** edendab kooskõlas ühenduse elektroonilise side poliitikaga nii liikmesriikide omavahelist kui ka liikmesriikide, riikide reguleerivate asutuste ja komisjoni vahelist teabevahetust seoses reguleerimistegevuse olukorra ja arenguga elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste valdkonnas. **Pidades silmas erinevaid turutingimusi ja ajalooliselt kujunenud erinevusi riikide reguleerivate lähenemisviiside osas, võib BERT ühtse reguleeriva raamistiku raames töötada välja alternatiivseid lahendusi.**

2. **BERT** soodustab teabevahetust ning edendab häid reguleerimistavasid ja tehnika arengut ühenduses eelkõige järgmisega:

a) kogudes, töödeldes ja avaldades teavet elektrooniliste sideteenuste tehniliste omaduste, kvaliteedi ja hindade ning ühenduse elektroonilise side turgude kohta,

b) tellides või korraldades uurimusi elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ning nende reguleerimise kohta ning

c) korraldades või edendades **riikide reguleerivate asutuste** koolitamist küsimustes, **mis kuuluvad BERTi tegevusvaldkonda, nagu on sätestatud raamdirektiivis ja eridirektiivides.**

3. **BERT** teeb selle teabe avalikkusele hõlpsasti kättesaadavaks. **Konfidentsiaalsust järgitakse nõuete kohaselt.**

■

Artikkel 16

Elektroonilise side sektori jälgimine ja aruandlus

1. **Komisjon võib taotleda, et BERT jälgiks** elektroonilise side turu arengut ning eelkõige enim kasutatud toodete ja teenuste jaehindu.

2. **BERT** avaldab elektroonilise side sektori arengut, sealhulgas tarbijate küsimusi käsitleva aastaaruande, milles ta määratleb elektroonilise side siseturu väljakujundamist takistavad allesjäänud tõkked. Aruandes tuleb samuti esitada ülevaade ja analüüs, mis käsitleb liikmesriikide poolt direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 4 lõike 3 alusel antud teavet vaidluste lahendamise riiklike menetluste kohta, ning teave selle kohta, kui palju kasutatakse liikmesriikides direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) artiklis 34 osutatud kohtuväliseid menetlusi. **Aruanne esitatakse Euroopa Parlamendile, kes võib esitada selle kohta arvamuse.**

Kolmapäev, 24. september 2008

3. **Komisjon** võib **taotleda, et BERT esitaks** koos aastaaruande avaldamisega **komisjonile** arvamuse meetmete kohta, mida võiks võtta lõikes 1 osutatud küsimuste läbivaatamisel tuvastatud probleemide lahendamiseks. **See arvamus esitatakse Euroopa Parlamendile.**

4. **Komisjon võib taotleda, et BERT avaldaks** korrapäraselt aruande direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 18 osutatud interaktiivsete digitaaltelevisiooniteenuste koostalitlusvõime kohta.

Artikkel 17

Elektrooniliste sideteenuste juurdepääsetavus

1. **BERT** nõustab komisjoni ja **riikide reguleerivaid asutusi komisjoni** taotlusel elektrooniliste sideteenuste ja lõppseadmete koostalitlusvõime, juurdepääsetavuse ja kasutatavuse parandamise ning eelkõige piiriülese koostalitlusvõime küsimustes, **käsitledes** puuetega ja vanemate lõppkasutajate erivajadusi.

█

Artikkel 18

Täiendavad ülesanded

BERT võib komisjoni taotlusel täita täiendavaid eriülesandeid, **kui kõik tema liikmed on sellega nõus.**

IV PEATÜKK

BERTi STRUKTUUR

Artikkel 19

BERTi koosseis

BERTi koosseisu kuuluvad:

a) **reguleerivate asutuste nõukogu;**

█

b) **tegevdirektor.**

█

Artikkel 20

Reguleerivate asutuste nõukogu

1. **Reguleerivate asutuste nõukogusse** kuulub **igast liikmesriigist üks liige, kes on sõltumatu reguleeriva asutuse juht või selle määratud kõrgetasemeline esindaja ning vastutab reguleeriva raamistiku igapäevase kohaldamise eest selles liikmesriigis. Iga liikmesriigi reguleeriv asutus nimetab ühe asendusliikme. Komisjon osaleb reguleerivate asutuste nõukogu eelneval nõusolekul vaatlejana.**

2. **Reguleerivate asutuste nõukogu** määrab oma liikmete hulgast esimehe ja aseesimehe. Aseesimees asendab automaatselt esimeest, kui viimane ei saa oma ülesandeid täita. Esimehe ja aseesimehe ametiaeg on kaks ja pool aastat **vastavalt töökorras sätestatud valimiskorrale.**

3. **Reguleerivate asutuste nõukogu** koosoleku kutsub kokku esimees **ning need toimuvad korraliselt** vähemalt **neli** korda aastas. **Reguleerivate asutuste nõukogu võib erakorraliselt kokku tulla** ka esimehe algatusel, komisjoni taotlusel või vähemalt kolmandiku liikmete taotlusel. **Reguleerivate asutuste nõukogu** võib koosolekule kutsuda vaatlejana isikuid, kelle seisukoht võib olla **asjakohane. Reguleerivate asutuste nõukogu** liikmed võivad vastavalt töökorrale kasutada nõustajate või ekspertide abi. █

Kolmapäev, 24. september 2008

4. **Reguleerivate asutuste nõukogu** otsuste vastuvõtmiseks on vaja kaht kolmandikku kohalolevate liikmete häälest, **kui käesoleva määruse, raamdirektiivi või eridirektiividega ei ole sätestatud teisiti. Kõnealustest otsustest teavitatakse komisjoni.**

Reguleerivate asutuste nõukogu kiidab BERTi töökorra heaks kahekolmandikulise häälteenamusega. Töökorrad tagab, et täielikud päevakorrad ja ettepanekute eelnõud esitatakse reguleerivate asutuste nõukogu liikmetele alati enne iga koosolekut, et neil oleks võimalik esitada enne hääletust muudatusettepanekuid.

5. Igal liikmel on üks hääl. Töökorras sätestatakse täpsem hääletamise kord, eelkõige tingimused, mille alusel üks liige saab teist esindada, ning vajaduse korral ka kvorumitega seotud reeglid.

6. **Talle käesoleva määrusega antud ülesandeid täites tegutseb reguleerivate asutuste nõukogu sõltumatult ning ei küsi ega võta vastu juhiseid üheltki liikmesriigilt ega muult avalik-õiguslikult või eraõiguslikult isikult.**

7. **Sekretariaaditeenuseid osutab reguleerivate asutuste nõukogule BERT.**

Artikkel 21

Reguleerivate asutuste nõukogu ülesanded

1. **Reguleerivate asutuste nõukogu nimetab ametisse tegevdiriktori vastavalt lõikele 7. Reguleerivate asutuste nõukogu langetab kõik otsused, mis puudutavad BERTi käesoleva määruse artiklis 3 loetletud ülesannete täitmist.**

■

2. **Reguleerivate asutuste nõukogu** võtab pärast komisjoniga nõupidamist ja **vastavalt artikli 23 lõikele 3 ja koosõlas artikli 25 alusel koostatud eelarveprojektiga** iga aasta 30. septembriks vastu **BERTi** järgmise aasta tööprogrammi ning saadab selle Euroopa Parlamendile, nõukogule ja komisjonile. ■

■

3. **Reguleerivate asutuste nõukogu** teostab distsiplinaarjärelevat **tegevdiriktori** suhtes.

■

4. **Reguleerivate asutuste nõukogu** võtab **BERTi nimel** vastavalt artiklile 36 vastu erisätted, mis on vajalikud, et rakendada **BERTi** dokumentidele juurdepääsu õigust.

5. **Reguleerivate asutuste nõukogu** võtab vastu iga-aastase aruande **BERTi** tegevuse kohta ning edastab selle hiljemalt 15. juuniks Euroopa Parlamendile, nõukogule, komisjonile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning kontrollikojale. **Euroopa Parlament võib taotleda, et** reguleerivate asutuste nõukogu **esimees** või tegevdiriktor **pöörduks BERTi tegevusega seotud asjakohaste temade käsitlemiseks tema poole.**

■

6. **Reguleerivate asutuste nõukogu** annab tegevdiriktorile suuniseid tegevdiriktori ülesannete täitmiseks.

7. **Reguleerivate asutuste nõukogu** nimetab ametisse tegevdiriktori. **Reguleerivate asutuste nõukogu** teeb selle otsuse oma liikmete kolmeneljandikulise häälteenamusega. **Tegevdiriktori kandidaat sellise otsuse ettevalmistamisel või hääletamisel ei osale.**

Kolmapäev, 24. september 2008

8. *Reguleerivate asutuste nõukogu kiidab heaks aastaaruande eraldi nõuandva tegevuse osa, nagu on sätestatud käesoleva artikli lõikes 5 ja artikli 23 lõikes 7.*

■

Artikkel 22

Tegevdirektor

1. **BERTi** juhib *tegevdirektor*, kes ■ oma kohustuste täitmisel *annab aru* reguleerivate asutuste *nõukogule ja tegutseb tema juhiste kohaselt. Kui need juhised välja arvata*, ei küsi *tegevdirektor* juhiseid riiklikelt ega muudelt organitelt ega võta selliseid juhiseid vastu.

2. *Tegevdirektori* nimetab *ametisse* reguleerivate asutuste *nõukogu*, pidades silmas tema pädevust, oskusi ja kogemusi elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste valdkonnas ■. Enne ametisse määramist *võivad Euroopa Parlament ja komisjon esitada reguleerivate asutuste nõukogu* valitud kandidaadi *sobivuse kohta mittesiduva arvamuse. Selleks kutsutakse kandidaat* esinema Euroopa Parlamendi vastutava komisjoni ette ja vastama selle liikmete küsimustele.

3. *Tegevdirektori* ametiaeg on viis aastat. ■

4. ■ Reguleerivate asutuste *nõukogu võib* arvestades hindamisaruannet ja üksnes juhul, kui see on põhjendatav **BERTi** ülesannete ja vajadustega, pikendada ühe korra *tegevdirektori* ametiaega, kuid mitte rohkem kui kolmeks aastaks.

Reguleerivate asutuste nõukogu teatab *tegevdirektori* ametiaja pikendamise kavatsusest Euroopa Parlamendile. Ühe kuu jooksul enne ametiaja pikendamist võidakse *tegevdirektor* kutsuda esinema Euroopa Parlamendi vastutava komisjoni ette, et vastata selle liikmete küsimustele.

Kui *tegevdirektori* ametiaega ei pikendata, jääb ta ametisse kuni uue *tegevdirektori* ametisse nimetamiseni.

5. *Tegevdirektori* võib ametist vabastada üksnes *reguleerivate asutuste nõukogu* otsusega, *võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust*. Reguleerivate asutuste *nõukogu* peab selle otsuse tegema vähemalt oma liikmete kolmeneljandikulise häälteenamusega.

6. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad *taotlema, et tegevdirektor esitaks* oma ülesannete täitmise *aruande. Kui see peaks vajalik olema, võib Euroopa Parlamendi vastutav komisjon paluda tegevdirektoril vastata parlamendiliikmete esitatud küsimustele.*

Artikkel 23

Tegevdirektori ülesanded

1. *Tegevdirektor* esindab **BERTi** ning vastutab selle juhtimise eest.

2. *Tegevdirektor* valmistab ette *reguleerivate asutuste nõukogu päevakorra*. Ta osaleb *reguleerivate asutuste nõukogu* töös hääleõiguseta.

■

3. *Tegevdirektor* koostab igal aastal **BERTi** järgmise aasta tööprogrammi projekti ja esitab selle enne sama aasta 30. juunit reguleerivate asutuste nõukogule. *Reguleerivate asutuste nõukogu võtab* tööprogrammi *vastu vastavalt artikli 21 lõikele 2.*

■

Kolmapäev, 24. september 2008

4. **Tegevdirktor** vastutab **BERTi** iga-aastase tööprogrammi elluviimise **kontrollimise** eest vastavalt reguleerivate asutuste nõukogu **suunistele**.
5. **Tegevdirktor** võtab kõik vajalikud meetmed, võttes eelkõige vastu sise-eeskirjad ja avaldades teatiseid, et tagada **BERTi** toimimine käesoleva määruse sätete kohaselt.
6. **Tegevdirktor** koostab artikli 25 kohaselt **BERTi** tulude ja kulude eelarvestuse ning vastutab artikli 26 kohaselt **BERTi** eelarve täitmise eest.
7. **Tegevdirktor** koostab igal aastal **BERTi** tegevust käsitleva aastaaruande projekti, mis sisaldab **BERTi nõuandvat tegevust** käsitlevat osa ning finants- ja haldusküsimusi käsitlevat osa.
8. **BERTi** töötajate suhtes **võib reguleerivate asutuste nõukogu delegeerida tegevdirktorile** artikli 38 lõikes 3 sätestatud **õiguste teostamise**.

I

V PEATÜKK

FINANTSNÕUDED

Artikkel 24

BERTi eelarve

1. **BERTi** tuludeks ja vahenditeks on **eelkõige**:
 - a) ühenduse toetus, mis kantakse Euroopa Liidu üldeelarvesse (komisjoni jaotis), nagu on sätestanud eelarvepädevad institutsioonid ja vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahelise institutsioonidevahelise kokkuleppe ⁽¹⁾ punktidele 47;
 - b) iga riigi reguleeriva asutuse rahaline osamakse. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivate asutustel on piisavad rahalised vahendid, mis on vajalikud **BERTi** töös osalemiseks;
 - c) poole erialasest personalist moodustavad riikide asutuste lähetatud eksperdid;
 - d) reguleerivate asutuste nõukogu lepib hiljemalt kuus kuud pärast käesoleva määruse jõustumist kokku punktis b sätestatud iga liikmesriigi rahalise osamakse suuruses;
 - e) eelarvestruktuuri asjakohasus ja liikmesriikide kohustuste täitmine vaadatakse läbi 1. jaanuariks 2014. aastal.
2. **BERTi** kuludeks on personali-, haldus-, infrastruktuuri- ja tegevuskulud.
3. Tulud ja kulud peavad olema tasakaalus.
4. Kõik **BERTi** tulud ja kulud tuleb igaks kalendriaastaga kattuvaks eelarveaastaks kalkuleerida ja eelarvesse kanda.
5. **BERTi** organisatsiooniline ja finantsstruktuur vaadatakse läbi hiljemalt 1. jaanuariks 2014. aastal.

(1) ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 25

Eelarve koostamine

1. **Tegevdirektor** koostab igal aastal hiljemalt 15. veebruariks esialgse eelarveprojekti, mis sisaldab tegevuskulusid ja eeloleva rahandusaasta tööprogrammi, ning edastab projekti **reguleerivate asutuste nõukogule** koos esialgse ametikohtade loeteluga. Igal aastal esitab **reguleerivate asutuste nõukogu tegevdirektori** koostatud projekti alusel **BERTi** järgmise eelarveaasta tulude ja kulude kalkulatsiooni. Selle kalkulatsiooni, mis sisaldab ka ametikohtade loetelu projekti, edastab **reguleerivate asutuste nõukogu** komisjonile hiljemalt 31. märtsiks. ■
2. Komisjon edastab kalkulatsiooni Euroopa Parlamendile ja nõukogule (edaspidi „eelarvepädevad asutused“) koos Euroopa Liidu üldeelarve projektiga.
3. Komisjon sisestab kõnealusest kalkulatsioonist lähtudes ja asutamislepingu artikliga 272 ettenähtud korras Euroopa Liidu üldeelarve esialgsesse projekti prognoosi, mida ta peab ametikohtade loetelu projekti ja üldeelarvest eraldatava toetuse suurust silmas pidades vajalikuks.
4. Eelarvepädevad asutused võtavad vastu **BERTi** ametikohtade loetelu.
5. **Reguleerivate asutuste nõukogu** koostab **BERTi** eelarve. See muutub lõplikuks pärast Euroopa Liidu üldeelarve lõplikku vastuvõtmist. Vajaduse korral tehakse selles vastavaid kohandusi.
6. **Reguleerivate asutuste nõukogu** teatab viivitamata eelarvepädevatele asutustele oma kavatsusest rakendada projekte, millel võib olla oluline rahaline mõju tema eelarve rahastamisele, eriti kõiki kinnisvaraga seotud projekte, nagu hoonete rentimine või ost. **Reguleerivate asutuste nõukogu** teatab nendest komisjonile. Kui üks või teine eelarvepädev asutus kavatses esitada arvamuse, teavitab ta kahe nädala jooksul pärast hoonestusprojekti kohta teate saamist **BERTi** sellise arvamuse avaldamise kavatsusest. Kui vastust ei tule, võib **BERT** jätkata kavandatud tegevust.

Artikkel 26

Eelarve täitmine ja kontroll

1. Eelarvevahendite käsutaja ülesandeid täidab **tegevdirektor**, kes täidab ka **BERTi** eelarvet.
2. **Tegevdirektor koostab BERTi iga-aastase tegevusaruande koos kinnitava avaldusega. Need dokumendid avalikustatakse.**
3. **BERTi** peaarvupidaja saadab komisjoni peaarvupidajale ja kontrollikojale hiljemalt iga järgmise eelarveaasta 1. märtsiks esialgse raamatupidamisaruande koos aruandega, mis käsitleb eelmise eelarveaasta eelarvehaldust ja finantsjuhtimist. **BERTi** peaarvupidaja saadab hiljemalt järgmise aasta 31. märtsiks eelmise eelarveaasta eelarvehaldust ja finantsjuhtimist käsitleva aruande ka Euroopa Parlamendile ja nõukogule. Komisjoni peaarvupidaja konsolideerib seejärel institutsioonide ja detsentraliseeritud asutuste esialgsed raamatupidamisaruanded vastavalt määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artiklile 128.
4. Komisjoni peaarvupidaja saadab kontrollikojale hiljemalt iga järgmise eelarveaasta 31. märtsil **BERTi** esialgse raamatupidamisaruande koos aruandega, mis käsitleb eelmise eelarveaasta eelarvehaldust ja finantsjuhtimist. Eelarveaasta eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruanne edastatakse ka Euroopa Parlamendile ja nõukogule.

Kolmapäev, 24. september 2008

5. Kui **tegevdirektor** on saanud kätte kontrollikoja märkused **BERTi** esialgse raamatupidamisaruande kohta vastavalt määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artiklile 129, koostab ta omal vastutusel **BERTi** lõpliku raamatupidamisaruande ja esitab selle arvamuse saamiseks **reguleerivate asutuste nõukogule**.
6. **Reguleerivate asutuste nõukogu** esitab arvamuse **BERTi** lõpliku raamatupidamisaruande kohta.
7. Hiljemalt eelarveaastale järgneva aasta 1. juuliks edastab **tegevdirektor** kõnealuse lõpliku raamatupidamisaruande koos **reguleerivate asutuste nõukogu** arvamusega Euroopa Parlamendile, nõukogule, komisjonile ja kontrollikojale.
8. Lõplik raamatupidamisaruanne avaldatakse.
9. **Tegevdirektor** saadab kontrollikojale vastuse selle märkuste kohta hiljemalt 15. oktoobriks. Ta edastab vastuse ka **reguleerivate asutuste nõukogule**, Euroopa Parlamendile ja komisjonile.
10. Euroopa Parlamendi taotluse korral esitab **tegevdirektor** viimasele kogu teabe, mida on vaja, et kõnealuse eelarveaasta eelarve täitmise aruande kinnitamismenetlust määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artikli 146 lõike 3 kohaselt tõrgeteta rakendada.
11. Kvalifitseeritud hääleteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab Euroopa Parlament kinnituse **tegevdirektori** tegevusele aasta n eelarve täitmisel enne 15. maid aastal n + 2.

Artikkel 27

Sisekontrollisüsteemid

Komisjoni siseaudiitor vastutab BERTi sisekontrollisüsteemide auditeerimise eest.

Artikkel 28

Finantseeskirjad

Reguleerivate asutuste nõukogu võtab pärast komisjoniga toimunud nõupidamist vastu **BERTi** suhtes kohaldatavad finantseeskirjad. Kõnealused eeskirjad võivad kõrvale kalduda komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrusest (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 raamfinantsmääruse kohta asutustele, millele viidatakse Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artiklis 185 ⁽¹⁾, kui see on vajalik seoses **BERTi** tegevusvajadustega ja üksnes juhul, kui komisjon on selleks eelnevalt nõusoleku andnud.

Artikkel 29

Pettusevastased meetmed

1. Pettuste, korrupsiooni ja muu õigusvastase tegevuse vastu võitlemiseks kohaldatakse **BERTi** suhtes piiranguteta Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1073/1999 Euroopa Pettusevastase Ameti (OLAF) juurdluste kohta ⁽²⁾.
2. **BERT** ühineb Euroopa Parlamendi, Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Ühenduste Komisjoni 25. mai 1999. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppega Euroopa Pettusevastase Ameti (OLAF) sisejuurdluste kohta ⁽³⁾ ning võtab viivitamata vastu asjakohased sätted, mida kohaldatakse **BERTi** kõigi töötajate suhtes.

⁽¹⁾ EÜT L 357, 31.12.2002, lk 72.

⁽²⁾ EÜT L 136, 31.5.1999, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 136, 31.5.1999, lk 15.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. Rahastamist käsitlevates otsustes ning nendest tulenevates lepingutes ja õigusaktides sätestatakse selgesõnaliselt, et kontrollikoda ja OLAF võivad vajadusel teha **BERTi** rahastamisest kasu saajate ning raha jaotamise eest vastutavate töötajate juures kohapealseid kontrolle.

VI PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 30

Teabe andmine **BERTile**

1. Elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid pakuvad ettevõtjad annavad **BERTile** selle nõudmisel igasugust selle käesolevas määruses ette nähtud ülesannete täitmiseks vajalikku teavet, kaasa arvatud finantsteave. Ettevõtjad esitavad sellise teabe taotluse korral viivitamata ning **BERTi** nõutava ajakava ja täpsusastme kohaselt. **Komisjon võib nõuda, et BERT põhjendaks oma teabenõudeid.**

2. Riikide reguleerivad asutused annavad **BERTile** teavet, mida sellel on vaja oma käesolevast määrusest tulenevate ülesannete täitmiseks. Kui nende teave on seotud teabega, mis on ettevõtjatel saadud mõne riigi reguleeriva asutuse nõudmisel varem, teatatakse sellest vastavatele ettevõtjatele.

3. Vajaduse korral tagatakse käesoleva artikli kohaselt esitatud teabe konfidentsiaalsus. Kohaldatakse artiklit 36.

Artikkel 31

Konsulterimine

Kui **BERT** kavatses kooskõlas käesoleva määruse sätetega **esitada arvamuse**, konsulteerib ta vajaduse korral huvitatud isikutega ja annab neile võimaluse **arvamuse projekti** mõistliku aja jooksul kommenteerida. **BERT** teeb konsulteerimise tulemused, välja arvatud konfidentsiaalse teabe, kättesaadavaks avalikkusele.

Artikkel 32

Järelevalve, jõustamine ja trahvid

1. Ettevõtjate käesoleva määruse sätetest tulenevate kohustuste täitmise kontrollimise eest vastutavad riikide reguleerivad asutused koostöös **BERTiga**.

2. Komisjon juhib ettevõtjate tähelepanu asjaolule, et nad ei täida artiklis 30 osutatud teabenõuet. Vajaduse korral ning BERTi taotlusel võib komisjon kõnealuste ettevõtjate nimed avaldada.

Artikkel 33

Huvide deklaratsioon

BERTi töötajad, **reguleerivate asutuste nõukogu liikmed ja BERTi tegevdirektor** kirjutavad **igal aastal** alla kohustuste ja huvide deklaratsioonile, näidates ära kõik otsesed või kaudsed huvid, mida võib pidada nende sõltumatust kahjustavaks. Sellised deklaratsioonid esitatakse kirjalikult.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 34

Läbipaistvus

1. **BERT** tagab oma tegevuse maksimaalse läbipaistvuse.
2. **BERT** tagab, et avalikkusele ja kõigile huvitatud isikutele antakse objektiivset, usaldusväärset ja hõlpsasti kättesaadavat teavet vajaduse korral eelkõige ameti töötulemuste kohta. **BERT** avalikustab ka **reguleerivate asutuste nõukogu liikmete ja tegevdirektori** huvide deklaratsioonid.
3. Reguleerivate asutuste nõukogu võib **tegevdirektori** ettepanekul lubada huvitatud isikutel jälgida **BERTi** mõne tegevusega seotud menetlust.
4. **BERT** sätestab oma sise-eeskirjades lõigetes 1 ja 2 nimetatud läbipaistvuseeskirjade rakendamise praktilise korra.

Artikkel 35

Konfidentsiaalsus

1. **BERT** ei avalda kolmandatele isikutele teavet, mille ta on saanud või mida ta töötleb ning mida on palutud kohelda konfidentsiaalselt.
2. **BERTi reguleerivate asutuste nõukogu liikmete, tegevdirektori, välisekspertide ning BERTi töötajate** suhtes kehtivad asutamislepingu artikli 287 konfidentsiaalsusnõuded isegi pärast nende töökohustuste lõppemist.
3. **BERT** sätestab oma sise-eeskirjades lõigetes 1 ja 2 nimetatud konfidentsiaalsuseeskirjade rakendamise praktilise korra.
4. Ilma et see piiraks artikli 36 kohaldamist, võtab **BERT** kooskõlas otsusega 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom⁽¹⁾ meetmeid, et kaitsta konfidentsiaalsusnõuete kohaldamisalasse jäävat teavet, millele tal on juurdepääs või mille on talle edastanud liikmesriigid või nende reguleerivad asutused. Liikmesriigid võtavad samu meetmeid kooskõlas oma õigusaktidega. Ühenduse või ühe või mitme liikmesriigi oluliste huvide võimaliku kahjustamise tõsidust tuleb nõuetekohaselt silmas pidada. Liikmesriigid ja komisjon järgivad iga dokumendi koostaja määratud salastatuse taset.

Artikkel 36

Juurdepääs dokumentidele

1. **BERTi** valduses olevate dokumentide suhtes kohaldatakse || määrust (EÜ) nr 1049/2001.
2. **Reguleerivate asutuste nõukogu** võtab määruse (EÜ) nr 1049/2001 kohaldamiseks vajalikud praktilised meetmed vastu kuue kuu jooksul pärast **BERTi** tegevuse alustamist.

I

Artikkel 37

Õiguslik seisund

1. **BERT** on juriidilise isiku staatusega ühenduse asutus.
2. **BERTil** on kõikides liikmesriikides kõige ulatuslikum juriidilisele isikule siseriiklike õigusaktidega omistatav õigus- ja teovõime. Eelkõige võib ta omandada ja võõrandada vallas- ja kinnisvara ning olla kohtus menetlusosaliseks.

(1) EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

3. **BERTi** esindab *tegevdirektor*.
4. **BERTi** asukoht on [...]. Kuni oma tööruumide valmimiseni tegutseb amet komisjoni ruumides.

Artikkel 38

Töötajad

1. **BERTi** töötajate suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirju, Euroopa ühenduste muudele teenistujatele kohaldatavaid teenistustingimusi ning Euroopa Ühenduse institutsioonide poolt nende personalieeskirjade ja teenistustingimuste kohaldamiseks ühiselt vastuvõetud eeskirju.
2. *Reguleerivate asutuste nõukogu* võtab Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade artiklis 110 ette nähtud korra kohaselt kokkuleppel komisjoniga vastu vajalikud rakendusmeetmed.
3. **BERT** kasutab oma töötajate suhtes õigusi, mis on talle kui ametisse määravale asutusele antud Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjadega ja talle kui lepinguid sõlmivale asutusele antud Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimustega.
4. *Reguleerivate asutuste nõukogu* võib vastu võtta sätteid, mis lubavad liikmesriikide ekspertidel töötada **BERTi** juures lähetuses.

Artikkel 39

Privileegid ja immunitetid

BERTi ja selle töötajate suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokoll.

Artikkel 40

BERTi vastutus

1. Lepinguvälise vastutuse korral hüvitab **BERT** vastavalt liikmesriikide õigusaktide ühistele põhimõtetele kõik kahjud, mida amet või selle töötajad oma kohustuste täitmisel on tekitanud. Euroopa Ühenduste Kohtu pädevusse kuulub kõikide selliste kahjude hüvitamisega seotud vaidluste lahendamine.
2. **BERTi** töötajate isiklikku rahalist vastutust ja distsiplinaarvastutust **BERTi** ees reguleerivad **BERTi** töötajate suhtes kohaldatavad asjaomased sätted.

Artikkel 41

Isikuandmete kaitse

Isikuandmete töötlemisel järgib **BERT** määruse (EÜ) nr 45/2001 sätteid.

Artikkel 42

Kolmandate riikide osalemine

BERTi töös võivad osaleda Euroopa riigid, kes on sõlminud ühendusega kokkuleppe, mille alusel nad on vastu võtnud ja kohaldavad käesoleva määrusega reguleeritavas valdkonnas kehtivaid ühenduse õigusakte. Vastavalt kõnealuste kokkulepete asjakohastele sätetele töötatakse välja kord, millega nähakse eelkõige ette nende riikide **BERTi** töös osalemise täpsed eeskirjad, eelkõige selle laad ja ulatus. **Vastavalt reguleerivate asutuste nõukogu otsusele võib** osalemiskorras ette näha hääleõiguseta esindamise reguleerivate asutuste *nõukogu koosolekutel*.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 43

Sidekomitee

1. Komisjoni abistab käesoleva määruse sätete rakendamisel direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 22 kohaselt moodustatud sidekomitee.
2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsuse 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused⁽¹⁾, artikleid 3 ja 7, võttes arvesse nimetatud otsuse artikli 8 sätteid.
3. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1–4 ja artiklit 7, võttes arvesse nimetatud otsuse artikli 8 sätteid.

Artikkel 44

Hindamine ja läbivaatamine

Komisjon avaldab **kolme** aasta jooksul pärast **BERTi** tegevuse tegelikku algust **hindamisaruande BERTi** tegevuse käigus omandatud kogemuste kohta. **Hindamisaruanne** hõlmab muu hulgas **BERTi** töötulemusi ja -meetodeid, pidades silmas **BERTi** eesmärki ning käesolevas määruses määratletud volitusi ja ülesandeid ning iga-aastaseid tööprogramme. **Hindamisaruandes** tuleb arvesse võtta nii ühenduse kui ka liikmesriikide sidusrühmade seisukohti ning see edastatakse Euroopa Parlamendile ja nõukogule. **Euroopa Parlament esitab hindamisaruande kohta arvamuse.**

Hiljemalt 1. jaanuaril 2014. aastal toimub läbivaatamine, et hinnata BERTi volituste pikendamise vajadust. Kui pikendamine on õigustatud, vaadatakse läbi nii eelarve- ja menetluseeskirjad kui ka inimressursid.

Artikkel 45

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub [31. detsembril 2009].

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

⁽¹⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

Elektroonilised sidevõrgud ja -teenused, eraelu puutumatuse kaitse ja tarbijakaitse ***I

P6_TA(2008)0452

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul, direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris, ning määrust (EÜ) nr 2006/2004 tarbijakaitsealase koostöö kohta (KOM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))

(2010/C 8 E/47)

(Kaaotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

— võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0698);

Kolmapäev, 24. september 2008

- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon Euroopa Parlamendile ettepaneku esitas (C6-0420/2007);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni raportit ja majandus- ja rahanduskomisjoni, tööstuse, teadusuuringute ja energeetikakomisjoni, kultuuri- ja hariduskomisjoni, õiguskomisjoni ning kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni arvamusi (A6-0318/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

P6_TC1-COD(2007)0248

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 24. septembril 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/.../EÜ, millega muudetakse direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul, direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris ning määrust (EÜ) nr 2006/2004 tarbijakaitsealase koostöö kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eelkõige selle artiklit 95,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut ||,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust ⁽²⁾,

olles konsulteerinud Euroopa andmekaitseinspektoriga ⁽³⁾,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korra kohaselt ⁽⁴⁾

⁽¹⁾ ELT C 224, 30.8.2008, lk 50.

⁽²⁾ ELT C 257, 9.10.2008, lk 51.

⁽³⁾ ELT C 181, 18.7.2008, lk 1.

⁽⁴⁾ Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta seisukoht.

Kolmapäev, 24. september 2008

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjon vaatab korrapäraselt läbi elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste õigusliku raamistiku moodustava Euroopa Parlamendi ja nõukogu *direktiivide* – 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/19/EÜ (elektroonilistele sidevõrkudele ja nendega seotud vahenditele juurdepääsu ja vastastikuse sidumise kohta (juurdepääsu käsitlev direktiiv))⁽¹⁾, 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/20/EÜ (elektrooniliste sidevõrkude ja -teenustega seotud lubade andmise kohta (loadirektiiv))⁽²⁾, 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/21/EÜ (elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kohta (raamdirektiiv))⁽³⁾, 7. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul (universaalteenuse direktiiv))⁽⁴⁾ ning 12. juuli 2002. aasta direktiivi 2002/58/EÜ (milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris (eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv))⁽⁵⁾ – toimimise eelkõige selleks, et teha kindlaks tehnoloogia ja turu arengust tulenev muudatuste tegemise vajadus.
- (2) Seoses sellega esitas komisjon oma järeldused nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele 29. juuni 2006. aasta teatises ELi elektroonilisi sidevõrke ja -teenuseid reguleeriva raamistiku läbivaatamise kohta.
- (3) ELi elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste õigusliku raamistiku reformimine, sealhulgas *puudega* kasutajaid käsitlevate sätete tõhustamine, on peamine samm Euroopa ühtse inforuumi ja samal ajal kõikehõlmava infoühiskonna poole. Need eesmärgid sisalduvad infoühiskonna arengu strateegilises raamistikus, nagu on kirjeldatud komisjoni 1. juuni 2005. aasta teatises nõukogule ja Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ja Regioonide Komiteele – „i2010 – Euroopa infoühiskond majanduskasvu ja tööhõive eest”.
- (4) **Universaalteenus on kaitsevõrk inimestele, kelle rahalised ressursid, geograafiline asukoht või sotsiaalsed erivajadused ei võimalda juurdepääsu põhiteenustele, mis on enamikule kodanikest kättesaadavad. Direktiivis 2002/22/EÜ sätestatud põhiline universaalteenuse osutamise kohustus on osutada kasutajatele nende taotluse korral määratletud piirkonnas vastuvõetava hinnaga ühendust üldkasutatava telefonivõrguga. Seega ei käsitleta ei mobiilsideteenuseid ega lairibajuurdepääsu Internetile. Nimetatud põhikohustus seisab nüüd silmitsi tehnoloogia ja turu arenguga, kus mobiilside võib mitmetes piirkondades olla peamine juurdepääsuviis ning võrkude puhul võetakse järjest enam kasutusele mobiilsidet ja lairibaiühendusi. Need arengud osutavad vajadusele hinnata, kas tehnilised, sotsiaalsed ja majanduslikud tingimused õigustavad mobiilside ja lairibaiühenduse lisamist universaalteenuse osutamise kohustuse hulka, ning millised on asjaomased rahastamisega seotud aspektid. Komisjon esitab sel eesmärgil hiljemalt 2008. aasta sügiseks universaalteenuse osutamise kohustuse ulatuse läbivaatamise tulemused ning ettepanekud direktiivi 2002/22/EÜ uuendamiseks, et saavutada asjakohased üldist huvi pakkuvad eesmärgid. Läbivaatamisel võetakse arvesse majanduslikku konkurentsivõimet ning sellele lisatakse sotsiaalsete, kaubanduslike ja tehnoloogiliste tingimuste ning sotsiaalse tõrjutuse ohu analüüs. Samuti käsitletakse uuesti määratletud universaalteenuse osutamise kohustuse tehnilist ja majanduslikku tasuvust, eeldatavat maksumust, maksumuse jaotumist ning rahastamismudeleid. Kuna universaalteenuse osutamise kohustuse ulatusega seotud küsimusi käsitletakse seega täies ulatuses nimetatud eraldiseisva menetluse raames, käsitleb käesolev direktiiv ainult direktiivi 2002/22/EÜ muid aspekte.**

(1) EÜT L 108, 24.4.2002, lk 7.

(2) EÜT L 108, 24.4.2002, lk 21.

(3) EÜT L 108, 24.4.2002, lk 33.

(4) EÜT L 108, 24.4.2002, lk 51.

(5) EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (5) Selguse ja lihtsuse huvides käsitletakse käesolevas õigusaktis ainult direktiivide 2002/22/EÜ ja 2002/58/EÜ muudatusi.
- (6) *Võrkudele juurdepääsu ja teenuste kasutamise parandamise eesmärgil tuleks lõppseadmetega seotud teatavad aspektid, kaasa arvatud puudega kasutajatele mõeldud seadmed, tuua direktiivi 2002/22/EÜ reguleerimisalasse, ilma et see piiraks Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 1999. aasta direktiivi 1999/5/EÜ (raadioseadmete ja telekommunikatsioonivõrgu lõppseadmete ning nende nõuetekohasuse vastastikuse tunnustamise kohta) ⁽¹⁾ ning eelkõige selle artikli 3 lõike 3 punktis f käsitletavaid puuetega seotud nõudeid. Kõnealuste seadmete hulka kuuluvad käesoleval ajal ainult vastuvõttu võimaldavad raadio ja televisiooni lõppseadmed ning eriotstarbelised lõppseadmed kuulmispuudega kasutajatele.*
- (7) *Liikmesriigid peaksid kehtestama meetmed, et edendada turu loomist laialdaselt kättesaadavatele toodetele ja teenustele, mis sisaldavad vahendeid puudega kasutajatele. Selle võib saavutada muu hulgas Euroopa standarditele osutamisega, elektroonilise juurdepääsu (e-juurdepääs) nõuete kehtestamisega riigihangete menetlustele ja pakkimise kutsuga seotud teenuste osutamisele ning puudega inimeste õigusi kaitsvate õigusaktide rakendamisega.*
- (8) Määratlusi on vaja kohandada nii, et need vastaksid tehnoloogilise neutraalsuse põhimõttele ja tehnoloogia arengule. Eelkõige tuleks teenuse osutamise tingimused eraldada üldkasutatava telefoniteenuse määratlusest, mille kohaselt üldkasutatav telefoniteenus, *s.t elektrooniline sideteenus*, on üldsusele kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist *ning sidepidamise võimalusi, mis on mõeldud konkreetselt puudega inimestele, kes kasutavad tekstiteenuseid või spetsiaalseid kõneteenuseid* riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbrilise või numbrilise abil, *olenemata sellest, kas teenus põhineb ahelkommuteeritud või pakettkommuteeritud andmesideteenuste tehnoloogial*. Teenus, mis ei vasta kõigile neile tingimustele, *nagu näiteks läbiklikkimise rakendus klienditeeninduse veebilehel*, ei ole üldkasutatav telefoniteenus.
- (9) Vaja on selgitada mõnede sätete rakendamist olukorras, kus teenuse osutaja müüb teise ettevõtja osutatud üldkasutatava telefoniteenuse edasi või muudab tootemarki.
- (10) Tänu tehnoloogia ja turu arengule hakkavad võrgud kasutama järjest enam IP-tehnoloogiat ning tarbijatel on rohkem võimalusi valida konkureerivate kõneteenuse pakkujate vahel. Seepärast peaksid liikmesriigid suutma eraldada universaalteenuse osutamise kohustused, mis on seotud määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga liitumisega, üldkasutatava telefoniteenuse (sealhulgas hädaabikõned numbrilise 112 kaudu) osutamisest. Selline eraldamine ei tohiks mõjutada universaalteenuse osutamise kohustuse ulatust, nagu see on kindlaks määratud ja läbi vaadatud ühenduse tasandil. Liikmesriigid, kus lisaks numbrile 112 on kasutusel ka muud riigisisised hädaabinumbrid, võivad ettevõtjatele kehtestada samasuguse kohustuse tagada juurdepääs riigisisestele hädaabinumbritele.
- (11) *Siseriiklikud* reguleerivad asutused peavad suutma jälgida universaalteenuse osutamise kohustusega hõlmatud teenuste jaemüügitariifide arengut ja taset ka juhul, kui liikmesriik ei ole veel universaalteenust osutavat ettevõtjat määranud.
- (12) Välja tuleks jätta üleliigsed kohustused, mis olid mõeldud vanalt, 1998. aasta õiguslikult raamistikult 2002. aasta raamistikule ülemineku hõlbustamiseks, ning sätted, mis kattuvad direktiivi 2002/21/EÜ sätetega ja kordavad neid.

(¹) EÜT L 91, 7.4.1999, lk 10.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (13) Püsiliinide miinimumkogumi jaemüügitasandil pakkumise nõue, mis oli vajalik 1998. aasta õigusliku raamistiku sätete jätkuva rakendamise tagamiseks püsiliinide valdkonnas, mis ei olnud 2002. aasta raamistiku jõustumise ajal veel piisavalt konkurentsil põhinev, ei ole enam vajalik ja tuleks tühistada.
- (14) Operaatori valiku ja eelvaliku jätkuv kehtestamine otse ühenduse õigusaktidega võib takistada tehnoloogia arengut. Neid meetmeid peaksid pigem võtma siseriiklikud reguleerivad asutused turuanalüüsi põhjal direktiivis 2002/21/EÜ sätestatud korras.
- (15) *Lepinguid käsitlevaid sätteid tuleks kohaldada mitte ainult tarbijatele, vaid ka teistele lõppkasutajatele, eeskätt mikro- ning väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEed), kes võivad eelista tarbijate vajadustega kohandatud lepingut. Vältimaks teenuseosutaja tarbetut halduskoormust ja VKEde määratlusega seotud keerukust, ei tuleks lepinguid käsitlevaid sätteid kohaldada nimeetatud muudele lõppkasutajatele automaatselt, vaid ainult nende taotlusel. Liikmesriigid peaksid võtma asjakohaseid meetmeid teavitamiseks VKESid sellest võimalusest.*
- (16) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peaksid tagama, et nende tarbijatele antakse piisavalt teavet selle kohta, kas nad pakuvad juurdepääsu hädaabiteenustele **ja helistaja asukohta käsitlevale teabele** või mitte, ning et tarbijatele antakse esialgses tarbijalepingus ja hiljem korrapäraste ajavahemike tagant selget ja läbipaistvat teavet näiteks tarbijahindade kohta. **Nimetatud teave hõlmab territoriaalset katvust puudutavaid kõiki piiranguid, põhinedes kavandatavatel teenuse tehnilistel tööparameetritel ning kasutada oleval infrastruktuuril. Kui teenust ei pakuta kommuteeritava telefonivõrgu kaudu, peaks teave hõlmama ka juurdepääsu usaldusväärsele ja helistaja asukohta käsitleva teabe tasel võrreldes teenusega, mida pakutakse kommuteeritava telefonivõrgu kaudu, võttes arvesse praegust tehnoloogiat ja kvaliteedistandardeid ning direktiivis 2002/22/EÜ täpsustatud teenuse kvaliteedi parameetreid. Häälkõne on jätkuvalt kõige jõulisem ja usaldusväärsem juurdepääsuviis hädaabiteenustele. Teised ühenduse võtmise viisid, nagu tekstisõnumite saatmine, võivad olla vähem usaldusväärsed ja nende puhul võib puuduseks olla pakilisuse puudumine. Liikmesriikidel peaks olema siiski juhul, kui nad peavad seda asjakohaseks, võimalus toetada hädaabiteenustele häälkõnedega võrdsel juurdepääsuviisil pakkuvate teiste juurdepääsuviiside arendamist ja rakendamist.** Samuti tuleb tarbijad hoida kursis **meetmete liikidega**, mida elektroonilise sideteenuse osutaja võtab turvaohutude, turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise puhul, sest sellised meetmed võivad otseselt või kaudselt mõjutada tarbija andmeid, eraelu puutumatust või teisi osutatava teenusega seotud aspekte.
- (17) *Seoses lõppseadmetega tuleks tarbijalepingus täpsustada piiranguid, mille teenuseosutaja on kehtestanud seadme tarbijapoolsele kasutamisele, näiteks lukustatud SIM-kaardiga mobiilsidevahendid, ning lepingu kas ennetähtaegse või kokkulepitud kehtivusaja lõpul lõpetamisega seotud kulud, sealhulgas seadme endale jätmisega seotud kulud.*
- (18) *Kohustamata teenuseosutajat tegema enam kui on nõutud ühenduse õigusaktides, peaks tarbijaleping täpsustama juhul, kui võetakse meetmeid, ka meetme liigi, mida teenuseosutaja võib võtta turvaintsidentide, terviklikkuse rikkumise või turvaohutude puhul, ning sellistel juhtudel kohaldatava korra.*
- (19) *Sideteenuste kasutamist puudutavate üldist huvi pakkuvate küsimustega tegelemiseks ja teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitse edendamiseks peaksid asjaomased ametiasutused teenuseosutajate abiga saama koostada ja levitada sideteenuste kasutamist käsitlevat avalikku huvi pakkuvat teavet. Teave peaks hõlmama avalikkuse huvides tehtavaid hoiatusi seoses autoriõiguste rikkumisega ja kahjustava sisu ebaseadusliku kasutamise ja levitamise ning nõuandeid ja kaitsevahendeid juhul, kui ohus on isiku turvalisus, mis võib juhtuda näiteks isikuandmete avalikustamisel teatud tingimustel, või kui ohus on eraelu puutumatuse või isikuandmed. Teavet võiks kooskõlastada direktiivi 2002/22/EÜ artikli 33 lõikega 2a kehtestatud koostöömenetluse korras. Sellist üldist*

Kolmapäev, 24. september 2008

huvi pakkuvat teavet tuleks vajadusel ajakohastada ja see tuleks esitada kergesti arusaadaval trükitud ja elektroonilisel kujul, mille määrab kindlaks iga liikmesriik, ning avaldada riigi siseriikliku ametiasutuse veebilehel. Siseriiklikel reguleerivatel asutustel peaks olema võimalik kohustada teenuseosutajaid levitama nimetatud standardset teavet oma klientidele viisil, mida siseriiklikud reguleerivad asutused sobivaks peavad. Teenuseosutajad ja asjaomased asutused peaksid leppima kokku sellise teabe levitamise seoses teenuseosutajale tekkivate oluliste täiendavate kulude suhtes ning kõnesolevad asutused peaksid need katma. Teave peaks olema samuti lisatud lepingutesse.

- (20) Abonentide õigus taganeda oma lepingust ilma trahvideta tähendab elektrooniliste sidevõrkude ja/või -teenuste pakujate kehtestatud lepingutingimuste muutmist.
- (21) Tarbijakaitset käsitlevaid ühenduse eeskirju ning ühenduse õigusnormidega kooskõlas olevaid siseriiklike õigusnorme tuleks kohaldada direktiivile 2002/22/EÜ eranditeta.
- (22) Lõppkasutajad peaksid otsustama, millist seaduslikku sisu nad soovivad saada ja vastu võtta ning milliseid teenuseid, rakendusi, riist- ja tarkvara nad selleks soovivad kasutada, ilma et see piiraks võrkude terviklikkuse ning ohutuse säilitamise vajadust. Konkurentsil põhinev turg **direktiivis 2002/22/EÜ sätestatud läbipaistvate pakkumistega** peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. **Nimetatud teave peaks teenuseosutaja valikul täpsustama kas asjaomase sisu, rakenduse või teenuse liigi või üksikud rakendused või teenused või mõlemad.** Sõltuvalt kasutatavast tehnoloogiast ja kitsenduste ja/või piirangute liigist, võib selliste kitsenduste ja/või piirangute korral olla nõutav direktiivi 2002/58/EÜ kohane kasutaja nõusolek.
- (23) Teenuse nõutava kvaliteedi peaks kasutajatele tagama konkurentsil põhinev turg, kuid teatavatel juhtudel võib teenuse kvaliteedi halvenemise, kasutamise kitsendamise ja/või piiramise ning võrguliikluse aeglustumise vältimiseks osutada vajalikuks tagada üldkasutatavate sidevõrkude miinimumkvaliteet. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid siseriiklikud reguleerivad asutused kasutama elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste ühise reguleeriva raamistiku kehtestamist käsitlevate direktiivide kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks. Siseriiklikel reguleerivatel asutustel peaks olema võimalus anda välja suuniseid, millega kehtestatakse direktiivi 2002/22/EÜ kohased teenuse kvaliteedi miinimumnõuded, ning võtta muid meetmeid, kui nende arvates ei ole muud õiguskaitsevahendid olnud kasutajate huvide kaitsmisel ja muudel asjaomastel tingimustel tõhusad. Nimetatud suunised või meetmed võiksid hõlmata ka põhiliste piiramatute teenuste osutamist.
- (24) Asjakohaste eeskirjade puudumisel ühenduse õiguses tuleks sisu, rakendusi ja teenuseid lugeda seaduslikeks või kahjulikeks siseriikliku materiaal- ja protsessiõiguse kohaselt. On liikmesriikide asjaomaste ametiasutuste mitte elektrooniliste sidevõrkude või -teenuste pakujate ülesanne otsustada nõuetekohase menetluse kohaselt, kas sisu, rakendused või teenused on seaduslikud või kahjulikud või mitte. Direktiivi 2002/22/EÜ kohaldamine ei piira Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2000. aasta direktiivi 2000/31/EÜ (infoühiskonna teenuste teatavate õiguslike aspektide, eriti elektroonilise kaubanduse kohta siseturul (direktiiv elektroonilise kaubanduse kohta))⁽¹⁾ kohaldamist, mis muu hulgas sisaldab „pelga edastamise” eeskirja vahendusteenuse osutajate jaoks. Direktiivis 2002/22/EÜ ei nõuta teenuseosutajatelt nende võrgustike kaudu edastatava teabe jälgimist ega sellise teabe tõttu oma klientide vastu kohtumenetluste algatamist, samuti ei muudeta teenuseosutajaid teabe eest vastutavaks. Karistusmeetmete võtmine või kriminaalsüüdistuse esitamine jäävad asjaomaste õiguskaitseasutuste pädevusse.
- (25) Direktiiv 2002/22/EÜ ei mõjuta teenuseosutajate mõistlikku ja mittediskrimineerivat võrgu haldamist.

(1) EÜT L 178, 17.7.2000, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (26) *Kuna ebajärjekindlad õiguskaitsevahendid takistavad märgatavalt siseturu saavutamist, peaks komisjon hindama siseriiklike reguleerivate asutuste poolt vastu võetud suuniseid või muid meetmeid, pidades silmas võimalikku reguleerivat sekkumist kogu ühenduses, ning võtma vajaduse korral vastu rakendusmeetmeid, et saavutada kogu ühenduses järjepidev kohaldamine.*
- (27) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenuste tarbijatel peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks siseriiklikel reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad **kas ise või kolmandate isikute kaudu tegema** hinnajuhised kättesaadavaks juhul, kui turg ei ole seda teinud **tasuta või mõistliku hinnaga**. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, **kui need** on juba avaldatud ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saama piisavalt teavet asjassepüütava teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbritega kaasnevad mis tahes lisatasud. **Siseriiklikel reguleerivatel asutustel peaks olema võimalus nõuda sellise teabe üldist esitamist ning nende poolt kindlaksmääratud teatud teenusekategoriate puhul sellise teabe esitamist enne kõne ühendamist. Enne ühendamist hinna- teabe esitamist nõudvate kõnede kategooriate kindlaksmääramisel peaksid siseriiklikud reguleerivad asutused võtma asjakohaselt arvesse teenuse iseloomu, teenusele kohaldatavaid hinnatingimusi ja kas pakkujaks on teenuseosutaja, kes ei ole elektroonilisi sideteenuseid pakkuv ettevõtja.**
- (28) *Tarbijaid tuleks teavitada õigustest, mis neil on seoses nende isikuandmete kasutamisega abonentkataloogides, eelkõige selliste kataloogide otstarbest ja sellest, et neil on õigus, tasuta, mitte lisada oma andmeid abonentkataloogi, nagu on sätestatud direktiivis 2002/58/EÜ. Kui on olemas süsteemid, mis võimaldavad teabe lisamist kataloogi andmebaasi ilma, et need andmed kataloogi-teenuse kasutajale kättesaadavad oleksid, tuleb tarbijaid teavitada ka sellest võimalusest.*
- (29) *Liikmesriigid peaksid looma kõigi kasutajapäringute jaoks ühised infopunktid. Need infopunktid, mida võiks hallata siseriiklikud reguleerivad asutused koos tarbijaihendustega, peaksid suutma pakkuda ka juriidilist abi vaidluste puhul operaatoritega. Juurdepääs nendele infopunktile peaks olema tasuta ja kasutajaid tuleks nende olemasolust teavitada tavapärase teabekampaaniatega.*
- (30) *Tulevaste IP-võrkude puhul, kus teenuse osutamise saab eraldada võrgu pakkumisest, peaksid liikmesriigid määrama kindlaks kõige asjakohasemad meetmed, et tagada üldkasutatavate sidevõrkude kaudu osutatavate üldkasutatavate telefoniteenuste kättesaadavus ja pidev juurdepääs hädaabiteenustele võrgu ulatusliku rikke või vääramatu jõu korral.*
- (31) *Operaatori abiteenuste hulka kuulub palju erinevaid lõppkasutajatele mõeldud teenuseid. Selliste teenuste osutamises peaksid äriläbirääkimiste teel kokku leppima üldkasutatavate sidevõrkude pakkujad ja operaatori abiteenuste osutajad, nagu seda tehakse kõigi muude kliendile pakutavate tugiteenuste puhul, ning puudub vajadus jätkata nende osutamist kohustuslikus korras. Seega tuleks vastav kohustus tühistada.*
- (32) *Numbriinfoteenused peaksid olema ja sageli on vastavalt komisjoni 16. septembri 2002. aasta direktiivi 2002/77/EÜ (konkurentsi kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste turgudel) ⁽¹⁾ artiklile 5 konkurentsipõhised. Kehtestada tuleks hulgiühenduste meetmed, mis tagavad lõppkasutajate andmete (nii tava- kui ka mobiiltelefon) lisamise andmebaasidesse, teenuseosutajate kulupõhise varustamise nimetatud andmetega ning võrgule juurdepääsu pakkumise kulupõhistel, mõistlikel ja läbipaistvatel tingimustel, tagamaks seda, et lõppkasutaja saaks täielikult kasu konkurentsist, lõppeesmärgiga kaotada jaemüügi reguleerimine kõnealuse teenuse puhul.*

⁽¹⁾ EÜT L 249, 17.9.2002, lk 21.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (33) Lõppkasutajatel peaks olema kõikide häälkõne algatamist võimaldavate telefoniteenuste puhul võimalik helistada hädaabiteenustele riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbriga või numbrite abil. Pääste- ja hädaabiteenustel peaks olema võimalik vastata numbrile 112 tehtud kõnedele vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt kui muudele riigisisestele hädaabinumbritele tehtud kõnedele. Selleks et parandada Euroopa Liidus reisivate kodanike kaitset ja turvalisust, on numbrit 112 vaja rohkem tutvustada. Selleks tuleks kodanikele selgitada, et mis tahes liikmesriigis reisisid võib kasutada ühtset hädaabinumbrit 112; sellekohane teave tuleb avaldada eelkõige rahvusvahelistes bussiterminaalides, raudteejaamades, sadamates ja lennujaamades ning telefonikataloogides, taksofonikabiinides ning tellimismaterjalides ja arvetel. **See on peamiselt liikmesriigi ülesanne, kuid komisjon peaks jätkuvalt toetama ja täiendama liikmesriikide algatusi, mille eesmärk on tõsta teadlikkust numbriga 112 kohta ja hinnata perioodiliselt üldsuse teadlikkust sellest numbrist.** Euroopa Liidu kodanike kaitse parandamiseks tuleks rõhutada kohustust teha kindlaks helistaja asukoht. Eelkõige peaksid operaatorid esitama teabe helistaja asukoha kohta hädaabiteenustele automaatselt („push” mode). Selleks et arvestada tehnoloogia edusamme, sealhulgas neid, tänu millele on võimalik järjest täpsemalt määrata helistaja asukohta, peaks komisjonil olema võimalik võtta vastu tehnilised rakendusmeetmed, et tagada numbriga 112 tõhus rakendamine ühenduses, ja tuua kasu Euroopa Liidu kodanikele.
- (34) Liikmesriigid peaksid võtma erimeetmeid, et tagada puudega isikutele, eriti kurtidele, kuulmis- ja kõnepuudega ning pimekurtidele kasutajatele võrdväärne juurdepääs hädaabiteenustele, sealhulgas numbriga 112. Meetmed võiksid sisaldada kuulmispuudega kasutajatele eriotstarbeliste lõppseadmete pakkumist, tekstiteenuste osutamist või muude eriseadmete pakkumist.
- (35) ■ Rahvusvahelise koodi 3883 ■ (Euroopa numeratsiooniväli (ETNS)) **arendamist pidurdavad praegu nõudluse puudumine, liiga bürokraatlikud protseduurinõuded ja ebapiisav teadlikkus.** ETNSi arengu kiirendamiseks **peaks komisjon vastutuse selle haldamise, numbrite loovutamise ja tutvustamise eest delegeerima kas Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogul (BERT) või vastavalt „eu” tippaseme domeeni rakendamise näitele eraldi organisatsioonile, mille komisjon on avatud, läbipaistva ja mittediskrimineeriva valikuprotseduuri alusel nimetanud ning mille töökord moodustab osa ühenduse õigusest.**
- (36) **Vastavalt oma 15. veebruari 2007. aasta otsusele 2007/116/EÜ (millega reserveeritakse riigisisene numeratsiooniala algusega 116 sotsiaalse väärtusega ühtlustatud teenuste ühtlustatud numbritele) ⁽¹⁾ on komisjon reserveerinud numbrid numeratsioonialas algusega 116 teatavatele sotsiaalse väärtusega teenustele. Selles otsuses määratud numbreid ei saa kasutada teistel eesmärkidel peale selles nimetatute, kuid liikmesriikidel ei ole kohustust tagada, et reserveeritud numbritega seotud teenuseid tegelikult osutatakse. Otsuse 2007/116/EÜ asjakohased sätted peaksid peegelduma direktiivis 2002/22/EÜ, et integreerida need veel tugevamalt elektroonilise side ja teenuste regulatiivsesse raamistikku ning tagada juurdepääs ka puudega kasutajatele. Arvestades kadunud lastest teavitamisega seotud teatud aspekte ja praegust selle teenuse piiratud osutamist, peaksid liikmesriigid mitte ainult reserveerima numbriga, vaid ka tagama, et nende territooriumil on olemas kadunud lastest teavitamise teenus numbriga 116000 all.**
- (37) Ühtne turg tähendab seda, et ühenduse mittegeograafilisi numbreid, sealhulgas tasuta numbreid kasutades on lõppkasutajatel juurdepääs kõigile teiste liikmesriikide numeratsiooniplaani numbritele ja juurdepääsuteenustele, sealhulgas infoühiskonna teenustele. Lõppkasutajatel peaks olema juurdepääs ka ETNS numbritele ning rahvusvahelistele tasuta numbritele. Piiriülest juurdepääsu numeratsiooniresurssidele ning sellega kaasnevaid teenuseid ei tohiks keelata, välja arvatud objektiivselt põhjendatud juhtudel, nagu vajaduse korral võidelda pettuse ja kuritarvitamisega, nt seoses teatavate tasuta teenustega, või kui number on määratud ainult riigisiseseks kasutamiseks (nt riigisisene lühinumber). Kasutajaid tuleks eelnevalt teavitada kõigist tasuta numbrite puhul rakendatavatest tasudest, näiteks tasudest standardsete rahvusvaheliste koodide valimise abil tehtavate rahvusvaheliste kõnede eest. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, peaks komisjonil olema võimalik vastu võtta rakendusmeetmed. **Andmevahetuse eesmärgil peaks lõppkasutajatel olema samuti võimalik saada ühendus teiste lõppkasutajatega (eriti IP-numbrite kaudu), olenemata sellest, millise operaatori nad valivad.**

⁽¹⁾ ELT L 49, 17.2.2007, lk 30.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (38) Konkurentsikeskkonna kõigi eeliste ärakasutamiseks peaks tarbijatel olema võimalik teha teadlikke otsuseid ning vahetada teenuseosutajat, kui see on nende huvides. Samuti on oluline tagada, et neile ei tehtaks sealjuures õiguslikke, tehnilisi ega praktilisi takistusi, muu hulgas seoses lepingutingimuste, menetluste, tasude vms. See ei välista mõistlike minimaalsete lepinguperioodide kehtestamist tarbijalepingutes. Kõige olulisem tegur, mis tagab konkurentsil põhinevatel elektroonilise side turgudel tõhusa konkurentsi ning aitab tarbijatel teha otsuseid, on numbrite teisaldamine, mida tuleks teha võimalikult väikese viivitusega, **tavaliselt hiljemalt ühe tööpäeva jooksul alates abonendi poolt taotluse esitamisest. Kuid mõnede liikmesriikide kogemused näitavad, et valitseb numbrite ilma tarbijapoolse nõusolekuta teisaldamise oht. Kuigi kõnealuse küsimusega peaksid tegelema eeskätt õiguskaitseasutused, peaks liikmesriikidel olema võimalus kehtestada numbrite teisaldamise suhtes sellise ohu vähendamiseks vajalikud proportsionaalsed miinimumnõuded, ilma et see numbrite teisaldamise atraktiivsust tarbijate silmis vähendaks.** Selleks et turu ja tehnoloogia arenguga saaks kohandada numbrite teisaldamist, sealhulgas abonendi isiklike kataloogide ja võrku salvestatud profiiliteabe võimalikku teisaldamist, peaks komisjonil olema õigus võtta selles valdkonnas tehnilisi rakendusmeetmeid. Hinnates seda, kas tehnilised ja turutingimused võimaldavad teisaldada numbreid määratletud piirkonnas teenuseid osutavate võrkude ja mobiilivõrkude vahel, tuleks eelkõige arvesse võtta kasutajatele kehtestatud hindu ning määratletud piirkonnas teenuseid osutavate ettevõtjate ja mobiilivõrke pakkuvate ettevõtjate sidumiskulud.
- (39) ■ Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ■ teatavate meediateenuste osutajate pakutavate kindlate **raadio- ja audiovisuaalsete meediateenuste ning täiendavate teenuste** suhtes. **Audiovisuaalsed meediateenused on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiivis 2007/65/EÜ (millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta)** ⁽¹⁾. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust ■ selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. **Täiendavad teenused hõlmavad puudega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud teenuseid, näiteks videoteksti, subtiitrid, audiokirjeldust või viipekeelt, kuid ei piirdu nendega.**
- (40) Tarbijatega konsulteerimise puudujääkide korvamiseks ja kodanike huvide paremaks esindamiseks peaksid liikmesriigid looma **sobivad konsultatsioonimehhanismid. Sellisteks mehhanismideks** võib olla asutus, mis uurib siseriiklikust reguleerivast asutusest ja teenuseosutajatest sõltumatult tarbijatega seotud küsimusi, näiteks tarbijakäitumist ja teenuseosutaja vahetamise mehhanisme, ning mille tegevus oleks läbipaistev ja toetaks sidusrühmadega konsulteerimise mehhanisme. **Lisaks sellele tuleks luua mehhanism, et teha võimalikuks vajalik koostöö seoses seadusliku sisuga teabe edendamisega. Sellise mehhanismi kohaselt kokkulepitud koostöö kord ei tohiks siiski võimaldada Interneti kasutamise süstemaatilist järelevalvet.** Kui lahendamist vajavad elektroonilistele sideteenustele ja puudega kasutajatele mõeldud lõppseadmetele juurdepääsu ja nende kasutamise hõlbustamise küsimused, peaks komisjonil olema võimalik vastu võtta rakendusmeetmed, ilma et see piiraks ■ direktiivi 1999/5/EÜ ■, eriti selle artikli 3 lõike 3 punktis f seoses puuetega sätestatud nõuete rakendamist.
- (41) **Vaidluste kohtuvälise lahendamise menetlust tuleks tugevdada, tagades sõltumatute vaidlusi lahendavate asutuste kasutamise ja menetluse vastavuse vähemalt miinimumpõhimõtetele, mis on kehtestatud komisjoni 30. märtsi 1998. aasta soovitusena 98/257/EÜ (tarbijavaidluste kohtuvälise lahendamise eest vastutavate asutuste suhtes kohaldatavate põhimõtete kohta)** ⁽²⁾. **Liikmesriigid võivad selleks kasutada olemasolevaid vaidlusi lahendavaid asutusi, juhul kui need asutused vastavad kehtivatele nõuetele, või luua uued asutused.**

⁽¹⁾ ELT L 332, 18.12.2007, lk 27.

⁽²⁾ EÜT L 115, 17.4.1998, lk 31.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (42) Komisjoni tuleks teavitada universaalteenust osutama määratud ettevõtjatele kehtestatud kohustustest.
- (43) *Direktiiviga 2002/58/EÜ nähakse ette liikmesriikide nende sätete ühtlustamine, mis on vajalikud põhiõiguste ja -vabaduste ning eelkõige eraelu puutumatus kaitse võrdväärse taseme tagamiseks ning infotehnoloogia süsteemide konfidentsiaalsuse ja turvalisuse õiguse tagamiseks isikuandmete töötlemise puhul elektroonilise side sektoris ning selliste andmete ning elektrooniliste sideseadmete ja -teenuste vaba liikumise tagamiseks ühenduses.*
- (44) *Liiklusandmete töötlemine võrgu ja teabe turvalisuse huvides, tagades salvestatud või edastatud andmete kättesaadavuse, autentsuse, terviklikkuse ja konfidentsiaalsuse, võimaldab selliseid andmeid andmetöötajatele õigustatud huvides töödelda, eesmärgiga tõkestada loata juurdepääs andmetele ja pahatahtlik koodide levitamine ning teha lõpp teenindust tõkestavatele rünnakutele ja arvuti- ning elektrooniliste sidesüsteemide kahjustamisele. Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet (ENISA) peaks korrapäraselt avaldama uuringuid selle kirjeldamiseks, mis liiki andmetöötlus on direktiivi 2002/58/EÜ artikli 6 kohaselt lubatud.*
- (45) *Töötlemise turvalisust käsitlevate rakendusmeetmete määramisel kontrolliga regulatiivmenetluse kohaselt peaks komisjon konsulteerima kõigi asjaomaste Euroopa asutuste ja organisatsioonidega (Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet, Euroopa andmekaitseinspektor ja artikli 29 alusel asutatud töörühm) ning kõigi teiste asjaomaste sidusrühmadega, eelkõige selleks, et saada teavet nii tehniliselt kui ka majanduslikult parimate olemasolevate meetodite kohta direktiivi 2002/58/EÜ rakendamise parandamiseks.*
- (46) *Direktiivi 2002/58/EÜ sätted täpsustavad ja täiendavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta) ⁽¹⁾ ning nendega nähakse ette füüsilistest või juriidilistest isikutest abonentide õigustatud huvid.*
- (47) *Elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste turgude liberaliseerimine koos tehnoloogia kiire arenguga on suurendanud konkurentsi ja kiirendanud majanduskasvu ning tänu sellele on mitmekesisitunud üldkasutatavate ja eraõiguslike elektrooniliste sidevõrkude ning avaliku juurdepääsuga eravõrkude kaudu lõppkasutajatele osutatavad teenused. ▮*
- (48) *IP-aadressid on interneti toimimiseks hädavajalikud. Nendega tehakse numbri abil kindlaks võrgus osalevad seadmed, näiteks arvutid ja arukad mobiilsed seadmed. Arvestades erinevaid olukordi, milles IP-aadresse kasutatakse, ning nendega seotud tehnoloogiaid, mis kiiresti edasi arenevad, on tekkinud küsimused nende aadresside kasutamiseks teatud olukordades isikuandmetena. Komisjon peaks seetõttu IP-aadresside ja nende kasutuse kohta läbiviidava uuringu põhjal esitama sobivad ettepanekud.*
- (49) *Tehnoloogia areng võimaldab luua uusi rakendusi, mis põhinevad andmekogumis- ja tuvastusseadmetel, näiteks raadiosagedusi kasutataval kontaktivabadel seadmetel. Raadiosagedust kasutavad näiteks raadiosageduse tuvastamise seadmed (RFID) üheselt tuvastatavalt märgistelt andmete hõivamiseks, mis kantakse seejärel üle olemasolevatele sidevõrkude kaudu. Sellise tehnoloogia laiaulatuslik kasutamine võib tuua olulist majanduslikku ja sotsiaalset kasu ning kui kodanikud selle kasutamise heaks kiidavad, anda võimsa panuse siseturu arengusse. Selle saavutamiseks tuleb tagada kõik üksikisikute põhiõigused, sealhulgas õigus eraelu puutumatusel ja õigus andmekaitsele. Kui sellised seadmed ühendatakse üldkasutatavate elektrooniliste sidevõrkudega või kui need kasutavad peamise infrastruktuurina elektroonilisi sideteenuseid, tuleks kohaldada direktiivi 2002/58/EÜ asjakohaseid sätteid, sealhulgas turvalisust, liiklust ja asukoohaandmeid ning konfidentsiaalsust käsitlevaid sätteid.*

(1) EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (50) Üldkasutatava elektroonilise sideteenuse osutaja peaks võtma asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid oma teenuste turvalisuse tagamiseks. Ilma et see piiraks direktiivi 95/46/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta direktiivi 2006/24/EÜ (mis käsitleb üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste või üldkasutatavate sidevõrkude pakkujate tegevusega kaasnevate või nende töödeldud andmete säilitamist) ⁽¹⁾ kohaldamist, peaksid sellised meetmed tagama, et isikuandmetele oleks juurdepääs üksnes volitatud töötajatel seaduslikult lubatud eesmärkidel ning et salvestatud või edastatud isikuandmed, võrk ja teenused oleksid kaitstud. Lisaks tuleks süsteemi nõrkade kohtade tuvastamiseks kehtestada isikuandmete töötlemise osas turvapolitiika ja teostada korrapäraselt järelevalvet ning võtta ennetus-, parandus- ja leevendusmeetmeid.
- (51) Siseriiklikud reguleerivad asutused peaksid teostama järelevalvet võetud meetmete üle ning levitama üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste osutajate hulgas parimaid tavasid.
- (52) Turvarikkumisega, mille tulemuseks on ■ abonendi või üksikisiku isikuandmete kaotsimine või väärkasutus, võib kaasneda oluline ■ kahju kasutajatele, kui rikkumisega piisavalt ja õigeaegselt ei tegelda. Seepärast tuleks asjaomasel teenusepakkujal mistahes turvanõuete rikkumisest viivitamata teatada siseriiklikule reguleerivale asutusele või muule pädevale asutusele. Pädev asutus peaks tegema kindlaks rikkumise tõsiduse ja nõudma, et asjaomane teenusepakkuja teataks sellest kohaselt ja viivitamata kasutajatele, keda rikkumine mõjutab. Peale selle, kui tarbijate õigused ja huvid on koheselt ja otseselt ohus (näiteks volituseta juurdepääsu puhul e-kirjade sisule, juurdepääsu puhul krediitkaardiantmetele jne), peaks asjaomane teenusepakkuja lisaks pädevale siseriiklikule asutusele viivitamata otse teavitama ka kasutajaid, keda see mõjutab. Samuti peaksid teenusepakkujad igal aastal teavitama aasta jooksul toimunud direktiivis 2002/58/EÜ sätestatud turvanõuete kõikidest rikkumistest kasutajaid, keda see mõjutab. Teatised siseriiklikele asutustele ja kasutajatele peaks sisaldama teavet meetmete kohta, mida teenuseosutaja rikkumisega seoses võtab, ja soovitusi kasutajate kaitsmiseks, keda rikkumine mõjutab.
- (53) Siseriiklikud reguleerivad asutused peaksid tegutsema Euroopa Liidu kodanike huvides ja andma oma panuse isikuandmete ja eraelu puutumatusse kõrgetasemelise kaitse tagamiseks. Selleks peavad neil olema kohustuste täitmiseks vajalikud vahendid, sealhulgas põhjalikud ja usaldusväärsed andmed toimunud turvaintsidentide kohta, millega kaasnes üksikisikute isikuandmete väärkasutus.
- (54) Liikmesriikide ametiasutused ja kohtud ei peaks direktiivi 2002/58/EÜ ülevõtmismeesmetete rakendamisel mitte ainult tõlgendama oma siseriiklikku õigust kooskõlas nimetatud direktiiviga, vaid ka tagama, et nad ei tugineks käesoleva direktiivi sellisele tõlgendusele, mis on vastuolus teiste põhiõigustega või ühenduse õiguse üldpõhimõttega, näiteks proportsionaalsuse põhimõttega.
- (55) Ette tuleks näha ka rakendusmeetmed, et kehtestada ühtsed nõuded eraelu puutumatusse piisava kaitse ja elektrooniliste sidevõrkude kasutamise seoses edastatud või töödeldud isikuandmete turvalisuse tagamiseks siseturul.
- (56) Turvarikkumistest teatamisel kasutatavate vormide ja korra kohta üksikasjalike eeskirjade koostamisel tuleks arvesse võtta ka rikkumise asjaolusid, sealhulgas seda, kas isikuandmed olid või ei olnud kodeeritud või mõnel muul sellisel moel kaitstud, mis vähendab tõhusalt identiteedipettuste või teistsuguse väärkasutuse tõenäosust. Lisaks sellele tuleks sellistes eeskirjade ja korra koostamisel võtta arvesse õiguskaitseasutuste õigustatud huve juhtude puhul, kus varajane avalikustamine võib tarbetult takistada rikkumise asjaolude uurimist.

(1) ELT L 105, 13.4.2006, lk 54.

Kolmapäev, 24. september 2008

- (57) Arvutiprogrammid, mis salaja jälgivad kasutajate tegevust ja/või takistavad kasutaja lõppseadmete tööd, et tuua kasu kolmandale isikule (nn nuhkvara), kujutavad endast tõsist ohtu kasutaja eraelu puutumatusse. Kasutajate eraelu kõrgetasemeline ja võrdväärne kaitse tuleb tagada sellest hoolimata, kas nuhkvara laaditi alla kogemata elektrooniliste sidevõrkude kaudu või saadi ja installeeriti peidetuna programmi, mida levitati mõne muu välise andmekandja, näiteks CD, CD-ROMi või USB-mälupulga abil. **Liikmesriigid peaksid julgustama lõppkasutajaid võtma vajalikke meetmeid, et kaitsta lõppseadmeid viiruste ja nuhkvara eest.**
- (58) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peavad tegema olulisi investeeringuid, et võidelda soovimatute kaubanduslike teadaannetega (rämpspostiga). Nad on rämpsposti saatjate leidmiseks ja tuvastamiseks vajalike teadmiste ja vahendite omamise tõttu paremas olukorras kui lõppkasutajad. Seepärast peaks e-posti teenuse ja teiste teenuste osutajatel olema võimalik võtta rämpsposti saatjate vastu **kõnealuste rikkumiste tõttu** õiguslikke meetmeid ja kaitsta seega nii oma klientide huve kui ka enda õigustatud ärihuve.
- (59) **Kui asukohaandmeid (v.a liiklusandmed) võib töödelda, tuleks niisuguseid andmeid töödelda ainult pärast nende anonüümseks muutmist või asjaomaste kasutajate või abonentide eelneval nõusolekul, kellele tuleks anda selget ja ulatuslikku teavet võimaluse kohta võtta tagasi oma liiklusandmete töötlemiseks antud nõusolek mis tahes ajal.**
- (60) Vajadus tagada eraelu puutumatus ja ühenduse elektroonilisi sidevõrke kasutades edastatud ja töödeldud isikuandmete piisav kaitstud nõuab tõhusat rakendamis- ja jõustamispädevust, mis võimaldaks teha piisavaid algatusi nõuetele vastavuse saavutamiseks. Siseriiklikel reguleerivatel asutustel peaks nõuetele mittevastavuse tõhusaks uurimiseks olema küllaldane pädevus ja vahendid, sealhulgas võimalus saada kogu asjakohast teavet, mida nad võivad vajada, et teha otsus kaebuste suhtes ja kehtestada sanktsioonid mittevastavuse puhul.
- (61) Piiriülene koostöö ja jõustamine tuleks tagada kooskõlas olemasolevate ühenduse piiriüleste jõustamismehhanismidega, näiteks mehhanismidega, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. oktoobri 2004. aasta määruses (EÜ) nr 2006/2004 (tarbijakaitse seaduse jõustamise eest vastutavate siseriiklike asutuste vahelise koostöö kohta (tarbijakaitsealase koostöö määrus))⁽¹⁾ muutes kõnealust määrust.
- (62) Direktiivide 2002/22/EÜ ning 2002/58/EÜ rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused⁽²⁾.
- (63) **Lissaboni lepingu, millega muudetakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Ühenduse asutamislepingut,⁽³⁾ jõustumise korral peaks komisjon esitama Euroopa Parlamendile ja nõukogule uue õigusakti ettepaneku eraelu puutumatus ja andmete turvalisuse kohta elektroonilises sides koos uue õigusliku alusega.**
- (64) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus võtta vastu || rakendusmeetmed tariifide läbipaistvuse, minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete ja hädaabinumbri 112 seotud teenuste tõhusa rakendamise kohta, toimiva juurdepääsu kohta numbritele ja teenustele ning puudega lõppkasutajate juurdepääsu parandamise kohta; samuti peaks komisjonil olema õigus teha muudatusi, et kohandada lisasid tehnika arengule või turundudluse muutustele. Samuti tuleks komisjonile anda volitus võtta vastu rakendusmeetmed seoses teabe- ja teavitamishõuete ning piiriülese koostööga. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta direktiivi 2002/22/EÜ vähemolulisi sätteid, muu hulgas täiendades seda uute vähemoluliste sätetega, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. **Arvestades, et kontrolliga regulatiivmenetluse läbiviimine tavapärase ajakava kohaselt võib teatavates eriolukordades takistada rakendusmeetmete õigeaegset vastuvõtmist, peaksid Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon tegutsema kiiresti, et tagada nende meetmete õigeaegne vastuvõtmine.**

(1) ELT L 364, 9.12.2004, lk 1.

(2) EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

(3) ELT C 306, 17.12.2007, lk 1.

Kolmapäev, 24. september 2008

(65) *Direktiivi 2002/22/EÜ eesmärk on tagada tarbijate ja kasutajate õiguste kõrgetasemeline kaitse telekommunikatsiooniteenuste osutamisel. Nimetatud kaitse ei ole vajalik globaalsete telekommunikatsiooniteenuste osutamisel. Nendeks on ettevõtte andmed ja kõneteenused, mida pakutakse paketi suurtele ettevõtetele, mis asuvad eri riikides, nii ELis kui ka väljaspool, lähtuvalt individuaalsetest lepingutest, mis on sõlmitud võrdväärsete poolte vahel.*

(66) Direktiive 2002/22/EÜ ja 2002/58/EÜ tuleks seega vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 2002/22/EÜ muudatused

(Universaalteenuse Direktiiv)

Direktiivi 2002/22/EÜ (universaalteenuse direktiiv) muudetakse järgmiselt:

1) Artikkel 1 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 1

Sisu ja reguleerimisala

1. Direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) raames käsitleb käesolev direktiiv elektrooniliste sidetöökude ja -teenuste pakkumist lõppkasutajatele. Käesoleva direktiivi eesmärk on tagada tulemusliku konkurentsi ja valikuvabaduse abil kogu ühenduses hea kvaliteediga üldkasutatavate teenuste kättesaadavus ja käsitleda asjaolusid, mille puhul turg ei rahulda tulemuslikult lõppkasutajate vajadusi. Käesolev direktiiv sisaldab ka sätteid tarbijate valduses olevate lõppseadmete kohta, **kusjuures erilist tähelepanu pööratakse lõppseadmetele, mis on mõeldud erivajadustega kasutajate, sealhulgas puudega inimeste ja eakate jaoks.**

2. Käesoleva direktiiviga kehtestatakse lõppkasutajate õigused ja üldkasutatavaid elektroonilisi sidetöökude ja -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vastavad kohustused. Seoses universaalteenuse pakkumise tagamisega avatud ja konkrentsiile rajatud keskkonnas määratletakse käesolevas direktiivis kindlaksmääratud kvaliteediga teenuste miinimumkogum, millele on kõigil lõppkasutajatel konkreetse riigi tingimusi arvestades vastuvõetava hinnaga juurdepääs, ilma et see moonutaks konkurentsi. Käesolevas direktiivis sätestatakse ka kohustused, mis on seotud teatavate kohustuslike teenuste osutamisega.

3. **Käesoleva direktiivi sätteid kohaldatakse, ilma et see piiraks ühenduse tarbijakaitset käsitlevate eeskirjade, eelkõige direktiivide 93/13/EMÜ ja 97/7/EÜ, ning ühenduse õigusega kooskõlas olevate riiklike eeskirjade kohaldamist.**

2) Artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

a) punkt b jäetakse välja;

b) **punktid c ja d** asendatakse järgmisega:

c) „üldkasutatav telefoniteenus” – üldsusele kättesaadav teenus, mis võimaldab siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede **otse või kaudset** algatamist **ja/või** vastuvõtmist **ning spetsiaalselt puudega kasutajatele, kes kasutavad tekstiteenuseid või spetsiaalseid kõneteenuseid, mõeldud muid sidepidamisviise** riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbriga või numbrite abil;

Kolmapäev, 24. september 2008

d) „geograafiline number” – liikmesriigi telefoninumeratsiooniplaani number, milles osa numbrikohti tähistab geograafilist piirkonda ja mida kasutatakse kõnede suunamiseks võrgu lõpp-punkti (VLP) füüsilisse asukohta;

c) punkt e jäetakse välja;

3) Artikkel 4 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 4

Juurdepääsu pakkumine määratletud piirkonnas ja telefoniteenuste osutamine

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga.

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise **üldkasutatava** telefoniteenuse osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid ning helistada hädaabiteenuste numbril 112 **ning kõigil muudel riigisisestel hädaabinumbritel.**”

4) Artikli 5 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Võttes arvesse direktiivi 2002/58/EÜ artikli 12 sätteid, sisaldavad lõikes 1 nimetatud kataloogid kõiki üldkasutatavate telefoniteenuste abonente.”

5) Artiklit 6 muudetakse järgmiselt:

a) pealkiri asendatakse järgmisega:

„Üldkasutatavad taksofonid ja muud juurdepääsupunktid telekommunikatsiooniteenustele”

b) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused võivad määrata ettevõtjatele kohustusi, et tagada niisugune üldkasutatavate taksofonide või muude telekommunikatsiooniteenustele juurdepääsupunktide pakkumine, mis rahuldab lõppkasutajate mõistlikud vajadused geograafilise katvuse ja taksofonide või muude telekommunikatsiooniteenustele juurdepääsupunktide hulga ning puudega inimestele kättesaadavuse ja teenuste kvaliteedi poolest.”

6) Artikkel 7 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 7

Meetmed puudega kasutajaid silmas pidades

1. Liikmesriigid võtavad puudega lõppkasutajaid silmas pidades erimeetmeid, et tagada neile taskukohane ja teiste lõppkasutajatega samaväärne juurdepääs **elektroonilistele sideteenustele**, sealhulgas hädaabiteenustele, numbrinfo teenustele ja kataloogidele.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. **Liikmesriigid võivad võtta erimeetmeid, mis on siseriiklike reguleerivate asutuste hinnangul konkreetse riigi tingimusi ja seoses puudega sätestatud nõudeid silmas pidades vajalikud** selle tagamiseks, et puudega lõppkasutajatel on ettevõtjate ja teenuseosutajate valikul samasugused võimalused kui enamikul lõppkasutajatel, ning et soodustada sobivate lõppseadmete kättesaadavust. Igal juhul tagavad liikmesriigid, et puudega kasutajate erirühmade vajadustele vastab vähemalt üks ettevõtte.

3. Üldmainitud meetmeid võttes julgustavad liikmesriigid direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklite 17, 18 ja 19 kohaselt avaldatud asjakohaste standardite või spetsifikaatide järgimist.

4. Puudega kasutajate tarbeks erikorra vastuvõtmise ja rakendamise eesmärgil peavad liikmesriigid julgustama vajalikke teenuseid ja funktsioone pakkuvate lõppseadmete tootmist ja kättesaadavust.”

7) Artiklile 8 lisatakse järgmine lõige ||:

„3. Kui lõike 1 kohaselt määratud operaator kavatseb kogu oma kohaliku juurdepääsuvõrgu vara või selle osa kasutades luua erineva omandilise kuuluvusega eraldi juriidilise isiku, teavitab ta sellest enne ja õigeaegselt siseriiklikku reguleerivat asutust, et see saaks hinnata kavandatava tehingu mõju juurdepääsu pakkumisele määratud piirkonnas ning telefoniteenuste osutamisele artikli 4 kohaselt. Siseriiklik reguleeriv asutus võib kooskõlas direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) artikli 6 lõikega 2 kehtestada sellisele tegevusele tingimused.”

8) Artikli 9 lõiked 1, 2 ja 3 asendatakse järgmistega:

„1. Siseriiklikud reguleerivad asutused jälgivad määratud ettevõtjate poolt osutatavate ning artiklite 4, 5, 6 ja 7 kohaselt universaalteenuse osutamise kohustuse hulka kuuluvate teenuste, või kui kõnealust teenust osutama ei ole määratud ühtegi ettevõtjat, siis muude turul pakutavate teenuste jaemüügitariifide arengut ja taset eelkõige siseriiklike tarbijahindade ja sissetulekute suhtes.

2. Pidades silmas konkreetse riigi tingimusi, võivad liikmesriigid nõuda, et määratud ettevõtjad pakuksid tarbijatele tariifi valimise võimalust või pakette, mis erinevad tavapäraste kaubandustingimuste kohaselt pakutavatest, eelkõige selle tagamiseks, et väikese sissetuleku või sotsiaalsete erivajadustega isikute puhul ei oleks takistatud artikli 4 lõike 1 kohane juurdepääs võrgule ja selle kasutamine ega artikli 4 lõikes 3 ning artiklites 5, 6 ja 7 universaalteenuse pakkumise kohustuse hulka arvatud ja määratud ettevõtjate poolt osutatavate teenuste kasutamine.

3. Peale sätete, mille kohaselt määratud ettevõtjad peavad pakkuma eritariifi valimise võimalust või järgima hinnalagesid või geograafilisi keskmisi või muid samalaadseid skeme, tagavad liikmesriigid toetuse pakkumise tarbijatele, kellel on väike sissetulek, puue või sotsiaalsed erivajadused.”

9) Artikli 10 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Liikmesriigid tagavad, et direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 2 määratletud telekommunikatsiooniteenuseid osutavad ettevõtjad pakuvad kõnealuse direktiivi I lisa A osas sätestatud erivahendeid ja -teenuseid, et abonendid saaksid jälgida ja kontrollida kulutusi ning vältida teenuse põhjendamatu peatamist.”

10) Artikli 11 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Siseriiklikud reguleerivad asutused tagavad, et kõik artiklites 4, 5, 6 ja 7 ning artikli 9 lõikes 2 sätestatud kohustustega määratud ettevõtjad avaldavad piisava ja ajakohastatud teabe oma tulemuste kohta universaalteenuse osutamise valdkonnas, lähtudes III lisas sätestatud teenuse kvaliteedi parameetritest, mõistetest ja mõõtmismeetoditest. Avaldatud teave edastatakse taotluse korral ka siseriiklikele reguleerivale asutusele.”

11) III peatüki pealkiri asendatakse järgmisega:

„REGULEERIV KONTROLL TEATAVATEL JAEMÜÜGITURGUDEL MÄRKIMISVÄÄRSET TURUJÕUDU OMAVATE ETTEVÕTJATE ÜLE”

12) Artikkel 16 jäetakse välja.

Kolmapäev, 24. september 2008

13) Artiklit 17 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused kehtestavad asjakohased turgu reguleerivad kohustused ettevõtjatele, kelle puhul on tuvastatud, et neil on vaadeldaval jaemüügiturul märkimisväärne turujõud direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 14 tähenduses:

a) kui direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 16 kohaselt tehtud turuanalüüsi tulemusel otsustab siseriiklik reguleeriv asutus, et direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 15 kohaselt kindlaksmääratud jaemüügiturg ei põhine tegelikult konkurentsil; ja

b) kui siseriiklik reguleeriv asutus jõuab järeldusele, et direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) alusel kehtestatud kohustused ei tooks kaasa direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 8 sätestatud eesmärkide saavutamist.”

b) lisatakse järgmine lõige:

„2 a. Ilma et see piiraks kohustusi, mis võidakse kehtestada operaatoritele, kelle puhul on tuvastatud, et neil on vaadeldaval jaemüügiturul märkimisväärne turujõud vastavalt lõikele 1, võivad siseriiklikud reguleerivad asutused kohaldada lõikes 2 nimetatud kohustusi üleminekupeerioidil operaatorite suhtes, kelle puhul on tuvastatud, et neil on vaadeldaval hulgimüügiturul märkimisväärne turujõud, juhul kui hulgimüügiturukohustused on kehtestatud, kuid ei anna veel tulemusi tagamaks konkurentsi jaemüügiturul.”

c) lõige 3 jäetakse välja;

14) Artiklid 18 ja 19 jäetakse välja;

15) Artiklid 20 ja 21 asendatakse järgmistega:

„Artikkel 20

Lepingud

■

1. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatava sidevõrguga ühenduse teenuseid ja/või **elektroonilisi side-teenuseid** tellides on tarbijatel ja taotluse korral teistel lõppkasutajatel õigus sõlmida leping selliseid teenuseid ja/või ühendust pakkuva ettevõtja või pakkuvate ettevõtjatega. Lepingus esitatakse **selgel, arusaadaval ja kergesti kättesaadaval kujul** vähemalt järgmised andmed:

a) teenuseosutaja nimi ja aadress;

b) osutatavad teenused, **sealhulgas eelkõige järgmised andmed:**

— kui artikli 26 kohaselt tuleb pakkuda juurdepääsu hädaabiteenustele ja helistaja asukohta käsitlevale teabele, vajaduse korral sellise juurdepääsu usaldusväärse tase ning kas juurdepääsu pakutakse kogu riigi territooriumil;

— teave kõikide piirangute kohta, mida teenuseosutaja kehtestab abonendi võimalusele pääseda ligi seaduslikule sisule, seda kasutada või levitada või kasutada seaduslikke rakendusi ja teenuseid;

— teenuse kvaliteedi tase, osutades vajaduse korral artikli 22 lõikes 2 täpsustatud parameetritele;

— pakutavate hooldusteenuste ja kliendile pakutavate tugiteenuste liigid ning klienditoega ühenduse võtmise viisid;

Kolmapäev, 24. september 2008

- sideühenduse esmakordse loomise aeg; **ning**
 - **teenuseosutaja poolt lõppseadme kasutamisele kehtestatud piirangud;**
- c) **abonendi otsus selle kohta, kas ta soovib oma isikuandmete lisamist kataloogi ning asjaomased andmed;**
- d) hindade ja tariifide üksikasjad ning viisid, kuidas on võimalik saada ajakohast teavet kõigi kasutatavate tariifide ja hooldustasude kohta, **pakutavad makseviisid ning makseviisist olenevate kulude erinevused;**
- e) lepingu kestus ning teenuste ja lepingu pikendamise ja lõpetamise tingimused, sealhulgas:
- numברי ja muude näitajate teisaldamisega seotud kulud; **ning**
 - **lepingu lõpetamisega seotud kulud, sealhulgas lõppseadmega seotud kulud;**
- f) võimalikud hüvitised ja tagasimakse kord juhul, kui teenuse kvaliteet ei vasta kokkulepitule;
- g) artikli 34 kohase vaidluste lahendamise menetluse algatamise kord;
- h) **meetme liik**, mida sideühendust pakkuvad ja/või teenuseid osutavad ettevõtjad võivad võtta turvaintsidentide, terviklikkuse rikkumise või turvaotude puhul, **ning turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise juhtude puhul kohaldatav hüvitamise kord.**

Lepingus esitatakse ka teave, mille asjaomased ametiasutused on esitanud elektrooniliste sidevõrkude ja teenuste kasutamise kohta ebaseaduslikuks tegevuseks või kahjustava sisu levitamiseks ning pakutava teenuse puhul asjakohaste kaitseviiside kohta artikli 21 lõikes 4 osutatud isikute turvalisuse, eraelu ja isikuandmete puutumatus ohustamise vastu.

■

2. Abonendil on õigus leping ilma sanktsioonideta lõpetada pärast seda, kui talle on teatatud operaatori kavandatavast lepingutingimuste muutmisest. Abonentidele teatatakse muudatustest piisavalt vara (vähemalt kuu aega) enne selliste muudatuste tegemist ja samal ajal teavitatakse neid õigusest leping sanktsioonideta lõpetada, kui uued tingimused ei ole neile vastuvõetavad.

Artikkel 21

Läbipaistvus ja teabe avaldamine

■

1. Liikmesriigid tagavad, et **üldkasutatava elektroonilise sidevõrguga liitumist** ja/või **elektroonilisi sideteenuseid** pakkuvad ettevõtjad avaldavad **läbipaistva**, võrreldava, piisava ja ajakohase teabe nende poolt tarbijatele ja **lõppkasutajatele** pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide, **lepingu lõpetamisega seotud kulude ning standardtingimuste** kohta **vastavalt II lisa sätetele**. Selline teave avaldatakse **selgel, arusaadaval ja** kergesti kättesaadaval kujul. **Siseriiklikud reguleerivad asutused võivad määratleda lisanõuded selle kohta, mis kujul selline teave tuleb avaldada.**

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Siseriiklikud reguleerivad asutused toetavad **võrreldava** teabe jagamist, et lõppkasutajad ja tarbijad saaksid interaktiivsete juhendite või samalaadsete vahendite abil iseseisvalt hinnata eri kasutusmudelite kulusid. Liikmesriigid tagavad, et **siseriiklikud reguleerivad asutused teevad** sellised juhendid või vahendid **ise või kolmandate isikute kaudu tasuta või mõistliku hinnaga** kättesaadavaks. Kolmandatel isikutel on õigus kasutada elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate avaldatud **teavet** tasuta, selleks et **selliseid** interaktiivseid juhendeid või samalaadseid vahendeid müüa või need kättesaadavaks teha.

3. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused saaksid **üldkasutatavate elektrooniliste sidevõrkudega liitumist ja/või** elektroonilisi sideteenuseid osutavaid ettevõtjaid kohustada **muu hulgas**:

- a) esitama **abonentidele numbri või teenusega seotud** teabe kehtivate tariifide kohta, **millele kohaldatakse eraldi hinnatingimusi; siseriiklik reguleeriv asutus võib teenuse teatud kategooriate puhul nõuda sellise teabe esitamist enne kõne ühendamist;**
- b) **tuletama abonentidele regulaarselt meelde, kui nende tellitud teenuse puhul puudub usaldusväärne juurdepääs hädaabiteenustele või helistaja asukohta käsitlevale teabele;**
- c) **teavitama abonente kõikidest muudatustest piirangutest, mida ettevõtja on seadnud abonentide võimalusele pääseda ligi seaduslikule sisule, seda kasutada või levitada või kasutada vabalt valitud seaduslikke rakendusi ja teenuseid;**
- d) **teavitama abonente õigusest lisada nende isikuandmeid kataloogi ja asjaomastest andmeliikidest; ning**
- e) **regulaarselt teavitama puudega abonente neile suunatud olemasolevate toodete ja teenuste üksikasjadest.**

Kui seda peetakse asjakohaseks, võivad siseriiklikud reguleerivad asutused edendada enne kohustuste kehtestamist ise- ja/või kaasreguleerimismeetmeid.

4. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused kohustavad lõikes 3 osutatud ettevõtjaid edastama olemasolevatele ja uutele abonentidele vajaduse korral üldist huvi pakkuvat teavet. Sellise teabe koostavad asjaomased ametiasutused standardsel kujul ja see käsitleb muu hulgas järgmisi teemasid:

- a) **kõige levinumad viisid elektrooniliste sideteenuste kasutamiseks ebaseaduslikuks tegevuseks või kahjuliku sisu levitamiseks, eelkõige kui see võib ohustada teiste isikute õigusi ja vabadusi, sealhulgas autoriõiguste rikkumine ja sellega seotud õigus, ning tagajärjed; ning**
- b) **elektrooniliste sideteenuste kasutamisega kaasneva isikute turvalisuse, eraelu ja isikuandmete puutumatusse ohustamise vastased kaitsevahendid.**

Asjaomane ametiasutus hüvitab olulised lisakulud, mis ettevõtjatel kõnealuste kohustuste täitmisel tekivad.”

16) Artiklit 22 muudetakse järgmiselt:

- a) **lõiked 1 ja 2** asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikel reguleerivatel asutustel on pärast huvitatud isikute seisu-kohtade arvessevõtmist võimalik nõuda, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldaksid lõppkasutajatele võrreldavad, piisavad ja ajakohastatud andmed oma teenuste kvaliteedi kohta **ja** puudega lõppkasutajatele **■** juurdepääsu **tagavate meetmete võtmise** kohta. Teave esitatakse taotluse korral enne avaldamist ka siseriiklikele reguleerivale asutusele.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Lisaks sellele võivad siseriiklikud reguleerivad asutused täpsustada mõõdetavad teenuse kvaliteedi parameetrid ning avaldatava teabe sisu, vormi ja avaldamisviisi, kaasa arvatud võimalikud kvaliteedi sertifitseerimise mehhanismid, et tagada lõppkasutajatele, sealhulgas puudega lõppkasutajatele, juurdepääs usalduslikule, võrreldavale, usaldusväärsele ja kasutajasõbralikule teabele. Vajaduse korral võib kasutada III lisas esitatud parameetreid, mõisteid ja mõõtmismeetodeid.”

b) lisatakse järgmine lõige ||:

„3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks ja tagamaks, et kasutajatele ei seata põhjendamatuid piiranguid sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud rakenduste ja teenuste kasutamisele, võib siseriiklik reguleeriv asutus kehtestada suunised teenuse kvaliteedi miinimumnõuete kohta ja võtta vajaduse korral muid meetmeid. Nimetatud suunistes või meetmetes võetakse asjakohaselt arvesse direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 17 kohaselt kehtestatud standardeid.

Komisjon võib pärast kõnealuste suuniste või meetmetega tutvumist ja Euroopa telekommunikatsioonisektori reguleerivate asutuste kogul (BERT) konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, kui ta arvab, et need suunised või meetmed võivad luua siseturu jaoks takistusi. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. ¶”

17) Artikkel 23 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 23

Teenuste kättesaadavus

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada võimalikult suures ulatuses osutatavate üldkasutatavate telefoniteenuste kättesaadavus võrgu ulatusliku rikke või vääramatu jõu korral. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid telefoniteenuseid osutavad ettevõtjad võtavad kõik vajalikud meetmed hädaabiteenuste pideva juurdepääsu tagamiseks kõikjalt ELi territooriumi ulatuses.”

18) Artiklit 25 muudetakse järgmiselt:

a) pealkiri asendatakse järgmisega:

„Kataloogiinfoteenused”

b) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et kõigil elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste lõppkasutajatel on õigus lasta edastada oma andmed numbrinfoteenuste pakkujatele ja kataloogidele lõike 2 sätete kohaselt.”

c) lõiked 3, 4 ja 5 asendatakse järgmisega:

„3. Liikmesriigid tagavad, et ¶ numbrinfoteenused on kättesaadavad kõigile elektroonilise side-teenuse lõppkasutajatele ja et sellistele teenustele juurdepääsu kontrollivad operaatorid pakuvad juurdepääsuteenuseid tingimustel, mis on õiglasel, kulupõhised, objektiivsed, mittediskrimineerivad ja läbipaistvad.

4. Liikmesriigid ei säilita reguleerivaid piiranguid, mis ei lase ühes liikmesriigis asuvatel lõppkasutajatel vahetult kasutada teise liikmesriigi numbrinfoteenust kas häälkõne või SMSi teel ning võtavad vastavalt artiklile 28 meetmeid kõnealuse juurdepääsu tagamiseks.

Kolmapäev, 24. september 2008

5. Lõigete 1, 2, 3 ja 4 kohaldamisel võetakse arvesse ühenduse õigusnormide nõudeid isikuandmete ja eraelu puutumatus kaitse kohta, eelkõige direktiivi 2002/58/EÜ artiklit 12.”

19) Artiklid 26 ja 27 || asendatakse järgmistega:

„Artikkel 26

Hädaabiteenused ja Euroopa ühtne hädaabinumber

1. Liikmesriigid tagavad, et lisaks kõigile võimalikele riigisisestele hädaabinumbritele, mille on kindlaks määranud *siseriiklikud* reguleerivad asutused, on kõigil lõikes 2 osutatud teenuste lõppkasutajatel, sealhulgas üldkasutatavate taksofonide kasutajatel, võimalik tasuta ja muid makseviise kasutamata helistada hädaabiteenustele, kasutades Euroopa ühtset hädaabinumbrit 112.

2. Liikmesriigid tagavad *koostöös siseriiklike reguleerivate asutuste, hädaabiteenustuste ja teenuseosutajatega*, et riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbriga või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise *elektroonilist sideteenust* osutavad ettevõtjad tagavad *usaldusväärse* juurdepääsu hädaabiteenustele.

3. Liikmesriigid tagavad, et *hädaabiteenustused on suutelised nõuetekohaselt vastama kõigile* Euroopa ühtsele hädaabinumbri 112 saabunud kõnedele *ja tegelema nendega* riiklikule hädaabiorganisatsioonile kõige sobivamal viisil. Sellistele kõnedele vastatakse ja need edastatakse vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt, kui seda tehakse riigisisese hädaabinumbri või riigisiseste hädaabinumbrite puhul, kui need on kasutusel.

4. Liikmesriigid tagavad, et puudega lõppkasutajatel on *teiste lõppkasutajatega võrdväärne* juurdepääs hädaabiteenustele. *Puudega* lõppkasutajatele juurdepääsu tagamiseks hädaabiteenustele teises liikmesriigis reisisid *peavad* võetavad meetmed *hõlmama* direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 17 kohaselt avaldatud asjakohaste standardite või spetsifikaatide järgimise tagamist.

5. Liikmesriigid tagavad, et teave helistaja asukoha kohta *avaldatakse tasuta niipea, kui hädaabikõne jõuab hädaolukorraga tegelevasse asutusse. See kehtib ka* kõigi Euroopa ühtsele hädaabinumbri 112 saabunud kõnede puhul.

■

6. Liikmesriigid tagavad, et *kõiki liidu* kodanikke teavitatakse *lisaks riigisisestele hädaabinumbritele ka* Euroopa ühtse hädaabinumbri 112 olemasolust ja kasutamisest nõuetekohaselt, eriti liikmesriikide vahel reisivatele isikutele suunatud algatuste kaudu. ■

7. Hädaabinumbri 112 seotud teenuste tõhusa rakendamise tagamiseks liikmesriikides, ■ võib komisjon pärast *BERTiga* konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed.

Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi *vähemolulisi* sätteid, täiendades *seda*, võetakse vastu *vastavalt* artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga *regulatiivmenetlusele*. ■

Artikkel 27

Euroopa telefonikoodid

1. Liikmesriigid tagavad, et ühtne rahvusvaheline kood on 00. Kahel pool liikmesriikidevahelist piiri paiknevate naaberpiirkondade vaheliste kõnede puhul võib kehtestada erikorra või pikendada juba kehtivat erikorda. Asjaomastes piirkondades asuvaid lõppkasutajaid teavitatakse sellisest korrast.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. Liikmesriigid, millele ITU määras rahvusvahelise koodi 3883, jätavad Euroopa numeratsioonivälja (ETNS) haldamise, *sealhulgas numbrite loovutamise ja tutvustamise*, ainult *organisatsioonile, mis on loodud ühenduse õiguse alusel ja mille komisjon on avatud, läbipaistva ja mittediskrimineeriva valikuprotseduuri alusel nimetanud, või BERTile*.

3. Liikmesriigid tagavad, et kõik üldkasutatavaid telefoniteenuseid osutavad ettevõtjad edastavad kõik kõned Euroopa numeratsioonivälja ja -väljalt sellise tasu eest, mis ei ületa maksimaalset tariifi, mida nad kohaldavad teistesse liikmesriikidesse ja teistest liikmesriikidest tehtavate kõnede puhul.”

20) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 27 a

Sotsiaalse väärtusega ühtlustatud teenuste, sealhulgas kadunud laste otsimise abitelefonide ühtlustatud numbrid

1. Liikmesriigid edendavad konkreetsete numbrite kasutamist numeratsioonialas algusega 116, mis on kindlaks määratud komisjoni 15. veebruari 2007. aasta otsusega 2007/116/EÜ (millega reserveeritakse riigisisene numeratsiooniala algusega 116 sotsiaalse väärtusega ühtlustatud teenuste ühtlustatud numbritele) (*). Liikmesriigid ergutavad oma territooriumil nende teenuste osutamist, milleks kõnesolevad numbrid on reserveeritud.

2. Liikmesriigid tagavad, et puudega lõppkasutajatel oleks juurdepääs teenustele numeratsioonialas algusega 116. Puudega lõppkasutajatele juurdepääsu tagamiseks nendele teenustele teises liikmesriigis reisides peavad võetavad meetmed tagama direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 17 kohaselt avaldatud asjakohaste standardite või spetsifikaatide järgimise.

3. Liikmesriigid tagavad, et kodanikke on eelkõige konkreetselt liikmesriikide vahel reisivatele isikutele suunatud algatuste kaudu piisavalt teavitatud numeratsiooniala algusega 116 olemasolust ja selle kasutamisest.

4. Lisaks kõikidele numeratsioonialade algusega 116 suhtes üldkohaldatavatele meetmetele, mida võetakse vastavalt lõigetele 1, 2 ja 3, tagavad liikmesriigid kodanikele juurdepääsu abitelefonile, et teatada laste kadumise juhtumitest. Abitelefonide number on 116000.

5. Numeratsiooniala algusega 116, eelkõige kadunud laste otsimise abitelefonide 116000 tõhusa rakendamise tagamiseks liikmesriikides, sealhulgas puudega lõppkasutajatele juurdepääsu võimaldamiseks teistes liikmesriikides reisides võib komisjon pärast BERTiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed.

Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

(*) ELT L 49, 17.2.2007, lk 30.”

Kolmapäev, 24. september 2008

21) Artikkel 28 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 28

Juurdepääs numbritele ja teenustele

1. Liikmesriigid tagavad, et *seal, kus see on tehniliselt ja majanduslikult teostatav, ning välja arvatud juhtudel, kui abonent on ärilistel põhjustel otsustanud konkreetses geograafilistes piirkondades asuvate helistajate juurdepääsu piirata, võtavad siseriiklikud reguleerivad asutused kõik vajalikud meetmed järgmiste asjaolude tagamiseks:*

■

a) lõppkasutajatel on juurdepääs kõigile ühenduses väljaantud numbritele, *olenemata operatori kasutatavast tehnoloogiast ja seadmetest*, sealhulgas liikmesriikide numeratsiooniplaani ja ETNS numbritele ning rahvusvahelistele tasuta telefoninumbritele; ja

b) *ühendamise teenuseid osutatakse tekstitelefoni- ja videotelefoni- ja toodetele, mis aitavad võimaldada eakate inimeste või puudega inimeste sidepidamist vähemalt hädaabikõnede puhul.*

Siseriiklikel reguleerivatel asutustel on võimalik tõkestada igal üksikul juhul juurdepääs numbritele või teenustele, kui see on õigustatud pettuse või väärkasutuse tõttu, ning tagada, et kõnealustel juhtudel, sealhulgas juhul, kui käimas on uurimine, peatavad elektrooniliste sideteenuste osutajad asjaomase vastastikuse sidumise või muude teenuste müügi.

2. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, võib komisjon ■ vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Kõik sellised tehnilised rakendusmeetmed võib korrapäraselt läbi vaadata, et võtta arvesse turu ja tehnoloogia arengut. ■

3. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused võivad nõuda üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatelt ettevõtjatelt teabe esitamist nende võrkude haldamise kohta seoses mis tahes piirangutega lõppkasutajate juurdepääsule teenustele, sisule või rakendustele või nende kasutamisele. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikel reguleerivatel asutustel on vajalik pädevus uurida juhtumeid, kus ettevõtjad on kehtestanud piirangud lõppkasutajate juurdepääsule teenustele, sisule või rakendustele.”

22) Artiklit 29 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et kõik riigi telefoninumeratsiooniplaanist numbriga saanud abonentid võivad taotluse esitamise korral säilitada I lisa C osa sätete kohaselt oma numbriga (numbrid) sellest olenemata, milline ettevõtja teenust osutab.”

b) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Ilma et see piiraks artikli 10 lõike 2 kohaldamist, võivad liikmesriigid kehtestada I lisa A osa punktis e sätestatud ühenduse katkestamise kohustuse üldise nõudena kõigile ettevõtjatele, kes pakuvad juurdepääsu üldkasutatavatele sidevõrkudele ja/või üldkasutatavatele telefoniteenustele.”

23) Artikkel 30 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 30

Teenuseosutaja vahetamise lihtsustamine

1. Liikmesriigid tagavad, et kõik riigi telefoninumeratsiooniplaanist numbriga saanud abonentid võivad taotluse esitamise korral säilitada I lisa C osa sätete kohaselt oma numbriga (numbrid) sellest olenemata, milline ettevõtja teenust osutab.

Kolmapäev, 24. september 2008

2. *Siseriiklikud* reguleerivad asutused tagavad, et operaatorite tasud numbrite teisaldamise eest on kulupõhised ja et abonentidelt nõutav tasu ei mõjuta neid sellise võimaluse kasutamisest loobuma.
3. *Siseriiklikud* reguleerivad asutused ei kehtesta numbrite teisaldamise jaemüügitariife konkurentsi moonutaval viisil, näiteks ei kehtesta nad eri- ega ühtseid jaemüügitariife.
4. Numbri teisaldamine ja sellele järgnev aktiveerimine toimub võimalikult lühikese aja jooksul, aga hiljemalt ühe tööpäeva jooksul alates abonendi poolt taotluse esitamisest. ***Siseriiklikud reguleerivad asutused võivad ühe tööpäeva pikkust ajavahemikku pikendada ja võtta vajaduse korral asjakohaseid meetmeid, vältimaks abonentide numbrite teisaldamist vastu nende tahtmist. Siseriiklikud reguleerivad asutused võivad määrata teenuseosutajatele asjakohaseid karistusi, sealhulgas kohustuse maksta tarbijatele hüvitist, juhul kui numbri teisaldamisega viivitatakse või kui numbri teisaldamist teenuseosutaja poolt või tema nimel kuritarvitatakse.***
5. ***Liikmesriigid tagavad, et kasutaja ja elektroonilisi sideteenuseid osutava ettevõtja vahel sõlmitud lepingu kestus ei ületa 24 kuud. Samuti tagavad nad, et kõigi teenuseliikide ja lõppseadmete puhul on kasutajatele tagatud võimalus sõlmida leping, mille maksimaalne kestus on 12 kuud.***
6. ***Liikmesriigid tagavad, et lepingute lõpetamise 1 kord ei mõjuta abonenti teenusteosutaja vahetamisest loobuma.***

24) Artikli 31 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud ***raadio- ja audiovisuaalsete meediateenuste ning täiendavate teenuste*** edastamiseks ja ***eelkõige*** juurdepääsu pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad ***raadioülekanne*** või ***audiovisuaalsete meediateenuste*** üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui suurele hulgale selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud ***raadioülekanne*** ja ***audiovisuaalsete meediateenuste*** vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt 1 selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed ja läbipaistvad.

Liikmesriigid vaatavad esimeses lõigus osutatud kohustused läbi hiljemalt ühe aasta jooksul alates [muutva õigusakti rakendamise tähtaeg], välja arvatud juhul, kui liikmesriigid korraldasid sellise läbi vaatamise eelneva kahe aasta jooksul.

Liikmesriigid vaatavad edastamiskohustused läbi ***korrapäraselt.***”

25) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 31 a

Puudega kasutajatele võrdse juurdepääsu ja valikuvõimaluste tagamine

Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused saavad üldkasutatavaid sideteenuseid pakkuvatele ettevõtjatele kehtestada piisavaid nõudeid tagamaks, et puudega lõppkasutajad:

a) ***omavad enamiku lõppkasutajatega võrdset juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele; ja***

b) ***saavad kasu enamikule lõppkasutajatele kättesaadavate ettevõtjate ja teenuste valikust.***”

Kolmapäev, 24. september 2008

26) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 32 a

Juurdepääs sisule, teenustele ja rakendustele

Liikmesriigid tagavad, et kasutajate õiguste mis tahes piiranguid sisule, teenustele ja rakendustele juurdepääsu osas, kui need on vajalikud, rakendatakse sobivate meetmete abil vastavalt proportsionaalsuse, mõjususe ja hoiatavuse põhimõtetele. Need meetmed ei tohi takistada infoühiskonna arengut vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2000. aasta direktiivile 2000/31/EÜ infoühiskonna teenuste teatavate õiguslike aspektide, eriti elektroonilise kaubanduse kohta siseturul (direktiiv elektroonilise kaubanduse kohta) (*) ega olla vastuolus kodanike põhiõigustega, sealhulgas õigusega eraelu puutumatusele ja õigusega õiglasele kohtupidamisele.

(*) EÜT L 178, 17.7.2000, lk 1.”

27) Artiklit 33 muudetakse järgmiselt:

a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

i) esimene lõik asendatakse järgmisega:

„Liikmesriigid tagavad, et sel määral, kui see on otstarbekas, võtavad siseriiklikud reguleerivad asutused arvesse lõppkasutajate, tarbijate, tootjate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate arvamusi küsimustes, mis käsitlevad kõiki üldkasutatavate elektrooniliste sideteenustega seotud lõppkasutajate ja tarbijate õigusi, eelkõige juhul, kui neil on märkimisväärne mõju turule.”

ii) || lisatakse järgmine lõik:

„Eelkõige tagavad liikmesriigid, et siseriiklikud reguleerivad asutused loovad **konsultatsioonimehhanismid**, tagades sellega, et nende otsuste tegemisel võetakse piisavalt arvesse **lõppkasutajatega, sealhulgas eelkõige puudega lõppkasutajatega, seotud küsimusi.**”

b) lisatakse järgmine lõige:

„2 a. Ilma et see piiraks selliseid kultuuri- ja meediapoliitika eesmärke, nagu kultuuriline ja keeleline mitmekesisus ning meediakanalite paljusus, edendavate ühenduse õigusaktidega kooskõlas olevate riiklike eeskirjade kohaldamist, edendavad siseriiklikud reguleerivad asutused ja teised asjaomased asutused, kuivõrd see on asjalik, koostööd elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate ning elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul seadusliku sisu edendamise huvitatud sektorite vahel. Koostöö võib hõlmata ka artikli 21 lõike 4 ja artikli 20 lõike 1 kohaselt kättesaadavaks tehtava avalikku huvi pakkuva teabe kooskõlastamist.”

c) lisatakse järgmine lõige:

„ I

3. Ilma et see piiraks direktiivi 1999/5/EÜ kohaldamist, eriti selle artikli 3 lõike 3 punktis f seoses puudega sätestatud nõuete rakendamist, ning selleks, et parandada puudega lõppkasutajate juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele ja seadmetele, võib komisjon pärast I avalikkusega ja BERTiga konsulteerimist võtta I asjakohaseid tehnilisi rakendusmeetmeid. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. I”

Kolmapäev, 24. september 2008

28) Artikli 34 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et **sõltumatud asutused pakuvad** tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks **läbi-paistvaid, lihtsaid ja odavaid kohtuväliseid menetlusi**. Sellised menetlused **peavad võimaldama** kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi ning **võtma arvesse nõudeid, mis on kehtestatud komisjoni 30. märtsi 1998. aasta soovitusena 98/257/EÜ (tarbijavaidluste kohtuvälise lahendamise eest vastutavate asutuste suhtes kohaldatavate põhimõtete kohta) (*)**. Liikmesriigid **võivad** vajaduse korral **võtta** vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmasid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Liikmesriigid tagavad, et selliste vaidluste lahendamise eest vastutavad asutused, **mis võivad olla ainsad kontaktpunktid**, esitavad statistilistel eesmärkidel komisjonile ja **asutustele** asjakohase teabe.

Liikmesriigid julgustavad usaldusväärseid kohtuväliseid menetlusi, võttes eriti arvesse audiovisuaalse ja elektroonilise side vastastikust mõju.

(*) EÜT L 115, 17.4.1998, lk 31.”

29) Artikkel 35 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 35

Lisade kohandamine

Meetmed, mille eesmärgiks on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid ja mis on vajalikud I, II, III ja VI lisa kohandamiseks tehnoloogia arenguga või turunõudluse muutumisega, võtab komisjon vastu vastavalt artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.”

30) Artikli 36 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Siseriiklikud reguleerivad asutused teatavad komisjonile, millised kohustused on kehtestatud universaalteenust osutama määratud ettevõtjatele. Komisjonile teatatakse viivitamata kõigist muudatustest, mis mõjutavad ettevõtjatele kehtestatud kohustusi, ja muudatustest ettevõtjate seas, keda mõjutavad käesoleva direktiivi sätteid.”

31) Artikkel 37 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 37

Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 22 alusel loodud sidekomitee.

2. || Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

■

32) I, II ja III lisa asendatakse käesoleva direktiivi I, II ja III lisaga.

Kolmapäev, 24. september 2008

33) VI lisa punkt 1 asendatakse järgmisega:

„1. Ühtne skrambleerimisalgoritm ja tasuta ülekannete vastuvõtmine

Kõigi ühenduses müüdavate või renditavate või muul viisil kättesaadavate tarbijatele mõeldud digitaaltelevisiooni vastuvõtuseadmetega, mis suudavad deskrambleerida tavapäraseid digitaaltelevisioonisignaale (nt ülekandmine maapealse, kaabel- või satelliitedastuse kaudu, mis on peamiselt mõeldud määratletud vastuvõtmiseks, nagu DVB-T, DVBC või DVB-S), peab saama:

- selliseid signaale deskrambleerida tunnustatud Euroopa standardiorganisatsiooni (praegu ETSI) hallatava Euroopa ühtse skrambleerimisalgoritmiga;
- kuvada kodeerimata edastatud signaale tingimusel, et renditud seadmete puhul täidab rendilevõtja asjaomast rendilepingut.”

34) VII lisa jäetakse välja.

Artikkel 2

Direktiivi 2002/58/EÜ

(eraelu puutumatus ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) muudatused

Direktiivi 2002/58/EÜ (eraelu puutumatus ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 1 lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

„1. Käesoleva direktiiviga ühtlustatakse liikmesriikide need sätted, mis on vajalikud põhiõiguste ja -vabaduste ning eelkõige eraelu puutumatus, konfidentsiaalsuse ja infotehnoloogia süsteemide turvalisuse kaitse võrdväärse taseme tagamiseks isikuandmete töötlemise puhul elektroonilise side sektoris ja selliste andmete ning elektrooniliste sideseadmete ja -teenuste vaba liikumise tagamiseks ühenduses.

2. Käesoleva direktiivi sätted täpsustavad ja täiendavad direktiivi 95/46/EÜ sätteid lõikes 1 nimetatud eesmärkidel. Lisaks sellele nähakse nende sätetega ette füüsilistest või juriidilistest isikutest abonentide õigustatud huvide kaitse.”

2) Artikli 2 punkt e asendatakse järgmisega:

„e) „kõne” – üldkasutatava telefoniteenuse abil loodud ühendus, mis võimaldab kahepoolset sidet;”

3) Artikkel 3 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 3

Asjaomased teenused

Käesolevat direktiivi kohaldatakse isikuandmete töötlemise suhtes, mis toimub seoses üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste osutamisega ühenduse üldkasutatavates ja eraõiguslikes sidevõrkudes ning avaliku juurdepääsuga eravõrkudes, sealhulgas andmete kogumist ja tuvastusseadmeid toetavates üldkasutatavates ja eraõiguslikes sidevõrkudes ning avaliku juurdepääsuga eravõrkudes.”

4) Artiklit 4 muudetakse järgmiselt:

a) pealkiri asendatakse järgmisega:

„Töötlemise turvalisus”

Kolmapäev, 24. september 2008

b) lisatakse järgmised lõiked:

„1 a. Ilma et see piiraks direktiivi 95/46/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta direktiivi 2006/24/EÜ (mis käsitleb üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste või üldkasutatavate sidevõrkude pakkujate tegevusega kaasnevate või nende töödeldud andmete säilitamist) (*) kohaldamist, hõlmavad nimetatud meetmed järgmist:

- asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid, et tagada, et isikuandmetele oleks juurdepääs üksnes volitatud töötajatel seaduslikult lubatud eesmärkidel, ning kaitsta salvestatud või edastatud isikuandmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, juhusliku kaotsimineku või muutmise ning loata ja ebaseadusliku salvestamise, töötlemise, juurdepääsu või avalikustamise eest;
- asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid, et kaitsta võrku ja teenuseid juhusliku, ebaseadusliku või loata kasutamise või nende töötamise või kättesaadavuse häirituse või takistamise eest;
- isikuandmete töötlemise turvapolitiikat;
- protsessi elektrooniliste sideteenuste osutaja hooldatavate süsteemide põhjendatult prognoositavate nõrkade kohtade tuvastamiseks ja hindamiseks, mis hõlmab korrapärast järelevalvet turvanõuete rikkumiste üle; ning
- protsessi ennetus-, parandus- ja leevendusmeetmete võtmiseks neljandas taandes kirjeldatud protsessi käigus avastatud mis tahes nõrkade kohtade vastu ning protsessi ennetus-, parandus- ja leevendusmeetmete võtmiseks turvaintsidentide vastu, mis võivad viia turvanõuete rikkumiseni.

1b. Siseriiklikel reguleerivatel asutustel peab olema võimalik kontrollida üldkasutatavate sideteenuste ja infoühiskonna teenuste osutajate võetud meetmeid ning anda soovitusi parimate tavade ja tulemusnäitajate kohta turvalisuse taseme osas, mille kõnealused meetmed saavutama peaks.

(*) ELT L 105, 13.4.2006, lk 54.”

c) lisatakse järgmised lõiked :

„3. Turvarikkumisest, millega kaasnes seoses ühenduse üldkasutatavate sideteenuste osutamisega edastatud, salvestatud või muul moel töödeldud isikuandmete juhuslik või ebaseaduslik hävitamine, kaotsimineku, muutmine, loata avalikustamine või neile juurdepääs, teavitab üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste osutaja või mis tahes ettevõtja, kes osutab tarbijatele teenuseid interneti vahendusel ning kes on andmetöötleja ja infoühiskonna teenuste osutaja, asjatu viivitusega siseriiklikku reguleerivat asutust või vastavalt liikmesriigi õigusele pädevat asutust. Pädevale asutusele saadetas teatistes tuleb kirjeldada vähemalt rikkumise olemust ja soovitada meetmeid selle võimalike negatiivsete mõjude leevendamiseks. Pädevale asutusele saadetas teatistes tuleb lisaks kirjeldada rikkumise tagajärgi ning teenusteosutaja poolt rikkumisega tegelemiseks võetud meetmeid.

Üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste osutaja ning mis tahes ettevõtja, kes osutab tarbijatele teenuseid interneti vahendusel ning kes on andmetöötleja ja infoühiskonna teenuste osutaja, peab kasutajaid eelnevalt teavitama tarbijate õiguste ja huvide otsese ohustamise vältimiseks.

Kolmapäev, 24. september 2008

Turvanõuete rikkumisest ei ole vaja abonendile või üksikisikule teatada, kui teenusepakkuja on tõendanud pädevale asutusele, et ta rakendab kohaseid tehnoloogilisi kaitsemeetmeid ning neid meetmeid rakendati turvanõuete rikkumisega seotud andmete suhtes. Sellised tehnoloogilised kaitsemeetmed muudavad andmed loetamatuks kõigile isikutele, kellel puuduvad andmete juurdepääsu volitused.

4. Pädev asutus hindab rikkumise tõsidust ja määrab selle kindlaks. Kui rikkumist peetakse tõsiseks, nõuab pädev asutus, et üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste osutaja ja infoühiskonna teenuste osutaja teavitaksid asjakohaselt ja põhjendamatult viivitusega isikuid, keda rikkumine mõjutab. Teatis sisaldab lõikes 3 kirjeldatud teavet.

Tõsisest rikkumisest teavitamist võidakse liikata edasi juhtudel, kui teavitamine võib takistada tõsise rikkumisega seotud eeluurimise edenemist.

Teenuseosutaja teavitab kord aastas kasutajaid, keda rikkumine mõjutab, kõigist turvarikkumisest, millega kaasnes seoses ühenduse üldkasutatavate sideteenuste osutamisega edastatud, salvestatud või muul moel töödeldud isikuandmete juhuslik või ebaseaduslik hävitamine, kaotsimine, muutmine, loata avalikustamine või neile juurdepääs.

Siseriiklikud reguleerivad asutused jälgivad ühtlasi, kas äriühingud on nõuetekohaselt täitnud oma käesoleva artikli kohaseid teavitamiskohustusi, ja kehtestavad asjakohased karistused, sealhulgas vajaduse korral teavitamiskohustuse täitmata jätmise avalikustamine.

5. Abonentide teavitamist nõudva rikkumise tõsidus määratakse kindlaks vastavalt rikkumise asjaoludele, näiteks oht riski poolt mõjutatavatele isikuandmetele, riski poolt mõjutatavate andmete liik, kaasatud abonentide arv ning rikkumise teenuste osutamisele avalduv kohene või võimalik mõju.

6. Selleks et tagada lõigetes 1 kuni 5 osutatud meetmete ühtne rakendamine, soovib komisjon pärast konsulteerimist Euroopa Andmekaitseinspektori, asjaomaste sidusrühmade ning Euroopa Võrgu- ja Infoturbeametiga (ENISA) tehnilisi rakendusmeetmeid, mis muu hulgas käsitlevad lõikes 1a sätestatud meetmeid ning lõigetes 4 ja 5 osutatud teabe- ja teavitamisnõuetega seotud asjaolusid, vorme ja korda.

Komisjon kaasab kõik asjaomased sidusrühmad, eriti selleks, et saada teavet nii tehniliselt kui ka majanduslikult parimate kättesaadavate meetodite kohta parandamiseks käesoleva direktiivi rakendamist. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 14a lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. Komisjon võib tungiva kiireloomulisuse tõttu kohaldada artikli 14a lõikes 3 osutatud kiirmenetlust.

5) Artikli 5 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Liikmesriigid tagavad, et teabe salvestamine kas otseselt või kaudselt mis tahes andmekandja abil abonendi või kasutaja lõppseadmesse ja juurdepääs sinna juba salvestatud teabele on keelatud, välja arvatud juhul, kui asjaomane abonent või kasutaja on selleks andnud oma eelneva nõusoleku, võttes arvesse, et brauseri vastavad seaded kujutavad endast eelnevat nõusolekut, ning asjaomasele abonendile või kasutajale esitatakse direktiivi 95/46/EÜ kohaselt selge ja arusaadav teave, muu hulgas andmete töötlemise eesmärgi kohta, ning talle antakse võimalus keelduda vastutava andmetöötleja poolsest töötlemisest. See ei takista tehnilist salvestamist ega juurdepääsu, mille ainus eesmärk on teostada side edastamist elektroonilises sidevõrgus või mis on hädavajalik sellise infoühiskonna teenuse osutamiseks, mida abonent või kasutaja on sõnaselgelt taotlenud.”

Kolmapäev, 24. september 2008

6) Artiklit 6 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Elektrooniliste sideteenuste turustamiseks ja lisaväärtusteenuste osutamiseks võib üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste osutaja töödelda lõikes 1 nimetatud andmeid selliste teenuste või turustamise jaoks vajalikul määral ja vajaliku aja jooksul, kui abonent või kasutaja, kelle kohta andmed käivad, on andnud oma eelneva nõusoleku. Kasutajatele ja abonentidele antakse võimalus tühistada oma liiklusandmete töötlemiseks antud nõusolek mis tahes ajal.”

b) lisatakse järgmine lõige:

„7. Ilma et see piiraks muude sätete kohaldamist peale direktiivi 95/46/EÜ artikli 7 ja käesoleva direktiivi artikli 5, võib liiklusandmeid töödelda andmetöötaja õigustatud huvides, et rakendada tehnilisi meetmeid Euroopa Parlamendi ja nõukogu 10. märtsi 2004. aasta määruse (EÜ) nr 460/2004 (millega luuakse Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet) (*) artikli 4 punktis c määratletud võrgu- ja infoturbe tagamiseks üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste, üldkasutatavate või eraõiguslike elektrooniliste sidevõrkude, infoühiskonna teenuste või nendega seotud lõppseadmete ja elektrooniliste sideseadmete osas, välja arvatud juhul, kui andmesubjekti põhiõiguste ja -vabadustega seotud huvid nimetatud huvi üles kaaluvad. Töötlemine peab pöörduma turvalisusmeetmete rakendamiseks rangelt vajalikuga.

(*) ELT L 77, 13.3.2004, lk 1.”

7) Artiklit 13 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Inimsekkumist mittevajavate automatiseeritud kõnevalimis- ja sidesüsteemide (automaatvalimissüsteemid), fakside või elektronposti (sealhulgas lühisõnumiteenused (SMS) ja multimeediasteenused (MMS)) kasutamine otseturustuseks on lubatud ainult nende abonentide puhul, kes on selleks andnud eelneva nõusoleku.”

b) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Igal juhul on keelatud saata elektronposti otseturustuse eesmärgil, kui varjatakse või jäetakse avalikustamata saatja isik, kelle nimel teave edastatakse, või kui see on vastuolus direktiivi 2000/31/EÜ artikliga 6 või kui see sisaldab linke pahatahtliku või petturliku kavatsusega saitidele, või kui puudub kehtiv aadress, millele teabe saaja võiks saata taotluse lõpetada sellise teabe saatmine.”

c) lisatakse järgmine lõige || :

„6. Liikmesriigid tagavad, et kõik üksikisikud ja juriidilised isikud, kellel on käesoleva **direktiivi** alusel vastuvõetud siseriiklike normide rikkumise vastu võitlemise suhtes õigustatud huvi, sealhulgas elektrooniliste sideteenuste osutajad, kes kaitsevad oma õigustatud ärihuve või oma tarbijate huve, võivad selliste rikkumiste vastu esitada hagi kohtusse, ilma et see piiraks ühegi kehtestada võidava haldusliku kaitsevahendi, muu hulgas artikli 15a lõike 2 kohaldamist.”

8) Artikli 14 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Vajaduse korral võib vastu võtta meetmed tagamaks, et lõppseadmete konstrueerimine on kooskõlas kasutajate õigusega kaitsta oma isikuandmeid ja kontrollida nende kasutamist vastavalt direktiivile 1999/5/EÜ ning nõukogu 22. detsembri 1986. aasta otsusele 87/95/EMÜ standardimise kohta infotehnoloogia ja telekommunikatsiooni valdkonnas (*). Kõnealused meetmed järgivad tehnoloogianeutraalsuse põhimõtet.

(*) EÜT L 36, 7.2.1987, lk 31.”

Kolmapäev, 24. september 2008

9) Lisatakse järgmine artikkel ||:

„Artikkel 14a

Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 22 alusel loodud sidekomitee.
2. || Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.
3. || Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1, 2, 4 ja 6 ning artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.”

10) Artiklisse 15 lisatakse järgmine lõige:

„Üldkasutatavate sideteenuste ja infoühiskonna teenuste osutajad teavitavad ilma asjatu viivitusega sõltumatut andmekaitseametit kõigist lõike 1 alusel saadud kasutajate isikuandmetele juurdepääsu taotlustest koos igale taotlusele lisatud õigusliku selgituse ja õigusliku menetlusega. Asjaomane sõltumatu andmekaitseamet pöördub vastava õiguskaitseasutuse poole, kui ta leiab, et asjaomastes siseriiklikes õigusaktides kehtestatud sätteid ei ole järgitud.”

11) Lisatakse järgmine artikkel ||:

„Artikkel 15a

Rakendamine ja jõustamine

1. Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide, **sealhulgas vajaduse korral kriminaalõigusmeetmete** kohta, mida rakendatakse käesoleva direktiivi alusel vastuvõetud siseriiklike sätete rikkumise korral, ning tagavad selle rakendamise kõigi vajalike meetmetega. Sätestatavad sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. Liikmesriigid teatavad neist sätetest komisjonile hiljemalt [muutva õigusakti rakendamise tähtaeg] ja annavad viivitamata teada nende sätete edaspidistest muudatustest.
2. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikul reguleerival asutusel on õigus nõuda lõikes 1 osutatud rikkumiste lõpetamist, ilma et see piiraks olemasolevate õiguskaitsevahendite kasutamist.
3. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikel reguleerivatel asutustel on kõik uurimisvolitused ja -vahendid, sealhulgas võimalus saada asjakohast teavet, et jälgida käesoleva direktiivi alusel vastuvõetud sätete täitmist ning neid jõustada.
4. Selleks et tagada tõhus piiriülene koostöö käesoleva direktiivi alusel vastuvõetud siseriiklike õigusaktide jõustamisel ning ühtlustada piiriüleste andmevoogu hõlmavate teenuste osutamise tingimused, võib komisjon pärast **Euroopa Võrgu- ja Infoturbeameti, artikli 29 alusel asutatud töörihma** ja asjakohaste reguleerivate asutustega konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed.

Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähemolulisi sätteid, || täiendades seda, võetakse vastu vastavalt artikli 14a lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. || Komisjon võib tungiva kiireloomulisuse tõttu kohaldada artikli 14a lõikes 3 osutatud kiirmenetlust.”

Kolmapäev, 24. september 2008

12) Artikkel 18 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 18

Läbivaatamine

(*) ... esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule pärast artikli 29 alusel asutatud töörühma ja Euroopa Andmekaitseinspektoriga konsulteerimist aruande käesoleva direktiivi kohaldamise ja selle mõju kohta ettevõtjatele ja tarbijatele, eelkõige seoses pealesunnitud teavet käsitlevate sätetega, turvanõuete rikkumiste teadetega ja isikuandmete kasutamise avalik-õiguslike või eraõiguslike kolmandate isikute poolt käesoleva direktiiviga mitte ette nähtud eesmärkidel, võttes arvesse rahvusvahelist keskkonda. Selleks võib komisjon nõuda liikmesriikidelt teavet, mis tuleb esitada asjatute viivitusteta. Vajaduse korral esitab komisjon ettepaneku muuta käesolevat direktiivi, võttes arvesse nimetatud aruande tulemusi ja muudatusi kõnealuses sektoris ning Lissaboni lepingut, millega muudetakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Ühenduse asutamislepingut (**), eelkõige uusi pädevusi andmekaitsevaldkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 16, ning muid ettepanekuid, mida ta peab käesoleva direktiivi tulemuslikkuse seisukohast vajalikuks.

Hiljemalt ... (*) esitab komisjon, olles eelnevalt konsulteerinud Euroopa andmekaitseinspektori, artikli 29 alusel asutatud töörühma ja teiste sidusrühmadega, sealhulgas tööstuse esindajatega, Euroopa Parlamendile, nõukogule ja Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele põhjalikul uuringul põhineva aruande koos soovitustega IP-aadresside standardkasutuse ning eraelu elektroonilist puutumatuset käsitleva direktiivi ja andmekaitse direktiivi rakendamise kohta seoses nende kogumise ja edasise töötlemisega.

(*) Kaks aastat pärast käesoleva direktiivi jõustumise kuupäeva.

(**) ELT C 306, 17.12.2007, lk 1.”

Artikkel 3

Määruse (EÜ) nr 2006/2004 muudatus

|| Määruse (EÜ) nr 2006/2004 || lisasse lisatakse järgmine punkt:

„17. Seoses tarbijakaitsega – Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/58/EÜ, 12. juuli 2002, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris: artikkel 13 (EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37).”

Artikkel 4

Direktiivi ülevõtmine

1. Liikmesriigid võtavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigusnormid vastu ja avaldavad need hiljemalt [...]. Liikmesriigid edastavad **Euroopa Parlamendile ja** komisjonile viivitamata nende normide teksti ning nende normide ja direktiivi kooskõla kajastava vastavustabeli.

Liikmesriigid kohaldavad neid õigusnorme alates [...].

Liikmesriigid lisavad nende õigusnormide vastuvõtmisel nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi otsustavad liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile peamiste käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 5

Jõustumine

Käesolev direktiiv jõustub [...] päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Kolmapäev, 24. september 2008

Artikkel 6

Adressaadid

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

... ..

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

I LISA

ARTIKLIS 10 („KULUDE KONTROLLIMINE”), ■ ARTIKLIS 29 („LISAVAHENDID”) JA ARTIKLIS 30 („TEENUSEOSUTAJA VAHETAMISE LIHTSUSTAMINE”) OSUTATUD VAHENDITE JA TEENUSTE KIRJELDUS

A osa

Artiklis 10 osutatud vahendid ja teenused

a) Üksikasjalikud arved

Liikmesriigid tagavad, et võttes arvesse isikuandmeid ja eraelu puutumatuse kaitset käsitlevate asjakohaste õigusaktide nõudeid, võivad *siseriiklikud* reguleerivad asutused kehtestada üksikasjalikul arvel minimaalselt nõutavad andmed, mille (artikli8 kohaselt) määratud ettevõtjad esitavad **lõppkasutajatele** tasuta, et need saaksid:

- i) valvata määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrgu ja/või sellega seotud üldkasutatavate telefoniteenuste kasutamise kulude järele ja neid kulusid kontrollida ning
- ii) nõuetekohaselt jälgida oma kasutust ja kulutusi ning seeläbi mõistlikult kontrollida oma arveid.

Vajaduse korral võib abonentidele lisaks pakkuda üksikasjalikumate teavete mõistliku hinnaga või tasuta.

Kõne algatanud abonentidele esitatavas üksikasjalikus arves abonentide jaoks tasuta kõnesid, sealhulgas kõnesid nõustamistelefonidele eraldi välja ei tooda.

b) Valikuline väljuvate kõnede piirang, tasuta

See on vahend, mille abil abonent saab telefoniteenust osutavale määratud ettevõtjale taotluse esitamise korral tasuta piirata teatavat liiki või teatavatele numbritele tehtavaid väljuvaid kõnesid **või muid sideliike**.

c) Ettemaksesüsteemid

Liikmesriigid tagavad, et *siseriiklikud* reguleerivad asutused võivad nõuda, et määratud ettevõtjad pakuksid tarbijatele võimaluse maksta juurdepääsu eest üldkasutatavale sidevõrgule ja üldkasutatavate telefoniteenuste kasutamise eest ette.

d) Ühendustasude maksmine osade kaupa

Liikmesriigid tagavad, et *siseriiklikud* reguleerivad asutused võivad nõuda, et määratud ettevõtjad annaksid tarbijatele võimaluse maksta ühenduse eest üldkasutatava sidevõrguga osade kaupa pikema aja jooksul.

Kolmapäev, 24. september 2008

e) Tasumata arved

Artikli 8 kohaselt määratud operaatorite kaitsmiseks arvete tasumata jätmise eest peavad liikmesriigid lubama erimeetmeid, mis on proportsionaalsed, mittediskrimineerivad ja avalikustatud. Meetmetega tuleb tagada, et abonent hoiatatakse nõuetekohaselt ette, kui teda ähvardab teenuse peatamine või ühenduse katkestamine. **Välja arvatud** pettuse, pideva maksmisega hilinemise või arvete tasumata jätmise juhul, peavad need meetmed tehnilise teostatavuse piires tagama, et teenuse mis tahes katkestamine piirdub ainult asjassepuutuva teenusega. Arvete maksmata jätmise korral võib ühenduse katkestada ainult pärast seda, kui abonent on nõuetekohaselt hoiatatud. Liikmesriigid võivad teatava aja jooksul enne ühenduse täielikku katkestamist võimaldada teenuse piiratud kasutamist, mille puhul on lubatud ainult kõned, millega ei kaasne abonentidele kulusid (nt kõned hädaabinumbri 112). **Juurdepääsu hädaabiteenustele numbril 112 kaudu võib blokeerida korduva kasutajapoolse väärkasutamise korral.**

f) Kulude kontroll

Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused nõuavad kõigilt elektroonilisi sideteenuseid pakkumatelt ettevõtjatelt abonentidele vahendite pakkumist, millega saab kontrollida kulutusi telekommunikatsiooniteenustele, sealhulgas tasuta teated tarbijatele ebaharilike tarbimise viiside korral.

g) Nõuanded

Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikud reguleerivad asutused nõuavad kõigilt elektroonilisi sideteenuseid pakkumatelt ettevõtjatelt, et nad soovitaksid tarbijatele kord aastas tarbija eelneva aasta tarbimise viiside põhjal oma parimat kättesaadavat tariifide paketti.

B osa

Artiklis 29 osutatud vahendite loetelu

a) Toonvalimine või DTMF-toonvalimine (dual-tone multi-frequency operation)

Üldkasutatav sidevõrk toetab ETSI standardis ETR 207 määratletud DTMF-signaalide kasutamist signaali edastamiseks otspunktide vahel kogu võrgu ulatuses nii liikmesriigis kui ka liikmesriikide vahel.

b) Helistaja numbril kuvamine

Selle toimingu abil on helistava isiku number kõne vastuvõtjale näha enne kõne vastuvõtmist.

Sellist vahendit tuleks pakkuda kooskõlas asjaomaste õigusnormidega isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse kohta, eelkõige kooskõlas direktiiviga 2002/58/EÜ.

Kuivõrd see on tehniliselt võimalik, peaksid operaatorid pakkuma andmeid ja signaale, et toetada helistaja numbril kuvamist ja toonvalimist üle liikmesriikide piiride.

c) Teenused varguse korral

Liikmesriigid tagavad, et luuakse kõiki mobiiltelefoniteenuse osutajaid hõlmav ühine tasuta telefoninumber lõppseadme vargusest teatamiseks ja abonentidega seotud teenuste koheseks peatamiseks. Samuti peab teenus olema kättesaadav puudega kasutajatele. Kasutajaid tuleb kõnealuse numbril, mis peab kergesti meelde jääv olema, olemasolust korrapäraselt teavitada.

d) Kaitsetarkvara

Liikmesriigid tagavad, et siseriiklikel reguleerivatel asutustel on võimalik operaatoritelt nõuda oma abonentidele tasuta usaldusväärse, kergesti kasutatava ning vabalt ja täielikult konfigureeritava kaitsva ja/või filtreeriva tarkvara kättesaadavaks tegemist, et ennetada laste või kergesti mõjutatavate inimeste juurdepääsu neile sobimatule sisule.

Mistahes liiklusandmeid, mida see tarkvara võib koguda, võib kasutada ainult abonent.

Kolmapäev, 24. september 2008

C osa

Artikli 30 kohaste numbrite teisaldamist käsitlevate sätete rakendamine

Nõuet, et kõik riigi numeratsiooniplaani numbrit omavad abonendid võivad soovi korral oma numbri(d) säilitada, olenemata sellest, milline ettevõtja teenust osutab, kohaldatakse:

- a) geograafiliste numbrite puhul kindlaksmääratud asukohas; ning
- b) mittegeograafiliste numbrite puhul mis tahes asukohas.

Käesolevat lõiget ei kohaldata numbrite teisaldamise suhtes määratletud piirkonnas teenuseid osutavate võrkude ja mobiilsidevõrkude vahel.

—————

II LISA

TEAVE, MIS TULEB AVALDADA VASTAVALT ARTIKLILE 21 („LÄBIPAISTVUS JA TEABE AVALDAMINE“)

Siseriiklik reguleeriv asutus peab tagama, et käesolevas lisas sätestatud teave avaldatakse artikli 21 kohaselt. Siseriiklik reguleeriv asutus peab otsustama, millise teabe peavad avaldama üldkasutatavaid sidevõrke ja/või üldkasutatavaid telefoniteenuseid pakkuvad ettevõtjad ja millise teabe siseriiklik reguleeriv asutus ise, et tarbijad saaksid teha teadlikke otsuseid. ■

1. Ettevõtja(te) nimi (nimed) ja aadress(id)

Üldkasutatavaid sidevõrke ja/või üldkasutatavaid telefoniteenuseid pakkuvate ettevõtjate nimed ja nende peakontorite aadress.

2. Pakutavate teenuste kirjeldus.

- 2.1. Pakutavate teenuste ulatus.

2.2. Standardtariifid, **kus on näidatud osutatud teenused ja iga tariifi sisu** ((nt juurdepääsutasu, kõiki kasutustasusid, hooldustasu). ■Rakendatavate standardallahindluste üksikasjad, sihtotstarbelised tariifiskeemid ja eritariifid **ning kõik lisatasud ja lõppseadmete maksumus.**

- 2.3. Hüvitamise/tagasimaksmise põhimõtted, sealhulgas iga hüvitamis- ja tagasimakseskeemi üksikasjad.

- 2.4. Pakutavate hooldusteenuste liigid.

2.5. Lepingute standardtingimused, sealhulgas lepingu miinimumkestus, lepingu lõpetamine, numbrite teisaldamise kord ja selle otsesed tasud ning vajaduse korral muud näitajad.

3. Vaidluste lahendamise viisid, sealhulgas need, mille on välja töötanud ettevõtja.

4. Teave universaalteenusega, sealhulgas I lisas nimetatud vahendite ja teenustega seotud õiguste kohta.

—————

Kolmapäev, 24. september 2008

III LISA

TEENUSE KVALITEEDI PARAMEETRID

ARTIKLITE 11 JA 22 KOHASED TEENUSE OSUTAMISE AJA JA KVALITEEDI PARAMEETRID, MÄÄRATLUSED JA MÕÖTMISMEETODID

Ettevõtjate puhul, kes on määratud pakkuma juurdepääsu üldkasutatavale sidevõrgule		
PARAMEETER ⁽¹⁾	MÄÄRATLUS	MÕÖTMISMEETOD
Ühenduse esmakordse loomise tähtaeg	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Rikete arv juurdepääsuliini kohta	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Rikete kõrvaldamise aeg	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Ettevõtjate puhul, kes on määratud osutama üldkasutatavat telefoniteenust		
Ühenduse loomiseks kuluv aeg ⁽²⁾	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Operaatoriteenuse vastamise aeg	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Numbriinfoteenuse vastamise aeg	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Töötavate mündi- ja kaarditaksofonide suhtarv	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Kaebused ebaõige arve kohta	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057
Ebaõnnestunud kõnede määr ⁽²⁾	ETSI EG 202 057	ETSI EG 202 057

⁽¹⁾ Parameetrid peaksid võimaldama analüüsida tulemusi piirkondlikul tasandil (s.t vähemalt EUROSTATi loodud statistiliste territoriaaljaotuste nomenklatuuri (NUTS) 2. tasandil).

⁽²⁾ Liikmesriigid võivad otsustada, et nad ei nõua nende kahe parameetri kohta ajakohase teabe kogumist, kui on tõendeid, et tulemused selles kahes valdkonnas on rahuldavad.

ETSI dokumendi ETSI EG **202 057** versioon 1.1.1 (aprill 2000)

2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu leping *

P6_TA(2008)0453

Euroopa Parlamendi 24. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon nõukogu otsuse, mis käsitleb 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse nimel, eelnõu kohta (11964/2007 – C6-0326/2007 – 2006/0263(CNS))

(2010/C 8 E/48)

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu otsuse eelnõud (11964/2007);
- võttes arvesse 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu projekti (11964/2007);
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 133, 175 ja artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimest lauset;
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 300 lõike 3 esimest lõiku, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0326/2007);
- võttes arvesse õiguskomisjoni arvamust esitatud õigusliku aluse kohta;
- võttes arvesse kodukorra artiklit 51, artikli 83 lõiget 7 ja artiklit 35;
- võttes arvesse rahvusvahelise kaubanduse komisjoni raportit (A6-0313/2008),

Kolmapäev, 24. september 2008

1. kiidab heaks nõukogu otsuse eelnõu muudetud kujul ja kiidab heaks lepingu sõlmimise;
2. jätab endale õiguse kaitsta talle asutamislepinguga antud õigusi;
3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile, liikmesriikide valitsustele ja parlamentidele ning Rahvusvahelise Troopilise Puidu Organisatsiooni (ITTO) sekretariaadile.

NÕUKOGU ETTEPANEK

EUROOPA PARLAMENDI MUUDATUSETTEPANEKUD

Muudatusettepanek 1

Esimene viide

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 133 ja 175 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja lõike 3 **esimese** lõiguga,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 133 ja 175 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja lõike 3 **teise** lõiguga,

Muudatusettepanek 2

Põhjendus 4

(4) Uue lepingu eesmärgid **on** kooskõlas ühtaegu nii ühise kaubanduspoliitika kui ka **keskkonnapoliitikaga**.

(4) Uue lepingu eesmärgid **peaksid olema** kooskõlas ühtaegu nii ühise kaubanduspoliitika kui ka **keskkonna- ja arengupoliitikaga**.

Muudatusettepanek 3

Põhjendus 7 a (uus)

(7 a) Komisjon peaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitama aastaaruande koos 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu rakendamise analüüsi ja troopilise puiduga kauplemisest tuleneva troopilistele metsadele avaldatava negatiivse mõju vähendamise meetmetega, sealhulgas ELi metsaõigusnormide täitmise järelevalvet, metsahaldust ja puidukaubandust käsitleva programmi raames sõlmitud kahepoolsed lepingud. 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu artiklis 33 nähakse ette kõnealuse lepingu rakendamise hindamine viie aasta möödumisel lepingu jõustumisest. Kõnealusest sättest tulenevalt peaks komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitama 2010. aasta lõpuks ülevaate 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu funktsioneerimise kohta.

Muudatusettepanek 4

Põhjendus 7 b (uus)

(7 b) 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu läbivaatamiseks läbirääkimiste mandaati koostades peaks komisjon tegema ettepaneku olemasoleva teksti läbivaatamiseks, seades troopiliste metsade kaitse ja säästva majandamise ning degradeerunud metsamaa taastamise lepingu keskmesse, rõhutades hariduse ja teabepoliitika tähtsust riikides, mida mõjutab metsade hävitamise probleem, et tõsta üldsuse teadlikkust puiduressursside kuritarvitamise negatiivsetest tagajärgedest. Troopilise puiduga kauplemist tuleks julgustada ainult nimetatud eelnevate eesmärkidega kokkusobival määral.

Kolmapäev, 24. september 2008

NÕUKOGU ETTEPANEK

EUROOPA PARLAMENDI MUUDATUSETTEPANEKUD

Muudatusettepanek 5

Põhjendus 7 c (uus)

(7c) *Eelkõige tuleks 2006. aasta rahvusvahelise troopilise puidu lepingu läbivaatamise mandaadiga teha ettepanek luua rahvusvahelise troopilise puidu nõukogus hääletusmehhanism, mis selgelt soosib troopiliste metsade säilitamist ja säästvat kasutamist.*

Muudatusettepanek 6

Põhjendus 7 d (uus)

(7d) *Komisjon peaks hiljemalt 2008. aasta oktoobriks:*

(a) *esitama ulatusliku õigusloomega seotud ettepaneku, mis hoiab ära ebaseaduslikest ja hukatuslikest allikatest pärit puidu ja puidutoodete turuletoomise;*

(b) *esitama teatise, milles määratletakse ELi osalus ja toetuse määr olemasolevates ja tulevastes ülemaailmsetes rahastamismehhanismides, mis edendavad metsade kaitset ja vähendavad ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni ja Kyoto protokolliga raames metsade raadamisest tingitud heidet. Teatise tuleks välja tuua ELi kohustus tagada rahalised vahendid, et aidata arengumaid nende metsade kaitsmisel, et rahastada kaitsealade võrgustikke ja edendada majanduslikke alternatiive metsade hävitamise asemel. Selleks et tagada tõeline kasu kliimale, bioloogilisele mitmekesisusele ja inimestele, tuleks määratleda miinimumpõhimõtted ja -kriteeriumid, mida need vahendid peavad järgima. Samuti tuleks teatises määratleda esmatähtsad meetmed ja valdkonnad, mis peaksid kõnealuste toetusmehhanismide raames kohest rahastamist saama.*

Neljapäev, 25. september 2008

Kindlustus- ja finantsteenuste suhtes kohaldatav käibemaks *

P6_TA(2008)0457

Euroopa Parlamendi 25. septembri 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu direktiiv, millega muudetakse kindlustus- ja finantsteenuste käsitlemist direktiivis 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi (KOM(2007)0747 – C6-0473/2007 – 2007/0267(CNS))

(2010/C 8 E/49)

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut nõukogule (KOM(2007)0747);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 93, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0473/2007);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse majandus- ja rahanduskomisjoni raportit (A6-0344/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil oma ettepanekut vastavalt muuta, järgides EÜ asutamislepingu artikli 250 lõiget 2;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatses Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatses komisjoni ettepanekut oluliselt muuta;
 5. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 1

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 1

(1) Finantsteenuste sektor annab olulise panuse majanduse ja konkurentsivõime kasvu ning uute töökohtade loomisesse, kuid saab oma rolli täita üksnes neutraalsete konkurentsitingimustega siseturul. Tuleb luua raamistik, mis **annab õiguskindluse** finantsteenuste ja nende turunduse ja haldamise käibemaksuga maksustamise suhtes.

(1) Finantsteenuste sektor annab olulise panuse majanduse ja konkurentsivõime kasvu ning uute töökohtade loomisesse, kuid saab oma rolli täita üksnes neutraalsete konkurentsitingimustega siseturul. Tuleb luua raamistik, mis **tagab sellised neutraalsed tingimused** finantsteenuste ja nende turunduse ja haldamise käibemaksuga maksustamise suhtes.

Neljapäev, 25. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 2**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 2**

(2) Nõukogu 28. novembri 2006. aasta direktiivis 2006/112/EÜ (mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi) sätestatud kehtivad kindlustus- ja finantsteenuste käibemaksuvabastust reguleerivad eeskirjad on aegunud ja on põhjutanud ebaühtlast kohaldamist ja rakendamist. Eeskirjade keerukus ja haldustavade erinevused tekitavad ettevõtjate ja maksuhaldurite jaoks õiguslikku ebakindlust. See ebakindlus on põhjutanud arvukalt kohtuvaidlusi ja tõstnud halduskoormust. Seepärast on vajalik täpsustada, milliste kindlustus- ja finantsteenuste suhtes maksuvabastust kohaldatakse. See parandab õiguskindlust ning vähendab ettevõtjate ja maksuhaldurite halduskoormust.

(2) Nõukogu 28. novembri 2006. aasta direktiivis 2006/112/EÜ (mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi) sätestatud kehtivad kindlustus- ja finantsteenuste käibemaksuvabastust reguleerivad eeskirjad on aegunud ja on põhjutanud ebaühtlast kohaldamist ja rakendamist. Eeskirjade keerukus ja haldustavade erinevused tekitavad ettevõtjate ja maksuhaldurite jaoks õiguslikku ebakindlust **ning ei suuda tagada võrdseid võimalusi ELis**. See ebakindlus on põhjutanud arvukalt kohtuvaidlusi ja tõstnud halduskoormust. Seepärast on vajalik täpsustada, milliste kindlustus- ja finantsteenuste suhtes maksuvabastust kohaldatakse. See parandab õiguskindlust **ja loob võrdsed võimalused ELis** ning vähendab ettevõtjate ja maksuhaldurite halduskoormust.

Muudatusettepanek 3**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 5**

(5) Kindlustusteenuste ja finantsteenuste vahendamise moodused on sarnased. Seepärast on kohane käsitleda kindlustus- ja finantsteenuste vahendamist ühte moodi.

(5) Kindlustusteenuste ja finantsteenuste vahendamise moodused on sarnased. Seepärast on kohane käsitleda kindlustus- ja finantsteenuste vahendamist ühte moodi, **sealhulgas vahendamist sellise agendi poolt, kellel ei ole tema vahendusel sõlmitud kindlustus- või finantstehingu ühegi osapoolega ei mingisugust lepingulist suhet ega muud otsest kontakti. Sellistel juhtudel peaks maksuvabastus ühtemoodi hõlmama kõiki tegevusi, mis on tüüpilised kindlustus- või finantsteenuste agendile, sealhulgas kõiki lepingu sõlmimisele eelnevaid ja järgnevaid tegevusi.**

Muudatusettepanek 4**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 5 a (uus)**

(5a) Tegevustele, mille sisuks on investeerimisfondide haldamine, on jätkuvalt sobilik kohaldada maksuvabastust, juhul kui neid teostavad kolmandad ettevõtjad.

Muudatusettepanek 5**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 7**

(7) Kindlustus- ja finantsteenuste osutajatel on järjest rohkem võimalik tehtud kulutuste sisendkäibemaks viia täpselt kokku maksustatava teenusega. Kui nende osutatavad teenused põhinevad teenustasul, on neil lihtne määrata nende teenuste maksustatav summa. Seepärast on asjakohane anda sellistele ettevõtjatele õigus ise maksustamine valida.

(7) Kindlustus- ja finantsteenuste osutajatel on järjest rohkem võimalik tehtud kulutuste sisendkäibemaks viia täpselt kokku maksustatava teenusega. Kui nende osutatavad teenused põhinevad teenustasul, on neil lihtne määrata nende teenuste maksustatav summa. Seepärast on asjakohane anda sellistele ettevõtjatele õigus ise maksustamine valida, **hoides ära igasuguse topeltmaksustamise, mis võib tekkida sellise maksustamise kooskõlastamisel kindlustus- ja finantsteenustele kohaldatavate riiklike maksudega.**

Neljapäev, 25. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 6

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 8 a (uus)

(8a) Nõukogu peaks direktiivi 2006/112/EÜ raames maksustamise suhtes valikuõiguse andmist käsitlevate meetmete vastuvõtmisel tagama niisuguste eeskirjade ühetaolise kohaldamise siseturul. Kuni nõukogu ei ole selliseid eeskirju vastu võtnud, peaksid liikmesriigid olema võimelised kehtestama üksikasjalikud eeskirjad valikuõiguse kasutamiseks. Liikmesriigid peaksid teavitama komisjoni selliste meetmete eelnõust kuus kuud enne nende võtmist. Selle perioodi jooksul peaks komisjon hindama meetmete eelnõud ja esitama soovitusi.

Muudatusettepanek 7

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt a
Direktiiv 2006/112/EÜ
Artikkel 135 – lõige 1 – punkt a

a) kindlustus **ja** edasikindlustus;

a) kindlustus, **sealhulgas** edasikindlustus;

Muudatusettepanek 8

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt a
Direktiiv 2006/112/EÜ
Artikkel 135 – lõige 1 – punkt d

d) valuutavahetus **ja** sularaha väljastamine;

d) valuutavahetus, sularaha väljastamine **ning sularahanõuete tehingud;**

Muudatusettepanek 9

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt a
Direktiiv 2006/112/EÜ
Artikkel 135 – lõige 1 – punkt e

e) **väärtpaberiteenuste osutamine;**

e) **väärtpaberitega kauplemise tehingud;**

Muudatusettepanek 10

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt a
Direktiiv 2006/112/EÜ
Artikkel 135 – lõige 1 – punkt g a (uus)

ga) igat liiki tuletisinstrumentid;

Neljapäev, 25. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 11**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt b**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135 – lõige 1a

1a. Lõike 1 **punktides a–e** ette nähtud maksuvabastust kohaldatakse kõikide kindlustus- või finantsteenuse koostisosade suhtes, kui tegemist on selge tervikuga ja esinevad asjaomase vabastusega teenuse eri- ja põhitunnused.

1a. Lõike 1 **punktides a–f** ette nähtud maksuvabastust kohaldatakse kõikide kindlustus- või finantsteenuse koostisosade suhtes, kui tegemist on selge tervikuga ja esinevad asjaomase vabastusega teenuse eri- ja põhitunnused.

Muudatusettepanek 12**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 2**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135 a – punkt 1

1) kindlustus **ja edasikindlustus** – isiku poolt tasu eest võetud kohustus maksta riski teostumisel **teisele isikule** kokkulepitud hüvitist;

1) „kindlustus” – **ühe või mitme** isiku poolt tasu eest võetud kohustus maksta riski teostumisel **teis(te)ele isiku(te)le** kokkulepitud hüvitist;

Muudatusettepanek 13**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 2**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135 a – punkt 8 – sissejuhatav osa

8) **väärtpaberiteenuste osutamine** – kaubeldavate instrumentide (välja arvatud kaupade omandiõigust või artikli 15 lõikes 2 osutatud õigusi näitavate dokumentide) müük, mis on väljendatud rahalises väärtuses, ja esineb vähemalt üks järgmistest asjaoludest:

8) „**väärtpaberitega kauplemise tehingud**” – kaubeldavate instrumentide (välja arvatud kaupade omandiõigust või artikli 15 lõikes 2 osutatud õigusi näitavate dokumentide) müük, mis on väljendatud rahalises väärtuses, ja esineb vähemalt üks järgmistest asjaoludest:

Muudatusettepanek 14**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 2**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135 a – punkt 8 – alapunkt c

c) osakute omamine **ühisinvesteeringisüksustes, mis investeerivad punktides a või b osutatud väärtpaberitesse, muudesse artikli 135 lõike 1 punktides a–d osutatud maksust vabastatud finantsvahenditesse** või muudesse ühisinvesteeringisüksustesse;

c) osakute omamine **investeeringisfondides (nagu on määratletud punktis 10)** või ühisinvesteeringisettevõtetes;

Neljapäev, 25. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 15

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 2

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135 a – punkt 8 – alapunkt c a (uus)

ca) õigus sularahas makstavatele tuletisinstrumentidele, krediididerivatiividele ja kauba tuletisinstrumentidele ning nendega seotud optsioonidele;

Muudatusettepanek 16

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 2

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135a – punkt 9

9) kindlustus- ja finantstehingute vahendamine – *tasu eest* teenuste osutamine *lepinguosalisele*, mille puhul kolmandast isikust *vahendaja vahendab* artikli 135 lõike 1 punktides a–e osutatud kindlustus- ja finantstehinguid;

9) „kindlustus- ja finantstehingute vahendamine” – teenuste *otsene või kaudne* osutamine, mille puhul kolmandast isikust *vahendajad vahendavad* artikli 135 lõike 1 punktides a–e osutatud kindlustus- ja finantstehinguid, *eeldusel, et ükski vahendaja ei ole kõnealuste kindlustus- või finantstehingute osapool;*

Muudatusettepanek 17

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 2

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135a – punkt 10

10) investeerimisfondid – *ühisinvesteeringusettevõtjad, kes investeerivad artikli 135 lõike 1 punktides a–e osutatud maksust vabastatud finantsvahenditesse ja kinnisvarasse;*

10) „investeerimisfondid” – *just investeerimiseks loodud vahendid, mille ainus eesmärk on koguda investoritelt vara ja seda siis investeerida mitmekesisesse varakogumisse, sealhulgas pensionifondidesse ja vahenditesse, mida kasutatakse kollektiivsete pensioniskeemide loomiseks ja käigushoidmiseks;*

Muudatusettepanek 18

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 2

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 135a – punkt 11

11) investeerimisfondide haldamine – asjaomase investeerimisfondi investeerimiseesmärkide saavutamiseks tehtavad toimingud.

11) „investeerimisfondide haldamine” – asjaomase investeerimisfondi investeerimiseesmärkide saavutamiseks tehtavad toimingud, *mis hõlmavad vähemalt strateegilist ja taktikalist varahaldust ja varade paigutamist, sealhulgas nõustamisteenuseid ning raha- ja riskihaldust.*

Muudatusettepanek 19

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137 – lõige 1 – punkt a

3. Artikli 137 lõike 1 punkt a jäetakse välja.

välja jäetud

Neljapäev, 25. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 20**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 4**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137 a – lõige 1

1. Alates 1. jaanuarist 2012 annavad liikmesriigid maksukohustuslastele õiguse valida, kas nad soovivad artikli 135 lõike 1 punktides a–g osutatud **teenuste maksustamist**.

1. Alates 1. jaanuarist 2012 annavad liikmesriigid maksukohustuslastele **igal üksikul juhul** õiguse valida, kas nad soovivad **maksustada üht** artikli 135 lõike 1 punktides a–g osutatud **teenust, kui seda teenust osutatakse teisele samas liikmesriigis või mujal ühenduses asutatud maksukohustuslasele**.

Muudatusettepanek 21**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 4**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137 a – lõige 1 a (uus)

1 a. Komisjon esitab ... (*) Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande lõikes 1 toodud valikuõiguse kasutamise kohta. Vajaduse korral esitab komisjon õigusloome ettepaneku seda valikuõigust käsitlevate üksikasjalike eeskirjade ja käesoleva direktiivi muude asjakohaste muudatuste kohta.

(*) Kolm aastat pärast direktiivi .../.../EÜ jõustumist.

Muudatusettepanek 22**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 4**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137 a – lõige 2

2. Nõukogu võtab vastu artikli 1 rakendamiseks vajalikud meetmed vastavalt artiklis 397 sätestatud korrale. Kuni nõukogu ei ole selliseid meetmeid vastu võtnud, võivad liikmesriigid **kehtestada** üksikasjalikud eeskirjad lõikes 1 sätestatud valikuõiguse kasutamiseks.

2. Nõukogu võtab vastu artikli 1 rakendamiseks vajalikud meetmed vastavalt artiklis 397 sätestatud korrale. Kuni nõukogu ei ole selliseid meetmeid vastu võtnud, võivad liikmesriigid **säilitada olemasolevad** üksikasjalikud eeskirjad lõikes 1 sätestatud valikuõiguse kasutamiseks.

Muudatusettepanek 23**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 1 – punkt 4**

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137 b – punkt 1

1. rühm **ja kõik selle liikmed** on asutatud ühenduses **või on ühenduse residendid**;

1) rühm on asutatud ühenduses;

Neljapäev, 25. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 24

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 4

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137b – punkt 3

3. rühma liikmed osutavad teenuseid, mis on käibemaksust vabastatud artikli 135 lõike 1 **punktide a–g** alusel, või muid teenuseid, mille osutamisel nad ei ole maksukohustuslased;

3) rühma liikmed osutavad teenuseid, mis on käibemaksust vabastatud artikli 135 lõike 1 **punktide a–ga** alusel, või muid teenuseid, mille osutamisel nad ei ole maksukohustuslased;

Muudatusettepanek 25

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 4

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137b – punkt 4

4. **rühm osutab teenuseid üksnes oma liikmetele ja need** on vajalikud, et liikmed saaksid osutada teenuseid, mis on käibemaksust vabastatud artikli 135 lõike 1 **punktide a–g** alusel;

4) **rühma osutatavad teenused** on vajalikud, et liikmed saaksid osutada teenuseid, mis on käibemaksust vabastatud artikli 135 lõike 1 **punktide a–ga** alusel;

Muudatusettepanek 26

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 4

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 137 b – punkt 5

5. liikmed hüvitavad rühmale üksnes oma osa ühistest kulu-dest, **välja arvatud** otsese maksustamise eesmärgil siirdehindadega seoses tehtud **mis tahes** korrigeerimised.

5) liikmed hüvitavad rühmale üksnes oma osa ühistest kulu-dest; otsese maksustamise eesmärgil siirdehindadega seoses tehtud korrigeerimised **ei mõjuta rühma käibemaksuvabastust**.

Muudatusettepanek 27

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 4 a (uus)

Direktiiv 2006/112/EÜ

Artikkel 169 – punkt c

4 a) Artikli 169 punkt c asendatakse järgmisega:

c) tehingud, mis on maksust vabastatud artikli 135 lõike 1 **punktide a–ga** kohaselt, kui teenuse saaja asub väljaspool ühendust või kui nimetatud tehingud on vahetult seotud ühendusest välja ekspordiks ettenähtud kaupadega.

Neljapäev, 25. september 2008

KOMISJONI ETTEPANEK

MUUDATUSETTEPANEK

Muudatusettepanek 28**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt****Artikkel 2 – lõige 1 – esimene lõik**

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid, määrused ja haldusnormid **hiljemalt 31. detsembril 2009**. Nad edastavad kõnealuste sätete teksti ning kõnealuste sätete ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid, määrused ja haldusnormid, **tagades seejuures selle, et lõpptarbijad saavad kehtiva käibemaksukorra ümberkorraldamisest kasu**. Nad edastavad kõnealuste sätete teksti ning kõnealuste sätete ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.